




3 1761 11649232 3



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116492323>

A1
YC30
A16

49

Gouvernement
Publications



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:
The Honourable CHARLIE WATT

Président:
L'honorable CHARLIE WATT

Tuesday, April 20, 1999
Wednesday, April 21, 1999

Le mardi 20 avril 1999
Le mercredi 21 avril 1999

Issue No. 26

Fascicule n° 26

**Twenty-first and
twenty-second meetings on:**
Aboriginal self-government

**Vingt et unième et
vingt-deuxième réunions concernant:**
L'autonomie gouvernementale autochtone

and

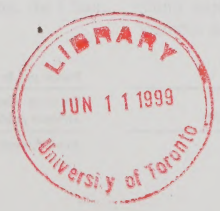
et

Second meeting on:
Bill C-49, the First Nation Land Management Act

Deuxième réunion concernant:
Le projet de loi C-49, Loi sur la gestion des terres
des Premières nations

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Charlie Watt, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams
Andreychuk
Austin, P.C.
Chalifoux
Ghitter
Gill

* Lynch-Staunton
(or Kinsella)
Mahovlich
Pearson
Robertson
St. Germain, P.C.

* Graham, P.C. (or Carstairs)

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Ghitter substituted for that of the Honourable Senator Cochrane (*April 20, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Président: L'honorable Charlie Watt

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Adams
Andreychuk
Austin, c.p.
Chalifoux
Ghitter
Gill

* Lynch-Staunton
(ou Kinsella)
Mahovlich
Pearson
Robertson
St. Germain, c.p.

* Graham, c.p. (ou Carstairs)

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Ghitter est substitué à celui de l'honorable sénateur Cochrane (*le 20 avril 1999*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, April 20, 1999

(46)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 9:15 a.m. this day, in Room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Watt, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Austin, P.C., Chalifoux, Gill, Johnson, Mahovlich and Watt (7).

Other senator present: The Honourable Senator Wilson (1).

In attendance: Researchers: Larry Chartrand, Jennifer Dickson, Rosemarie Kuptana and Konrad Sioui.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Provincial Court of Saskatchewan:

The Honourable Chief Judge Linton J. Smith.

From the Institute on Governance:

John Graham.

From the Aboriginal Council of Winnipeg:

Erica Ballentyne;

Naomi Handel.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, December 9, 1997, the committee continued its examination of aboriginal self-government. (*See Issue No. 11, Tuesday, November 3, 1998 for full text of the Order of Reference.*)

The Honourable Judge Linton J. Smith made an opening statement and answered questions.

At 10:15 a.m., Mr. John Graham, Ms Erica Ballentyne and Ms Naomi Handel made an opening statement and answered questions.

At 11:20 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, April 20, 1999

(47)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 5:15 p.m. this day, in Room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Watt, presiding.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 20 avril 1999

(46)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 15, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Austin, c.p., Chalifoux, Gill, Johnson, Mahovlich et Watt (7).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Wilson (1).

Également présents: Larry Chartrand, Jennifer Dickson, Rosmarie Kuptana et Konrad Sioui, attachés de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De la Cour provinciale de la Saskatchewan:

L'honorable juge en chef Linton J. Smith.

De l'Institut sur la gouvernance:

John Graham.

Du Aboriginal Council de Winnipeg:

Erica Ballentyne;

Naomi Handel.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 décembre 1997, le comité poursuit son étude sur l'autonomie gouvernementale autochtone. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 11 du mardi 3 novembre 1998.*)

L'honorable juge Linton J. Smith fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 h 15, M. John Graham, Mme Erica Bellentyne et Mme Naomi Handel font une déclaration et répondent aux questions.

À 11 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 20 avril 1999

(47)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 17 h 15, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Watt (*président*).

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Chalifoux, Ghitter, Gill, Johnson, Mahovlich, Pearson and Watt (8).

Other senators present: The Honourable Senators Tkachuk and Wilson (2).

In attendance: From the Library of Parliament: Mary Hurley.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Interim Lands Advisory Board:

Robert Louie, Chairman;

Ken Marchant, Legal Counsel;

Bill Henderson, Legal Counsel;

Patrick Orr, Barrister and Solicitor, Legislative Drafting Services;

Chief Bill Williams, Squamish First Nation;

Chief Harry O'Donaghey, N'Quatqua First Nation;

Chief Barry Seymour, Lheit-Liten First Nation;

Chief Darlene Yellow Old Woman Munro, Siksika Nation;

Chief Austin Bear, Muskoday First Nation;

Chief Terrence Pelletier, Cowessess First Nation;

Chief William Lathlin, Opakwayak First Nation;

Chief William McCue, Chippewas of Georgina Island First Nation;

Chief Rennie Goose, Mississaugas of Scugog Island First Nation;

Chief Margaret Penasse-Mayer, Nipissing First Nation;

Chief Lorraine McRae, Chippewas of Mnjickanning;

Chief Arthur Bear, St. Mary's First Nation.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, April 13, 1999, the committee continued its examination of Bill C-49, An Act providing for the ratification and the bringing into effect of the Framework Agreement on First Nation Land Management. (*See Issue No. 25, Tuesday, April 13, 1999 for full text of the Order of Reference.*)

Mr. Robert Louie made an opening statement and, together with Mr. Ken Marchant, answered questions.

At 6:00 p.m., the Honourable Senator Johnson, Deputy Chair, took the Chair.

Mr. Louie, Mr. Marchant, Chief Bill Williams, Mr. Bill Henderson and Chief Margaret Penasse-Mayer continued answering questions.

At 6:20 p.m., the Honourable Senator Watt returned to the Chair.

Chief Lorraine McRae, Councillor Ava Bear, Chief Terrence Pelletier, Chief Williams, Mr. Harold Calla, Mr. Henderson and Mr. Patrick Orr continued answering questions.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Chalifoux, Ghitter, Gill, Johnson, Mahovlich, Pearson et Watt (8).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Tkachuk et Wilson (2).

Également présente: De la Bibliothèque du Parlement: Mary Hurley.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du Conseil consultatif (provisoire) des terres:

Robert Louie, président;

Ken Marchant, conseiller juridique;

Bill Henderson, conseiller juridique;

Patrick Orr, avocat, rédacteur législatif;

Le chef Bill Williams, Première nation de Squamish;

Le chef Harry O'Donaghey, Première nation N'Quatqua;

Le chef Barry Seymour, Première nation Lheit-Liten;

Le chef Darlene Yellow Old Woman Munro, Nation Siksika;

Le chef Austin Bear, Muskoday First Nation;

Le chef Terrence Pelletier, Première nation de Cowessess;

Le chef William Lathlin, Première nation d'Opakwayak;

Le chef William McCue, Première nation des Chippewas de Georgina Island;

Le chef Rennie Goose, Première nation des Mississaugas de Scugog Island;

La chef Margaret Penasse-Mayer, Première nation de Nipissing;

La chef Lorraine McRae, Chippewas de Mnjickanning;

Le chef Arthur Bear, Première nation de St. Mary's.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 13 avril 1999, le comité poursuit son examen du projet de loi C-49, Loi portant ratification de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des Premières nations et visant sa prise d'effet. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 25 du mardi 13 avril 1999.*)

M. Robert Louie fait un exposé, puis, avec l'aide de M. Ken Marchant, répond aux questions.

À 18 heures, l'honorable sénateur Johnson, vice-présidente, prend le fauteuil.

M. Louie, M. Marchant, le chef Bill Williams, M. Bill Henderson et la chef Margaret Penasse-Mayer continuent de répondre aux questions.

À 18 h 20, l'honorable sénateur Watt reprend le fauteuil.

La chef Lorraine McRae, la conseillère Ava Bear, le chef Terrence Pelletier, le chef Williams, M. Harold Calla, M. Henderson et M. Patrick Orr continuent de répondre aux questions.

At 7:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

À 19 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Jill Anne Joseph

Clerk of the Committee

OTTAWA, Wednesday, April 21, 1999

(48)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 5:35 p.m. this day, in Room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Watt, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Austin, P.C., Gill, Johnson, Pearson and Watt (7).

Other senator present: The Honourable Senator Wilson (1).

In attendance: Researchers: Larry Chartrand and Konrad Sioui.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESS:

From the Paul Chartrand Consulting Services:

Paul Chartrand.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, December 9, 1997, the committee continued its examination of aboriginal self-government. (*See Issue No. 11, Tuesday, November 3, 1998 for full text of the Order of Reference.*)

Mr. Chartrand made a statement and answered questions.

At 7:10 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, le mercredi 21 avril 1999

(48)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 17 h 35, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Austin, c.p., Gill, Johnson, Pearson et Watt (7).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Wilson (1).

Également présents: Larry Chartrand et Konrad Sioui, attachés de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOIN:

De Paul Chartrand Consulting Services:

Paul Chartrand.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 décembre 1997, le comité poursuit l'étude de l'autonomie gouvernementale autochtone. (*Voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 11 du mardi 3 novembre 1998.*)

M. Chartrand fait une déclaration et répond aux questions.

À 17 h 10, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière suppléante du comité,

Catherine Piccinin

Acting Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, April 20, 1999

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:15 a.m. to examine and report upon aboriginal self-government.

Senator Charlie Watt (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, our first witness this morning is Judge Linton Smith, who will be making a presentation on the question of governance issues in relation to justice matters.

Please proceed.

The Honourable Chief Judge Linton J. Smith, Provincial Court of Saskatchewan: Honourable senators, it is an honour to have this opportunity to enter into discussion with you. I am impressed by the format. I wish to take a few minutes to set out my orientation to this issue and then spend most of the time in dialogue and answering questions. I think that would be the wisest approach.

As is my practice when I deal with matters touching aboriginal affairs, I talk to an elder before I do something like this because I have learned over a great number of years to respect their wisdom and to be guided by it.

When I was getting ready to come to Ottawa, I stopped on the Piapot Nation, which is not far from where I live, and asked one of the residents what I should do. He gave me some suggestions but said that when you talk to people about things you have learned from elders it is important to acknowledge the source of wisdom. He then said that if you say something stupid, you are on your own. Do not blame an elder for that. He said he knew that this is difficult for us, but if we could say something funny once in a while, it would be a wise thing to do. As those of you who share an aboriginal background know, humour in that community is a wonderful thing.

If I could leave one message with you, as a person who has had a good deal of experience within sentencing circles working at a grassroots level, it would be that you should not be afraid of the recommendations one finds in the Aboriginal Peoples Interim Report on Justice and elsewhere, even though they may seem a little novel to the ears of many people who have been raised in European-based justice traditions. In my respectful view, not only do some of the approaches aboriginal elders in communities share with us work, in the context of aboriginal justice, they could help to make what I believe is the best justice system in the world even better and more just. The message is that these things work and they offer something very broad and exciting.

My judicial experience or justice experience with First Nations people is largely confined to the use of sentencing circles in a limited way. I am told by the aboriginal court workers that I have

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 20 avril 1999

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones s'est réuni ce jour à 9 h 15 pour étudier, en vue d'en faire rapport, la fonction gouvernementale autochtone.

Le sénateur Charlie Watt (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénatrices et sénateurs, nous allons entendre ce matin notre premier témoin, le juge Linton Smith, qui va nous présenter un exposé sur la fonction gouvernementale et la justice.

Vous avez la parole.

L'honorable juge en chef Linton J. Smith, Cour provinciale de la Saskatchewan: Honorables sénatrices et sénateurs, c'est un honneur pour moi de participer à vos discussions. La formule retenue me paraît très efficace. Je vais prendre quelques minutes pour décrire l'optique dans laquelle j'aborde ces questions et je consacrerai ensuite la plus grande partie de mon temps de parole à dialoguer avec vous et à répondre à vos questions. Je crois que c'est la meilleure façon de procéder.

Lorsque je m'occupe de questions qui concernent les autochtones, j'ai l'habitude d'en parler d'abord à un ancien parce que j'ai appris grâce à mes longues années de contact avec eux à respecter leur sagesse et à me laisser guider par elle.

Avant de venir à Ottawa, j'ai fait un arrêt dans la réserve de la nation Piapot, qui n'est pas située très loin de l'endroit où je vis et j'ai demandé à un des résidents ce que je devais faire. Il m'a donné quelques suggestions mais m'a mentionné que, lorsque l'on parle à d'autres personnes de choses que l'on a apprises des anciens, il est important d'indiquer quelle est la source de cette sagesse. Il a ajouté que si je disais quelque chose de stupide, j'en serais seul responsable. On ne peut rejeter cette responsabilité sur un ancien. Il m'a déclaré qu'il savait que cela était difficile pour nous mais qu'il serait bon de dire de temps en temps quelque chose de drôle. Comme ceux qui connaissent bien les autochtones le savent, ils ont beaucoup d'humour, ce qui est une excellente chose.

Si je pouvais vous donner un seul conseil, en tant que personne qui connaît bien les cercles de détermination de la peine et leur utilisation, ce serait de ne pas avoir peur des recommandations que l'on trouve dans l'Aboriginal Peoples Interim Report on Justice et ailleurs, même si elles semblent un peu novatrices pour des gens qui ont été élevés selon les traditions judiciaires européennes. Je peux vous dire que non seulement les méthodes que nous ont transmises les anciens des collectivités autochtones donnent de bons résultats, dans le contexte de la justice autochtone, mais qu'elles pourraient aussi encore améliorer et rendre encore plus juste ce qui est, d'après moi, le meilleur système de justice au monde. Mon message est que ces méthodes donnent de bons résultats et qu'elles offrent toutes sortes de possibilités intéressantes.

Mon expérience judiciaire ou mon expérience de la justice avec les Premières nations porte principalement sur certains aspects de l'utilisation des cercles de détermination de la peine. Les

now been in more sentencing circles than any other individual in the world. I consider that a singular honour, but I have not done the counting myself. If I am wrong, I apologize. However, I believe that the healing approach to justice, which is the centrepiece of the sentencing circle, is valid in other contexts and in other justice endeavours, such as the peacemakers you have read about in the Aboriginal Peoples Interim Report on Justice and others. I could go into more detail if there are questions in that area.

If you are like me, you will probably have a certain amount of scepticism about the effectiveness of the healing approach as opposed to the way we have been trained over the centuries to do justice in our courtrooms.

I understand that you are terminating the first stage of your study earlier than you intended. Although I do not have the authority of any First Nation to do this, I am 250 per cent confident that if I invite you to come to Saskatchewan, I can assure you that you will be seen in the First Nations community as you ought to be — as the highest form of elder. You will know that “elder” is not necessarily a term that applies to old people. It has more to do with wisdom and the confidence that the rest of the community places in you. I am satisfied that if I offer to take you into a sentencing circle and have you participate as elders, that this would not only be welcomed by the communities in Saskatchewan, but would be welcomed heartily and enthusiastically. You would not only find the experience instructive in terms of learning at the front ranks about the concepts of justice in the healing approach of the sentencing circles, but you would also thoroughly enjoy the experience. I would be very happy to make arrangements for any or all of you to participate in a sentencing circle, either with myself or one of the other judges in Saskatchewan. Let me know through your clerk if I can do that.

You have my paper, and I should like to apologize in advance. When I read it again last night, I found a number of typos in it. My son and I took a holiday on the West Coast of the United States and I typed as he drove the car.

As you will have noticed from my report, the keystone in developing a self-government approach to justice issues is for us to rely on the approach that our aboriginal and non-aboriginal forefathers came to when they crafted the treaties. If ever there were a declaration that two people would act in partnership to do something, it is that declaration at the end of Treaty No. 4. There are no doubt similar provisions in all of the treaties.

The baseline is the development of partnership. This means that in considering the issue of self-government in the justice area, we must put special emphasis on two things. First, we must emphasize the extensive consultations that are necessary to make the justice system at both the procedural and the substantive levels a partnership; and, second, the progress we have made to employ

travailleurs judiciaires autochtones me disent que j'ai participé à plus de cercles de détermination de la peine que n'importe qui d'autre au monde. Je considère que cela est un grand honneur mais ce n'est pas moi qui ai fait ce calcul. Je vous demande de m'excuser, si j'ai fait une erreur. Je pense toutefois que le fait d'axer la justice sur la guérison, qui est l'élément central des cercles de détermination de la peine, peut être utile dans d'autres contextes, judiciaires notamment, comme les gardiens de la paix dont parle le Aboriginal Peoples Interim Report on Justice et d'autres documents. Je pourrais vous donner d'autres détails sur ce sujet si cela vous intéresse.

Si vous êtes comme moi, vous êtes sans doute un peu sceptique au sujet de l'efficacité d'une approche axée sur la guérison par rapport à la façon dont nos tribunaux rendent la justice depuis des siècles.

Je crois savoir que vous êtes en train d'achever la première étape de votre étude avec un peu d'avance. Aucune Première nation ne m'a demandé de le faire mais je suis sûr à 250 p. 100 que, si je vous invitais à venir en Saskatchewan, je peux vous garantir que vous seriez considérés dans les communautés des Premières nations comme vous devriez l'être, c'est-à-dire comme des anciens très importants. Je précise que le mot «ancien» ne désigne pas nécessairement une personne âgée. Il fait plutôt référence à la sagesse et à la confiance que la collectivité place en certaines personnes. Je suis convaincu que si je vous proposais de participer en tant qu'ancien à un cercle de détermination de la peine, vous seriez non seulement bien accepté par les collectivités de la Saskatchewan, mais vous seriez accueilli avec enthousiasme. Une telle expérience serait pour vous non seulement instructive pour ce qui est d'apprendre sur le terrain une approche axée sur la guérison, savoir les cercles de détermination de la peine, mais vous aimeriez aussi beaucoup vivre une telle expérience. Je serais très heureux de prendre des dispositions pour que quelques-uns d'entre vous ou vous tous participiez à un cercle de ce genre, soit en ma compagnie soit en celle d'autres juges de la Saskatchewan. Faites-moi savoir par votre greffier si je peux m'en occuper.

Vous avez mon mémoire et je devrais peut-être vous présenter mes excuses. Lorsque je l'ai relu hier soir, j'y ai trouvé beaucoup d'erreurs de frappe. Je suis parti en vacances avec mon fils sur la côte ouest des États-Unis et j'ai tapé ce mémoire pendant qu'il conduisait.

Comme vous l'avez sans doute remarqué en lisant mon mémoire, les questions liées à la justice dans le contexte de l'autonomie gouvernementale doivent absolument être abordées selon l'approche qu'ont adoptée nos ancêtres autochtones et non autochtones lorsqu'ils ont rédigé les traités. S'il y a jamais eu une déclaration montrant que deux peuples allaient agir de concert pour faire quelque chose, c'est bien la déclaration qu'on retrouve à la fin du traité no 4. Il existe certainement des dispositions semblables dans tous les traités.

Le principe de base est l'établissement d'un partenariat. Cela veut dire que pour concrétiser l'autonomie gouvernementale dans le domaine de la justice, il faut accorder une importance particulière à deux aspects. Premièrement, il faudrait procéder à des consultations étendues pour faire du système judiciaire, tant sur le plan des règles de fond que de forme, un partenariat; et

aboriginal people within the justice system must be extended from tokenism to extensive partnership. Those approaches are absolutely critical.

Other issues are important, such as the need for cross-cultural training, particularly for non-aboriginal people working in the justice system, but the important factors are extensive consultation and employment.

I wish to summarize what needs to be done at two levels of discussion; first, at the procedural level and, second, at the substantive level with respect to procedures in situations where there is an admission of guilt.

I cannot do more than endorse what has been recommended in the report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples. However, I am unclear as to how those recommendations will be put into place. It seems to me that although the commission was cautious about the patchwork-quilt approach to each community addressing its issues, I do not know that there is an alternative.

Many communities are apprehensive about moving in these areas, while others are not. Mechanisms for development in this area must not only be enabling but encouraging as well. One area where our system fails is in encouraging the development of some of the initiatives that could take place at the local and regional levels.

We must first provide incentives, including financial incentives. First, they must include incentives to the communities. However, they must also include incentives, particularly during the transitional period, to other actors within the justice system. There is no incentive at present for a judge, police officer, probation officer, prosecutor, defence counsel or anyone else to become involved in some of these things, and that is not the way it ought to be.

Second, it is important that we develop a climate where the non-aboriginal community is seen to be supporting these innovations. More importantly, we must come to genuinely understand, respect, admire and thereby become truly supportive of these kinds of things, developing the mechanisms that I have attempted to discuss in my paper and which are more broadly discussed in the interim report.

Finally, the community's readiness must be respected. In my experience in southern Saskatchewan, different communities have entirely different approaches as to how local justice initiatives should take place. Different communities have different philosophical orientations. Within communities there are different approaches.

Spirituality plays a role. However, I hasten to say that spirituality does not take place within the justice event, but it is terribly important before and after the judicial process and on a personal level with each individual who participates. Even at that level, there are several spiritual approaches, from fundamentalist Christian through the whole range of different varieties of Christianity to, increasingly and more broadly, traditional aboriginal spirituality and links between that and understanding

deuxièmement, la participation des peuples autochtones à la fonction judiciaire ne devra plus être symbolique mais réelle. Ces deux aspects sont absolument essentiels.

Il y a d'autres questions importantes, comme la nécessité de donner une formation interculturelle, en particulier aux non-autochtones qui travaillent dans le système de la justice, mais les facteurs essentiels sont la consultation et l'embauche des autochtones.

J'aimerais résumer ce qu'il faut faire dans deux domaines: premièrement, sur le plan de la procédure et deuxièmement, sur le plan des règles de fond applicables lorsqu'il y a eu des aveux.

J'appuie sans réserve les recommandations contenues dans le rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones. Cependant, je ne vois pas très bien comment ces recommandations seront mises en oeuvre. Il me semble que la commission a semblé réticente à ce que chaque collectivité tente de résoudre ces questions à sa façon, mais je ne crois pas qu'il y ait d'autre solution.

Certaines collectivités hésitent à s'occuper de ces aspects, alors que d'autres souhaitent le faire. Il faut non seulement donner aux collectivités les moyens d'agir dans ce domaine mais il faut aussi les y encourager. Notre système comporte une lacune grave, il n'encourage pas les initiatives, que ce soit au niveau local que régional.

Nous devons commencer par offrir des incitations, notamment des incitations financières. Ces incitations doivent d'abord s'adresser aux collectivités. Mais il faut également prévoir, en particulier au cours de la période de transition, des incitations qui viseraient les autres acteurs du système judiciaire. À l'heure actuelle, il n'y a rien qui incite les juges, les policiers, les agents de probation, les poursuivants, les procureurs de la défense et les autres à participer à certaines de ces choses et ce n'est pas ce qui devrait se passer.

Deuxièmement, il est important que la communauté non autochtone appuie ouvertement ces innovations. Il faut surtout parvenir à véritablement comprendre, respecter et admirer ce genre de choses et mettre au point les mécanismes dont j'ai essayé de parler dans mon mémoire et qui sont décrits de façon plus détaillée dans le rapport intérimaire.

Enfin, il faut respecter les souhaits des collectivités. L'expérience que j'ai acquise dans le sud de la Saskatchewan m'a montré que chaque collectivité envisage à sa manière la façon dont elle pourrait mettre sur pied des initiatives locales dans le domaine de la justice. Chacune a sa propre orientation générale. Il y a même des différences au sein des collectivités.

La spiritualité joue aussi un rôle. Je me hâte toutefois d'ajouter que la spiritualité ne se combine pas directement à la justice mais joue un rôle très important avant et après la phase judiciaire et sur le plan personnel, pour tous ceux qui participent au processus. Même à ce niveau, on retrouve des approches spirituelles très variées, qui vont du fondamentaliste chrétien aux diverses confessions chrétiennes, et aussi, de plus en plus, à la tradition spirituelle autochtone, en établissant des liens entre cet aspect et la

justice in an ongoing and longer historical context. That is important to understand and support.

The report encounters more difficulty when it comes to dealing with a situation where there has not been an admission of guilt. The key to the solution is accepting the partnership approach that the treaty defined 125 years ago.

A man named Harold told me in a meeting, "You may think that this justice system that you have here is fair and just. No doubt you are trying to make it so. But to an outsider coming in, it looks like a system imposed by an army of occupation, not by two peoples who had agreed under a sacred treaty to live as brothers in this land."

He pointed to many factors, and I listed the four that I can remember in my brief. He pointed out that all of the courts are in white communities and, incidentally, at this time most of the accused persons are from reserves. He said, "That does not look fair. You may make it fair, but it does not look fair."

To address this problem, at the trial level there could be a system of courts administered at either the local or regional level by aboriginal people, aboriginal nations and communities, and they could be tied into a unified system through the appeal processes. Or there could be a system of courts that are designated as aboriginal at the trial level. Or the current system could be modified so that there are as many courts on reserves as there are in non-reserve communities. Whichever option is chosen, one must pay careful attention to the consultations and the approaches that underpin the courts so that they truly represent that kind of partnership.

In the courts that have moved onto the reserves, I have seen some interesting evolutions. On Okanese and Carry the Kettle, where I sat until recently, we no longer sit in the traditional way; we sit in a circle. On Okanese, the chief and council have decided that, to render the proceedings official in everyone's minds, not only should the traditional people for the purposes of court sit in the circle, but that an elder selected by the community should as well. This is to show the community that the court belongs to everyone. That is something we failed to do in the past.

You will see those kinds of changes, and we should be open to them. When everyone sits in a circle, appearing to be on the same level, and when the judge wears the leather regalia with which the community presented the court at its opening, for the purposes of presiding over the court, it makes it easier for people to represent their point of view, particularly when they are accused.

Being in court is not easy for anyone, but particularly for one who is not comfortable in the system. This will tend to deal with that, over time. The community option is important.

façon de concevoir la justice dans un contexte historique plus ancien et plus vaste. Voilà un aspect qu'il est important de comprendre et d'encourager.

Les auteurs du rapport éprouvent davantage de difficultés dans les cas où il n'y a pas eu d'aveux. La solution ne pourra être trouvée qu'en acceptant l'approche axée sur le partenariat que définissait le traité conclu il y a 125 ans.

Un homme appelé Harold m'a dit au cours d'une réunion: «Vous pensez peut-être que votre système de justice est juste et équitable. Je suis sûr que c'est ce que vous essayez de faire. Mais pour quelqu'un de l'extérieur, on dirait un système qui a été imposé par une armée d'occupation et non pas par deux peuples qui ont conclu un traité sacré par lequel ils s'engageaient à vivre sur ces terres comme des frères.»

Il m'a énuméré plusieurs éléments et j'ai repris dans mon mémoire les quatre éléments dont je me souvenais. Il m'a fait remarquer que tous les tribunaux siégeaient dans des collectivités blanches et, j'ajouterais entre parenthèses, alors que de nos jours la plupart des accusés viennent des réserves. Il a dit: «Cela n'a pas l'air équitable. Vous essayez peut-être de rendre cela équitable, mais cela ne paraît pas équitable.»

Pour remédier à cette lacune, on pourrait, pour ce qui est de la première instance, envisager un système judiciaire qui serait administré au niveau régional ou local par les autochtones, par les nations et les collectivités autochtones, système qui pourrait être unifié par un mécanisme d'appel. On pourrait également envisager des tribunaux composés d'autochtones en première instance. Le système actuel pourrait également être modifié pour qu'il y ait autant de tribunaux sur les réserves qu'il y en a dans les collectivités hors réserves. Quelle que soit la solution choisie, il faudrait accorder beaucoup d'attention aux consultations et aux principes appliqués pour que les tribunaux reflètent vraiment ce genre de partenariat.

J'ai observé des changements fort intéressants dans les tribunaux qui se sont installés sur les réserves. À Okanese et à Carry the Kettle, réserves où j'ai siégé jusqu'à tout récemment, nous n'utilisons plus la façon traditionnelle, nous sommes assis en cercle. À Okanese, le chef et son conseil ont décidé que les personnes qui composent traditionnellement le tribunal s'assoieraient en cercle mais qu'un ancien choisi par la collectivité y siégerait également, tout cela dans le but de bien faire ressortir le caractère officiel du processus. Le but est de démontrer que le tribunal appartient à tous. C'est un aspect qui n'était pas reconnu auparavant.

Vous verrez se produire des changements de ce genre et nous devrions les accepter. Lorsque tout le monde est assis en cercle, les participants semblent être placés sur le même niveau, et lorsque le juge porte les objets de cérémonie en cuir que lui a offerts la collectivité au début de l'audience, pour qu'il préside le tribunal, il est plus facile aux participants de présenter leur point de vue, en particulier lorsqu'il s'agit de l'accusé.

Il n'est jamais facile de se retrouver dans une salle d'audience mais c'est encore plus difficile pour quelqu'un qui ne connaît pas bien le système. Ces changements devraient progressivement atténuer ces difficultés. L'option communautaire est importante.

On the substantive law, I attempted in my paper to summarize the debate which I hear often, from some very learned people in the aboriginal community, that the criminal law of Canada does not, ought not, and is only made by immoral people to apply to aboriginal people. I believe that they have a legitimate criticism. I believe that there has not been, in the area of developing criminal law, the kind of consultation to which I believe we are committed under the treaties. By the same token — and this is important to all the other areas of your work with respect to self-government — there are a significant number of areas in which there should be legislation at the reserve level, both quasi-criminal and non-criminal. Those would include fishing, hunting, elections, marriage, divorce, adoption, alcohol on reserves, and citizenship to aboriginal nations.

One must wonder whether most of the parts of section 92 of the Constitution Act might apply to a significant degree in terms of consultation or actual legislation at the reserve level. I encourage that because I think it is important, not only to accomplish the partnership approach to justice about which I spoke earlier, but also to deal with the increasingly loud and angry criticism, that legislation ought not be made for Indian people on reserves by anyone other than First Nations people.

I would be very honoured to answer questions.

Senator Chalifoux: Thank you very much for your presentation. I am very interested in the improvements and advancements that have been made in Saskatchewan justice circles as compared to Alberta. I have been involved in aboriginal justice circles almost from the beginning. I am on the National Aboriginal Elders Advisory Committee to the RCMP and to "K" Division, which is in Alberta.

As you have said, justice circles work in some communities, but other communities are not ready for them, and that is very important. I have read that in Saskatchewan a sentence imposed by a justice circle was appealed by the Crown. There was disagreement on what was happening in the justice circles.

Would you comment on how the justice system is recognizing sentencing circles?

Mr. Smith: The Crown has appealed several sentences. Those appeals concerned many of us, the elders in particular, because they felt that the justice system did not understand the philosophy behind the circle. They were probably right about that.

However, some very good things have come from those appeals. I believe that there is no longer any question as to whether there is a legal basis for the sentencing circle. Due to the decisions of the Court of Appeal, and particularly the decision of Chief Justice Bayda, sentencing circles are now a permanent fixture in justice in Saskatchewan, and probably will be

Sur le plan du droit substantiel, j'ai tenté de résumer dans mon mémoire les déclarations que font souvent des membres éminents de la communauté autochtone selon lesquelles le droit pénal canadien ne s'applique pas aux autochtones, il ne devrait pas leur être appliqué et seules des personnes immorales cherchent à le faire. Je pense que ces critiques sont tout à fait légitimes. Lorsque notre droit pénal a été élaboré, il n'y a pas eu le genre de consultations auxquelles nous nous étions engagés aux termes de ces traités. De la même façon, et cela concerne tous les autres secteurs de vos travaux sur l'autonomie gouvernementale, il existe un certain nombre de sujets qui devraient faire l'objet de mesures législatives, tant quasi pénales que non pénales, au niveau des réserves. Ces sujets comprennent la pêche, la chasse, les élections, le mariage, le divorce, l'adoption, la consommation de boissons alcooliques sur les réserves, la citoyenneté et l'appartenance aux nations autochtones.

Il faut se demander si la plupart des dispositions de l'article 92 de la Loi constitutionnelle ne pourraient pas faire l'objet de consultations ou de mesures législatives au niveau des réserves. J'encouragerais une telle démarche parce qu'elle me paraît importante non seulement pour établir le genre de partenariat dont j'ai parlé il y a un instant qui est essentiel dans le domaine de la justice mais également pour répondre aux critiques de plus en plus vives qu'émettent ces autochtones pour qui seules les Premières nations devraient avoir le droit d'adopter des lois applicables aux Indiens vivants sur les réserves.

Je serais très honoré de répondre à vos questions.

Le sénateur Chalifoux: Merci beaucoup pour votre exposé. La question des améliorations et des progrès qui ont été réalisés dans les cercles de justice en Saskatchewan comparés à ce qui s'est fait en Alberta m'intéresse beaucoup. J'ai été impliquée dans les cercles de la justice autochtone pratiquement depuis le début. Je fais partie du comité consultatif national des anciens autochtones auprès de la GRC et de la Division «K», qui exerce ses activités en Alberta.

Comme vous l'avez dit, les cercles de justice donnent de bons résultats dans certaines collectivités mais d'autres collectivités ne sont pas prêtes à les utiliser, et cela est un aspect très important. J'ai lu qu'en Saskatchewan, la Couronne avait interjeté appel d'une peine qui avait été établie par un cercle de justice. On ne s'entendait pas sur ce qui se faisait dans les cercles de justice.

Pourriez-vous nous dire quelle est l'attitude du système judiciaire face aux peines déterminées par les cercles?

M. Smith: La Couronne a interjeté appel contre plusieurs sentences. Ces appels nous semblent préoccupants, pour les Anciens en particulier, parce qu'ils estiment que le système judiciaire ne comprend pas les principes à la base de ces cercles. Ils ont sans doute raison sur ce point.

Cependant, ces appels ont débouché sur d'excellentes choses. Je pense qu'il est maintenant bien établi que les cercles de détermination de la peine ont un fondement juridique. Grâce aux décisions de la Cour d'appel, en particulier celle du juge en chef Bayda, les cercles de détermination de la peine constituent désormais un élément permanent de la justice en Saskatchewan, et

throughout all of Canada. I doubt very much that the Supreme Court of Canada will undermine them.

The chief justice went to the trouble of understanding the philosophical underpinnings. One sees the potential for approaches taken in sentencing circles to contaminate — if I can misuse that word — the rest of the circle. For instance, very early in my sentencing circle career, two senior elders walked into the teepee where the circle was to be held, saw the microphones in the middle of the floor, and walked out. In the *R v. Morin* decision the court made it clear that, although it is a good idea to have a transcript, if the community believes that there is a better way, you do it the way the community requires, not the way the judge requires.

The most important contribution that sentencing circles in southern Saskatchewan have made to the process is teaching us that the community is in charge rather than the judge, the court or the prosecutors, and that things are to be done the way the community wants them done. Accordingly, each community does things differently. That was reinforced by the appeal process.

As much as I try to understand the elders' concern about the possibility of appeal, the potential for backlash in the non-aboriginal community, which is already great, is dealt with to a significant extent by the integration of the entire justice system, including things that are done in a new way on reserves and elsewhere according to the aboriginal approach to justice. Tying those things in by a common appeal approach guarantees that we have one justice system for all in this country.

Senator Chalifoux: How do you see that within the confines of self-governance? That is what this study is all about. We have two different polls — the non-aboriginal and the aboriginal. How do you see that being implemented within a self-government model? Through the years, I have found that there is a latent discrimination within the justice system, and it is horrendous. I am sure I do not have to tell you that.

Mr. Smith: I am satisfied that it is not intentional.

Senator Chalifoux: How do you see that in this part of the governance model?

Mr. Smith: You have asked how, on the procedural side, one goes about getting a recommendation for sentence through a sentencing circle or other proposals such as peacemakers or a tribunal of elders. At the original decision-making level, a simple answer comes from the locals in accordance with the wishes of the community in the way and at the speed with which the community feels comfortable. Decisions may be appealed, ultimately and theoretically, to the same court of appeal at the top.

sans doute, dans l'ensemble du Canada. Je serais très surpris que la Cour suprême du Canada ne se prononce pas dans le même sens.

Le juge en chef s'est donné la peine d'examiner les principes philosophiques à la base de ces mécanismes. Les approches adoptées pour les cercles de détermination de la peine pourraient fort bien être transposées à d'autres cercles. Par exemple, au tout début de ma participation aux cercles de détermination de la peine, j'ai vu deux anciens entrer dans un tipi où devaient se réunir les participants, ils ont vu qu'il y avait deux microphones au milieu du cercle et sont sortis. Dans l'arrêt *R. v. Morin*, le tribunal a clairement indiqué qu'il est certes souhaitable de transcrire les débats mais que, si la collectivité préfère une autre formule, il faut faire ce que souhaite la collectivité et non pas ce que demande le juge.

La principale contribution qu'ont apporté à ce processus les cercles de détermination de la peine dans le sud de la Saskatchewan est de nous faire comprendre que c'est la collectivité et non le juge, le tribunal ou les poursuivants qui doit prendre les choses en main. Il faut procéder comme le souhaite la collectivité. C'est pourquoi chaque collectivité fait les choses différemment. Cette diversité a été renforcée par le processus d'appel.

Je comprends fort bien les réticences des anciens à l'égard des mécanismes d'appel mais il est possible de répondre aux critiques négatives éventuelles de la collectivité non autochtone en intégrant toutes les composantes du système judiciaire, y compris les choses qui sont faites différemment dans les réserves et ailleurs conformément à l'approche autochtone à la justice. La mise en place d'un mécanisme d'appel commun permettrait d'unifier toutes ces composantes et d'assurer qu'il y ait un même système judiciaire pour tous les Canadiens.

Le sénateur Chalifoux: Comment voyez-vous cela dans le cadre de l'autonomie gouvernementale? C'est en fait le sujet de cette étude. Il y a deux groupes différents, les autochtones et les non-autochtones. Comment pensez-vous que l'on pourrait mettre en oeuvre ces principes dans le cadre de l'autonomie gouvernementale? J'ai appris au cours des années qu'il existait une discrimination latente dans le système judiciaire et que cela avait des conséquences terribles. Je suis sûre que je ne vous apprend rien.

M. Smith: Je suis convaincu que cela n'est pas voulu.

Le sénateur Chalifoux: Comment voyez-vous cela dans le cadre de l'autonomie gouvernementale?

M. Smith: Vous voulez savoir, sur le plan de la procédure, comment l'on peut obtenir une recommandation en matière de sentence par le biais d'un cercle de détermination de la peine ou d'un autre mécanisme comme les gardiens de la paix ou des tribunaux d'anciens. Au niveau de la prise de décision initiale, ce sont les résidents locaux qui choisiront la solution qui convient le mieux à la collectivité quand celle-ci sera prête à la mettre en oeuvre. En bout de ligne et sur le plan théorique, il est toujours possible d'interjeter appel de ces décisions devant la même cour d'appel.

As you indicated, different communities have different wishes as to how things go. My recommendation is that the present court system be modified so that it begins to sit on many reserves. I would modify the way it conducts its procedures so that it conducts itself to the satisfaction of the elders. The majority, if not all, of the staff that deals with courts on the reserve should be aboriginal people who understand the traditions of the community. There must be encouragement, support and incentives to develop new approaches within those courts.

My second recommendation is that a branch of the provincial court in Saskatchewan, for instance, should sit on reserves across the province, but it should be tied through to an appeal.

Either of those approaches would work and, more important, would comply with the commitment made in the treaty 125 years ago.

Senator Chalifoux: Less than 10 per cent of aboriginal nations live on reserves. In Saskatchewan, the majority are Métis. How are you dealing with them?

Mr. Smith: I have held a number of sentencing circles in the City of Regina, in the City of Yorkton and in some of the other non-aboriginal communities for either aboriginal people living in the cities or off the reserves, or Métis people. I have also been in three circles that were non-aboriginal altogether. However, in terms of procedural innovations, I do not have any problem with those taking place anywhere at all, as long as the appropriate criteria are complied with.

Senator Chalifoux: In your self-government model, then, you would not just limit the sentencing circles to reserves because there are Métis communities and others.

Mr. Smith: I would not limit the courts to just the reserves either. The partnership upon which I base my approach states that First Nations people will preserve the peace and bring people to justice, not just on reserves, but for the whole tract of land that was ceded. In Saskatchewan, that starts in Manitoba and runs across southern Saskatchewan and into Alberta in the case of Treaty 4. We made an obligation with each other to be partners in enforcing the law with respect to the whole province.

Senator Chalifoux: The only treaty the Métis have is the Manitoba Act, which was approved by the Supreme Court a few years back. How would this governance affect the Métis? The Métis are a separate and distinct aboriginal nation. How would you view this governance model within the confines of the Métis nation? There are also the Inuit. There are three separate nations.

Mr. Smith: I have no experience in dealing with justice issues in the Inuit community. My guess is that it would work in the same way.

With respect to the Métis in Saskatchewan, it could very easily work in the same way. There is no reason why we could not develop a court in some of the Métis communities. I believe they

Comme vous l'avez indiqué, les collectivités ne souhaitent pas toutes faire les choses de la même façon. Je recommanderais de modifier l'organisation judiciaire actuelle pour que les tribunaux commencent à siéger dans la plupart des réserves. Je changerais la façon dont se déroulent les débats pour que la procédure suivie convienne aux anciens. La majorité, voire la totalité, du personnel travaillant pour les tribunaux siégeant dans les réserves devraient être des autochtones qui comprennent les traditions de la collectivité. Il faut encourager, appuyer et favoriser ces nouvelles approches pour qu'elles soient adoptées par ces tribunaux.

Ma deuxième recommandation est qu'une section de la Cour provinciale de la Saskatchewan, par exemple, siège dans les réserves de la province, ses décisions étant toutefois susceptibles d'appel.

On pourrait adopter l'une ou l'autre de ces solutions mais surtout, cela serait conforme aux engagements qui ont été pris dans le traité conclu il y a 125 ans.

Le sénateur Chalifoux: Moins de 10 p. 100 des autochtones vivent dans les réserves. En Saskatchewan, la majorité sont des Métis. Que proposez-vous pour eux?

M. Smith: J'ai participé à un certain nombre de cercles de détermination de la peine dans la ville de Regina, à Yorkton et dans d'autres collectivités non autochtones pour des autochtones résidant dans les villes ou à l'extérieur des réserves ou pour des Métis. J'ai également participé à trois cercles qui n'étaient pas du tout autochtones. Cependant, sur le plan des innovations procédurales, je crois que ces cercles peuvent être utilisés n'importe où, pourvu que l'on respecte les critères appropriés.

Le sénateur Chalifoux: Dans votre modèle de gouvernement autonome, vous ne limiteriez donc pas les cercles de justice aux seules réserves parce qu'il y a les collectivités métisses et d'autres groupes.

M. Smith: Je ne limiterais pas non plus les tribunaux aux seules réserves. Selon le partenariat à la base de mon approche, les peuples des Premières nations s'engagent à préserver la paix et à faire régner la justice, non pas seulement dans les réserves, mais dans l'ensemble du territoire cédé. En Saskatchewan, ce territoire commence au Manitoba, comprend tout le sud de la province et une partie de l'Alberta, du moins dans le cas du traité no 4. Nous nous sommes engagés à appliquer ensemble la loi dans l'ensemble de la province.

Le sénateur Chalifoux: Le seul traité qui concerne les Métis est la Loi sur le Manitoba qui a été approuvé par la Cour suprême il y a quelques années. Comment cette autonomie gouvernementale toucherait les Métis? Les Métis constituent une nation autochtone distincte. Comment pensez-vous que ce modèle de gouvernement fonctionnerait dans le cadre de la nation métisse? Il y a aussi les Inuits. Il y a trois nations différentes.

M. Smith: Je n'ai jamais eu à aborder la question de la justice dans les collectivités inuites. Je pense que cela pourrait sans doute fonctionner de la même façon.

Pour ce qui est des Métis de la Saskatchewan, il serait très facile d'utiliser les mêmes mécanismes. Il n'y a pas de raison pour que nous ne puissions pas faire siéger un tribunal dans certaines

already exist in northern Saskatchewan. There is no reason why Métis people could not develop justice councils to support sentencing circles and to apply traditions that belong to their community in that context. I do not have any problem with that.

[Translation]

Senator Gill: In your presentation, you spoke of partnership, of consultation and of genuine, not merely symbolic, participation. You also talked about spirituality and how it serves as a source of inspiration for aboriginal groups.

As far as the aboriginal population is concerned, circumstances and conditions can vary from province to province, and even from one community to the next. This is true of the Métis, Indian and Inuit communities. Increasingly, however, the majority of programs once administered by the federal or provincial governments have been decentralized and are now managed by aboriginal peoples themselves.

To further adapt the justice system to aboriginal peoples would certainly require some involvement on the part of people working with the current justice system. For example, in the past, many aboriginals were presumed guilty at the outset, that is to say that even though they had not been found guilty, they were treated as such.

Immediately after being charged, they were incarcerated until they were tried a month or two later. These people believed themselves to be guilty when confronted with an outside justice system, one that they did not understand. And what were they guilty of? Fishing or hunting during seasons closed to non-aboriginals?

My question for you is as follows: should we do more than simply enforce the provisions of the current justice system, which would mean amending laws or creating new ones?

[English]

Mr. Smith: There is no question that there is a perception among most aboriginal communities that I have encountered that the justice system has never understood them. An elder with whom I have participated in sweat lodge ceremonies many times told me that, when he was a young man, at Christmas his family was hungry and he could not get permission from the Indian agent to slaughter one of his calves. He slaughtered it anyway and went to jail for two years for doing that.

Another fellow tells a story about how he ran across the border to Muscowpetung because he had heard that his uncle had been hurt, was dying, and was calling for him. His uncle did die as soon as he got there. The Indian agent saw him and the man went to jail for six months for that.

These stories are true and they have contaminated respect for justice going back a long time. That is why I say that we must develop a justice system based on partnership which truly, and not in a token way, employs aboriginal people and aboriginal concepts. We must talk to each other before we enact legislation. We must do cultural training for non-aboriginals working in the

collectivités métisses. Je crois qu'il y en a déjà dans le nord de la Saskatchewan. Il n'y a pas de raison que les Métis ne puissent pas mettre sur pied des conseils de justice chargés d'appuyer les cercles de détermination de la peine et d'appliquer leurs traditions dans ce contexte. Je ne vois là aucun problème.

[Français]

Le sénateur Gill: Dans votre exposé, vous avez parlé du partenariat, de la consultation et aussi de la participation réelle, non pas uniquement symbolique. Vous avez parlé aussi de la spiritualité et de ses sources d'inspiration pour les groupes autochtones.

Actuellement, dans le milieu autochtone en général, cela peut varier d'une province à l'autre et même d'une communauté à l'autre. Chez les Métis, les Indiens ou les Inuits, cela varie beaucoup, mais de plus en plus, la majorité des programmes autrefois administrés par le gouvernement sont à présent gérés par les autochtones eux-mêmes. Ces programmes ont été décentralisés à partir des ministères provinciaux ou fédéraux.

L'idée d'adapter davantage le système judiciaire pour les autochtones nécessite certainement une implication sur le plan de la jurisprudence existante. Dans le passé, par exemple, beaucoup d'autochtones étaient reconnus coupables en partant, c'est-à-dire que même s'ils n'avaient pas été jugés coupables, on agissait avec eux comme s'ils l'étaient déjà.

On les amenait en prison dès l'accusation pour les juger un mois ou deux après. Ces gens se croyaient coupables par rapport à un système judiciaire venant de l'extérieur et qu'ils ne comprenaient pas. Mais que voulait dire être coupable? Était-ce d'avoir pêché ou chassé en période défendue pour les non-autochtones?

Ma question est la suivante: doit-on aller plus loin que la simple application de la justice telle qu'elle existe actuellement, ce qui consisterait à modifier des lois ou à en créer?

[Traduction]

M. Smith: Il est vrai que dans la plupart des collectivités autochtones, les gens pensent que le système judiciaire ne les a jamais compris. Un ancien avec qui j'ai participé à plusieurs cérémonies de suerie m'a raconté que, lorsqu'il était jeune, sa famille n'avait pas de quoi manger à Noël et que l'agent des Indiens ne lui avait pas donné la permission de tuer un de ses veaux. Il l'a fait quand même et il a dû faire deux ans de prison.

Un autre Indien m'a raconté qu'il avait traversé la frontière en toute hâte pour se rendre à Muscowpetung parce qu'il avait entendu dire que son oncle était blessé, qu'il était mourant et qu'il voulait le voir. Son oncle est effectivement décédé peu après son arrivée. L'agent des Indiens l'a vu et cet homme a été emprisonné pendant six mois pour avoir fait cela.

Ce sont des histoires vraies et elles ont sapé le respect pour la justice. C'est pourquoi je pense que nous devons créer un système judiciaire fondé sur un partenariat auquel participeraient les autochtones, de façon réelle et non symbolique, et qui s'inspirerait des notions autochtones. Nous devons nous consulter avant d'adopter des lois. Il faut donner une formation interculturelle aux

system. We must work together to understand the mistakes which were made and to ensure that they are not made again, to build bridges so it is understood that that is no longer what the justice system represents. I do not think that very many aboriginal people feel that the justice system belongs to them in the same way that you and I feel that the justice system belongs to us. That must change. There will be no problem finding well-trained and qualified lawyers and judges of aboriginal background.

Justice is different from other areas of self-government. In the treaties, we committed ourselves to working together, and that means truly working together. We can no longer have the misunderstandings that existed in the past. First Nations people think that sending people to jail is an absolutely crazy way to deal with anti-social behaviour. They wonder why we would choose to deal with anti-social behaviour with something that produces anti-social behaviour. As it has been explained to me, under the old Indian agent system there was a presumption of guilt.

Senator Wilson: Thank you for your presentation. A book by Judge Rupert Ross from Kenora was my first introduction to this. I welcome the aboriginal gift of the circle to the dominant community. As a white woman, I have always felt that the courts were set up to intimidate people.

Do you think that the Charter of Rights should apply to aboriginal controlled justice? Beyond that, since the UN International Covenant on Civil and Political Rights is not the same as the Charter, do you think that applies? More important, what signals do you get from the aboriginal community concerning those questions?

Mr. Smith: My contacts among the aboriginal people are not with the leadership. It is with the elders who come to circles and the traditional people who are in my circle of friends, and we do not often talk about the Charter or international treaties.

Senator Wilson: What is your opinion on that, then?

Mr. Smith: The longer I am in this game, the more I am of the view that there is less necessity for modification of the law and more necessity for modification of attitudes. It will, no doubt, be necessary from time to time to modify the law. If that is the case, let us do it in partnership, for the first time.

I believe that most of the changes that were recommended in the report of the royal commission in terms of justice, and that most of those changes about which I am speaking, can take place with the jurisprudential base that already exists. Although how you protect an innocent future victim from being victimized is significantly different procedurally in the two approaches, the basic concepts of justice are parallel in many ways. We have made so many changes that have not been thrown out because of the Charter but, rather, have been embraced because of it, that I do not think there is a major concern now. My instinct is that we need changes in attitudes, not changes in the law.

non-autochtones qui travaillent dans le système. Nous devons travailler ensemble pour comprendre les erreurs qui ont été commises et veiller à ce qu'elles ne se reproduisent pas, pour établir des liens et bien montrer que le système judiciaire a changé. Je ne pense pas qu'il y ait beaucoup d'autochtones qui pensent que le système judiciaire est le leur comme nous sentons vous et moi que ce système est le nôtre. Cela doit changer. Il ne sera pas difficile de trouver des avocats et des juges autochtones compétents.

La justice est différente des autres secteurs de l'autonomie gouvernementale. Dans les traités, nous nous sommes engagés à travailler ensemble et cela veut dire collaborer vraiment. Nous ne pouvons nous permettre de perpétuer les malentendus. Les membres des Premières nations estiment que l'emprisonnement est une façon tout à fait stupide de réagir à un comportement antisocial. Ils se demandent pourquoi nous utilisons un mécanisme qui favorise les comportements antisociaux pour lutter contre les comportements antisociaux. Comme l'on me l'a expliqué, dans l'ancien système des agents des Indiens, les personnes étaient présumées coupables.

Le sénateur Wilson: Merci pour votre exposé. C'est un livre du juge Rupert Ross de Kenora qui m'a ouvert les yeux. J'accepte avec plaisir le don du cercle que les autochtones ont offert à la collectivité dominante. En tant que Blanche, j'ai toujours pensé que les tribunaux avaient été conçus pour intimider les gens.

Pensez-vous que la Charte des droits devrait s'appliquer à la justice autochtone? En plus de cela, puisque le Pacte international relatif aux droits civils et politiques des Nations Unies n'est pas identique à la Charte, pensez-vous qu'il devrait lui aussi s'appliquer? Et surtout, quelles sont les réactions de la communauté autochtone à ces questions?

M. Smith: Les autochtones que je connais ne sont pas des chefs. J'ai des contacts avec les anciens qui participent aux cercles et aux autochtones traditionnels qui font partie de mon cercle d'amis; mais nous ne parlons pas souvent de la Charte ou des traités internationaux.

Le sénateur Wilson: Quelle est donc votre opinion à ce sujet?

M. Smith: Plus le temps passe et plus je pense qu'il faut plutôt changer les attitudes que changer le droit. Il faudra sans doute modifier le droit à l'occasion. Si c'est le cas, il faudra le faire en collaboration avec tous les intéressés, pour la première fois.

Je crois que la plupart des changements qui ont été recommandés dans le rapport de la commission royale sur le plan de la justice et la plupart des changements dont je parle peuvent être introduits à l'intérieur du cadre juridique existant. Selon ces deux approches, la façon de protéger les victimes éventuelles est certes très différente sur le plan procédural mais les principes fondamentaux de la justice sont très comparables. Nous avons introduit tellement de changements qui n'ont pas été annulés à cause de la Charte, mais plutôt confirmés grâce à elle que je ne pense pas que cela pose véritablement un problème à l'heure actuelle. Mon intuition me dit qu'il faut plutôt changer les attitudes que le droit.

Senator Wilson: I ask this because I find that many aboriginal people at the grassroots level are quite aware of these international covenants. They are not strangers to them.

Senator Johnson: Do you know what percentage of cases in Saskatchewan are currently dealt with in sentencing circles?

Mr. Smith: I am not sure that this information has been rendered into percentages. In the last five or six years, I have been in over 300 sentencing circles, and that would be a very small minority of the cases with which I have dealt.

Senator Johnson: Therefore, it would be hard to assess the results from sentencing circles.

Mr. Smith: We must be very careful about how we assess the success of circles. Senator Wilson referred to Rupert Ross' book. At the beginning of his first book, he talks about the Huron people and the Cree people coming together and about how, in the course of attempting to understand each other's cultures, they totally misappreciated what the other was doing.

Appraising the circle must involve more than simply asking if the recidivism rate is reduced as a result. Preliminary studies show that it is reduced. I am told on the reserves that the crime rate has gone down significantly, not just amongst those who have been through the circles, but amongst others as well.

One elder said in a very colourful way that we should not be concerned if the recidivism rate does not come down. He said that it took over 100 years to produce this problem and that we will not correct it with one circle. One must take into consideration the fact that it is an ongoing, long-term process.

However, I believe that there are other factors as important as, if not more important than, the circle. Amongst them is the fact that through participating in the circles we are beginning to act in a way that we committed ourselves to through the treaty. This is a partnership. We are doing things on the reserve which no longer give any glory to the individual young person who goes out and breaks the law of the white man. Rather, he or she sits in a circle with the people in this world whom they most respect — their elders. The elders tell them why they did wrong not only in the eyes of the white man's criminal law, but also in terms of the creator's fundamental laws. What they did was wrong and not just an offence to the society outside; it was an offence to themselves and their community. They have disturbed the harmony of their community. Over the long term, that approach will have a different impact. Even if it does not reduce the crime rate in the short term, it will certainly convince the community that we are taking the first small step towards the partnership to which we committed ourselves.

Senator Johnson: Our self-government work must be incorporated as part of the process.

Mr. Smith: Yes.

Le sénateur Wilson: Je vous pose cette question parce que j'ai constaté que de nombreux autochtones, et je ne parle pas des chefs, connaissent très bien ces pactes internationaux. Ils les connaissent bien.

Le sénateur Johnson: Savez-vous quel est le pourcentage des dossiers qui sont traités par les cercles de détermination de la peine en Saskatchewan?

M. Smith: Je ne suis pas sûr que cette information ait été présentée en pourcentage. J'ai participé au cours des cinq ou six dernières années à plus de 300 cercles de justice mais cela représente un très petit nombre des dossiers que j'ai traités.

Le sénateur Johnson: Il serait donc difficile d'évaluer ce qu'on ont donné les cercles de justice.

M. Smith: Il faut être très prudent lorsqu'on cherche à évaluer l'efficacité des cercles. Le sénateur Wilson a parlé du livre de Rupert Ross. Au début de son premier livre, il parle du fait que les Hurons et les Cris s'étaient réunis pour essayer de comprendre la culture de l'autre groupe mais qu'ils s'étaient aperçus qu'ils avaient très mal compris ce que voulait faire l'autre groupe.

On ne peut pas évaluer vraiment ce que donnent les cercles en se demandant simplement s'ils ont entraîné une diminution de la récidive. Les études préliminaires indiquent que c'est le cas. On me dit que dans les réserves, la criminalité a chuté de façon importante, pas seulement parmi les personnes qui ont participé aux cercles mais également chez les autres.

Un ancien m'a déclaré en termes très imagés qu'il ne fallait pas trop nous inquiéter si le taux de récidive ne baissait pas. Il m'a dit que s'il avait fallu plus d'un siècle pour arriver à créer ce problème, ce n'était pas avec un cercle qu'on allait le faire disparaître. Il faut absolument tenir compte du fait que c'est un processus continu et progressif.

Je pense qu'il existe toutefois d'autres éléments qui sont au moins aussi importants que les cercles. Il y a notamment le fait qu'en participant à ces cercles, nous commençons à agir comme nous nous étions engagés à le faire en signant ces traités. C'est un partenariat. Nous faisons des choses dans les réserves qui sont loin de récompenser et d'auréoler l'adolescent qui viole la loi de l'homme blanc, comme c'était le cas auparavant. Celui-ci se retrouve assis en cercle avec les personnes qu'il respecte le plus, les anciens. Les anciens lui disent qu'il a mal agi non seulement selon le droit pénal de l'homme blanc mais également selon les lois fondamentales du créateur. Que ce qu'il a fait est mal et ne constitue pas uniquement une infraction pour le reste de la société; c'est une infraction pour les autochtones et leur communauté. Il a troublé l'harmonie de sa communauté. À long terme, ce genre d'approche a un effet très différent. Même si elle ne réduit pas immédiatement la criminalité, cela démontre à la collectivité que nous progressons à petits pas vers l'établissement du partenariat que nous avions promis d'établir.

Le sénateur Johnson: Il faut intégrer à ce processus ce que nous faisons dans le domaine de l'autonomie gouvernementale.

M. Smith: Oui.

Senator Johnson: With respect to your last remark, perhaps you have seen a film entitled *Trial at Fortitude Bay*, made by Credo Entertainment Corporation in Winnipeg. It is an interesting look at the aboriginal justice system.

Has there been any backlash to circles by aboriginal people?

Mr. Smith: Yes, there has been by both aboriginal and non-aboriginal people.

I have encountered a backlash in communities where young people have not honoured the commitment they made to themselves and to their community. Some of the elders have been very upset and have done things like asking the court to bring people back under a probation order.

It is a diverse community, and there are a whole variety of opinions. The elders in some communities have taken the position that they are not ready for circles yet. Again, that is why I said it must be a permissive, evolutionary process.

Senator Johnson: There must be a certain preparedness in terms of everyone's acceptance and understanding of this issue.

Mr. Smith: They must be prepared and we must be prepared.

Senator Mahovlich: My question has to do with the casinos that are being built on different reserves, and off-reserve casinos as well that are controlled by different bands. Do these casinos increase alcoholism, gambling and our crime rate, or are they good for the communities?

Mr. Smith: In the communities where I have presided in court, none have had casinos.

Senator Mahovlich: You are from Saskatchewan, correct?

Mr. Smith: Yes.

Senator Mahovlich: Have you presided in Prince Albert?

Mr. Smith: I have not presided in Prince Albert nor anywhere near White Bear in the south.

A significant group of traditional elders are very much opposed not only to casinos, but to alcohol. They feel that the factors you mentioned are contributing or will contribute to the problem.

I do not have the right to speak on their behalf, but if you are interested in a bit of hearsay, I believe that there is concern.

The Chairman: Thank you very much for your presentation this morning, Mr. Smith.

Our next witnesses are from the Institute on Governance and the Aboriginal Council of Winnipeg.

Please proceed.

Mr. John Graham, Institute on Governance: Honourable senators, the Institute on Governance is based in Ottawa. My two

Le sénateur Johnson: Au sujet de votre dernière remarque, vous avez peut-être vu un film intitulé: *Trial at Fortitude Bay*, produit par la Credo Entertainment Corporation de Winnipeg. Il jette un regard intéressant sur le système de justice autochtone.

Y a-t-il eu des réactions négatives à l'endroit des cercles de la part des autochtones?

M. Smith: Oui, il y en a eu tant chez les autochtones que chez les non-autochtones.

J'ai vu des réactions négatives dans les collectivités où les jeunes n'avaient pas respecté les engagements qu'ils avaient pris envers eux-mêmes et envers leur collectivité. Certains anciens ont réagi vivement à leur endroit et ont par exemple demandé au tribunal de rendre une ordonnance de probation à l'égard de ces jeunes.

C'est une communauté très diversifiée et on y retrouve toute une gamme d'opinions. Dans certaines collectivités, les anciens ont déclaré ne pas être encore prêts à utiliser les cercles. Là encore, c'est pour cela que j'ai dit qu'il fallait mettre en place un processus évolutif et non contraignant.

Le sénateur Johnson: Cela demande en effet une certaine préparation puisqu'il faut que tout le monde comprenne bien ce dont il s'agit et accepte ces changements.

M. Smith: Ils doivent être prêts et nous devons l'être aussi.

Le sénateur Mahovlich: Ma question porte sur les casinos que l'on construit dans différentes réserves ainsi que sur les casinos situés à l'extérieur des réserves qui sont contrôlés par des bandes indiennes. Est-ce que ces casinos aggravent les problèmes d'alcoolisme, de jeu, la criminalité ou sont-ils bons pour ces collectivités?

M. Smith: Aucune des collectivités où j'ai siégé n'avait de casino.

Le sénateur Mahovlich: Vous êtes de la Saskatchewan, c'est bien cela?

M. Smith: Oui.

Le sénateur Mahovlich: Avez-vous siégé à Prince Albert?

M. Smith: Je n'ai pas siégé à Prince Albert ni aux alentours de White Bear dans le Sud.

Un bon nombre des anciens traditionnels s'opposent vivement non seulement aux casinos mais à l'alcool. Ils estiment que les facteurs dont vous avez parlé contribuent au problème ou vont le faire.

Je ne suis pas en mesure de parler en leur nom mais si vous voulez entendre un peu de ouï-dire, je peux vous dire qu'effectivement, c'est une de leurs préoccupations.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Smith, de l'exposé que vous nous avez présenté ce matin.

Les témoins suivants représentent l'Institut sur la gouvernance et le Aboriginal Council de Winnipeg.

Vous avez la parole.

M. John Graham, Institut sur la gouvernance: Honorables sénateurs, l'Institut sur la gouvernance est basé à Ottawa. Mes

colleagues, Erika Ballentyne and Naomi Handel, are from the Aboriginal Council of Winnipeg.

This is a joint presentation on behalf of our two organizations. The basis for the presentation and the submission was a conference that our organizations ran in Winnipeg in November 1998. In our submission, we quote Rosemarie Kuptana, with whom you are familiar. It is a submission, I believe, with a lot of wisdom.

Ms Ballentyne will begin our presentation by describing the Aboriginal Council of Winnipeg. It is an interesting organization. You may have some questions about the council and how it operates. Ms Handel will then talk about the heart of the presentation, and I will conclude with a few remarks about the policy implications for the themes that ran through the conference.

The Chairman: Perhaps you could give us a clearer picture of the difference between the two organizations you are representing today.

Mr. Graham: My organization is called the Institute on Governance. It is a non-profit, charitable organization based in Ottawa. We have a relatively small staff of 15. Half of our work is international. We have a small office in Kuala Lumpur where we are managing a fairly significant CIDA-funded project on governance innovations in Southeast Asia for ASEAN countries such as Singapore, Malaysia, the Philippines, Thailand and Vietnam.

Within Canada, we have four major themes. The first is aboriginal governance. The second is developing policy capacity at all levels of government. The third is accountability and performance measures, and the fourth theme is citizen participation and the relationship of citizens to government.

Ms Erika Ballentyne, Aboriginal Council of Winnipeg: The Aboriginal Council of Winnipeg is also non-profit. It was incorporated in 1990 as an amalgamation of the Winnipeg Indian Council and the Council of Treaty and Status Indians. It is very small, with only four staff members.

The Aboriginal Council of Winnipeg is a political organization that represents people of all aboriginal origins in the City of Winnipeg. It also represents the interests of these urban aboriginals by developing a sense of political solidarity, which provides appropriate recognition and status to the aboriginal people of Winnipeg. The council's office is located at the former CPR station, which has been transformed into an urban aboriginal centre. The council acts as an umbrella organization and is engaged in a wide range of activities in support of urban aboriginal interests.

The council creates and endorses programming through other organizations that are part of a comprehensive service delivery network. Access for aboriginal people to utilize and influence systems that affect their lives is seen as critical. In this regard, the

deux collègues, Erika Ballentyne et Naomi Handel, représentent le Aboriginal Council of Winnipeg.

Nous allons vous présenter un exposé conjoint pour le compte de nos deux organismes. Notre exposé et notre mémoire découlent d'une conférence que nos organismes ont tenue à Winnipeg en novembre 1998. Nous citons dans notre mémoire Rosemarie Kuptana, que vous connaissez bien. C'est un mémoire qui, je crois, contient des recommandations très sages.

Mme Ballentyne va présenter la première partie de notre exposé en décrivant l'Aboriginal Council of Winnipeg. C'est un organisme intéressant. Vous aurez peut-être des questions à poser au sujet du conseil et de son fonctionnement. Mme Handel va présenter la partie centrale de notre exposé et je terminerai par quelques remarques sur les répercussions, sur le plan des orientations, des thèmes abordés pendant cette conférence.

Le président: Vous pourriez peut-être nous préciser la différence qui existe entre les deux organismes que vous représentez aujourd'hui.

M. Graham: Mon organisme s'appelle l'Institut sur la gouvernance. C'est un organisme philanthropique sans but lucratif basé à Ottawa. Nous avons un personnel relativement réduit de 15 personnes. La moitié de notre travail s'effectue sur le plan international. Nous avons un petit bureau à Kuala Lumpur d'où nous administrons un projet assez important financé par l'ACDI qui porte sur les innovations faites dans le domaine de la gouvernance en Asie du Sud-Est pour les pays de l'ANASE, Singapour, la Malaisie, les Philippines, la Thaïlande et le Vietnam, notamment.

Au Canada, nous travaillons dans quatre grands domaines. Le premier est la gouvernance autochtone. Le deuxième consiste à renforcer la capacité des différents paliers de gouvernement en matière d'élaboration de politiques. Le troisième vise la responsabilisation et la mesure du rendement, le quatrième étant la participation des citoyens et les rapports entre les citoyens et le gouvernement.

Mme Erika Ballentyne, Aboriginal Council of Winnipeg: L'Aboriginal Council of Winnipeg est également un organisme sans but lucratif. Il a été constitué en 1990 et il regroupe le Conseil indien de Winnipeg et le Council of Treaty and Status Indians. C'est un organisme dont le personnel ne comprend que quatre personnes.

L'Aboriginal Council of Winnipeg est un organisme politique qui représente toutes les personnes d'origine autochtone de Winnipeg. Il représente également les intérêts de ces autochtones urbains en cherchant à développer un sens de solidarité politique, qui vise à renforcer le statut et à améliorer la situation des autochtones qui vivent à Winnipeg. Le bureau du conseil est situé dans l'ancienne gare CPR qui a été transformée en un centre autochtone urbain. Le conseil joue le rôle d'un organisme cadre et exerce toute une gamme d'activités visant à défendre les intérêts des autochtones urbains.

Le conseil crée et appuie des programmes offerts par d'autres organismes qui constituent un réseau de services très complet. Le but essentiel est de donner aux autochtones un accès leur permettant d'utiliser et d'influencer les systèmes qui les

council must be aware of the interests of community members and must develop the capacity to deal with them. The former task is rooted in community development work and the latter requires a knowledge about delivering service.

The Chairman: What is the make-up of your board of directors?

Ms Ballentyne: They are all aboriginal people. There are no Inuit individuals on our board.

Mr. Graham: Our board of directors is composed of non-aboriginal people primarily based in Ottawa. We are in the midst of trying to recruit a number of aboriginal people for our board. Our organization, as I have said, has a number of international themes. We are not an organization that is controlled by aboriginal people. Everything we do of any substance is done in the aboriginal area with aboriginal partners. For the conference we hosted, for example, we partnered very closely with the Aboriginal Council of Winnipeg and another organization called the Centre for Municipal Aboriginal Relations, CMAR.

Ms Naomi Handel, Aboriginal Council of Winnipeg: We have 11 points, which were themes in the conference that took place in 1998 at the aboriginal centre. The conference was called "Completing the Circle, Aboriginal Governance in Urban Settings." The first point deals with getting rid of government-imposed categories of aboriginal people, which is a key step in any definition of aboriginal governance in urban settings. Any system that develops should be inclusive, not exclusive.

Many speakers spoke on this topic and decried the government-imposed categories that had been forced on aboriginal people and advocated instead an inclusive form of government. Perhaps the most forceful speaker was Grand Chief Matthew Coon Come. He called for a new vision of aboriginal governance, one that spans regional and provincial boundaries and rejects categorization of our people.

The second point is that the individual who takes responsibility for him or herself is a starting point for moving towards urban governance, overcoming the hurt of the past and the powerlessness of being a victim. The elders felt that it was of fundamental importance to learn how to be responsible. Acting as a victim is not being responsible. However, it is easy to blame someone who is not developing a future for our children. Only by taking responsibility for themselves can spiritual warriors then take responsibility for others.

The third point is that a bottoms-up grassroots approach appears to be the only way to build sound governance systems. These are long processes that are not without the risk of occasional failures. However, it is people — not powers, jurisdictions or money — who are the starting point.

concernent. Le conseil doit donc être sensible aux besoins des membres de la collectivité et il doit développer sa capacité d'y répondre. Le premier objectif passe par le développement communautaire et le deuxième fait appel à des connaissances en matière de prestation de services.

Le président: Quelle est la composition de votre conseil d'administration?

Mme Ballentyne: Ce sont tous des autochtones. Il n'y a pas d'Inuits à notre conseil.

M. Graham: Notre conseil d'administration est composé de non-autochtones qui résident pour la plupart à Ottawa. Nous sommes en train d'essayer de recruter un certain nombre d'autochtones qui viendraient compléter notre conseil d'administration. Comme je l'ai mentionné, notre organisation exerce un certain nombre d'activités sur le plan international. Nous ne sommes pas contrôlés par des autochtones. Lorsque nous réalisons un projet important qui intéresse les autochtones, nous le faisons avec des partenaires autochtones. Par exemple, pour organiser cette conférence, nous avons étroitement collaboré avec l'Aboriginal Council of Winnipeg et un autre organisme appelé le Centre for Municipal Aboriginal Relations.

Mme Naomi Handel, Aboriginal Council de Winnipeg: Nous allons aborder 11 points, qui sont les thèmes de la conférence qui a eu lieu en 1998 dans notre centre autochtone. La conférence s'intitulait «Boucler le cercle, la gouvernance autochtone en milieu urbain». Le premier point était la nécessité de supprimer les catégories autochtones imposées par le gouvernement, opération qui représente un préalable nécessaire à la définition de la gouvernance autochtone en milieu urbain. Le système à élaborer doit viser à rassembler les gens et non à les exclure.

De nombreux intervenants ont parlé de ce sujet et critiqué les catégories que le gouvernement avait imposées aux autochtones et préconisé leur remplacement par un type de gouvernement qui rassemblerait tous les autochtones. Le conférencier qui a peut-être fait la plus forte impression a été le grand chef Matthew Coon Come. Il a proposé une nouvelle conception de la gouvernance autochtone, une conception qui transcende les limites régionales et provinciales et qui rejette la catégorisation des autochtones.

Le deuxième point est qu'avant de pouvoir construire la gouvernance urbaine, avant de surmonter les souffrances vécues et le sentiment d'impuissance que ressent chaque victime, il faut que chacun assume ses responsabilités. Les anciens pensaient qu'il était essentiel que chacun apprenne à agir de façon responsable. Se comporter en victime n'est pas adopter un comportement responsable. Il est par contre facile de jeter le blâme sur les personnes qui ne sont pas chargées d'assurer un avenir à nos enfants. Ce n'est qu'en assumant leurs responsabilités que les guerriers spirituels seront en mesure de prendre en charge d'autres personnes.

Le troisième point est qu'un bon système de gouvernance doit être construit à partir de la base. Ces systèmes ne seront mis en place que très progressivement et il y aura toujours le risque d'échouer. Ce sont toutefois les gens, et non les pouvoirs, les compétences ou l'argent, qui sont à la base de toute action.

Mary Richard, of the Aboriginal Council of Winnipeg, was probably one of the most eloquent speakers to address these points. She described some of the key elements of community development that have been successful for the council. She stated that community development relies 85 per cent on people and only 15 per cent on money. Development is a long, slow process and there is trial and error.

It is important to know the strengths and weaknesses of those whom you are dealing with. The trick is to turn negatives into positives in order to work together. An appropriate leadership style is leading from the rear, facilitating and clearing paths for people. Mary Richard concluded her remarks by noting that we have a wonderful country, although it is one with problems. Aboriginal people must rely on themselves to solve those problems affecting them.

The fourth point is that sound governance is about evolution. It is built step by step rather than created all at once, and it must be earned by building human capacity. It is not an entitlement. Several speakers spoke on this also. Among these speakers was the Honourable David Newman, the Minister of Northern Affairs for the Province of Manitoba. His starting point for approaching governance is strengthening the community closest to the individual, for it is the most responsive to individual needs and has the best opportunity to reconcile the needs of the individuals with those of the community. Rather than focus on power, control, jurisdiction and authority, the starting point should be the needs of aboriginal people and how the aboriginal community can best address those needs. The course and methods for moving towards these goals will emerge in total as the characteristics of a form of governance.

Rosemarie Kuptana echoed this notion of the evolutionary nature of governance with her observation that self-government arrangements are a misnomer. They are not a wave goodbye, but a kiss hello.

The fifth point is that taking control of education at some early point on in the development process is important for maintaining the language and culture of a minority in their urban setting.

From the conference, the experience of Manitoba francophones was particularly instructive. Following a lengthy court battle, the province agreed to create a province-wide school district within the overall ambit of the provincial education system; a school district for francophone families with their own governing structure based on representatives from each school within the district. Provincial funding for the school district is derived from a formula where the key variables are a number of students in the average per capita expenditure for education across the province.

The sixth theme in the conference is that aboriginal people can participate actively in mainstream society without losing their identity and culture. They can learn from other groups who face similar challenges in maintaining their identities, however, the

Mary Richard, de l'Aboriginal Council of Winnipeg, a peut-être été la conférencière la plus éloquente sur ces sujets. Elle a décrit les principaux éléments de développement communautaire qui ont donné de bons résultats pour le conseil. Elle a mentionné que le développement communautaire dépendait à 85 p. 100 des gens et de 15 p. 100 seulement du financement. Le développement est un processus lent et progressif qui s'accompagne parfois d'erreurs.

Il est important de connaître les forces et les faiblesses des personnes avec qui vous travaillez. La solution consiste à transformer les points négatifs en points positifs pour pouvoir travailler ensemble. Le style de leadership qui convient est celui qui consiste à diriger de façon indirecte, en facilitant les décisions et en aplanissant les obstacles. Mary Richard a terminé ses remarques en faisant remarquer que nous vivions dans un pays merveilleux où il existait néanmoins certains problèmes. Les autochtones doivent régler eux-mêmes les problèmes qui les concernent.

Le quatrième point est que la gouvernance est un phénomène évolutif. Elle se construit petit à petit et non d'un seul coup, elle doit se gagner en développant les capacités personnelles. Ce n'est pas un droit. Plusieurs conférenciers ont abordé ce thème, notamment l'honorable David Newman, ministre des Affaires du Nord du Manitoba. Il a abordé la question de la gouvernance en disant qu'elle consistait à renforcer la collectivité qui se trouvait plus proche de l'individu, parce que c'est elle qui est la mieux placée pour répondre à ses besoins et pour concilier les besoins des individus avec ceux de la collectivité. Plutôt que d'axer la gouvernance sur les notions de pouvoir, de contrôle, de compétence et d'autorité, il faudrait partir des besoins des autochtones et des façons dont la communauté autochtone peut y répondre. Les méthodes utilisées pour réaliser ces objectifs finiront par constituer une forme de gouvernance.

Rosemarie Kuptana a repris cette notion de gouvernance évolutive lorsqu'elle a fait remarquer que les ententes relatives à l'autonomie gouvernementale étaient mal nommées. Elles ne signalent pas la fin mais plutôt le début de quelque chose.

Le cinquième point est que les autochtones devront prendre le contrôle de l'éducation au tout début du processus s'ils veulent préserver une langue et une culture minoritaires dans un milieu urbain.

Pendant cette conférence, on a parlé du cas des francophones du Manitoba qui est particulièrement instructif. Après une longue bataille judiciaire, la province a accepté de créer un district scolaire à l'échelle de la province faisant partie du système d'éducation provincial; c'est un district scolaire pour les familles francophones qui comprend sa propre structure de direction composée de représentants de chacune des écoles faisant partie du district. Le financement provincial accordé à ce district scolaire est calculé selon une formule où les principales variables sont le nombre des étudiants et le montant moyen des dépenses par habitant en matière d'éducation à l'échelle provinciale.

Le sixième thème abordé au cours de la conférence est que les autochtones peuvent participer activement à la société générale sans perdre leur identité ni leur culture. Ils peuvent apprendre des groupes qui font face à des défis semblables pour préserver leur

reverse is also true. Aboriginal people are becoming significant contributors to new approaches for dealing with governance issues, to the benefit of all Canadians.

The seventh point is that economic development is an important element in the process of building sound governance. Governance requires a resource base.

The eighth point is that in an urban setting, a physical manifestation of "aboriginalness" and competence, such as the Neeginan project, an urban redevelopment project near the current aboriginal centre, is also an important building block to creating the necessary pride and confidence that underpins sound governance. Furthermore, a community interested in governance needs a place to meet and celebrate its culture.

Mary Richard, in greeting delegates as the president of the organization hosting the governance conference, noted the appropriateness of holding an event with the theme of completing the circle in the Aboriginal Centre of Winnipeg, a place that had originally been an aboriginal meeting place, that had become the CP railway station, and had now reverted back to being the major community focus for the aboriginal people of Winnipeg.

Neeginan, meaning "our place," is an urban redevelopment project being undertaken by the aboriginal council. It will emanate such a message, thanks to the imaginative design of Douglas Cardinal, the project's architect. The first phase will be a spiritual meeting place for aboriginal residents of the city, to be followed eventually by a complex of homes and commercial spaces.

The political acumen and managerial skills required to effect such a redevelopment bode well for future initiatives to establish sophisticated governance in a variety of program areas.

The ninth theme is renewed volunteerism as a building block in moving toward durable self-government. A strong civil society can be a moderating force against the excesses of big government and business. Furthermore, such voluntary organizations can provide the glue that creates strong communities.

Marilyn Buffalo noted that aboriginal peoples do not need per diems to help their neighbours. She illustrated many of her points about strong communities by referring to Little Italy here in Ottawa where grandmothers call the shots, where religion is important, where everyone speaks their language, and where there is an ethic of sharing.

Increasing the participation of youth and elders in helping to define urban governance is also critical if the culture is to be maintained and if the governing systems are to retain their relevance in the future. A good example of this is that the conference was co-chaired by a 22-year-old Mohawk from the Six Nations. The elders provided spiritual guidance to participants

identité et le contraire est également vrai. Les autochtones sont à l'origine de nouvelles approches aux questions de gouvernance, approches qui peuvent profiter à tous les Canadiens.

Le septième point est que le développement économique est un élément important de la création d'un bon système de gouvernance. Pour gouverner, il faut des ressources.

Le huitième point est que dans un milieu urbain, un projet comme le projet Neeginan, un projet de rénovation urbaine situé près du centre autochtone actuel qui montre la compétence et la spécificité des autochtones constitue un élément important pour l'instauration de la confiance et de la fierté nécessaires à la création d'un bon régime de gouvernance. En outre, une communauté qui veut gouverner a besoin d'un endroit où elle peut se réunir et célébrer sa culture.

Lorsqu'elle a accueilli les délégués à titre de présidente de l'organisme hôte de la conférence de la gouvernance, Mary Richard, a fait remarquer que le choix du centre autochtone de Winnipeg pour y tenir une conférence ayant pour thème «Boucler le cercle» était particulièrement heureux puisque cet endroit était à l'origine un lieu de réunion pour les autochtones, qu'il était devenu ensuite une gare du CP et qu'il était maintenant à nouveau un centre communautaire important pour les autochtones de Winnipeg.

Neeginan, qui veut dire «notre endroit», est un projet de rénovation urbaine qui a été lancé par le conseil autochtone. C'est le message qu'il va transmettre, grâce à la vision novatrice de Douglas Cardinal, l'architecte chargé du projet. La première phase va être la construction d'un lieu de rencontres spirituelles pour les autochtones de la ville, qui sera éventuellement complété par un complexe résidentiel et commercial.

L'énergie et les compétences qu'il a fallu déployer, tant sur le plan politique que sur celui de l'administration, pour démarrer un tel projet augure bien pour les initiatives qui pourraient être prises à l'avenir dans le but de mettre en place divers régimes de gouvernance dans d'autres domaines.

Le neuvième thème est qu'un bénévolat renouvelé est un autre élément qui permettra la création d'un régime de gouvernance durable. Une société civile bien soudée peut exercer une influence modératrice contre les excès des gouvernements et des entreprises. En outre, ces organismes bénévoles tissent des liens qui assurent la cohésion des collectivités.

Marilyn Buffalo a noté que les autochtones n'ont pas besoin de recevoir des indemnités pour aider leurs voisins. Elle a illustré ses remarques au sujet des collectivités dynamiques en parlant de la petite Italie ici à Ottawa où les grands-mères prennent les décisions, où la religion joue encore un rôle important, où tout le monde parle la langue du groupe et où le partage est une valeur.

Il est également essentiel de renforcer la participation des jeunes et des anciens à la définition de la gouvernance urbaine si l'on veut préserver la culture et que le système choisi puisse s'adapter et évoluer. Un exemple qui illustre fort bien cet aspect est le fait que la conférence était coprésidée par un Mohawk de 22 ans, membre des Six Nations. Les anciens ont offert un appui

throughout the event by opening and closing each day with prayers.

Finally, accountability and related concepts like transparency and openness are fundamental to sound governance and any process leading to it. Many of the delegates spoke of this to ensure openness and the transparency of the governing process. This was high among the three priorities, including seeking direction and endorsement from the grassroots.

Mr. Graham: At this time, Mr. Chairman, we will entertain questions. Perhaps we can talk about some of the policy implications of those 11 points.

Senator Chalifoux: Thank you for that interesting presentation. It looks as though your conference went very well. There are some very good points here.

How do you foresee these recommendations being implemented within a structure of self-government?

Mr. Graham: The significant policy implications of these points are as follows: since the mid-1980s, the emphasis of the federal government with regard to self-government has been on negotiating jurisdiction. Indeed, building governance capacity was not even mentioned by the federal government until "Gathering Strength," the document responding to the RCAP report. Even then, they only talk about building governance capacity within the ambit of negotiating self-government agreements. It is an adjunct.

The themes of this conference suggest that negotiating jurisdictions, while not unimportant, should not be the centrepiece of an evolutionary process toward building strong governance capacity. It may be a station along the way, but building governance capacity is a long-term process with a very long start-up period. I feel that the federal government has no views on that at all. It has no policies or programs. It has no idea of what its role ought to be in the whole process of developing governance capacity.

I believe that that is the major implication of these 11 points. The federal government's approach, which is based on negotiating jurisdiction, should be seriously questioned. Many people have said that it is clearly wrongheaded.

The Chairman: You are saying that the government has a tendency to deal with jurisdiction in negotiations, regardless of the jurisdiction that was retained by the aboriginal people. I refer to jurisdiction as characterized in section 91 of the British Northern

spirituel aux participants pendant toute la durée de la conférence en célébrant tous les jours avec des prières le début et la fin des travaux.

Enfin, la responsabilité et les notions connexes comme la transparence et l'ouverture sont des éléments fondamentaux de la gouvernance et des méthodes utilisées pour l'instaurer. La plupart des délégués ont abordé ces aspects pour montrer que le processus de gouvernance devait être ouvert et transparent. Cet aspect faisait partie des trois grandes priorités, parmi lesquelles figurait également la nécessité de rechercher l'avis et l'appui de tous les autochtones.

M. Graham: Nous allons maintenant, monsieur le président, répondre aux questions. Nous pourrions peut-être parler des répercussions que peuvent avoir ces 11 points sur le plan des orientations.

Le sénateur Chalifoux: Merci pour cet exposé intéressant. Il semble que votre conférence a été un grand succès. Vous avez mentionné des points très intéressants.

Comment pensez-vous que ces recommandations pourraient être mises en oeuvre dans le cadre de l'autonomie gouvernementale?

M. Graham: Les principales répercussions de ces points sur le plan des politiques sont les suivantes: depuis le milieu des années 80, dans le domaine de l'autonomie gouvernementale, le gouvernement fédéral a surtout négocié des transferts de compétence. En fait, le développement des capacités gouvernementales a été mentionné pour la première fois par le gouvernement fédéral dans le document «Rassembler nos forces», sa réponse au rapport de la CRPA. Et même dans ce document, les auteurs parlent uniquement du développement des capacités gouvernementales dans le cadre de la négociation d'ententes relatives à l'autonomie gouvernementale. Cet aspect ne joue qu'un rôle complémentaire.

Les thèmes retenus pour cette conférence indiquent que la négociation de pouvoirs, même si elle a une certaine importance, ne saurait constituer l'élément central de l'acquisition de capacités gouvernementales. Ces négociations peuvent constituer une étape mais le développement des capacités gouvernementales est un processus à long terme dont la période de démarrage est très longue. Je pense que le gouvernement fédéral n'a aucune idée de ce que cela implique. Il n'a ni politique, ni programme dans ce domaine. Le gouvernement fédéral n'a aucune idée du rôle qui devrait être le sien dans ce processus de développement des capacités gouvernementales.

Cela me paraît être là la principale répercussion de ces 11 points. Il faut remettre sérieusement en question l'approche choisie par le gouvernement fédéral, à savoir la négociation de pouvoirs. Nombreux sont ceux qui ont affirmé que cela n'était pas la bonne solution.

Le président: Vous dites que le gouvernement a tendance à faire porter les négociations sur les pouvoirs, sans tenir compte des pouvoirs qui ont été conservés par les peuples autochtones. Je parle des pouvoirs décrits à l'article 91 de la Loi sur l'Amérique

America Act. Provincial jurisdiction is dealt with in section 92. That is not normally taken into account in negotiations.

That being the case, can you suggest an alternative way of dealing with the issue of jurisdiction? Would you prefer that issues of jurisdiction be mutually agreed upon by recognizing that jurisdiction is in the hands of aboriginal people as well?

Mr. Graham: Your analysis is correct that, at the moment, from a constitutional perspective, sections 91 and 92 leave no room for aboriginal governments. The federal government, following the recommendations of RCAP, has said that in its view there is an inherent right to self-government. This suggests that there is within our Constitution already some ground that constitutes aboriginal jurisdiction. The federal government has pronounced on what it thinks that ground is in its inherent rights policy.

Having said that, the federal government's view is that, in order to avoid much uncertainty and potential litigation, there should be negotiations around how harmonization will occur. I believe that negotiation is the only way to go. Any other route is fraught with the potential for uncertainty and litigation brought on by third parties who may debate in court that aboriginal jurisdiction does not exist.

The notion of negotiation is an important one. My difficulty with federal policy is that the notion of negotiating jurisdiction seems to be its only point in terms of building governance and governance capacity. The fact that it is so heavily weighted on the negotiating side contradicts many of the points raised in the conference.

The Chairman: I have never been in favour of negotiating jurisdiction within the negotiations themselves. If I understood you correctly, you are in favour of taking that avenue. In other words, jurisdiction becomes an agenda item at the negotiating table.

Connecting that to the government concept, if a genuine government is to be exercised one day by aboriginal people, would it not be expedient, if there were a similar type of procedure to that of the federal-provincial arrangements, that it could be established?

A third level of jurisdiction could be added to the federal-provincial arrangement. If the governing structure could be given enabling legislation in order to start elaborating their rights flowing from their jurisdictions and stipulating it through the formulating legislation, allowing either the provincial or federal government so many days to respond to that particular law they are passing, would that not be a more expedient way of dealing with it in that fashion? Negotiating who will have the power over what creates jealousy.

Putting aside aboriginal issues for a moment, jealousy already exists between the federal and provincial government. That jealousy could create tension between the two levels. If you add in a third element, aboriginal jurisdictions may be in a grey area if they are given a tool to make laws but must then sit down and

du Nord britannique. Les compétences provinciales sont décrites à l'article 92, et c'est un aspect qui ne fait pas habituellement l'objet de négociations.

Cela dit, avez-vous une autre solution à proposer pour régler la question des pouvoirs? Préférez-vous que les parties s'entendent sur la question des pouvoirs en reconnaissant que les autochtones possèdent également certains pouvoirs?

M. Graham: Vous avez tout à fait raison lorsque vous dites que sur le plan constitutionnel, les articles 91 et 92 ne prévoient pas la possibilité de créer des gouvernements autochtones. Le gouvernement fédéral a suivi les recommandations de la CRPA et déclaré qu'il pensait que les autochtones possédaient un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Cela veut dire qu'il existe quelque part dans notre Constitution des éléments qui accordent des pouvoirs aux autochtones. Le gouvernement fédéral a expliqué quelle était la nature de ces éléments dans sa politique relative au droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

Cela dit, le gouvernement fédéral estime que, pour éviter les litiges et l'incertitude, il faudrait négocier l'harmonisation de ces pouvoirs. Je pense que la négociation est la seule solution. Toute autre solution risque de susciter des interrogations et d'amener des gens à soutenir devant les tribunaux que les autochtones ne possèdent aucun pouvoir.

L'idée de négocier est un élément important. Ce qui me gêne avec la politique fédérale, c'est qu'elle envisage uniquement de négocier les questions de pouvoirs et ne parle absolument pas du développement des capacités gouvernementales. Le fait que le gouvernement fédéral privilégie autant la négociation va à l'encontre de la plupart des points soulevés lors de la conférence.

Le président: Je n'ai jamais été favorable à la négociation des pouvoirs dans le cadre de négociations. Si je vous ai bien compris, vous semblez être favorable à cette solution. Autrement dit, les pouvoirs seraient un des sujets de négociation.

Si l'on rapproche cette idée de la notion de gouvernement, si l'on veut qu'un jour les autochtones possèdent un véritable gouvernement, ne serait-il pas souhaitable de mettre sur pied un mécanisme comparable aux ententes fédérales-provinciales?

On pourrait ajouter un troisième niveau de gouvernement aux ententes fédérales-provinciales. Ne serait-il pas plus efficace d'attribuer, par voie législative, à une telle structure gouvernementale le pouvoir de concrétiser les droits découlant de ses compétences, et d'accorder au gouvernement fédéral ou provincial un certain délai pour réagir aux lois ainsi adoptées?

Même en dehors des questions autochtones, il y a déjà de la jalousie entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial. Cette jalousie pourrait créer des tensions entre ces deux paliers de gouvernement. Si l'on ajoutait un troisième palier, il serait difficile aux autorités autochtones de fonctionner en ayant

negotiate after they pass the law before it becomes an enforceable law. What is your position on this?

Mr. Graham: What would happen if an aboriginal government passed the law, and then it went, as you said, to the provincial and federal governments, and one of the others said, "No, this is not within your jurisdiction"?

The Chairman: Then I would sit down and negotiate. I would not negotiate until I had an issue.

Mr. Graham: What happens if you cannot come to an agreement?

The Chairman: If you cannot come to an agreement, then you go to some kind of tribunal in order to break the deadlock.

Senator Mahovlich: What if you can still not agree?

The Chairman: Then I think the aboriginal people should have the same kind of ability to access resolution mechanisms in the international community. What is wrong with that? Why should the aboriginal people be prevented from gaining access to the various instruments at the international level?

Mr. Graham: Can you provide some examples of where other countries have resolved internal constitutional matters through international tribunals?

The Chairman: I do not have any examples at this point. This may be a new way of looking at things.

Mr. Graham: Certainly, from your perspective the need to negotiate is there. The question is whether to do it at the front or back end.

The Chairman: If you do it at the front end, justice is not really being done. One is already more disadvantaged than the other.

Therefore, if you wish to have a playing field, then both sides must have enabling legislation to kick it off. If they cannot agree, then it becomes a subject for negotiation. That is only a thought. I am not saying I am proceeding with that; I am just throwing that around.

Mr. Graham: Mr. Chairman, we are more centred on the urban situation which is, perhaps, somewhat more complicated and somewhat different, than if it is a land-based situation with which, perhaps, you may be more familiar.

Certainly in an urban situation, it is difficult to imagine aboriginal governance without some very close harmonization with other levels of government. As one of our conference spokespersons said, in an urban setting aboriginal and non-aboriginal people are in the same canoe. We are all paddling together and there must be some harmony.

The Chairman: I have not really had a chance to read through your papers. I would like to have an opportunity to respond more sharply.

le pouvoir d'adopter des lois mais en étant ensuite obligé de négocier leur acceptation par d'autres gouvernements pour que ces lois deviennent exécutoires. Que pensez-vous de cela?

M. Graham: Que se passerait-il si un gouvernement autochtone adoptait une loi et devait ensuite la faire approuver par un gouvernement provincial ou par le gouvernement fédéral et que l'un de ces gouvernements dise: «Non, cela ne relève pas de vos compétences»?

Le président: Alors que je m'apprêterais à négocier. Je ne serais pas contre pas disposé à négocier s'il n'y avait pas de point litigieux.

M. Graham: Que se passerait-il si les parties n'arrivaient pas à s'entendre?

Le président: Lorsqu'il n'y a pas d'entente, il faut s'adresser à un tribunal pour résoudre le conflit.

Le sénateur Mahovlich: Et s'il n'y a toujours pas d'entente?

Le président: Et bien je pense que les autochtones devraient avoir accès aux mécanismes de résolution des conflits offerts par la communauté internationale. Qui pourrait critiquer une telle solution? Pourquoi devrait-on interdire aux autochtones l'accès aux divers mécanismes qui existent au niveau international?

M. Graham: Pourriez-vous nous donner quelques exemples de pays qui ont choisi de résoudre des questions constitutionnelles internes par le biais des tribunaux internationaux?

Le président: Je n'ai pas d'exemples à vous fournir pour le moment. C'est peut-être une nouvelle façon d'envisager les choses.

M. Graham: De votre point de vue, il est essentiel de négocier. La question est de savoir s'il faut négocier avant ou après.

Le président: Si l'on négocie avant, cela n'est pas équitable. Une des parties est défavorisée par rapport à l'autre.

Par conséquent, si l'on veut appliquer les mêmes règles à tous, il faut que les deux parties se voient attribuer au départ certains pouvoirs par une loi. Lorsqu'elles ne peuvent s'entendre, il faut alors tenir des négociations. Ce n'est qu'une idée. Je ne dis pas que je procèderais de cette façon; c'est simplement une idée que je voulais lancer.

M. Graham: Monsieur le président, nous sommes davantage axés sur la situation urbaine qui est peut-être un peu plus compliquée et légèrement différente des situations foncières que vous connaissez peut-être mieux.

Il est vrai qu'en milieu urbain, il est difficile d'imaginer un gouvernement autochtone qui ne collaborerait pas étroitement avec les autres paliers de gouvernement. Comme l'un de nos conférenciers l'a dit, en milieu urbain, les autochtones et les non-autochtones sont dans le même bateau. Nous sommes tous en train de ramer et il faut essayer de ramer ensemble.

Le président: Je n'ai pas encore lu vos documents. J'aimerais avoir l'occasion de vous répondre de façon plus précise.

Senator Andreychuk: The chairman has spoken about how to arrive at some consensus using a different process than yours. I notice in your first paragraph that you recommend getting rid of government-imposed categories of aboriginal peoples. You say that this is a key step in any definition of aboriginal governance in urban settings.

The Royal Commission on Aboriginal Peoples offered recommendations, some of which are espoused by national organizations. The difficulty is that setting up an urban governance model with aboriginals violates in some cases what aboriginal leaders are saying they want, not just federal and provincial representatives. How do you propose to resolve that discrepancy?

Ms Ballentyne: When you speak about getting rid of government-imposed categories, it is not so much First Nations, Métis and Inuit categories. Those are just there. It is more of the treaty, the non-status, the Bill C-31 type of categorizations.

One of the speakers from B.C. stated that in Bill C-31 alone there are 29 different categories of people. It is not so much that there are different groups of individuals, the Cree and Ojibway, but we have a problem with the government-imposed distinctions under the Indian Act.

Senator Andreychuk: My question is that there are also some aboriginal leadership definitions imposed on the federal and provincial governments that if we followed your examples would be violated. How do you propose bridging the gap between what aboriginal leaders are espousing?

Ms Ballentyne: The Aboriginal Council of Winnipeg's constitution states that membership is open to any aboriginal person living in the City of Winnipeg, regardless of status. It is basically any person who can trace their routes in whole or in part back to the original inhabitants of North America.

Our particular organization does not discriminate on any basis of what type of an aboriginal person you are. Anyone is invited to become a member.

Some people would prefer not to have membership, but since it is a corporation, we do not have a choice. There is the Manitoba Métis Federation and the Assembly of Manitoba Chiefs, and they certainly maintain that distinction. We are saying that we do not wish to maintain that any more.

Senator Andreychuk: When you disagree with the Assembly of First Nations of Manitoba, how should that disagreement be resolved?

Ms Ballentyne: That is a problem that the three groups in Manitoba must address. The council is willing and able to work with those groups; however, they are not willing to work with our group. At some point, the three groups must meet and come to some consensus. I cannot say whether that will occur soon.

Senator Andreychuk: As there is that difference of opinion, are you indicating that you think that it would be acceptable for

Le sénateur Andreychuk: Le président a parlé de la possibilité d'en arriver à un consensus en utilisant un processus différent du vôtre. Je remarque dans votre premier paragraphe que vous recommandez que l'on supprime les catégories imposées par le gouvernement aux autochtones. Vous dites que c'est là un élément essentiel de la conception d'un gouvernement autochtone en milieu urbain.

La Commission royale sur les peuples autochtones a formulé des recommandations, dont certaines ont été appuyées par des organisations nationales. Le problème est que la création d'un gouvernement autochtone urbain va à l'encontre de ce que certains chefs autochtones déclarent vouloir, et pas seulement à l'encontre de ce que disent les représentants fédéral et provinciaux. Comment proposez-vous de résoudre cette difficulté?

Mme Ballentyne: Lorsque l'on parle de supprimer les catégories imposées par le gouvernement, il ne s'agit pas tant des catégories Premières nations, métisse et inuite. Ces catégories sont là. Ce sont plutôt les catégories Indien visé par un traité, Indien non inscrit et les catégories du projet de loi C-31.

Un des conférenciers de la Colombie-Britannique a déclaré que le projet de loi C-31 créait à lui seul 29 catégories de personnes. Ce n'est pas tant l'existence de groupes différents comme les Cris et les Ojibways qui nous font problème mais plutôt les distinctions qu'impose le gouvernement par le biais de la Loi sur les Indiens.

Le sénateur Andreychuk: Les chefs autochtones ont imposé aux gouvernements fédéral et provinciaux certaines définitions qui ne seraient pas respectées si nous suivions vos exemples. Comment proposez-vous de réduire les divergences entre ce que souhaitent les chefs autochtones?

Mme Ballentyne: La constitution de l'Aboriginal Council of Winnipeg énonce que tout autochtone vivant à Winnipeg peut devenir membre du conseil, quel que soit son statut. Peut être membre toute personne qui peut montrer qu'elle a parmi ses ancêtres les premiers habitants de l'Amérique du Nord.

Notre organisation n'établit pas de distinction entre les différents types d'autochtones. Ils sont tous invités à devenir membre.

Il y a des gens qui préféreraient ne pas imposer de règle dans ce domaine mais puisque nous sommes une société, nous n'avons pas le choix. Il y a la Manitoba Métis Federation et l'Assembly of Manitoba Chiefs, et ces organisations établissent ces distinctions. Nous disons que nous ne souhaitons pas les conserver.

Le sénateur Andreychuk: Lorsque vous n'êtes pas d'accord avec l'Assemblée des Premières nations du Manitoba, comment résolvez-vous vos différends?

Mme Ballentyne: C'est un problème qui doit être réglé par ces trois groupes du Manitoba. Le conseil est tout à fait disposé à travailler avec ces groupes; ce sont toutefois eux qui ne sont pas prêts à travailler avec nous. À un moment donné, les trois groupes devront se réunir et en arriver à un consensus. Je ne peux pas vous dire si cela risque de se produire bientôt.

Le sénateur Andreychuk: Compte tenu de cette différence d'opinion, accepteriez-vous que le gouvernement fédéral s'adresse

the federal government to deal directly with you, even though those other groups may object?

Ms Ballentyne: I understand your point. That is a difficult question to answer.

Senator Andreychuk: That will be one of the questions we must answer if we accept some of your premises.

Ms Ballentyne: We would prefer to work with them. I do not think we can proceed without them.

Senator Chalifoux: My question regards the other political organizations within the province of Manitoba, such as the Manitoba Métis Federation and the Manitoba Assembly of Chiefs. They appear to be the recognized political organizations for the Métis and the First Nations. They also claim to have representation in the urban centres.

How does your organization relate to the political organizations, and what are their differences? Have you had any previous dialogue with those two organizations relating to your ideas on self-government within urban settings?

Ms Ballentyne: Both of those organizations were invited to attend the urban governance conference in November. Both declined and asked our keynote speaker, Matthew Coon Come, not to attend as well. The council has an informal policy that it invites those two groups to anything that it does. They prefer not to attend.

We try to keep them informed of what we are doing, but they are completely misinformed about what we do. Our council is just a political advocacy organization. It is very small and those relationships are very difficult. The council does what it can in terms of inviting them to events that we conduct.

Senator Chalifoux: Do you class your organization as a political organization or as a programming organization?

Ms Ballentyne: It is a political advocacy organization.

Senator Chalifoux: How do you define "political advocacy"?

Ms Ballentyne: The council has a tripartite agreement with the provincial and federal governments. Our four priority areas are employment training and economic development, justice, children and youth, and health and wellness. Each board of directors has portfolios, and they run a number of different programs related to those priority areas. The council does community consultation work with the public and advocates with the ministers and the appropriate governing bodies to secure funds.

Senator Johnson: I have not had a chance to review the entire brief. Coming from Winnipeg, I am familiar with many of the things about which you speak.

directement à vous, même si ces autres groupes risquent de s'y opposer?

Mme Ballentyne: Je comprends votre question. Il m'est difficile d'y répondre.

Le sénateur Andreychuk: C'est une question à laquelle nous devons apporter une réponse si nous acceptons vos principes de départ.

Mme Ballentyne: Nous préférierions travailler avec les autres groupes. Je ne pense pas que nous puissions aller de l'avant sans eux.

Le sénateur Chalifoux: Ma question porte sur les autres organisations politiques du Manitoba, comme la Manitoba Métis Federation et la Manitoba Assembly of Chiefs. Ce sont là apparemment les organisations politiques qui représentent officiellement les Métis et les Premières nations. Elles prétendent également avoir des représentants dans les centres urbains.

Quels rapports entretenez-vous avec ces organisations politiques et en quoi sont-elles différentes de la vôtre? Avez-vous déjà présenté à ces deux associations vos idées sur l'autonomie gouvernementale en milieu urbain?

Mme Ballentyne: Ces deux organisations ont été invitées à participer à la conférence sur la gouvernance urbaine du mois de novembre. Toutes les deux ont refusé notre invitation et elles ont même demandé à notre conférencier d'honneur, Matthew Coon Come, de ne pas y assister non plus. Le conseil a pour pratique de toujours inviter ces deux groupes à participer à ses activités. Ils préfèrent ne pas se joindre à nous.

Nous essayons de les tenir au courant de nos activités, mais ils se font une fausse idée de ce que nous faisons. Notre conseil a uniquement pour objectif de proposer des orientations politiques. Nous sommes une très petite organisation et ces relations sont très pénibles. Le conseil essaie toujours de les inviter aux événements qu'il organise.

Le sénateur Chalifoux: Votre organisme est-il un organisme politique ou un organisme qui offre des programmes?

Mme Ballentyne: C'est un organisme qui défend certaines orientations politiques.

Le sénateur Chalifoux: Comment définissez-vous «orientations politiques»?

Mme Ballentyne: Le conseil a signé un accord tripartite avec les gouvernements provincial et fédéral. Nos quatre secteurs de priorité sont la formation à l'emploi et le développement économique, la justice, les enfants et la jeunesse, la santé et le bien-être. Chaque conseil d'administration a un portefeuille et s'occupe de différents programmes reliés à ces secteurs de priorité. Le conseil fait de la consultation communautaire et cherche à obtenir des fonds auprès des ministères et des autorités compétentes.

Le sénateur Johnson: Je n'ai pas lu entièrement votre mémoire. Je viens de Winnipeg et je connais bien la plupart des sujets dont vous parlez.

How do you feel about the Neeginan project? Is it proceeding as you had hoped? Do you feel that it will be an important building block toward what we need in Winnipeg? Much of what is in this document is not in effect on the ground right now in Winnipeg. The reality is very different from what you all hope to achieve as a community.

Ms Ballentyne: It is coming along. It has been delayed quite significantly. The old buildings have been torn down and we are ready to start construction. We are simply waiting for a groundbreaking ceremony. That should happen May 15. We were hoping to have it completed by the time of the Pan-Am Games.

Douglas Cardinal designed the building. It is a round house called the Circle of Life Thunderbird House. It will be a spiritual and cultural gathering place. Future plans include an art gallery and a commercial complex, as well as a multipurpose youth centre.

Neeginan is also in the process of acquiring land space for an aboriginal personal care home. I am hoping that it will be what it has been designed to be.

Senator Johnson: We are talking about aboriginal governance in urban settings. This is one of the many components we are trying to put together in Winnipeg.

David Newman, Manitoba's Minister for Native Affairs, said that down the road the aboriginal community will become a wonderful part of our multicultural community in Winnipeg. Do comments such as this sit well with you? I have had many talks with Wayne Helgason and everyone out there. I am very much a part of the community and I know what is going on. I hear that sort of thing and I read what you are saying. There are no ideals, and we are all building and working very hard together to build the community we want. In your gut, do you feel happy with the way it is progressing? It will be a model for other urban settings, too. Given the population of aboriginals in Winnipeg, it is inevitable.

Mr. Graham: I am struck by the pride that members of the Aboriginal Council of Winnipeg have in that centre and in their new plans. I think the elders' advice to Douglas Cardinal about the Museum of Civilization had a significant amount of truth in it. We discuss that in our brief. When Douglas Cardinal was thinking of bidding for this building, he went to the elders. They said that, by all means, he should bid for it because when parliamentarians look out their window, they will see an impressive building with aboriginal characteristics and realize that aboriginal people are here to stay. The physical presence of a building with aboriginal characteristics sends out the message that aboriginal peoples are important and have a significant amount to contribute to our urban settings.

I came away from the Neeginan project thinking that it was very significant, not only for the aboriginal people, but for the message it sends to others in the city and in the province.

Que pensez-vous du projet Neeginan? Est-il en train de se réaliser comme vous l'aviez souhaité? Pensez-vous que ce projet représente une étape importante vers ce que nous voulons faire à Winnipeg? Une bonne partie des idées que l'on retrouve dans ce document n'ont pas encore été mises en pratique à Winnipeg. La réalité est très différente de ce que vous espérez voir votre communauté réaliser.

Mme Ballentyne: Cela avance. Il y a eu de gros retards. Les anciens bâtiments ont été démolis et nous sommes prêts à commencer la construction. Nous attendons simplement la cérémonie d'ouverture du chantier. Elle devrait avoir lieu le 15 mai. Nous espérons que tout sera terminé avant les Jeux Pan-Am.

Douglas Cardinal a conçu le bâtiment. C'est un édifice circulaire qui a pour nom Circle of Life Thunderbird House. Ce sera un centre spirituel et culturel. On a prévu une galerie d'art et un complexe commercial, ainsi qu'un centre polyvalent pour les jeunes.

Neeginan est également en train d'acquérir du terrain pour construire un foyer pour les autochtones. J'espère que cette réalisation sera conforme au projet initial.

Le sénateur Johnson: Nous parlons de gouvernance autochtone en milieu urbain. C'est un des nombreux éléments que nous essayons de mettre en place à Winnipeg.

David Newman, le ministre des Affaires autochtones du Manitoba, a déclaré que la communauté autochtone va bientôt devenir une composante dynamique de la communauté multiculturelle de Winnipeg. Est-ce que ce genre d'affirmation vous plaît? J'ai souvent parlé à Wayne Helgason et aux autres. Je suis très active dans la communauté et je sais ce qui s'y passe. J'ai entendu ce genre de choses et je comprends ce que vous dites. La perfection n'existe pas mais nous travaillons beaucoup, tous ensemble, pour obtenir ce que nous voulons. Au fond de vous, êtes-vous satisfaite de la façon dont cela se déroule? Cela va être un modèle pour les autres villes aussi. Avec le nombre d'autochtones qui vivent à Winnipeg, c'est inévitable.

M. Graham: J'ai été frappé par la fierté que les membres du Aboriginal Council of Winnipeg éprouvent à l'endroit de ce centre et de leurs nouveaux projets. Je crois qu'il y avait beaucoup de vrai dans les conseils qu'ont donnés les anciens à Douglas Cardinal au sujet du Musée des civilisations. Nous en parlons dans notre mémoire. Lorsque Douglas Cardinal réfléchissait à faire une offre pour cet édifice, il a été voir les anciens. Ils lui ont dit qu'il devait faire une offre parce que lorsque les députés regarderont par leur fenêtre, ils verront un édifice imposant, avec des caractéristiques autochtones et ils comprendront ainsi que les autochtones ne disparaîtront jamais. La présence physique d'un édifice comportant des caractéristiques autochtones fait comprendre à la population que les autochtones ont une contribution importante à apporter à nos milieux urbains.

Après avoir vu le projet Neeginan, j'ai compris qu'il était très important non seulement pour les autochtones mais aussi pour le message qu'il envoyait aux autres habitants de la ville et de la province.

Ms Handel: Mayor Glen Murray spoke at the conference. He said that aboriginal people were the first people he would meet with when he came into office. Having leadership at any level willing to consider aboriginal people as a priority gives me great confidence in urban governance.

The more I become involved in this issue, the more seriously I take the fact that they are getting the youth involved. I am a youth myself, and my feeling is one of confidence.

Senator Johnson: I am encouraged by those comments. We are studying self-government, of course. One of the aspects that I have been hammering away at is putting something in our report about urban aboriginals and governance. I will look more carefully at your report. I will be at Neeginan and we will talk further.

Senator Gill: I would like to have your views on membership. You mentioned that there are many categories of people in the Indian Act. That is probably because membership has always been defined by people who are strangers to the aboriginal groups.

Have you a view on that? Bill C-31 created many problems. Have you thought about having a system of membership defined by the people themselves; by the fathers?

Ms Ballentyne: As I said before with regard to council, our membership is open to anyone who defines himself as an aboriginal person. The council would probably continue along those lines.

Senator Gill: Do you not think that there is something missing? A person can define himself as Indian, Inuit or Chinese, but you must be accepted by a collectivity if you wish to be identified as a group of people, a nation. It is good to define yourself, but what about the others with whom you have to live and who must govern you? There are two conditions there.

Ms Ballentyne: We have not gone into that in depth, but I imagine that we would consult with the community and the community would tell us how we should define our membership.

Mr. Graham: The question of membership is a very difficult one, and it is not unique to aboriginal peoples. I read in the paper yesterday that Mr. Duceppe laid before his party the notion that a Quebecer is someone who lives in Quebec. He received quite an angry reaction from some in his party who said that a Quebecer is more than someone who lives in Quebec; that he or she must speak French; that there must be a French culture around the notion of a Quebecer. To say that a Quebecer is someone who lives in Quebec is not good enough. The question of who is a Jew is another thorny question.

This is a very difficult issue. It might be useful for the Senate committee to look at some international experiences in this. The issue is not unique to aboriginal peoples. This issue affects

Mme Handel: Le maire Glen Murray a pris la parole lors de la conférence. Il a déclaré que les premières personnes qu'il souhaiterait rencontrer lorsqu'il entrerait en fonction seraient les autochtones. Le fait que des dirigeants, à quelque niveau que ce soit, considèrent les autochtones comme une priorité renforce ma confiance dans la gouvernance en milieu urbain.

Plus je travaille dans ce domaine, et plus je comprends l'importance d'y faire participer les jeunes. Je fais partie des jeunes moi-même et je me sens très confiante.

Le sénateur Johnson: Voilà des commentaires que je trouve très encourageants. Évidemment, nous sommes en train d'étudier la fonction gouvernementale. Il y a un sujet sur lequel je reviens constamment; c'est sur la nécessité de parler dans notre rapport des autochtones et de la gouvernance en milieu urbain. Je vais examiner votre rapport plus attentivement. Je vais me rendre à Neeginan et nous nous reparlerons.

Le sénateur Gill: J'aimerais connaître votre opinion sur ces catégories. Vous avez mentionné le fait que la Loi sur les Indiens créait de nombreuses catégories. Cela provient sans doute du fait que ce sont toujours des personnes autres que des autochtones qui ont défini ces catégories.

Quelle est votre opinion là-dessus? Le projet de loi C-31 a créé de nombreux problèmes. Avez-vous déjà pensé à adopter un système qui serait défini par les autochtones eux-mêmes, par les pères?

Mme Ballentyne: Comme je l'ai dit tout à l'heure au sujet du conseil, toute personne qui se définit comme un autochtone peut devenir membre de notre organisation. Le conseil va probablement continuer de cette façon.

Le sénateur Gill: Ne pensez-vous pas qu'il manque quelque chose? Quelqu'un peut bien se définir comme étant Indien, Inuit ou Chinois mais il doit être accepté par une collectivité s'il veut être identifié à un groupe de personne ou à une nation. C'est une bonne chose de se définir soi-même mais il y a aussi les personnes avec qui vous vivez et qui doivent vous gouverner. Il y a deux conditions je crois.

Mme Ballentyne: Nous n'avons pas examiné cette question de façon approfondie; je pense que nous consulterions la collectivité; et que c'est elle qui nous dirait comment définir nos membres.

M. Graham: La question de l'appartenance à un groupe est très complexe et elle n'est pas particulière aux autochtones. J'ai lu dans le journal hier que M. Duceppe avait présenté à son parti l'idée qu'un Québécois était une personne qui vivait au Québec. Certains membres de son parti ont réagi très vivement à cette idée en disant qu'un Québécois n'était pas seulement une personne qui vivait au Québec; cette personne doit parler le français, la notion de Québécois est liée à celle de culture française. Il n'est pas suffisant de dire qu'un Québécois est une personne qui vit au Québec. La question de ce qu'est un Juif est une autre question délicate.

C'est un sujet très complexe. Il serait peut-être bon que le comité sénatorial examine ce qui s'est fait à l'étranger dans ce domaine. Cette question n'est pas particulière aux peuples

peoples throughout the world. It is one of the most difficult kinds of questions.

The Senate committee might want to look at an interesting piece of research that was done for the Assembly of First Nations and the Department of Indian Affairs on the demographics of membership. This study showed that under the Indian Act definition of an Indian, in about 120 years there will be no more Indians. The rules that say you are only an Indian if both your parents are Indian would mean that there would be no more Indians in about 60 years.

In addition to the membership issue being a difficult one politically, depending upon which definition you choose, you can inadvertently bring about the extinction of the very people with whom you are dealing. I recommend that study very highly because some very bad mistakes can be made.

Senator Chalifoux: On that topic, your organization is registered as a non-profit society. That is the same as a curling club or any other club, and you are talking about membership in that club. We must look at the definition and the nationality. I am a Métis. That is my nationality. It is defined in the Manitoba Act, in the Rupert's Land charter, and in the Constitution. However, my citizenship is Canadian.

I invite your comments on nationality versus membership. Anyone can belong to a curling club, if they are so interested. Anyone can belong to the Manitoba Métis Federation or to the Aboriginal Council of Winnipeg, as long as they follow the membership criteria. We are looking here not at membership criteria but at nationality.

If you are Chinese or Jewish, you are so, no matter where you live. How would you define your nationality? That is what we are looking at.

Ms Ballentyne: That is a difficult question. My notion of nationality may be different from yours. To me, my nationality is Canadian. I am from the nation of Canada. In terms of government-imposed categories, I would be a non-status aboriginal person of Ojibway and Cree background. However, I am also an urban person. Since I do not receive any of the benefits of being an aboriginal person, I am just an urban person. I cannot comment on nationality versus membership.

Ms Handel: I agree that that is a difficult question. The only time I call myself Canadian is when I am outside Canada. I do not identify myself as Canadian when I am here. Here I am an aboriginal person who is a status Indian, but one who is living off reserve.

Senator Chalifoux: Are you Cree; are you Ojibway?

Ms Handel: I am Oji-Cree.

Senator Chalifoux: Okay, that is your nationality as I define it.

autochtones. Elle touche différents peuples dans le monde. C'est une question particulièrement complexe.

Le comité sénatorial pourrait peut-être examiner une étude fort intéressante qui a été réalisée pour l'Assemblée des Premières nations et le ministère des Affaires indiennes au sujet des aspects démographiques de cette question. Cette étude montre qu'en appliquant la définition d'Indien qui se trouve dans la Loi sur les Indiens, il n'y aurait plus d'Indiens dans 120 ans environ. En appliquant la règle selon laquelle n'est Indien que la personne dont les deux parents sont indiens, il n'y aurait plus d'Indiens dans 60 ans.

En plus des difficultés que pose cette définition sur le plan politique, il y a le risque d'amener la disparition des personnes dont il s'agit, selon la définition choisie. Je vous recommande vivement de prendre connaissance de cette étude parce qu'il est possible de faire de graves erreurs dans ce domaine.

Le sénateur Chalifoux: Sur ce sujet, votre organisme est enregistré à titre d'association sans but lucratif. C'est comme s'il s'agissait d'un club de curling ou d'un autre club et vous parlez des conditions d'admission dans ce club. Il faut examiner ces conditions et la notion de nationalité. Je suis une Métis. Voilà ma nationalité. Elle est définie dans la Loi sur le Manitoba, dans la Charte sur la terre de Rupert et dans la Constitution. Par contre, je suis citoyenne canadienne.

J'aimerais avoir vos commentaires sur la question de la nationalité et de l'appartenance à un groupe. N'importe qui peut faire partie d'un club de curling, si c'est ce qu'il souhaite. N'importe qui peut faire partie de la Manitoba Métis Federation ou du Aboriginal Council of Winnipeg pourvu que les conditions d'admission soient respectées. Il ne s'agit pas ici de critères d'admission mais de nationalité.

Si vous êtes chinois ou juif, vous l'êtes toujours quel que soit l'endroit où vous vivez. Comment définiriez-vous votre nationalité? C'est le sujet que nous examinons.

Mme Ballentyne: C'est une question difficile. Mon idée de la nationalité est peut-être différente de la vôtre. Pour moi, j'ai la nationalité canadienne. Je viens du Canada. Pour ce qui est des catégories imposées par le gouvernement, je suis une autochtone non inscrite ayant des ancêtres ojibways et cris. Je vis également dans une ville. Je ne reçois aucun des avantages liés au statut d'autochtone et je ne suis qu'une personne vivant en milieu urbain. Je ne peux pas vraiment vous faire de commentaire sur la question de la nationalité par opposition aux conditions d'appartenance à un groupe.

Mme Handel: Je reconnais que c'est une question difficile. Je me considère comme Canadienne uniquement lorsque je suis à l'étranger. Je ne m'identifie pas comme Canadienne lorsque je suis au pays. Ici, je suis une autochtone, une Indienne inscrite mais qui vit hors réserve.

Le sénateur Chalifoux: Êtes-vous une Crie ou une Ojibway?

Mme Handel: Je suis une Oji-Crie.

Le sénateur Chalifoux: Très bien, c'est votre nationalité, d'après ma définition.

Senator Andreychuk: I have more of a comment than a question. From looking at your brief, it seems to me that you began with the dilemmas and difficulties in your community and proceeded to find ways to make things better for yourselves. I commend you for going one step further and saying "better for everyone in the community."

Your struggles with identifying where you are going, what you are doing and how you are doing it have only started. You have given us something to think seriously about; that there are identifiable problems in your area and you, meaning the people who live in the community, have chosen to define how you wish to start solving them.

I echo Senator Johnson's remarks. We had better pay attention to that and reflect that in our report.

Am I correct in my assumption that that is how you started to look at your problems, that it is not a question of asserting rights so much as a desire to better your lives and conduct your own affairs?

Ms Ballentyne: Yes, you are correct in your assumption.

The Chairman: The Aboriginal Council of Winnipeg is a new instrument that you have set up.

Ms Ballentyne: In this form, as the Aboriginal Council of Winnipeg, it is nine years old. It was two different organizations originally.

The Chairman: Will that become a success? Suppose that down the road the recommendation is made and the government acts on your belief of how you would like to see the structure set up. Will that become a successor, or will you be using that as a tool to get to a point where you wish to go by establishing a government, agency or corporation, whatever that might be at the end of the day, looking after the people outside of the reserve?

Ms Ballentyne: My understanding is that it would be a tool since it is a corporation, not a government.

The Chairman: You would not necessarily become a successor, in other words, inheriting that responsibility at the end of the day of the negotiations?

Ms Ballentyne: No, it would be a tool.

The Chairman: It would only be a tool. Therefore, in terms of collecting the membership or citizenship, whichever way you end up describing it down the road, if you represent not necessarily this particular instrument but the next instrument that evolves, you need to have a clear understanding from the various communities across the country. This is because the people in the communities are not necessarily only Indian or Métis, non-status or status or Inuit, they are from all over; they represent a cross-culture. Each one of those people, at least on the Inuit side, has community-based membership.

Le sénateur Andreychuk: J'ai plutôt un commentaire qu'une question. J'ai examiné votre mémoire et il me semble que vous avez commencé par étudier les problèmes qui existaient dans votre communauté pour ensuite rechercher les solutions susceptibles d'améliorer les choses. Je vous félicite d'avoir été un peu plus loin et d'avoir souhaité «améliorer la situation de tous les membres de la collectivité».

Les difficultés que vous éprouvez à préciser vos objectifs, votre action et votre façon d'agir ne font que commencer. Vous nous avez donné un sujet de réflexion très important; il existe des problèmes dans votre secteur et vous, c'est-à-dire les gens qui vivent dans la collectivité, avez décidé de trouver vous-mêmes les solutions.

Je me fais l'écho des remarques du sénateur Johnson. Nous ferions mieux d'en prendre note et d'en tenir compte dans notre rapport.

J'en déduis que c'est ainsi que vous avez été amené à étudier vos problèmes, et que vous ne vouliez pas tant faire respecter vos droits qu'améliorer votre situation et prendre en main vos propres affaires, est-ce bien cela?

Mme Ballentyne: Oui, vous avez tout à fait raison.

Le président: L'Aboriginal Council of Winnipeg est un mécanisme que vous avez créé récemment.

Mme Ballentyne: Sous sa nouvelle forme, l'Aboriginal Council of Winnipeg existe depuis neuf ans. Il y avait deux organisations différentes au départ.

Le président: Ce conseil va-t-il être un succès? Supposez que vous formuliez dans quelque temps des recommandations et que le gouvernement les mette en oeuvre, notamment sur les questions de la structure à mettre en place. Le conseil va-t-il changer de rôle ou allez-vous vous en servir comme d'un outil pour créer un gouvernement, une agence ou une société, quel que soit l'organisme choisi en bout de ligne pour s'occuper des personnes qui vivent hors réserve?

Mme Ballentyne: Ce serait, d'après moi, un outil parce que c'est une personne morale et pas un gouvernement.

Le président: Ce n'est pas vous qui assumerez finalement cette responsabilité après les négociations?

Mme Ballentyne: Non, ce serait un outil.

Le président: Ce ne serait qu'un outil. Par conséquent, pour ce qui est de regrouper des membres ou des citoyens, quelle que soit la façon dont vous définissez ces notions, si vous représentez un mécanisme particulier, et pas nécessairement celui qui existe à l'heure actuelle, vous allez devoir adopter une position très claire à l'endroit des différentes collectivités. En effet, les collectivités ne sont pas toujours composées uniquement d'Indiens ou de Métis, d'Indiens inscrits ou non inscrits ou d'Inuits, elles regroupent toutes sortes de gens qui ont une culture différente. Tous ces groupes, en particulier les Inuits, définissent leurs membres en fonction de la collectivité.

On those community-based memberships, they are also entitled to certain sets of programs governed by various ethnic organizations in order to be retaining their membership. They have rights to do certain things; being involved in elections, being involved in many different sorts of activities. In some cases they are also limited.

That basic criteria that is applied at the community level would need to be very well-entrenched within your instrument that evolves down the road, in order that there be a clear understanding between the two communities at the local and regional levels. I assume that this is an area you will be moving towards in trying to build some basic criteria that will be accepted by all Métis, status and non-status Indians and the Inuit.

Would I be correct to assume that this is only the beginning?

Ms Ballentyne: Yes.

Senator Mahovlich: No one has brought up finance. Who finances all these self-governments? No one has ever mentioned this. From what I can see, self-government gets very expensive.

Does this operate like a private club, which is very expensive, too?

Mr. Graham: The aboriginal council is made up of a number of program deliverers, all of whom receive some sort of public funds. They also raise funds on their own.

I believe that it would be very interesting to look in more depth at how other ethnic communities in urban centres in Canada have evolved and developed. That could throw some light on things like financing and also your question, Mr. Chairman, about how the governance might evolve here.

At the conference, a francophone from Manitoba described his organization. In some sense there were many parallels with the aboriginal council. He had a council made up of a number of francophone groups in various kinds of service organizations and he described the governing pattern there.

I found fascinating the story of how the francophone school system had developed in Manitoba. It seemed on the surface to be quite simple. It was part of the overall Manitoba school system, in other words, it was not an aberration except that instead of having a small geographic area within Manitoba, such as the Winnipeg School District or the St. Boniface School District, this school district encompassed the entire province. It had some 27 or 28 schools within this school district and the governance pattern was such that each school had some electoral process for putting together a representative who eventually sat on a board. It was financed by the Manitoba government. They provided this school district, as it did other school districts, with a grant. Therefore, for each person attending the francophone school district, the per capita grant that would have gone to Winnipeg simply went to the francophone school district.

En raison de leur appartenance à une collectivité donnée, ces personnes ont également droit à certains programmes offerts par diverses organisations ethniques, auxquels ils doivent participer pour rester membres de leur collectivité. Ils ont le droit de faire certaines choses, participer aux élections, et à différents types d'activités. Dans certains cas, leur statut leur impose des restrictions.

Les critères de base appliqués au niveau de la collectivité devraient être définis de façon très précise dans l'instrument que vous élaborerez par la suite, pour que les deux communautés, tant au niveau local que régional, comprennent bien ces critères et les acceptent. Je crois que c'est un domaine pour lequel vous allez tenter de définir des critères de base qui soient acceptables par tous les Métis, les Indiens inscrits et non inscrits et les Inuits.

Ai-je raison de penser que cela ne représente qu'un début?

Mme Ballentyne: Oui.

Le sénateur Mahovlich: Personne n'a parlé de financement. Qui finance toutes ces structures gouvernementales? Personne n'a mentionné cet aspect. D'après ce que je sais, l'autonomie gouvernementale peut coûter très cher.

Est-ce que cela fonctionne comme un club privé, ce qui coûte également très cher?

M. Graham: L'Aboriginal Council est composé d'un certain nombre d'organismes qui fournissent des programmes et qui reçoivent tous des fonds publics. Ces organismes lèvent aussi eux-mêmes des fonds.

Je crois qu'il serait très intéressant de regarder comment les autres communautés ethniques ont évolué et se sont développées dans les centres urbains au Canada. On pourrait ainsi apprendre certaines choses sur le financement et aussi sur la question que vous avez posée, monsieur le président, au sujet de la façon dont la gouvernance pourrait évoluer ici.

Pendant la conférence, un francophone du Manitoba a décrit son organisation. Dans un certain sens, elle avait de nombreux points communs avec le conseil autochtone. Son conseil était composé d'un certain nombre de groupes francophones représentant divers organismes de services et il a décrit la structure de la direction de cet organisme.

J'ai été fasciné par l'histoire du système scolaire francophone au Manitoba. Apparemment, c'est un système très simple. Il fait partie du système scolaire général du Manitoba, autrement dit, il n'est pas une exception, sauf qu'au lieu de s'occuper d'un petit secteur du Manitoba, comme le district scolaire de Winnipeg ou celui de St. Boniface, ce district scolaire englobe l'ensemble de la province. Il y a quelque 27 ou 28 écoles dans ce district et chaque école élit un représentant qui fait partie du conseil d'administration de ce district. Il est financé par le gouvernement du Manitoba. Le gouvernement attribue une subvention à ce district scolaire, comme il le fait pour les autres districts scolaires. Ainsi, pour chaque personne qui fréquente le district scolaire francophone, le gouvernement verse au district scolaire francophone la subvention qui aurait été donnée au district de Winnipeg.

Some of these things are quite simple to effect, and looking at some of the experiences of those ethnic communities would be very interesting in terms of perhaps shedding light on how that developmental process could work in an urban setting and how you could actually have hospitals and educational systems that are aboriginally run and governed within a broader society.

We do this in the ethnic communities and, for the life of me, I do not understand why this could not happen with aboriginal peoples, particularly if Jewish people can run their own hospitals and francophones can have their own school system.

Senator Mahovlich: That is very costly sometimes. A Jewish school is a private school and there is an extra fee to send your child to a private Jewish school.

Mr. Graham: Perhaps the francophones in Manitoba are a better example.

Senator Mahovlich: I am not familiar with that, but it is interesting.

Mr. Graham: Those models are interesting. It makes some of these things more concrete rather than talking about them in the abstract, and your question is a good one. The Manitoba school system for francophones is a good example of how you would finance it. It is eminently sensible; it does not seem to cost the whole system more money.

Senator Mahovlich: That I can understand. What about the government itself, such as the lawyers who must be looked after to run the government, to run all this?

Mr. Graham: In terms of what is happening with the francophone Manitobans, the scale of the operation is such that they have made the entire district equal to the province. Therefore, instead of having one or two francophone school systems in St. Boniface, you actually have a system of some 20 schools across the province. You have the kind of scale with that number of schools to allow you to have a staff with a certain amount of expertise to run the school system.

It may be a question of scale, however, there are many ways of getting around that problem and I believe the francophone Manitobans have shown some interesting ways to do that, albeit they had a tough court battle to force the province into this.

This is one of the areas that the council is interested in pursuing, looking at how we have managed within this country to accommodate and encourage the flourishing of many ethnic groups and their languages.

Both the Jewish community and the francophone community were adamant that you must get control of your school system, otherwise you will never preserve your culture or your language. I came away with that message from the conference.

Aboriginal people must get control of their schooling system in urban areas. It should be a priority.

Senator Mahovlich: Then an Indian should marry an Indian, right

Il n'est sans doute pas difficile de mettre en oeuvre certaines de ces solutions et il serait effectivement très intéressant d'examiner ce qu'ont fait d'autres communautés ethniques parce que l'on pourrait voir comment cela peut évoluer dans un milieu urbain et comment l'on pourrait avoir des hôpitaux et des écoles administrés par des autochtones, à l'intérieur de la province.

Cela se fait dans les communautés ethniques et je ne vois vraiment pas pourquoi l'on ne pourrait pas le faire avec les autochtones, en particulier si les juifs peuvent avoir leurs propres hôpitaux et les francophones leur propre système scolaire.

Le sénateur Mahovlich: Cela coûte parfois très cher. Une école juive est une école privée et il faut payer un supplément pour envoyer son enfant dans une école juive privée.

M. Graham: Les francophones du Manitoba constituent peut-être un meilleur exemple.

Le sénateur Mahovlich: Je ne connais pas bien cela mais c'est intéressant.

M. Graham: Ce sont des modèles intéressants. Cela permet de considérer les choses concrètement et non pas seulement sur le plan théorique et vous avez posé une bonne question. Le système scolaire francophone du Manitoba est un bon exemple de la façon dont l'on pourrait financer ce genre de choses. Cela paraît tout à fait logique, et cela n'entraîne pas de coûts supplémentaires.

Le sénateur Mahovlich: Je peux comprendre cela. Et le gouvernement, notamment les avocats qui s'occupent du gouvernement, pour administrer tout cela?

M. Graham: Pour ce qui est des Franco-Manitobains, la situation est que le district scolaire englobe l'ensemble de la province. Ainsi, au lieu d'avoir un ou deux conseils scolaires francophones à St. Boniface, il y a en fait un système qui administre une vingtaine d'écoles dans l'ensemble de la province. Un nombre aussi important d'écoles permet d'avoir des administrateurs compétents.

C'est peut-être une question d'échelle, mais il existe diverses façons de régler ce problème et je crois que les Franco-Manitobains ont trouvé des solutions intéressantes, même s'ils ont dû livrer une dure bataille judiciaire pour obliger la province à leur accorder cela.

C'est un aspect que le conseil entend examiner davantage, à savoir, la façon dont nous, les Canadiens, avons réussi à encourager les groupes ethniques à se développer et à préserver leurs langues.

La communauté juive et la communauté francophone ont exigé toutes deux de prendre en main leur système scolaire, le seul moyen, d'après elles, de préserver la culture et la langue. C'est ce que j'ai retenu de la conférence.

Les autochtones doivent administrer eux-mêmes leur système scolaire dans les centres urbains. Cela devrait être une priorité.

Le sénateur Mahovlich: Alors, les Indiens devraient se marier entre eux, n'est-ce pas?

Mr. Graham: Indeed, the problems Franco-Manitobans face is they will preserve their language and culture if Franco-Manitobans in the normal course of their life go to university, operate in the work setting, meet non-francophones and get married? As a matter of fact, the executive director of the Franco-Manitoban Society married a non-francophone, and I was interested in how he was managing the education and maintaining the culture of his children. Indeed, he did manage it because he was committed to doing it, as was his wife. However, it comes down to personal decisions and commitments.

Senator Johnson: I do not think you could continue to draw that parallel because the French immersion programs in Manitoba have made some serious changes to French language schooling. We have so many options. The French immersion program there was one of the first in the country and remains one of the strongest. You are advocating that all the schooling should be in aboriginal languages, or did I not hear you correctly?

Mr. Graham: If you are to preserve aboriginal culture and language, you must do it in the schools.

Senator Johnson: That is a given for any ethnic group, whether it is my Icelandic crowd or anyone else. Is that realistic?

Mr. Graham: The executive director of the Jewish National Congress said 100 years ago that Yiddish was a dead language and no one was speaking it. It is now flourishing because Jewish people got control of their schools.

Senator Johnson: They also pay the most for their schools.

Mr. Graham: That is true. However, as I said, the Franco-Manitoban system is very instructive in that they have gone about that in a way that does not appear to have added overall costs to the system.

Senator Johnson: How will having schooling in their own language improve self-governance for aboriginals in urban settings.

Mr. Graham: The governance is only the means.

Senator Johnson: That is the focus of our study.

Mr. Graham: The end is surely preserving language and culture and a sense of themselves; the governance is the means.

The means is running their own school board so that they can ensure that that kind of cultural and language component is maintained.

Senator Johnson: An element of that could be incorporated. If we could break down the \$9 to \$12 billion that is spent on aboriginal Canadians, I am sure that some of that money could be spent on urban aboriginals and the work that needs to be done with them.

The frustration of many Canadians is determining where that money is going now, whether it is to on-reserve or off-reserve people. These are issues that factor into what you are saying in terms of gaining control of one's culture in any setting. That is

M. Graham: En fait, le problème auquel les Franco-Manitobains font face est de préserver leur langue et leur culture s'ils étudient à l'université, travaillent, rencontrent des non francophones et se marient avec eux? En fait, le directeur exécutif de la société franco-manitobaine a épousé une non francophone et j'étais curieux de savoir comment il réussissait à instruire ses enfants, tout en préservant leur culture. En fait, il a réussi à le faire parce qu'il l'a voulu, et sa femme aussi. Finalement, ce sont des décisions et des engagements personnels.

Le sénateur Johnson: Je ne pense pas que l'on puisse poursuivre cette comparaison parce que les programmes d'immersion en français au Manitoba ont profondément modifié le système scolaire français. Il y a tellement de possibilités. Le programme d'immersion en français est un des premiers à avoir été créé et c'est un des plus dynamiques. Vous proposez que l'enseignement se fasse uniquement en utilisant les langues autochtones, est-ce bien cela?

M. Graham: Si l'on veut préserver la culture et la langue autochtones, il faut le faire dans les écoles.

Le sénateur Johnson: C'est la même chose pour n'importe quel groupe ethnique, que ce soit mon groupe d'Islandais ou les autres. Est-ce bien réaliste?

M. Graham: Le directeur exécutif du Jewish National Congress a déclaré il y a 100 ans que le yiddish était une langue morte et que personne ne le parlait. C'est une langue qui est maintenant florissante parce que les juifs ont obtenu le droit d'administrer leurs écoles.

Le sénateur Johnson: Ce sont aussi eux qui les financent.

M. Graham: C'est vrai. Cependant, comme je l'ai dit, l'exemple du système franco-manitobain est très instructif parce qu'ils ont choisi une solution qui ne semble pas avoir entraîné de coûts supplémentaires pour le système.

Le sénateur Johnson: Comment un enseignement donné dans leur propre langue va-t-il améliorer la gouvernance pour les autochtones en milieu urbain?

M. Graham: La gouvernance n'est qu'un moyen.

Le sénateur Johnson: C'est l'élément central de notre étude.

M. Graham: L'objectif est bien de préserver la langue et la culture et un sens d'identité; la gouvernance n'est qu'un moyen d'y parvenir.

Le moyen utilisé consiste à administrer eux-mêmes leur conseil scolaire pour veiller à ce que soit préservé l'aspect culturel et linguistique.

Le sénateur Johnson: On pourrait incorporer un de ces éléments. Si l'on pouvait répartir cette somme de 9 à 12 milliards de dollars que l'on dépense pour les Canadiens autochtones, je suis sûr que l'on pourrait en dépenser une partie pour les autochtones urbains et pour les choses dont ils ont besoin.

Ce qui fruste souvent les Canadiens, c'est qu'ils ne savent pas très bien où va cet argent, s'il va aux personnes qui vivent hors réserve ou dans les réserves. Ce sont des questions qui touchent ce dont vous parliez, à savoir assumer ses propres besoins culturels,

obviously more complicated in the urban setting. Much of what you are saying is theoretical.

Senator Gill: I presume that it is possible to be able to teach Indian language and things like that. It was possible in the past to teach Latin and Greek. We learned these languages for cultural benefit. I imagine that the aboriginal language can be learned, too, by native and non-native students.

We continue to hear aboriginal people compared to other ethnic groups. This is difficult to compare. The implications, the responsibilities and the contributions to this country are different.

Mr. Graham: I do not disagree with that. I am saying that there are potentially some lessons and experiences that can be drawn. The solutions will not be the same, I agree with you.

In listening to the executive director of the Jewish National Congress speaking to a group of aboriginal people in one session at our conference, I was struck by the resonance that reverberated between those two groups.

Some interesting questions were posed to this gentleman about how the Jewish folks within Canada dealt with the Holocaust, the hurt, the pain and the past. He was asked how they have dealt with it in a positive way.

You could see where they were coming from in the sense of saying, "We have had a terrible past, too, and we are very interested in how you have dealt with your hurt and your tragedies."

I was struck by the kind of relationship that those total strangers began to develop in speaking about common issues from their past, for instance, how they dealt with discrimination.

The speaker said that 50 years ago no Jews were allowed at McGill University. He said: "My father, when he went to get lodging in Montreal would come across signs, 'Pas de chiens, pas de Juifs.'" The aboriginal people have had that experience, too. How do you deal with that? How do they deal with people desecrating their cemeteries? There are some things to learn here.

Moreover, there are some real alliances to be built between ethnic groups and aboriginal peoples. They would be interesting alliances.

The Jewish people, for example, would be more than willing to start to build some of these alliances. There would be some real strengths there for them.

The Chairman: Thank you for your presentation.

The committee adjourned.

quel que soit le contexte. C'est évidemment plus difficile dans un milieu urbain. Une bonne partie de ce que vous dites demeure théorique.

Le sénateur Gill: Il me paraît tout à fait possible d'enseigner les langues indiennes. On a déjà enseigné le latin et le grec. Nous avons appris ces langues à cause de l'aspect culturel. J'imagine que les langues autochtones peuvent s'apprendre également, tant par des autochtones que par les autres.

L'on compare souvent les autochtones aux autres groupes ethniques. Il est difficile de faire de telles comparaisons. Les répercussions, les responsabilités et les contributions respectives sont différentes.

M. Graham: Je n'en disconviens pas. Je dis que l'on pourrait peut-être en tirer certaines leçons et profiter de cette expérience. Les solutions ne seront pas les mêmes, je suis d'accord avec vous.

Lorsque j'ai écouté le directeur exécutif du Jewish National Congress qui parlait à un groupe d'autochtones au cours d'une des sessions de notre conférence, j'ai été frappé par l'atmosphère qui régnait dans cet atelier.

On a posé à ce conférencier des questions intéressantes sur la façon dont les juifs au Canada avaient surmonté des événements comme l'Holocauste, leurs souffrances vécues et leur passé. On lui a demandé comment ils avaient fait pour réagir à tout cela de façon positive.

Il était facile de voir pourquoi on lui posait ces questions; cela revenait à dire: «Nous avons également beaucoup souffert dans le passé et nous aimerions savoir comment vous avez réussi à vivre avec ces souffrances et ces tragédies.»

J'ai été frappé par le genre de rapport qui s'est établi entre des personnes qui étaient au départ tout à fait étrangères, et qui parlaient de sujets communs tirés de leur histoire, comme par exemple, la façon de réagir à la discrimination.

Le conférencier a déclaré qu'il y a 50 ans, les juifs n'étaient pas admis à l'Université McGill. Il a dit: «Quand mon père cherchait un logement à Montréal, il voyait des pancartes qui disaient «Pas de chiens, pas de juifs».» Les autochtones ont également connu cela. Comment réagir à ce genre de choses? Que faire lorsque l'on profane les cimetières? Il y a des choses à apprendre ici.

En outre, il y a effectivement des alliances à conclure entre les groupes ethniques et les autochtones. Cela serait des alliances très intéressantes.

Les juifs, par exemple, seraient tout disposés à commencer à nouer de telles alliances. Cela serait très positif pour eux.

Le président: Merci pour votre témoignage.

La séance est levée.

OTTAWA, Tuesday, April 20, 1999

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-49, providing for the ratification and the bringing into effect of the Framework Agreement on the First Nation Land Management, met this day at 5:15 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Charlie Watt (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Our first witnesses, senators, represent the Interim Land Advisory Board.

Mr. Robert Louie, Interim Lands Advisory Board: Mr. Chairman, we would be prepared to have our chiefs and council members come up and make comments on specific issues when the need arises. We thought this might be the best way to save time this evening.

The Chairman: My understanding is that the people behind you will all be affected by this particular legislation. Is that true?

Mr. Louie: That is absolutely true.

The Chairman: Okay. From what I understand, the majority of them are in support of this bill; is that correct?

Mr. Louie: All of our participants here are in full support.

The Chairman: All right. You may proceed, now.

Mr. Louie: Good evening. Mr. Chairman, honourable senators, I, along with our chiefs and their communities, wish to thank you for the opportunity to be here today and for the opportunity to make our presentation to you.

With your approval, it is our intention that I start off with the first part of our presentation. I intend to be brief and to the point. I will focus on some brief opening remarks, explaining the primary purpose and objective of Bill C-49 and the Framework Agreement on Land Management. I will then touch on the issues of expropriation, division of interest in land upon marital breakdown, municipal consultation, and the environment.

In view of the time constraints, the chiefs and council members present today who wish to speak on specific topics will refrain from doing so. However, they would like to speak when certain topics arise during questioning. This will save valuable time, so that we can focus on questions and answers this evening. That is how we would like to proceed.

With me this evening are the following people: Chief Barry Seymour, Lheidli-T'enneh First Nation, British Columbia; Chief Harry O'Donaghey, N'Quatqua First Nation, British Columbia; Chief Bill Williams, Squamish First Nation, British Columbia; Councillor Harold Calla, Squamish First Nation, British Columbia; Councillor Krisandra Jacobs, Squamish First Nation, British Columbia; Councillor Vincent Yellow Old Woman, Siksika Nation, Alberta; Chief Austin Bear, Muskoday First Nation, Saskatchewan; Councillor Ava Bear, Muskoday First Nation,

OTTAWA, le mardi 20 avril 1999

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones, auquel a été renvoyé le projet de loi C-49, Loi portant ratification de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des Premières nations et visant sa prise d'effet, se réunit aujourd'hui à 17 h 15 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Charlie Watt (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Nos premiers témoins, sénateurs, représentent le Conseil consultatif (provisoire) des terres.

M. Robert Louie, président, Conseil consultatif (provisoire) des terres: Monsieur le président, nous serions disposés à donner aux chefs et aux membres des conseils la possibilité de faire des commentaires, au besoin, à propos d'enjeux précis. Nous pensons que c'est peut-être la meilleure façon de gagner du temps ce soir.

Le président: Si je comprends bien, les personnes qui se trouvent derrière vous seront toutes touchées par le projet de loi. Est-ce exact?

M. Louie: C'est tout à fait exact.

Le président: D'accord. Selon ce que je crois comprendre, la majorité d'entre eux est favorable au projet de loi. Est-ce exact?

M. Louie: Tous les participants ici présents appuient le projet de loi sans réserve.

Le président: Très bien. La parole est à vous.

M. Louie: Bonsoir. Monsieur le président, honorables sénateurs, je tiens à vous remercier, en mon propre nom et au nom de nos chefs et de leur collectivité, de l'occasion qui nous est donnée d'être ici présents aujourd'hui et de comparaître devant vous.

Avec votre permission, je vais présenter la première partie de notre mémoire. J'ai l'intention d'être bref et d'aller droit au but. Je vais d'abord faire quelques remarques préliminaires pour expliquer la finalité et l'objectif principaux du projet de loi C-49 ainsi que de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres. Je m'intéresserai par la suite à l'expropriation, au partage des intérêts fonciers en cas d'échec d'un mariage, à la consultation municipale et à l'environnement.

Vu les contraintes de temps, les chefs et les membres des conseils ici présents ce soir qui aimeraient intervenir sur des questions précises éviteront de le faire. Cependant, ils aimeraient prendre la parole lorsque certains sujets seront abordés pendant la période de questions. Nous économiserons ainsi un temps précieux, ce qui nous permettra de nous concentrer sur les questions et les réponses. Voilà comment nous aimerions procéder.

Ce soir, j'ai à mes côtés le chef Barry Seymour, Première nation Lheidli-T'enneh, Colombie-Britannique, le chef Harry O'Donaghey, Première nation N'Quatqua, Colombie-Britannique, le chef Bill Williams, Première nation Squamish, Colombie-Britannique, le conseiller Harold Calla, Première nation Squamish, Colombie-Britannique, la conseillère Krisandra Jacobs, Première nation Squamish, Colombie-Britannique, le conseiller Vincent Yellow Old Woman, nation Siksika, Alberta, le chef Austin Bear, Première nation de Muskoday, Saskatchewan, la

Saskatchewan; Chief Terry Pelletier, Cowessess First Nation, Saskatchewan; Chief William Lathlin, Opaskwayak Cree First Nation, Manitoba; Chief Margaret Penasse-Mayer, Nipissing First Nation, Ontario; Chief Rennie Goose, Mississaugas of Scugog Island First Nation, Ontario; Chief Lorraine McRae, Chippewas of Mnjikaning First Nation, Ontario; Councillor Arnold Ingersall, Mnjikaning First Nation, Ontario; Chief William McCue, Chippewas of Georgina Island First Nation, Ontario; Councillor Pat Big Canoe, Chippewas of Georgina Island First Nation, Ontario; and Chief Arthur Bear, St Mary's First Nation in New Brunswick.

Also present are some of our technical staff, who will assist us in responding to specific questions.

Our chiefs, councillors, their communities, land managers, resource personnel and technical advisors have been working tirelessly on this project for well over 10 years. Although our group represents only 14 of the 610 First Nations in Canada, we account for 15 per cent of the registered reserve transactions in Canada.

During this 10-year time span, hundreds of meetings have taken place, coast to coast, involving First Nation communities; federal government officials and their advisors; provincial government officials; local governments and municipal associations; the Department of Justice; financial institutions; concerned interest groups; parliamentarians; and various national, regional and local aboriginal groups.

This initiative has been well thought out and thoroughly researched, and it is now complete. We have been listening for 10 years, making changes or amendments whenever they were necessary. However, our framework agreement was signed on February 12, 1996, and it is now time to ratify it.

The primary purpose and objective of Bill C-49 and the framework agreement on land management is the recognition of First Nations' authority to manage their existing reserve lands and resources at the community level, without interference from other governments. It is about designing and passing laws for responsible land management, and about being recognized as a government, equal in every way to other governments, where land and resource management are a concern.

To this end, honourable senators, we are appreciative and grateful for the opening comments of Senator Chalifoux during second reading of Bill C-49. She has adequately characterized its intent and purpose.

Our 14 First Nations will opt out of the land management provisions of the Indian Act, adopt their own Land Codes and sign individual transfer agreements with Canada. The land code and the individual transfer agreement must be approved by eligible voting members, both on and off reserve. Three of our 14 First

conseillère Ava Bear, Première nation de Muskoday, Saskatchewan, le chef Terry Pelletier, Première nation de Cowessess, Saskatchewan, le chef William Lathlin, Première nation crie d'Opaskwayak, Manitoba, la chef Margaret Penasse-Mayer, Première nation de Nipissing, Ontario, le chef Rennie Goose, Première nation des Mississaugas de Scugog Island, Ontario, la chef Lorraine McRae, Première nation des Chippewas de Mnjikaning, Ontario, le conseiller Arnold Ingersall, Première nation de Mnjikaning, Ontario, le chef William McCue, Première nation des Chippewas de Georgina Island, Ontario, le conseiller Pat Big Canoe, Première nation des Chippewas de Georgina Island, Ontario et, enfin, le chef Arthur Bear, Première nation de St. Mary's, Nouveau-Brunswick.

Sont aussi présents certains des membres de notre personnel technique, qui nous aideront à répondre à des questions précises.

Depuis bien plus de dix ans, nos chefs, nos conseillers et leurs collectivités de même que des chefs des terres, des spécialistes et des conseillers techniques travaillent sans relâche au projet de loi. Bien que notre groupe ne représente que 14 des 610 Premières nations que compte le Canada, nous comptons pour 15 p. 100 des transactions inscrites dans des réserves du Canada.

Au cours de cette période de dix ans, on a tenu, d'un océan à l'autre, des centaines de réunions auxquelles ont participé des collectivités des Premières nations, des représentants et des conseillers du gouvernement fédéral, des représentants des gouvernements provinciaux, des administrations locales et des associations municipales, le ministère de la Justice, des établissements financiers, des groupes d'intérêts concernés, des parlementaires et divers groupements autochtones nationaux, régionaux et locaux.

L'initiative, qui a été soigneusement réfléchie en plus de faire l'objet d'une recherche approfondie, est maintenant complète. Pendant dix ans, nous avons été à l'écoute et nous avons apporté les changements ou les modifications nécessaires. Néanmoins, notre accord-cadre a été signé le 12 février 1996, et le moment est aujourd'hui venu de le ratifier.

Le projet de loi C-49 et l'accord-cadre relatifs à la gestion des terres ont pour finalité et objectif principaux la reconnaissance du pouvoir des Premières nations de gérer au niveau collectif les territoires et les ressources des réserves, sans ingérence de la part d'autres gouvernements. Le projet de loi a trait à l'élaboration et à l'adoption de lois relatives à une gestion responsable des terres et à notre reconnaissance à titre de gouvernement, en tous points égal aux autres gouvernements, là où la gestion des terres et des ressources est concernée.

À cette fin, honorables sénateurs, nous sommes heureux des propos d'ouverture qu'a tenus le sénateur Chalifoux à l'occasion de la deuxième lecture du projet de loi C-49 et nous lui en sommes reconnaissants. Elle a correctement défini l'intention et la finalité du projet de loi.

Nos 14 Premières nations se soustrairont à l'application des dispositions de la Loi sur les Indiens qui concernent la gestion des terres, adopteront leurs propres codes fonciers et signeront des accords de transfert spécifiques avec le Canada. Le code foncier et l'accord spécifique doivent être approuvés par les membres qui

Nations have completed their vote. It may take several years before the other 11 are at this stage.

This initiative is viewed by our First Nation communities as an incremental step towards self-government. Our First Nations will have the opportunity to make their own decisions. In so doing, they will have no more power than the Department of Indian Affairs and Northern Development presently has; at the same time, they will not have less power.

Mr. Chairman, I will now focus on some of the specific issues that you and your colleagues have raised. The first issue is expropriation.

Expropriation is a last resort power, used only when it is not possible to acquire legal interest in the land by mutual agreement. Expropriation is an essential power of governance. Bill C-49 and the framework agreement reflect the Canadian standard in expropriation powers and obligations.

Honourable senators, when you refer to the binder of materials before you, in the second tab, you will find that the compensation rules for First Nation expropriations in Bill C-49 are the same as those for the federal government in the Expropriation Act. Bill C-49 incorporates the federal Expropriation Act compensation rules by reference. The expropriation provisions of Bill C-49 extend only to collective First Nation purposes, analogous, at a First Nation community level, to the corresponding public purposes and public works in the federal Expropriation Act. The terms "First Nation," "community," and "band" are interchangeable in Bill C-49. First Nation expropriation under Bill C-49 is subject to the same tests, and in some cases stricter tests, when compared with expropriation by other levels of government in Canada; yet all of the same legal remedies and appeals are available.

I will not waste your time with other arguments we have heard, largely to the effect that First Nations cannot be trusted with expropriation powers or that some of our First Nations intend to abuse them. Such comments do not deserve attention.

Recently, we went outside for an independent opinion on expropriation issues. This is a very significant and major issue. We retained Mr. Ken Marchant, who is a recognized expert on constitutional expropriation law. Mr. Marchant provided us with written opinions relating to the issues of expropriation. His opinions on this topic are contained in the binder of information before you. Mr. Marchant and I will be available to assist you with any questions you may have about expropriation. We have attempted to answer specific questions raised by you in the past to the best of our ability.

ont le droit de voter, dans les réserves et à l'extérieur des réserves. Un vote a déjà été tenu dans trois des 14 Premières nations. Il faudra peut-être quelques années pour que les onze autres fassent de même.

Nos Premières nations voient dans cette initiative une étape vers l'autonomie gouvernementale. Ces dernières auront la possibilité de prendre leurs propres décisions. Ce faisant, elles n'auront pas de pouvoirs supérieurs à ceux du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien; en même temps, elles n'auront pas moins de pouvoirs.

Monsieur le président, je vais maintenant m'intéresser à certains des problèmes précis que vos collègues et vous-mêmes avez soulevés. Le premier a trait à l'expropriation.

L'expropriation est un dernier recours qu'on n'invoque que lorsqu'il est impossible d'acquiescer des intérêts juridiques sur des terres de gré à gré. L'expropriation est un pouvoir essentiel à l'exercice du pouvoir. Le projet C-49 et l'accord-cadre respectent la norme canadienne qui régit les obligations et les pouvoirs liés à l'expropriation.

En consultant les documents que vous avez devant vous, honorables sénateurs, vous constaterez, au deuxième onglet, que les règles qui, dans le projet C-49, régissent les cas d'expropriation dans le cas des Premières nations sont identiques à celles qui régissent les interventions du gouvernement fédéral dans la Loi sur l'expropriation. Le projet de loi C-49 incorpore par renvoi la Loi sur l'expropriation fédérale. Les dispositions du projet de loi C-49 portant sur l'expropriation ne visent que les «ouvrages devant servir à la collectivité», ce qui, au niveau de la collectivité des Premières nations, équivaut aux notions d'ouvrage public ou d'autres fins d'intérêt public dans la Loi sur l'expropriation. Dans le projet de loi C-49, les termes «Première nation», «collectivité» et «bande» sont interchangeables. Par rapport à ceux qu'imposent d'autres ordres de gouvernement au Canada, les critères qui, dans le projet de loi C-49, régissent les mesures d'expropriation prises par des Premières nations sont identiques et, dans certains cas, plus rigoureux; pourtant, l'ensemble des recours et des mécanismes d'appel judiciaire sont disponibles.

Je ne vous ferai pas perdre votre temps en évoquant d'autres arguments que nous avons entendus, essentiellement qu'on ne peut, en toute confiance, déléguer des pouvoirs d'expropriation aux Premières nations et que certaines d'entre elles ont l'intention d'en faire un usage abusif. De tels commentaires ne méritent pas qu'on s'y attarde.

Récemment, nous avons demandé une opinion indépendante au sujet des questions touchant l'expropriation. Il s'agit d'un enjeu majeur et très important. Nous avons retenu les services de M. Ken Marchant, spécialiste reconnu du droit de l'expropriation constitutionnel. M. Marchant nous a fourni des avis écrits concernant les problèmes liés à l'expropriation. Vous retrouverez ces avis dans la reliure que vous avez devant vous. M. Marchant et moi-même répondrons aux questions que vous aurez concernant l'expropriation. Nous avons tenté de répondre au meilleur de nos connaissances aux questions précises que vous avez soulevées par le passé.

With respect to the division of interest in land upon marital breakdown, the framework agreement and Bill C-49 represent the first initiative, and the only federal legislation to date, to address the issue of division of interest in land upon marital breakdown. This initiative ought to be encouraged, not stifled or subjected to unfounded criticism.

The Indian Act is silent about matrimonial property on reserve. Provincial laws do not apply to possession of lands on reserve, as they exist now. The separated or divorced spouse can only gain an award for compensation in respect of his or her interest in reserve land.

Critics of this initiative insist that the First Nations be compelled to adopt provincial matrimonial property laws either on an interim or permanent basis. This adoption of laws cannot be done for at least three reasons. First, provincial laws do not take into account the special tenure of reserve lands. They are Crown lands. Second, special provision must be made to deal with the situation of spouses who are not members of the First Nation and cannot normally hold lands in a reserve. Third, the provincial matrimonial property laws do not consistently deal with the partition of lands in the names of both spouses.

Honourable senators, this issue is very broad. It has been addressed numerous times and many meetings have taken place. We are dealing with children and spouses of both genders. This is a situation First Nations intend to address.

The framework agreement and Bill C-49 recognize the right of First Nations to develop solutions appropriate to their communities. This power is not unlimited, nor is it undemocratic.

The Charter clearly applies. Section 28 of the Charter states that:

Notwithstanding anything in this Charter, the rights and freedoms referred to in it are guaranteed equally to male and female persons.

First Nations will not have the option, nor do they have any intention, of discriminating between men and women who may become involved in matrimonial property disputes.

Women will be under no disadvantage in the enactment of matrimonial property laws by First Nations. Women have the right to be consulted and to vote on the land codes of their First Nations. Honourable senators, this right applies regardless of residence, whether on or off reserve. In many cases, women form the majority of First Nation votes.

First Nation matrimonial property laws will always be subject to court challenge and judicial review if, on their face or in their application, they are alleged to violate Charter principles. The approach taken in the framework agreement is entirely consistent

En ce qui concerne le partage des intérêts fonciers en cas d'échec du mariage, l'accord-cadre et le projet de loi C-49 représente la première initiative et le premier texte de loi fédéral à ce jour à s'attaquer à cette question. L'initiative doit être encouragée, et non mise en veilleuse ni assujettie à des critiques injustifiées.

À propos des biens matrimoniaux dans les réserves, la Loi sur les Indiens est muette. Dans leur état actuel, les lois provinciales ne s'appliquent pas à la possession d'un bien-fonds dans une réserve. Le conjoint séparé ou divorcé n'a droit qu'à une indemnisation correspondant à la partie de la terre qui lui revient.

Les critiques de l'initiative insistent pour dire que les Premières nations devraient être forcées d'adopter les lois provinciales qui régissent les biens matrimoniaux, à titre intérimaire ou permanent. Au moins trois raisons s'opposent à l'adoption de telles lois. Premièrement, les lois provinciales ne tiennent pas compte du mode de tenure spécial en vigueur sur les terres des réserves. Ce sont des terres de la Couronne. Deuxièmement, on doit prendre des dispositions particulières à l'égard des conjoints qui ne sont pas membres de la Première nation et qui, normalement, ne peuvent être propriétaires de terrains dans une réserve. Troisièmement, les lois provinciales qui régissent les biens matrimoniaux ne traitent pas toujours de façon cohérente le partage des terres au nom des deux conjoints.

Honorables sénateurs, il s'agit d'un très vaste problème. Nous nous y sommes intéressés à de nombreuses reprises, et bon nombre de réunions ont été tenues à ce sujet. Nous avons affaire à des enfants et à des conjoints des deux sexes. Les Premières nations ont l'intention de s'attaquer à ce problème.

L'accord-cadre et le projet de loi C-49 reconnaissent le droit des Premières nations d'élaborer des solutions adaptées à leurs collectivités. Ce pouvoir n'est ni illimité ni non démocratique.

De toute évidence, la Charte s'applique. Or, l'article 28 de la Charte se lit comme suit:

Indépendamment des autres dispositions de la présente charte, les droits et libertés qui y sont mentionnés sont garantis également aux personnes des deux sexes.

Les Premières nations n'auront pas la possibilité et n'ont pas l'intention d'exercer une discrimination entre les hommes et les femmes mêlés à des différends concernant le partage des biens matrimoniaux.

Les femmes ne seront pas désavantagées par les lois relatives aux biens matrimoniaux qu'adopteront les Premières nations. Elles seront consultées et auront le droit de voter relativement aux codes fonciers de leurs Premières nations. Honorables sénateurs, ce droit s'applique indépendamment du lieu de résidence, que ce soit dans les réserves ou à l'extérieur des réserves. Dans de nombreux cas, les femmes représentent la majorité des électeurs des Premières nations.

Les lois relatives aux biens matrimoniaux pourront toujours faire l'objet de contestations devant les tribunaux et d'examen judiciaires si, en elles-mêmes ou sur la foi de leur application, elles sont réputées contrevenir aux principes de la Charte.

with the recommendations of the Royal Commission on Aboriginal Peoples.

Chief Margaret Penasse-Mayer and Councillor Ava Bear, together with Chief Austin Bear and one of our legal counsel, Bill Henderson, will be available to assist you with any questions you may have about matrimonial property division or the specifics of matrimonial law. We also have others who could add to those comments, should the need arise.

I will speak about municipal consultation. Over the past few months, there have been allegations that this legislation should require consultation with municipalities as some have claimed that the municipal legislation in B.C. and in other provinces requires municipalities to consult with First Nations about proposed developments. We recognize the need to have a reciprocal consultation agreement with local government. We believe that these are best left to negotiations between the First Nation and local governments and not form part of either provincial or federal legislation.

There are hundreds, perhaps thousands, of local service agreements that exist in each of the provinces — many of which exist with our First Nations present today. It is not something new. It is addressed on a daily basis.

We have looked at the B.C. legislation and the situation in other provinces. There is nothing in the B.C. municipal legislation that requires municipalities to consult with First Nations on proposed developments. Our review of the situation in other provinces has not identified any legislative requirement for municipalities to consult with First Nations. We have done extensive research in this area.

Should you have any questions about consultation with municipalities or the B.C. process, in particular, Chief Bill Williams and Councillor Harold Calla from the Squamish First Nation in British Columbia will be pleased to assist you in the specific details.

I have a few very brief comments on the environmental issue and how we intend to address this issue with other governmental regimes. The B.C. Environment Act and other provincial legislation requires the proponent to provide advance notice to various parties, including First Nations, early in the planning stages, and later when the project is accepted for review.

Bill C-49 will show the intention of our communities to enter into arrangements to harmonize environmental assessment processes and co-ordinate other matters with other jurisdictions who are willing to enter into reciprocal agreements. To that end, we refer you to various sections in the framework agreement — 25.7, 26.1, and 26.2.

L'approche adoptée dans l'accord-cadre est tout à fait conforme aux recommandations de la Commission royale sur les peuples autochtones.

La chef Margaret Penasse-Mayer et la conseillère Ava Bear, de concert avec le chef Austin Bear et l'un de nos conseillers juridiques, Bill Henderson, répondront à vos questions concernant le partage des biens matrimoniaux ou d'autres détails relatifs au droit matrimonial. Au besoin, d'autres personnes pourront aussi faire des commentaires.

Je vais maintenant dire un mot de la consultation municipale. Au cours des derniers mois, certains ont laissé entendre que le projet de loi devrait faire l'objet de consultations auprès des municipalités: à leurs yeux, en effet, la législation municipale de la Colombie-Britannique et d'autres provinces oblige les municipalités à consulter les Premières nations au sujet de lotissements proposés. Nous convenons de la nécessité de conclure un accord de consultation réciproque avec l'administration locale. Nous pensons que c'est dans le cadre de négociations entre la Première nation et l'administration locale que cette question devrait être abordée; en d'autres termes, elle ne devrait pas être intégrée à un texte de loi provincial ou fédéral.

Dans chacune des provinces, des centaines, voire des milliers d'ententes de service locales sont en vigueur — dans bon nombre de cas, les Premières nations sont partie prenante. Ce n'est guère nouveau. De telles ententes sont conclues tous les jours.

Nous avons étudié les dispositions législatives en vigueur en Colombie-Britannique et la situation dans d'autres provinces. Dans la législation municipale de la Colombie-Britannique, rien n'oblige les municipalités à consulter les Premières nations relativement à des lotissements proposés. Au terme de l'examen que nous avons fait de la situation dans d'autres provinces, nous n'avons relevé aucune prescription législative obligeant les municipalités à consulter les Premières nations. Nous avons effectué des recherches poussées à cet égard.

Si vous avez des questions à propos de la consultation des municipalités ou encore de la procédure en vigueur en Colombie-Britannique, en particulier, le chef Bill Williams et le conseiller Harold Calla, de la Première nation Squamish de la Colombie-Britannique, seront heureux de vous aider en vous fournissant tous les détails voulus.

J'aimerais maintenant dire un mot de la question environnementale et du traitement que nous entendons lui réserver avec d'autres régimes gouvernementaux. L'Environment Act de la Colombie-Britannique et d'autres dispositions législatives provinciales obligent le promoteur à présenter un avis préalable aux diverses parties, y compris les Premières nations, tôt au stade de la planification et, plus tard, une fois le projet accepté aux fins d'un examen.

Le projet de loi C-49 témoignera de l'intention de nos collectivités de conclure avec d'autres administrations désireuses d'en venir à des accords réciproques, des ententes afin d'harmoniser les mécanismes d'évaluation environnementale et d'assurer une concertation dans d'autres domaines. À cette fin, je vous renvoie à divers articles de l'accord-cadre — notamment les articles 25.7, 26.1 et 26.2.

The framework agreement also shows the intention to join with provinces and other jurisdictions through further agreements to ensure the health and well-being, not only of our own communities, but those of our neighbours. We are very proud of the new ground we have broken and what we have achieved on environment.

You have a binder of information that we took the liberty of preparing. If I can take you briefly through the materials in that binder, you will see that we have attempted to address the specific and technical questions that you have raised previously, during the second reading and during the department presentation to the Senate committee.

I refer you to tab 2, which includes materials on expropriation and opinions provided by Mr. Marchant. The items here specifically address issues that honourable senators have previously raised.

Tab 3 deals with the issue of matrimonial property. In that section, we have provided historical background on the issue, the application of the Charter to equality and other issues related to matrimonial disputes and property division. We also give reasons why our initiative is, and should be, the first to address matrimonial property on our reserves according to laws enacted in our communities.

Tab 4 deals with municipal consultation and includes notes on the myths that municipalities must consult with First Nations, as well as various letters on the topics and correspondence with the Union of B.C. Municipalities on a proposed reciprocal arrangement on which we have agreement. The chairman of the aboriginal affairs committee for the Union of B.C. municipalities was present in the audience last week during the department's presentation and was prepared at that time to go on record confirming this agreement.

Tab 5 gives a summary of the factual background on the Musqueam tenants issue. We have included this to avoid any misconceptions and false assumptions that might now exist. Should any questions arise on this topic, I will try to answer them, along with the chiefs present. Chief Bill Williams and Counsellor Harold Calla have volunteered to add comments specific on that issue.

Tabs 6 through 10 are transcripts of senators' comments to date on Bill C-49 and the framework agreement. We have included them in the event there is need to refer to your comments for clarity.

In conclusion of my initial presentation to you, I would note that this is an all-too-brief introduction to our land management initiative. This initiative is essential for our communities to exercise their rightful authority over their own lands and resources and to do business according to the business cycle of the real world. We respectfully submit to this committee that you should

L'accord-cadre témoigne également de l'intention des Premières nations de signer avec les provinces et d'autres administrations de nouveaux accords visant à assurer la santé et le bien-être non seulement de nos propres collectivités, mais également de nos voisins. Nous sommes très fiers des percées réalisées et de ce que nous avons accompli dans le dossier de l'environnement.

Vous avez sous les yeux la reliure que nous avons pris la liberté de préparer à votre intention. Si, avec votre permission, je puis passer en revue les documents qu'on y trouve, vous verrez que nous avons tenté de répondre aux questions spécifiques et techniques que vous avez soulevées antérieurement, au stade de la deuxième lecture et à l'occasion de la comparution du ministère devant le comité du sénat.

Je vous renvoie à l'onglet 2, où on retrouve les documents relatifs à l'expropriation ainsi que les avis fournis par M. Marchant. Les informations qu'on y retrouve portent expressément sur des questions soulevées antérieurement par les honorables sénateurs.

L'onglet 3 porte sur la question des biens matrimoniaux. On y retrouve un historique de la question, l'application de la Charte concernant la question de l'égalité et d'autres questions touchant les différends matrimoniaux et la répartition des biens. Nous précisons également pourquoi notre initiative est à bon droit considérée comme étant la première qui s'attaque à la question des biens matrimoniaux sur les réserves, conformément aux lois adoptées dans nos collectivités.

L'onglet 4, qui porte sur la consultation municipale, comporte des remarques sur les mythes entourant la consultation des Premières nations par les municipalités de même que diverses lettres portant sur la question. On y retrouve également une copie de la correspondance échangée avec l'Union of BC Municipalities portant sur un accord de réciprocité sur lequel nous nous sommes entendus. Le président du comité des affaires autochtones de l'Union of B.C. Municipalities était présent à l'occasion de la comparution du ministère, la semaine dernière. Il était disposé à confirmer cet accord aux fins du compte rendu.

L'onglet cinq résume le contexte factuel de la question des locataires de Musqueam. Si nous avons ajouté ces documents, c'est pour dissiper les méprises et les malentendus qui peuvent exister aujourd'hui. Si vous avez des questions à ce sujet, je vais tenter d'y répondre, de concert avec les chefs présents. Le chef Bill Williams et le conseiller Harold Calla ont proposé d'ajouter des commentaires précis à ce sujet.

Les onglets six à dix contiennent des transcriptions des commentaires formulés jusqu'ici par des sénateurs à propos du projet de loi C-49 et de l'accord-cadre. Nous avons inclus ces transcriptions aux cas où nous devrions nous y référer par souci de clarté.

Pour conclure mon exposé initial, je souligne qu'il s'agit ici d'une introduction par trop brève à notre initiative concernant la gestion des terres. Cette dernière est essentielle pour permettre à nos collectivités d'exercer les pouvoirs qui leur reviennent de droit sur leurs propres terres et leurs propres ressources ainsi que de faire des affaires suivant le cycle conjoncturel qu'on retrouve dans

report Bill C-49, which will ratify and implement our Framework Agreement on First Nation Land Management back to the full Senate without amendment.

Thank you, Mr. Chairman and honourable senators. We, including all of our members present, are prepared to move directly into the questions and provide answers to you.

The Chairman: Thank you for the presentation. We are open for questions.

Senator Ghitter: At the outset, I must congratulate the witnesses on the basis of the information they have provided. It is very detailed and clear. I commend you all for working so hard over the past 10 years on this legislation. This is important legislation. I know it has been a tremendous effort for all of you to come here.

As to any comment I might make, please do not construe it as being one that is suggested in your material today of involving any sense of lack of trust, or anything such as that. We are speaking in terms of how you end up with the fairest legislation for all parties concerned. My questions have nothing to do with any lack of trust of the chiefs, participants to the agreement, or those who may, in the future, determine that they wish to enter into the land management regime as contained before us.

My comments are to be construed as being in full support of what you are endeavouring to accomplish by this legislation. I would ask that my remarks be construed on the basis of wanting to put forward the best possible and most credible legislation for all involved, legislation that will engender the greatest respect and understanding in the overall population, not just within your population across Canada. I preface my remarks in that light.

I have concern about the expropriation provisions. I have made my remarks in the Senate. You have attached them in your material. You have referred to them somewhat in that regard. I have read Mr. Marchant's learned brief with respect to this material before us.

I must say that I am still not persuaded. I would like your help. Perhaps I misunderstand in some respect. However, by way of preface, I am still of the view that those who may find themselves in a position of having their land expropriated are still not adequately protected by this legislation. Let me ask some simple questions to Mr. Marchant; perhaps he can explain the situation.

Assume that I am a leaseholder on a reserve and that the decision makers come to the conclusion that they need that land for some "community purpose" — a community purpose that is broadly interpreted. It includes things like health care facilities. It has a very broad interpretation in the Muskoday agreement. As I understand it, I am then served with a notice that says that you need my land and in 30 days you may have my land. I then ask myself: "When am I paid for this? What if I disagree as to the

le vrai monde. Avec tout le respect que nous leur devons, nous pensons que les membres du comité devraient renvoyer le projet de loi C-49, Loi portant ratification de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des Premières nations et visant sa prise d'effet, devant le Sénat, sans modification.

Je vous remercie, monsieur le président et honorables sénateurs. Tous les membres du groupe ici présent sont disposés à passer directement aux questions et à fournir des réponses.

Le président: Je vous remercie de votre exposé. Nous allons maintenant passer à la période de questions.

Le sénateur Ghitter: D'entrée de jeu, je dois féliciter les témoins des renseignements qu'ils nous ont fournis, lesquels sont très détaillés et clairs. Je vous félicite du travail acharné que vous avez consacré au projet de loi au cours des dix dernières années. Il s'agit d'un projet de loi important. Je sais que vous avez tous dû déployer des efforts considérables pour être présents ici.

Quant aux commentaires que je ferai aujourd'hui, je vous prie de ne pas les interpréter comme dénotant un manque de confiance ni quoi que ce soit du genre, ainsi que vous en faites état dans les documents que vous avez présentés aujourd'hui. Mes propos porteront sur le cheminement qui a conduit aux dispositions législatives les plus équitables possibles pour toutes les parties concernées. Mes questions ne traduisent pas un manque de confiance à l'endroit des chefs, ni des personnes qui, à l'avenir, pourront manifester une volonté de s'associer à un régime de gestion des terres comparable à celui que nous avons devant nous.

Mes commentaires doivent être interprétés comme étant tout à fait favorables à ce que vous vous proposez d'accomplir au moyen du projet de loi. J'aimerais qu'on voie dans mes remarques une tentative de mettre au point le projet de loi le plus crédible et le plus achevé qui soit pour toutes les parties intéressées, de façon qu'il bénéficie de la meilleure compréhension et du plus grand respect possible dans la population en général du Canada, et non dans votre seule population. Voilà ce que je voulais dire en exergue à mes propos.

Les dispositions relatives à l'expropriation me préoccupent. J'ai fait des commentaires à ce sujet au Sénat. Vous les avez intégrés à votre documentation. Vous y avez même fait allusion. J'ai lu le mémoire savant consacré à cette question par M. Marchant, lequel fait partie de la documentation qui nous a été remise.

Je dois avouer ne toujours pas être persuadé. J'ai besoin de votre aide. Il est possible que certains aspects m'échappent. En guise de préface, je précise toutefois que le projet de loi, à mon avis, ne protège toujours pas adéquatement les personnes dont les terres sont en passe d'être expropriées. Permettez-moi de poser de simples questions à M. Marchant, qui pourrait peut-être clarifier la situation.

Imaginons que je sois titulaire d'un domaine à bail sur une réserve et que les décideurs en viennent à la conclusion qu'ils ont besoin de la terre en question «à des fins d'intérêt collectif» — au sens large. L'intérêt collectif s'applique par exemple aux établissements de santé. Dans l'accord conclu avec les Muskoday, on en fait une interprétation très large. Selon ce que je comprends, on me signifie un avis dans lequel on m'informe que ma terre fait l'objet d'un besoin et que, dans 30 jours, elle ne

value of the land? Where do I go? What is the timing? How can I be assured that I will be treated appropriately?"

Considering that all those matters are contained in the federal Expropriation Act, in the proposed legislation only 25 lines deal with expropriation.

I do not take any comfort from the proposed legislation that it will protect me as a leaseholder, as far as when I will be paid, what I can do to receive proper compensation expeditiously and to avoid launching an appeal. My only right of appeal might be to the very people who expropriate me.

That is my reading of it. I would like clarification to put my mind at ease that leasehold interests in the future will not find themselves in that position.

Mr. Ken Marchant, Interim Lands Advisory Board: Mr. Chairman, before I attempt to answer the question, I should like to determine whether I have a similar understanding of how the federal Expropriation Act would work in this connection. I am particularly interested in what the timing of a compensation payment would be under the federal act. What is your understanding?

Senator Ghitter: I am familiar with it, having worked with it as a lawyer. I have read the Expropriation Act and have a copy of it here. I have worked on it in a practical way.

Mr. Marchant: My understanding is that typically it takes a minimum of some months, unless there is consent. An initial notice is issued and then there is a 30-day period under the federal act during which one can object to it, which can cause a hearing to occur on the expropriation. There can then be appeals and things of that nature.

If the minister will proceed with the expropriation under the federal act, he or she issues a notice of confirmation and the act requires that, within 90 days of that, they must make an offer of compensation, which may then be disputed.

The point I would make is that, under the federal act, compensation is not by any means instantaneous, especially if it is disputed. The land can be taken over by the Crown under the act, even when it is not required urgently. Title can become vested and compensation is left for negotiation or possibly adjudication in the future.

Senator Ghitter: My understanding is that, upon expropriation, I am then served with a document of appraisal. As the landowner being expropriated, I can receive the money to the extent of the valuation presented. If there is a dispute, and I feel my land is worth more, then I can go through a dispute process. It is the same in Alberta where I have been involved in many actions of a similar nature.

m'appartiendra plus. Je me demande alors: «Quand serai-je indemnisé? Qu'arrive-t-il si je ne suis pas d'accord avec l'évaluation de la terre? À qui dois-je m'adresser? Dans quel délai? Comment puis-je avoir la certitude qu'on me traitera de façon adéquate?»

Dans la Loi sur l'expropriation fédérale, toutes ces questions sont touchées; dans le projet de loi, on ne consacre que 25 lignes à la question de l'expropriation.

Le fait que le projet de loi me protégera en tant que titulaire de domaine à bail ne me procure aucun réconfort relativement aux questions suivantes: quand serai-je payé? Que puis-je faire pour recevoir sans délai une indemnisation adéquate? Comment éviter d'interjeter appel? En fait, il est possible que je ne puisse me pourvoir en appel que devant les personnes qui m'ont exproprié.

Voilà la lecture que je fais de la situation. J'aimerais qu'on me fournisse des explications et qu'on me rassure en me montrant bien que les locataires ne risquent pas de se retrouver dans une telle situation.

M. Ken Marchant, conseiller juridique, Conseil consultatif (provisoire) des terres: Avant de répondre à la question, monsieur le président, je tiens à m'assurer que nous avons la même compréhension du fonctionnement de la Loi sur l'expropriation fédérale à cet égard. Je suis particulièrement intéressé de savoir quand l'indemnisation serait versée en application de la loi fédérale. Que vous en semble-t-il?

Le sénateur Ghitter: Je connais bien la loi, avec laquelle j'ai eu l'occasion de travailler en tant qu'avocat. J'ai lu la Loi sur l'expropriation, dont j'ai ici un exemplaire. Je m'y suis intéressé sur le plan pratique.

M. Marchant: Si je comprends bien, il faut habituellement au moins quelques mois, sauf en cas de consentement. Un avis initial est signifié, puis la loi fédérale prévoit un délai de 30 jours au cours duquel l'intéressé peut aller en opposition, ce qui met en branle une procédure d'audience relative à l'expropriation. Il peut aussi y avoir des pourvois en appel et des choses de ce genre.

Si, aux termes de la loi fédérale, le ministre entend donner suite à la mesure d'expropriation, il signifie un avis de confirmation, et la loi porte que, dans un délai de 90 jours, une offre d'indemnisation doit être présentée, laquelle peut alors être contestée.

Ce que je veux dire, c'est que, aux termes de la loi fédérale, le versement d'une indemnisation n'est nullement instantané, surtout en cas d'opposition. Aux termes de la loi, la Couronne peut prendre la terre, même si cette dernière ne fait pas l'objet d'un besoin urgent. Le titre de propriété est cédé, et la question de l'indemnisation fera l'objet de négociations ou peut-être même d'un arbitrage futur.

Le sénateur Ghitter: Si je comprends bien, on remet à la personne expropriée un document d'évaluation. En ma qualité de propriétaire exproprié, j'ai droit à la valeur totale de l'évaluation. En cas de différend, ou si j'ai le sentiment que mon terrain vaut davantage, je peux tenter un recours. En Alberta, où j'ai été mêlé à de nombreuses actions de même nature, la situation est la même.

Mr. Marchant: I will back up and answer the question this way. You may wish me to elaborate further.

Bill C-49, the proposed First Nations Land Management Act, does set out some of the rules in quite specific terms, either in Bill C-49, particularly in clause 28, or through the mechanism of incorporation by reference of the rules of the federal act as they relate to compensation. Those are imported into Bill C-49 by virtue of proposed subsection 28(5) of Bill C-49.

Part of the detail is spelled out in Bill C-49. However, as you know, one of the purposes is that First Nations will administer their own lands. That is the purpose of the bill. One of the powers they will have is to enact the detailed procedures under which expropriations will occur. That reflects a policy judgment that the complexities that are in the federal act may not necessarily work at any particular First Nation level.

Those detailed rules do remain to be determined by First Nation laws that will be adopted. That will set out the detailed procedure. I cannot answer what those details will be in some respects until they are presented. However, having looked at it with some care, I have a high degree of confidence in saying that the same protections and the rights to challenge that are available for the leaseholder or any other interest holder expropriated under the federal Expropriation Act are covered in Bill C-49.

I would refer to the following four main tools, and I am able to elaborate further. First, whether the ability to challenge the public or community purpose is genuinely for the welfare of the relevant community as opposed to a specific interest. As honourable senators are aware, the courts have interpreted that with some strictness.

Second, the federal act and Bill C-49 both say that it must be not only for that public or community purpose, but also must be necessary for that purpose. That is a stricter test. The courts have been very strict on that subject.

In passing, I would note that the act pertaining to Sechelt self-government does not have the word "necessary" in it. It is nowhere as strict. They require that expropriation must be for a community purpose.

Third, there is a requirement for fair compensation. That is clearly set out and the federal act rules apply.

Finally, there is a requirement that the rules of fundamental and natural justice be applied, including reasonable notice requirements and the right to a fair hearing before an impartial tribunal. These fundamental rules would apply on all matters on which there could be a difference, ranging from whether it is a proper expropriation to whether the compensation is adequate.

M. Marchant: Je vais revenir en arrière et, ce faisant, répondre à la question. Vous voudrez peut-être que je fournisse plus de détails.

Le projet de loi C-49, Loi sur la gestion des terres des Premières nations, définit les règles de façon assez précise, qu'elles s'inscrivent dans le cadre du projet de loi, particulièrement l'article 28, ou du mécanisme d'incorporation par renvoi des règles de la loi fédérale concernant l'indemnisation. Le paragraphe 28(5) du projet de loi C-49 a pour effet d'importer ces règles dans le projet de loi.

Certains détails sont fournis dans le projet de loi C-49. Cependant, comme vous le savez, l'un des objectifs consiste à permettre aux Premières nations d'administrer leurs propres terres. Tel est l'objet du projet de loi. Les Premières nations auront notamment le pouvoir d'adopter les procédures détaillées appelées à régir les expropriations. Sur le plan des politiques, on a jugé que les dispositions complexes que renferme la loi fédérale ne s'appliqueront pas nécessairement au niveau d'une Première nation donnée.

Ces règles détaillées restent à être déterminées par les lois que les Premières nations adopteront. C'est ainsi qu'on définira la procédure détaillée. Je ne serais pas en mesure de préciser certains aspects de ces détails jusqu'à ce qu'ils aient été présentés. Ayant examiné la situation avec soin, je suis toutefois en mesure d'affirmer avec un degré élevé de confiance que le projet de loi C-49 renferme des protections et des droits de contestation identiques à ceux dont bénéficient le titulaire de domaine à bail ou toute autre partie intéressée expropriée aux termes de la Loi sur l'expropriation en application au niveau fédéral.

Je vous renvoie aux quatre instruments principaux qui suivent, ce qui me permettra de fournir davantage d'explications. Premièrement, la question est de savoir si le droit de contester l'intérêt public ou collectif a bel et bien trait au bien-être de la collectivité concernée plutôt qu'à un intérêt particulier. Comme le savent les honorables sénateurs, les tribunaux ont, sur ce point, interprété la loi de façon relativement stricte.

Deuxièmement, la loi fédérale et le projet de loi C-49 portent tous deux qu'on doit agir à des fins d'intérêt collectif. Il s'agit d'un critère plus strict. Les tribunaux ont fait preuve de beaucoup de rigueur sur ce point.

Soit dit en passant, je constate que la loi qui régit l'autonomie gouvernementale des Sechelts ne revêt pas le même caractère de «nécessité». Elle est loin d'être aussi stricte. Il suffit que l'expropriation soit dans l'intérêt collectif.

Troisièmement, on doit accorder une indemnisation juste. On le précise clairement, et les règles découlant de la loi fédérale s'appliquent.

Enfin, on doit appliquer les règles de la justice fondamentale et naturelle, y compris le droit à un préavis raisonnable et à une audience juste devant un tribunal impartial. Ces règles fondamentales s'appliquent à toutes les questions pouvant faire l'objet d'un différend, qu'il s'agisse du bien-fondé de l'expropriation ou de l'importance de l'indemnisation.

If one wants extra protection, I would refer senators to the provisions of the 1960 Canadian Bill of Rights. It has many things in common with the Charter of Rights, but it includes one thing that the Charter does not, namely, protection for property rights. In particular, there is a requirement — and this is still the law at the federal level — that there must be respect for the enjoyment of property rights and that they can only be taken with the due process of law.

Senator Ghitter: Let me challenge you, if I may, on your comments. Perhaps we could go through clause 28 of the bill for a moment, which states:

(1) A first nation may, in accordance with the general rules and procedures contained in its land code, expropriate any interest in its first nation land that, in the opinion of its council, is necessary for community works or other first nation purposes.

When I look at the Muskoday agreement and I see what they interpret to be “community works,” I frankly have never seen health care facilities, retirement homes and daycare facilities regarded as community works.

When you talk in terms of “public purpose” with respect to expropriation, it has always been my understanding that it refers to roads, sewers, and matters of that nature. I have not seen “public purpose” referred to in relation to daycare facilities, health care facilities, retirement homes, let alone whatever else may be needed, such as more housing. That may be a community purpose, but I do not know that it is a purpose that warrants expropriation. Maybe you want to take my land and put a casino on it. Is that is a public purpose?

I have many problems with the definition of “community purpose” as seen in the Muskoday agreement. I think it is very broad, and I would feel more comfortable if it were limited.

Mr. Marchant: The language in clause 28(1) is basically a First Nation version of what is the federal Expropriation Act. The federal Expropriation Act in section 4(1) states that any interest can be expropriated that “in the opinion of the Minister,” instead of the opinion of chief and council, “is required,” instead of is necessary, “for a public work or other public purpose,” instead of community works or other First Nation purposes.

The language is very similar. The difference is that the public, in the case of the Government of Canada, refers to all citizens of Canada. In the indication of a First Nation, it is a body of Indians who comprise that First Nation, whose membership is clearly defined.

Senator Ghitter: In the Province of Alberta, where there exists the power to force an inquiry as to whether a public work or a public purpose is a precondition to going through the process, if you went before the board of inquiry as appointed by the

Dans l'hypothèse où on revendiquerait une protection accrue, je renvoie les sénateurs aux dispositions de la Déclaration canadienne des droits de 1960. Cette déclaration a de nombreux points en commun avec la Charte des droits, mais on y retrouve un élément absent de la Charte, nommément la protection des droits de propriété. En particulier, la déclaration — qui s'applique toujours au niveau fédéral — porte que les droits de propriété doivent être respectés et qu'on ne peut les retirer qu'en vertu d'une application régulière de la loi.

Le sénateur Ghitter: Permettez-moi de contester vos propos. Nous pourrions peut-être nous reporter à l'article 28, qui se lit comme suit:

(1) La Première nation peut, en conformité avec les règles prévues par le code foncier, procéder à l'expropriation des intérêts sur ses terres dont elle a besoin, de l'avis de son conseil, à des fins d'intérêt collectif, notamment la réalisation d'ouvrages devant servir à la collectivité.

Lorsque, dans le contexte de l'accord conclu avec les Muskodays, je constate l'interprétation qu'on fait de la notion des «ouvrages devant servir à la collectivité», je dois dire en toute franchise que jamais, à ma connaissance, on n'a traité les établissements de santé, les maisons de retraite et les services de garderie en tant qu'ouvrages devant servir à la collectivité.

Dans le dossier de l'expropriation, la notion d'«intérêt public» à laquelle vous avez fait allusion ne se rapporte, à ma connaissance, qu'aux routes, aux égouts et aux questions de cette nature. Selon mon expérience, jamais on n'a invoqué l'«intérêt public» en regard des services de garde, des établissements de santé et des maisons de retraite, sans parler d'autres besoins, par exemple plus de logements. On peut peut-être invoquer l'intérêt collectif, mais je me demande si un tel intérêt justifie une expropriation. Peut-être voudra-t-on s'approprier mon terrain pour y bâtir un casino. Est-ce dans l'intérêt public?

La notion d'«intérêt public» telle qu'on la retrouve dans l'accord conclu avec les Muskodays pose à mes yeux de nombreux problèmes. Elle m'apparaît très large, et je me sentirais plus à l'aise si elle était limitée.

M. Marchant: Essentiellement, la formulation du paragraphe 28(1) reprend pour le compte des Premières nations celle de la Loi sur l'expropriation fédérale. Le paragraphe 4(1) de la Loi sur l'expropriation fédérale porte que la Couronne peut exproprier tout droit réel immobilier dont, «de l'avis du ministre», plutôt que de celui du chef et du conseil, «dont elle a besoin [...] pour un ouvrage public ou pour une autre fin d'intérêt public» plutôt que «à des fins d'intérêt collectif, notamment la réalisation d'ouvrages devant servir à la collectivité».

La formulation est très semblable. La différence, c'est que l'intérêt public, en ce qui a trait au gouvernement du Canada, a trait à tous les citoyens du Canada. En ce qui a trait à une Première nation, il s'agit d'un regroupement d'Indiens formant une Première nation, dont la composition est clairement définie.

Le sénateur Ghitter: Si, en Alberta, où on peut exiger la tenue d'une enquête pour établir si l'intérêt public ou le fait qu'un ouvrage doive servir à la collectivité constitue une condition préalable à la mise en branle du processus, vous vous présentiez

government and said, "I want to expropriate that land for a public work or public purpose to put in a health care facility," you would not get it. "Community purpose," in my mind, is much broader than what I see here.

Mr. Marchant: The test for community purpose is whether it is for the general welfare of the community. I suggest to you that hospitals and schools are for the general welfare of the community. Some hospitals actually have expropriation powers.

I disagree with you, senator, on a particular point. The Supreme Court of Canada has made it clear that the policy decision to expropriate is a policy decision and not a precondition that can be challenged. The case is an Alberta case, *Calgary Power Ltd. and Halmrast v. Copithorne*.

Senator Ghitter: That is an old case, but I remember it.

Mr. Marchant: It was applied quite recently.

Chief Bill Williams, Squamish First Nation: One of the things you must realize is that First Nations derive their power directly from the Constitution. We do not derive our power from other sources, as do the municipalities and other organizations. Our range of authority goes from one spectrum to the other, one part of which deals with the health of our people.

In the Constitution, the federal government, through transfer agreements and agreements to the different provinces, has given that authority to each province. The province then has the authority to grab lands for provincial use. They are grabbing lands for hospitals and other necessary health issues. We, as a First Nation, have that authority through the Indian Act. We see the health issue as a common need for our community.

Looking after our children in daycare centres is a community issue that serves our community when our children grow up. We do not limit ourselves because of provincial or municipal jurisdiction. We have to look at the whole spectrum of the community.

Senator Ghitter: On the reserve, if you needed some land for what you regard to be a community purpose, and you then went to the federal government asking the government to expropriate the land for you, I assume the federal government would be bound by the federal Expropriation Act.

Mr. Marchant: No, that is not correct, not on a reserve. I will read you the provision.

Section 18(2) of the Indian Act has an interesting feature to which I wish draw your attention. It states:

The Minister may authorize the use of lands in a reserve for the purpose of Indian schools, the administration of Indian affairs, Indian burial grounds, Indian health projects or, with the consent of the council of the band, for any other purpose for the general welfare of the band, and may take

devant une commission d'enquête et que vous disiez: «Je veux exproprier cette terre pour un ouvrage public ou une autre fin d'intérêt public, c'est-à-dire aménager un établissement de santé», vous essuieriez un refus. À mes yeux, la notion d'«intérêt collectif» est bien plus vaste que ce que je vois ici.

M. Marchant: Le critère qui régit la notion d'«intérêt collectif» est de savoir si la mesure favorise ou non le bien-être général de la collectivité. À mon avis, les hôpitaux et les écoles favorisent le bien-être de la collectivité. En fait, certains hôpitaux disposent même de pouvoirs d'expropriation.

Je suis en désaccord avec vous, sénateur, sur un point précis. La Cour suprême du Canada établit clairement que la décision de principe de procéder à une expropriation constitue bel et bien une décision de principe, et non une condition préalable pouvant être contestée. Il s'agit d'un arrêt qui concerne l'Alberta, *Calgary Power Limited et Halmrast c. Copithorne*.

Le sénateur Ghitter: C'est un vieux arrêt, mais je m'en souviens.

M. Marchant: On l'a appliqué assez récemment.

Le chef Bill Williams, Première nation de Squamish: On ne doit pas oublier que les Premières nations tirent directement leurs pouvoirs de la Constitution. Nous ne tirons pas nos pouvoirs d'autres sources, comme le font les municipalités et d'autres organisations. Nos pouvoirs vont d'une extrémité du spectre à l'autre, ce qui comprend alors la santé de nos citoyens.

Dans la Constitution, le gouvernement fédéral, au moyen de transferts et d'accords conclus avec les différentes provinces, a cédé les pouvoirs en question à chacune des provinces. Ces dernières sont donc habilitées à saisir des terres à des fins provinciales. Elles saisissent des terres pour aménager des hôpitaux et à d'autres fins nécessaires liées à la santé. En tant que Première nation, nous exerçons ce pouvoir en vertu de la Loi sur les Indiens. Nous voyons dans la santé un besoin commun à notre collectivité.

Les soins prodigués à nos enfants dans des garderies constituent une question d'intérêt communautaire qui sert notre collectivité lorsque nos enfants grandissent. Nous ne nous restreignons pas sur la foi des compétences provinciales ou municipales. Nous devons tenir compte du spectre complet de la collectivité.

Le sénateur Ghitter: Si, sur une réserve, vous aviez besoin d'une terre à des fins d'intérêt collectif, et que vous demandiez au gouvernement fédéral de l'exproprier pour vous, je tiens pour acquis que le gouvernement fédéral serait lié par la Loi sur l'expropriation fédérale.

M. Marchant: Non, c'est faux. Pas sur une réserve. Je vais vous faire lecture de la disposition.

Le paragraphe 18(2) de la Loi sur les Indiens comporte une caractéristique intéressante sur laquelle je souhaite attirer votre attention. On lit:

Le ministre peut autoriser l'utilisation de terres dans une réserve aux fins des écoles indiennes, de l'administration d'affaires indiennes, de cimetières indiens, de projets relatifs à la santé des Indiens, ou, avec le consentement du conseil de la bande, pour tout autre objet concernant le bien-être général

any lands in a reserve required for those purposes, but where an individual Indian...was entitled to the possession of those lands, compensation for that use shall be paid...in such amount as may be agreed between the Indian and the Minister, or, failing agreement, as may be determined in such manner as the Minister may direct.

First, the courts have said that the test for public purpose is general welfare, and that will always be the test if it is challenged. It is not some list of purposes because there is no such list. It is a criterion the courts will apply.

Second, I think it is a quirk of the statute, but it does contemplate that Indian interests will be compensated. However, it does not speak to the compensation for any non-Indian interest.

In Bill C-49, both are treated equally.

I think Indian and non-Indian interests can challenge the public or community purpose, just as they can under the federal Expropriation Act. They can challenge whether something was necessary for that purpose, as they can under the federal act. They can challenge whether the principles of fundamental justice were applied in all respects in dealing with any dispute, and they will be paid fair compensation according to exactly the same rules.

I suggest, senator, that this is a very strong package. I think that is the position of chiefs appearing before you.

Senator Ghitter: Where the Crown has entered into a lease agreement with a non-reserve member and the Crown wants to abrogate that lease and expropriate the land, are you suggesting that they can take it and not go through the expropriation procedure? Do you interpret the section you just read in that way?

Mr. Marchant: The section from the Indian Act?

Senator Ghitter: Yes.

Mr. Marchant: No. That is the current expropriation provision for on-reserve interests.

Senator Ghitter: In the context of my original question, you said that the Expropriation Act does not apply. Are you suggesting that, if it is a leasehold interest entered into by the Crown — which is the case in Musqueam and other places — and if the Crown wanted to rescind that lease and take that land back, the federal Expropriation Act does not apply? Is that your position?

Mr. Marchant: I want to be clear concerning what we are speaking about. If we are speaking about a lease or a lease-like arrangement on reserve land, then, yes, the Indian Act applies. If it is a lease from the Crown that is not on reserve land, then the

de la bande, et il peut prendre toutes terres dans une réserve, nécessaires à ces fins, mais lorsque, immédiatement avant cette prise d'effet, un Indien particulier avait droit à la possession de ces terres, il doit être versé à cet Indien, pour un semblable usage, une indemnité d'un montant dont peuvent contenir l'Indien et le ministre, ou, à défaut d'accord, qui peut être fixé de la manière que détermine ce dernier.

Premièrement, les tribunaux ont toujours affirmé que le critère qui régit l'intérêt public est le bien-être général, c'est le critère qu'on continuera toujours d'utiliser en cas de contestation. Le critère ne porte pas sur une quelconque liste d'intérêts parce qu'une telle liste n'existe tout simplement pas. C'est un critère que les tribunaux appliqueront.

Deuxièmement, on envisage le versement d'une indemnité aux Indiens touchés, même s'il s'agit, à mon avis, d'une bizarrerie de la loi. Cependant, on n'évoque pas l'indemnisation des non-Indiens.

Dans le projet de loi C-49, les deux bénéficient d'un traitement égal.

À mon avis, les intérêts indiens et non indiens peuvent contester la notion d'intérêt public ou collectif, tout comme ils peuvent le faire en vertu de la Loi sur l'expropriation fédérale. Ils peuvent contester la nécessité d'une mesure prise à ces fins, tout comme ils le peuvent en vertu de la loi fédérale. En cas de différend, ils peuvent mettre en doute l'application des principes de la justice fondamentale sur tous les plans, et ils auront droit à une indemnisation équitable, en vertu des mêmes règles.

À mes yeux, sénateur, il s'agit d'un ensemble de protection très solide. C'est, je crois, la position des chefs qui comparaissent devant vous.

Le sénateur Ghitter: Imaginons que la Couronne ait conclu un contrat de location avec un membre ne vivant pas sur une réserve et qu'elle souhaite annuler ce contrat et exproprier le terrain. Voulez-vous dire qu'elle pourrait le faire sans passer par la procédure d'expropriation? Est-ce ainsi que vous interprétez le paragraphe dont vous venez de faire lecture?

M. Marchant: Le paragraphe de la Loi sur les Indiens?

Le sénateur Ghitter: Oui.

M. Marchant: Non. Il s'agit de la disposition relative à l'expropriation qui s'applique actuellement au droit immobilier sur les réserves.

Le sénateur Ghitter: En réponse à ma première question, vous avez dit que la Loi sur l'expropriation ne s'applique pas. À supposer que la Couronne ait cédé un droit de tenure à bail — comme c'est le cas à Musqueam et ailleurs — et qu'elle souhaite annuler ce droit et reprendre le terrain, laissez-vous entendre que la Loi sur l'expropriation fédérale ne s'applique pas? Est-ce bien là votre position?

M. Marchant: Je tiens à bien clarifier ce dont il est question. S'il s'agit d'un contrat de location ou d'un accord analogue sur une réserve, la Loi sur les Indiens, dans un tel cas, s'applique bel et bien. S'il s'agit d'un contrat conclu avec la Couronne à

Indian Act would not apply and then, yes, the federal Expropriation Act would apply.

I do not know the specifics of the lease. I would want you to produce the lease for me so that I could take a look at it to give you a clear opinion. The distinction is that if it is on reserve then the Indian Act clearly applies. However, if it is a Crown lease that does not involve reserve land, then the federal Expropriation Act would apply.

The rules and the protections would be the same, as would the tools for challenge, under both Bill C-49 and the federal Expropriation Act.

Mr. Louie: I wish to add to what Mr. Marchant and Chief Williams have already indicated. I wish to ensure that all honourable senators understand the issue.

First, we are talking here about reserve lands. They are under federal jurisdiction. We are not talking about fee simple lands. Fee simple lands is a different concept from what First Nations have here. That is a fundamental and important fact. I want to draw your attention to that.

Second, regardless of what it is sought as an expropriated interest in land, expropriation is a last-resort power. First Nations are not stupid. They will be very careful. We have discussed this intimately and frankly. The reality is that First Nations will be carefully scrutinized under a microscope. Bearing that in mind, no First Nation intends to breach its duties to its members, to third-party interest holders or to anyone in this country because the general public in Canada will focus on that. One mistake will affect us all. We are not about to make that one mistake.

We have done our homework in this regard, and we want to ensure that that understanding is clear to you, Senator Ghitter, and to all senators. We are not talking about cutting our nose off to spite our face. We are talking about good government. The intent of the First Nations that are present is good government. It will be looked at cautiously because it is the intention of all First Nations who deal with that issue.

My other point is somewhat significant. Expropriation is an issue that bears to mind not only third parties — that is, lessees in Musqueam or wherever those lessees might be situated — but also band members. Band members must vote to pass their land code. That will be a significant area of improvement. When that band member votes, that member will have to be very careful about the area of expropriation involved.

This power is a power that is given to government. We are governments and this is a government-to-government agreement. We are talking about an exercise of jurisdiction of authority by our peoples. We do not want to see that authority being diminished or

l'extérieur d'une réserve, la Loi sur les Indiens ne s'applique pas. Dans un tel cas, la Loi sur l'expropriation fédérale s'applique.

Je ne connais pas les détails du contrat de location. J'aimerais que vous produisiez le contrat en question pour que je l'examine et que je vous donne une opinion claire à son propos. La différence, c'est que, s'il vise un terrain situé sur une réserve, la Loi sur les Indiens s'applique. Si, en revanche, il s'agit d'un contrat conclu avec la Couronne relativement à une terre ne se trouvant pas sur une réserve, la Loi sur l'expropriation fédérale s'applique.

À l'instar des recours, les règles et les protections seraient les mêmes, dans le projet de loi C-49 et dans la Loi sur l'expropriation fédérale.

M. Louie: J'aimerais ajouter à ce que M. Marchant et le chef Williams ont déjà indiqué. Je veux m'assurer que tous les honorables sénateurs comprennent bien l'enjeu.

Premièrement, nous faisons ici référence à des terres qui se trouvent dans les réserves. Elles relèvent de la compétence fédérale. Il ne s'agit pas ici de terres en fief simple. Les terres en fief simple diffèrent de ce que les Premières nations ont établi ici. Il s'agit d'un fait fondamental et important. Je tiens à attirer votre attention sur ce point.

Deuxièmement, l'expropriation, quel que soit l'objet visé, constitue un dernier recours. Les membres des Premières nations ne sont pas stupides. Ils feront preuve d'une très grande prudence. Nous en avons discuté de façon franche et intime. La réalité, c'est que les Premières nations feront l'objet d'un examen minutieux au microscope. Cela dit, aucune Première nation n'a l'intention de manquer à ses obligations vis-à-vis de ses membres, de tierces parties intéressées ni de qui que ce soit d'autre au pays puisque c'est ce sur quoi l'opinion publique canadienne se centrerait. Une erreur aura un effet sur nous tous. Nous n'allons certainement pas commettre cette erreur.

À cet égard, nous avons fait notre travail, et, sénateur Ghitter, je tiens à ce que vous le compreniez très bien, vous et les autres sénateurs. Nous n'allons pas nous tirer dans le pied. On a ici affaire à la notion de bon gouvernement. Les Premières nations ici présentes ont l'intention de former de bons gouvernements. Toutes les Premières nations qui s'intéressent à cette question ont l'intention de faire preuve de prudence.

L'autre point que j'aimerais soulever est relativement important. L'expropriation est une question qui intéresse non seulement des tierces parties — c'est-à-dire les preneurs à bail, qu'ils se trouvent à Musqueam ou ailleurs — mais aussi les membres de la bande. Les membres de la bande doivent voter pour l'adoption de leur code foncier. Il s'agira d'une amélioration considérable. Lorsqu'ils seront appelés à voter, les membres de la bande devront étudier avec beaucoup de soin le secteur visé par la mesure d'expropriation.

Il s'agit d'un pouvoir conféré à un gouvernement. Nous formons des gouvernements, et il s'agit d'un accord de gouvernement à gouvernement. Nous avons ici affaire à l'exercice du pouvoir par nos gens. Nous ne voulons pas que ce pouvoir, par

put in a lesser way than any other government in this country. I assure you that this is the viewpoint that we all hold very firmly.

Senator Wilson: I did not speak to Bill C-49 on second reading, because other senators raised the issues that I was concerned about. However, I am not a lawyer. How is fair compensation determined?

Mr. Marchant: It means fair market value determined by an independent appraiser, based on the highest use that land could command together with compensation for disturbance such as moving expenses — that is, if you were required to move out of your residence. There are also special rules where there are special situations; for example, a special-purpose building that had been built for the purpose of a hospital or a specialized factory. The federal rules recognize that additional compensation would be paid for that type of situation.

Finally, adjustments are made, for example, if you are only taking part of a parcel of land or taking this half and leaving the rest. I hope I am being responsive to the question.

Senator Wilson: In terms of fair market value for these homes, no one will buy them now. What is the fair market value for them?

Mr. Marchant: I am not sure what you are saying when you say that no one will buy them.

Senator Wilson: I have received correspondence from some non-native leaseholders who say that they cannot sell their homes now because of the current situation. Therefore, their homes have no market value.

Senator Johnson: Are you referring to Musqueam?

Senator Wilson: Yes.

Mr. Marchant: I am not an appraiser, and it is difficult to comment on any specific market. However, there are active markets of all sorts in all regions of Canada, including markets for leased and rental premises. Appraisers are able to put a reasonable value on most.

Senator Wilson: This is specifically the Musqueam situation. They felt that, if they could, they would sell their homes and leave, but they cannot do so because no one will buy them.

Mr. Marchant: The Musqueam situation does not concern this bill. That is my understanding.

Mr. Williams: In the case of Musqueam, the court has already decided the market value of the land. The market value of the land is 6,000 per cent to 7,000 per cent above what they were originally paying for the first 30 years. That is the problem. The court decided what the market rate is and the leaseholders are wondering why they must pay rent at today's market price. That is their problem. They do not want to pay today's market rate.

rapport à celui qui détient tout autre gouvernement du pays, soit réduit ni appliqué dans une moindre mesure. Je puis vous assurer que c'est un point de vue que nous défendons tous très fermement.

Le sénateur Wilson: Je ne me suis pas prononcé sur le projet de loi C-49 en deuxième lecture parce que d'autres sénateurs ont soulevé les questions qui me préoccupaient. Cela dit, je ne suis pas avocat. Comment détermine-t-on une indemnisation équitable?

M. Marchant: Il s'agit de la juste valeur marchande telle que déterminée par un évaluateur indépendant, compte tenu de l'utilisation optimale de la terre en question et d'indemnités versées en contrepartie de troubles de jouissance, par exemple les frais de déménagement — dans l'hypothèse où vous êtes tenu de quitter votre résidence. Des règles particulières s'appliquent aussi à des situations particulières; par exemple, un immeuble spécialisé construit aux fins d'un hôpital ou une usine spécialisée. En vertu des règles fédérales, une indemnisation additionnelle est versée dans de tels cas.

Enfin, on effectue des rajustements lorsque, par exemple, on ne prend qu'une partie d'un terrain ou une moitié, mais non l'autre. J'espère avoir répondu à votre question.

Le sénateur Wilson: En ce qui concerne la juste valeur marchande de ces maisons, personne ne voudra plus les acheter. Quelle est la juste valeur marchande de ces maisons?

M. Marchant: Je ne suis pas certain de comprendre pourquoi vous dites que personne ne voudra acheter ces maisons?

Le sénateur Wilson: J'ai reçu des lettres de certains titulaires de domaines à bail qui, dans l'état actuel des choses, se disent incapables de vendre leur maison. Par conséquent, elles n'ont aucune valeur marchande.

Le sénateur Johnson: Faites-vous référence à Musqueam?

Le sénateur Wilson: Oui.

M. Marchant: Je ne suis pas évaluateur, et il est difficile de faire des commentaires à propos d'un marché donné. Cependant, on retrouve des marchés actifs de toutes sortes dans l'ensemble des régions du Canada, y compris des marchés pour les locaux loués. Dans la plupart des cas, les évaluateurs sont en mesure d'établir une valeur raisonnable.

Le sénateur Wilson: Je fais ici expressément référence à Musqueam. Les personnes qui m'ont écrit disent qu'elles aimeraient vendre leur maison et partir, mais elles en sont incapables parce que personne ne veut les acheter.

M. Marchant: La situation de Musqueam n'a rien à voir avec le projet de loi. C'est ce que je crois comprendre.

Le chef Williams: En ce qui concerne Musqueam, le tribunal a déjà statué sur la valeur marchande de la terre. La valeur marchande de la terre est supérieure de 6 000 p. 100 à 7 000 p. 100 à ce qu'elle a été au cours des 30 premières années. Voilà le problème. Le tribunal a établi le taux du marché, et les titulaires de domaine à bail se demandent pourquoi ils doivent payer le prix du marché d'aujourd'hui. Voilà leur problème. Ils ne veulent pas payer le taux du marché d'aujourd'hui.

Senator Wilson: Was there any indication to any of these non-native leaseholders that this situation would arise 10 years after they got into the lease?

Mr. Williams: The situation was identified 30 years before the renewal period actually occurred. It was written in the contract when they originally started paying \$375 a year for three-quarters of an acre.

Senator Wilson: Does either Bill C-49 or the framework agreement provide for First Nations to undertake a regular review of the expropriation provision? Do you think this is an appropriate idea?

Mr. Marchant: There is a requirement in the framework agreement that there be a review within the first four years, and it is to be completed within a further year. In addition to that, under the framework agreement, the land advisory board — the executive of which is the chiefs who are appearing before you this evening — is a technical adviser to the First Nations under this bill and it is charged with monitoring all implementation under the bill.

Mr. Louie: In reality, the review will happen much quicker than the four-year time frame. The four-year time frame is minimal. It is a guaranteed review by that time frame. The reality is that the review is beginning to gear up in anticipation that this legislation will be passed.

Should this be passed at third reading — as we are hopeful it will — we are looking at probably six months for an intensive review. I suggest six months because there are several other First Nations who are out there in various parts of the provinces and who are saying, "We are watching closely. We have letters and bank accounts and resolutions of support. We want to be part of this process. Can you allow us into this process?" We have worked with those First Nation communities. They have approached us and they have dealt with Department of Indian Affairs and Northern Development. It is our intention to ensure that there is a complete review at an early time frame. That is our intention and that is how we are looking at that situation. However, we know that we will be under a microscope during this time frame.

Senator Wilson: It has always been my experience that aboriginal culture is very hospitable. I have never felt under attack. I was somewhat comforted by your words that you are well aware that people will be watching.

What attempts have been made by either the First Nations or the non-native leaseholders to talk, or is the situation an adversarial one?

Mr. Louie: Mr. Henderson wishes to respond to that. Then, perhaps, I could add to his comments.

Mr. Bill Henderson, Legal Counsel, Muskoday First Nation, Interim Lands Advisory Board: There is a difference, depending on whether you are speaking generally or specifically. If generally, most of the First Nations have had consultations with third-party tenants, where there are third-party tenants on their

Le sénateur Wilson: Avait-on informé ces titulaires de domaine à bail non autochtones que ce problème allait se poser dix ans après la conclusion du contrat?

Le chef Williams: Le problème a été défini 30 ans avant le début de la période de renouvellement. C'était écrit dans le contrat au moment où ils ont commencé à payer 375 \$ par année pour les trois quarts d'une acre.

Le sénateur Wilson: Le projet de loi C-49 ou l'accord-cadre prévoit-il un examen périodique des dispositions relatives à l'expropriation de la part des Premières nations? Croyez-vous que ce soit là une bonne idée?

M. Marchant: L'accord-cadre porte qu'un examen doit être effectué au cours des quatre premières années, lequel doit s'effectuer dans un délai de un an ou moins. En vertu de l'accord-cadre, la commission de la gestion — dont le comité de direction se compose des chefs qui comparaissent devant vous ce soir — agit de plus comme conseiller technique des Premières nations relativement au projet de loi. La commission a pour mandat de superviser toute la mise en oeuvre du projet de loi.

M. Louie: En réalité, l'examen se déroulera bien avant l'expiration du délai prévu de quatre ans. Le délai de quatre ans constitue un minimum. Le délai garantit la tenue d'un examen. La vérité, c'est que l'examen se met en branle en prévision de l'adoption du projet de loi.

À supposer que le projet de loi soit adopté en troisième lecture — et nous espérons qu'il le sera —, un examen poussé débutera probablement dans un délai de six mois. Si je dis six mois, c'est parce qu'on retrouve dans diverses régions de la province quelques autres Premières nations qui nous disent: «Nous étudions la situation de près. Nous avons des lettres, des comptes bancaires et des résolutions de soutien. Nous voulons nous associer au processus. Pouvez-vous nous y associer?» Nous avons travaillé en collaboration avec ces collectivités des Premières nations. Elles se sont adressées à nous et au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Nous avons l'intention de faire en sorte qu'un examen complet soit effectué dans un délai très court. C'est notre intention, et c'est ainsi que nous voyons les choses. Cependant, nous savons que nous ferons l'objet d'un examen au microscope pendant tout ce temps.

Le sénateur Wilson: La culture autochtone m'est toujours apparue comme très hospitalière. Je ne me suis jamais senti attaqué. Vous entendre dire que vous savez qu'on épiera vos faits et gestes m'a quelque peu rassuré.

Avez-vous tenté de faire en sorte que les Premières nations ou les titulaires de domaines à bail se parlent, ou a-t-on affaire à une négociation sans compromis?

M. Louie: M. Henderson aimerait répondre à la question. Puis, j'ajouterais peut-être quelques mots à ses commentaires.

M. Bill Henderson, conseiller juridique, Première nation de Muskoday, Conseil consultatif (provisoire) des terres: Il y a une différence, selon qu'on s'exprime de façon générale ou spécifique. De façon générale, la plupart des Premières nations ont eu des consultations avec des tiers locataires, là où il s'en trouve

reserves. If you are talking specifically about the Musqueam situation, it is an adversarial situation.

As Chief Williams pointed out, a lease was signed in 1965 and was up for a 30-year review in 1995. The principal area of contention was the meaning of the words "current land value" in the lease. The tenants took the position, as they still do, that the land value in Musqueam Park was half that of the land value across Southwest Marine Drive in Vancouver. The First Nation does not accept that. They say their land is worth as much as anyone else's.

"Current land value" is a legal term that has been construed by the courts. One judge at the trial level agreed with the tenants; however, three judges of the Federal Court of Appeal unanimously agreed with the First Nation. The tenants, as they have every right to do, have applied for leave to appeal to the Supreme Court of Canada.

Yes, there is an adversarial position. Is there a discount in land value because it is reserve land? The First Nations say absolutely not. The issue has gone to court.

One year after that review process and the dispute, the Musqueam First Nation along with the other First Nations here signed a framework agreement on land management that says that they will respect the third-party interests in their reserves according to the documents that created it, in these cases, the leases. Both the tenants and the First Nation have done nothing other than focus on the actual lease document and asked the courts to construe the words.

Senator Gill: I am very happy to see what is taking place. For a long time, people have been thinking that aboriginals are dependant or managed by someone else. Now, a group of people like you is standing up and deciding to take over and manage yourselves. In was chief for 10 years on my reserve; I have suffered somebody else's management.

I worked for Indian Affairs in Quebec. I was responsible for managing land on behalf of Indian Affairs for the people in the North. At that time, I felt strongly that those things should be decided by the people themselves. I felt insecure to take this decision from Quebec City for the people.

I am very happy and comfortable about your move. I am sure this land will be well managed, because the responsibility and benefits will be enjoyed and suffered by the Indian people. There is no question about that; I think we can have confidence that it will be done well.

In the case of a divorce, do you have an amendment to ensure that those people are comfortable? I was chief of my reserve when Bill C-31 was being debated. We must ensure that women are treated equally and fairly. I do not know what can be done, but something must be done.

dans les réserves. Si vous faites précisément référence à la situation de Musqueam, on a affaire à une négociation sans compromis.

Comme le chef Williams l'a souligné, un bail a été signé en 1965 et, en 1995, a fait l'objet d'une révision après 30 ans. Le litige portait principalement sur la signification des mots «valeur foncière actuelle» dans le bail. Les locataires affirmaient et affirment toujours que la valeur du terrain au parc de Musqueam correspondait à la moitié de celle des terrains se trouvant de l'autre côté de Southwest Marine Drive à Vancouver. La Première nation n'est pas de cet avis. À ses yeux, ses terres valent autant que celles de quiconque.

«Valeur foncière actuelle» est une expression juridique que les tribunaux ont interprétée. En cour d'appel, un juge s'est dit d'accord avec les locataires; cependant, trois juges de la cour d'appel fédérale ont à l'unanimité donné raison à la Première nation. Les locataires, comme ils en ont parfaitement le droit, ont demandé l'autorisation d'interjeter appel auprès de la Cour suprême du Canada.

Oui, on a ici affaire à une situation conflictuelle. Un terrain doit-il être loué à rabais parce qu'il se trouve dans une réserve? La Première nation refuse absolument de l'admettre. La question a été soumise aux tribunaux.

Une année après la procédure d'examen et le déclenchement du conflit, la Musqueam First Nation, de concert avec d'autres Premières nations, ont signé un accord-cadre relatif à la gestion des terres dans lequel elles s'engagent à respecter les intérêts de tierces parties présentes dans leur réserve conformément aux documents constitutifs, c'est-à-dire, dans ce cas-ci, les baux. Les locataires et la Première nation n'ont fait que se concentrer sur le bail, dont ils ont demandé aux tribunaux d'interpréter le libellé.

Le sénateur Gill: Je suis très heureux de la tournure des événements. Pendant longtemps, on a cru que les autochtones étaient dépendants ou administrés par d'autres. Aujourd'hui, un groupe de personnes comme vous se lève et décide de prendre son propre destin en main. Sur ma réserve, j'ai été chef pendant dix ans; j'ai souffert de la gestion d'autrui.

Au Québec, j'ai travaillé au ministère des Affaires indiennes. Au nom du ministère, j'étais responsable de la gestion des terres du Nord. À l'époque, j'étais fermement convaincu que les décisions en cette matière devraient être prises par les intéressés eux-mêmes. Je me sentais mal à l'aise à l'idée de prendre de telles décisions à partir de Québec.

Je me réjouis du pas en avant que vous avez franchi, et je suis confiant. Je sais que les terres en question seront bien administrées parce que ce sont les Indiens qui assumeront les responsabilités, bénéficieront des avantages ou souffriront des inconvénients. Cela ne fait aucun doute; je suis certain que tout se passera bien.

En ce qui concerne les cas de divorce, entendez-vous proposer une modification pour faire en sorte que les intéressés soient satisfaits? Lorsque le projet de loi C-31 a fait l'objet d'un débat, j'étais chef de ma réserve. Nous devons veiller à ce que les femmes bénéficient d'un traitement égal et équitable. J'ignore ce qu'il faut faire, mais quelque chose doit être fait.

Mr. Louie: I would like to offer some comments in response to your concerns. Following that, we can turn to Chief Margaret Penasse-Mayer from the Nipissing First Nation.

You understand land management, and we appreciate that. We certainly are comfortable with what you said. Your English is very good.

Mr. Louie: We have made amendments, as well as having dealt with this issue extensively last year. To clarify the issue of women and matrimony, we made amendments to section 5.4 of our framework agreement. We had those amendments approved and they are now part of Bill C-49. As you can see, that work has been done.

Furthermore, we have also taken the liberty of preparing options to the spousal separation. The issue is taken very seriously by all the chiefs in all the communities. I assure you that the matrimonial issue has been addressed in a very responsible manner.

The Charter is there. The Charter is part of this legislation. The whole intent and purpose is to deal with our aboriginal peoples, regardless of gender.

There is a much broader issue than what has been stated by specific aboriginal women groups. The broader issue is that all of our members must be looked after. Our children are particularly important. That is the intent in this legislation and in the framework agreement. It is much broader than what you may have seen, in the courts or otherwise, with regard to the specifics of aboriginal women not being looked after. We have looked after our people, all of our people. All of our people are equally important.

Believe me, senator, this is something we take very seriously, and we have dealt with it.

I know Chief Margaret Penasse-Mayer would like to offer some comments as well, to elaborate further on the subject.

Chief Margaret Penasse-Mayer, Nipissing First Nation, Interim Lands Advisory Board: I want to speak more about this area of matrimonial law, which does not exist in the Indian Act. There is nothing forthcoming from anywhere to resolve this issue. We decided to pursue this issue, and the timing was just right to do all the work, including the lands. In our community, at Nipissing First Nation, near North Bay, our elders spoke to us about this issue for some time. However, in those days, the band did not have the resources to do a full-fledged documentation and consultation with the community. It takes time and money to do those things. When we decided to do the land legislation, we recognized that we wanted to incorporate this issue in it. We are very happy to do that. We realize the seriousness of it because it entails not only the women. In our community, you are either a band member or not. There are non-band members who reside in our community who are married either to First Nation members or reside with other people within our community. Indeed, we must deal with those issues. We realize that and take the situation very seriously. I wanted to let you know that.

M. Louie: J'aimerais dire quelques mots en réponse à vos préoccupations. Par la suite, nous nous tournerons vers la chef Margaret Penasse-Mayer, de la Première nation de Nipissing.

Vous comprenez la gestion des terres, et nous en sommes heureux. Nous sommes indéniablement satisfaits de vos propos. Vous parlez très bien l'anglais.

M. Louie: Nous avons apporté des modifications et, l'année dernière, nous avons débattu de cette question en profondeur. Pour clarifier la question des femmes et du mariage, nous avons apporté des modifications à l'article 5.4 de l'accord-cadre. Les modifications en question ont été approuvées, et elles font maintenant partie du projet de loi C-49. Comme vous le voyez, le travail a été bien fait.

En outre, nous avons pris la liberté de préparer des options en cas de séparation. Tous les chefs de toutes les collectivités prennent la question très au sérieux. Je puis vous assurer que la question du mariage a été traitée de façon très responsable.

Il y a la Charte. Elle fait partie du texte de loi. Le projet de loi vise tous les autochtones, quel que soit leur sexe. C'est là son intention et son objet.

Des groupements de femmes autochtones précis ont soulevé un enjeu bien plus vaste, à savoir qu'on doit s'occuper de tous nos membres. Nos enfants en particulier sont importants. Telle est l'intention qu'on retrouve derrière le projet de loi et l'accord-cadre. Il s'agit d'un enjeu bien plus vaste que celui qui a été soulevé devant les tribunaux ou ailleurs concernant le fait que les femmes seraient laissées à elles-mêmes. Nous nous occupons de nos gens, de la totalité d'entre eux. Tous sont également importants.

Croyez-moi, sénateur, cette question a été prise très sérieusement, et nous nous en sommes occupés.

Je sais que la chef Margaret Penasse-Mayer aimerait faire quelques commentaires et en dire plus sur la question.

La chef Margaret Penasse-Mayer, Première nation de Nipissing, Conseil consultatif (provisoire) des terres: J'aimerais parler davantage de la question du droit matrimonial, absente de la Loi sur les Indiens. Aucune solution n'est en vue. Nous avons décidé de nous attaquer au problème. Le moment était idéal pour faire tout le travail, y compris dans le dossier des terres. Dans notre collectivité de la Première nation de Nipissing, près de North Bay, les anciens parlent de cette question depuis un certain temps. À l'époque, cependant, la bande ne disposait pas des ressources nécessaires pour documenter la question et consulter la collectivité. Pour ce faire, il faut du temps et de l'argent. Lorsque nous avons décidé de légiférer dans le dossier des terres, nous avons jugé bon d'intégrer cette question au débat. Nous sommes très heureux de le faire. Nous comprenons la gravité de cette question, qui ne concerne pas que les femmes. Dans notre collectivité, on est membre de la bande ou on ne l'est pas. Dans notre collectivité, on retrouve des non-membres de la bande qui sont mariés à un membre de la Première nation ou qui résident avec d'autres personnes. Nous devons nous attaquer à ces problèmes. Nous le comprenons, et nous prenons la question très au sérieux. Je voulais que vous le sachiez.

Mr. Louie: Honourable senators, I would refer you again to tab 3. This is a significant part of our presentation. It is supplemental to what we are saying here tonight. We would ask that you carefully review all of the correspondence in that tab along with all of information in that binder. We have addressed the issue. We have tried to be as careful as possible in the explanations to the question you raised, senator, concerning the whole issue of matrimonial property and the division of property upon marital breakdown.

Senator Chalifoux: You say that band members are consulted. Are the non-band members who are married to band members consulted?

Ms Penasse-Mayer: Our intention is to consult the community. Every community across Canada has values. It is mostly women who run our community. They have been dominant in our community. They have made the community what it is today. Consultation will take place on all of those issues. Only when that has been done will that issue be decided.

Senator Chalifoux: Mr. Louie and I have had some discussion on this issue. I am receiving a lot of letters from women who are married to band members regarding what happens to them if there is a marriage breakdown. What happens to them? What happens to the children of those marriages? My comments also apply to a man, a non-band member, who marries a woman who is a band member? Many letters inquire if we are addressing is being addressed in Bill C-49.

Ms Penasse-Mayer: Yes.

Mr. Louie: Chief Lorraine McRae from the Mnjikaning has joined us. Chief McRae would like to respond to the question.

Chief Lorraine McRae, Chippewas of Mnjikaning: Honourable senators, it is nice to be here with you today. This issue is probably one of the most important to our community. Our children come first and foremost in our community. Our land is critical, very important. Through our land, we connect to our ancestors and to future generations. I am a woman who lost her status through marriage, and that issue has been very important to our community at Mnjikaning. Our whole community watches out for the children, and decisions are made based on what is best for the children.

At home, we do have a situation that occurred a few months ago. A non-native woman is married to a native man and they have two children. The native man has agreed with the non-native spouse to remain there with the children. It has been agreed upon amongst themselves, the family and the whole community. The matter has come to the council, resolved on its own. Everyone is aware that this is how the situation will be. There have been other cases, as well. The whole community looks out for the children when these things happen. It is always in fairness.

Mr. Louie: Honourable senators, you have struck on a very important issue. Councillor Ava Bear would like to respond to your question, as would Chief Terry Pelletier.

M. Louie: Honorables sénateurs, je vous renvoie une fois de plus à l'onglet 3. Il s'agit d'un volet important de notre présentation. Les renseignements qui s'y trouvent complètent ce que nous disons ici ce soir. Nous aimerions que vous examiniez avec soin toute la correspondance qui figure sous l'onglet 3 ainsi que tous les renseignements présents dans la reliure. Nous nous sommes intéressés au problème. Nous avons tenté de répondre avec le plus de soin possible à la question que vous avez soulevée, sénateur, concernant la question des biens matrimoniaux et leur division en cas d'échec du mariage.

Le sénateur Chalifoux: Vous dites que les membres de la bande ont été consultés. A-t-on aussi consulté les non-membres de la bande qui sont mariés à des membres de la bande?

La chef Penasse-Mayer: Nous avons l'intention de consulter la collectivité. Chaque collectivité du Canada a ses valeurs. Dans notre collectivité, ce sont principalement des femmes qui dirigent. Elles ont joué un rôle prépondérant dans la collectivité. Elles ont fait de la collectivité ce qu'elle est aujourd'hui. Des consultations auront lieu à propos de toutes ces questions. Ce n'est qu'après qu'on tranchera.

Le sénateur Chalifoux: M. Louie et moi-même avons discuté de cette question. Je reçois de nombreuses lettres de la part de femmes qui sont mariées à des membres de bande concernant ce qui leur arrivera en cas d'échec du mariage. Que leur arrivera-t-il? Qu'arrivera-t-il aux enfants issus de ces mariages? Mes commentaires s'appliquent également au cas d'un non-membre de la bande qui épouse une femme qui est membre de la bande. Les auteurs de nombreuses lettres se demandent si ces questions sont abordées dans le projet de loi C-49.

La chef Penasse-Mayer: Oui.

M. Louie: La chef Lorraine McRae de Mnjikaning s'est jointe à nous. La chef McRae aimerait répondre à la question.

La chef Lorraine McRae, Chippewas de Mnjikaning: Honorables sénateurs, c'est un plaisir d'être parmi vous aujourd'hui. Cette question compte parmi celles qui revêtent la plus grande importance pour notre collectivité. Dans notre collectivité, les enfants passent d'abord et avant tout. Notre territoire est critique, très important. Par l'entremise de notre territoire, nous communiquons avec nos ancêtres et les générations futures. Je suis une femme qui, en raison de son mariage, a perdu son statut, et cette question est très importante à Mnjikaning. Toute la collectivité s'occupe des enfants, et les décisions sont prises en fonction de leur bien-être.

À la maison, nous avons été confrontés à un problème il y a quelques mois. Une non-autochtone est mariée à un autochtone, et ils ont deux enfants. L'autochtone a convenu avec son conjoint non autochtone de demeurer sur place avec les enfants. Ils ont pris cette décision entre eux, avec la famille et l'ensemble de la collectivité. La question était présentée au conseil et s'est réglée d'elle-même. Chacun sait que c'est ainsi que tout se passera. Il y a eu d'autres cas. Dans de tels cas, l'ensemble de la collectivité veille sur les enfants. On agit toujours dans un souci d'équité.

M. Louie: Honorables sénateurs, vous avez abordé une question très importante. La conseillère Ava Bear aimerait répondre à votre question, de même que le chef Terry Pelletier.

Councillor Ava Bear, Muskoday First Nation: Good afternoon. It is true that children are our utmost priority. We have situations in our community where there has been marital breakdown. The house is always assigned to the parent who is going to keep the children. We have single fathers, and we have single mothers. It is always the children who come first with us. They are the most important. They are our future.

In regards to some of the letters that you may have been receiving, I understand that some of them are from the Native Women's Association of Canada and the native women's association in B.C. At our presentation in December to the House of Commons standing committee, the Muskoday First Nation presented a petition stating that those two groups of women do not represent us. We do not know who they are. We have never known who they are. They have never corresponded with us indicating that we could vote for them or participate in their elections. We are not a part of them. The women of our community were very upset when they found out that these women were coming forward and speaking against a land code agreement which they had supported and voted on. Muskoday is one of the communities where a higher number of women than men voted on it.

I cannot see why a group who has nothing to do whatsoever with our community would be opposing it. Our community knows very well how to look after our own people. We have been doing so and we will continue to do so. If those are the types of letters to which you are referring, then I think you would get a better response to the concerns from the women who live in the communities who are affected by this agreement. Thank you.

Chief Terrence Pelletier, Cowessess First Nation: Good evening, senators. I want to raise some issues regarding the rights of women.

Our agreement outlines a process where we have to communicate with our membership about the laws that will be in effect after we vote. We all have a fair amount of input, including women, on the issues raised here.

Our committee has been working since about 1993 on these rules. They are submitted to the membership for input, and then they are redrafted. Our proposal is not included in your kit because we have not voted on it yet.

We discuss important matters at our tables. Two of the members who were sitting at our table drafting our own land law both have spouses who are not residents of our reserve. We all have a fair amount of input when these matters are being considered. You should understand that we, as chiefs, have to provide housing, health care, and education for our people.

I remind you of two very unfortunate incidents in Saskatchewan. In the north, a chief was in the papers for kicking out a woman who was from that reserve. She had married into a

La conseillère Ava Bear, Première nation de Muskoday: Bonjour. Il est vrai que ce sont les enfants qui constituent notre priorité. Dans notre collectivité, nous avons été confrontés à des cas d'échec du mariage. La maison est toujours cédée au parent qui a la garde des enfants. Nous avons des pères célibataires et des mères célibataires. Ce sont toujours les enfants qui viennent en premier. Ils revêtent pour nous une importance capitale. Ils représentent notre avenir.

Je crois comprendre que certaines des lettres que vous recevez proviennent de la Native Women's Association of Canada et de la Native Women's Association de la Colombie-Britannique. À l'occasion de sa comparution devant le comité permanent de la Chambre des communes en décembre, la Première nation de Muskoday a déposé une pétition précisant que ces deux groupes de femmes ne nous représentent pas. Nous ne savons pas qui elles sont. Nous ne l'avons jamais su. Elles n'ont jamais communiqué avec nous pour nous inviter à les élire ni à participer aux élections. Nous ne faisons pas partie de ces groupes. Les femmes de notre collectivité ont été très irritées d'apprendre que ces femmes se prononçaient contre un accord relatif à un code foncier qu'elles avaient elles-mêmes appuyé au sein de la collectivité et en faveur duquel elles avaient voté. Muskoday est l'une des collectivités où le nombre des électrices est supérieur à celui des électeurs.

Je ne vois pas pourquoi un groupe qui n'a strictement rien à voir avec notre collectivité pourrait signifier son opposition. Notre collectivité sait très bien comment s'occuper de ces gens. Nous l'avons fait, et nous allons continuer de le faire. Si c'est là le genre de lettres auxquelles vous faites allusion, je pense que vous devriez plutôt tenir compte des préoccupations des femmes qui vivent dans les collectivités et qui sont touchées par l'accord. Je vous remercie.

Le chef Terrence Pelletier, Première nation de Cowessess: Bonjour, sénateurs. Je tiens à soulever certaines questions concernant les droits des femmes.

Notre accord définit une procédure en vertu de laquelle nous devons consulter nos membres à propos des lois qui entreront en vigueur après que nous nous serons prononcés par vote. Nous avons tous recueilli beaucoup de commentaires, y compris de la part de femmes, à propos des questions soulevées ici.

Notre comité s'intéresse à ces règles depuis 1993. On a demandé à nos membres de nous faire part de leurs commentaires, après quoi les règles ont été révisées. Notre proposition ne fait pas partie de la trousse d'information qui vous a été remise parce qu'elle n'a pas encore fait l'objet d'un vote.

À nos tables, nous débattons d'enjeux importants. Deux des membres qui, à notre table, ont participé à la rédaction des dispositions législatives sur la gestion des terres ont un conjoint qui ne réside pas dans la réserve. Lorsque ces questions sont à l'étude, nous recueillons de nombreuses réactions. Vous devez comprendre que, en tant que chefs, nous devons fournir à nos gens des logements ainsi que des services de santé et d'éducation.

Je vous mentionne deux incidents très malheureux qui se sont produits en Saskatchewan. Dans le Nord, un chef a fait la manchette après avoir expulsé une femme qui n'était pas de la

different reserve and was no longer a member, so he kicked her out. In another incident in the south, closer to my reserve, a grandmother and her grandchildren burned to death in a house fire in a nearby community. It was a terrible house and not a good place for them to stay. The reserve was nearby. They asked the chief why he did not provide housing for that lady and he told them that it was because half of the people living in band houses were not band members. They were not members of that reserve.

On the one hand we take fire for making people leave, and on the other hand we take fire for letting them stay. We do not have houses coming out of our ears. They are hard to come by.

In terms of land, this legislation does not give us the power to do anything. However, it does recognize our ability and our right to determine our future. We are talking about women's rights and about the expropriation of land for schools and day care centres.

Senators, if you do not pass the bill, we will never resolve these issues at the community level. There would be no point in sitting down with our women and no point in discussing the power that the council has over land use. We would not have the money or a purpose for doing anything. If we were to do anything, it would have no teeth.

With this bill, we can go back to our people and discuss these matters. We can come to a reasonable agreement on how we want to manage ourselves.

This legislation challenges the minister's authority under federal legislation to manage First Nation land. Up until 1996, all of my land back home was in weeds. There was nothing there. The Prime Minister said he was returning a power to the First Nations that the federal government had held in trust.

We have spent a lot of time on this bill. It is not an overnight thing. It is not something we have done under the table, and we are not trying to pull the wool over anyone's eyes. We are doing this in full public view, and we are talking with you.

You should understand that land on the reserve does not create wealth. It does not hold wealth like it does off the reserve. Land is held by everyone.

I farmed a piece of land up until 1989. When I left it, it had been in my family for five generations. My dad died in 1966 and my mom ended up with nothing. I took over the farm and ended up with nothing. That land does not hold wealth. You cannot create wealth. You do not want to invest in it because in the end it is not yours anyway.

This bill will allow us now to go back home and plan our future. It will allow us to determine what it is we want for ourselves. It will help us to organize change, manage change, and

réserve. Elle s'était mariée dans une réserve différente et ne comptait plus parmi les membres, de sorte qu'il l'a expulsée. Dans le Sud, plus près de ma propre réserve, une grand-mère et ses petits-enfants sont morts des suites de l'incendie de la maison dans laquelle ils vivaient, dans une collectivité avoisinante. La maison était en très mauvais état, et ce n'était pas un endroit convenable pour eux. La réserve était située tout près. On a demandé au chef pourquoi il n'avait pas fourni un logement à cette dame, et il a répondu que c'était parce que la moitié des personnes qui vivaient dans des maisons de la bande n'étaient pas membres de la bande. Ils n'étaient pas membres de la réserve en question.

D'une part, on nous reproche d'obliger des personnes à partir; d'autre part, on nous reproche de les autoriser à rester. Nous ne faisons pas pousser les maisons. Elles sont difficiles à trouver.

En ce qui concerne les terres, le projet de loi ne nous confère aucun pouvoir. En revanche, il reconnaît notre capacité et notre droit de définir notre propre avenir. On débat des droits des femmes et de l'expropriation de terres aux fins de l'aménagement d'écoles et de garderies.

Si vous n'adoptez pas le projet de loi, sénateurs, nous ne serons jamais en mesure de régler ces problèmes au niveau communautaire. Rien ne servirait alors d'avoir des discussions avec les femmes ni de débattre du pouvoir du conseil en matière d'utilisation du sol. Nous n'aurons pas l'argent nécessaire pour faire quoi que ce soit ni intérêt à agir. Les mesures que nous pourrions prendre, le cas échéant, seraient sans effet.

En vertu du projet de loi, nous pouvons discuter de ces questions avec nos gens. Nous pouvons parvenir à un accord raisonnable quant à la façon dont nous administrons nos propres affaires.

Le projet de loi remet en cause le pouvoir que les dispositions législatives fédérales confèrent au ministre de gérer les terres des Premières nations. Jusqu'en 1996, toutes mes terres étaient recouvertes de mauvaises herbes. Rien n'y poussait. Le premier ministre a déclaré qu'il redonnait aux Premières nations un pouvoir que le gouvernement fédéral détenait en fiducie.

Nous avons consacré beaucoup de temps au projet de loi. Il ne s'est pas fait en un jour. Nous n'avons pas agi à la dérobée, et nous ne cherchons pas à berner qui que ce soit. Nous agissons au vu et au su du public, et nous discutons avec vous.

Vous devez comprendre que les terres des réserves n'engendrent pas la richesse. Elles ne sont pas gage de richesse comme elles le sont à l'extérieur des réserves. Elles appartiennent à tous.

J'ai cultivé un lopin de terre jusqu'en 1989. Lorsque je suis parti, il était dans ma famille depuis cinq générations. Mon père est mort en 1966, et ma mère s'est retrouvée devant rien. J'ai repris l'affaire, et je me suis retrouvé devant rien. La terre n'est pas gage de richesse. On ne peut créer de richesses. Rien ne sert d'y investir, puisque, à la fin, elle ne vous appartient pas.

Le projet de loi nous donnera la possibilité de rentrer à la maison et de planifier notre avenir. Il nous permettra de déterminer ce que nous voulons pour nous-mêmes. Il nous aidera

facilitate change that will be beneficial for all our people, especially for our women and children.

When it comes time to exercise these powers that we would have as chiefs and councils, we will have to be good business people. We do not have a lot of money to invest in all of these projects. We have to go out and convince someone that we will be good partners, and that we will not misuse our powers. We need the confidence that this bill gives. We must be able to convince people to invest their money in our land, for whatever purpose.

Passage of Bill C-49 will allow us to go back to our people and come up with a plan to make our communities healthy and to heal the divisions within our communities. If we are healthy, other nations around us and other communities around us will be healthy as well.

Honourable senators, after 125 years of being a First Nation, we are at a very critical stage of our development. We settled the Treaty Land Entitlement Agreement two years ago, and we are managing 52,000 acres of extra land. This bill will allow us to manage that land and to use the money generated from it to the benefit of our people.

I was talking with the minister's representative this morning. He said, "You bought all this land, and it is turning to reserve land. You have to send it to Ottawa, and we will keep it there for you. You can ask us to let you use your own money."

As it is now, we are managing that land quite well. It makes extra money that we did not have before. If we are doing a good job now, why would we want to turn the money over to them? They are not managing it, we are. They have done a disastrous job managing our land in the last 125 years. We got nothing from it. Now that we are managing it on our own, we are finally making money, and we can invest in various things. We can put extras into our schools. We can build a day care facility or a seniors' lodge. We can develop our little economy.

With respect, senators, I thank you for providing me with this opportunity to make a presentation.

Mr. Williams: I would like to address the comments made with regard to the land issue and to ensuring that everyone in the community has the benefit of the land or use of the land.

I must again go back in history and identify that what we are working under today is the Indian Act. It was proclaimed in 1863, or thereabouts. From then until today, there have been half a dozen or so amendments dealing with various sections of the act. One of the sections deals with women.

à organiser, à gérer et à faciliter le changement, lequel sera bénéfique pour tous, particulièrement nos femmes et nos enfants.

En ce qui concerne les pouvoirs que nous exercerons à titre de chefs et de conseils, nous devons nous comporter en gens d'affaires compétents. Nous n'avons pas beaucoup d'argent à investir dans tous ces projets. Nous devons tendre la main et convaincre des personnes de notre capacité d'être de bons partenaires et de notre volonté de ne pas faire un mauvais usage des pouvoirs qui nous sont conférés. Nous avons besoin de la confiance que nous donne le projet de loi. Nous devons être en mesure de convaincre des personnes d'investir dans nos terres, quelle que soit la fin visée.

L'adoption du projet de loi C-49 nous permettra de revenir devant nos gens et de mettre au point un plan pour faire de nos collectivités des collectivités saines de même que pour mettre un terme aux divisions. Si nos collectivités sont saines, d'autres nations et collectivités qui nous entourent le deviendront également.

Honorables sénateurs, notre Première nation, vieille de 125 ans, en est à une étape très critique de son développement. Il y a deux ans, nous avons signé l'Entente sur les droits fonciers issus de traités, et nous administrons 52 000 acres de terres additionnelles. Le projet de loi nous permettra de gérer ces terres et d'utiliser les recettes qu'elles génèrent au profit de nos gens.

Ce matin, j'ai discuté avec le représentant du ministre. Il m'a dit: «Vous avez acheté toutes ces terres, qui deviennent des terres de la réserve. Vous devez envoyer l'argent à Ottawa, où nous le garderons pour vous. Vous pouvez nous demander de vous laisser utiliser votre propre argent.»

Dans l'état actuel des choses, nous administrons ces terres plutôt bien. Elles génèrent des sommes additionnelles dont nous ne disposons pas auparavant. Si nous faisons du bon travail, pourquoi voudrions-nous céder l'argent à Ottawa? Ottawa n'administre pas bien les terres. Nous, nous les administrons bien. Au cours des 125 dernières années, Ottawa a administré nos terres de façon désastreuse. Nous n'en avons rien tiré. Maintenant que nous les administrons pour notre propre compte, nous avons enfin commencé à gagner de l'argent, et nous pouvons investir dans divers projets. Nous pouvons investir des sommes additionnelles dans nos écoles. Nous pouvons aménager une garderie ou une résidence pour personnes âgées. Nous pouvons stimuler notre petite économie.

Sénateurs, je vous remercie respectueusement de m'avoir donné l'occasion de prendre la parole.

Le chef Williams: J'aimerais dire un mot des commentaires formulés au sujet de la question des terres et de ce qui sera fait pour faire en sorte que tous les membres de la collectivité profitent de la terre ou de son utilisation.

Une fois de plus, je dois effectuer un retour en arrière et rappeler au sujet de la question des terres et de ce qui sera fait par la Loi sur les Indiens. Elle a été promulguée en 1863 ou à peu près. Depuis, elle a fait l'objet d'à peu près une demi-douzaine de modifications portant sur divers articles. L'un d'eux a trait aux femmes.

Up to 1985, we all know how the Indian Act dealt with Indian women — disastrously. Since then, things have changed a bit. However, in reality, the Indian Act states specifically that the land is to be registered to the head of the household — in brackets, “male.” That is in the act today. That is part of the problem we are faced with today.

In 1980, the Squamish adopted its own land registry policy. We are registering the land ourselves. When anyone is allocated a house, the chief and council ask whether there is a spouse — married or common law. We identify both individuals to the registered owners of the lot and the house. If we are dealing with a single parent, then the house is registered to the single parent and the children. This is contrary to the Indian Act. The Indian Act does not look at our registry system in a positive way. Through community interest, we wish to have the land registered to everyone involved with the allocation of the house and the lot.

With respect to people who are on the housing list, we allocate by date of application or when the individuals come into our band office and sign the housing application list. We use that date as the date of their application.

Right now, we are allocating homes to people who came into our office in 1983. They are eligible for a house now.

Once they are eligible for a house, we allocate \$80,000 to build them a house. They can pick the plans they want, the colours, and so on. They can pick any one of the residential lots we have in any of the 22 reserves that we have that have residential lots for community members, if they do not have a family lot or lot that has been willed to them. If they have the benefit of having a lot willed to them and they do not wish to live on that lot, then they can then transfer that lot back to the nation and pick another lot where they want to raise their family.

There is flexibility within our community. We have gone well beyond the Indian Act, with the best interest of our community in mind. Lot allocation and looking after best interests of all our community members is definitely a priority with the Squamish Indian government.

There is another section I will ask Mr. Calla to talk about.

Councillor Harold Calla, Squamish First Nation: When it comes to the Squamish, there are two points to understand. Part of the National Native Women's Association initiative was started by one of our members. I understand you will be receiving another one of our members next week. I appreciate Senator Andreychuk allowing us to speak to this because it is important.

Nous connaissons tous le genre de traitement que, jusqu'en 1985, la Loi sur les Indiens réservait aux Indiennes — il était désastreux. Depuis, les choses ont un peu changé. En réalité, cependant, la Loi sur les Indiens porte expressément que la terre doit être inscrite au nom du chef du foyer — et donc, implicitement, l'«homme». Cette disposition fait partie de la loi telle qu'elle existe aujourd'hui. Voilà qui explique en partie le problème auquel nous sommes confrontés.

En 1980, les Squamish ont adopté leur propre politique concernant l'enregistrement des terres. Nous enregistrons les terres nous-mêmes. Lorsqu'une maison est allouée à quelqu'un, le chef et le conseil demandent au bénéficiaire s'il a un conjoint — à la suite d'un mariage ou d'une union de fait. Dès lors, les deux personnes sont les propriétaires inscrits du lot et de la maison. Si nous avons affaire à un parent célibataire, la maison est inscrite au nom de ce dernier et à celui des enfants. Il s'agit d'une disposition contraire à la Loi sur les Indiens. Aux termes de la Loi sur les Indiens, notre système d'enregistrement n'est pas considéré sous un jour favorable. Dans l'intérêt de la collectivité, nous tenons à ce que le terrain soit inscrit au nom de toutes les personnes visées par l'allocation de la terre et du lot.

En ce qui concerne les personnes inscrites sur la liste des logements, nous allouons les logements selon la date de présentation des demandes ou lorsque les personnes se présentent au bureau de la bande pour se faire inscrire sur la liste. La date que nous utilisons est celle de la présentation de la demande.

À l'heure actuelle, nous allouons des maisons aux personnes qui se sont présentées à notre bureau en 1983. Elles ont maintenant droit à une maison.

Une fois qu'elles sont réputées admissibles à une maison, nous leur allouons 80 000 \$ pour la faire construire. Elles peuvent choisir les plans qui leur conviennent, les couleurs, et cetera. Elles peuvent choisir l'un ou l'autre des lots résidentiels que nous possédons dans les 22 réserves où des lots résidentiels sont réservés aux membres de la collectivité, à supposer qu'elles ne disposent pas d'un lot familial ou qu'un tel lot ne leur ait pas été légué par testament. À supposer qu'un lot leur ait été légué par testament, mais qu'elles ne souhaitent pas y vivre, elles peuvent céder le lot en question à la nation et en choisir un autre, où elles pourront élever leurs enfants.

Au sein de notre collectivité, nous faisons preuve de souplesse. Dans l'intérêt de notre collectivité, nous allons bien au-delà des dispositions de la Loi sur les Indiens. Au sein du gouvernement indien de Squamish, l'allocation des lots et l'intérêt de tous les membres de la collectivité constituent incontestablement une priorité.

Il y a un autre aspect dont je vais demander à M. Calla de parler.

M. Harold Calla, conseiller, Première nation de Squamish: En ce qui concerne Squamish, il y a deux choses à comprendre. C'est l'une de nos membres qui est en partie à l'origine de l'initiative de la National Native Women's Association. Je crois comprendre que vous accueillerez une autre de nos membres la semaine prochaine. Je suis reconnaissant au sénateur Andreychuk

It is important to understand that in Squamish now, you pay out \$1 for your house. There is no equity by either party in a marriage in that home. The bands pay for it and maintain it. That is our interest in that home. It is what makes us a bit different for the moment. I do not know how long we will be able to do that but, at the moment, that is the difference.

We are interested and motivated by good sense. There is a social fabric that says "We care," to our community. We are as interested in making a dollar as you are, and we will work toward that end. However, as a result of the challenges we face in dealing with the statutes and policy, we had to develop some rules and regulations by which we govern ourselves. Those rules deal with many of the issues that you have raised.

Children are foremost. Whoever has the children in a marital break up — whether they are married, living common law, Indian, non-Indian, or whatever — maintains the house.

Senator Mahovlich: Who makes that rule?

Mr. Calla: The community.

Senator Mahovlich: If I am married and I want to take my children with me, I can take them. The community cannot stop me.

Mr. Calla: Yes. We are not asking you to do that. We are not saying that the children must remain there. We are saying that, if the children remain in our community, the spouse who keeps those children in that community is the spouse that has possession of the house.

Senator Ghitter: What if there is a dispute as to who gets the kids? Then what?

Mr. Calla: The courts must decide. Someone must give us direction.

Senator Ghitter: What happens in the interim?

Mr. Calla: The children remain in the house.

Mr. Henderson: With respect, child custody matters are dealt with under provincial law in Canada — certainly in the common-law jurisdiction. That determination would be made by the provincial court under a provincial statute. The First Nation acknowledges that judgment, and agrees that the spouse who has custody of the children will occupy the house.

Senator Ghitter: Is the First Nation acknowledging the jurisprudence of the province in which those children reside?

Mr. Calla: Not ultimately. There are several initiatives currently underway where child welfare is a delegated authority that will be handed down.

Senator Ghitter: Are you saying the same thing?

de nous permettre de nous exprimer sur cette question, qui revêt une grande importance.

Il importe de comprendre que, à Squamish, on ne paie pas un sou pour sa maison. Ni l'une ni l'autre des parties à une union n'a d'avoir propre dans la maison. C'est la bande qui paie la maison et qui s'occupe de son entretien. C'est de là que vient l'intérêt que nous portons aux maisons. C'est également ce qui nous distingue un peu des autres, du moins pour le moment. Je ne sais pas pendant combien de temps nous serons en mesure d'agir de la sorte, mais, pour le moment, c'est ce qui nous distingue.

Le bon sens nous intéresse et nous motive. Le tissu social même de notre collectivité témoigne de notre intérêt. Nous sommes tout aussi intéressés que vous à gagner de l'argent, et nous allons travailler en ce sens. Étant donné les défis auxquels nous sommes confrontés sur le plan législatif et stratégique, nous avons toutefois dû adopter certaines règles et certains règlements pour baliser notre action. Ces règles ont trait à bon nombre des questions que vous avez soulevées.

Les enfants passent au premier plan. En cas d'échec du mariage — qu'il s'agisse de personnes mariées ou qui vivent en union de fait, d'un Indien ou d'un non-Indien, ou quoi que ce soit, la personne qui a la garde des enfants conserve la maison.

Le sénateur Mahovlich: Qui a dicté cette règle?

M. Calla: La collectivité.

Le sénateur Mahovlich: Si je suis marié et que je veux emmener mes enfants avec moi, je peux le faire. La collectivité ne peut pas m'en empêcher.

M. Calla: Oui. Ce n'est pas ce que nous vous demandons. Nous n'affirmons pas que les enfants doivent demeurer dans la réserve. Tout ce que nous disons, c'est que, à supposer que les enfants demeurent au sein de la collectivité, le conjoint qui en a la garde est celui qui conserve la maison.

Le sénateur Ghitter: Qu'arrive-t-il en cas de conflit relatif à la garde des enfants?

M. Calla: Il incombe aux tribunaux de trancher. Quelqu'un doit nous donner des orientations.

Le sénateur Ghitter: Qu'arrive-t-il entre temps?

M. Calla: Les enfants demeurent à la maison.

M. Henderson: Je vous rappelle respectueusement que la garde des enfants est une question qui, au Canada, relève du droit provincial — du moins dans les provinces de common law. Dans de tels cas, c'est la cour provinciale qui tranchera en vertu d'une loi provinciale. La Première nation prend acte du jugement et accorde au conjoint qui a la garde des enfants le droit d'occuper la maison.

Le sénateur Ghitter: La Première nation reconnaît-elle la jurisprudence de la province dans laquelle ces enfants résident?

M. Calla: Pas en dernière analyse. En vertu de quelques initiatives en cours, le bien-être des enfants relève d'un pouvoir délégué qui sera transféré.

Le sénateur Ghitter: Vous dites la même chose?

Mr. Henderson: I am certainly not saying anything different from what the chief and council are saying. Many of these disputes go to the provincial court and the First Nation acknowledges that.

«Jurisdiction» is a loaded term. The report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples says that all aspects of family law should properly be within First Nation jurisdiction. Section 35 covers that provision. I am merely explaining the mechanics of child custody litigation. Sometimes it is by family agreement, and sometimes it is by an agreement between the two parties. The First Nation acknowledges that. «Acknowledge» is a more neutral word to use. It permits the first possession of the house according to the custody of the children. The children are kept in the community, regardless of which parent has custody. The focus is on the children, not the parent.

Mr. Calla: We have heard concern about, for example, a situation where one partner is a non-Indian or a common-law spouse. If, after a 30-year relationship one of the parties dies, what happens then? Is the other party left out on the street? We have dealt with those issues. In both cases, under our custom policy, the common-law or non-native spouse secures the right to reside in that home until he or she has lived his or her natural life. At that point in time, the property is transferred to another member in our community, usually within that family.

We want those kinds of things understood, namely, that we are not making people leave because they are a common-law spouse or non-native. If their spouse passes away, they are allowed to remain in that dwelling until their natural life ends. We then deal with the home. Those things are not always understood. I thought it important to make that point, and I appreciate the opportunity to make those comments.

Senator Ghitter: That is important information. I certainly had no understanding about that. I thank you very much for clarifying the matter.

Continuing with that issue, let us assume that a dispute arises as to who will reside in the house and let us say there are no children. Who makes the decision, then?

Mr. Calla: Ultimately, the court must decide. A non-member may have the right to have the use of the land, but they can never own the land.

Senator Ghitter: I understand, but I understood earlier remarks to suggest that, in a dispute under section 17 of the proposed legislation, you will «establish general rules and procedures in cases of breakdown of marriage...» and the section carries on from there.

I understood that you did not want the jurisdiction of the province in which the reserve is situated to have any involvement or supervision over the situation. In one instance you accept that jurisdiction, but in another you will not; is that so?

M. Henderson: Je ne vais certainement pas contredire ce que disent le chef et le conseil. Bon nombre de ces conflits sont tranchés par la cour provinciale, et la Première nation en prend acte.

«Compétence» est un mot dont l'emploi est risqué. Dans le rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones, on affirme que tous les aspects du droit de la famille devraient relever de la compétence des Premières nations. L'article 35 porte sur cette disposition. J'explique simplement le fonctionnement des contentieux relatifs à la garde des enfants. Parfois, on passe par une entente familiale, et d'autres fois encore, par une entente entre les deux parties. La Première nation en prend acte. «Prendre acte» est une expression plus neutre. La Première nation alloue la maison au conjoint qui a la garde des enfants. Les enfants demeurent dans la collectivité, indépendamment du parent qui en a la garde. On met l'accent sur les enfants, et non sur le parent.

M. Calla: On a manifesté des préoccupations à propos, par exemple, du cas des non-Indiens ou des conjoints de fait. Si, au terme d'une relation de 30 ans, l'une des deux parties meurt, qu'arrive-t-il? Le survivant est-il jeté à la rue? Nous nous sommes penchés sur ces questions. En vertu de notre politique coutumière, les conjoints de fait ou les non-autochtones conservent dans les deux cas le droit de résider dans la maison jusqu'à la fin de leur vie naturelle. La propriété est à ce moment transférée à un autre membre de la collectivité, habituellement au sein de la même famille.

Nous voulons qu'on comprenne bien la situation, en particulier le fait que nous n'obligeons personne à partir du simple fait qu'il s'agit d'un conjoint de fait ou d'un non-autochtone. En cas de décès du conjoint, ces personnes sont autorisées à demeurer dans l'habitation jusqu'à la fin de leur vie naturelle. Ce n'est qu'alors que nous nous occupons de la maison. On ne le comprend pas toujours. J'ai cru qu'il était important de faire cette mise au point, et je suis heureux de l'occasion qui m'a été donnée de m'exprimer sur ce point.

Le sénateur Ghitter: Il s'agit d'informations importantes. Pour ma part, il est certain que je n'en comprenais pas le fonctionnement. Je vous remercie d'avoir éclairé ma lanterne.

Dans un même ordre d'idées, imaginons qu'un conflit survienne à propos de la personne qui sera autorisée à demeurer dans la maison, dans l'hypothèse où il n'y a pas d'enfants. Dans un tel cas, qui prend la décision?

M. Calla: En dernière analyse, c'est au tribunal qu'il incombe de trancher. Un non-membre peut être autorisé à utiliser la terre, mais jamais à la posséder.

Le sénateur Ghitter: Je comprends, mais, à la lumière de propos tenus plus tôt, j'ai cru comprendre que, en cas de conflit, vous établirez, en application de l'article 17 du projet de loi, des «règles générales — de procédure et autres — applicables en cas d'échec du mariage», et cetera.

Je croyais comprendre que vous ne vouliez pas que la compétence de la province dans laquelle se trouve la réserve intervienne ou ait préséance en pareil cas. Dans un cas, vous acceptez cette compétence; dans l'autre, vous la refusez. Est-ce bien ainsi qu'il faut comprendre votre intention?

Senator Andreychuk: I will answer.

Senator Ghitter: All right. The judge will answer.

Senator Andreychuk: Are we mixing two things? We are talking about the existing situation. There is an overriding and outstanding situation of self-government. That is the substance of the royal commission report. Therefore, if the self-government negotiations go in another direction, this may all change, including Bill C-49. At the moment, those bands that will be under Bill C-49 are respecting provincial jurisdiction; is that correct?

Mr. Henderson: Are we talking about child custody or are we talking about the division of matrimonial property?

Senator Andreychuk: Take it topic by topic.

Mr. Henderson: Concerning child custody, the First Nation acknowledges an order made by a provincial court under provincial law.

Regarding matrimonial property on a reserve, provincial courts using provincial statutes have no constitutional power. It is *ultra vires* for them to make an order for the use of or the possession of the home. They can award compensation in respect of it in terms of "netting-out" family property, simply ascribing it a value and distributing dollars. However, they cannot make an order for the allocation of the home under provincial law. There is no provision in the Indian Act for such an allocation to be made in the event of a matrimonial dispute, if the parties do not agree. If they do agree, they can execute a transfer. However, if they do not agree, there is no provision in the Indian Act to allow that.

What is new, and where the First Nations are breaking ground, is that they will have the jurisdiction, which is not in the Indian Act and is not in provincial law, to make the rules about what will happen in their communities when a marriage breaks down. Whether it is the matrimonial home or a whole raft of properties on the reserve, there will be rules as to how it is to be distributed equitably.

Senator Ghitter: Thank you. That is very helpful.

Mr. Louie: Senators, at tab 3 we have enclosed a chart that deals with various rights on spousal separation. It deals with matrimonial home issues, division of land and family assets, compensation orders to spouses, sexual equality, spousal support, child support, and custody of the children of divorced parents. We have tried to summarize all those matters in a chart. We hope that will be of assistance to you with regard to how provincial statutes apply in relation to those various issues.

The answer to the question originally posed by Senator Chalifoux regarding non-native spouses or non-band member

Le sénateur Andreychuk: Je vais répondre.

Le sénateur Ghitter: Très bien. Le juge va répondre.

Le sénateur Andreychuk: Ne mêlons-nous pas deux choses? Nous évoquons ici la situation telle qu'elle existe. On a affaire à un cas d'autonomie gouvernementale prépondérante et en suspens. Tel est l'essence même du rapport de la commission royale. Si, par conséquent, les négociations gouvernementales s'engagent dans une autre direction, tout va peut-être changer, y compris le projet de loi C-49. Pour le moment, les bandes qui seront régies par le projet de loi C-49 respectent la compétence des provinces, n'est-ce pas?

M. Henderson: De quoi parlons-nous? De la garde des enfants ou du partage des biens matrimoniaux?

Le sénateur Andreychuk: Procédons sujet par sujet.

M. Henderson: En ce qui concerne la garde des enfants, la Première nation prend acte de l'ordonnance émise par un tribunal provincial en application d'une loi provinciale.

En ce qui concerne le partage des biens matrimoniaux dans une réserve, les tribunaux provinciaux qui invoquent des lois provinciales n'exercent aucun pouvoir constitutionnel. En émettant une ordonnance concernant l'utilisation ou la possession de la maison, ils vont au-delà de leur pouvoir. Ils peuvent allouer une indemnisation sur la foi de la valeur nette de la propriété familiale. Dans un tel cas, ils se contentent d'apprécier la valeur de la propriété et de répartir la somme correspondante. En revanche, ils ne peuvent, en vertu d'une loi provinciale, émettre une ordonnance relative à l'allocation de la maison. Dans la Loi sur les Indiens, aucune disposition ne permet une telle allocation en cas de différend matrimonial, sauf si les parties sont d'accord. Le cas échéant, elles peuvent exécuter un transfert. Dans le cas contraire, aucune disposition de la Loi sur les Indiens n'autorise les tribunaux à agir de la sorte.

Le fait nouveau, et la percée que réalisent les Premières nations, c'est qu'elles seront habilitées, sans qu'un tel pouvoir ne soit prévu dans la Loi sur les Indiens ni dans une loi provinciale, à édicter des règles concernant les mesures que prendront les collectivités en cas d'échec du mariage. Qu'il s'agisse du foyer conjugal ou d'une série de biens dans la réserve, on s'appuiera sur des règles pour les répartir de façon équitable.

Le sénateur Ghitter: Merci. C'est très utile.

M. Louie: Sénateurs, vous trouverez sous l'onglet 3 un tableau illustrant les divers droits qui s'appliquent en cas d'échec du mariage. Le tableau porte sur les questions qui ont trait au foyer conjugal, au partage des biens fonciers du patrimoine familial, aux ordonnances d'indemnisation pour les conjoints, à l'égalité des sexes, aux pensions alimentaires pour conjoint, aux pensions alimentaires pour enfants de même qu'à la garde des enfants de parents divorcés. Nous avons tenté de résumer toutes ces questions dans un tableau. Nous espérons qu'il vous aidera à comprendre l'application des lois provinciales relativement à ces diverses questions.

Quant à la question qu'a posée au départ le sénateur Chalifoux à propos des conjoints non autochtones ou non membres, la

spouses is, yes, they are intended to be looked after as well as children, with children being paramount.

Senator Andreychuk: I have read much material over the last two years, but I want to be absolutely certain that I am current. I was told that in the framework agreement instruments such as the Charter of Rights and Freedoms were identified as applying, that existing third party rights would be honoured, and that land codes would be set out later.

We are now dealing with Bill C-49. I understood that the land codes would be negotiated and put in place, subject to Bill C-49. Am I now to understand that some of the land codes have already been put in place?

Mr. Henderson: Yes, senator, you are. When the framework agreement, which is the original and umbrella document for this, was being negotiated, the minister of the day wanted to be sure that some First Nations would take up this option before he would introduce what was then Bill C-75 into the House of Commons. Two First Nations did in fact enact land codes and enter into the individual agreements, which is the First Nation way of ratifying the framework agreement. Before Bill C-75 was passed, it died on the Order Paper, and we now have Bill C-49.

Bill C-49 ratifies the framework agreement from the federal government side and makes the necessary legislative changes when a land code comes into effect. For example, sections 20 to 30 of the Indian Act will no longer apply because those are the provisions whereby the minister manages land. A number of other provisions are specified in the statute. Bill C-49 in fact ratifies the agreement and makes the necessary legislative changes at the federal level to implement it once land codes go into effect.

Senator Andreychuk: My question remains. Have some land codes been negotiated and voted upon on the reserves, and are fait accompli, subject to this bill coming into force?

Mr. Henderson: First, land codes are not negotiated. They are developed by the First Nation; they are subject to review by an independent third party for compliance with the framework agreement; and then they are voted upon by all of the voters in the community, whether they live on or off reserve. There are three of those in place, but obviously they have no legal effect until the ratification is matched at the federal level, and that is the purpose of this bill, to ratify the framework agreement. In these three cases, it will bring those land codes into effect.

Senator Andreychuk: At one of our previous sessions with department officials my concern was that there was much talk about expropriation and much history of expropriation on non-reserve land. We were being told that section 28(1) was really intended to give expropriation powers to First Nations land, akin to that which would be given on non-First Nations land.

réponse est oui. On s'occupera d'eux et des enfants, les enfants venant en premier lieu.

Le sénateur Andreychuk: Au cours des deux dernières années, j'ai lu beaucoup de documents, mais je tiens à être absolument certaine d'être à jour. Si j'en crois ce qu'on m'a dit, il est établi dans l'accord-cadre que des instruments comme la Charte des droits et libertés s'applique, que les droits existants de tierces parties seront honorés et que les codes fonciers seront établis plus tard.

Nous nous attachons aujourd'hui au projet de loi C-49. Je croyais comprendre que les codes fonciers seraient négociés et mis en place sous réserve du projet de loi C-49. Dois-je aujourd'hui comprendre que certains codes fonciers ont déjà été mis en place?

M. Henderson: Oui, sénateur, c'est exact. Au moment de la négociation de l'accord-cadre, qui est à l'origine du présent document et le chapeaute, le ministre de l'époque a tenu à s'assurer que certaines Premières nations allaient se prévaloir de cette option avant de déposer à la Chambre des communes ce qui était alors le projet de loi C-75. Deux Premières nations ont adopté des codes fonciers et conclu des ententes spécifiques, ce qui, pour la Première nation, constitue le moyen de ratifier l'accord-cadre. Le projet de loi C-75 est mort au feuilletton avant d'avoir été ratifié et nous étudions à sa place le projet de loi C-49.

Le projet de loi C-49 ratifie l'accord-cadre pour le compte du gouvernement fédéral et apporte les modifications législatives rendues nécessaires par l'entrée en vigueur d'un code foncier. Par exemple, les articles 20 à 30 de la Loi sur les Indiens ne s'appliquent plus: en effet, ces dispositions régissent la gestion des terres par le ministre. Un certain nombre d'autres dispositions sont mentionnées dans le texte de loi. En réalité, le projet de loi C-49 ratifie l'accord et apporte, au niveau fédéral, les modifications nécessaires à sa mise en oeuvre, une fois les codes fonciers en vigueur.

Le sénateur Andreychuk: Ma question demeure. Certains codes fonciers ont-ils été négociés et ont-ils fait l'objet d'un vote dans les réserves? Sont-ils un fait accompli, sous réserve de l'entrée en vigueur du projet de loi?

M. Henderson: D'abord, les codes fonciers ne sont pas négociés. Ils sont mis au point par la Première nation; leur conformité avec l'accord-cadre est assujettie à un examen effectué par une tierce partie indépendante; ils font alors l'objet d'un vote auquel peuvent prendre part tous les électeurs de la collectivité, qu'ils vivent dans la réserve ou à l'extérieur de la réserve. Trois d'entre eux sont en place, mais, de toute évidence, ils n'auront d'effet juridique que lorsque l'accord aura été ratifié au niveau fédéral. Or, le projet de loi vise précisément à ratifier l'accord-cadre. Dans les cas qui nous occupent, la ratification entraînera l'entrée en vigueur des codes fonciers.

Le sénateur Andreychuk: À l'occasion de séances antérieures tenues avec des représentants du ministère, je me suis dite préoccupée par tout le débat entourant la question de l'expropriation et les nombreux cas d'expropriation de terres à l'extérieur des réserves. On nous a dit que le paragraphe 28(1) vise à conférer des pouvoirs d'expropriation applicables aux terres

My concern was that we did not use words like "public works," and we have a whole jurisprudential body of law that we can follow there. Rather, words like "community works" or "other First Nation purposes" were being used. My concern is that that may not be the same thing, and we cannot simply infer that all of the case law on expropriation will be looked on favourably in any dispute over First Nations land. Consequently, we have asked the department to consider that. I hope they come back with an answer to that.

I want to be certain that there is still a point where we can consider that there is full and fair natural justice, due process, et cetera, in expropriation. One question relates to the purpose of the expropriation. We must deal with that. Another question is: How will it be done?

I thought there would be time for us to give our opinions on that, but if these land codes are already in place, we will simply have to determine whether they comply with what we believe to be fair.

Mr. Henderson: Mr. Marchant dealt earlier with a large part of that question, and I am sure that he will reprise that for you.

Senator Andreychuk: Unfortunately, due to commitments in other committees, I was unable to be here earlier. If this matter was covered before I came in, I will simply read the transcript. Please just cover the points that have not been dealt with.

Mr. Henderson: I will leave it to Mr. Marchant to decide whether he should add anything to what he said earlier, or reprise it for you.

In terms of the land codes that are already in place, yes, there may be a problem. If something the committee wants to put into the statute is in addition to the framework agreement and was unanticipated and not dealt with in the land codes that were already passed, then maybe something has to be done. There is that theoretical problem. However, it is largely theoretical.

A senator asked earlier whether expropriation will be reviewed in four years. In four years, there will be no expropriations to review. This is an essential power, not a power that will be much exercised, either immediately or probably over the long term. If that were to occur, I think it could be dealt with, but it is a theoretical problem because there are land codes that might not comply with what you think ought to go in there.

Senator Andreychuk: To me it is more than theoretical, because I think that if First Nations are going to manage this land

des Premières nations assimilables à ceux qui s'appliquent aux terres autres que celles des Premières nations.

Ce que je craignais, c'était que nous n'utilisions pas des mots comme «travaux publics», à l'égard desquels il existe une abondante jurisprudence dont nous pouvons nous inspirer. On a plutôt choisi d'utiliser des mots comme «ouvrages devant servir à la collectivité». Ce qui me préoccupe, c'est qu'il ne s'agit peut-être pas de la même chose. Nous ne pouvons simplement inférer que l'ensemble de la jurisprudence relative à l'expropriation sera perçue sous un jour favorable en cas de conflit portant sur des terres des Premières nations. Par conséquent, j'ai demandé au ministère de se pencher sur cette question. J'espère qu'on me répondra.

Je tiens à être bien certaine que, en matière d'expropriation, on n'évacue pas les notions de justice naturelle pleine et entière, d'application régulière de la loi, et cetera. Une question a trait à l'objet de l'expropriation. Nous devons nous préoccuper de cet enjeu. Une autre question a trait au mode de fonctionnement qui sera adopté.

Je croyais que nous aurions le temps de nous prononcer sur ces questions, mais, puisque ces codes fonciers sont déjà en place, nous avons simplement à déterminer s'ils sont conformes à ce qui nous apparaît comme juste.

M. Henderson: M. Marchant a au préalable répondu en grande partie à cette question, et je suis certain qu'il acceptera de répéter ce qu'il a dit à votre intention.

Le sénateur Andreychuk: En raison d'engagements dans d'autres comités, je n'ai malheureusement pas pu arriver plus tôt. Si ces questions ont été débattues avant mon arrivée, je me contenterai de lire la transcription. Je vous prie donc de ne retenir que les points qui n'ont pas été abordés.

M. Henderson: Je vais laisser à M. Marchant le soin de décider s'il doit ajouter aux propos qu'il a tenus plus tôt ou les répéter à votre intention.

En ce qui concerne les codes fonciers déjà en place, oui, il est possible qu'un problème se pose. À supposer que le comité souhaite introduire dans la loi une disposition imprévue qui s'ajoute à l'accord-cadre, laquelle n'aurait pas été traitée dans les codes fonciers qui ont déjà été adoptés, on devra peut-être faire quelque chose. Ce problème se pose donc en théorie. Cependant, il s'agit pour l'essentiel d'un problème théorique.

Plus tôt, un sénateur a demandé si la question de l'expropriation fera l'objet d'un examen dans quatre ans. Dans quatre ans, il n'y aura pas d'expropriations à examiner. Il s'agit d'un pouvoir essentiel, et non d'un pouvoir qui sera beaucoup exercé, ni immédiatement ni, selon toute vraisemblance, à long terme. Le cas échéant, je pense qu'on devra s'en occuper, mais il s'agit d'un problème théorique dans la mesure où il existe peut-être des codes fonciers qui ne se conforment pas à l'idée que vous vous faites de ce qu'ils devraient contenir.

Le sénateur Andreychuk: À mes yeux, il ne s'agit pas que d'un problème théorique puisque les Premières nations, pour gérer

appropriately, they must have some powers of expropriation and should be able to use them in certain circumstances.

Mr. Henderson: Yes. That is why it is there.

Senator Andreychuk: I do not think it is theoretical. I think it is very necessary, in the same way that I think we have it elsewhere in the public interest.

I want to be certain that we understand exactly when they can expropriate, what it means, and what the procedures are. That is the reason for my question.

Mr. Henderson: When I said "theoretical," I did not mean that it is not real, but that it is not urgent. It is not a practical problem and perhaps it can be fixed. In terms of what you can expropriate for, what protections are there, and whether it is fair, Mr. Marchant has provided you with materials and I am sure he would like to address that.

Mr. Louie: We have two legal counsel here chomping at the bit to answer your question directly, Senator Andreychuk. Patrick Orr also wants to ensure that there is clarity in that answer, if need be.

Mr. Marchant: I will be brief, Senator Andreychuk, and then I will expand on my answer if you so wish.

The public purpose jurisprudence, in my view, applies directly the proposed provisions in Bill C-49 and specifically to First Nation and community purposes. Why do I say that? The general law of expropriation is that it must be in the public interest. That is also a feature of the fundamental justice requirements that are part of the general law and further guaranteed in the Canadian Bill of Rights.

When one uses the term "municipal purposes" in relation to expropriation, the courts readily understand it to mean only that the municipal government is addressing the municipal public, as opposed to the wider public that a national government would be addressing. In the case of the First Nations, "community" and "band" mean the same thing. They all mean the general welfare of that community, that body of people and that body of interests that are called "First Nation" or "band." The public interest expropriation test would be for the general welfare of the relevant constituency, and not for a private group or private interest.

Senator Andreychuk: I agree with that. However, "community works" is not the part that troubled me. I was troubled by the term, "First Nation purposes." I think that is a new one. Future courts or future arbitration panels will obviously draw on the body of expropriation law. "First Nation purposes" may mean much more than the public at large, or the non-aboriginal public. Public community interests would include schools and other public structures. First Nations have a different history, and this is why I

ces terres comme il se doit, doivent, me semble-t-il, posséder certains pouvoirs d'expropriation qu'elles exerceront dans des circonstances particulières.

M. Henderson: Oui. Voilà pourquoi ces dispositions figurent dans le projet de loi.

Le sénateur Andreychuk: Je ne pense pas qu'il s'agisse d'un problème théorique. Je pense que les pouvoirs en question sont des plus nécessaires, au même titre qu'ils sont prévus ailleurs, me semble-t-il, dans l'intérêt public.

Je tiens à être bien certaine de comprendre exactement quand on peut recourir à l'expropriation, ce que les pouvoirs concernés signifient et quelles sont les procédures. Voilà pourquoi je pose la question.

M. Henderson: En disant qu'il s'agit d'un problème «théorique», je voulais dire non pas qu'il s'agit d'un problème inexistant, mais bien plutôt d'un problème qui n'a pas un caractère urgent. Ce n'est pas un problème pratique, et on peut peut-être y remédier. Quant aux motifs d'expropriation, aux protections et au caractère équitable de la procédure, M. Marchant a fourni des documents sur lesquels, j'en suis sûr, il se fera un plaisir de revenir.

M. Louie: Nous avons ici deux conseillers juridiques qui brûlent d'envie de répondre directement à votre question, sénateur Andreychuk. Au besoin, Patrick Orr ajoutera quelques mots pour s'assurer que la réponse ne laisse place à aucune ambiguïté.

M. Marchant: Sénateur Andreychuk, je serai bref, et je n'étofferai ma réponse que si vous le souhaitez.

La jurisprudence relative aux fins d'intérêt public s'applique directement, à mon avis, aux dispositions proposées du projet de loi C-49 et, de façon plus précise, aux notions d'«intérêt collectif» et d'«ouvrages devant servir à la collectivité». Pourquoi est-ce que je dis cela? En vertu du droit général qui les régit, les expropriations doivent se faire dans l'intérêt public. Il s'agit également d'une caractéristique des critères relatifs à la justice fondamentale qui font partie du droit général et qui sont de plus garantis par la Déclaration canadienne des droits.

Lorsque, dans le domaine de l'expropriation, on utilise les mots «aux fins de la municipalité», les tribunaux comprennent tout de suite que l'administration municipale vise les résidents de la municipalité, et non la population plus générale dont s'occupe un gouvernement national. Dans le contexte des Premières nations, les mots «collectivité» et «bande» sont synonymes. Ils s'appliquent tous deux au bien-être général de la collectivité, à un ensemble de personnes et d'intérêts qu'on appelle «Première nation» ou «bande». En cas d'expropriation, le critère relatif à l'intérêt public s'appliquerait donc au bien-être général du groupe d'intérêt visé et non d'un groupe d'intérêt privé.

Le sénateur Andreychuk: Je suis d'accord. Ce n'est pas ce qui me préoccupe. En fait, ce sont les mots «ouvrages devant servir à la collectivité» qui me préoccupent. À ma connaissance, il s'agit d'une formulation nouvelle. De toute évidence, les tribunaux et les conseils arbitraux s'inspireront de la jurisprudence du droit de l'expropriation. On peut imaginer que les mots «ouvrages devant servir à la collectivité» s'appliquent plus qu'au public en général ou au public non autochtone. En fait, l'intérêt de la collectivité

have asked the department to reflect on my comments. You may wish to refer to the comments I made previously and provide an answer in written form.

Mr. Marchant: I have read your comments. I do not think there is a big difference in the concept between what First Nations might do and what any other order of government might do. They are governments. They will act within their jurisdictions. For example, they might expropriate for a sacred burial ground, whereas a municipal government might expropriate for a war memorial. Those cultural differences are not the test. The test is the general welfare of the community.

I would disagree that any new feature is introduced by the term "First Nation." It simply defines the public for which the expropriation may be undertaken. It is purely to locate clearly for the courts the public membership. I suggest the courts will know very clearly what it is. Membership is clearly defined.

Mr. Patrick Orr, Barrister and Solicitor, Legislative Drafting Services: Senators, I was the legislative drafter who composed those words years ago. I know you often do not get a chance to talk to a drafter.

The intention and the opinion that we have secured from outside counsel is that we could not use the words "public purpose," even though that term is somewhat common. There are many other terms used in jurisdictions across Canada. Under tab 2, you will see a list of the various types of wording. They are very varied. The idea was we could not use the word "public" because it is for the First Nation, not for the general public. In that sense, it is more restrictive than "public." We attempted to find wording that would give a flavour of what was meant by "community works," and to make it clear that it must be for the purpose of the First Nation, which is the collectivity, the community, and the public as a political entity of the First Nation. There was no intent other than that it had to be for the benefit of the First Nation, and that can only be determined by the First Nation.

Senator Andreychuk: If all three of you who have responded feel there is no difference, that position is fine. If you can add more, I would ask that it be in writing, so that we can reflect upon it.

Over the years that I have dealt with these issues, I have come to respect that the community of interest in the First Nations is something different from the community of interest in the non-aboriginal sense. Perhaps there is need to expropriate for the purposes of the First Nations that we have not yet thought about. I hope that we clearly understand that their needs are being met, as

s'appliqueraient aussi aux écoles et à d'autres structures publiques. Les Premières nations ont une histoire différente, et c'est pourquoi j'ai demandé au ministère de réfléchir à mes commentaires. Vous voudrez peut-être vous reporter aux commentaires que j'ai faits antérieurement et présenter une réponse écrite.

M. Marchant: J'ai lu vos commentaires. Je ne crois pas qu'il existe une grande différence, sur le plan conceptuel, entre ce que les Premières nations pourraient faire et ce qu'un autre ordre de gouvernement pourrait faire. Ce sont des gouvernements. Ils agissent à l'intérieur de leurs compétences. Par exemple, les Premières nations procéderaient peut-être à une expropriation pour aménager un cimetière sacré, tandis qu'une administration municipale pourrait le faire pour aménager un monument aux morts. Ces différences culturelles ne seront pas le critère retenu. C'est le bien-être général de la collectivité qui sera le critère retenu.

Je ne suis pas d'accord pour dire que l'introduction des mots «devant servir à la collectivité» constitue une caractéristique nouvelle. En fait, on ne fait que définir le public pour le compte duquel on pourra procéder à une expropriation. Ces mots ne visent qu'à définir clairement à l'intention des tribunaux les membres du public visé. À mon avis, les tribunaux comprendront parfaitement de quoi il s'agit. La composition du public est clairement définie.

M. Patrick Orr, avocat et rédacteur législatif: Sénateurs, c'est moi qui suis le rédacteur de lois qui, il y a des années, a produit cette formulation. Je sais qu'il est assez rare que vous ayez l'occasion de parler à un rédacteur de lois.

À l'époque, les opinions que nous avons recueillies auprès de conseillers de l'extérieur étaient que nous ne pouvions pas utiliser les mots «à des fins d'intérêt public», même si l'expression est quelque peu plus répandue. Dans les administrations du Canada, on utilise de nombreuses autres expressions. Sous l'onglet 2, vous trouverez une liste des diverses formulations utilisées. Elles varient considérablement. L'idée était que nous ne pouvions pas utiliser le mot «public» puisque les dispositions visaient la collectivité de la Première nation, et non le grand public. En ce sens, le mot est plus restrictif que le mot «public». Nous avons tenté de trouver une formulation de nature à préciser la notion d'«intérêt collectif» et d'établir clairement que les ouvrages devaient servir à la Première nation, c'est-à-dire à la collectivité, à la communauté et au public en tant qu'entité politique de la Première nation. L'intention visée n'était que de bien montrer que les ouvrages devaient servir à la Première nation et que seule la Première nation concernée est habilitée à se prononcer sur ce point.

Le sénateur Andreychuk: Si les trois personnes qui ont répondu se disent d'avis qu'il n'y a pas de différence, la position est acceptable. Si vous voulez ajouter à vos réponses, je vous prierais de le faire par écrit de façon que nous puissions y réfléchir.

Depuis des années que je m'intéresse à ces questions, j'en suis venue à la conclusion que la communauté d'intérêts des Premières nations diffère de la communauté d'intérêt en contexte non autochtone. On peut imaginer qu'il existe des motifs d'expropriation propres aux Premières nations auxquels nous n'avons pas encore songé. J'espère que nous comprenons tous que

well as having this reticence and fear about expropriation. It is two-sided, in my view, which is why I wanted to reflect on whether we have adequately addressed this issue.

Mr. Henderson: I would refer you to tab 2 of the materials. Mr. Marchant did provide an opinion specifically on the question of "First Nation purposes," as that term is used. It is dated April 19.

Are some First Nation purposes different from general public purposes? Conceivably so, but obviously the tests would have to be met. Someone may have to meet those tests in court if there is a challenge as to a purpose which appears creative or novel. Challenges are not unusual in this decade.

Senator Andreychuk: One other area concerns the problem with leaseholds in one particular reserve. It appears not to be a problem with Bill C-49; rather, it is a problem of leases and how they were managed when they were entered into.

I may be wrong, but it was never intended that, if Bill C-49 were to be proclaimed, someone would contemplate expropriating to get rid of the leaseholders.

Mr. Henderson: That is absolutely correct. There is no intention along those lines at all. I guess it is fashionable or seen to be necessary in some quarters to raise that argument, but the First Nations, and Chief Campbell if he were here, would say most emphatically that we never even thought of it. Had we been thinking of it, we would not have spent the last four years in court arguing that the land is worth more than twice as much as the tenants say it is.

Senator Andreychuk: This problem started when the renewal of leases came up.

Mr. Henderson: It arose during the rent review period after the first 30 years, which was in 1995. A completely different calculation was to be applied for the 20 years from 1995 to 2015. That is when the dispute arose. Of course, it was litigated.

Senator Andreychuk: Would you say it is akin to what happens with municipal tax levies, particularly in Saskatchewan, where all of a sudden the municipalities use a different methodology in calculating taxes? Some people find themselves with double the taxation in one year. Is that the kind of situation that happened in 1995?

Mr. Henderson: I would not equate it to taxation. Taxation is not an issue covered by Bill C-49. It is specifically excluded. I would equate it to national parks where people who were paying \$20 for a residential lot in the Town of Banff found themselves paying a lot more after the 1960s. They did not like it. That has happened in the national parks. It has happened on various reserves. Some were part of this initiative, and some were not.

leurs besoins sont satisfaits, sans oublier la réticence et la crainte qu'inspire l'expropriation. À mes yeux, il s'agit d'une arme à deux tranchants, et c'est pourquoi je tenais à ce que nous nous demandions si cette question avait fait l'objet d'une réflexion suffisante.

M. Henderson: Je vous renvoie à l'onglet 2 des documents qui vous ont été fournis. M. Marchant a présenté un avis portant précisément sur les mots «ouvrages devant servir à la collectivité», tels qu'ils ont utilisés. La date indiquée est le 19 avril.

L'intérêt des Premières nations diffère-t-il dans certains cas de celui du grand public? On peut l'imaginer, mais il est certain que les critères applicables devront être satisfaits. En cas de contestation de fins qui paraissent créatives ou nouvelles, on devra certes répondre à des critères devant des tribunaux. Dans la présente décennie, les contestations ne sont pas rares.

Le sénateur Andreychuk: Un autre sujet de préoccupation a trait aux tenures à bail dans une réserve particulière. Le problème ne paraît pas lié au projet de loi C-49. En réalité, il s'agit plutôt d'un problème qui a trait aux contrats de location et à la façon dont on les gérait au moment où ils ont été conclus.

Je me trompe peut-être, mais l'intention n'a jamais été que, à supposer que le projet de loi C-49 soit adopté, on puisse recourir à l'expropriation pour se débarrasser de titulaires de domaine à bail.

M. Henderson: Vous avez tout à fait raison. Il n'existe aucune intention de ce genre. Dans certains milieux, il est à la mode ou il apparaît nécessaire de soulever un tel argument, mais les Premières nations et le chef Campbell, s'il était présent, soutiendraient avec beaucoup de fermeté qu'on n'y a jamais pensé. Le cas échéant, nous aurions passé les quatre dernières années devant les tribunaux à soutenir que les terres valent plus de deux fois plus que ce que disent les locataires.

Le sénateur Andreychuk: Le problème a pris naissance au moment du renouvellement des baux.

M. Henderson: Il a pris naissance au moment de l'examen des baux après les 30 premières années, soit en 1995. On a appliqué un calcul tout à fait différent aux 20 années suivantes, soit de 1995 à 2015. Voilà d'où vient le problème. Bien entendu, il a donné lieu à un litige.

Le sénateur Andreychuk: Diriez-vous que le problème s'assimile à celui de la perception des taxes municipales, particulièrement en Saskatchewan, où les municipalités, soudainement, utilisent une méthode différente pour calculer les taxes? Certaines personnes ont vu leur compte de taxes doubler en une année. Est-ce le genre de problème qui s'est posé en 1995?

M. Henderson: Je n'assimilerais pas le problème à celui de la taxation. Le projet de loi C-49 ne porte pas sur la taxation. En réalité, cette question est nommément exclue. En fait, je l'assimilerais plutôt à la situation qu'on a connue dans les parcs nationaux, où des personnes qui payaient 20 \$ pour un lot résidentiel dans la ville de Banff se sont, après 1960, retrouvées avec une facture beaucoup plus élevée. Cela ne leur a pas plu. Le problème s'est posé dans les parcs nationaux. Il s'est posé dans

People were paying \$20 to \$50 for beachfront cottages. After the 1960s, they found themselves paying much more.

In this case, in 1994 people were occupying estate-sized lots in one of the nicest neighbourhoods in Vancouver and paying \$395 a year for the use of that property, less than they would have paid for a parking spot anywhere else in the city. That is the fact of the matter. Hence, the calculation changed. That happened in 1995 before this agreement was even signed.

Senator Andreychuk: Mr. Chairman, will we be calling any evidence on the history of the leases?

Mr. Henderson: At tab 5, you have a summary of the history. The relevant provisions of the lease are here. The tenants will appear before you, but I do not know how they will relate a leasing dispute that is 30 years old.

Senator Andreychuk: Then you know more than I do.

Mr. Henderson: Yes. You have the relevant leasing provision that will show you what the dispute is about. It is still before the court.

Senator Andreychuk: To what extent has the federal government, which was managing these leases at about \$300 until 1995, entered into mediation or negotiations to resolve this issue between the leaseholders and the new managers?

Mr. Henderson: The management of the leases, as such, was undertaken by the First Nation, under section 53 of the act, as of 1980. There did not seem to be many problems until the new rent review.

As to what the federal government has done to attempt to mediate the dispute that is still before the courts, that question was asked of the government last week. If they have more to report, perhaps you could ask them when they come back here. I cannot tell you, on behalf of these First Nations, what activity is going on in that quarter. I can certainly tell you what the chiefs have instructed me to do, but it has nothing to do with the framework agreement or this legislation.

Senator Johnson: I think there is a certain amount of confusion concerning the relationship, if any, between Bill C-49, particularly the expropriation provisions, and the situation that has arisen on the Musqueam reserve in British Columbia relating to rents now due under a long-term lease on reserve land. I think it would be helpful if you could comment on this and clarify what the link is, because we have received a letter from the Musqueam Indian Band themselves saying basically what I have said, namely, that lease issues involving the Musqueam have erroneously been connected to Bill C-49 and these are two distinct and different issues. I think that they have become connected — certainly in the press and in what we have been hearing over the last little while.

diverses réserves. Certaines étaient partie prenante à la présente initiative, d'autres non.

Certaines personnes payaient de 20 \$ à 50 \$ pour des chalets aménagés sur la plage. Après 1960, elles ont payé bien davantage.

Dans le cas qui nous occupe, certaines personnes, en 1994, occupaient de véritables domaines dans l'un des plus beaux quartiers de Vancouver en ne payant que 395 \$ par année en contrepartie, moins que ce que leur aurait coûté la location d'un espace de stationnement n'importe où en ville. Voilà la réalité. Par conséquent, le calcul a changé. Le problème s'est posé en 1995, avant même la signature de l'accord.

Le sénateur Andreychuk: Monsieur le président, allons-nous entendre des témoins au sujet de l'histoire des baux?

M. Henderson: À l'onglet 5, vous allez trouver un résumé de la situation. Les dispositions pertinentes du bail s'y trouvent. Les locataires comparaitront devant vous, mais j'ignore comment ils feront le compte rendu d'un conflit entre propriétaires et locataires vieux de 30 ans.

Le sénateur Andreychuk: Dans ce cas, vous en savez plus que moi.

M. Henderson: Oui. La disposition pertinente du contrat de location vous indiquera l'objet du litige. L'affaire est toujours devant le tribunal.

Le sénateur Andreychuk: Le gouvernement fédéral, qui, jusqu'en 1995, administrait ces baux d'une valeur d'environ 300 \$, a-t-il eu recours à la médiation ou a-t-il entrepris des négociations pour résoudre le différend qui oppose les titulaires de domaine à bail et les nouveaux gestionnaires?

M. Henderson: La gestion des baux par la Première nation, aux termes de l'article 53 de la loi, remonte à 1980. Apparemment, il n'y a pas eu beaucoup de problèmes avant la nouvelle révision des loyers.

Quant à savoir ce que le gouvernement fédéral a fait pour régler le différend qui est toujours devant les tribunaux, la question a été posée au gouvernement la semaine dernière. Si ses représentants ont d'autres éléments à communiquer, vous voudrez peut-être les interroger à leur retour ici. Je ne suis pas en mesure de vous informer, au nom des Premières nations concernées, de l'état d'avancement du dossier. Je peux vous parler de ce que les chefs m'ont demandé de faire, mais cela n'a strictement rien à voir avec l'accord-cadre ni le projet de loi.

Le sénateur Johnson: Je pense qu'il existe une certaine confusion entre le lien qui, le cas échéant, existe entre le projet de loi C-49, en particulier les dispositions touchant l'expropriation, et le problème qui se pose sur la réserve de Musqueam, en Colombie-Britannique, en ce qui a trait aux loyers qui sont aujourd'hui exigés, relativement à une location à long terme sur des terres de la réserve. Je pense qu'il serait utile que vous clarifiiez la nature de ce lien parce que nous avons reçu une lettre de la Bande indienne de Musqueam, dans laquelle des représentants affirment essentiellement ce que j'ai dit, à savoir que les problèmes de location qui concernent la Bande de Musqueam ont été à tort liés au projet de loi C-49 et qu'il s'agit en réalité de deux enjeux distincts et différents. Je pense qu'on en est venu à

Mr. Henderson: They have become connected in a public relations sense. They are so legally distinct that I do not think anyone could have any difficulty with that proposition.

Let me attempt to answer it in this way: You have a lease dispute. The lease is 30 years old, and that dispute is before the courts. There is legislation going through Parliament and you are losing or you have lost the last round before the courts. You do not like that result. You want access to a parliamentary committee. You want to make it a political problem because you do not like the economic result. That much, everyone knows. There has been quite a strident campaign to make it a political problem.

Again, the First Nation is quite right. It has absolutely nothing to do with this. If you want access to a parliamentary committee, what do you do? You look for some hook — however realistic or unrealistic, tenuous or not tenuous — to connect your economic problem to this initiative. You find the word “expropriation” and say, “Our problem is not that we have to pay more rent than we want to pay, our problem is that our properties are not marketable because somewhere down the line someone might expropriate them and actually have to pay us for them.” That is the connection. It involves public relations.

Senator Ghitter: I have a different view. I do not read it that way. I do not think the issues are related at all.

I agree with you in the context that a level of distrust has emerged. You referred to it being an adversarial situation that has now arisen. Obviously, that happens when your taxes increase, your lease payments increase and you are before the courts to protest that. I think what these people are saying in all these letters that they are sending to us is that, in that particular case, a high level of distrust has arisen, resulting in what these people perceive to be now a diminution in the value of their properties because of the expropriation provisions which are now in place that were not in place before. If they were grandfathered, as they have recommended to us, they would probably have no trouble, and we would not be getting these letters. I am not suggesting that is the solution, however.

I think these people will recognize that there is no linkage, but I think that they are worried because of the lack of trust that now exists. I am not taking one side or the other on it, I am just saying that seems to be the situation now. They are worried about the expropriation provisions because of the ambiguity and lack of clarity that is obvious in the proposed legislation. That is how I read it.

faire un lien entre les deux — certainement dans les médias et dans les propos qu'on nous tient depuis peu.

M. Henderson: Les deux questions sont désormais liées sur le plan des relations publiques. Sur le plan juridique, elles sont si distinctes que, à mon avis, la question ne posera problème à personne.

Je répondrai de la façon suivante: on a affaire à un différend concernant un contrat de location. Ce dernier est vieux de 30 ans, et les tribunaux ont été saisis de l'affaire. Le Parlement étudie un projet de loi, et vous perdez ou vous avez perdu la dernière ronde devant les tribunaux. Le résultat vous déplaît. Vous voulez accéder à un comité parlementaire. Vous voulez faire de cette question une question politique parce que le résultat économique vous déplaît. Sur ce point, tout le monde s'entend. On a mis de l'avant une campagne relativement véhémement pour faire de cette question une question politique.

Une fois de plus, la Première nation a tout à fait raison. Le litige n'a strictement rien à voir avec la procédure en cours. Que faire pour accéder à un comité parlementaire? Vous vous mettez en quête d'un crochet quelconque — réaliste ou irréaliste, ténu ou non ténu — pour accrocher votre problème économique à l'initiative. Vous apercevez le mot «expropriation» et vous dites: «Notre problème, ce n'est pas que nous devons payer un loyer plus élevé que nous le voudrions; notre problème, c'est que nos propriétés ne sont pas commercialisables parce que, un jour ou l'autre, quelqu'un voudra peut-être les exproprier et nous dédommager en contrepartie.» Voilà le lien. C'est une question de relations publiques.

Le sénateur Ghitter: Ce n'est pas mon point de vue. Je fais une lecture différente de la situation. À mes yeux, il n'y a aucun lien entre les enjeux.

Je suis d'accord avec vous pour dire qu'un climat de méfiance s'est installé. Vous y avez fait allusion en invoquant le climat conflictuel qu'on connaît aujourd'hui. Lorsque, de toute évidence, votre compte de taxes augmente, votre loyer augmente, et vous vous adressez aux tribunaux pour signifier votre opposition. Je pense que les personnes qui nous écrivent nous disent, dans ce cas particulier, qu'un grave climat de méfiance s'est installé, ce qui s'est soldé par ce que les personnes intéressées considèrent comme une diminution de la valeur de la propriété étant donné que les dispositions relatives à l'expropriation qui sont aujourd'hui en place ne l'étaient pas auparavant. Si on leur avait accordé des droits acquis, comme ils nous en ont fait la recommandation, il n'y aurait probablement pas de problème, et nous ne recevriions pas de lettres. Je ne dis pas non plus que c'est la solution.

Je pense que ces personnes sont toutes conscientes du fait qu'il n'y a pas de lien, mais je pense qu'elles sont inquiètes en raison du climat de méfiance qui s'est installé. Je ne prends pas parti. Tout ce que je dis, c'est que c'est ainsi que le problème semble se poser aujourd'hui. Les intéressés redoutent les dispositions relatives à l'expropriation en raison de l'ambiguïté et de l'absence de clarté évidentes du projet de loi. Voilà la lecture que je fais de la situation.

Mr. Henderson: I guess we just have to agree to disagree. I appreciate your impartiality and your sensitivity to the people who brought this issue to your attention. I read your presentation in the Senate chamber. What struck me in particular, as well as the chief and council at Musqueam, was your reference to the fact "if bands continue to act inappropriately." I am not sure what the band has done that is inappropriate except try to enforce the terms of the lease for the benefit of their First Nation.

"Expropriation" is a false and illusory issue. As I said earlier, if the First Nation spent four years trying to establish the maximum possible value for that land, how can anyone seriously believe that there is some subversive intention to diminish the value of the land or to expropriate it for less than the value they have spent all those years establishing? It makes no sense.

There is no linkage; we certainly agree with that. If the tenants recognize there is no linkage, I would be very glad to hear that, and to communicate it back to the chief and council at Musqueam, because we need not deal with any longer in this committee or in relation to this bill. They are unrelated events.

Senator Gitter: I agree, but I must also state that, when you are dealing with an extraordinary remedy like expropriation, the obligation is to be specific, concise and clear as to the processes that apply. I do not see that in this bill. I should like to delve into that in much more detail, but I know we are running out of time.

Mr. Calla: I do not want to pretend to speak for Musqueam, but as probably the single largest landholder of undeveloped land in Vancouver, the Squamish Nation, we do have some interest in this discussion.

The First Nations in and around Vancouver have had no control over the value of land in the greater Vancouver area over the last period of time. I could show you some similar leases of Squamish land where we were getting \$8,000 a year for 24 acres of land which is virtually in downtown Vancouver now. The market value of land has changed and, because people chose to ignore the type of tenure they had on that land, the value rose, I suggest. Those agreements, those leases, were well known to everyone who chose to read them: From the lawyers who did the transactions, to the banks who financed them, to the real estate people who sold the property, to the people who bought it. Everyone hedged that the rent review would be something other than it has come to be. They bet wrong and they are not happy. I suggest that it is a dangerous position in which to put ourselves if we are to start covering the bad investment decisions of people. I do not think that is our role. I do not think it is your role.

The reality is that the value of property increased. There may be some price adjustment taking place now. That is a reality. In 1982, in Vancouver, what happened to prices? What happened to

M. Henderson: Dans ce cas, nous allons devoir convenir de notre désaccord. J'apprécie votre impartialité et la sensibilité que vous témoignez aux personnes qui ont porté cette question à votre attention. J'ai lu le discours que vous avez prononcé au Sénat. Ce qui m'a frappé en particulier, et je peux en dire autant du chef et du conseil de Musqueam, ce sont les mots suivants: «Si les bandes continuent de se comporter de façon inappropriée». Je ne sais pas exactement ce que la bande a fait d'inapproprié, sinon tenter de faire respecter les modalités d'un contrat de location au profit de la Première nation.

L'«expropriation» est un problème faux et illusoire. Si, comme je l'ai indiqué plus tôt, elle a tenté pendant quatre années d'obtenir la valeur optimale pour le terrain en question, comment peut-on imaginer sérieusement que la Première nation cherche, sur la foi d'une intention subversive, à faire diminuer la valeur du terrain ou à l'exproprier pour moins que la valeur qu'elle a cherché à établir pendant toutes ces années? C'est insensé.

Il n'y a pas de lien; nous sommes d'accord sur ce point. Je serais heureux d'entendre les locataires reconnaître qu'il n'y a pas de lien et d'en faire rapport au chef et au conseil de Musqueam parce qu'il est inutile de discuter plus longtemps de cette question devant le comité ou dans le contexte du projet de loi. Il n'y a pas de lien entre les deux.

Le sénateur Gitter: Je suis d'accord, mais je dois également ajouter que, en ce qui a trait à un recours extraordinaire comme l'expropriation, on doit avoir affaire à une obligation spécifique, concise et claire quant aux procédures applicables. Je ne vois rien de tel dans le projet de loi. J'aimerais en discuter beaucoup plus en détail, mais le temps file.

M. Calla: Je ne prétends pas parler au nom de la Bande de Musqueam, mais, en sa qualité de plus important propriétaire de terrains non lotis de Vancouver, la nation de Squamish a un certain intérêt dans le présent débat.

Par le passé, les Premières nations de Vancouver et des environs de Vancouver n'ont exercé aucun contrôle sur la valeur des terrains dans la région métropolitaine de Vancouver. Je pourrais vous montrer des baux analogues visant des terres des Squamish qui ne rapportaient que 8 000 \$ par année pour 24 acres de terre qui se trouvent aujourd'hui pratiquement au centre-ville de Vancouver. La valeur marchande du terrain a changé et, parce que les intéressés ont choisi de faire fi du type de tenure qu'ils avaient à l'égard des terres en question, la valeur, à mon avis, a augmenté. Ces ententes n'avaient pas de secret pour quiconque se donnait la peine de les lire, qu'il s'agisse des avocats qui s'occupaient des transactions, des banques qui les finançaient, des agents immobiliers qui vendaient les propriétés ou des acheteurs. Tout le monde a fait le pari que la révision des loyers allait prendre une autre tournure. Tous ont perdu leur pari, et ils ne sont pas contents. À mon avis, nous courons des risques en faisant les frais de mauvaises décisions prises par certaines personnes en matière d'investissement. Je pense que ce n'est pas notre rôle. Je pense que ce n'est pas votre rôle non plus.

La réalité, c'est que la valeur des propriétés a augmenté. On assiste peut-être à une certaine forme de rajustement des prix. C'est la réalité. Qu'est-il arrivé aux prix à Vancouver, en 1982?

them in Toronto? Those are the realities of life. None of us can do anything about them. The people who acquired those interests did so with the benefit of being able to secure the full knowledge of what it was they were buying. They made those decisions consciously. The fact that property values in the Greater Vancouver area rose, was something that was not foreseen, perhaps, but it is the reality. The formula is there. It is reflective of a rate of return that we are currently using in our own rent reviews.

Senator Gitter: I totally agree with everything you have said. I am not waving the flag of the leaseholders in the face of these comments. As Senator Mahovlich says, you pay your price and take your chance.

Let us leave the Musqueam situation aside for the moment. If this is general, appropriate, expropriation legislation, then it should set out rights and remedies. That is all I am saying. It has nothing to do with the Musqueam. I am just saying that good, responsibly drafted legislation would clearly set that out.

Mr. Chairman, perhaps now is not the appropriate time, but I would like a better understanding of Mr. Marchant's legal brief because I think it is very important. The issue for some of my colleagues and myself is just that limited point. It is not lacking support of the proposed legislation. One of the chiefs spoke most eloquently about his desire to have land management controls, and I totally agree with that. I fully support what Senator Gill said. All we are really talking about is a concern some of us have with one aspect of the bill. That is one area I should like to explore further. I simply do not want any misunderstanding between us.

Mr. Calla: Senator, someone said earlier that we have been gaining years of experience in managing land. The Squamish have been doing it for 40 years. We are already doing much of what this land code will do.

Given that wealth of experience, the value of the lands and the impact perception has on the attractiveness of one's land for people to invest in it, do you not believe that those powers would be exercised with extreme discretion because there is much more to lose than there is to gain? You will destroy the value of your land or your development potential. My guess is that most Indian reserves are developed to 15 per cent to 20 per cent of their total potential.

An exercise of this jurisdiction to expropriate inappropriately will drive people away from their reserves. We need that investment capital because we need our human resources looked after. We want jobs for our people and we want to educate our people. We want to use our land to do that. Anything we do that is not in keeping with what they could secure on the outside will destroy that.

Que leur est-il arrivé à Toronto? Ce sont des réalités. Personne n'y peut rien. Les personnes qui se sont portées acquéreur des terrains en question l'ont fait en toute connaissance de cause. Elles étaient conscientes de la décision qu'elles prenaient. Peut-être n'avait-on pas prévu l'augmentation de la valeur des propriétés dans la région métropolitaine de Vancouver, mais c'est la réalité. La formule est là. Elle rend compte du taux de rendement que nous utilisons actuellement dans nos propres révisions de loyer.

Le sénateur Gitter: Je suis tout à fait d'accord avec ce que vous avez dit. Je ne cherche pas à brandir la bannière des titulaires de domaine à bail sans égard à vos commentaires. Comme l'a indiqué le sénateur Mahovlich, on paie le prix et on court sa chance.

Mais laissons de côté la situation de Musqueam pendant un moment. S'il s'agit de dispositions relatives à l'expropriation qui sont générales et appropriées, des droits et des recours devraient également être prévus. Voilà tout ce que je dis. Mes propos n'ont rien à voir avec la bande de Musqueam. Tout ce que je dis, c'est que de bonnes dispositions législatives libellées de façon responsable établiraient ces droits sans ambiguïté.

Le moment est peut-être mal choisi, monsieur le président, mais j'aimerais mieux comprendre l'avis juridique de M. Marchant parce qu'il me semble très important. Pour certains de mes collègues et moi-même, la pierre d'achoppement porte uniquement sur ce point. Le soutien du projet de loi n'est pas en cause. L'un des chefs a invoqué en termes éloquentes sa volonté d'exercer une mainmise sur la gestion des terres, et je suis tout à fait d'accord. J'appuie sans réserve les propos du sénateur Gill. Nous ne faisons que rendre compte d'une préoccupation qu'un aspect du projet de loi inspire à certains d'entre nous. Telle est la question que j'aimerais que nous explorions. Je veux simplement éviter tout malentendu entre nous.

M. Calla: Sénateur, quelqu'un a indiqué plus tôt que nous possédons des années d'expérience dans la gestion des terres. La Première nation de Squamish gère des terres depuis 40 ans. Bon nombre de mesures prévues par le code foncier sont déjà en application.

Étant donné ce bagage d'expérience, la valeur des terres en question et l'impact qu'a la perception sur l'attrait qu'exercent des terres sur les investisseurs, ne croyez-vous pas que les pouvoirs en question seront exercés avec la plus grande prudence, étant donné qu'on a beaucoup plus à perdre qu'à gagner? Vous risquez de porter atteinte à la valeur de votre terre ou à son potentiel de développement. À mon avis, la plupart des réserves indiennes ne sont développées qu'à de 15 à 20 p. 100 de leur potentiel total.

L'exercice non judicieux du pouvoir d'expropriation fera fuir les investisseurs. Or, nous avons besoin d'investissements parce que nous devons pourvoir aux besoins de nos ressources humaines. Nous avons besoin d'emplois pour nos gens, et nous voulons les éduquer. Nous voulons utiliser nos terres à cette fin. Toute mesure susceptible de priver les investisseurs des droits dont ils bénéficient ailleurs nous empêchera de parvenir à nos fins.

I respectfully request that you consider that and come to understand that we will do the prudent thing. We will not abuse this power in the way that it has been abused for us and the Squamish. I would invite you to come to Squamish, sir, and see the amount of land that has been expropriated for regional infrastructure.

Senator Ghitter: Once you say that, all it does is stress the importance of having a fair and appropriate procedure for all to see.

I take it we will be back to address this issue at another time, Mr. Chairman.

The Chairman: There is no doubt that we may have to recall these witnesses.

Mr. Louie: Honourable senators, we certainly appreciate your questions. Senator Ghitter has opened the door.

Our package is intended to be supplemental. There is much information in it that we have not touched upon. We believe that many of the answers are contained within those documents.

Once you have had an opportunity to go through that documentation, we would be pleased to come back and answer specific questions in an effort to ensure that there is absolute clarity. We do not want anyone to confuse what has happened with the Musqueam and the present day Indian Act. We are talking about the future of land management, and we have an opportunity to make positive changes.

What happened with the Musqueam should be unrelated to Bill C-49 and the framework agreement. That took place under the Indian Act regime. It was not the doing of the Musqueam people or these chiefs. This is what precisely needs to change. We recognize the protection needed for third party interests. We have provisions in the land code which specifically cover that area as a fundamental principle, and we intend to exercise that principle in all humility and with all responsiveness to the third parties.

We also have the duty to protect our band members and to deal with all parties who deal with reserve lands. That is our responsibility and we accept that responsibility. I want to ensure that that is clearly understood.

To those people who want to challenge us and misconstrue what the Musqueam tenant situation is, or what the matrimonial issues are, I would say: Please understand that this bill gives us an opportunity to change things. That is what we intend to do. We have dealt with this issue fairly and openly. We have answered the questions that you have asked us point blank.

If you desire, we would be very pleased to come back and respond to your questions. We do not want to see confusion and misconception reign.

The Chairman: Thank you for your presentation.

The committee adjourned.

Je vous demande respectueusement d'en tenir compte et de comprendre que nous agissons prudemment. Nous n'exercerons pas ce pouvoir de façon abusive comme on l'a fait pour nous et la bande de Squamish. Je vous invite à venir à Squamish, monsieur, et vous constaterez l'étendue des terres qui ont été expropriées aux fins de l'infrastructure régionale.

Le sénateur Ghitter: Ce que vous dites ne fait que renforcer l'importance que revêt l'établissement d'une procédure appropriée et équitable pour tous.

Monsieur le président, je tiens pour acquis que nous allons revenir sur cette question à une date ultérieure.

Le président: Il ne fait aucun doute que nous allons devoir convoquer de nouveau ces témoins.

M. Louie: Honorables sénateurs, nous apprécions beaucoup vos questions. Le sénateur Ghitter a entrouvert la porte.

Nous avons constitué la trousse d'information en guise de complément. Elle contient beaucoup de renseignements dont nous n'avons pas parlé. Nous croyons que ces documents renferment bon nombre de réponses.

Une fois que vous aurez eu l'occasion de parcourir la documentation, nous nous ferons un plaisir de revenir et de répondre à vos questions précises dans l'intention de dissiper toute ambiguïté. Nous ne voulons pas que quiconque assimile la situation qu'on connaît à Musqueam et la Loi sur les Indiens telle qu'on la connaît aujourd'hui. Il s'agit ici de l'avenir de la gestion des terres, et nous avons l'occasion d'apporter des modifications positives.

On devrait établir une distinction entre la situation en vigueur à Musqueam et le projet de loi C-49 et l'accord-cadre. Le problème est né sous le régime de la Loi sur les Indiens. Ni la Première nation de Musqueam ni ses chefs ne sont en cause. Voilà précisément ce qui doit changer. Nous convenons de la nécessité de protéger les tierces parties intéressées. Dans le code foncier, on retrouve des dispositions qui font de cette question un principe fondamental, et nous entendons respecter ce principe en toute humilité et en toute justice pour les tiers.

Nous avons également l'obligation de protéger les membres de nos bandes et de traiter avec toutes les parties qui s'intéressent aux terres des réserves. C'est à nous que revient cette responsabilité, et nous l'acceptons. Nous tenons à ce qu'on comprenne très clairement.

Aux personnes qui doutent de nous et qui comprennent mal la situation des locataires de Musqueam ou les questions matrimoniales, je dirais ceci: comprenez, je vous prie, que le projet de loi nous donne l'occasion d'apporter des changements. C'est ce que nous avons l'intention de faire. Nous nous sommes attaqués à ce problème de façon ouverte et efficace. Nous avons répondu aux questions que vous nous avez posées directement.

Si vous le souhaitez, nous nous ferons un plaisir de revenir et de répondre à vos questions. Nous ne voulons pas que règnent la confusion et le malentendu.

Le président: Je vous remercie pour votre témoignage.

La séance est levée.

OTTAWA, Wednesday, April 21, 1999

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 5:35 p.m. to examine and report upon aboriginal self-government.

Senator Charlie Watt (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, the subject of today's meeting will be political and structural relationships. Our first witness is Paul Chartrand. Welcome and please proceed.

Mr. Paul Chartrand, Paul Chartrand Consulting Services:

Thank you, Mr. Chairman and honourable senators, for the opportunity to speak to your committee. I am appearing on my own behalf. As I understand it, you have had the opportunity to review the brief I sent to the committee. I will therefore not read it but rather will just make some general comments by way of emphasis to highlight the main points of my submission.

If the idea of aboriginal self-government is to receive general support in Canada and become widely accepted as a legitimate idea — something that must precede its actual establishment — then it seems to me that we have a great deal of work to do to debunk some myths. I should like to deal briefly with two of the myths that appear to be significant obstacles in the public dialogue on aboriginal self-government.

The first is the myth of race. It is a myth that has actually been debunked for a number of decades by social scientists, but is a very persistent notion. The enemies of aboriginal self-government use this red herring, this false concept of race, to attack the idea.

They argue that democratic countries that value freedom and freedom of association should shun illegal regimes that provide status based on race, and therefore warn that aboriginal self-government is a race-based government and should not be adopted. If that were the truth, I myself would oppose it.

It is difficult to debunk this myth in Canada because we borrow a lot of our ideas and impressions from the Americans. Individuals familiar with the history of African-Americans and the civil rights movements are familiar with the concept of equal rights for all within one political nation state. They are, however, unfamiliar with the other dialogue of rights, which also happens to exist in the United States. That dialogue has to do with the recognition that all peoples have the right to exist and to create the conditions in which their cultures will flourish. Side by side with the American civil rights movement, there is the formal recognition in American law and policy of the inherent rights of American Indian tribes to self-government.

OTTAWA, le mercredi 21 avril 1999

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 17 h 35 pour étudier en vue d'en faire rapport la fonction gouvernementale.

Le sénateur Charlie Watt (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, le sujet de la réunion d'aujourd'hui sera les relations politiques et structurelles. Notre premier témoin est Paul Chartrand. Je vous souhaite la bienvenue et vous prie de commencer.

M. Paul Chartrand, Paul Chartrand Consulting Services:

Merci, monsieur le président et honorables sénateurs, de me fournir l'occasion de m'adresser à votre comité. Je comparais en mon nom personnel. Si je comprends bien, vous avez eu la possibilité d'examiner le mémoire que j'ai fait parvenir au comité. Je ne le lirai donc pas, je me contenterai plutôt de faire des observations générales afin de souligner les points saillants de mon mémoire.

Si l'on veut que l'autonomie gouvernementale autochtone soit généralement appuyée au Canada et communément acceptée comme une idée légitime — ce qui doit précéder son établissement — il me semble que nous avons beaucoup de travail à faire pour réfuter certains mythes. Je veux vous parler brièvement de deux des mythes qui semblent constituer des obstacles majeurs au dialogue public sur l'autonomie gouvernementale autochtone.

Le premier mythe est celui de la race. C'est un mythe que des spécialistes en science sociale réfutent déjà depuis plusieurs décennies, mais la notion est très tenace. Les ennemis de l'autonomie gouvernementale utilisent ce faux-fuyant, ce faux concept de la race, pour s'attaquer à l'idée.

Ils soutiennent que les pays démocratiques qui accordent de la valeur à la liberté et en particulier à la liberté d'association doivent éviter les régimes illégaux qui assurent un statut fondé sur la race, et avertissent donc que l'autonomie gouvernementale autochtone constitue un gouvernement fondé sur la race et ne devrait donc pas être adopté. Si c'était vrai, je m'y opposerais moi-même.

Il est difficile de réfuter ce mythe au Canada parce que nous empruntons une grande partie de nos idées et de nos impressions des Américains. Les gens qui connaissent l'histoire des Afro-Américains et des mouvements pour la défense des droits civiques connaissent le concept de l'égalité des droits pour tous dans une nation en tant qu'État politique. Ils ne connaissent pas cependant l'autre dialogue sur les droits, qui a également cours aux États-Unis. Ce dialogue porte sur la reconnaissance du fait que tous les peuples ont le droit d'exister et de créer les conditions propices à l'épanouissement de leur culture. En parallèle avec le mouvement américain pour la défense des droits civiques, on reconnaît officiellement dans les lois et les politiques américaines les droits inhérents des tribus amérindiennes à l'économie gouvernementale.

Another false comparison is often made to the South African system of apartheid. Anyone reflecting on this issue will see plainly that it is not the same at all. It is not an issue of hoisting upon an unwilling people a separateness and a distinct status, but it is rather one of people wishing to have the rights that will permit their group to defend its collective identity against other collective interests and institutions.

One defining feature of all aboriginal peoples in Canada is the fact that they have been dispossessed. No other people have been dispossessed of their own homelands. I cannot emphasize enough the significance of that central defining feature. It should be emphasized more. You can see that justice requires that dispossession to be remedied.

There are significant differences between aboriginal peoples and others. I wish to emphasize that the norms behind the international concept of self-determination of all peoples is one that compels this country to abide by the standards of public morality to which the international community aspires. This country must respect its obligations to make the right of aboriginal self-government effective in this country.

Mr. Chairman, this very month in Geneva, a committee of the Commission on Human Rights criticized Canada for its failure to abide by these international standards. It urged Canada to adopt the recommendations of the Royal Commission on Aboriginal Peoples. Although Canada has formally declared that it recognizes that the right of self-determination applies to all peoples, whether indigenous or not, that recognition is still insufficient. It must act to institutionalize a process for the recognition of these nations. I should like to deal with this issue this evening.

In order to debunk the myth about race, I think it is helpful to spend some time showing the relationship between the various parts of the Constitution of Canada, and how the Constitution accommodates corrective justice in respect to disadvantaged minorities. However, the Charter also protects group rights in Part II. The differences between the fundamental objectives behind the Charter and the Constitutional protection of aboriginal group rights is significant and worthy of emphasis.

Section 15 proclaims equality for all in Canada. It has to do with individuals. It proclaims the equality of individuals before the law and their entitlement to equal benefit under the law. It also provides for remedial justice. Those who have suffered historic disadvantages may become beneficiaries, at the discretion of the government, in affirmative action programs.

This concerns groups of individuals. This applies to such things as programs that remedy adverse discrimination in employment, people seeking housing, and so on, so that people are not unfairly disadvantaged in those respects.

People in Canada are disadvantaged because of race. It is a fact we must face. There is racism and adverse discrimination in this

On fait souvent une fausse comparaison avec le régime d'apartheid sud-africain. Quiconque réfléchit à cette question se rendra évidemment compte que ce n'est pas du tout la même chose. Il n'est pas question d'imposer à un peuple contre son gré un statut séparé et distinct, il s'agit plutôt de gens qui veulent jouir des droits qui permettront à leur groupe de défendre leur identité collective contre d'autres institutions et intérêts collectifs.

Un caractère déterminant de tous les peuples autochtones du Canada est le fait qu'ils ont été dépossédés. Aucun autre peuple n'a été dépossédé de sa terre natale. Je ne peux pas trop souligner l'importance de ce caractère central et déterminant. Il faudrait le souligner encore davantage. Vous pouvez constater que la justice exige qu'on remédie à cette dépossession.

Il existe des différences importantes entre les peuples autochtones et les autres. Je tiens à souligner que les normes sur lesquelles repose le concept international de l'autonomie gouvernementale de tous les peuples, forcent notre pays à respecter les règles de la moralité publique auxquelles aspire la communauté internationale. Notre pays doit respecter ses obligations de rendre effectif le droit à l'autonomie gouvernementale des autochtones de notre pays.

Monsieur le président, ce mois-ci à Genève, un comité de la Commission des droits de l'homme a critiqué le Canada pour ne pas avoir respecté ces normes internationales. Il a exhorté le Canada à adopter les recommandations de la Commission royale sur les peuples autochtones. Bien que le Canada ait officiellement déclaré reconnaître que le droit à l'autodétermination s'applique à tous les peuples, qu'il soit indigène ou non, cette reconnaissance est encore insuffisante. Il faut prendre des mesures pour institutionnaliser un processus visant à la reconnaissance de ces nations. J'aimerais vous parler de cette question ce soir.

Afin de réfuter le mythe concernant la race, je pense qu'il est utile d'expliquer pendant quelques minutes les rapports entre les divers éléments de la Constitution du Canada et la façon dont la Constitution applique la notion de justice corrective aux minorités désavantagées. Cependant, la Charte protège également les droits des groupes, dans la partie II. Les différences entre les objectifs fondamentaux de la Charte et de la protection constitutionnelle des droits des groupes autochtones sont importantes et méritent d'être soulignées.

L'article 15 proclame l'égalité de tous au Canada. Il s'agit des personnes. L'article proclame que la loi ne fait exception de personne et que tous ont droit aux mêmes bénéfices de la loi. Il prévoit également des recours en justice. Ceux qui ont été défavorisés dans le passé peuvent maintenant être favorisés, à la discrétion du gouvernement, grâce à des programmes de promotion sociale.

Cette disposition concerne des groupes de personnes. Elle s'applique par exemple à des programmes visant à remédier aux effets de la discrimination dans l'emploi, dans le logement et dans d'autres secteurs, pour que les gens ne soient pas injustement défavorisés dans ces domaines.

Il y a des gens au Canada qui sont défavorisés à cause de leur race. C'est un fait que nous devons reconnaître. Le racisme et la

country based on the physical characteristics of people, including the dispossessed people upon whose lands Canada was built.

Some institutions have been established, in section 15, to assist with this remedial justice or affirmative action, for example the friendship centres, which are active in the cities and attempt to remedy this disadvantage.

In contrast, the significance of the group rights in section 35, which recognizes that groups require the authority — that is, the power and the resources — to create the conditions for the group to enjoy their culture. This is a well-known proposition. Language is a good example. Behind section 35, we see the principle to promote the protection of distinct cultures guarded by the distinct historic nations of Canada, the dispossessed ones. We also see the constitutional and social objective of promoting social harmony within the country. That is something we can do in a federal country. When people belong to a distinct group, they tend to organize politically around their culture, thus proclaiming that this is the way we do things around here. People guard jealously their way of viewing the world and how they do things every day.

Of course, there are good political institutions, such as federal institutions, that assist distinct, historic peoples in order to get along politically. However, when things get tough, people will tend to look to their natural community, their ethnic community, for support and comfort. We know that in 1982, when the Constitution was amended to expressly provide for the protection of these group rights, there was no definition of their rights. The question is open as to whether or not there exists a common law right for aboriginal self-government. The royal commission developed the concept of a common law right protected by the law of the Constitution. This is a sad reflection on the politics of this country, given that section 37 required governments to put something substantial on the table to negotiate the content of those rights, and that was never done. That is an outstanding constitutional obligation that rots the moral and political legitimacy of the governance of this country over those historic dispossessed nations.

As the royal commission report argues, section 35 recognizes and protects common law rights vested in groups, which are called nations in the report. Perhaps, it would have been better if they had been called "peoples." I was not successful in arguing that the term "peoples" should have been used consistently.

Those are the groups having the three central features remarked upon by the commission. There is a group with a collective sense of self-identity, and of a sufficient size. We must be utilitarian. One cannot do certain kinds of things that people need to do and want to do in order to protect their culture if there is not a threshold minimum size of resources with which to do it. It does not make sense to suggest a notion of village self-determination,

discrimination injuste existent dans notre pays et ils sont fondés sur les caractéristiques physiques des gens, y compris ceux qui ont été dépossédés parce que nous avons bâti le Canada sur leurs terres.

Certaines institutions ont été créées en vertu de l'article 15 pour réparer les injustices notamment au moyen de programmes de promotion sociale, comme les centres d'amitié, qui existent dans les villes et dont la mission est d'aider ceux qui ont été défavorisés.

Par contre, on voit l'importance des droits des groupes dans l'article 35, qui reconnaît que les groupes ont besoin de l'autorité — c'est-à-dire du pouvoir et des ressources — nécessaire pour créer les conditions propices à l'épanouissement de leur culture. C'est une proposition bien connue. La langue en est un bon exemple. On voit que le principe qui sous-tend l'article 35 concerne la promotion de cultures distinctes sauvegardées par les nations historiques distinctes du Canada, celles qui ont été dépossédées. Nous voyons également l'objectif constitutionnel et social de promouvoir l'harmonie sociale dans le pays. C'est une chose que nous pouvons faire dans un pays de régime fédéral. Lorsque des gens appartiennent à un groupe distinct, ils tendent à s'organiser politiquement en fonction de leur culture, proclamant ainsi que c'est la façon de faire les choses chez eux. Les gens gardent jalousement leur façon de voir le monde et leur façon d'agir dans la vie de tous les jours.

Il y a évidemment de bonnes institutions politiques comme les institutions fédérales, qui aident les peuples ancestraux distincts à bien s'entendre sur le plan politique. Cependant, dans des situations difficiles, les gens auront tendance à rechercher l'appui et le réconfort de leur communauté naturelle, de leur communauté ethnique. Nous savons qu'en 1982, lorsque la Constitution a été modifiée pour prévoir expressément la protection de ces droits collectifs, on n'y a pas défini les droits en question. Il n'est pas précisé s'il existe en common law un droit à l'autonomie gouvernementale des autochtones. La commission royale a élaboré le concept d'un droit en common law protégé par la Loi constitutionnelle. Étant donné que l'article 37 demandait que les gouvernements fassent une proposition substantielle lors des négociations sur le contenu de ces droits, le fait que ce n'est encore jamais arrivé n'est pas très flatteur pour le régime politique du pays. C'est une obligation constitutionnelle insatisfaite qui sape la légitimité morale et politique des gouvernements de notre pays face à ces nations ancestrales dépossédées dans le passé.

Comme le rapport de la commission royale le soutient, l'article 35 reconnaît et protège les droits accordés en common law aux groupes, qu'on appelle nations dans le rapport. Il aurait peut-être été préférable de les appeler «peuples». Je n'ai pas réussi à convaincre les auteurs qu'il aurait fallu utiliser partout le mot «peuples».

Il s'agit des groupes dotés des trois caractéristiques centrales soulignées par la commission. Il y a un groupe qui possède un sentiment collectif de son identité propre, et qui doit être d'une taille suffisante. Nous devons être pratiques. On ne peut pas faire certaines choses que les gens doivent faire et veulent faire pour protéger leur culture, si l'on n'atteint pas un seuil minimum de ressources nécessaires. Il serait insensé de suggérer la notion

village aboriginal self-government. That is a wrong and a dangerous path to follow. It is one that we ought to guard against and one that, perhaps, the courts might comment on later. I want to be brief here and wrap up my first point.

The courts have been developing some fundamental principles of the Constitution and they include democracy and the protection of minorities. I suggest that the group rights in section 35 require that those groups be perceived as having the right to determine their membership.

These constitutional values of freedom of association and democracy actually prohibit the false notion — the race-based myth — of biological determinism, which would have the effect of forcing unwilling members upon communities. What a socially and politically destructive concept that is. Aboriginal self-government groups should have the right to develop their own vision of what makes a happy neighbourhood and their own concept of the good society. How could that noble objective be pursued if there are unwilling biologically determined members forced into the membership?

As I said a moment ago, I perceive that the courts are floundering in their attempt to develop a coherent doctrine of aboriginal rights. In this broad spectrum, they are developing on a case-by-case basis, without a good conception of what is at the end of it, notions of aboriginal rights vested in small groups. They cite specific rights and suggest that certain kinds of aboriginal rights be vested in these small groups.

If we look towards the kind of doctrine that the court might be able to adopt at this point, we should think about arguing that the rights of self-government properly still belong in the larger nations and ought not to be vested in these small groups. Sound principles suggest that the better route is to recognize that power must be aggregated by getting the small communities together to build a sufficient resource base to create those conditions necessary for the proper exercise and maintenance of their social and political community.

At this point, I agree with the recommendation of the royal commission that we need to set into place a proper process of nation recognition. I submit to you, Mr. Chairman, that one of the absolute best parts of the final report is that which deals with the tribunal. It should be carefully reviewed.

The idea of recognizing the right of small communities to aggregate their power and to delegate authority to the larger group is one that is appealing because it appears to deal better with the issue of the legitimacy of political representation. As you would know, people jealously guard that.

In my own experience, indigenous people with whom I have been privileged to have discussions, not only in North America but in other countries, tend to fear more and to significantly shun the western notion that we have entrenched in Canadian political institutions — representative democracy. They are much more shy about recognizing that an individual has the moral authority to

d'autonomie gouvernementale pour un village, pour un village autochtone. Ce serait la mauvaise voie à suivre et une voie dangereuse. Nous devons l'éviter et les tribunaux voudront peut-être faire des commentaires là-dessus. Je veux être bref et résumer mon premier argument.

Les tribunaux ont donné corps à certains principes fondamentaux de la Constitution, et notamment celui de démocratie et de protection des minorités. À mon avis la notion de droits collectifs telle qu'énoncée à l'article 35, prévoit, pour la collectivité, le droit de décider des critères d'appartenance.

Ces valeurs constitutionnelles de liberté d'association et démocratie, excluent toute fausse notion — je reviens au mythe de la race — de déterminisme biologique, lequel aurait pour effet d'imposer à certaines collectivités d'accueillir en leur sein des personnes qui s'y refuseraient. On voit immédiatement ce que pourrait avoir de dangereux, socialement et politiquement, une telle conception. L'autonomie politique des autochtones doit prévoir le droit, pour ceux-ci, de développer leur propre vision d'une collectivité heureuse, et leur propre conception d'une société idéale. On voit mal comment ils pourraient atteindre ce noble objectif, s'ils sont obligés d'accueillir en leur sein, et pour des raisons d'ordre biologique des personnes qui s'y refuseraient.

Comme je l'ai dit il y a quelques instants, il y a un certain flottement dans la tentative des tribunaux de développer une doctrine cohérente des droits des autochtones. On assiste plutôt à des décisions rendues au cas par cas, sans vision d'ensemble des finalités, et portant sur la notion de droits ancestraux investis dans de petites collectivités. On y énonce certains droits particuliers, dont ces petites collectivités seraient héritières et titulaires.

Si nous envisageons une doctrine qui pourrait être appliquée par les tribunaux, celle-ci devrait assigner le droit à l'autonomie politique à de grands ensembles nationaux, plutôt qu'à ces petites collectivités. Le respect d'un certain nombre de principes fondamentaux amène à reconnaître que le pouvoir doit se constituer par le rassemblement de petites entités capables de construire une base suffisante permettant de créer les conditions nécessaires à la survie politique et sociale de la collectivité.

Je suis pour le moment d'accord avec la recommandation de la commission royale selon laquelle nous avons besoin d'adopter une procédure adéquate de reconnaissance de la nation. Je pense, monsieur le président, qu'une des parties les plus intéressantes du rapport final est celle qui traite du tribunal considéré. Je pense qu'il faudra y revenir.

L'idée de reconnaître le droit des petites collectivités à s'unir et à déléguer leur autorité à une entité plus vaste, est intéressante, car elle semble répondre de façon plus satisfaisante à la question de la légitimité en matière de représentation politique. Et comme vous le savez, les peuples défendent jalousement ce privilège.

Selon mon expérience, les autochtones avec lesquels j'ai pu discuter, non seulement en Amérique du Nord mais ailleurs, ont tendance à craindre et à rejeter à la fois la notion occidentale sous-jacente à nos institutions politiques au Canada, je veux parler de la démocratie représentative. Ces autochtones hésitent à reconnaître qu'une personne pourrait être investie du droit de

speak for another particular individual. In a sense, they might be regarded more as aligned with the philosophical anarchists — although I would not want to categorize these thoughts.

If the concept of aboriginal self-government is to promote social harmony, we cannot ignore the important issue of legitimate political representation. We must build a conception of aboriginal rights that accords with it.

The second myth can be addressed very quickly. It is the call of one law for all. That is wrong to begin with. If you take a peek behind a legal curtain, there is not one law for all in Canada. There are different laws for people who are married, people who are single, people who live in different provinces, people who are juveniles and so on.

It is good rhetoric. It is a case of words acting as a substitute for ideas rather than reflecting sound ideas. One law for all is the cry. If one scratches behind that idea, a question must be faced — who is “all”? How did all these dispossessed historic nations come to be included in this all?

It reminds me of that famous joke about the Lone Ranger and Tonto. “What do you mean, we?” What theory of justice explains the justice of Canada’s governance over these historic nations? There must be an explanation somewhere along the way. People come here and there are already people here in their homelands. Today, others govern them. What is the moral theory that justifies that process? It is a challenge that Canada has not answered and that I would love to debate.

The Supreme Court of Canada has found that the consent of the governed is one of those fundamental principles of the Constitution of Canada. If we were to try to answer the question I raised, we could not end with the statement that someone at some time gave consent. A royal commission proposed, in arguing that the principle of participation should underline all federal aboriginal policy, that grandfathers’ consent ought not to always bind subsequent generations faced with the injustice of a contemporary political regime.

Effective legitimate participation today, is, in fact, what legitimizes political governance. That participation should be in both public institutions and in aboriginal people’s institutions.

Formerly, we had the notion of the Dominion of Canada. Perhaps, if we looked at the concept of shared power within Canada with aboriginal peoples, we might think of the new Canada that does justice to aboriginal peoples as the condominium of Canada.

parler au nom d’une autre. Dans une certaine mesure, la comparaison avec la théorie philosophique de l’anarchie pourrait se justifier, bien que j’hésite à appliquer quelque étiquette que ce soit.

Cependant, si l’autonomie politique des autochtones doit aller de pair avec l’harmonie sociale, nous ne pouvons laisser de côté le débat important de la légitimité d’une représentation politique. Nous devons donc imaginer un droit autochtone qui lui fasse une place.

Le deuxième mythe sur lequel j’aimerais revenir rapidement, est celui d’une loi qui s’appliquerait à tous. C’est d’entrée de jeu une erreur fondamentale. Si vous regardez un petit peu dans les coulisses de notre vie juridique, vous verrez que le Canada n’applique pas la même loi à tous. Les lois qui s’appliquent aux personnes mariées sont d’un type, celles qui s’appliquent aux célibataires d’un autre, il y a des gens qui vivent dans différentes provinces, il y a les mineurs etc.

Tout cela ce sont de belles paroles, c’est encore une façon de mettre les mots avant les idées, en disant que la loi est la même pour tous. Si l’on gratte un peu, on se pose immédiatement la question de savoir ce que veut dire «tous». Et notamment de savoir comment ces nations ancestrales dépossédées en sont arrivées à être incluses dans cette totalité.

Cela me rappelle la plaisanterie bien connue au sujet du Lone Ranger et Tonto: «Quand tu dis nous, qu’est-ce que tu veux dire?» Quelle théorie de la justice permet de justifier les décisions de la justice canadienne en ce qui concerne ces nations ancestrales? Il doit bien y avoir quelque part une explication. Des gens sont arrivés ici, et il y avait déjà des peuples installés sur leurs terres natales. Et il se trouve que maintenant se sont d’autres peuples qui les gouvernent. Quelle théorie morale permet de justifier cela? Voilà donc une question grave à laquelle le Canada n’a pas répondu et que j’aimerais débattre un peu devant vous.

La Cour suprême du Canada estime que le consentement des gouvernés est l’un des principes fondamentaux de notre Constitution. Si nous voulons répondre à la question que j’ai posée, nous ne pouvons pas conclure qu’il y a eu quelque consentement que ce soit à un moment ou à un autre de cette histoire. Débattant du principe de la participation, sur laquelle devrait s’appuyer toute politique autochtone fédérale, une commission royale d’enquête avait estimé que le consentement des ancêtres ne liait pas les générations suivantes, lorsque celles-ci devaient subir l’injustice d’un régime politique contemporain.

Tout gouvernement des peuples de nos jours est légitime par une participation légitime de fait. Cette participation doit se retrouver dans nos institutions publiques ainsi que dans celles des autochtones.

Par le passé nous avons eu affaire à la notion de Dominion du Canada. Si nous nous penchons maintenant sur la notion de partage du pouvoir avec les autochtones, au sein du Canada, nous pouvons envisager un nouveau Canada sous forme de condominium qui ferait place et rendrait justice aux peuples autochtones.

I will conclude by making some brief comments about my own people — the Metis people, if you would permit me two or three more minutes.

As you will know, the history of the participation of my people, the Metis Nation of Northwest North America, is closely associated with the birth of the province of Manitoba. We made a stand not only for our rights but the rights of everyone in the territory in Red River, 1869-70, in a story that is generally well known in this country.

We made a bargain that contained conditions under which we would join this new federation. Parts of that bargain were put into the express provisions of the Constitution of Manitoba, the Manitoba Act, 1870, which is also today a part of the Constitution of Canada. That bargain of Confederation has not been kept. Because these are fundamental obligations binding the governments of both Manitoba and Canada, both the province and Canada continue to have the dishonourable status of constitutional outlaws in this country.

In 1982, of course, the aboriginal rights were recognized with the rights of the existing aboriginal rights of the nations. I believe that means the rights of the nations that existed in 1982. We must think about the significance of that recognition, and certainly the Metis people of Canada have been recognized by government policy. We were initially recognized, of course, through the rifle scopes of people who shot us. We had some military encounters, which were the very first encounters we had with outsiders at the beginning of the 19th century.

I wish things were better. It is difficult to find honour in the way in which Canada has dealt with our people. The bargain of Confederation is tainted, as far as the Metis are concerned. We have been marginalized and weakened. So marginalized and insignificant are we in this country that we cannot even determine the status of our own heroes that make up the mythic soul of our nation. Today we see an unseemly debate in this country between strangers on Parliament Hill on the one hand and the caretakers of the racism of the 19th century on the other hand debating the status of Louis Riel.

It is a measure of people's political marginalization when they have no control over their names. I am sure other witnesses have spoken to you about the troubles that occur when people's identities are manipulated by federal legislation. Bill C-31 is probably the most known instance of that. However, at the same time, we can see it when a nation cannot even decide the status of its own heroes.

Mr. Chairman, if the Government of Canada were to adopt the central recommendation of the royal commission to recognize these dispossessed historic nations in Canada, it would be essential to adopt a view of Canada as something other than a multicultural country based on a pale imitation of Europe. It is a North American country, which means that it recognizes its

Je vais donc conclure par quelques réflexions concernant mon propre peuple, les Métis, si vous m'accordez encore quelques minutes.

Comme vous le savez sans doute, l'arrivée sur la scène historique de mon peuple, la nation métisse d'Amérique du Nord, est étroitement associée à l'acte de naissance de la province du Manitoba. À Red River, en 1869-1870, dans des circonstances que l'on connaît en général au Canada, nous avions officiellement affirmé nos droits en même temps que les droits de toute personne résidant sur ce territoire.

Nous avons négocié un accord énumérant les conditions aux termes desquelles nous étions prêts à nous joindre à cette nouvelle fédération. Certaines de ces conditions ont été reproduites telles quelles dans la Constitution du Manitoba, soit la Loi du Manitoba de 1870, ce que l'on retrouve aujourd'hui en partie dans la Constitution du Canada. Cet accord de la Confédération n'a pas été respecté. Étant donné qu'un certain nombre d'obligations s'imposent aux gouvernements du Manitoba et du Canada, on peut dire que la province aussi bien que le Canada continuent de se comporter de façon fort déshonorante en hors-la-loi au regard de cette constitution.

En 1982, bien sûr, les droits des autochtones furent réaffirmés en même temps que l'on reconnaissait les droits ancestraux des nations. C'est-à-dire les droits des nations qui existaient en 1982. Il faut bien comprendre ce que cela signifie, à savoir que la nation métisse du Canada a fait l'objet d'une reconnaissance officielle de l'État canadien. *De facto* cette reconnaissance avait déjà eu lieu, bien sûr, si l'on en juge par les coups de fusil qui tuèrent bon nombre d'entre nous. Il y a eu des affrontements armés, lors de nos premières rencontres avec des étrangers au début du XIX^e siècle.

J'aimerais évidemment que la situation soit moins sombre. En effet, on ne peut pas dire que le Canada ait traité nos peuples de façon honorable. En ce qui concerne les Métis, l'accord de la Confédération était déjà quelque chose de douteux. Puis nous avons été marginalisés et affaiblis, à tel point que nous ne pouvons même pas décider nous-mêmes quels héros doivent constituer le substrat mythique de l'âme de notre nation. Nous assistons aujourd'hui à un débat obscène sur la colline parlementaire entre des étrangers d'un côté et les héritiers du racisme du XIX^e siècle, chargés de débattre du statut de Louis Riel.

On imagine quelle peut être la marginalisation d'une nation, sur le plan politique, lorsque celle-ci n'a même plus la maîtrise de ses propres patronymes. Je suis sûr que d'autres témoins vous auront parlé ici des difficultés qu'entraîne la manipulation des identités par le truchement de la législation fédérale. Le projet de loi C-31 en est sans doute la meilleure illustration. Cependant, on peut également en constater les méfaits lorsqu'une nation ne peut pas elle-même se donner ses propres héros.

Monsieur le président, si le gouvernement du Canada devait adopter la recommandation principale de la commission royale d'enquête, à savoir de reconnaître ces nations ancestrales du Canada dépossédées, il serait essentiel d'avoir du Canada une vision qui en fasse quelque chose d'autre qu'un pays multiculturel se résumant à n'être qu'une pâle imitation de l'Europe. Il s'agit ici

philosophical, historical and other foundations on the homelands of indigenous peoples. It is a multinational country made up of many nations.

In order to accomplish this, it seems to me that we need political commitment, a first ministers' conference and we need to restructure federal institutions in the way proposed by the royal commission.

Senator Austin: You are familiar with the Nisga'a agreement and with the objection that has been raised by some people in my province of British Columbia, particularly by the opposition in the legislature of British Columbia, the Liberal party led by Gordon Campbell. They are objecting to being denied the right to participate in the political process within the Nisga'a community, i.e., the inability to vote in order to choose people who will decide what taxes might be levied or what other public policy matters might be decided. I heard you decrying racial politics. I wonder what your view is of every individual having the right to participate in every political process.

I saw in your paper also a reference on page 10 to the creation of Nunavut, which you call, and I quote:

...another instance of an indigenous people accepting a public form of government when it seems to present the best possible option in the face of policies dictated by the exercise of might and not respect for rights.

I wonder if you would explain your objection to the creation of Nunavut and whether you can explain with some care why you think this is not necessarily a good bargain for the people of Nunavut.

As you are well aware, all residents of Nunavut participate in the electoral process.

Mr. Chartrand: I shall deal first with the question about the Nisga'a treaty. It is remarkable that the very similar Sechelt treaty does not attract nearly as much publicity and opposition as the other one, which probably says more about the political process than it does about the substance of these treaties.

Senator Austin: On this point, as you are aware, the treaty with the Sechelt nation provides electoral participation for residents within their land boundaries.

Mr. Chartrand: That is consistent, senator, with the approach taken by the Royal Commission on Aboriginal Peoples in its final report, which argues that the participation of the residents on a territory, when a territory comes under the jurisdiction of a nation, be safeguarded. In principle, it is open to that nation to determine, as a matter of the exercise of their right to do so, whether or not residency per se would be sufficient to grant citizenship. It is certainly open to them to do that.

I am not as familiar with the terms of the Nisga'a treaty as I might like to be. I quickly read most of them some time ago. I have not carefully examined of all its terms. If my memory serves me right, there is some provision within the treaty for the political

d'un pays d'Amérique du Nord, qui doit reconnaître dans ses fondements philosophiques, historiques et autres, la présence des peuples autochtones. Il s'agit d'un pays multinational composé de plusieurs nations.

Pour atteindre cet objectif, il me semble que nous avons besoin d'un engagement politique et d'une conférence des premiers ministres. Nous devons aussi restructurer les institutions fédérales comme le recommandait la commission royale.

Le sénateur Austin: Vous êtes au courant de l'entente avec les Nishgas et l'objection soulevée par certains habitants de ma province de la Colombie-Britannique, surtout par les membres de l'opposition libérale dirigée par Gordon Campbell à l'Assemblée législative de la Colombie-Britannique. Les adversaires de l'entente s'opposent au fait qu'on nie le droit de participer au processus politique de la collectivité Nishga, c'est-à-dire qu'on ne puisse pas voter pour choisir ceux qui détermineront les impôts à prélever ou qui prendront les autres décisions de nature politique. Je vous ai entendu vous élever contre la politique raciale. Je voudrais savoir ce que vous pensez du droit de chacun de participer à tous les rouages de l'appareil politique.

Dans votre mémoire, à la page 10 de la version anglaise, vous parlez de la création du Nunavut que vous décrivez en ces termes:

[...] un autre cas où un peuple autochtone a accepté une forme de gouvernement populaire parce qu'elle semble la meilleure option disponible face aux politiques dictées par l'exercice de la force, et non le respect des droits.

Vous pourriez peut-être nous expliquer pourquoi vous n'êtes pas d'accord avec la création du Nunavut et nous donner aussi les raisons détaillées qui vous portent à croire que ce n'est pas nécessairement une bonne chose pour les habitants du Nunavut.

Comme vous le savez très bien, tous les habitants du Nunavut participent au processus électoral.

M. Chartrand: Je répondrai d'abord à la question sur le traité Nishga. C'est un fait remarquable que le Traité Sechelt, qui se rapproche beaucoup du traité Nishga suscite beaucoup moins de publicité et d'opposition, ce qui nous en dit probablement plus long sur le processus politique que sur le contenu de ces traités.

Le sénateur Austin: À ce sujet, comme vous le savez, le traité avec la nation de Sechelt prévoit la participation électorale des habitants du territoire.

M. Chartrand: Sénateur, cela correspond à la recommandation formulée par la Commission royale sur les peuples autochtones dans son rapport final, selon lequel il faut assurer la participation des résidents d'un territoire lorsque ce territoire relève d'une nation quelconque. En principe, c'est à la nation de décider, dans l'exercice de ses droits, si le critère de résidence comme tel suffit pour donner la citoyenneté. C'est à la nation d'en décider.

Je ne connais pas autant les modalités du traité Nishga que je le voudrais. J'ai parcouru la plupart de ses clauses il y a déjà quelque temps. Je ne l'ai pas examiné attentivement au complet. Si j'ai bonne mémoire, le traité prévoit la participation politique de tous

participation of all residents in public institutions, such as school boards and so on. I may be mistaken, but that is my recollection.

Senator Austin: They can be elected, but they cannot participate in their own election. If the community wants them and they want to serve, they can certainly be elected.

The important point you make about racial stereotyping is unfortunately projected on the population by the Nisga'a treaty's denial of all political rights of participation on an individual-by-individual equality basis, which is a provision of our Charter. I take it that you accept the Charter as the law for all Canadians, including aboriginal Canadians.

Mr. Chartrand: The Charter of course must apply. Its interpretation is still open. However, it seems that if we argue for an aboriginal right of self-government, as per section 35, then we have to accept that the Charter also applies. They go together like ham and eggs. You cannot have one without the other.

I think there is fairness in recognizing the right of an aboriginal nation to determine its citizenship. It causes political embarrassment when people who are there at the time of the creation of the territory are residents and do not acquire citizenship by virtue of the laws of that new nation. However, the principle that deals with their status seems to be the same one that pertains to Canada, the United States and other countries, which are not being criticized similarly in respect to resident aliens who are not entitled to vote. I think the principle is the same. These are things upon which people can have different views. However, rules of membership recognize the right of the jurisdiction to determine its own membership. They include some people and exclude some people. Reasonable people can have different views on the merits of the boundaries established by those rules.

Senator Austin: Your view with respect to Nunavut is that it would have been better for the Inuit community to have had that power to decide who would participate in the political process in Nunavut. Is that what you mean by this paragraph?

Mr. Chartrand: With that paragraph, which perhaps was inelegantly phrased, I intended to emphasize the fundamental right of self-determination, which is a true inherent right, unlike the common law aboriginal right of self-government in the arguments proposed by the royal commission. That is to say, the right of self-determination is inherent in the people and can never be done away with. It can only be done away with by doing away with the people. So long as you can prove that you are a people, you have the right of self-determination.

Elected political Inuit representatives in public forums strongly maintain their right to determine their membership, and international law recognizes their right to do so. They can change their mind and offer whatever form of government they wish. It is inherent in them as long as they are a people. The acceptance of a public form of government alone cannot be interpreted to lessen

les résidents aux institutions publiques, par exemple aux conseils scolaires. Je me trompe peut-être, mais c'est ce que je crois me rappeler.

Le sénateur Austin: Les représentants peuvent être élus, mais ils ne peuvent pas participer à leur propre élection. Si la population veut les élire et s'ils veulent servir, ils peuvent être élus.

Le point important que vous avez établi au sujet des stéréotypes raciaux a malheureusement été appliqué à la population par le fait que le traité Nisga'a nie l'existence de tous droits politiques de participer également pour chaque particulier comme le prévoit pourtant la Charte. J'imagine que vous êtes d'accord que la Charte doit s'appliquer à tous les Canadiens, y compris les autochtones.

M. Chartrand: Bien entendu, la Charte doit s'appliquer. Reste encore à l'interpréter. Il me semble cependant que, si nous considérons que les autochtones ont le droit à l'autonomie gouvernementale, comme le stipule l'article 35, nous devons aussi accepter que la Charte s'applique à eux. Les deux vont de pair. On ne peut pas avoir l'un sans l'autre.

Je pense qu'il est juste de reconnaître le droit d'une nation autochtone à décider qui sont ses citoyens. Ce peut être embarrassant sur le plan politique que des gens qui étaient sur le territoire au moment de sa création en sont résidents mais n'accèdent pas à la citoyenneté à cause des lois de la nouvelle nation. Par ailleurs, le principe qui porte sur leur situation me semble être le même que celui qui s'applique au Canada, aux États-Unis et à d'autres pays, mais personne ne critique ces pays parce que les résidents étrangers n'ont pas le droit de vote. Selon moi, le principe est le même. On peut avoir des opinions divergentes sur ce point. Cependant, les règles d'appartenance reconnaissent le droit de la nation de déterminer qui en fait partie. Ces règles peuvent inclure certains et en exclure d'autres. Les gens raisonnables peuvent avoir des idées différentes quant aux mérites des restrictions établies par ces règles.

Le sénateur Austin: Relativement au Nunavut, vous jugez qu'il aurait été préférable pour les Inuits de pouvoir décider eux-mêmes qui participeraient au processus politique sur le territoire du Nunavut. Est-ce bien cela que vous entendez par ce paragraphe?

M. Chartrand: Dans ce paragraphe, qui n'est peut-être pas rédigé de façon très élégante, je voulais souligner le droit fondamental à l'autodétermination, qui est vraiment un droit inhérent, contrairement au droit à l'autonomie gouvernementale des autochtones selon le droit coutumier, tel que l'entend la commission royale dans ses arguments. Autrement dit, le droit à l'autonomie gouvernementale est un droit inhérent dont on ne peut jamais se défaire. La seule façon de s'en défaire est de se débarrasser du peuple. Tant que vous pouvez prouver que vous êtes un peuple, vous avez le droit à l'autonomie gouvernementale.

Les représentants politiques élus des Inuits affirment énergiquement leur droit de déterminer qui est membre de leur peuple et le droit international leur reconnaît ce droit. Les Inuits peuvent changer d'avis et instaurer n'importe quelle forme de gouvernement. C'est un de leurs droits inhérents tant qu'ils sont un peuple. L'acceptation d'une forme publique de gouvernement

or damage that right. It seems that that notion of impairing the rights of aboriginal peoples is a very important one.

I hope that as the courts continue to develop these concepts of unwritten principles of the Constitution, Mr. Chairman, that perhaps they might consider as a fundamental constitutional principle the presumption that aboriginal peoples in treaties or otherwise never intended to accept a blanket extinguishment of their rights. In addition, I think the converse presumption of law is that the Crown, acting honourably, did not intend to offer blanket extinguishment.

This month, the committee of the Commission on Human Rights criticized Canada, saying that the policy of extinguishment was inconsistent with international law.

My comment, senator, was directed at emphasizing the significance of the norm. It was to expose the difference between one kind of inherent right and the common law inherent right, which the royal commission had to do because that was our mandate. We could not do anything other than make arguments that were consistent with the Constitution of Canada.

I thought I would make an attempt at humour by suggesting that it did not work because that is what my people tried in 1870. They accepted this form of public government, but it did not work because we were swamped by strangers in no time. Historians have concluded that by the end of the 1870s, Metis people had lost all political power. I hope they do better in Nunavut. It is not for me to account the merits of the agreement they have adopted.

Senator Austin: I would like to pick up on your comment about international covenants. Canada, and most other nations, subscribe to international covenants of civil, human and political rights. We are bound to implement them. The Charter conforms to those international standards. However, the way in which some cultures in Canada, both aboriginal and non-aboriginal, deal with the rights of their members — and I am not arguing about who decides who the members are at the moment; let us say you decide who the members are — is contrary to the international norms to which Canada has subscribed. Whether you see members of an aboriginal nation as independent of the Canadian value system or part of it, I guess those rights apply. I have found in a number of witnesses that they, as part of their view of their own sovereignty, do not want to be subject to international norms. In other words, they want to opt out of all international standards with respect to rights. I heard you say that that is not your position.

Mr. Chartrand: Senator, I agree that that stance has no merit. It does not have moral merit, if that is indeed the standard of merit established by those international norms, which, after all, are aspirations of quite a variety of cultures. In fact, we had this

ne peut pas à elle seule être interprétée comme un affaiblissement ou une réduction de ce droit. Il me semble que la notion d'un affaiblissement des droits des peuples autochtones est très importante.

J'espère, monsieur le président, que, dans le cadre de leur interprétation de ces principes non écrits de la Constitution, les tribunaux envisageront peut-être comme principe constitutionnel fondamental que les peuples autochtones n'ont jamais eu l'intention ni dans leur traité ni ailleurs d'accepter une extinction générale de leurs droits. Comme présomption parallèle, on peut dire que la Couronne, agissant de façon honorable, n'avait pas non plus l'intention d'offrir une extinction générale de ces droits.

Ce mois-ci, le comité de la Commission des droits de l'homme a formulé certaines critiques à l'endroit du Canada en disant que la politique d'extinction des droits n'était pas conforme au droit international.

Si j'ai fait cette observation, sénateur, c'était pour souligner l'importance de la norme. C'était pour montrer la différence entre un genre de droit inhérent et le droit inhérent qui émane de la common law du droit commun sur lequel la Commission royale devait se baser puisque c'est ce que notre mandat exigeait. Nous ne pouvions pas présenter d'autres arguments que ceux qui étaient conformes à la Constitution du Canada.

J'ai pensé faire un peu d'humour en signalant que cela n'avait pas réussi parce que c'est ce que mon peuple avait essayé en 1870. Il avait accepté cette forme de gouvernement public, mais sans résultats parce que nous avions été envahis par des étrangers en très peu de temps. Les historiens ont conclu que le peuple Métis avait perdu tout son pouvoir politique à la fin des années 1870. J'espère que les Inuits auront plus de succès au Nunavut. Ce n'est pas à moi de dire quels sont les mérites de l'entente du Nunavut.

Le sénateur Austin: Je voudrais revenir à ce que vous avez dit à propos des pactes internationaux. Comme la plupart des autres nations, le Canada souscrit aux pactes internationaux relatifs aux droits civils, aux droits de l'homme et aux droits politiques. Nous sommes tenus de respecter ces droits. La Charte reflète ces normes internationales. Cependant, et je ne veux pas parler pour l'instant de la question de savoir qui sont les membres de ces nations; supposons que cette question ait déjà été réglée, il y a donc des cultures au Canada, tant autochtones que non autochtones, qui considèrent les droits de leurs membres d'une façon contraire aux normes internationales auxquelles souscrit le Canada. Peu importe si vous jugez que les membres d'une nation autochtone appartiennent ou non au système de valeurs canadien, il me semble que ces mêmes droits s'appliquent à eux. Cependant, un certain nombre de témoins ont semblé nous dire que, à cause de la façon dont ils envisagent leur propre souveraineté, ils ne veulent pas être assujettis à des normes internationales. Autrement dit, ils voudraient que les normes internationales relatives aux droits ne s'appliquent pas à eux. D'après ce que vous dites, ce n'est pas votre position.

M. Chartrand: Sénateur, je reconnais volontiers que cette position ne tient pas. Elle ne tient pas sur le plan moral si c'est effectivement sur la morale que s'appuient ces normes internationales vu qu'elles représentent après tout les aspirations

debate at the royal omission because it was an open question. It is arguable that the individual rights of the Charter do not apply in respect to the members of an aboriginal nation arguing self-government. All this is at the level of theory at the moment. The courts have not dealt with these issues. Thus, it is an open question.

Reflecting upon that question, it occurred to me that the issue is one of accountability. Who, as a leader of an aboriginal nation in this country, would stand in a public forum and proclaim that he, in order to protect his culture, must breach the norms that are aspired to by all the diverse cultures in the international community?

I cannot think of a situation in which that would be justified. We concluded that the Charter must apply as a matter of constitutional law and that the government, in adopting a sound policy, should include protection of the sort mandated by the Charter.

Public debate often assumes that the collective rights of a group are automatically opposed to the rights of individuals. That is just not so.

Aboriginal groups and nations do not require protection from their own members. No brakes are being put on aboriginal self-government by protecting the rights of individuals. Based on my experience, reading and discussions with indigenous peoples, I can say that the political and social values of indigenous peoples respect personal autonomy, initiative and rights more so than western traditions.

The group needs group rights to protect against the impairment of the groups' collective identity. In order to do that, it does not need rights that may be used to oppress individuals. Indigenous values support the idea of absolute respect for the rights of individuals. I have not encountered individuals who have said that they wish to trample on the rights of individuals in order to protect their culture.

Senator Austin: I like what you have said. However, we are dealing with a piece of legislation in another parallel process entitled Bill C-49. We have heard a number of submissions from aboriginal women who believe that their rights under the Charter and the UN covenants are abused. That is where they are anchoring their arguments.

These witnesses have said that the cultures of some aboriginal communities define membership in a way that is inconsistent with those notions of rights. My time is over in asking you questions. However, perhaps you could think about that and perhaps some of my colleagues would pursue it, or we could do it another time.

Mr. Chartrand: My brief comment would be that the complaints and abuses have to do with the workings of the current system. It seems to me that aboriginal self-government is a matter of future vision.

de toutes sortes de cultures. Nous avons eu ce débat à la Commission royale parce que la réponse n'était pas évidente. On pourrait prétendre que les droits individuels prévus par la Charte ne s'appliquent pas aux membres d'une nation autochtone qui réclame l'autonomie gouvernementale. Pour l'instant, cette discussion est purement théorique. Les tribunaux n'ont pas examiné ces questions. C'est donc un point discutable.

En réfléchissant à cette question, je me suis dit qu'il s'agissait en fait de responsabilité. Qui, à titre de leader d'une nation autochtone du Canada, serait prêt à proclamer sur une tribune publique que, pour protéger sa culture, il doit violer les normes auxquelles aspirent toutes les diverses cultures de la communauté internationale?

Je ne peux imaginer une situation où cela serait justifié? Nous avons conclu que la Charte doit s'appliquer en tant que droit constitutionnel et que le gouvernement, s'il veut adopter une bonne politique, devrait prévoir une protection conforme aux dispositions de la Charte.

Dans les débats publics, on tient souvent pour acquis que les droits collectifs s'opposent automatiquement aux droits individuels. Or, tel n'est pas le cas.

Les groupes et nations autochtones n'ont pas besoin qu'on les protège de leurs membres. On n'enfreint pas l'autonomie gouvernementale en protégeant les droits individuels. D'après mon expérience, d'après ce que j'ai lu à ce sujet et d'après mes discussions avec les peuples indigènes, je peux vous dire que les valeurs sociales et politiques des peuples indigènes respectent les droits, l'initiative et l'autonomie personnelle bien davantage que les traditions occidentales.

Le groupe a besoin de droits collectifs qui les protégeront contre l'affaiblissement de l'identité collective du groupe. Pour ce faire, il n'a pas besoin de droits qui pourraient servir à opprimer les personnes. Les valeurs indigènes se fondent sur le concept du respect absolu des droits individuels. Je n'ai encore rencontré personne qui m'ait déclaré souhaiter empiéter sur les droits individuels pour protéger sa propre culture.

Le sénateur Austin: J'aime bien ce que vous nous dites. Toutefois, nous sommes aussi saisis d'un projet de loi, dans le cas d'un processus parallèle, le projet de loi C-49. Nous avons entendu des témoignages de femmes autochtones qui estiment que les droits que leur confère la Charte et les conventions de l'ONU sont violées. C'est là le fondement de leurs arguments.

Ces témoins ont déclaré que la culture de certaines collectivités autochtones fait que l'appartenance de cette collectivité est définie d'une façon incompatible avec ces droits. Mon temps de parole est écoulé, mais peut-être pourriez-vous y réfléchir, ou peut-être un de mes collègues voudrait donner suite à cette question. Sinon, nous pourrions en reparler un autre jour.

M. Chartrand: Je dirai brièvement que les plaintes et les violations relèvent du fonctionnement du système actuel. À mes yeux, l'autonomie gouvernementale relève de l'avenir.

Senator Pearson: We have been hearing many complaints from women about current aspects of the Indian Act. I shall not pursue that subject.

Over the time that we have been conducting this study, we have found that the approach to the process of clarifying aboriginal rights in the body of law is clumsy.

Our committee has been discussing the possibility of recommending the creation of a separate aboriginal court, possibly temporary, in order that this process can be speeded up somewhat and that guidance can be given as cases are brought to the court.

I have several questions about that for you. Is that a way of including aboriginal people in the public institutions of Canada? We are thinking in terms of clarifying the law around aboriginal rights, not necessarily of a court of aboriginal judges.

Mr. Chartrand: I would offer the following comments in reply. I certainly agree with your observation that the courts' efforts to substantively define aboriginal rights have not had happy results.

I think Canada can come up with better ways to resolve these issues. In retrospect, the courts would be well advised to strengthen the theory of obligations, which was done in the Quebec secession reference case. It shows how the courts react to power.

However, in the Quebec secession reference, the court develops an important theory of governmental obligation. The courts could have done that. They could have developed a theory obliging the government to negotiate aboriginal self-government and to negotiate fair and just settlements to the land issue to deal with these historic dispossessed nations. The court did not do that.

Instead, the court took it upon itself to use its own techniques, which were developed on the basis of the history and culture of the English people. The court undertook to determine the substantive content of the social relations, which is what rights are at the end of the day, the legalization of social relations. The court undertook to determine the substantive social relations of indigenous peoples. That is not right.

Whatever the courts decide will always be subject to the accusation of moral illegitimacy. One cannot expect strangers to determine the substance of one's social relations.

In regard to the issue of a separate court, I commented earlier that the royal commission's final report recommended a tribunal. One of the functions of that tribunal would be to perform exactly the role you have identified, of hearing cases on the content of aboriginal rights.

Notwithstanding the way in which the Supreme Court has gone, it is too late in the day now, and we must proceed on the way of the path that has been set out. The creation of an aboriginal court would be a commendable development; however, the diverse functions that the commission recommended for the tribunal are appropriate. It would have the important additional function of

Le sénateur Pearson: Bien des femmes sont venues se plaindre à nous de différents aspects de la Loi sur les Indiens. Mais je ne m'étendrai pas sur ce sujet.

Depuis que nous avons amorcé cette étude, nous avons constaté que la façon dont on tente de préciser les droits autochtones dans les lois, n'est pas très heureuse.

Notre comité envisage la possibilité de recommander la création d'un tribunal autochtone distinct, peut-être temporaire, qui accélérerait quelque peu ce processus et dispenserait des conseils sur les poursuites qui seraient intentées.

J'ai plusieurs questions à vous poser à ce sujet. Est-ce là une bonne façon de faire participer les autochtones aux institutions publiques du Canada? Nous songeons à une façon de préciser les lois traitant des droits autochtones, pas nécessairement d'un tribunal constitué de juges autochtones.

M. Chartrand: Voici ma réponse. Je suis d'accord avec vous pour dire que, jusqu'à présent, les efforts des tribunaux en vue de définir de façon substantielle les droits autochtones ont été vains.

Je crois que le Canada peut trouver de meilleures façons de régler ces problèmes. En rétrospective, les tribunaux ont été bien avisés de renforcer la théorie des obligations comme on l'a fait dans le renvoi sur la sécession du Québec. Cela montre bien comment les tribunaux réagissent au pouvoir.

Toutefois, dans le renvoi sur la sécession du Québec, le tribunal élabore une importante théorie sur l'obligation gouvernementale. Les tribunaux auraient pu le faire. Ils auraient pu élaborer une théorie obligeant le gouvernement à négocier l'autonomie gouvernementale des autochtones et des règlements fonciers justes et équitables pour accéder aux demandes de ces nations dépossédées. Mais ce n'est pas ce qu'ont fait les tribunaux.

Ils ont choisi d'utiliser leur propre technique, une technique élaborée en fonction de l'histoire et de la culture du peuple anglais. Ils ont entrepris de déterminer sur quoi se fondent les relations sociales, c'est-à-dire ce qui en fin de compte constitue les droits, la légalisation des relations sociales. Les tribunaux ont entrepris de déterminer sur quoi se fondent les relations sociales des peuples autochtones. Ce n'est pas la bonne façon de procéder.

Les décisions des tribunaux, quelles qu'elles soient, seront toujours réputées moralement illégitimes. On ne saurait s'attendre à ce que des étrangers déterminent sur quoi se fondent les relations sociales d'autres gens.

Pour ce qui est question d'un tribunal distinct, j'ai mentionné précédemment que la commission royale recommandait un tribunal dans son rapport final. Ce tribunal aurait, en autres fonctions, à jouer le rôle que vous avez mentionné, c'est-à-dire à entendre les affaires portant sur le contenu des droits autochtones.

Quel que soit l'orientation adoptée par la Cour suprême, il est maintenant trop tard et nous devons continuer d'avancer dans les mêmes ornières. La création d'un tribunal autochtone serait un progrès louable, et les diverses fonctions que la commission a recommandées sont raisonnables. Ce tribunal aurait également une fonction supplémentaire importante soit d'aider à élaborer les

assisting with the identification of the criteria and the process for recognizing those nations. That has not been done.

In the existing Nisga'a treaty, I am not sure how it was done. It was some sort of agreement. Happily, it seems that that agreement meets the standards that are generally accepted in regard to the identification of nations. I do not think that there is any concern there. However, we can certainly do better.

Senator Johnson: What is your view of the pan-aboriginal approach of urban governance that we heard from the National Association of Friendship Centres?

I am from Winnipeg. We are very concerned with the urban governance issue. This is a particular concern of our city and province.

The friendship centres say that this is the preferred approach in many urban centres now, and their concept allows for the creation of new groups, with the only commonality being aboriginal descent.

Your paper states very clearly, on page 7, that the right to self-government "is not vested in groups of individuals who come together by virtue alone of personal descent from Aboriginal ancestors." I assume that it is basically in total contradiction with what the other group is saying.

What are your views on this? Have you any other comments on urban governance?

Mr. Chartrand: Certainly. I, too, have lived in Winnipeg for quite some time. I was born and grew up in Manitoba and lived there for over 30 years.

I am happy to expand on these ideas, which I introduced only briefly in my comments. Section 15 of the Charter permits the exercise of government discretion in order to offer remedial justice to members of groups that have been discriminated against based on race. That is the dark side of community. People like the known and fear the unknown and unfamiliar.

Friendship centres exist to assist people with that issue. They are interested in promoting health, eradicating poverty, and so on. The mandate of friendship centres is to assist everyone. They are not restricted to offering assistance only to aboriginal people. They are mandated to assist whoever walks in the door.

We have to consider the various objectives. If the objective is social betterment with regard to housing, et cetera, then the aggregation of people for that purpose is laudable. Descent is only an issue because people have certain physical features which make them the target of racism by cowards. However, there is no notion of community rights, which is based on biological determinism. I have never heard of one.

The court has said that the objective of aboriginal rights is the value that the Constitution puts on distinct cultures. That may be good or bad, but we might also accept that the values behind the rights of peoples and nations to govern themselves have to do with both protecting cultures and promoting social harmony. As I said before, from history we know that people who see themselves as a distinct social and political community will defend their

critères et les mécanismes permettant de reconnaître ces nations. Cela reste encore à faire.

Dans le traité Nishga actuel, je ne sais pas très bien comment on a procédé. Il y a eu une sorte d'accord. Heureusement, il semble que cet accord réponde aux normes généralement acceptées en matière d'identification des nations. Je ne crois pas que cela pose de problème, mais nous pouvons certes faire mieux.

Le sénateur Johnson: Que pensez-vous de l'approche pan-autochtone de la gestion urbaine des affaires publiques proposée par l'Association nationale des centres d'amitié?

Je viens de Winnipeg. Cette question nous cause bien des soucis. Cela préoccupe particulièrement notre ville et notre province.

Les centres d'amitié disent que c'est la solution adoptée par bon nombre de centres urbains à l'heure actuelle et que ce concept permet la création de nouveaux groupes dont les membres n'ont en commun que leur origine autochtone.

Vous dites clairement à la page 7 de votre document que «le droit à l'autonomie gouvernementale n'est pas conféré à des particuliers qui se rassemblent uniquement en fonction de leur origine ancestrale autochtone». Cela va, je suppose, totalement à l'encontre de ce qu'a dit l'autre groupe.

Qu'en pensez-vous? Avez-vous d'autres observations au sujet de la gestion urbaine des affaires publiques?

M. Chartrand: Certainement. J'ai moi aussi vécu à Winnipeg pendant longtemps. Je suis né au Manitoba, j'y ai grandi et j'y ai vécu pendant plus de 30 ans.

C'est avec plaisir que je discuterai de ces questions, que j'ai brièvement abordées dans les observations. L'article 15 de la Charte permet au gouvernement d'exercer un pouvoir discrétionnaire pour offrir des mesures correctives aux membres de groupes victimes de discrimination en fonction de leur race. C'est l'aspect négatif de la vie en société. Les gens sont attirés par le connu et redoutent l'inconnu.

Les centres d'amitié existent pour aider les gens dans ce domaine. Ils s'intéressent à la promotion de la santé, à l'éradication de la pauvreté, etc. Leur mandat est d'assister tout le monde. Leur aide ne se limite pas aux autochtones. Ils ont pour mandat d'aider tous ceux qui frappent à leur porte.

Il faut envisager les divers objectifs. Si l'objectif est d'améliorer la société en ce qui a trait au logement, par exemple, il est alors louable de réunir les gens à cette fin. La race ne pose un problème que parce qu'elle confère à ses membres des caractéristiques physiques qui en font la cible du racisme des lâches. Il n'existe toutefois pas de notion de droits communautaires fondés sur un déterminisme biologique. Je n'en ai jamais vu.

Le tribunal a déclaré que le but des droits autochtones, c'est la valeur que la Constitution accorde aux cultures distinctes. C'est peut-être une bonne ou une mauvaise chose, mais il faut également accepter le fait que les valeurs sur lesquelles reposent les droits des gens et des nations de se gouverner eux-mêmes visent également la protection des cultures et la promotion de l'harmonie sociale. Comme je l'ai déjà dit, l'histoire nous a

identity and that others will view them as strangers. We must deal with those historical sociological facts, and in a wealthy country such as Canada we can afford to do that. Those are the values behind the objective of aboriginal self-government.

Those values require that people be participants in the life of the community, that people adopt the identity of the group and prefer the values of the group to those of other groups. How are the objectives of sustaining and protecting those distinct cultures and historic societies promoted by suggesting that anyone, because of genetic baggage, is entitled to become a member? That trivializes the objective of protecting cultures, because, there, people are not united by culture or associated by community. They come from diverse communities.

That is not to say that they have no merit. As the commission suggested, there is much to be done by social movements such as these. There is much to be done to better the social conditions of aboriginal people, but people come together as individuals. As groups, they are entitled to the affirmative action mandated by section 15(2), but they have no rights. The rights are based in communities and are derived from section 35. That cannot be based on race because that is against the fundamental norms that should be adopted in this country.

Senator Johnson: The communities in Winnipeg, as a concrete example, are very diffuse. The population of aboriginals is spread throughout the city, although there is a core area where they reside. How do you propose they come together in terms of governance? There are some other proposals on the table.

Mr. Chartrand: They can come together in a number of ways, and the commission made some suggestions with respect to various preferences and circumstances. If Ojibway, Cree and Metis people in the city wish to work together to create a housing co-op or other initiative, that would be meritorious and would allow people to exercise their initiative.

There are other ways. They are not entitled to the resources of the state as a matter of right, but simply as a result of the exercise of the benevolent discretion of the state. This committee is concerned with aboriginal self-government. When we look at the rights basis for aboriginal self-government, we must recognize that it is based in social and small "p" political communities; that is to say, a person belongs to that community by virtue of his or her subjective will to belong to it and as a result of adherence to the values, customs, et cetera, of that community.

The Manitoba Métis Federation represents the Metis people throughout the province of Manitoba, and the Metis people in Winnipeg are represented by a number of locals. The leadership of the Manitoba Métis Federation is elected and they are accountable to the people. It is the organization with which governments deal. It is the organization that the Government of Canada has chosen

enseigné que les peuples qui se considèrent comme des entités sociales et politiques distinctes défendent leur identité et que les autres les considèrent comme des étrangers. Nous devons tenir compte de ces réalités sociologiques et historiques, et nous en avons les moyens dans un pays aussi riche que le Canada. Ce sont les valeurs sur lesquelles se fonde l'objectif de l'autonomie gouvernementale autochtone.

Ces valeurs exigent que la population participe à la vie de la collectivité, que ses membres adoptent l'identité du groupe et préfèrent les valeurs de ce groupe à celles des autres. Comment peut-on prétendre promouvoir les objectifs de maintenir et de protéger les cultures distinctes et les sociétés ancestrales en disant que toute personne qui possède un certain bagage génétique peut en devenir membre? Une telle déclaration banalise l'objectif de protéger les cultures, puisque les gens ne sont pas unis par leur culture ou associés par leur collectivité. Ils viennent de diverses collectivités.

Cela ne veut pas dire qu'ils n'ont aucun mérite. Comme l'a proposé la commission, il y a beaucoup à tirer de mouvements sociaux comme ceux-là. Il reste encore beaucoup à faire pour améliorer les conditions sociales des peuples autochtones, mais les gens s'unissent en tant que particuliers. En tant que groupes, ils ont droit aux mesures de promotion sociale prévues au paragraphe 15(2), mais ils n'ont aucun droit. Les droits se fondent sur les communautés et découlent de l'application de l'article 35. Ils ne peuvent être fondés sur la race car cela va à l'encontre des normes fondamentales qui devraient être adoptées au Canada.

Le sénateur Johnson: Pour en donner un exemple concret, les communautés autochtones de Winnipeg sont assez éparpillées. La population autochtone est répartie dans toute la ville, même si elle habite dans une zone plus particulièrement. Comment pourraient-elles s'unir dans le cadre de la gestion des affaires publiques? D'autres propositions ont également été faites.

M. Chartrand: Les autochtones peuvent s'unir de bien des façons, et la commission a proposé certaines solutions selon les préférences et les circonstances. Si les Ojibway, les Cris et les Métis de la ville désirent collaborer pour mettre sur pied une coopérative d'habitation ou une autre initiative, cela serait un effort méritoire qui permettrait aux gens de manifester leur initiative.

Mais il y a d'autres moyens. Ces gens n'ont pas accès de droit aux ressources de l'État, mais grâce à la discrétion bienveillante de l'État. Votre comité se préoccupe d'autonomie gouvernementale autochtone. Si l'on examine les droits sur lesquels se fonde cette autonomie gouvernementale, il faut reconnaître qu'elle se fonde sur les communautés sociales et politiques, avec un p minuscule. C'est-à-dire qu'une personne appartient à une communauté parce qu'elle décide subjectivement de le faire et qu'elle adhère aux valeurs, aux coutumes, et cetera, de cette communauté.

La Manitoba Métis Federation représente le peuple métis de toute la province du Manitoba. Les Métis de Winnipeg sont représentés par un certain nombre de sections locales de la Fédération. Le chef de la Manitoba Métis Federation est élu et doit rendre des comptes au peuple. C'est avec cet organisme que traite les gouvernements. C'est cet organisme qu'a choisi le

to recognize in dealing with the Metis people in the province under the so-called self-government policy.

Senator Johnson: I know that RCAP made recommendations on this, but your answer does not respond to my question about governance. The Manitoba Métis Federation and the Assembly of First Nations are groups as well, but nothing is happening in terms of self-governance right now in Winnipeg, despite the commission, despite the hearings, and despite everything else that is going on. The people are drawn mainly to the friendship centres in the city. That is where they congregate. That is all that is happening right now.

I was interested to know whether you had anything further to add, since you worked on the commission and since you made the effort to come here today to talk to us, and also because you are familiar with Winnipeg. I live there, and I see no further movement on this front.

Mr. Chartrand: There is no further movement because governments are not prepared to move. The representatives of the Metis are involved with two governments that are not prepared to move. The proper reaction is not to abandon the parties to the negotiations but, rather, to do what we can to urge the governments to adopt the recommendations, to really recognize the right of self-government and to deal with communities.

It is always helpful to me to take a functional look at things and say, "What is it that you want to accomplish? What are the best means to accomplish that?" As I said earlier, there is a deep sense of grievance among the Metis people in Canada because of their history and the constitutional outlaw with which the Metis people have been dealt. That deep grievance, which rots at the soul of democracy, will not be cured by trying to get better housing with social institutions in urban areas. Governments should do what they can about that.

As I explained earlier, the political organizations representing both the First Nations, the Assembly of Manitoba Chiefs and the MNF are also organized to work in the city. Governments will always have difficulty with the important issue that I identified, namely, the legitimacy of political representation. We see that happening in Winnipeg. The royal commission was aware of the circumstances there and urged that a so-called pan-aboriginal approach not be adopted in the prairie provinces because of the history of nationalist-based governments — that is, the assembly of chiefs and organizations representing the First Nations on the one hand and the Metis organizations on the other. They were actively involved politically in promoting issues in the past. The royal commission warned against that. It is a matter of trying to do things with as much social harmony as possible.

Senator Adams: My question will be different. We are talking here about the B.C. agreement. We also have a committee studying Bill C-49.

You are from Manitoba. I lived in Rankin Inlet, in the Northwest Territories. I also lived in Churchill for about 11 years. When I first arrived, I lived on an army base until my family

gouvernement du Canada pour traiter avec les Métis de la province dans le cadre d'une certaine politique d'autonomie gouvernementale.

Le sénateur Johnson: Je sais que la commission royale a formulé des recommandations à ce sujet, mais vous ne répondez pas à ma question sur la gestion des affaires publiques. La Manitoba Métis Federation et l'Assemblée des Premières nations sont également des groupes, mais rien ne se fait à l'heure actuelle à Winnipeg dans le domaine de l'autonomie gouvernementale, malgré la Commission, malgré les audiences et malgré tout ce qui se fait d'autre. Les gens se réunissent surtout dans les centres d'amitié de la ville. C'est ainsi que cela se fait à l'heure actuelle.

J'aurais aimé savoir si vous aviez autre chose à ajouter puisque vous avez travaillé au sein de la commission, que vous avez fait l'effort de venir nous rencontrer aujourd'hui et que vous connaissez bien Winnipeg. C'est là que je vis, et je ne vois aucun progrès dans ce domaine.

M. Chartrand: Il n'y a aucun autre progrès parce que les gouvernements ne sont pas prêts à agir. Les représentants des Métis travaillent avec deux gouvernements qui ne sont pas prêts à aller de l'avant. Ce qu'il faut, ce n'est pas abandonner les parties aux négociations mais plutôt exhorter les gouvernements à adopter les recommandations afin de reconnaître vraiment le droit à l'autonomie gouvernementale et de traiter avec les communautés.

Il m'est toujours utile de regarder les choses du point de vue fonctionnel et de voir ce que l'on veut accomplir, quels sont les meilleurs moyens pour y arriver. Je le répète, les Métis du Canada se sentent profondément lésés en raison de leur histoire et de la façon dont ils ont été ostracisés par la Constitution. Ce sentiment, qui ronge le substrat de la démocratie, ne pourra être éliminé qu'en essayant de leur accorder de meilleurs logements et des institutions sociales dans les zones urbaines. Les gouvernements devraient s'attaquer à cette tâche.

Comme je l'ai déjà expliqué, les organismes politiques qui représentent les Premières nations, l'Assemblée des chefs du Manitoba et la MNF sont également organisés pour oeuvrer dans la ville. Les gouvernements auront toujours un problème avec la question importante que j'ai mentionnée c'est-à-dire la légitimité de la représentation politique. On le voit à Winnipeg. La commission royale connaissait la situation là-bas et a demandé à ce qu'on n'adopte pas une approche pan-autochtone dans les provinces des Prairies en raison des antécédents des gouvernements à base nationaliste — c'est-à-dire l'Assemblée des chefs et les organisations représentant les Premières nations, d'une part, et les organisations métisses d'autre part. Ces gouvernements ont déjà par le passé fait la promotion des enjeux sur la scène politique. La commission royale a lancé une mise en garde à ce sujet. Ce qu'il faut, c'est faire les choses dans la plus grande harmonie sociale possible.

Le sénateur Adams: Ma question sera différente. Nous parlons ici de l'accord de la Colombie-Britannique. Il y a également un comité qui étudie le projet de loi C-49.

Vous venez du Manitoba. J'ai vécu à Rankin Inlet, dans les Territoires du Nord-Ouest. J'ai également vécu à Churchill pendant environ 11 ans. Quand j'y suis arrivé, j'ai vécu sur une

moved to Churchill. At that time, according to the regulations of the Department of Indian Affairs and Northern Development, we were aboriginals who had treaties under which we had to live, and so on. In Churchill, the streets separated the homes of the Inuit, the Chippewas and the Cree. The government's treaties stated that we could not live together, but we lived in the same town. The government had to build different places for us so that we would not get together because of the different treaties that were involved. Finally, with Nunavut, we have settled the land claim.

The first time I moved to Rankin Inlet, I could not understand people who were living at Eskimo Point or at Baker Lake. Most of them were inland people and they had different dialects. We have been there close to 30 years now, living under the land claim negotiated with the Government of Canada. Our older people are dying off and young people are beginning to connect with their own language. In Nunavut, about 85 per cent use the Inuit language today. It is split about 50-50 between the English and the Inuit. It takes a while to have 100 per cent of the people speaking our language in Nunavut.

Down south, it is different for the bands connected to the highway. Some of them, for example, those who live in Manitoba, do not live beside the highway. I do not know about other communities.

I am trying to find out how we can get them all together and get the land claims settled with the Government of Canada. Is there some way to do that? Some people say that the people in B.C. have different a culture. Where they live, they can go salmon fishing, and they have lots of trees. We must have a piece of land so that those people will have a solid economy in the future.

Every time we hear witnesses from different places, they have different ideas. The royal commission recognized everyone. Our vision is that aboriginals should all be treated the same. How can we get together?

Mr. Chartrand: I wish to begin by recalling the learning of people who reflect on these things for a living. In contemplating the increasing globalization of the world and the eradication of the boundaries of nation states, we are reminded by some that there are always two factors that will hold back that great globalization leavening process. Those are the factors that you are raising: a sense of ethnic belonging — that is, ethnic nationalism on the one hand and regionalism on the other hand. I think you are talking about that, namely, that people are bound by their sense of belonging.

As I suggested earlier in my remarks, when things get tough, people turn inward, to their own, to what is familiar, to their family and to their region. We need to accommodate that. These are geographical and universal imperatives. Your lot is cast. The people of that river valley are bound there by those mountains. Whether they like it or not, as long as they are there, then their local interests are important. We see that even in Canada, in the

base de l'armée jusqu'à ce que ma famille déménage à Churchill. À cette époque, d'après les règlements du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord, nous étions des autochtones assujettis à des traités, etc. À Churchill, les rues séparaient les foyers inuits des foyers chippewas et cris. D'après les traités du gouvernement, nous ne pouvions vivre ensemble, même si nous vivions dans la même ville. Le gouvernement devait construire pour nous des logements différents afin que nous ne nous visitions pas puisque nous étions assujettis à des traités différents. Enfin, grâce au Nunavut, nous avons réglé la revendication territoriale.

La première fois que j'ai habité à Rankin Inlet, je ne comprenais pas les gens qui vivaient à Eskimo Point ou à Baker Lake. La plupart de ces gens venaient des terres intérieures et parlaient des dialectes différents. Nous sommes là depuis près de 30 ans et nous y vivons sous le régime de la revendication territoriale négociée avec le gouvernement du Canada. Nos aînés disparaissent et nos jeunes commencent à retrouver un intérêt pour leur propre langue. Au Nunavut, environ 85 p. 100 de la population parlent actuellement la langue inuite. La répartition entre l'anglais et l'inuit est environ moitié-moitié. Il faut du temps pour amener la totalité de la population à parler notre langue au Nunavut.

Plus au sud, la situation est différente pour les bandes qui sont reliées par l'autoroute. Par exemple, certaines de celles qui vivent au Manitoba ne vivent pas à proximité d'une autoroute. Je ne sais pas ce qu'il en est des autres communautés.

J'essaie de voir comment nous pourrions tous les réunir et amener le gouvernement du Canada à régler les revendications territoriales. Existe-t-il un moyen pour cela? Certains disent que les gens de la Colombie-Britannique ont une culture différente. Dans cette province, ils peuvent pêcher le saumon et ils ont de grandes forêts. Il faut donner à ces gens un territoire qui leur permette d'avoir une économie viable à l'avenir.

Nous entendons chaque année des témoins de différents endroits, qui ont des idées différentes. La commission royale a entendu tout le groupe. Nous estimons que les autochtones devraient tous être traités de la même façon. Comment peut-on les réunir?

M. Chartrand: Pour commencer, je vous rappellerai les leçons de ceux qui, de par leur métier, réfléchissent à ces choses-là. Dans le contexte d'une mondialisation accrue et de l'élimination des frontières entre les États-nations, certains nous disent qu'il y a toujours deux facteurs qui ralentiront la mondialisation. Il s'agit des facteurs que vous mentionnez, soit le sentiment d'appartenance à une ethnie, c'est-à-dire le nationalisme ethnique d'une part et le régionalisme d'autre part. Vous dites, je crois, que les gens sont liés par leur sentiment d'appartenance.

Comme je l'ai déjà dit dans mes remarques, lorsque les temps sont durs, les gens se replient sur eux-mêmes, ils se tournent vers ce qu'ils connaissent, vers leur famille et leur région. Il faut tenir compte de cela. Ce sont des impératifs géographiques et universels. Chacun a son destin. Les habitants d'une vallée sont limités par les montagnes, qu'ils le veuillent ou non et aussi longtemps qu'ils y vivront. Leurs intérêts locaux sont importants.

politics of the country generally. Regionalism is extremely important.

No one can offer a specific answer to specific situations because the idea is to respect the rights of the people themselves to make those kinds of decisions. Happily, in Canada, we are regarded as world leaders in the accommodating institutions of federalism. Federal institutions combine shared rule over things that people do not mind working together on and separate rule in respect to those aspects of cultural protection, or whatever, about which they feel threatened and which they do not trust the regional community to deal with.

It seems that the concept of aboriginal self-government permits those accommodations to be made. I suppose Nunavut is a regional government of that sort.

The best I can do is emphasize the great significance that people who reflect and write about these things accord to the concept and the institutions of federalism in order to permit people to share and get along in regions, while at the same time allowing them to rule separately over other things. Of course, there are other models in countries such as Belgium and Switzerland. However, we are fortunate to have institutions that can provide the answers.

The Chairman: I understand your emphasis on the need to renew relationships between aboriginal people and the Government of Canada. Over the last 20 to 30 years, we have done our best to have our rights acknowledged, even though hardly any land is left. Our land has been taken without our consent. Now we are dealing with the concept of governance and self-government, as you described it, at the local level. Maybe too many institutions will be created if that is allowed to go through. I appreciate the fact that you are addressing that issue.

If we are further and further divided and have less chance to achieve what we want, the opportunities down the road will become slimmer and slimmer for aboriginal people. Some aboriginal people fully realize that and support the comments you have made.

The government uses the Department of Indian Affairs and Northern Development as an instrument that has the responsibility to act and that has a trusteeship responsibility over aboriginal people, at the same time excluding the Metis, but including the First Nations and the Inuit.

When it comes to the Inuit, we run into a grey area. The Inuit have been able to use, over time, precedents that have been set whereby they say that they, too, have to be looked after under section 91.24 of the Constitution. We have also used bits and pieces of appendices to the Constitution to elevate the recognition of our rights to the full extent.

As you know, in negotiations, sometimes objectives are met and sometimes they are not. They are not met because certain limitations are in the hands of the higher authority, which is the government. The government wants one law for everyone, and there should not be any distinction in terms of the differences between people.

Même au Canada, on le constate dans la vie politique du pays. Le régionalisme est une réalité extrêmement importante.

Personne ne peut fournir de réponse précise aux situations précises car l'objectif est de respecter le droit des gens de prendre eux-mêmes leurs décisions. Heureusement, le Canada est considéré comme un leader mondial pour ce qui est de la souplesse des institutions du fédéralisme. Dans les institutions fédérales, on conjugue des pouvoirs partagés dans les domaines où les gens veulent bien collaborer et des pouvoirs distincts quant à certains aspects de la protection de la culture ou d'autres domaines où les gens se sentent menacés et pour lesquels ils ne peuvent faire confiance à la région.

Il semble que le concept d'autonomie gouvernementale autochtone permette une telle souplesse. Je suppose que le Nunavut a un gouvernement régional de ce genre.

Je peux tout au plus insister sur l'importance qu'accordent les gens qui réfléchissent et écrivent sur ces sujets, au concept et aux institutions du fédéralisme en vue de permettre aux gens de s'entendre dans les régions tout en leur permettant de prendre des décisions distinctes dans d'autres domaines. Il existe évidemment d'autres modèles, dans des pays comme la Belgique et la Suisse. Nous avons heureusement la chance d'avoir des institutions qui peuvent nous fournir des réponses.

Le président: Je comprends votre insistance sur le besoin de renouveler la relation entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada. Au cours des 20 à 30 dernières années, nous avons fait de notre mieux pour faire reconnaître nos droits, même s'il ne reste à peu près plus de terres. Nos terres nous ont été retirées sans notre consentement. Nous devons maintenant nous pencher sur le concept de la gestion et de l'autonomie gouvernementale, comme vous l'avez décrit, à l'échelle locale. On créera peut-être trop d'institutions si ce concept est appliqué. J'apprécie que vous traitiez de cette question.

Plus nous serons divisés et moins nous aurons de chance de réaliser ce que nous souhaitons, plus les peuples autochtones seront limités dans leurs possibilités. Certains peuples autochtones s'en rendent parfaitement compte et approuvent vos observations.

Le gouvernement utilise le ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord comme outil chargé d'agir et d'exercer son devoir de fiduciaire envers les peuples autochtones, ce qui exclut les Métis, mais inclut les Premières nations et les Inuits.

Dans le cas des Inuits, il y a une zone grise. Les Inuits ont pu appliquer au fil des ans des précédents qui leur permettent d'être pris en compte sous le régime de l'article 91.24 de la Constitution. Nous avons également utilisé certains éléments des annexes à la Constitution pour faire pleinement reconnaître nos droits.

Comme vous le savez, dans des négociations, certains objectifs sont atteints et d'autres pas. Ils ne le sont pas en raison de certaines limites imposées par un pouvoir supérieur, c'est-à-dire le gouvernement. Le gouvernement veut appliquer la même loi à tous sans distinction entre les peuples.

Over the years, because of that theme, we, as aboriginal people, have been the victims of the bigger society. The government has not considered the impact on us, on the smaller society.

You mentioned that there must be a renewed relationship between aboriginals and the Government of Canada. The instrument that is used today, the Department of Indian Affairs and Northern Development, is negotiating with aboriginal people, and at the same time, that instrument has a full say in the matter of lands or reserves. I am referring to the federal regime outlined in section 91 of the Constitution.

If you opt to go outside of that reserve concept and push for outright ownership, you can only do so if you get out from under the federal regime and go under the provincial regime, section 92. Then provincial general laws of application apply over what you have negotiated.

Let us assume negotiations take two or three years and you find yourself back at square one. What would you have achieved? What you thought you achieved would have been carved up into small pieces. The meaning is really not there any more. That is the case today.

We are attempting to come up with something better than that. This committee was put together to find alternative ways of dealing with this issue.

You were saying that the law for all does not work for everyone. For example, the gun control bill was passed. I was pushing the minister to make a law that did not apply to all. The gun control legislation had the potential to affect aboriginal peoples economically and socially. I thought there was an opportunity to have the minister look at a two-tiered system. One system would be good for the south, and the other would be good for the north.

I am sure the royal commission report talked about the separation of the administrative and program function of Indian Affairs from treaty negotiations and implementation obligations. What is your feeling in that respect? What if the government opted out of that practice and established another department to deal with a new initiative?

We heard many witnesses say that the Department of Indian Affairs and Northern Development must be abolished, but I do not think we can simply abolish the department. I think we need to create another department to deal with the new initiative and gradually dismantle Indian Affairs. What is your opinion?

Mr. Chartrand: I like your idea of making Nunavut a province. I think that would appropriately shift the balance of power in this country.

I agree with the points you made regarding the diverse and conflicting functions being undertaken by the Department of Indian Affairs and Northern Development.

En raison de cela, les peuples autochtones sont devenus au fil du temps les victimes du reste de la société. Le gouvernement n'a pas tenu compte des effets de ces actes sur nous, la société plus petite.

Vous avez dit qu'il fallait renouveler la relation entre les autochtones et le gouvernement du Canada. L'instrument qui est utilisé aujourd'hui, le ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord, négocie avec les peuples autochtones et, parallèlement, cet instrument prend les décisions en ce qui concerne les terres ou les réserves. Je parle du régime fédéral décrit à l'article 91 de la Constitution.

Si vous décidez de vous soustraire à ce régime de la réserve et à réclamer la propriété pure et simple, vous ne pouvez le faire que si vous vous retirez du régime fédéral pour vous placer sous le régime provincial, conformément à l'article 92. Alors les lois générales d'application de la province s'appliquent à l'objet de vos négociations.

Si on part du principe que les négociations durent deux ou trois ans, vous vous retrouvez à la case zéro. Qu'est-ce que vous aurez obtenu? Ce que vous croyez obtenir en fait se trouvera à avoir été morcelé. Cela n'a plus de signification. Ce qui est d'ailleurs le cas aujourd'hui.

Nous tâchons de trouver une meilleure solution. Le comité a été constitué pour trouver d'autres moyens de traiter de cette question.

Vous avez dit que le principe de la même loi pour tous ne marche pas pour tous. Par exemple, on a adopté le projet de loi sur le contrôle des armes à feu. J'ai insisté auprès du ministre pour qu'il établisse une loi qui ne s'applique pas à tout le monde. La Loi sur le contrôle des armes à feu peut avoir une influence sur les peuples autochtones, tant économique que sociale. Je pensais que c'était l'occasion de demander au ministre d'envisager un système à deux paliers, c'est-à-dire un système valable pour le Sud et un autre système valable pour le Nord.

Je suis sûr que le rapport de la commission royale a parlé de séparer la fonction administrative et de programmes des Affaires indiennes des négociations de traité et des obligations de mise en oeuvre. Qu'en pensez-vous? Et si le gouvernement décidait de ne plus exercer cette fonction et de constituer un autre ministère pour s'occuper d'une nouvelle initiative?

Nous avons entendu de nombreux témoins préconiser l'abolition du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord. Mais je ne crois pas que nous pouvons simplement abolir le ministère. Je pense que nous devons créer un autre ministère chargé de s'occuper de la nouvelle initiative et démanteler graduellement les Affaires indiennes. Quelle est votre opinion à ce sujet?

M. Chartrand: Votre idée de faire du Nunavut une province me plaît. Je pense que cela modifierait de façon appropriée l'équilibre des forces dans notre pays.

Je suis d'accord avec ce que vous avez dit au sujet des fonctions diverses et incompatibles assumées par le ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord.

I cannot improve upon the recommendation of the royal commission to dismantle the department and replace it with two new departments. It is not as bad as it first sounds. The first department should be the Department of Aboriginal Relations, which would oversee Crown relations with aboriginal nations, if the nation-to-nation policy were taken seriously. There would be a Crown treaty office within the ministry, of which the Minister of Aboriginal Relations would be in charge. That should be a senior cabinet position. We recommended that the Minister of Aboriginal Relations chair a cabinet committee that would steer the overall allocation of funds and the streamlining of policies across government in respect of aboriginal relations.

That deals with the office of aboriginal relations.

The Crown treaty office would be involved with the tribunal that we have talked about tonight. It would have a diverse function. It would have panels to advise on the recognition of nations — not villages and Indian bands, but nations. It would also deal with the substantive content of aboriginal rights, which one senator asked about in a question. Also, that office would assist the processes of treaty negotiations and nation-to-nation relationships.

That would be the first significant federal, political institution: the Ministry of Aboriginal Relations.

The second institution relates to a point that you made, Mr. Chairman, that you just cannot abolish the department overnight. It is not practical. It does not make sense. It would create a lot of injustice and unfairness. There are currently legal obligations, federal legislation and policies in place. You cannot change that situation overnight. RCAP recommended, then, that an interim department be created to deal with that situation, for the reasons you have mentioned. The relations with nations cannot be conducted by the same people who administer and have oversight and provide services for these people. It does not make sense. You cannot make a silk purse out of a sow's ear. The new ministry could be called the Ministry of Indian and Inuit Services because we have to start from where we are and continue the programs. That would be an interim department that would, in time, see itself left with no remaining functions, as the work of the Ministry of Aboriginal Relations would see the adhesion to Canada of aboriginal nations — these historic, dispossessed nations. The Ministry of Indian and Inuit Services would be an interim department to deal with the functions I have mentioned.

Those are the recommendations of the royal commission, and I do not think I could come up with better ones.

The Chairman: You mentioned getting the notion of self-government accepted. Here, we are conducting a public hearing and finding out from the people what they want to say to us. We have heard people just unloading about their grievances because they have been quite frustrated over the years. That may be beside the point.

Je ne peux pas améliorer la recommandation de la Commission royale de démanteler le ministère et de le remplacer par deux nouveaux ministères. Elle n'est pas aussi mauvaise qu'elle en a l'air à première vue. Le premier ministère devrait être le ministère des Relations avec les autochtones, qui serait chargé de surveiller les relations de la Couronne avec les nations autochtones, si la politique de nation à nation est prise au sérieux. Il y aurait un Bureau des traités de la Couronne au sein du ministère qui relèverait du ministre des Relations avec les autochtones. Il s'agirait d'un poste ministériel. Nous avons recommandé que le ministre des Relations avec les autochtones préside un comité du Cabinet qui déterminerait l'attribution générale des fonds et la rationalisation des politiques dans tous les services du gouvernement en matière de relations avec les autochtones.

Voilà pour le Bureau des relations avec les autochtones.

Le Bureau des traités de la Couronne travaillerait avec le tribunal dont nous avons parlé ici ce soir. Ses fonctions seraient diverses. Il serait doté de groupes chargés de le conseiller sur la reconnaissance des nations — pas des villages et des bandes indiennes, mais des nations. Il s'occuperait également des droits autochtones fondamentaux au sujet desquels un sénateur a posé une question. De plus, ce bureau apporterait son aide dans le cadre des négociations de traités et des relations de nation à nation.

Il s'agirait de la première institution politique fédérale d'importance: le ministère des Relations avec les autochtones.

La deuxième institution s'inscrit dans le cadre de ce que vous avez dit, monsieur le président, à savoir qu'on ne peut pas simplement abolir le ministère du jour au lendemain. Cela n'est pas pratique, ni logique. Cela créerait beaucoup d'injustices. Il existe à l'heure actuelle des obligations légales, des lois et des politiques fédérales. On ne peut pas changer cette situation du jour au lendemain. La Commission royale sur les peuples autochtones a alors recommandé qu'un ministère provisoire soit créé, chargé de s'occuper de cette situation, pour les raisons que vous avez citées. Les relations avec les nations ne peuvent pas être assurées par les mêmes personnes qui administrent, contrôlent et assurent des services à ces peuples. Cela n'a aucun sens. On ne peut pas tirer de la farine d'un sac de son. Le nouveau ministère pourrait s'appeler le ministère des Services aux Indiens et aux Inuits parce que nous devons commencer à notre point de départ et poursuivre les programmes. Il s'agirait d'un ministère provisoire qui cesserait d'exister au bout d'un certain temps et le travail du ministère des Relations avec les autochtones consisterait à surveiller l'adhésion au Canada des nations autochtones — ces nations ancestrales qui ont été dépossédées. Le ministère des Services aux Indiens et aux Inuits serait un ministère provisoire chargé de s'occuper des fonctions que j'ai mentionnées.

Voilà les recommandations de la commission royale, et je ne crois pas que je puisse en trouver de meilleures.

Le président: Vous avez parlé de faire accepter la notion d'autonomie gouvernementale. Ici, nous tenons une séance publique pour déterminer ce que les gens ont à nous dire. Certains se sont contentés de récriminer parce qu'ils se sentent frustrés depuis des années. Mais cela n'a peut-être rien à voir.

What would be your recommendations with regard to dealing with the Department of Indian Affairs, with the tribunal concept, and establishing an instrument to monitor negotiations and the implementations? To make those things happen, there must be a willingness on the authority's side to accept this approach. Everything else follows later. Dealing with our people in a serious manner will take place only after that happens. How do we go about that? There is a certain amount of unwillingness to acknowledge that the system is sick, and we need to cure that sickness. It is a problem.

Mr. Chartrand: Yes, it is a problem, Mr. Chairman. I certainly cannot pretend to offer specific solutions to a problem rooted in the imbalance of power. At the root of the aspiration towards aboriginal self-government is the objective of trying to get an equitable share of legally recognized authority, power and resources, and any redistribution of power and resources is never a politically easy task. We know that bureaucracies become entrenched.

Here, Mr. Chairman, I might say that public education could help, and that is something that the royal commission did not do enough of. Not everyone likes the term "public education." People do not like to be told that they are being instructed or educated, but I think that reasonable Canadians should consider using all avenues to show that making these significant changes is the right thing to do. I think it is better to say, "It is the right thing to do because your cherished values, your preferences and your principles say it is the right thing to do." That is where I take a different approach from some other people who say, "You must accept the concept of aboriginal self-government, and in order to do that, you must abandon all the values that you cherish and that you grew up with and take on my preferred values." With respect, I do not think that has happy prospects for success. It is better to say to people, "Your own values, or the values of a lot of people, suggest that this is right."

That is why I referred to international law, the norms of public morality, not just in Canada but in all nations of the world. There are at least 185 nation states in the United Nations representing thousands of diverse peoples and cultures. If people are able to show that the high ideals of public morality, which correspond to the norms of the international community and of international law, are right, then that should help.

We know that, at the end of the day, power is exercised, which is why I commented on Nunavut. Thucydides said that the weak accept what they must. Those who have the ability will work at whatever it is they can.

If I may offer a concluding comment in just a few seconds, Mr. Chairman, I will emphasize again that the most important principle for federal aboriginal policy-making, according to the royal commission — and I strongly favour it — is the principle of participation. No more should federal policy ever be made without the participation of those persons and those groups who are the ostensible beneficiaries of that participation. That denial of an

Quelles seraient vos recommandations en ce qui concerne le ministère des Affaires indiennes, la notion de tribunal et la mise en place d'un mécanisme chargé de surveiller les négociations et leur mise en oeuvre? Pour que ces choses se concrétisent, il faut que les instances soient prêtes à accepter cette démarche. Tout le reste suivra plus tard. On ne pourra traiter avec nos gens de manière sérieuse qu'une fois que cela se fera. Comment pouvons-nous procéder? On ne semble pas tellement disposé à reconnaître que le système est malade et que nous devons guérir cette maladie. C'est là un problème.

M. Chartrand: Effectivement, c'est un problème, monsieur le président. Je ne peux sûrement pas prétendre offrir des solutions précises à un problème qui a sa source dans le déséquilibre des pouvoirs. Au coeur même des aspirations vers l'autonomie gouvernementale autochtone, se trouve l'objectif de tâcher d'obtenir une part équitable des pouvoirs et des ressources reconnus légalement, et toute redistribution des pouvoirs et des ressources est une tâche ardue sur le plan politique. Nous savons que les bureaucraties ont tendance à devenir statiques.

Dans ce cas-ci, monsieur le président, je dirais que l'éducation du public pourrait être utile, et je crois que la commission royale n'a pas fait suffisamment d'efforts à cet égard. Bien des gens n'aiment pas que l'on parle d'éducation du public car ils n'aiment pas avoir l'impression qu'on les éduque ou qu'on les instruit. Mais je pense que des Canadiens raisonnables devraient envisager d'utiliser tous les moyens qui leur montreront qu'apporter ces changements importants est la chose à faire. Je crois qu'il est préférable de dire: «C'est la chose à faire car cela correspond aux valeurs qui vous sont chères, à vos préférences et à vos principes.» C'est là où ma démarche diffère de celle de certains qui disent: «Vous devez accepter la notion d'autonomie gouvernementale autochtone et pour ce faire vous devez abandonner toutes les valeurs qui vous sont chères et qui vous ont été enseignées et adopter les valeurs que moi je préconise.» Sauf votre respect, je ne crois pas que cette démarche garantisse le succès. Il est préférable de dire aux gens: «Vos propres valeurs, ou les valeurs de beaucoup de gens indiquent que c'est la chose à faire.»

C'est pourquoi j'ai parlé du droit international, des normes de moralité publique, pas seulement au Canada mais partout dans le monde. Il y a au moins 185 États-nations membres des Nations Unies qui représentent des milliers de peuples et de cultures. Si on arrive à démontrer que les idéaux de moralité publique, qui correspondent aux normes de la communauté internationale et du droit international sont justes cela devrait être utile.

Nous savons qu'au bout du compte, le pouvoir sera exercé, ce qui explique pourquoi j'ai fait cette observation au sujet du Nunavut. Thucydide a dit que les faibles acceptent ce qu'ils doivent. Ceux qui en ont la capacité déploieront tous les efforts possibles.

J'aimerais conclure brièvement, monsieur le président. Je tiens à souligner à nouveau que le principe le plus important pour la prise de décisions par les autochtones et le gouvernement fédéral, selon la commission royale — et j'en suis un ardent partisan — est le principe de la participation. Dorénavant, le gouvernement fédéral ne devra plus élaborer de politiques sans la participation des personnes et les groupes qui sont les bénéficiaires apparents

ability to participate is against Canadians' own cherished values about democracy, as well.

I certainly hope that that emphasis will be appreciated, and I hope that your committee can assist to see if we can implement those changes. I cannot think of anything better than that. Two or three generations from now, your heirs may ask, "Well, what did you do?" You will be able to say you were there. If you were there helping to make the policy, by and large, people will be happy. They will know you participated.

The Chairman: Thank you for your presentation.
The committee adjourned.

de cette participation. De plus, leur refuser cette participation va à l'encontre des valeurs démocratiques chères aux Canadiens.

J'espère que vous comprendrez la raison de cette insistance, et j'espère que votre comité pourra nous aider à déterminer si nous pouvons mettre en oeuvre ces changements. Je ne peux rien envisager de mieux. Dans deux ou trois générations, vos héritiers vous demanderont peut-être: «Eh bien, qu'avez-vous fait?» Vous pourrez leur répondre que vous étiez là. Si vous étiez là pour contribuer à formuler la politique, dans l'ensemble, les gens seront satisfaits. Ils sauront que vous y avez participé.

Le président: Je vous remercie de votre exposé.
La séance est levée.

Chief Margaret Penasse-Mayer, Nipissing First Nation;

Chief Lorraine McRae, Chippewas of Mnjikanning;

Chief Arthur Bear, St. Mary's First Nation.

Wednesday, April 21, 1999

From the Paul Chartrand Consulting Services:

Paul Chartrand.

La chef Margaret Penasse-Mayer, Première nation de
Nipissing;

La chef Lorraine McRae, Chippewas de Mnjikanning;

Le chef Arthur Bear, Première nation de St. Mary's.

Le mercredi 21 avril 1999

De Paul Chartrand Consulting Services:

Paul Chartrand.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Tuesday, April 20, 1999 (morning meeting)

From Provincial Court of Saskatchewan:

The Honourable Chief Judge Linton J. Smith.

From the Institute on Governance:

John Graham.

From the Aboriginal Council of Winnipeg:

Erica Ballentyne;

Naomi Handel.

Tuesday, April 20, 1999 (afternoon meeting)

From the Interim Lands Advisory Board:

Robert Louie, Chairman;

Ken Marchant, Legal Counsel;

Bill Henderson, Legal Counsel;

Patrick Orr, Barrister and Solicitor, Legislative Drafting
services;

Chief Bill Williams, Squamish First Nation;

Chief Harry O'Donaghey, N'Quatqua First Nation;

Chief Barry Seymour, Lheit-Liten First Nation;

Chief Darlene Yellow Old Woman Munro, Siksika Nation;

Chief Austin Bear, Muskoday First Nation;

Chief Terrence Pelletier, Cowessess First Nation;

Chief William Lathlin, Opakwayak First Nation;

Chief William McCue, Chippewas of Georgina Island First
Nation;

Chief Rennie Goose, Mississaugas of Scugog Island First
Nation;

Le mardi 20 avril 1999 (séance de l'avant-midi)

De la Cour provinciale de la Saskatchewan:

L'honorable juge en chef Linton J. Smith.

De l'Institut sur la gouvernance:

John Graham.

Du Aboriginal Council de Winnipeg:

Erica Ballentyne;

Naomi Handel.

Le mardi 20 avril 1999 (séance de l'après-midi)

Du Conseil consultatif (provisoire) des terres:

Robert Louie, président;

Ken Marchant, conseiller juridique;

Bill Henderson, conseiller juridique;

Patrick Orr, avocat et rédacteur législatif;

Le chef Bill Williams, Première nation de Squamish;

Le chef Harry O'Donaghey, Première nation N'Quatqua;

Le chef Barry Seymour, Première nation Lheit-Liten;

Le chef Darlene Yellow Old Woman Munro, Nation Siksika;

Le chef Austin Bear, Muskoday First Nation;

Le chef Terrence Pelletier, Première nation de Cowessess;

Le chef William Lathlin, Première nation d'Opakwayak;

Le chef William McCue, Première nation des Chippewas de
Georgina Island;

Le chef Rennie Goose, Première nation des Mississaugas de
Scugog Island;

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)

CAI
YC 30
- A16



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:
The Honourable CHARLIE WATT

Président:
L'honorable CHARLIE WATT

Tuesday, April 27, 1999
Wednesday, April 28, 1999

Le mardi 27 avril 1999
Le mercredi 28 avril 1999

Issue No. 27

Fascicule n° 27

Third and fourth meetings on:
Bill C-49, the First Nation Land Management Act

Troisième et quatrième réunions concernant:
Le projet de loi C-49, Loi sur la gestion des terres
des Premières nations

and

et

Twenty-third meeting on:
Aboriginal self-government

Vingt-troisième réunion concernant:
L'autonomie gouvernementale autochtone

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Charlie Watt, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	* Graham, P.C. (or Carstairs)
Andreychuk	* Lynch-Staunton
Austin, P.C.	(or Kinsella)
Chalifoux	Mahovlich
Cochrane	Pearson
Gill	St. Germain, P.C.

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Robertson removed, substitution pending (*March 22, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Président: L'honorable Charlie Watt

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Adams	* Graham, c.p. (ou Carstairs)
Andreychuk	* Lynch-Staunton
Austin, c.p.	(ou Kinsella)
Chalifoux	Mahovlich
Cochrane	Pearson
Gill	St. Germain, c.p.

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Robertson relevé, remplacement à venir (*le 22 mars 1999*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, April 27, 1999

(49)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met *in camera* at 9:00 a.m. this day, in the ante-room of Room 160-S, the Chair, the Honourable Senator Watt, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Chalifoux, Johnson, Pearson, St. Germain, P.C. and Watt (7).

Other senators present: The Honourable Senators Gitter, Lawson and Wilson (3).

In attendance: From the Library of Parliament: Mary Hurley and Jill Wherrett.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Amended copies of the committee's budget for the special study on aboriginal self-government for the present fiscal year were distributed as follows:

SUMMARY OF EXPENDITURES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES	\$ 76.825
TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS	7.000
OTHER EXPENDITURES	1.000
TOTAL	\$ 84.825

After debate, the Honourable Senator Johnson moved adoption of the budget.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 9:10 a.m., the committee continued its meeting in public in Room 160-S, Centre Block.

WITNESSES:

From the Musqueam/Salish Park Residents' Association:

Dr. Jon Kesselman, Director.

From Lawson, Lundell, Lawson & McIntosh:

Mr. Brian J. Wallace, Q.C.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, April 13, 1999, the committee continued its examination of Bill C-49, An Act providing for the ratification and the bringing into effect of the Framework Agreement on First Nation Land Management. (*See Issue No. 25, Tuesday, April 13, 1999 for full text of the Order of Reference.*)

Dr. Jonathan Kesselman made an opening statement and answered questions.

At 10:15 a.m., Mr. Brian J. Wallace, Q.C., made an opening statement and answered questions.

At 11:00 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 27 avril 1999

(49)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à huis clos, à 9 heures, dans l'antichambre de la pièce 160-S, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Chalifoux, Johnson, Pearson, St. Germain, c.p. et Watt (7).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Gitter, Lawson et Wilson (3).

Également présentes: Mary Hurley et Jill Wherrett, de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Des copies du budget modifié du comité pour l'étude spéciale sur l'autonomie gouvernementale autochtone pour le présent exercice sont distribuées.

SOMMAIRE DES DÉPENSES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES	76 825 \$
TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS	7 000 \$
AUTRES DÉPENSES	1 000 \$
TOTAL	84 825 \$

Après discussion, l'honorable sénateur Johnson propose l'adoption du budget.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 9 h 10, le comité poursuit ses travaux publiquement dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre.

TÉMOINS:

De la Musqueam/Salish Park Residents' Association:

M. Jon Kesselman, directeur.

De Lawson, Lundell Lawson & McIntosh:

M. Brian J. Wallace, c.r.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 13 avril 1999, le comité poursuit son étude du projet de loi C-49, Loi portant ratification de l'Accord cadre relatif à la gestion des terres des Premières nations et visant sa prise d'effet. (*Pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir le fascicule n° 25 du mardi 13 avril 1999.*)

M. Jonathan Kesselman fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 h 15, M. Brian J. Wallace, c.r., fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Tuesday, April 27, 1999

(50)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 6:00 p.m. this day, in Room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Watt, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Chalifoux, Gill, Johnson, Pearson, St. Germain, P.C. and Watt (8).

Other senators present: The Honourable Senators Ghitter, Lawson and Wilson (3).

In attendance: From the Library of Parliament: Mary Hurley and Jill Wherrett.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Ontario Association of Lessees on Native Lands:

Ms Suzanne Leclair;

Mr. Hubert E. Mantha, Legal Counsel;

From the Native Women's Association of Canada:

Ms Marilyn Buffalo;

Ms Lila Duffy, Special Assistant;

Ms Barbara Clifton, Hereditary Chief, Gitsxan, British Columbia;

Ms Marlene Lapierre, First Vice-President.

From the Assembly of First Nations:

Mr. Phil Fontaine, National Chief;

Chief Bill Williams, Squamish Nation.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, April 13, 1999, the committee continued its examination of Bill C-49, An Act providing for the ratification and the bringing into effect of the Framework Agreement on First Nation Land Management. (See Issue No. 25, Tuesday, April 13, 1999 for full text of the Order of Reference.)

Mr. Hubert E. Mantha and Ms Suzanne Leclair made an opening statement and answered questions.

Mr. Mantha tabled a document with the Clerk entitled, "Court Challenge Strategy Paper: A Position Memorandum for the Assistance of Counsel," which was retained by the Clerk as exhibit 5900-1.36/A-1-C-49, 27 "1".

At 7:00 p.m., Ms Marilyn Buffalo made an opening statement and, together with Ms Marlene Lapierre, answered questions.

At 7:30 p.m., the Honourable Senator Johnson, Deputy Chair, took the Chair.

Ms Buffalo, together with Ms Barbara Clifton and Ms Lila Duffy, continued to answer questions.

At 7:55 p.m., the Honourable Senator Watt, Chairman, returned to the Chair.

OTTAWA, le mardi 27 avril 1999

(50)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 18 heures, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Chalifoux, Gill, Johnson, Pearson, St. Germain, c.p. et Watt (8).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Ghitter, Lawson et Wilson (3).

Également présentes: Mary Hurley et Jill Wherrett, de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De l'Ontario Association of Lessees on Native Lands:

Mme Suzanne Leclair;

M. Hubert E. Mantha, conseiller juridique.

De la Native Women's Association of Canada:

Mme Marilyn Buffalo;

Mme Lila Duffy, adjointe spéciale;

Mme Barbara Clifton, chef héréditaire, Gitsxan, Colombie-Britannique;

Mme Marlene Lapierre, première vice-présidente.

De l'Assemblée des Premières nations:

M. Phil Fontaine, Grand chef;

Le chef Bill Williams, nation Squamish.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 13 avril 1999, le comité poursuit son étude du projet de loi C-49, Loi portant ratification de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des Premières nations et visant sa prise d'effet (Pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir le fascicule n° 25 du mardi 13 avril 1999.)

M. Hubert Mantha et Mme Suzanne Leclair font une déclaration et répondent aux questions.

M. Mantha dépose auprès du greffier un document intitulé: «Court Challenge Strategy Paper: A Position Memorandum for the Assistance of Counsel.» que conserve la greffière en tant que pièce 5900-1.36/A-1-C-49, 27«1».

À 19 heures, Mme Marilyn Buffalo fait une déclaration et, avec l'aide de Mme Marlene Lapierre, répond aux questions.

À 19 h 30, l'honorable sénateur Johnson, vice-présidente, occupe le fauteuil.

Mme Buffalo, avec l'aide de Mmes Barbara Clifton et Lila Duffy, continue de répondre aux questions.

À 19 h 55, l'honorable sénateur Watt, vice-président, reprend le fauteuil.

Mr. Phil Fontaine, National Chief, together with Chief Bill Williams, made an opening statement and answered questions.

At 8:35 p.m., Mr. Fontaine excused himself from the meeting. Chief Bill Williams continued to answer questions.

At 8:45 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, April 28, 1999

(51)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 5:40 p.m. this day, in Room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Watt, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Gill, Johnson, Pearson, St. Germain, P.C. and Watt (7).

Other senator present: The Honourable Senator Wilson (1).

In attendance: Researchers: Larry Chartrand and Konrad Sioui.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Laurentian University:

Professor Herb Nabigon.

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Ambassador Mary Simon, Circumpolar Affairs.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, December 9, 1997, the committee continued its examination of aboriginal self-government. (*See Issue No. 11, Tuesday, November 3, 1998 for full text of the Order of Reference.*)

Professor Herb Nabigon made an opening statement and answered questions.

At 6:40 p.m., Ambassador Mary Simon made an opening statement and answered questions.

At 7:45 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Jill Anne Joseph

Clerk of the Committee

M. Phil Fontaine, grand chef, avec l'aide du chef Bill Williams, fait une déclaration et répond aux questions.

À 20 h 25, M. Fontaine demande à être excusé et quitte la salle.

Le chef Bill Williams continue de répondre aux questions.

À 20 h 45, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 28 avril 1999

(51)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 17 h 40, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Gill, Johnson, Pearson, St. Germain, c.p. et Watt (7).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Wilson (1).

Également présents: Les attachés de recherche Larry Chartrand et Konrad Sioui.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De l'Université Laurentienne:

M. Herb Nabigon, professeur.

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

Mme Mary Simon, ambassadrice aux Affaires circumpolaires.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 décembre 1997, le comité poursuit l'examen de l'autonomie gouvernementale autochtone. (*Voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 11 du mardi 3 novembre 1998.*)

M. Herb Nabigon fait une déclaration et répond aux questions.

À 18 h 40, Mme Mary Simon fait une déclaration et répond aux questions.

À 19 h 45, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, April 27, 1999

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:00 a.m. to consider Bill C-49, an Act providing for the ratification and the bringing into effect of the Framework Agreement on First Nation Land Management.

Senator Charlie Watt (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Senators, our first witness is Dr. Jon Kesselman who represents the Musqueam/Salish Park Residents' Association.

Please proceed.

Dr. Jon Kesselman, Musqueam/Salish Park Residents' Association: I appreciate the opportunity to appear here today to share my analysis of Bill C-49. To this matter I bring the perspective of a leaseholder who has lived for nine years on the Musqueam reserve in Vancouver. I have been an active participant for most of that period in the limited means available for leaseholder input to the band government. In addition, I am a professional economist specializing in tax and income security policies.

To supplement my presentation here, I have brought for distribution to interested committee members a chronology of the leaseholder experience on the Musqueam reserve from 1991, when the bands assumed taxation and governance powers, up to the present. I believe that experience on the ground is essential for understanding the real implications of the proposed legislation. The experience of Musqueam leaseholders is one that should raise serious concerns over the impact of certain aspects of the proposed First Nations Land Management Act.

My comments will focus on the expropriation provisions of Bill C-49, particularly as they relate to the position of Canadians with leasehold interests on reserves. However, I do recognize two other important areas requiring close review and likely amendments. These are the matter of processes for consultations by First Nations with surrounding jurisdictions, and the issues of property rights of native people living on reserves. Undoubtedly, you will hear about these matters from other witnesses.

It is regrettable, in my view, that the federal government has pushed ahead with Bill C-49 despite the growing opposition of various groups. The bill was formally opposed by the Union of B.C. Indian chiefs, the United Native Nations of B.C. and the Native Women's Association of Canada, based on concerns over native women's rights and expropriation powers. A group of native women from the Squamish nation in B.C., a signatory band, have strongly opposed the bill, as has the outgoing chief of the Musqueam nation, another signatory band.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 27 avril 1999

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones, qui est saisi du projet de loi C-49, portant ratification de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des Premières nations et visant sa prise d'effet, se réunit aujourd'hui à 9 heures pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Charlie Watt (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, notre premier témoin est M. Jon Kesselman, qui représente la Musqueam/Salish Park Residents' Association.

Monsieur Kesselman, la parole est à vous.

M. Jon Kesselman, directeur, Musqueam/Salish Park Residents' Association: Je suis heureux d'avoir l'occasion de m'adresser à votre comité et de vous faire part de mes réflexions et de mon analyse relativement au projet de loi C-49. Mon point de vue sur cette question est celui d'un titulaire de propriété à bail qui habite depuis neuf ans dans la réserve indienne de Musqueam à Vancouver. J'ai également été un intervenant qui, pendant la plus grande part de cette période, a contribué activement aux moyens restreints dont disposent les titulaires de propriétés à bail pour se faire entendre auprès de ceux qui gouvernent la bande. De plus, je suis économiste spécialisé dans les politiques fiscales et de sécurité du revenu.

Pour compléter ma présentation, j'ai apporté un sommaire chronologique de l'expérience des titulaires de propriétés à bail de Musqueam, allant de 1991 (année où la bande a assumé les pouvoirs de taxation et de gestion publique) jusqu'à ce jour. J'estime que l'expérience sur le terrain est essentielle pour comprendre les répercussions véritables de la loi proposée. L'expérience des titulaires de propriétés à bail de Musqueam devrait susciter des préoccupations sérieuses au sujet des conséquences concrètes de certaines facettes du projet de loi sur la gestion des terres des Premières nations.

Je parlerai principalement des dispositions du projet de loi concernant l'expropriation et de leurs effets sur les Canadiens qui détiennent des intérêts locatifs dans les réserves. Toutefois, je reconnais qu'il y a deux autres domaines importants où s'impose un examen approfondi et sans doute des modifications. Il y a les questions liées à une procédure adéquate de consultation entre les Premières nations et les autorités voisines, ainsi que les questions relatives au droit de propriété des autochtones habitant dans les réserves. Je suis persuadé que d'autres témoins vous parleront également de ces questions.

Il est regrettable que le gouvernement fédéral soit allé de l'avant malgré l'opposition croissante des divers groupes. L'Union des chefs indiens de la Colombie-Britannique, les United Native Nations de la Colombie-Britannique et la Native Women's Association of Canada se sont opposées officiellement au projet de loi, en raison de préoccupations liées aux droits des femmes et aux pouvoirs d'expropriation. Un groupe de femmes de la nation Squamish de la Colombie-Britannique, qui est une des bandes signataires, s'est fortement opposé au projet de loi, de même que

Leaseholders on various reserves who learned about the bill only belatedly have reacted with alarm at the powers of expropriation that might be wielded over them. In the public perception, the bill's expropriation powers could affect every leasehold family, not just those on the reserves of the initial signatory bands. In B.C., fully one-third of the 60,000 residents of Indian reserves are non-native, the great majority of them leaseholders. Many additional leaseholders can be found on Indian reserves across the country, not the least in Ontario. The fact that only 14 bands of the more than 600 in Canada wish to be initial parties to the act should also give pause to any unconsidered support for the bill.

I would now like to explain why the expropriation powers in Bill C-49 have aroused such widespread and vocal opposition. Expropriation is a standard tool in the arsenal of governments, needed on occasion for the orderly provision of public facilities and public works. Why should we get excited over the granting of expropriation powers to First Nation governments that might choose to exercise it? Is it that First Nation governments are to be less trusted than other more conventional governments? No, I do not believe that anyone is suggesting that to be the case. Is it that there is something inherently different about a First Nation government from a federal, provincial or municipal government in terms of their objectives and mandates? That, I think, would be getting to the heart of the matter.

Moreover, the specific provisions for expropriation within Bill C-49 have major defects of due process and fairness that need to be addressed, and they could easily be remedied if there is a will to do so.

When a conventional government in Canada, by which I mean a municipal, provincial or federal government, expropriates property it is to pursue the construction of public facilities or to implement some other public purpose. These governments do not expropriate land when its value has risen in order to capture that increased value through development or resale and thereby deprive the owner of the increased value. Instead, the government will usually approve a change in zoning or land use to permit the owner to realize the increased land value, so long as the changed use is consistent with the public interest and not adverse to the private interests of adjoining landowners. The government does obtain a share of the increased land value through an increase of the property taxes and taxes on capital gains when the land or property is sold.

la chef sortante de la nation Musqueam, qui est une autre bande signataire.

Les titulaires de propriétés à bail de diverses réserves, qui n'ont pris connaissance du projet de loi qu'assez tard, ont réagi avec crainte aux pouvoirs d'expropriation qui pouvaient être brandis contre eux. Selon la perception générale, les pouvoirs d'expropriation prévus par le projet de loi pourraient toucher toutes les familles titulaires de propriétés à bail, et pas seulement celles qui habitent dans les réserves des bandes signataires initiales. En Colombie-Britannique, un tiers des 60 000 résidents des réserves indiennes ne sont pas autochtones et la grande majorité d'entre eux sont titulaires de propriétés à bail. De nombreux autres titulaires se trouvent dans les réserves indiennes à l'échelle du pays, notamment en Ontario. Seulement 14 bandes sur un total de plus de 600 bandes indiennes désirent compter parmi les adhérents initiaux à la Loi; ces chiffres devraient donner à réfléchir à ceux qui sont tentés d'approuver le projet de loi sans l'examiner en profondeur.

Je voudrais maintenant expliquer les raisons pour lesquelles les pouvoirs d'expropriation prévus dans le projet de loi C-49 ont suscité une opposition aussi générale qu'énergique. L'expropriation est un outil standard dans l'arsenal des gouvernements. Elle s'avère parfois nécessaire pour la réalisation ordonnée d'installations et de travaux publics. Alors, pourquoi faudrait-il s'inquiéter de l'attribution de pouvoirs d'expropriation aux gouvernements des Premières nations qui pourraient choisir de s'en prévaloir? Serait-ce que les gouvernements des Premières nations sont moins dignes de confiance que nos gouvernements conventionnels? Non, je ne crois pas que les adversaires du projet de loi pensent ainsi. Serait-ce qu'un gouvernement des Premières nations a quelque chose de fondamentalement différent d'un gouvernement fédéral, provincial ou municipal sur le plan des objectifs et des mandats? Là, je crois que nous abordons le nœud du problème.

De plus, les dispositions spécifiques du projet de loi C-49 liées à l'expropriation comportent des lacunes majeures sur le plan de l'équité et de l'application régulière de la loi. Il est essentiel de remédier à ces lacunes, et il serait facile de le faire si on le désirait.

Au Canada, quand un palier de gouvernement conventionnel — j'entends par là une administration municipale, un gouvernement provincial ou le gouvernement fédéral — exproprie une propriété, c'est pour la construction d'installations ou de services publics, ou pour la mise en œuvre d'une initiative dont l'objectif est manifestement d'intérêt public. Ces gouvernements n'exproprient pas une terre quand sa valeur a augmenté, de façon à profiter de la valeur accrue par voie de développement ou de revente, en privant les propriétaires de la plus-value de leur bien. Habituellement, le gouvernement responsable approuve plutôt un changement du zonage ou de l'usage des terres, de manière à permettre aux propriétaires de tirer parti de cette plus-value, pourvu que la nouvelle utilisation des terres soit conforme à l'intérêt public et ne nuise pas excessivement aux intérêts privés des propriétaires voisins. Le gouvernement encaisse sa part de la plus-value sous forme d'impôts fonciers plus élevés et d'impôts sur les gains en capital au moment où les terres sont vendues.

However, the government does not expropriate the land itself and deprive the property owner of the full increase in the land value. If we allowed that to happen, a fundamental underpinning for investment, real estate and property development would be removed.

How did the preceding canons of governmental behaviour apply in the First Nations context as envisioned by Bill C-49? According to clause 28, a signatory band may:

(1) ...expropriate any interest in its first nation land that, in the opinion of its council, is necessary for community works or other first nation purposes.

In reading this passage I would emphasize the phrases "in the opinion of its council" and "other first nation purposes." In simple language, this means that any purpose that any band council believes to promote any goals chosen by that First Nation constitutes legitimate grounds for the expropriation of any interest in lands.

While we might normally expect that a First Nation newly assigned powers of expropriation would be limited to the range of public works that we associate with conventional governments, the wording of the bill is in fact broader than this, including any imaginable purpose that may occur to a band council.

The Minister of Indian Affairs and Northern Development has taken pains to stress that the expropriation powers of bands, under Bill C-49 will be circumscribed to purely public non-commercial purposes. As cited in *The Vancouver Sun* of February 3, Ms Stewart has stated that bands:

...will only be able to expropriate in cases where the general public interest is being met, such as through construction of roads, schools or community centres. First Nations won't be allowed to abuse the section by using it to redevelop the land for financial gain....It's not about economic return.

With respect, the minister's assertion is not supported by the actual wording of the current bill which allows for an almost unlimited range of "first nation purposes" as valid grounds for expropriation. Even if the minister believes her narrower interpretation to be correct, she could not enforce it once the First Nations Land Management Act were passed into law, nor could any future minister deny to bands the powers granted them in the legislation.

It is disturbing that Mr. Bob Watts, ADM with INAC testified before this committee on April 14 that Bill C-49 "...will provide First Nations with the ability to react quickly to business decisions affecting land management." I stress his reference to "business decisions," not community or public works.

Toutefois, le gouvernement n'exproprie pas la terre en elle-même et ne prive pas le propriétaire de la valeur accrue de son bien. En permettant une telle démarche, on supprimerait un des motifs fondamentaux de l'investissement immobilier et de la mise en valeur immobilière.

Comment les modèles traditionnels d'intervention gouvernementale s'appliquaient-ils dans le contexte des Premières nations tel que l'envisage le projet de loi C-49? D'après l'article 28, une bande signataire peut:

(1) [...] procéder à l'expropriation des intérêts sur ses terres dont elle a besoin, de l'avis de son conseil, à des fins d'intérêt collectif, notamment la réalisation d'ouvrages devant servir à la collectivité.

Dans ce passage, j'aimerais mettre en évidence les expressions «de l'avis de son conseil» et «à des fins d'intérêt collectif». En langage clair, cela signifie que toute fin qui, aux yeux d'un conseil de bande, favorise des objectifs quelconques d'une Première nation constitue un motif justifié pour l'expropriation de tout intérêt portant ses terres.

Bien qu'on puisse s'attendre à ce que le nouveau pouvoir d'expropriation d'une Première nation soit limité à une gamme d'installations et de services publics que l'on associe au gouvernement conventionnel, le libellé du projet de loi a en fait une portée beaucoup plus générale, si bien qu'elle englobe à peu près toute fin qu'un conseil de bande pourrait imaginer.

La ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a pris la peine de souligner que les pouvoirs d'expropriation des bandes en vertu du projet de loi C-49 seraient limités à des fins purement publiques et non commerciales. Citée dans le *Vancouver Sun* du 3 février, Mme Stewart a affirmé que les bandes:

[...] pourront procéder à des expropriations seulement dans les cas où cela s'inscrit dans l'intérêt public général, par exemple pour la construction de routes, d'écoles, ou de centres communautaires. On ne permettra pas aux Premières nations de faire un usage abusif de l'article et d'adopter des projets de mise en valeur immobilière pour réaliser un profit [...] Ce n'est pas une question de rendement économique.

Permettez-moi de dire, avec tout le respect que je dois à la ministre, que le libellé actuel du projet de loi n'appuie pas cette affirmation. Le projet de loi permettrait une gamme quasi illimitée de «fins d'intérêt collectif» à titre de motifs justifiés pour l'expropriation. Même si la ministre croit que son interprétation plus étroite est exacte, elle ne pourra pas l'imposer une fois que la Loi sur la gestion des terres des Premières nations aura été adoptée. Et aucun ministre futur ne pourra refuser aux bandes les pouvoirs que leur accorde la loi.

Il est en outre inquiétant que M. Bob Watts, sous-ministre adjoint des Affaires indiennes et du Nord canadien, ait déclaré, dans son témoignage devant le comité, le 14 avril, que le projet de loi C-49 «donnera aux Premières nations la possibilité de réagir rapidement aux décisions d'affaires touchant la gestion des terres». J'insiste sur le fait qu'il a parlé de «décisions d'affaires» plutôt que d'installations et de services publics.

The assertion that Bill C-49's expropriation powers will be limited to public works is also contradicted by the announced intentions of one of the signatory bands, the Squamish Nation. In his testimony before this committee on December 2 last, Harold Calla, Squamish Director of Finance and council member, referred to the potential of the land management act in helping the Squamish nation to unlock commercial value in the \$1 billion of property that it owns. It is clear that many other First Nations across Canada, and particularly in B.C., with the impending settlement of sweeping land claims, envisage their land as a key platform for economic development.

Undoubtedly, this will involve instances of expropriation of existing interests in their lands in order to assemble lots of land needed for major redevelopment. In the case of the Squamish Nation, there have been rumoured plans for the redevelopment of their Mission Reserve in North Vancouver that could involve displacing significant numbers of band members from their homes. This I cite to illustrate why band members at the grass roots level are concerned about the expropriation provisions.

Why should First Nations not be allowed to redevelop their lands as they see fit to pursue an economic development strategy, including, where necessary, their access to expropriation powers? There are two answers to this important question. One relates to equity and the other relates to the incentives needed for economic development.

In terms of equity, giving First Nations the power of expropriation over native residents and leasehold interests in their lands fundamentally changes the balance of power, and therefore the market value of those existing interests. It is an uncompensated taking of value from the current interest holders, regardless of whether expropriation power is exercised quickly, later or never. Introducing the possibility of being expropriated by a band council decision in itself reduces the value of the certificate of possession or the leasehold interest.

Obviously, the magnitude of this reduction in value will hinge substantially on the precise terms under which expropriations can be undertaken. Given the terms of the current draft of Bill C-49, one would expect that the impact on interest holders' property value to be severe.

Experience of residential leaseholders on the Musqueam reserve serves to reinforce these concerns. Prior to 1988, when the Indian Act was amended to allow bands to assume powers of property taxation and local governance, the leasehold homes on the reserve, and even those with ongoing annual lease payments, had market values virtually the same as physically identical freehold homes located off-reserve on the pricey west side of Vancouver.

After the Musqueam Band assumed taxes and governing powers, and especially as property taxes on Musqueam soared relative to those in Vancouver, the leasehold homes became

Un autre élément contredit l'affirmation selon laquelle les pouvoirs d'expropriation se limiteront aux travaux publics: les visées annoncées par une des bandes signataires, la nation Squamish. Dans son témoignage devant votre comité le 2 décembre dernier, Harold Calla, directeur des finances et membre du conseil de la bande de Squamish, a souligné combien la Loi sur la gestion des terres pourrait aider sa nation à mettre en valeur le milliard de dollars de propriétés qu'elle possède. Il est clair que, partout au Canada et particulièrement en Colombie-Britannique, en raison du règlement imminent d'importantes revendications territoriales, de nombreuses autres Premières nations perçoivent leurs terres comme une plate-forme de développement économique.

Ces initiatives comporteront sans doute l'expropriation de certains intérêts à l'intérieur de leurs terres, afin de rassembler les blocs de terrains requis pour un grand projet de mise en valeur immobilière. Dans le cas de la nation Squamish, la rumeur veut qu'il y ait des plans de remise en valeur de la réserve Mission à North Vancouver, ce qui nécessiterait le déplacement d'un nombre considérable de membres de la bande. Voilà pourquoi des membres au niveau de la base s'inquiètent des dispositions d'expropriation.

Pourquoi faudrait-il restreindre le droit des autochtones de mettre en valeur leurs terres à leur gré, dans le cadre d'une stratégie de développement économique comprenant, le cas échéant, le recours à leurs pouvoirs d'expropriation? Il y a deux réponses à cette importante question. La première concerne l'équité et la seconde, les incitatifs requis pour assurer le développement économique.

Sur le plan de l'équité, l'attribution aux Premières nations de pouvoirs d'expropriation qu'ils peuvent exercer sur les résidents autochtones et les titulaires de propriétés à bail modifie fondamentalement l'équilibre des pouvoirs et, par conséquent, la valeur des intérêts existants. Il s'agit d'une saisie de la valeur acquise par les titulaires actuels, que les pouvoirs d'expropriation soient exercés rapidement, plus tard ou jamais. La possibilité d'une expropriation par suite d'une décision du conseil de bande réduit la valeur du certificat de possession ou du bail.

De toute évidence, l'ampleur de cette réduction dépendra dans une grande mesure des modalités précises de l'expropriation possible. Compte tenu des dispositions actuelles du projet de loi C-49, il faut s'attendre à ce que les répercussions sur la valeur foncière soient sévères.

L'expérience des titulaires de propriétés résidentielles à bail de la réserve de Musqueam ne fait que confirmer ces préoccupations. Avant 1988, année où la Loi sur les Indiens a été modifiée de façon à accorder aux bandes des pouvoirs de taxation et de gestion publique locale, la valeur marchande des propriétés à bail de la réserve, même ceux nécessitant des versements locatifs annuels, était à peu près équivalente à la valeur des maisons franches identiques situées dans le secteur huppé de l'ouest de Vancouver, à l'extérieur de la réserve.

Après que la bande de Musqueam eut assumé les pouvoirs de taxation et de gestion publique, et particulièrement après la hausse rapide des impôts fonciers par rapport à Vancouver, les maisons

progressively more depressed in their market values. The Chart on page 8 of the handout today reflects that change.

As of last November, even the leasehold homes with fully pre-paid leases and 75 years to run sold for about 45 per cent less than their off-reserve counterparts. This occurred before all of the publicity about the lease rental dispute for the non-pre-paid leaseholds on the reserve and publicity about Bill C-49. Today, the pre-paid leaseholds cannot be sold at even distress prices. This experience illustrates how sensitive the housing market is to uncertainties and risks, and that will only become compounded if Bill C-49 is passed in its current form.

The expropriation provisions of the bill seem almost calculated to drive leasehold values on reserves further into the basement. Consider the position of a home purchaser who is comparing homes for sale both off reserve and on reserve. If he buys the reserve leasehold, he will know that, under the terms of Bill C-49, his newly acquired home could be expropriated with, at most, 30 days' notice with a value essentially set by the band, and that any appeal procedure would also be governed by the band.

He might expect to be compensated at fair market value for such an expropriation, but what will that value be? If homebuyers fear that an expropriation could be sprung upon them at any time with virtually no notice, why would they take the risk of buying an on-reserve leasehold? Even if they got fair market value, that value would be depressed by the concern over expropriation. They would not be compensated for all the costs in time, search, moving, property transfer taxes, legal and mortgage fees, et cetera, associated with finding, purchasing and moving to another home.

If growing numbers of homebuyers remove themselves from the market for on-reserve leaseholds, the prices of those properties will spiral downward. An expedient band could then choose to expropriate the land at their greatly depressed market values.

The vicious dynamic I have just described is grossly unfair, not only to current holders of interests in land on reserves, but it would also undermine any hope of making First Nations lands an attractive resource for economic development. What financier, investor property developer or commercial party would want to make new investments in a long-term leasehold on reserve land if they could be expropriated on short notice for almost any reason chosen by the band council? Clearly, if the leasehold land were to rise in value, because of population growth, urbanization or other economic development, the existing leaseholder would have reason to fear that the First Nation would expropriate their interest in the land in order to claim the increased value for itself. Alternatively, the First Nation government could use the threat of expropriation as a lever to extract increased leaseholds payments from the existing leasee.

situées dans la réserve ont progressivement perdu de la valeur. Le graphique de la page 8, dans le document que j'ai distribué aujourd'hui, reflète ce changement.

En novembre dernier, même les maisons dont le bail avait été entièrement payé d'avance et demeurait valide pendant 75 autres années, se sont vendues à 45 p. 100 de moins que les maisons situées à l'extérieur de la réserve. Cela s'est produit avant la médiatisation du conflit portant sur les baux qui n'avaient pas été payés d'avance et du dépôt du projet de loi C-49. Aujourd'hui, il est impossible de vendre ces propriétés, même à des prix dérisoires. Cette expérience illustre à quel point le marché de l'habitation réagit à l'incertitude et au risque. La situation ne fera que s'aggraver si le projet de loi C-49 est adopté dans sa forme actuelle.

Les dispositions du projet de loi liées à l'expropriation semblent délibérément viser à anéantir la valeur des propriétés à bail. Mettons-nous à la place de l'acheteur qui compare des maisons à vendre à l'extérieur et à l'intérieur de la réserve. S'il achète la propriété à bail dans la réserve, il sait qu'en vertu du projet de loi C-49, la maison qu'il vient d'acheter pourrait être expropriée avec un préavis maximal de 30 jours, à une valeur déterminée en pratique par la bande, et que toute procédure d'appel serait également régie par la bande.

Il pourrait s'attendre à recevoir une indemnité équivalant à la juste valeur marchande de la propriété, mais quelle sera cette valeur? Si l'acheteur craint une expropriation qui peut survenir à tout moment, sans préavis ou presque, pourquoi voudrait-il courir le risque d'acheter une propriété à bail dans une réserve? Même s'il obtenait la juste valeur marchande, celle-ci serait faible en raison du risque d'expropriation. De plus, il ne serait pas indemnisé pour les autres frais liés à l'achat d'une nouvelle maison: le temps, la recherche, le déménagement, les taxes de transfert de propriété, les frais juridiques et hypothécaires, et cetera.

Si un nombre croissant d'acheteurs se désintéressent du marché des propriétés à bail à l'intérieur des réserves, le prix de ces propriétés va chuter considérablement. Une bande opportuniste pourrait alors décider d'exproprier les terrains au moment où leur valeur marchande est très basse.

La dynamique vicieuse que je viens de décrire n'est pas seulement très injuste envers les titulaires actuels de propriétés à bail dans les réserves, elle pourrait aussi miner tout espoir de transformer les terres autochtones en une ressource attrayante pour le développement économique. Quel financier, investisseur, promoteur ou commerçant voudrait investir dans une propriété à bail à long terme sur une terre autochtone, en sachant qu'il pourrait être exproprié à bref délai pour à peu près n'importe quel motif invoqué par la bande? Manifestement, si la propriété louée devait prendre de la valeur en raison de la croissance démographique, de l'urbanisation ou d'une autre forme de développement économique, le titulaire aurait à craindre que la Première nation l'exproprie afin de se saisir de la valeur accrue du bien. Les dirigeants de la Première nation pourraient également se servir de la menace d'expropriation pour soutirer des versements locatifs plus élevés.

For these reasons, easy expropriation, which may seem favourable to First Nation governments, will in fact undercut their ability to find financing and equity partners for the broad range of development purposes that they might otherwise attract. Easy expropriation provisions are not only unfair to existing and future interest holders in Indian lands, but they are also detrimental to the long-term economic prospects of First Nations peoples themselves.

To resolve the cited inequities and inefficiencies inherent in the expropriation provisions of the bill, two types of amendments are needed. First, the clause 28(1) expropriation powers must be clearly limited to specified Public Works and community facilities. This would best be achieved by enumerating the allowable types of purposes that would justify expropriation. Excluded from the allowable purposes should be any development containing any commercial, industrial, residential or other revenue-generating component. Provision should also be made to prevent a First Nation government from expropriating interests in land for a specified public purpose and later converting that land to any form of commercial, industrial or residential uses unless there is additional compensation to the previous interest holder.

The need to restrict the purposes that can justify a First Nations' expropriation, and making them stronger and more explicit than those applying to conventional governments arises from the hybrid role of First Nations as governments and potential developers. This role inherently involves a conflict of interest. It also arises from the exclusion of non-native lessees from voting and other rights in First Nations government.

A band council that can make decisions to expropriate is totally without political accountability to the non-native leaseholders who may be expropriated. This is unlike the situation with a municipal council or provincial legislature that, on occasion, may expropriate.

Excluding properties from expropriation when a First Nation wishes to pursue any commercial development does not prevent it from bargaining, as an equal, the terms on which it will buy out an existing interest holder. With this provision, prospective investors and developers will have the confidence to enter into new agreements with First Nations, knowing that they can be displaced in the future only through balanced and mutually agreed by-outs.

Even if the preceding critical matter is properly addressed through amendment, Bill C-49 still contains technical defects in its expropriation provisions that also require amendment. For example, clause 28 (5) of the bill states that:

A first nation shall pay fair compensation to the holder of an expropriated interest and, in determining that

Pour ces raisons, les dispositions qui facilitent l'expropriation peuvent sembler avantager les Premières nations, mais en fait, elles minent leur aptitude à trouver des partenaires pour le financement d'une vaste gamme d'initiatives de développement. Ces dispositions ne sont pas seulement injustes envers les titulaires actuels et futurs de propriétés à bail à l'intérieur des terres autochtones, elles nuisent aussi au développement économique à long terme des Premières nations.

Pour remédier aux injustices et aux lacunes inhérentes des dispositions d'expropriation du projet de loi, il faut adopter deux types de modifications. Premièrement, il convient de limiter clairement et explicitement les pouvoirs d'expropriation établis en vertu du paragraphe 28(1) à la mise en œuvre de travaux et d'installations publiques. La meilleure façon de procéder consisterait à énumérer les fins admissibles pouvant justifier une expropriation. Il faudrait exclure des fins admissibles toute initiative de mise en valeur qui comporte un volet commercial, industriel, résidentiel ou autre visant à générer des recettes. Il faudrait également prévoir une disposition qui empêche une Première nation de s'approprier les terrains en invoquant une fin de nature publique, pour ensuite convertir ces terrains à des fins commerciales, industrielles ou résidentielles, à moins d'une indemnisation additionnelle de l'ancien titulaire du bail.

La nécessité de restreindre les fins pouvant justifier l'expropriation par une Première nation et la raison de formuler ces restrictions de façon plus rigoureuse et plus explicite découlent, d'une part, du rôle hybride des Premières nations, qui assurent à la fois la gestion publique et la promotion des projets. Ce rôle comporte de façon inhérente un conflit d'intérêts. Il découle également du fait que les locataires non autochtones sont privés du droit de vote et d'autres droits liés à la gestion publique autochtone.

Un conseil de bande habilité à exproprier n'a pas à rendre des comptes, sur le plan politique, aux titulaires de propriétés à bail non autochtones qui pourraient subir l'expropriation. Ce n'est pas le cas des conseils municipaux ou des assemblées législatives provinciales qui ont également le pouvoir d'exproprier.

Exclure les propriétés des dispositions d'expropriation quand une Première nation veut mettre en œuvre un projet de développement commercial ou résidentiel n'empêcherait pas les dirigeants autochtones de négocier, d'égal à égal, les conditions de la vente de l'intérêt détenu par le titulaire. Avec une telle disposition, les investisseurs et promoteurs potentiels auraient les assurances voulues pour conclure de nouvelles ententes avec les Premières nations, sachant qu'aucun déplacement ne pourrait se faire à l'avenir sans négociations équilibrées et sans un rachat mutuellement convenu.

Même si les questions essentielles que je viens d'évoquer étaient réglées par des modifications, le projet de loi C-49 contiendrait encore des lacunes techniques dans ses dispositions d'expropriation. Par exemple, le paragraphe 28(5) stipule ce qui suit:

La Première nation est tenue de verser au titulaire de tout intérêt exproprié une indemnité équitable. Il doit être tenu

compensation, the first nation shall take into account the rules set out in the *Expropriation Act*.

The provision that the process and principles for determining amounts of fair compensation shall "take into account the rules" of the *Expropriation Act* is extremely loose and flexible. To confirm this interpretation, I would quote the testimony before this committee on April 14, 1999, by Mr. Kerry Kipping, the INAC lead person on Bill C-49. In his own words, he said:

In terms of how expropriation will be done, the First Nations will provide those rules and procedures but they will be using the federal *Expropriation Act* as a guide in doing those.

I would stress his words "as a guide."

Honourable senators, for First Nations to use the *Expropriation Act* only as a guide in setting up their own rules and procedures for expropriations compensation, objections and appeals is not nearly good enough. I would suggest that the drafters of Bill C-49's expropriation provisions were either surprisingly unschooled in their understanding of the expropriation process or they were intending to provide band councils with radically expanded discretion over the conduct of expropriations. It is not my place to divine which of these is the case, nor do we need to understand their motives in order to see that this approach is seriously mistaken.

The laws and jurisprudence on expropriations in Canada have evolved over generations, descending from the needs created by the British railway boom in the mid-19th century.

I have with me a legal reference text on the topic of expropriations in Canada. It is more than 600 pages and cites the statutes — literally hundreds of cases — and procedural matters related to the act of expropriating, notice and appeal procedures, and the many complexities of valuation that arise in the real world. The latter include established principles that would give considerable comfort to leaseholders on First Nations lands, such as value based on highest and best use of a property, the reinstatement principle and disturbance damages, the home-for-a-home provisions and their application to leasehold interests.

In contrast, Bill C-49, clauses 28, subclauses (3) through (6), describe these matters in four brief sentences along with their loose reference to the *Expropriation Act*. The bill calls for 30 days or less of notice to be given to an interest holder when they are being expropriated by band council, and provides that disputes over compensation be resolved by the First Nation itself. The only proper, prudent and equitable way to address these matters is to strike the cited four subclauses of the bill and replace them with a new subclause that would simply state, "Any expropriation by a First Nation and all related matters of compensation, notice periods, procedures, rules, and appeals, shall be governed strictly

compte, dans le calcul de celle-ci, des règles prévues par la Loi sur l'expropriation.

Cette disposition qui impose de déterminer le montant de l'indemnité équitable «compte tenu des règles» de la Loi sur l'expropriation manque beaucoup trop de rigueur. Pour confirmer cette interprétation, je voudrais citer le témoignage devant le comité, le 14 avril 1999, de M. Kerry Kipping, responsable du projet de loi C-49 aux Affaires indiennes. Voici ce que M. Kipping a dit:

Quant à la façon dont l'expropriation sera faite, les Premières nations établiront les règles et les procédures, mais elles se serviront de la Loi fédérale sur l'expropriation comme guide à cette fin.

Je souligne les mots «comme guide».

Honorables sénateurs, si les Premières nations ne doivent utiliser la Loi sur l'expropriation que comme un guide pour établir leurs propres règles et procédures d'indemnisation en cas d'expropriation, les objections et les appels ne suffisent pas. À mon avis, les rédacteurs des dispositions du projet de loi C-49 sur l'expropriation étaient soit singulièrement peu familiers avec le processus d'expropriation ou alors ils avaient l'intention d'accorder aux conseils de bande des pouvoirs discrétionnaires étendus en matière d'expropriation. Il ne m'appartient pas de décider lequel des deux cas s'applique et nous n'avons pas besoin de comprendre leurs motifs pour déterminer que cette approche constitue une erreur grave.

Les lois et la jurisprudence concernant l'expropriation au Canada ont évolué pendant des générations, après avoir découlé des besoins créés par l'expansion du chemin de fer britannique au milieu du XIX^e siècle.

J'ai apporté avec moi un texte de référence juridique sur la question des expropriations au Canada. Il compte plus de 600 pages et cite les lois et littéralement des centaines de cas reliés à l'expropriation, aux procédures d'avis et d'appel et aux nombreux aspects complexes de l'évaluation dont il faut tenir compte dans le monde réel. Le texte expose des principes établis qui donneraient un grand réconfort aux titulaires de propriétés à bail situées sur les terres des Premières nations, comme le principe de la valeur basée sur la plus haute et la meilleure utilisation du bien, le principe du rétablissement, les indemnités pour trouble de jouissance, les dispositions d'échange de maison et leur application aux intérêts locatifs.

Par contre, les paragraphes 28(3) à (6) du projet de loi C-49 décrivent ces questions en quatre petites phrases, en sus de cette vague référence à la Loi sur l'expropriation. Le projet de loi prévoit de donner au titulaire de l'intérêt un préavis de 30 jours ou moins lorsqu'il est exproprié par un conseil de bande et stipule que les différends relatifs à l'indemnisation doivent être réglés par la Première nation elle-même. Le seul moyen approprié, prudent et équitable de traiter ces questions est de supprimer les quatre paragraphes cités du projet de loi et de les remplacer par un nouveau paragraphe qui dirait simplement: «Toute expropriation par une Première nation et toutes les questions connexes

by the provisions of the Expropriation Act." Truly, what more does the act need to state?

Let me now summarize my analysis of the deficiencies in Bill C-49's expropriation provisions and my proposed remedies.

A First Nation government differs fundamentally from other governments in Canada in that it is the ultimate owner, via the Crown, of all reserve land. No freeholds exist on reserve land. Many First Nations also differ in that they envision their lands as their ultimate resource for future economic development. Hence, First Nations wear multiple hats simultaneously as land owner, land developer and governing agent, creating intractable conflicts of interest. Moreover, First Nation governments exclude from the right to vote or hold office all non-band leaseholders, thus removing their political accountability to a large group that would be subject to expropriation.

As a consequence, the power to expropriate by First Nations' governments must be strictly limited to public works and community facilities without any commercial component. This amendment to the bill would only make explicit what the current Minister of Indian Affairs and Northern Development asserts is already implicit in the wording of the bill.

We must not discard the wisdom and experience of more than a century of legal thinking and jurisprudence on matters of expropriation. We should scrap the attempt to reinvent concepts related to expropriation for First Nation purposes which, in the end, can only lend themselves to mischief and bind all aspects of the expropriation process, compensation and appeals under Bill C-49 strictly to the Expropriation Act.

With these simple, sensible and straightforward amendments, leaseholders would be assured, native residents would be assured, and assurance would also be given to the financiers, investors and businesses who are needed to partner with First Nations for land-based economic development.

Honourable senators, by making these amendments to the bill, you could turn a situation of fear and distrust into a positive future for all the concerned parties.

The Chairman: Thank you very much for your presentation. We are now open for questions.

Senator Ghitter: Dr. Kesselman, I am sympathetic to some of the things you have said and not to others.

By way of comment on the graph that you showed us, it has always been my understanding that leasehold interests have less value than freehold interests. That is not surprising. In the marketplace, if one is acquiring a leasehold interest, it will not be at the same value as a freehold interest. The graph that you have

d'indemnisation, d'avis, de procédure, de règle et d'appel sont strictement régies par les dispositions de la Loi sur l'expropriation.» En vérité, qu'y a-t-il de plus à dire?

Permettez-moi maintenant de résumer mon analyse des lacunes des dispositions du projet de loi C-49 relatives à l'expropriation et les mesures correctives que je propose.

Le gouvernement d'une Première nation se distingue fondamentalement des autres gouvernements du Canada en ce qu'il est le propriétaire ultime, par l'intermédiaire de la Couronne, de toutes les terres de réserve. Aucune propriété franche n'existe sur ces terres. Beaucoup de Premières nations diffèrent également par le fait qu'elles envisagent leurs terres comme la ressource ultime pour leur développement économique futur. Par conséquent, les Premières nations assument simultanément les rôles multiples de propriétaires des terres, de promoteurs et de dirigeants, créant ainsi un épineux problème de conflit d'intérêts. De plus, les gouvernements des Premières nations excluent du droit de vote et de la capacité de détenir une fonction tous les titulaires de propriétés à bail n'appartenant pas à la bande, ce qui les soustrait à leurs responsabilités politiques envers un groupe important qui serait assujéti aux mesures d'expropriation.

Par conséquent, le pouvoir d'expropriation du gouvernement des Premières nations doit être strictement limité aux travaux publics et aux ouvrages devant servir à la collectivité et n'ayant aucune composante commerciale. Cette modification du projet de loi rendrait tout simplement explicite ce qui, selon la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, existe déjà implicitement dans le libellé du projet de loi.

Nous ne devons pas écarter la sagesse et l'expérience qui nous viennent de plus d'un siècle de réflexion juridique et de jurisprudence en matière d'expropriation. Nous devrions plutôt rejeter la tentative de réinventer des concepts d'expropriation aux fins des Premières nations, concepts qui, en définitive, ne peuvent qu'occasionner des méfaits. Nous devrions également lier strictement à la Loi sur l'expropriation tous les aspects du processus, de l'indemnisation et des appels relatifs à l'expropriation prévus dans le projet de loi C-49.

Grâce à une modification simple, directe et rationnelle de ce genre, les titulaires de propriétés à bail et les résidents autochtones seraient rassurés, de même que les financiers, les investisseurs et les entreprises dont les Premières nations ont besoin comme partenaires à des fins de développement économique.

Honorables sénateurs, en apportant ces modifications au projet de loi, vous pourriez transformer une situation de crainte et de méfiance en un avenir positif pour toutes les parties en cause.

Le président: Merci beaucoup pour votre exposé. La période des questions est maintenant ouverte.

Le sénateur Ghitter: Monsieur Kesselman, je suis sensible à certaines des choses que vous avez dites, mais pas à d'autres.

Au sujet du graphique que vous nous avez montré, j'ai toujours cru comprendre que les intérêts locatifs ont moins de valeur que les intérêts francs. Cela n'est pas surprenant. Sur le marché, si on acquiert un intérêt locatif, il n'a pas la même valeur qu'un intérêt franc. Le graphique que vous avez fait circuler n'établit donc

provided to us states somewhat the obvious. Perhaps your situation in Musqueam is different. If it is, please help me on that.

Mr. Kesselman: A leasehold interest is generally acknowledged by real estate experts to have a value virtually 100 per cent of a freehold interest when there is 99 years to run on the lease. This is confirmed by real world experience. There is a leasehold development on land held by the University of B.C. where they have sold housing units. They are 99 year leases and they attract the full value of a freehold property.

The situation I am comparing in that particular graph, is between fully pre-paid leaseholds interests on the Musqueam reserve and freehold interests off the reserve. When a leasehold interest has a long time to run, such as 99 years, 80 years, or 75 years, they are still worth and valued at nearly as much as a freehold interest.

You can approach this through financial discounting formulas. Based on reasonable economic assumptions, you can see that, with 75 years to run — and, that is where the pre-paid leaseholds on Musqueam were as of last year — a leasehold interest has a value of 98 per cent or 98.5 per cent of a freehold interest. It is only when you get into the last 30, 20, 10 or 5 years, that the value falls sharply. That has to do with discounting and the future value of money. In the graph, you can see that, prior to 1988, the leasehold properties on the Musqueam reserve — and here I am taking the pre-paid leaseholds — sold virtually at the same value as properties that the B.C. assessment authority identified as being physically equivalent in property lot size, structural size, age, et cetera, to the freehold properties off the reserve. They sold for the same prior to the inauguration of Musqueam governance taxation assessments and the many, many difficult disputes that we have had and that are ongoing. I am referring here to things unrelated to the lease dispute that affects only one-third of the leaseholds on Musqueam.

These are matters that would be of interest to all senators because you have been conducting other hearings on aboriginal self-governance. There has also been some discussion of hearings on taxation powers. On Musqueam, we have the experience. We have found that, unless there are proper legal constraints on property assessment procedures, on appeal procedures, on taxation rates, et cetera, we are opening a can of worms as has been opened already on Musqueam and as we are starting to see on some of the other reserves in B.C. with taxation powers.

Senator Ghitter: Do all the leases that are still in existence there all have over 75 years to run? I thought many were shorter.

Mr. Kesselman: There are two subdivisions. There is the one in which I live, where the leases were pre-paid at the outset by the developer and by the first purchaser of the lease-hold. That section, which is two-thirds of the properties, has now 74 years to run. The other subdivision, which was developed first and therefore has a shorter period, has approximately 65 years to run.

qu'un fait déjà évident. Peut-être votre situation à Musqueam est-elle différente. Si c'est le cas, expliquez-nous donc de quelle façon.

M. Kesselman: Les experts immobiliers reconnaissent en général que l'intérêt locatif a presque 100 p. 100 de la valeur d'un intérêt franc lorsqu'il reste encore 99 ans à courir sur le bail. Cela se confirme en pratique. Par exemple, des logements ont été construits sur des terrains appartenant à l'Université de la Colombie-Britannique et ont été vendus avec des baux de 99 ans. Ces logements ont la pleine valeur d'un intérêt franc.

Dans ce graphique particulier, je fais une comparaison entre un intérêt locatif entièrement payé d'avance sur la réserve de Musqueam et des intérêts francs à l'extérieur de la réserve. Lorsqu'il reste encore une longue période à courir sur un intérêt locatif, comme 99, 80 ou 75 ans, l'intérêt a une valeur très proche des intérêts francs correspondants.

Cela se fonde sur le principe de l'escompte financier. En se basant sur des hypothèses économiques raisonnables, on peut voir que s'il reste 75 ans à courir — et c'est à ce stade qu'en étaient les propriétés à bail de la réserve de Musqueam l'année dernière —, un intérêt locatif vaut 98 ou 98,5 p. 100 d'un intérêt franc. C'est seulement s'il ne reste que 30, 20, 10 ou 5 ans à courir que la valeur baisse considérablement. C'est le principe de l'escompte et de la valeur future de l'argent. Sur le graphique, on peut voir qu'avant 1988, les propriétés à bail situées sur la réserve de Musqueam — et je ne parle que des baux entièrement payés d'avance — se vendaient pratiquement au même prix que les propriétés hors réserve dont le Service d'évaluation de la Colombie-Britannique disait qu'elles étaient équivalentes d'après la taille du terrain, la taille des bâtiments, l'âge, et cetera. Les propriétés se vendaient donc au même prix avant que les autorités de Musqueam n'assument la responsabilité des évaluations foncières, avant donc que n'existent les très nombreux différends que nous avons eus et que nous avons encore. Je ne parle ici que de propriétés sans lien avec les différends relatifs aux loyers, qui ne touchent qu'un tiers des propriétés à bail de Musqueam.

Ces questions devraient intéresser tous les sénateurs parce que vous avez tenu d'autres audiences sur l'autonomie gouvernementale autochtone. Il a été question d'audiences sur les pouvoirs de taxation. À Musqueam, nous en avons l'expérience. Nous avons constaté qu'à défaut de restrictions juridiques appropriées sur les procédures d'évaluation, les procédures d'appel, les taux de taxation, et cetera, l'aventure est très risquée. On s'en est déjà rendu compte à Musqueam et on commence à s'en apercevoir dans le cas d'autres réserves de la Colombie-Britannique à qui on a conféré des pouvoirs de taxation.

Le sénateur Ghitter: Est-ce qu'il reste encore 75 ans à courir sur tous les baux qui existent là-bas? J'avais cru comprendre que la durée restante de beaucoup de ces baux était inférieure.

M. Kesselman: Il y a deux lotissements. Dans celui où je vis, les baux avaient été acquittés d'avance par le promoteur et le premier acheteur. Dans ce lotissement, où se trouvent les deux tiers des propriétés, il reste maintenant 74 ans à courir. Dans l'autre lotissement, qui avait été mis en valeur plus tôt, la période est plus courte: il ne reste qu'environ 65 ans à courir sur les baux.

Senator Ghitter: You have suggested amendments that relate to expropriation and your desire to be bound by the federal Expropriation Act.

Clause 4 of the bill states:

The Framework Agreement is hereby ratified and brought into effect in accordance with its provisions.

What if the bands in Canada agreed to include your amendments in the framework agreement, rather than the necessity of going through with an amendment to the bill? Would that satisfy you?

Mr. Kesselman: Speaking on behalf of the Musqueam and Salish Park leaseholders, they would not be happy.

Senator Ghitter: Why?

Mr. Kesselman: They believe that the key constraints and principles must be in the legislation itself. A framework agreement could be modified over time. Also, other signatories can join the land management powers after an initial period of four years. Those new signatories may have different framework agreements. Why is it difficult to make amendments where they are clearly justified and needed? Why use a backdoor approach that does not have the security of being embedded in the legislation?

Senator Ghitter: The "framework agreement," as it exists at the time the legislation is passed, is the framework agreement that is ratified by this bill, so any amendments would have to be brought before Parliament for changes to be made.

Mr. Kesselman: I cannot speak to that. I am not skilled in parliamentary ways, but I know how all of my neighbours would react to that. They would not be satisfied, perhaps unreasonably.

Senator St. Germain: Since the committee indicated it was not prepared to travel, last week Senator Lawson and I took upon ourselves to meet with about 20 to 25 leasehold residents of Musqueam and Salish Park who are all concerned about Bill C-49. Do you have any documented proof you can supply to the committee, about why the people we met with indicated that they cannot sell their houses? They told us that they, literally, could not give them away. They told us of a house that sold for \$130,000, but which was purchased for some \$600,000 dollars.

I realize, Mr. Chairman, that we are dealing with two issues. First, we have the bill and, second, we have the human factor and the realities of the world we are dealing with. Is there any documented proof in regards to how real estate values have dropped as a result of the recent lease changes on the Musqueam reserve with the introduction of Bill C-49?

Mr. Kesselman: You could not untangle the various factors that have affected the market for leaseholds on the Musqueam reserve today. There are the lease disputes, the lease rental disputes, Bill C-49, taxation issues, et cetera. Realtors have advised their clients to take their homes off the market, because they would be wasting their time trying to market them with all the current publicity relating to Bill C-49, and the lease dispute.

Le sénateur Ghitter: Vous avez proposé des amendements reliés aux expropriations et à votre désir de les assujettir à la Loi fédérale sur l'expropriation.

L'article 4 du projet de loi est ainsi libellé:

L'accord-cadre est ratifié et prend effet conformément à ces dispositions.

Que penseriez-vous si les bandes convenaient d'inclure vos amendements dans l'accord-cadre plutôt que de passer par toutes les formalités nécessaires pour modifier le projet de loi? En seriez-vous satisfait?

M. Kesselman: Je crois que les titulaires de propriétés à bail de Musqueam et de Salish Park ne seraient pas du tout heureux.

Le sénateur Ghitter: Pourquoi?

M. Kesselman: Ils estiment que les restrictions et les principes clés doivent figurer dans le texte même de la loi. Un accord-cadre peut être modifié avec le temps. De même, d'autres signataires peuvent s'y joindre après une période initiale de quatre ans. Les nouveaux signataires pourraient avoir des accords-cadres différents. Pourquoi serait-il difficile d'apporter des modifications quand elles sont clairement justifiées et nécessaires? Pourquoi recourir à un moyen indirect qui n'offre pas la même sécurité que si la garantie était inscrite dans la loi elle-même?

Le sénateur Ghitter: L'«accord-cadre», tel qu'il existe au moment de l'adoption du projet de loi, est l'accord-cadre qui est ratifié par le projet de loi, de sorte que toute modification devrait être soumise au Parlement.

M. Kesselman: Je ne peux pas me prononcer sur ce point. Je ne connais pas les usages parlementaires, mais je sais comment mes voisins réagiraient à cela. Ils ne seraient pas satisfaits, peut-être sans raison.

Le sénateur St. Germain: Comme le comité a indiqué qu'il n'était pas disposé à voyager, la semaine dernière, le sénateur Lawson et moi-même avons pris l'initiative de rencontrer 20 ou 25 titulaires de propriétés à bail de Musqueam et Salish Park qui s'inquiétaient au sujet du projet de loi C-49. Pouvez-vous fournir au comité des preuves documentaires établissant les raisons pour lesquelles nos interlocuteurs croyaient qu'ils ne pouvaient pas vendre leur maison? Ils nous ont même dit qu'ils ne pouvaient pas les céder pour rien. Ils nous ont parlé d'une maison achetée pour environ 600 000 \$, qui s'est vendue 130 000 \$.

Je comprends, monsieur le président, que nous sommes en train de considérer deux questions. D'abord, nous avons le projet de loi et, ensuite, nous avons les facteurs humains et les réalités du monde dans lequel nous vivons. Y a-t-il des preuves documentaires établissant à quel point la valeur des propriétés a baissé par suite des récents changements apportés aux baux de la réserve de Musqueam et le dépôt du projet de loi C-49?

M. Kesselman: Il est impossible de démêler les différents facteurs qui ont influé sur le marché des propriétés à bail de la réserve de Musqueam. Il y a les différends concernant les baux, les différends concernant les loyers, le projet de loi C-49, les pouvoirs de taxation, et cetera. Les courtiers en immeuble ont conseillé à leurs clients de retirer leur maison du marché, parce qu'ils perdraient leur temps à essayer de la vendre, par suite de

This advice has even been given to homeowners in the Salish Park subdivision which has fully pre-paid leases and therefore is only affected by the spill over of the publicity, plus Bill C-49, plus ongoing disputes with the band over taxation, over property assessments, and over interference by the band in their own assessment appeal board.

If you want evidence of how the taxation regime on Musqueam, and the property assessment regime, and the whole governance relations between bands and leaseholders affects property values, I would suggest that you look at my handout. That graph goes back to 1980. It shows you the situation before and after this change in governance. Formerly, under the terms of their leases, leaseholders paid their property taxes directly to the City of Vancouver and received their public services directly from the City of Vancouver. Those properties were valued as if they were freehold property holders off the reserve.

However, you see the gap widening after 1988 when amendments to the Indian Act were made. That was followed, in 1990, by the application of the Musqueam Band for these powers and there was the introduction of by-laws giving them assessment powers for property taxation and decisions regarding local expenditures. The gap continued to widen over time until it reached a 45 per cent gap, discount, for fully pre-paid leases. This is prior to the last figure given in that graph, which is for 1996 since I prepared this for a different purpose and before the introduction of Bill C-49. It was also before the lease dispute came into the open and the appeal court reversed the trial court's decision and set these astronomical rents.

That is the important evidence. As I said, we cannot untangle the effect of Bill C-49, from the lease dispute. They are both in the public eye, and any realtor in the lower mainland area is aware of them. Most of them will not touch the properties, and they advise their clients to look elsewhere. That will continue to be the case until all of these matters are resolved.

Senator Lawson: In attending this meeting with the homeowners, I could not believe I was in British Columbia, Canada. We heard the types of horror stories you might expect to hear in countries with "tin-pot" dictators who seize the land, turf the people out, and allow them no appeal. We heard about the decision to change the taxation rules so that taxes would no longer be collected by the City of Vancouver but rather by the Musqueam Band, and how that decision was made without notifying the homeowners. We heard stories about members on the band's taxation advisory board who try to dismiss cases, overrule decisions and overturn decisions.

I was appalled at the serious, grave injustice that has been done to these people. We heard about a couple, aged 83 and 85, who do not know where they will turn. They paid \$600,000 for their home and they cannot give it away.

toute la publicité qui entoure le projet de loi C-49 et le différend concernant les baux.

Le même conseil a été donné aux propriétaires du lotissement de Salish Park où les baux avaient été entièrement payés d'avance et qui ne sont donc touchés que par les retombées de la publicité, en plus du projet de loi C-49, des différends relatifs aux impôts fonciers et aux évaluations immobilières et de l'ingérence de la bande dans les affaires de sa propre commission d'appel de l'évaluation.

Si vous voulez des preuves de la façon dont le régime de taxation à Musqueam, le régime d'évaluation foncière et l'ensemble des relations entre les bandes et les titulaires de propriétés à bail se répercutent sur la valeur des propriétés, je vous suggère de jeter un coup d'œil au document que j'ai distribué. Ce graphique remonte à 1980. Il vous montre la situation avant et après le changement de gouvernement. Auparavant, aux termes de leur bail, les titulaires de propriétés à bail payaient leur impôt foncier directement à la ville de Vancouver et recevaient directement d'elle leurs services publics. Ces propriétés étaient évaluées comme s'il s'agissait d'intérêts francs situés hors réserve.

Toutefois, vous voyez que l'écart s'élargit après 1988, c'est-à-dire après la modification de la Loi sur les Indiens. En 1990, la bande de Musqueam a demandé ces pouvoirs. Des règlements administratifs sont alors adoptés pour lui accorder des pouvoirs d'évaluation foncière et des pouvoirs de décision concernant les dépenses locales. L'écart a continué à se creuser avec le temps jusqu'à atteindre 45 p. 100 pour les baux entièrement payés d'avance. Cela précède le dernier chiffre donné sur le graphique, qui remonte à 1996, parce que j'ai établi ce graphique pour d'autres motifs, avant le dépôt du projet de loi C-49. C'était aussi avant que le différend concernant les baux ne devienne public et que la Cour d'appel n'infirme la décision du tribunal de première instance et fixe ces loyers astronomiques.

Ce sont là des preuves importantes. Comme je l'ai dit, nous ne pouvons pas démêler les effets du projet de loi C-49 de ceux du différend concernant les baux. Les deux sont connus du public et tous les courtiers en immeuble de la région du Lower Mainland en sont conscients. La plupart d'entre eux refusent de s'occuper de ces propriétés et conseillent à leurs clients de s'adresser ailleurs. Et cela continuera tant que ces questions n'auront pas été réglées.

Le sénateur Lawson: Lorsque j'ai assisté à cette réunion avec les propriétaires, je ne pouvais pas croire que je me trouvais en Colombie-Britannique. Nous avons entendu le genre d'histoire d'horreur qu'on associe ordinairement aux dictatures où le gouvernement se permet de saisir les terres et de jeter les gens dehors sans leur accorder le moindre droit d'appel. Nous avons entendu parler de la décision de modifier les règles de taxation de façon que l'impôt foncier soit perçu non plus par la ville de Vancouver, mais par la bande de Musqueam. Cette décision aurait été prise sans même avertir les propriétaires. On nous a dit que les membres du Taxation Advisory Council de la bande cherchent à rejeter des cas ou à infirmer des décisions.

J'ai été épouvanté par l'injustice grave à laquelle ces gens ont été soumis. On nous a parlé d'un couple âgé de 83 et 85 ans qui ne sait pas à qui s'adresser. Ces gens avaient acheté leur maison pour 600 000 \$ et ne peuvent pas simplement y renoncer.

There have been only two property sales since all this hit the press. Those sales were made to members of the band and, I might add, at sharply discounted prices.

We heard from a lady who came from South Africa and who had been exposed to the horrors that took place in that country. When she and her husband came to this country, they wanted to help the native people and live on leased land. Now her husband has gone, and she cannot give the property away.

We heard from one man who paid \$650,000 for property, about 27 years ago. He said that he was prepared to give them the damn house away, but he was told that he and his estate would be held responsible for the balance of the lease. Other people find themselves in the situation where they do not have \$2 million set aside to pay off the balance of the lease, and they cannot sell their property to anyone.

The Chairman: Perhaps you would pose your question.

Senator Lawson: I will get to it. These are the things we need to hear about. There is no point in us being here if we can't talk about the issues.

In my experience in other jurisdictions, leased property has a depreciating value, because lending institutions will not give a 30-year mortgage unless there is at least 10 more years of the lease left beyond that. It depreciates sharply, which is contrary to the decision of the appeal court.

In most other jurisdictions, during that period when values are depreciating, tax appeals are made to the county or the city. In my own case, during a three-year period, the taxes were reduced on two occasions. In this instance, you have the reverse: rapidly plummeting prices and taxes being doubled. The change of jurisdiction was made without consent.

I agree with what you say about expropriation. All the assurance from the minister is absolute nonsense. There is no point in the minister telling us that all of this taxation income will be spent on roads or other infrastructure. This money will be used for whatever economic purpose the tribe deems fit, and it certainly has a right to do that. I do not quarrel with their right to do it. However, they should stop trying to deceive the people by telling them that it will not happen. It will happen. This is a serious problem that has to be dealt with.

I agree with your excellent presentation. We have a desperate situation that should never exist in Canada, and it should not continue without corrections or amendments being made to prevent it from happening in the future.

Senator Chalifoux: I think we are looking at two separate issues here, and we are missing the point. We are studying Bill C-49 and the issues related to that. We are talking about leases that were signed 30 years ago. That is, absolutely, another

Seulement deux propriétés ont été vendues depuis que la presse a parlé de cette affaire. Les acheteurs étaient des membres de la bande qui, m'a-t-on dit, ont payé des prix extrêmement bas.

Nous avons entendu parler d'une dame originaire d'Afrique du Sud qui avait été exposée à toutes les horreurs qui se sont produites dans ce pays. Quand elle est venue au Canada avec son mari, ils ont voulu aider les autochtones et vivre sur un terrain loué. Aujourd'hui, le mari est décédé et elle ne peut pas vendre sa propriété.

Un homme nous a dit qu'il avait payé 650 000 \$ pour sa propriété il y a 27 ans. qu'il était disposé à la céder pour rien, mais qu'il s'est fait dire que lui-même et ses héritiers seraient tenus responsables pendant la période qui reste dans le bail. D'autres gens ne savent plus quoi faire parce qu'ils n'ont pas les moyens de payer deux millions de dollars pour acquitter le solde de leur loyer et, en même temps, qu'ils n'ont pas la possibilité de vendre leur propriété.

Le président: Vous voudrez peut-être poser votre question.

Le sénateur Lawson: J'y venais. Voilà donc les choses dont nous avons besoin d'entendre parler. Si nous ne pouvons pas mentionner ces questions, je ne vois pas pourquoi nous sommes là.

D'après l'expérience que j'ai acquise ailleurs, les propriétés louées ont une valeur décroissante parce que les institutions financières n'accordent pas un prêt hypothécaire de 30 ans à moins que le bail n'ait une durée d'au moins 10 ans de plus. Les valeurs tombent brutalement, ce qui cadre mal avec la décision de la Cour d'appel.

Dans la plupart des autres cas, le comté ou la ville accepte d'entendre des appels relatifs à l'impôt foncier pendant la période où la valeur décroît. Dans mon propre cas, l'impôt a été réduit à deux reprises pendant une période de trois ans. Dans ce cas, c'est l'inverse qui se produit: les prix chutent brutalement pendant que l'impôt foncier double. De plus, le changement d'administration s'est fait sans consentement.

Je suis d'accord avec vous au sujet de l'expropriation. Toutes les assurances de la ministre ne valent rien. Elle peut bien nous affirmer que toutes les recettes des impôts fonciers serviront à construire des routes et d'autres éléments d'infrastructure. En réalité, cet argent servira aux fins économiques décidées par la tribu, ce qui est certainement son droit, je ne le contesterai pas. Toutefois, elle devrait cesser de tromper les gens en leur disant que cela ne se produira pas. Cela se produira. C'est un problème grave auquel il nous faut faire face.

Votre exposé était excellent. Nous sommes en présence d'une situation désespérée que nous n'aurions jamais dû voir au Canada. Nous ne devrions pas permettre que cette situation se perpétue sans apporter les corrections et les modifications nécessaires pour éviter qu'elles se reproduisent à l'avenir.

Le sénateur Chalifoux: Je crois que nous examinons ici deux questions distinctes, ce que nous ne devrions pas faire. Nous étudions le projet de loi C-49 et les questions qui l'entourent. Nous parlons par ailleurs de baux signés il y a 30 ans. C'est une

issue and it should not be raised in this committee because we are considering Bill C-49.

In correspondence to the committee, you identify the band expropriation powers set out in clause 28 as the primary area of concern for your association. Your letter expresses concern that bands may use their powers of expropriation for community works or other First Nations' purposes under clause 28(1) in order to exploit higher valued land uses. You also take issue with the notice period for expropriation, and argue that compensation amounts and rules should be bound by the Expropriation Act.

First, I would like your explanation of what you mean when you state that giving the First Nations this power of expropriation could result in "mischief." What do you mean by the use of that word?

Second, would you please describe in more detail what purposes you believe may be deemed by the First Nation to be "other First Nation purposes"?

Mr. Kesselman: The reference to the potential mischief that could be conducted under the very broad purposes of expropriation refers to the notion of self-serving actions by bands where they would be taking value away from either band members with certificates of possession, or from long-term leaseholders, both of whom have property value in their leasehold. I have distinguished this action from what conventional governments do, that is, they expropriate land for public works, schools, roads, et cetera. They do not do it in order to deprive a private individual of value in land.

As to your second question of what purposes I imagine First Nations might include in this broad phrase "First Nations' purposes," I have spelled out in detail that that could include commercial, industrial and revenue generating types of developments which are not standard for federal, provincial and municipal governments in a primarily market-oriented economy. That fact makes the setting very different from how expropriation is used by these conventional governments.

There may be other First Nations' purposes. The signatory bands, perhaps, should come forward and let us know are what their priorities. Can they cite specific situations where expropriation would be used, beyond public works? We should discuss them in the open and include them explicitly. After we have heard what they are, we could make an assessment of whether they serve the public interest, and whether they are fair to existing interest holders in reserve lands.

The onus is not on me to say what those other purposes would be, but rather on the First Nations. They should let us know what is being contemplated beyond economic development. We have heard from the Squamish Band and we have heard from Bob

question absolument différente, qui ne devrait pas être soulevée au comité parce que nous sommes actuellement saisis du projet de loi C-49.

Dans votre lettre au comité, vous dites que les pouvoirs d'expropriation des bandes, définis à l'article 28, constituent la principale préoccupation de votre association. Vous ajoutez que vous vous inquiétez de la possibilité que les bandes usent de leur pouvoir d'expropriation relatif à des travaux devant servir à la collectivité ou à d'autres fins d'intérêt collectif en vertu du paragraphe 28(1) pour exploiter des terrains d'une certaine valeur. Vous vous opposez également à la période de préavis prévue pour l'expropriation et soutenez que l'indemnisation et les règles d'expropriation devraient être assujetties à la Loi sur l'expropriation.

Tout d'abord, j'aimerais que vous nous expliquiez ce que vous voulez dire en affirmant que le fait de conférer aux Premières nations ce pouvoir d'expropriation ne peut servir qu'«occasionner des méfaits». Que voulez-vous dire par là?

Ensuite, voulez-vous décrire plus en détail quelles fins les Premières nations peuvent considérer comme «des fins d'intérêt collectifs»?

M. Kesselman: Lorsque j'ai parlé de la possibilité que des méfaits puissent être commis sous le couvert de ces fins très générales d'expropriation, je faisais allusion à des décisions intéressées que les bandes pourraient prendre pour priver de la valeur de leurs biens soit des membres de la bande ayant des certificats de possession ou des titulaires de propriétés à bail à long terme. J'ai établi la distinction entre de telles décisions et celles que prendrait un gouvernement conventionnel en expropriant des terrains pour réaliser des travaux publics, des écoles, des routes, et cetera. Un tel gouvernement ne recourt pas à l'expropriation pour priver une personne de la valeur de son bien.

Quant à votre seconde question au sujet de ce que je peux imaginer que les Premières nations pourraient inclure dans les «fins d'intérêt collectif», j'ai expliqué en détail qu'il pourrait s'agir d'activités commerciales, industrielles ou d'autres activités génératrices de recettes qui ne constitueraient pas la norme pour des pouvoirs fédéraux, provinciaux et municipaux dans une économie essentiellement orientée sur le marché. Ce fait rend la situation très différente de celle qui existerait si les pouvoirs d'expropriation appartenaient à ces gouvernements conventionnels.

Il pourrait y avoir d'autres fins d'intérêt collectif. Peut-être les bandes signataires devraient-elles prendre l'initiative de nous renseigner sur leurs priorités. Peuvent-elles citer des situations particulières dans lesquelles elles auraient recours à l'expropriation, à part les travaux publics? Il faudrait en discuter ouvertement et inclure explicitement ces situations. Une fois que nous en aurons eu connaissance, nous pourrions déterminer si elles sont d'intérêt public et si elles sont équitables pour les titulaires actuels d'intérêts dans les réserves.

Il ne m'incombe pas de définir ces autres fins. Ce sont les Premières nations qui devraient le faire. Elles devraient nous dire ce qu'elles envisagent au-delà du développement économique. Nous avons entendu parler des projets de la bande de Squamish et

Watts, an ADM with the Department of Indian Affairs and Northern Development that business activities and commercial development are high on their priority list.

Senator Chalifoux: Has your association ever met with chief and council?

Mr. Kesselman: I met, along with three other elected leaseholders, between early 1992 and early 1998, on a somewhat irregular monthly basis, with representatives of the band on an entity called the Musqueam Taxation Advisory Council. It is an advisory input to the band from the leaseholders.

Early in that period, when I was chairing that Musqueam Tax Advisory Council, I sought a meeting with chief and council, when Wendy Grant was chief. They allowed me to meet with them for a short time. After I spoke to them about the concerns of leaseholders — this was back in 1992 — I was told by the chief and council that they really did not want to hear from me any more. They did not want to hear from the leaseholders and have us waste the time of their band council meetings.

I can only say that, despite an enormous amount of time, effort, goodwill and high hopes by the leaseholders, the experience on the Musqueam Taxation Advisory Council has been an abject failure. The band recognized it as well because it stopped calling meetings of this council. We have not had a meeting since April of 1998.

We have done what we could. The band has not been receptive to the concerns of leaseholders and wants to be in the driver's seat.

Senator Chalifoux: You speak of the previous council. Have you attempted to meet with the new chief and council on this very issue, on Bill C-49, and to express your concerns regarding your leases that were signed 30 years ago? I want to deal with Bill C-49. Did your group try to meet with the new chief and council?

Mr. Kesselman: Yes, we have tried to do that. The president of the residents' association attempted to get through to the chief. You simply cannot get through to him. You cannot get through on the phone. You cannot find him. He avoids the press. Our president spoke with one of the band council members about our concerns, and that was the end of it. That was the extent of it.

Our door has always been open. Unfortunately, that has not been true on the other side.

Senator Chalifoux: You are telling us that there has been no communication between chief and council and your organization?

Mr. Kesselman: There has been communication by the president of the residents' association with one member of council who was willing to meet with him on an off-the-record basis.

Senator Chalifoux: You are saying that we need to examine the expropriation provisions of this bill.

Mr. Kesselman: Absolutely.

nous avons entendu les déclarations de Bob Watts, sous-ministre adjoint au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, qui a dit que les affaires et le développement commercial figurent assez haut sur la liste des priorités.

Le sénateur Chalifoux: Les membres de votre association ont-ils jamais rencontré le chef et le conseil?

M. Kesselman: Avec trois autres membres élus de l'Association, j'ai rencontré des représentants de la bande à peu près tous les mois, entre le début de 1992 et le début de 1998, dans le cadre de réunions d'un organisme appelé le Musqueam Taxation Advisory Council. Ce conseil avait pour objet d'informer la bande du point de vue des titulaires de propriétés à bail.

Au début de cette période, alors que j'étais président de ce conseil, j'ai demandé un entretien avec la chef Wendy Grant et le conseil de la bande. J'ai pu les rencontrer pendant un court moment. C'était en 1992. Après avoir parlé des inquiétudes des titulaires de propriétés à bail, je me suis fait dire par la chef et le conseil qu'ils ne voulaient pas en entendre davantage. Ils ne voulaient plus rien savoir des titulaires de propriétés à bail parce que, m'ont-ils dit, ils n'avaient pas de temps à perdre.

Je dois reconnaître que, malgré un énorme investissement de temps, d'efforts, de bonne volonté et d'espoir de la part des titulaires de propriétés à bail, l'expérience du Musqueam Taxation Advisory Council a été un échec total. La bande l'a également reconnu puisqu'elle a cessé de convoquer des réunions de ce conseil depuis avril 1998.

Nous avons fait ce que nous pouvions. La bande ne s'est pas montrée sensible aux inquiétudes des titulaires de propriétés à bail. Elle veut simplement rester aux commandes.

Le sénateur Chalifoux: Vous parlez de l'ancien conseil. Avez-vous essayé de rencontrer le nouveau chef et le nouveau conseil au sujet du projet de loi C-49 et pour exprimer vos préoccupations concernant les baux signés il y a 30 ans? Je veux m'occuper du projet de loi C-49. Est-ce que votre groupe a essayé de rencontrer le nouveau chef et le nouveau conseil?

M. Kesselman: Oui, nous avons essayé. Le président de l'Association des résidents a tenté de joindre le chef. C'est tout simplement impossible. Il est impossible de lui parler au téléphone. Il est impossible de le trouver. Il évite la presse. Notre président a parlé de nos préoccupations à l'un des membres du conseil de la bande et cela s'est arrêté là. Il n'a pas pu aller plus loin.

Notre porte demeure toujours ouverte. Malheureusement, il n'en a pas été ainsi pour l'autre partie.

Le sénateur Chalifoux: Vous nous dites qu'il n'y a eu aucune communication entre votre association et le chef et le conseil?

M. Kesselman: Il y a eu des contacts entre le président de l'Association des résidents et l'un des membres du conseil qui était disposé à s'entretenir avec lui sur une base non officielle.

Le sénateur Chalifoux: Vous dites que nous devrions examiner les dispositions du projet de loi relatives à l'expropriation.

M. Kesselman: Absolument.

Senator Chalifoux: Do you not agree that the Expropriation Act would supersede this act?

Mr. Kesselman: That is not the belief of the leaseholders. The language is loose. If the Expropriation Act were to supersede what is in the current draft of Bill C-49, why would you have subclauses such as 28(3) dealing with a notice period; subclause 28(4) dealing with expropriated interests becoming free of encumbrance; and subclause 28(6) dealing with how disputes over compensation shall be determined according to the system for the resolution of such disputes established by a First Nation in accordance with the framework agreement?

The Expropriation Act is full of the wisdom of experience, history and jurisprudence on proper procedures. Why would these proposed provisions be necessary? As we have said, we know that act shall be taken into account. You may get a legal opinion that is stronger than common language would suggest. However, it does not give the comfort that the leaseholders or many bands members need.

You must remember, Bill C-49 is a matter of great concern to a number of band members, certainly on the Squamish reserve. On The Musqueam reserve, probably very few bands members know about Bill C-49 even though Musqueam is a signatory to the framework agreement. The outgoing chief, who stepped down in early January of this year, is now speaking out in opposition to the expropriation provisions of this bill. I sat with her in front of a CBC TV camera last week where she strongly expressed opposition to these expropriation provisions.

What does this tell us? Elements of two of the 14 signatory bands, the two to whom I am closest, have great qualms about the proposed expropriation provisions contained in this bill.

Senator Chalifoux: You talked about conventional governments. Do you not think that the Musqueam Band Council, with their elected leaders, would not behave in similar way to municipally elected representatives who are members of a municipal government?

Mr. Kesselman: Certainly, we know that the band does not practise the principles of universal franchise. The majority of adults on the Musqueam reserve who are not bands members, cannot vote, and cannot run for band council. In other words, they cannot actively participate in their local government. We know that is different. It is true on every reserve in Canada under the terms of the Indian Act. I am not blaming the bands for that, per se.

In my prepared brief I have stated that many First Nations have aspirations of economic development with which I am in full support. However, combining the hats of being the government, and the owner of the land, and the regulator, and the appeal process, flies in the face of all western tradition on the issue of the

Le sénateur Chalifoux: Vous ne croyez pas que la Loi sur l'expropriation aurait priorité sur celle-ci?

M. Kesselman: Ce n'est pas ce que croient les titulaires de propriétés à bail. Le libellé est vague. Si la Loi sur l'expropriation avait priorité, pourquoi le projet de loi C-49 contiendrait-il des dispositions telles que le paragraphe 28(3), qui traite du délai d'avis, le paragraphe 28(4), qui traite des intérêts expropriés qui doivent passer aux Premières nations libres de toutes charges, et le paragraphe 28(6) relatif aux différends concernant l'indemnisation, qui doivent être réglés selon un système mis sur pied par la Première nation en conformité avec l'accord-cadre?

La Loi sur l'expropriation est le fruit d'une riche expérience, d'une longue histoire et d'une jurisprudence qui précisent les procédures appropriées. Alors, pourquoi ces dispositions seraient-elles nécessaires? Comme je l'ai dit, nous savons que cette loi sera prise en considération. Vous pourriez obtenir un avis juridique plus ferme que le libellé du projet de loi ne l'est. Toutefois, cela ne serait d'aucun réconfort pour les titulaires de propriétés à bail ou les nombreux autochtones touchés.

Je vous rappelle que le projet de loi C-49 inquiète beaucoup un certain nombre de membres de bandes, surtout dans la réserve de Squamish. Dans la réserve de Musqueam, il est probable que très peu de membres de la bande ont entendu parler du projet de loi C-49, même si la bande est signataire de l'accord-cadre. La chef sortante, qui a quitté ses fonctions au début de janvier dernier, a maintenant publiquement pris position contre les dispositions d'expropriation du projet de loi. J'étais avec elle, la semaine dernière, devant les caméras de la télévision de Radio-Canada lorsqu'elle a exprimé sa ferme opposition à ces dispositions.

Qu'est-ce que cela signifie? Des éléments de deux des 14 bandes signataires, les deux dont je suis le plus proche, sont opposés aux dispositions d'expropriation proposées du projet de loi.

Le sénateur Chalifoux: Vous avez parlé de gouvernements conventionnels. Ne pensez-vous pas que le conseil de bande de Musqueam, avec ses chefs élus, agira de la même façon qu'un conseil municipal élu?

M. Kesselman: Nous savons que la bande n'applique pas le principe du suffrage universel. La majorité des adultes de la réserve de Musqueam qui ne sont pas membres de la bande ne peuvent pas voter et ne peuvent pas se porter candidats pour devenir membres du conseil de bande. En d'autres termes, ils ne peuvent pas participer activement à l'administration locale. Nous savons que c'est différent. Ce l'est également dans toutes les réserves du Canada, en vertu de la Loi sur les Indiens. Je ne blâme pas les bandes pour cela.

J'ai mentionné dans mon mémoire que beaucoup de Premières nations aspirent au développement économique, ce que j'appuie de tout cœur. Toutefois, elles assument simultanément trop de rôles: gouvernement, propriétaire des terres, responsable de la réglementation et du processus d'appel. Tout cela est contraire à la

separation of powers and on issues of conflict of interest. That makes them very different.

The City of Vancouver does not own 100 per cent of the land in the Vancouver area. I would be surprised if they own, in terms of parks and school board properties, more than 2 or 3 per cent. They do not expropriate for commercial purposes. It is a totally different situation, in my view.

Senator Johnson: Thank you for appearing before us today. This is not an easy issue. It has many complexities.

I come from Manitoba. There are 14 signatories to Bill C-49 and one is from my province. I have not had one letter or comments on this other than expressions of support.

I think there may be a lot of hypothetical drama surrounding this issue, that is, that leasehold values are diminished because, under the framework agreement and Bill C-49, the Musqueam First Nation might expropriate these leasehold interests at some future date.

The Musqueam First Nation argued in court for a much higher, current land value than the tenants argued for. If the Musqueam First Nation planned to devalue the leasehold interests, and expropriate these interests for necessary community purposes, why would the Musqueam argue in court for a high, current land value instead of the low value argued by in court by the tenants?

Mr. Kesselman: The answer is quite clear. The terms of the lease, as a default, sets the annual rental payments as 6 per cent of the current value of the land as if it were in an undeveloped state — without all the servicing, et cetera. Therefore, by arguing for a higher value, 6 per cent of a higher value gives them this \$28,000 to \$38,000 a year in the view of the appeal court which accepts the higher value that the council for the band was supporting. Why not get what you can? This is how economic self-interest works. This is true of all of us. I am an economist, and I do not fault anyone for it.

Senator Johnson: That is not necessarily something that will be a problem, is it?

Mr. Kesselman: Under these terms, if a band such as the Musqueam were to assume these expropriation powers and then decided to expropriate any or all of the leasehold properties, what values would be placed on them for this so-called “fair compensation”? Would they be the very high values that have been rendered in that court decision? Would they be the even higher values the band uses to assess our properties for their collection of taxes from us on our properties? Would they be the market values, which have been going down the drain?

Senator Johnson: My next question has to do with the B.C. Real Estate Association. On its website, it attributes the problem at Musqueam to the fact that many recent purchasers of leasehold interests paid too much to previous tenants by not

tradition occidentale de séparation des pouvoirs et crée des situations de conflit d'intérêts. Cela rend les Premières nations très différentes.

La ville de Vancouver ne possède pas 100 p. 100 des terrains dans la région de Vancouver. Je serais surpris si elle en possédait plus de 2 ou 3 p. 100, sous forme de parcs et de terrains de conseils scolaires. La ville ne fait pas d'expropriation à des fins commerciales. À mon avis, c'est une situation complètement différente.

Le sénateur Johnson: Je vous remercie d'avoir comparu devant nous aujourd'hui. Ce problème n'est pas simple. Il comporte beaucoup d'aspects complexes.

Je viens du Manitoba. Il y a 14 bandes signataires de l'accord-cadre et l'une d'entre elles est manitobaine. Je n'ai pas reçu une seule lettre ou un seul commentaire qui ne soit pas une expression d'appui.

Je crois qu'il y a beaucoup de drames hypothétiques qui entourent cette question. Autrement dit, la valeur des intérêts locatifs a diminué parce qu'en vertu de l'accord-cadre et du projet de loi C-49, la Première nation Musqueam peut exproprier ces intérêts à l'avenir.

La Première nation Musqueam a défendu en cour le principe de valeurs foncières courantes beaucoup plus élevées que les locataires ne le souhaitaient. Si elle avait envisagé de dévaluer les intérêts locatifs et de les exproprier à des fins communautaires nécessaires, pourquoi aurait-elle défendu en cour des valeurs plus élevées que les locataires?

M. Kesselman: La réponse est très claire. Le bail fixe le loyer annuel à 6 p. 100 de la valeur courante du terrain, comme s'il n'avait pas été mis en valeur, c'est-à-dire s'il n'avait pas été pourvu de services, et cetera. Par conséquent, en défendant une valeur plus élevée, les 6 p. 100 de cette valeur donnent à la bande entre 28 000 \$ et 38 000 \$ par an, avec la bénédiction de la Cour d'appel qui a accepté la valeur élevée que le conseil de bande défendait. Pourquoi ne pas obtenir le maximum? C'est ainsi qu'on défend ses intérêts économiques. Cela s'applique à nous tous. Je suis économiste et je ne reproche donc à personne d'agir de la sorte.

Le sénateur Johnson: Ce n'est pas nécessairement quelque chose qui va causer des problèmes, n'est-ce pas?

M. Kesselman: Dans ces conditions, si une bande comme celle de Musqueam obtenait de tels pouvoirs d'expropriation et décidait d'exproprier effectivement certaines ou la totalité des propriétés à bail, quelle valeur attribuerait-elle à l'«indemnité équitable»? S'agira-t-il des valeurs très élevées décidées par la Cour d'appel? S'agira-t-il des valeurs encore plus élevées dont la bande se sert pour évaluer nos propriétés aux fins de l'impôt foncier? Ou bien s'agira-t-il de la valeur marchande, qui est maintenant proche du néant?

Le sénateur Johnson: Ma question suivante porte sur l'Association immobilière de la Colombie-Britannique. Sur son site Internet, l'association attribue le problème à Musqueam au fait que de nombreux acheteurs récents d'intérêts locatifs ont payé

properly taking into account the 1995 rent review provisions of the lease. It attributes no blame to Musqueam or Bill C-49.

If the B.C. Real Estate Association does not attribute any land value decrease of these leasehold interests to Bill C-49, and if the Federal Court of Appeal found the leasehold interests to be of a high value, why have the tenants made statements publicly that these leases have a low value?

Mr. Kesselman: They have a low value because no one will buy them. You cannot give them away. They do not have a value of even one-dollar. I would not say, necessarily — and here we are talking about the leaseholds with the ongoing payments — that Bill C-49 is the major contributor there. It is hard to sort out these matters. Public awareness of Bill C-49 came about only in January of this year, perhaps late January. The appeal court's decision raising the rental award came about only a few days before Christmas of last year. These developments followed rapidly on each other.

However, prior to either of those events becoming major media matters, prices for the other subdivision with the pre-paid leases have been going down relative to comparable off-reserve properties. That started slowly in 1988, but the discount has been getting larger and larger over the years with the experience of soaring taxes being imposed by the Musqueam Band. They are allowed to do that under by-laws approved by the Minister of Indian affairs. However, that does not make them fair or right.

Senator Johnson: There have been reports that some of the tenants have not paid their rent since 1995. In spite of being in arrears and in violation of the lease, it appears the Musqueam has not taken any action to evict the tenants. If the allegations are true that the Musqueam want to gain back control of the land occupied by tenants, why would the Musqueam not evict these tenants whose rents are in arrears?

The Chairman: We are already 15 minutes over the limit. Please, keep the topic short.

Senator Johnson: It is my last question. Like everyone else, I am trying to understand the situation in the limited amount of time we have to deal with legislation. The witness has not had an opportunity to complete his answer.

Is there anything else you would like to add? It is enlightening for many of us who do not come from B.C. We were dealing with Bill C-49, but now we are dealing with this other issue as well. If you have anything further to say, please say it.

Mr. Kesselman: The Musqueam experience is not restricted to these unique factors in the lease that affect one-third of the leaseholds, it is the experience with taxation assessments, and local governments by a First Nation government with a group of disenfranchised residents. The whole process is one that is disturbing and one on which this committee should hear from many witnesses not only from Musqueam but also from West Bank and many of the other reserves before you give carte

trop cher les locataires précédents en ne tenant pas compte des dispositions du bail prévoyant la révision des loyers en 1995. Elle n'attribue aucun blâme à la bande ou au projet de loi C-49.

Si l'Association immobilière de la Colombie-Britannique n'attribue pas la baisse de la valeur des terrains au projet de loi, et si la Cour d'appel fédérale a jugé que les intérêts locatifs avaient une valeur élevée, pourquoi les locataires déclarent-ils publiquement que ces baux n'ont qu'une très faible valeur?

M. Kesselman: Leur valeur est très basse parce que personne n'est prêt à les acheter. On ne peut même pas les donner pour rien. Elles ne valent même pas un seul dollar. Je ne prétends pas nécessairement — et je parle là des propriétés à bail comportant des paiements courants — que le projet de loi C-49 soit le principal responsable. Il est difficile de trouver les vraies raisons. Nous n'avons appris l'existence du projet de loi C-49 qu'en janvier de cette année, probablement vers la fin du mois. La décision de la Cour d'appel qui augmentait les loyers n'a été rendue que quelques jours avant Noël, l'année dernière. Ces développements se sont succédé rapidement.

Toutefois, avant que les médias ne s'emparent de chacun de ces deux événements, les prix dans les autres lotissements où les baux avaient été payés d'avance avaient commencé à baisser par rapport à ceux de propriétés comparables hors réserve. Cela s'était manifesté lentement depuis 1988, mais l'écart se creusait de plus en plus avec les ans et avec les hausses d'impôt foncier imposées par la bande de Musqueam. La bande est autorisée à imposer ces hausses en vertu des règlements administratifs approuvés par la ministre des Affaires indiennes. Malgré cette approbation, ces hausses ne sont ni équitables ni justes.

Le sénateur Johnson: Selon certaines rumeurs, il y aurait des locataires qui n'ont pas payé leur loyer depuis 1995. Malgré cette violation de leur bail, il semble que la bande n'ait pris aucune mesure pour les expulser. S'il est vrai que la bande de Musqueam souhaite recouvrer le contrôle des terres occupées par les locataires, pourquoi n'a-t-elle pas expulsé ces locataires qui avaient cessé de payer leur loyer?

Le président: Nous avons déjà dépassé la limite de 15 minutes. Je vous saurais gré d'être brève.

Le sénateur Johnson: C'est ma dernière question. Comme tous les autres, j'essaie de comprendre la situation dans le temps limité dont nous disposons pour étudier le projet de loi. Le témoin n'a pas eu la possibilité de finir de répondre.

Y a-t-il autre chose que vous voulez ajouter? Votre témoignage est très intéressant pour ceux d'entre nous qui ne viennent pas de Colombie-Britannique. Nous examinons le projet de loi C-49, mais nous étudions également une autre question maintenant. Si vous avez autre chose à dire, je vous en prie, faites-le.

M. Kesselman: L'expérience de Musqueam ne se limite pas à ces facteurs sans précédent qui touchent un tiers des propriétés à bail. C'est l'expérience des évaluations foncières et des relations du gouvernement d'une Première nation avec un groupe de résidents privés de leurs droits. L'ensemble du processus est troublant. Votre comité devrait entendre de nombreux témoins non seulement de Musqueam, mais aussi de West Bank et de beaucoup d'autres réserves avant d'aller plus loin sur la voie de l'autonomie

blanche for further moves toward aboriginal self-government. Let us learn from our history to date, before we commit further problems.

Senator Wilson: Was your organization consulted during the drafting of the framework agreement? If so, what was the response? Does any dispute resolution vehicle exist in that framework agreement? If not, from where do you think it should come?

Mr. Kesselman: The leasehold residents of the Musqueam reserve were never advised or informed of the existence of the First Nations land management bill at any time — not in 1993, not in 1996 and not in 1998. We were not advised either by the Musqueam Band, despite these somewhat irregular monthly meetings ending in April of last year, or by any of our elected representatives, or by our federal Department of Indian Affairs and Northern Development. We did not know about this until we happened to hear about Bill C-49, and that was only in January of this year.

Senator Wilson: What do you have to say about the second part of the question concerning a dispute resolution mechanism?

Mr. Kesselman: There is no formal such mechanism. The Tax Advisory Council has broken down. It did not work much at all when it was operating. There is no such mechanism. Our only formal area of appeal is with respect to property assessments, namely, the Musqueam Board of Review. We have had a terrible problem there. The band hires independent professionals to hear appeals to individual property assessments. However, in their most recent hearings, all the members appointed by the band resigned in protest. Their letters of resignation and the minutes of the board made it clear that the band had been interfering with their independent operation. When the band reappointed that board with a new set of people, the leaseholders lost every one of their appeals.

Unfortunately, we have now been brought to Federal Court on the issue of apprehension of bias because of the band's actions with respect to its supposedly independent board of review. The history goes on and on. Unfortunately, it is not a happy one.

The Chairman: Thank you very much for your presentation. Unfortunately, we have run out of time because we must hear another witness at this time.

Senator St. Germain: This is an extremely important issue.

The Chairman: I realize that. You will have a chance to hear people from the same area. They will be here next week.

Senator St. Germain: The belief is that this is anti-native, but this is not anti-native. The federal government, the Liberals and the Progressive Conservatives, turned over leasing authority and taxation authority, and any difficulties in that regard are now being

gouvernementale des autochtones. Tirons les leçons de ce qui s'est passé jusqu'ici avant d'avancer encore plus.

Le sénateur Wilson: Votre association a-t-elle été consultée lors de l'élaboration de l'accord-cadre? Si oui, quelle a été votre réponse? Y a-t-il un mécanisme de règlement des différends dans l'accord-cadre? Si non, où croyez-vous que ce mécanisme devrait se trouver?

M. Kesselman: Les titulaires de propriétés à bail de la réserve de Musqueam n'ont jamais été informés de l'existence d'un projet de loi sur la gestion des terres des Premières nations, ni en 1993 ni en 1996 ni en 1998. Nous n'avons pas été informés par la bande de Musqueam, malgré ces réunions mensuelles quelque peu irrégulières qui ont pris fin en avril de l'année dernière, nous n'avons été informés ni par nos représentants élus ni par le ministère fédéral des Affaires indiennes et du Nord canadien. Nous ne savions rien avant d'entendre parler du projet de loi C-49, c'est-à-dire avant janvier de cette année.

Le sénateur Wilson: Qu'avez-vous à dire au sujet de la seconde partie de la question relative au mécanisme de règlement des différends?

M. Kesselman: Il n'existe aucun mécanisme officiel de ce genre. Le Tax Advisory Council s'est effondré. De toute façon, il n'a pas réalisé grand-chose quand il existait. Il n'y a pas un mécanisme de ce genre. Le seul organisme officiel d'appel auquel nous puissions nous adresser s'occupe des évaluations foncières. Il s'agit de la Commission de révision de Musqueam. Il y a eu un problème affreux à cette commission. La bande engage des professionnels indépendants pour entendre les appels relatifs à l'évaluation des propriétés. Toutefois, au cours des audiences les plus récentes, tous les membres de la commission nommés par la bande ont démissionné en signe de protestation. Leur lettre de démission et le procès-verbal de la commission établissent clairement que la bande cherchait à les influencer. Lorsque la bande a rétabli la commission en nommant une nouvelle série de membres, les titulaires de propriétés à bail ont tous perdu leurs appels.

Malheureusement, l'affaire est maintenant devant la Cour fédérale par suite de la crainte de partialité suscitée par l'action de la bande face à sa commission de révision prétendument indépendante. L'histoire se poursuit sans fin. Malheureusement, ce n'est pas une histoire très agréable.

Le président: Je vous remercie beaucoup pour votre exposé. Malheureusement, nous n'avons plus de temps parce que nous devons entendre un autre témoin maintenant.

Le sénateur St. Germain: C'est une question extrêmement importante.

Le président: Je m'en rends bien compte. Vous aurez l'occasion d'entendre des témoins venant de la même région la semaine prochaine.

Le sénateur St. Germain: On croit que cela est anti-autochtone, mais ce n'est pas vrai. Le gouvernement fédéral, les libéraux et les progressistes-conservateurs ont cédé les pouvoirs de location à bail et de taxation, et les difficultés qu'ils

compounded by the introduction of Bill C-49. There is a problem. As Senator Chalifoux has said, the leasing, the taxation and the court decision on the valuation of the land is but one issue.

The Chairman: We must hear from the other witness at this time. I am sorry.

Senator St. Germain: It is time that British Columbia is heard. I am fed up with decisions being made in central Canada. The bureaucrats here on the left admitted that the wording had been changed.

The Chairman: As I mentioned to you, senator, next week the people from British Columbia will be appearing here again and we will have a full chance to hear what they have to say at that time.

Senator St. Germain: I hope so.

The Chairman: Thank you very much.

Our next witness is Mr. Brian Wallace. Please proceed.

Mr. Brian J. Wallace, Q.C., Lawson, Lundell, Lawson & McIntosh: Mr. Chairman, probably the only thing about my presentation which will be unique in substance is to describe my client and their relationship to the reserve on which they operate and the perspective they bring to this debate.

I have provided a document to each member of the committee containing an executive summary and a 10-page brief. Five points are outlined in the brief and we have very specific recommendations with respect to each of those points.

My client is Continental Lime Ltd., a manufacturer of limestone. It quarries this product and processes it at the Pavilion reserve in the interior of British Columbia. It does so pursuant to a lease from the federal government which it obtained in 1974.

The reference earlier to the fact that we are not talking about old leases but today's Bill C-49 is pertinent here because we are talking about a change of the rules regulating a lease which was entered into and investments that were made 25 years ago.

Continental Lime does not, in general, have any difficulty with, in fact, it encourages this development. Because it is an industrial operation in a particular locale, it is useful for it to be able to deal directly with the people most directly concerned with its operation. A lot of that is provided for now in its lease, but it is considered a positive step by my client that the land management regime will bring this closer to home. It does, however, have some serious concerns with some of the provisions.

This is not about lack of faith in the Pavilion reserve or band members. Continental Lime enjoys an excellent reputation with its landlord, and 27 of its 35 employees are band members.

Finally, in terms of generalities, the Pavilion band is not a signatory of the Framework Agreement on First Nation Land Management. Interest has been expressed, apparently, but it is

ont ainsi occasionnées sont maintenant aggravées par le projet de loi C-49. Il y a un problème. Comme le sénateur Chalifoux l'a dit, la location à bail, la taxation et la décision de la Cour au sujet de l'évaluation foncière n'en forment qu'un seul aspect.

Le président: Nous devons maintenant entendre l'autre témoin. Je regrette.

Le sénateur St. Germain: Il est temps que la Colombie-Britannique se fasse entendre. J'en ai assez de voir le Canada central prendre toutes les décisions. Les bureaucrates, ici à gauche, admettent que le libellé a été modifié.

Le président: Comme je vous l'ai dit, sénateur, nous recevrons la semaine prochaine des témoins de Colombie-Britannique et vous aurez alors la possibilité d'entendre ce qu'ils ont à dire.

Le sénateur St. Germain: Je l'espère bien.

Le président: Merci beaucoup.

Notre témoin suivant est M. Brian Wallace. Vous avez la parole, monsieur Wallace.

M. Brian J. Wallace, c.r., Lawson, Lundell, Lawson & McIntosh: Monsieur le président, le seul aspect original de mon exposé consista probablement à décrire mon client, ses relations avec la réserve sur laquelle il est établi et la perspective qu'il apporte à ce débat.

En effet, j'ai déjà fourni à chaque membre du comité un document contenant un sommaire et un mémoire de 10 pages. Le mémoire comporte cinq points au sujet desquels nous présentons des recommandations très précises.

Mon client est la société Continental Lime Ltd., qui fabrique de la pierre calcaire. Continental Lime extrait la pierre et la conditionne dans la réserve de Pavilion, dans l'intérieur de la Colombie-Britannique. Elle exploite sa carrière en vertu d'un bail signé avec le gouvernement fédéral en 1974.

On a mentionné plus tôt que nous ne parlions pas de vieux baux, mais du projet de loi C-49. Cette observation est pertinente ici parce que nous parlons d'un changement des règles régissant un bail et des investissements remontant à 25 ans.

Continental Lime ne voit, en général, aucun inconvénient à ces développements. Elle les encourage, en fait. Parce qu'il s'agit d'une opération industrielle située en un lieu particulier, il est utile pour la société de pouvoir traiter directement avec les gens les plus directement touchés par ses activités. La plupart des conditions sont déjà prévues dans son bail, mais mon client considère que le régime de gestion des terres constitue une étape positive qui le rapprochera des personnes intéressées. Mon client a cependant de sérieuses inquiétudes au sujet de certaines dispositions.

Il ne s'agit pas du tout d'un manque de confiance dans la réserve de Pavilion ou les membres de la bande. Continental Lime a d'excellents rapports avec son propriétaire et 27 de ses 35 employés sont membres de la bande.

Enfin, d'une façon générale, la bande de Pavilion n'est pas signataire de l'accord-cadre sur la gestion des terres des Premières nations. Elle a apparemment exprimé de l'intérêt, mais il

open to the band to become a signatory of that framework agreement and bring itself within the provisions of Bill C-49 by doing so.

These concerns are about the law that governs relationships, not about any lack of faith in the people with whom Continental Lime is dealing.

Our first point, on page 3 of the submission, concerns the substantive issue, that is, the purposes for which expropriation may take place. The words in the federal Expropriation Act allow expropriation to take place for public works or other public purposes. Under the Nisga'a Final Agreement, the Nisga'a government's expropriation powers are also limited to "public purposes and public works."

Under Bill C-49, there are two departures from that conventional, well-understood language.

The first is that the text have been changed from an objective one to a subjective one by adding the words "in the opinion of council," so that the bands may expropriate any interest in its First Nation land that "in the opinion of council" is necessary for community works.

The second change relates to the text, "or other First Nation purposes." Why are we here bringing in a new term which will inevitably require to be interpreted when there is a long history of conventional wording that makes it clear that expropriation can only take place for a public or a community purpose?

We have had assurances by the minister, and I understand legal opinions have been written, suggesting that it makes no difference, that "First Nation purpose" must be a public purpose itself. If that is the case, why not use the well-understood language?

If I were to go to court seeking to interpret this bill, and I were arguing that the right to expropriate is for a broader purpose than a public purpose, I would refer to clause 6(1) (e) of Bill C-49 and I would note that among the things which a land code must include are requirements for accountability to First Nations' members for the management of the First Nation land, and moneys derived from First Nation land. Clearly, it is anticipated that First Nation land can give rise to economic return, and in that case it seems to me that that might be helpful to someone wishing a very broad interpretation of "First Nation purpose."

Why not use the well-understood language?

By contrast, Bill C-49 also deals with expropriation from the band by the federal government for its purposes. Frankly, those words are far more restrictive than any conventional expropriation statute. It must not only be simply for public purposes, but also for use of a federal department or agency, and only where the expropriation is justifiable and necessary for a federal public purpose which serves the national interest. There are additional provisions which require that the expropriation must be to the most limited extent possible, and if there is any alternative to

appartient à la bande de décider de signer l'accord et, ce faisant, de s'inscrire dans les dispositions du projet de loi C-49.

Les inquiétudes de mon client portent sur la loi qui régit les relations, et ne reflètent aucun manque de confiance dans les gens avec qui il traite.

Notre premier point, à la page 3 du mémoire, concerne le fond du sujet, c'est-à-dire les fins auxquelles doit servir l'expropriation. La Loi fédérale sur l'expropriation permet d'exproprier un bien immobilier «pour un ouvrage public ou pour une autre fin d'intérêt public». En vertu de l'accord final des Nishgas, le pouvoir d'expropriation du gouvernement des Nishgas est également limité aux fins d'intérêt public et aux travaux publics.

Le projet de loi C-49 comporte deux écarts par rapport à ces expressions conventionnelles bien comprises.

Le premier écart est le fait qu'on a substitué un texte subjectif à un texte objectif en ajoutant l'expression «de l'avis de son conseil», qui signifie qu'une bande peut exproprier tout intérêt sur ses terres qui, «de l'avis de son conseil», est nécessaire à des ouvrages devant servir à la collectivité.

Le second changement porte sur l'expression «à des fins d'intérêt collectif». Pourquoi introduisons-nous une nouvelle expression dont il faudra inévitablement obtenir l'interprétation, quand il existe des libellés conventionnels éprouvés pour dire clairement que l'expropriation ne peut servir qu'à une fin publique ou communautaire?

La ministre nous a donné des assurances et je crois savoir que des avis juridiques ont été rédigés, soutenant que cette expression n'établissait aucune différence puisqu'elle imposait qu'il y ait une fin publique. Si tel est le cas, pourquoi ne pas recourir à des expressions que tout le monde comprend bien?

Si je devais me présenter devant un tribunal pour interpréter ce projet de loi afin de défendre le point de vue selon lequel le droit d'expropriation va au-delà d'une fin d'intérêt public, je citerais l'alinéa 6(1)e) et noterais qu'un code foncier doit, entre autres, comprendre des règles applicables en matière de responsabilité envers les membres de la Première nation en ce qui touche la gestion des terres de la Première nation et celle des fonds qui y sont liés. De toute évidence, il est prévu que les terres des Premières nations puissent produire un rendement économique et, dans ce cas, il me semble que cela serait utile pour une personne qui souhaiterait une interprétation très large de l'expression «à des fins d'intérêt collectif».

Encore une fois, pourquoi ne pas utiliser des expressions bien comprises?

Par ailleurs, le projet de loi C-49 traite également du pouvoir d'expropriation du gouvernement fédéral à ses propres fins. En vérité, la disposition correspondante est beaucoup plus restrictive que les dispositions conventionnelles sur l'expropriation. Dans ce cas, celle-ci doit non seulement se limiter à des fins publiques, mais être effectuée pour le bénéfice d'un ministère ou organisme du gouvernement fédéral, et seulement si elle est justifiable et nécessaire à des fins poursuivies dans l'intérêt public national. D'autres dispositions prévoient que l'expropriation projetée soit

expropriating First Nations land for the purpose, that alternative is to be preferred.

It is interesting that within one bill there are two departures from the conventional language of expropriation purpose — one to one extreme, and one to the other, and I suggest that anyone interpreting those will seek to suggest that it was intended that “First Nation purpose” is much broader than “public purpose.”

On page 4, I set out a proposed solution which is simply to revert to the Expropriation Act language, “for community works and other public purposes.”

The second point also deals with expropriation and it relates to uncertainty over the determination and payment of fair compensation. Under traditional expropriation statutes there is more protection as to the timing of payment and the determination of fair compensation.

There is no clear appeal process set out in Bill C-49 whereas, again, by contrast, there is a very clear process set out with respect to the federal government's power to expropriate, under Bill C-49, aboriginal First Nation land.

On the procedural side as well, you have just a very vague few sentences on the subject with respect to the protection of third party interests on First Nation land and a very carefully worded, tight procedure for the ability of the federal government to expropriate from a First Nation.

As was mentioned earlier, the reference to the Expropriation Act uses the expression “based on the Expropriation Act.” Again, those are not words that are intended to be binding. By comparison, the Sechelt Indian Band Self-Government Act requires the band to apply the Expropriation Act, and that is our simple suggestion for the procedural issues that arise under the current reading of Bill C-49. Why not simply use the well-understood conventional procedures which would replace the words, “take into account the rules set out in the Expropriation Act,” and substitute therefore the words, “adopt and apply the rules for determining value and payment of compensation set out in the Expropriation Act”?

One particular clause of the bill on procedure is subclause 28(4) which provides:

An expropriated interest becomes the property of the first nation free of any previous claim or encumbrance.

I work in this area, and I have never seen words like that before in an expropriation statute. In my experience, expropriations of any interest in land, whether it is a mortgage, a sublease or whatever, is all dealt with in the normal expropriation process. Is this intended to allow a First Nation to take the leasehold and avoid having to pay for a mortgage on that leasehold interest? It is not an expression which adds anything, in my submission, to the rights under expropriation and, in my view, if it is not necessary it should be removed because people will, of course, try to put

restreinte au strict nécessaire et imposent qu'il n'existe aucune solution de rechange réalisable dans les circonstances.

Il est intéressant de noter ainsi dans le même projet de loi deux écarts par rapport aux expressions conventionnelles du domaine de l'expropriation, un qui va à un extrême et un second qui va à l'autre. À mon avis, quiconque chercherait à interpréter ces dispositions aboutirait à la conclusion que l'expression «des fins d'intérêt collectif» est beaucoup plus vaste que l'expression «autre fin d'intérêt public».

À la page 4, je propose comme solution de rétablir le libellé de la Loi sur l'expropriation, c'est-à-dire «pour un ouvrage public ou pour une autre fin d'intérêt public».

Le second point traite également d'expropriation. Il porte sur l'incertitude que le projet de loi laisse planer sur la détermination et le versement d'une indemnité équitable. Les dispositions traditionnelles d'expropriation assurent plus de protection quant au moment du paiement et à la détermination du montant de l'indemnité équitable.

Le projet de loi C-49 n'établit aucun processus d'appel clair, tout en prévoyant un processus très précis en ce qui concerne le pouvoir d'expropriation du gouvernement fédéral.

Sur le plan de la procédure également, le projet de loi comprend, d'une part, quelques phrases très vagues sur la protection des intérêts de tiers sur les terres des Premières nations et, de l'autre, une procédure très serrée, très soigneusement exprimée, pour limiter le pouvoir d'expropriation du gouvernement fédéral.

Comme on l'a déjà mentionné, le renvoi à la Loi sur l'expropriation est ainsi libellé: «Il doit être tenu compte... des règles prévues par la Loi sur l'expropriation.» Encore une fois, on n'a pas l'impression que ces mots ont été conçus pour lier les parties. Par comparaison, la Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte impose à la bande d'appliquer la Loi sur l'expropriation, et c'est ce que nous proposons pour régler les problèmes de procédure soulevés par le libellé actuel du projet de loi C-49. Pourquoi ne pas recourir aux procédures conventionnelles bien comprises et remplacer les mots «Il doit être tenu compte... des règles prévues par la Loi sur l'expropriation» par les mots «La Première nation adopte et applique les règles de détermination de la valeur et de paiement de l'indemnité établies dans la Loi sur l'expropriation»?

Le paragraphe 28(4) renferme une disposition particulière, qui prévoit ce qui suit:

Les intérêts expropriés deviennent la propriété de la Première nation, libres de toutes charges.

Je travaille dans ce domaine. Pourtant, je n'ai jamais vu auparavant un libellé de ce genre dans une loi d'expropriation. À ma connaissance, l'expropriation de tout intérêt, qu'il s'agisse d'une hypothèque, d'une sous-location ou autre est traitée dans le cours normal du processus d'expropriation. Cette disposition a-t-elle pour objet de permettre à une Première nation d'exproprier une propriété à bail sans rembourser le prêt hypothécaire correspondant? La disposition n'ajoute rien, à mon avis, au droit d'expropriation. J'estime, si c'est le cas, qu'elle devrait être

meaning to it and I suggest that it may produce an unfairness. It is unnecessary, and I suggest it should be deleted.

All of the issues I have raised and which are set out in more detail in the submission, raise a level of uncertainty. As I said at the outset, this is not about lack of faith in particular bands or people today. We are talking about what the law governing future actions will be, and this law, as I indicated in my submission, will create unnecessary uncertainty. By doing so it becomes as detrimental to those who would benefit from First Nations land, within the First Nation, as it would to the third-party leasehold interest holders. Because of that uncertainty, there will be less development and economic activity which could benefit both parties.

The third point I raise is dealt with on page 6. The bill will also provide, and in general we are in complete agreement with this, that the First Nation has the right to manage its own land. The bill gives extensive land management and regulatory powers, respecting environmental issues, use, possession, and so on, all of which are very good. It also provides, and I think this is a positive thing, that it should not have environmental rules that are, for example, less onerous than the surrounding provincial and federal regulations. I have no difficulty with that.

The difficulty lies in the lack of ceiling as to how onerous these regulations can be. The uncertainty that is created by that is a fear that, under the guise of regulation, there would be a prohibition against activities for which the lands were properly committed to use by a lease signed many years ago, on the basis of which significant investment has been made. There is a fear that regulatory powers could be used as an effective expropriation technique by prohibiting the very use for which the lands were leased.

We are suggesting that, by way of amendment, the issue be corrected by adding a requirement that the powers of regulation do not impose standards or regulations that are substantially more stringent than the equivalent provincial laws.

Let me give you an example of how this actually works on the Pavilion reserve today. Continental Lime Ltd. operates a limestone quarry and a processing plant. Obviously, it is required to meet environmental standards. Under the lease, the environmental standards it is required to meet are the provincial environmental standards. They have been introduced into the lease specifically as being the standard that applies. Continental Lime is required to meet the same standards as any other industrial operation in the province of British Columbia. Provincial environmental inspectors inspect it for that purpose. Band environmental inspectors, under the terms whereby Continental Lime occupies this land, also inspect it. It is not as if there will be a loophole here.

We are not suggesting that the band not have environmental standards. By all means, it should and I agree again with the concept that they should be at least as stringent as those pertaining

supprimée parce que les gens vont, de toute évidence, essayer de lui attribuer un sens, ce qui peut aboutir à une injustice. La disposition n'est pas nécessaire. Je propose qu'elle soit supprimée.

Toutes les questions que j'ai soulevées et qui sont expliquées en détail dans le mémoire augmentent le niveau d'incertitude. Comme je l'ai dit au début de mon exposé, il ne s'agit pas d'un manque de confiance dans des bandes ou des gens. Nous parlons de la loi qui régira les actions futures et, comme je le précise dans mon mémoire, cette loi va inutilement occasionner de l'incertitude. De ce fait, elle devient aussi préjudiciable pour les Premières nations elles-mêmes que pour les tiers titulaires d'intérêts locatifs. À cause de cette incertitude, il y aura moins de développement et moins d'activité économique pouvant profiter aux deux parties.

Le troisième point réside à la page 6. Le projet de loi assure aux Premières nations signataires le droit de gérer leurs propres terres. En général, nous appuyons pleinement cette disposition. Le projet de loi confère aux Premières nations d'importants pouvoirs de gestion des terres et de réglementation portant sur les questions environnementales, l'utilisation, la possession, et cetera, et tout cela est très bien. Il prévoit également — et je crois que c'est là un aspect positif — qu'il ne devrait pas exister de règles environnementales qui soient moins strictes que les règles provinciales ou fédérales s'appliquant aux alentours. J'appuie également cette disposition.

La difficulté réside dans l'absence d'un plafond sur le degré de sévérité de ces règles. L'incertitude qui en découle permet de craindre que, sous prétexte de réglementation, on interdise certaines activités auxquelles les terres ont été affectées en vertu d'un bail signé il y a longtemps et sur la base duquel d'importants investissements ont été effectués. Il est à craindre que les pouvoirs de réglementation puissent servir comme moyen d'expropriation par l'interdiction des activités pour lesquelles les terres avaient été louées à bail.

En guise d'amendement, nous proposons d'ajouter au projet de loi une disposition en vertu de laquelle les pouvoirs de réglementation ne permettraient pas d'imposer des normes ou des règles sensiblement plus strictes que les normes provinciales équivalentes.

Permettez-moi de vous donner un exemple qui illustre la façon dont les choses se font actuellement dans la réserve de Pavilion. La Continental Lime exploite une carrière de pierre calcaire et une usine de conditionnement. Bien sûr, elle doit respecter des normes environnementales. En vertu du bail, les normes environnementales auxquelles elle doit satisfaire sont celles de la province. Elles sont expressément inscrites dans le bail à titre de normes applicables. La Continental Lime est donc tenue de respecter les mêmes normes que tout autre établissement industriel de la Colombie-Britannique. Les inspecteurs de la province viennent inspecter à cette fin, de même que les inspecteurs environnementaux de la bande. Cela prouve que la société n'a vraiment rien à cacher et ne cherche pas d'échappatoire.

Nous ne prétendons pas que la bande devrait s'abstenir d'adopter des normes environnementales. Elle devrait bien sûr le faire et je suis bien d'accord que ces normes devraient être au

to the surrounding area. Our proposed wording would allow that to be included in the land management agreement.

The fourth specific point I wish to make is that, under Bill C-49, Canada, unilaterally, is absolving itself of any liability it committed itself to in the documents it signed over the years by way of leases on these properties. I would suggest that that unilateral act is an anathema, as well. Our solution, with respect to leases and commitments that Canada has already made, is that Canada should, like anyone else who enters a lease, be required to live up to its obligations and accept any liabilities that arise from the legal commitments it made.

Finally, I have an overall provision, which I think is far reaching. It is my fallback position. With respect to the first two issues — both the procedure and the substance of expropriation — in my submission, the best course of action is to make small amendments to the bill. With respect to the third and fourth points that I raise — environmental and land management regulation and the existence of current federal government liability — the most effectively approach would be by grandparenting existing interests. Whatever is done in the future, whatever commitments Canada makes in the future, can be done so as long as everyone knows the rules.

The final general position I have is a blanket approach to dealing with all of these things, including the first two, namely, the expropriation related issues, would be to grandparent existing leasehold interests. That, in my respectful position, is a fallback position. The better view would be to limit the expropriation rights to those that are comparable to other conventional governments.

Senator Andreychuk: Thank you for your brief. I found it interesting and noteworthy that you support land management within reserves by First Nations. I think that is commendable for Continental Lime, which you represent, to be taking that view.

Bill C-49 was intended to allow First Nations to finally manage their own lands which was the real obligation made by the Government of Canada many years ago. I am impressed that you have approached your evidence here with that as a basic principle to be accomplished. Am I correct in that assessment?

Mr. Wallace: Yes. Nothing we are proposing seriously detracts from the principle that land management should be as close to home as possible.

Senator Andreychuk: Would you be in a position to know whether Continental Lime, when it dealt with the Government of Canada, was aware that it was on reserve lands? Was there any discussion by the Government of Canada that it was in fact a trustee for First Nations when it entered into those negotiations?

Mr. Wallace: I have the lease here. It is quite clear, as is pointed out at the start of the lease, that the lands described are reserve lands within the meaning of the Indian Act. There was no

moins aussi strictes que celles qui s'appliquent dans les régions voisines. Le libellé que nous proposons permettrait d'inclure ce principe dans l'accord de gestion des terres.

Le quatrième point que je voudrais aborder est qu'en vertu du projet de loi C-49, le Canada se décharge unilatéralement de toutes les responsabilités qu'il a acceptées dans les baux signés au fil des ans. À mon avis, cette action unilatérale est inadmissible. La solution, à l'égard des baux et des engagements du Canada, consiste pour le gouvernement, comme pour quiconque signe un bail, à assumer toutes ses obligations et à accepter toutes les responsabilités découlant de l'engagement juridique pris.

Enfin, j'ai une disposition d'ensemble qui, je crois, a une grande portée. C'est une solution de repli. En ce qui concerne les deux premières questions — la procédure et l'expropriation —, la meilleure ligne de conduite consiste à apporter de petites modifications au projet de loi. Quant aux troisième et quatrième points — la réglementation environnementale et la gestion des terres ainsi que la responsabilité actuelle du gouvernement fédéral —, la solution la plus efficace serait de maintenir les droits acquis dans les intérêts existants. Quoi qu'on fasse à l'avenir, quels que soient les engagements futurs du Canada, tout peut se faire pourvu que chacun connaisse les règles.

La dernière disposition générale que je propose est une approche globale permettant de régler tous les points, y compris les deux premiers, c'est-à-dire les questions relatives à l'expropriation. Il s'agirait de maintenir les droits acquis dans les intérêts locatifs existants. Comme je l'ai dit, c'est une solution de repli. Je pense qu'il vaudrait mieux limiter les droits d'expropriation de façon à les rendre comparables à ceux des autres gouvernements conventionnels.

Le sénateur Andreychuk: Je vous remercie pour votre mémoire. J'ai trouvé intéressant le fait que vous appuyiez la gestion des terres par les Premières nations dans les réserves. Je crois que c'est une position louable pour Continental Lime, que vous représentez.

Le projet de loi C-49 a pour objet de permettre aux Premières nations d'accéder enfin à la gestion de leurs propres terres, ce que le gouvernement du Canada leur avait promis il y a bien des années. Je suis impressionnée de constater que vous avez présenté votre exposé en adoptant cela comme principe fondamental. Est-ce que je me trompe?

M. Wallace: Non. Rien de ce que nous proposons ne s'écarte sensiblement du principe que la gestion des terres devrait se faire d'une manière aussi locale que possible.

Le sénateur Andreychuk: Êtes-vous en mesure de dire si Continental Lime, lorsqu'elle a traité initialement avec le gouvernement du Canada, savait qu'elle louait des terres de réserve? Le gouvernement du Canada a-t-il précisé qu'il agissait à titre de fiduciaire des Premières nations lorsqu'il a entamé ces négociations?

M. Wallace: J'ai le bail ici. Il est très clair, comme on peut le constater en lisant les premiers passages, que les terres décrites sont des terres de réserve dans le sens de la Loi sur les Indiens. Il

question that both parties knew what they were doing in terms of the nature of the land.

Senator Andreychuk: I am inclined to agree that a lot of the difficulty that seems to exist in British Columbia is as a result of the negotiations that took place between the Government of Canada and the leaseholders. That was compounded by the fact that the federal government turned over the taxation and management to First Nations without contemplating the effect on third-party leaseholders. Your answer is either to grandfather them or, at a minimum, that the Government of Canada accept its liability, and the scenario will play out.

Mr. Wallace: As has become obvious this morning — and, not surprisingly — there are a number of issues relating to third party interests on First Nation land which are part of the policy issues and the political issues that senators are required to consider.

One of the advantages of my client's position is that it is not coloured by any other issues. There are no issues relating to adverse lease conditions that were entered into some time ago. There is no issue that we are raising with respect to First Nation's taxation. This submission is only about Bill C-49 and about the powers that it will give to the First Nation.

I am not sure if that answers your question.

Senator Andreychuk: That is exactly what I meant. What you are doing in your brief is simply saying that, in order to make it more effective for First Nations, and for anyone in the future who may deal with them, certain amendments for better certainty should be made.

Mr. Wallace: "Certainty" is exactly what this is about.

Senator St. Germain: Thank you, Mr. Wallace, for appearing before us this morning and providing us with your excellent material.

In spite of the fact that some of my colleagues believe that there has been an overreaction in B.C., financial institutions have backed away from providing financing for some of the projects which involve real estate on existing reserves. Do you see Bill C-49 impacting upon your client and similar clients in the same way if it were to proceed as it is drafted?

If I were giving a legal opinion with respect to the impact that Bill C-49, if passed, had on a financial institution, I would make the observations about uncertainty that I have made here this morning. No lender or potential investor is happy with uncertainty. It is in everyone's interest to keep the playing field as level as possible. Bill C-49 actually helps, in some regard, in moving management closer to home but, using words which are untested will, inevitably, create difficulties.

As to why there is an issue in B.C., but not in other places, I do not know the answer to that. I have come to the conclusion, not as a result of any rhetoric or what I have read in the press, that the

n'y a aucun doute que les deux parties savaient ce qu'elles faisaient en ce qui concerne la nature des terres.

Le sénateur Andreychuk: J'ai tendance à croire qu'une bonne part des difficultés qui semblent exister en Colombie-Britannique découlent des négociations qui se sont déroulées entre le gouvernement du Canada et les titulaires de propriétés à bail. La situation a été compliquée par le fait que le gouvernement fédéral a cédé la taxation et la gestion aux Premières nations sans en envisager les effets sur les intérêts de tiers. Votre solution consiste à maintenir les droits acquis ou, pour le moins, à faire en sorte que le gouvernement du Canada accepte sa responsabilité et laisse les choses suivre leur cours.

M. Wallace: Comme nous avons pu le constater ce matin — et ce n'était pas surprenant —, il y a un certain nombre de questions reliés aux intérêts des tiers sur les terres des Premières nations qui font partie de questions stratégiques ou politiques que les sénateurs sont tenus d'envisager.

L'un des avantages de la position de mon client est qu'elle n'est pas colorée par d'autres intérêts. Il n'y a pas de difficultés reliées à des conditions préjudiciables des baux signés il y a quelque temps. Nous n'avons rien à redire au sujet des pouvoirs de taxation des Premières nations. Notre mémoire porte uniquement sur le projet de loi C-49 et sur les pouvoirs qu'il confère aux Premières nations.

Je ne sais pas si j'ai répondu à votre question.

Le sénateur Andreychuk: C'est exactement ce que je voulais dire. Votre mémoire établit simplement qu'afin de faciliter les choses pour les Premières nations et pour quiconque traitera avec elles à l'avenir, certaines modifications doivent être apportées pour assurer une plus grande certitude.

M. Wallace: «Certitude» est exactement le mot qui convient.

Le sénateur St. Germain: Je vous remercie, monsieur Wallace, d'avoir comparu devant nous ce matin et de nous avoir fourni cette excellente documentation.

En dépit du fait que certains de mes collègues croient que la réaction a été excessive en Colombie-Britannique, il n'en demeure pas moins que les institutions financières ont évité de financer certains projets concernant des biens immobiliers situés dans des réserves existantes. À votre avis, le projet de loi C-49 serait-il préjudiciable pour votre client et d'autres clients semblables s'il était adopté tel quel?

M. Wallace: Si je devais donner un avis juridique sur les effets que pourrait avoir le projet de loi C-49, une fois adopté, sur les institutions financières, je présenterais les observations concernant l'incertitude que j'ai formulées ce matin. Aucun prêteur, aucun investisseur potentiel n'aime l'incertitude. Il est de l'intérêt de tout le monde d'uniformiser dans toute la mesure du possible les règles du jeu. En un sens, le projet de loi C-49 est utile parce qu'il rapproche la gestion des choses gérées, mais en utilisant des mots et des expressions qui n'ont pas été éprouvés, il va inévitablement occasionner des difficultés.

Quant à dire pourquoi il y a un problème en Colombie-Britannique, mais pas ailleurs, je ne suis pas sûr de la réponse. J'ai abouti à la conclusion, non par suite d'une longue

reason it is an issue in British Columbia may well be because of heightened awareness arising from the situation, which is unrelated, respecting the Musqueam leases. It is not surprising that more people are aware of this in British Columbia.

However, people are not always aware of what happens in Ottawa. Although the parliamentary process is a public one, it does not always get the press that one would hope. For example, when the Indian taxation regime in the Indian Act came into effect, I was not aware of it until it was a fait accompli, even though I am a lawyer and deal in property taxation frequently. It did not cross my horizon until the act was in force. In my view, it is not surprising that there will be a public issue in some places and not in others.

Senator St. Germain: You pointed out in your presentation this morning, that we all support the fact that we would like our aboriginal people to take control of their own destiny; and this is the first step. However, they may get what they are asking for and that may be the most dangerous aspect.

In British Columbia, this is a time bomb because of the existence of native politics on the Musqueam reserve; the issue of leases; the federal government's involvement; and court decisions.

As a lawyer, would you, in good conscience, recommend to a client, if Bill C-49 is passed as it is drafted, that they should enter into an agreement to lease a property for the purposes of business?

Mr. Wallace: I do not make economic decisions or give economic advice to my clients, but I would certainly tell them what I think the risks that arise from this are. I would tell them about the risks under any other circumstance. This is just another layer. I would not give them the final economic advice.

Far more important is the fact that people making decisions now can make them with Bill C-49, if that becomes the law, in front of them. People who made decisions 30 years ago to invest considerable amounts of moneys in industrial operations or residences on reserves did it without knowledge of Bill C-49. This is somewhat changing the rules as things go along, and that is very serious in my view.

Senator Chalifoux: Thank you for your excellent presentation. I certainly appreciate your comments and your recommendations. I am sure they will be heard and considered. Where is the Pavilion First Nation located in B.C.?

Mr. Wallace: It is very close to Lillooet. It is where the Harvey Lake road meets the Fraser Canyon. It is a wonderful part of the world.

Senator Chalifoux: I know, I have been there, but did not know that the Pavilion reserve was there. What is your opinion on the self-government aboriginal nations are striving for today? Times have changed. Years ago, our people did not have the proper education. Of course, and that is changing dramatically. I have met the leaders of these 14 signatory nations, and they are all

réflexion ni de ce que j'ai lu dans la presse, que la raison pourrait bien être reliée à la publicité découlant de la situation — tout à fait sans lien avec le projet de loi — concernant les baux de Musqueam. Il n'est pas surprenant que plus de gens soient au courant de cette situation en Colombie-Britannique.

Toutefois, les gens ne sont pas toujours au courant de ce qui se passe à Ottawa. Bien que le processus parlementaire soit public, il n'est pas toujours suffisamment médiatisé. Par exemple, lorsque le régime de fiscalité des Indiens est entré en vigueur en vertu de la Loi sur les Indiens, je ne l'ai appris qu'après coup, même si je suis avocat et que je m'occupe fréquemment de fiscalité immobilière. Je ne l'ai pas appris avant la mise en vigueur de la loi. À mon avis, il n'est pas surprenant qu'une question suscite de l'intérêt à certains endroits, mais pas à d'autres.

Le sénateur St. Germain: Vous avez signalé dans votre exposé que nous sommes tous favorables à ce que les peuples autochtones prennent en main leurs propres affaires. Ceci est la première étape. Toutefois, ils pourraient bien obtenir ce qu'ils demandent et ce serait là l'aspect le plus dangereux.

En Colombie-Britannique, c'est une bombe à retardement à cause de l'existence de la politique autochtone dans la réserve de Musqueam, à cause des baux, de l'intervention du gouvernement fédéral et des décisions rendues par les tribunaux.

Si le projet de loi C-49 était adopté tel quel, recommanderiez-vous en toute conscience à l'un de vos clients de signer un bail relatif à une propriété devant servir à des fins commerciales dans la réserve?

M. Wallace: Je ne prends pas de décisions économiques et ne donne pas de conseils économiques à mes clients, mais je leur dirais certainement à quels risques ils s'exposeraient. Je leur en parlerais de toute façon. Il ne s'agit là que d'une couche de plus. Mais je ne leur donnerais pas le conseil économique final.

Il y a cependant une chose qui est encore beaucoup plus importante: c'est le fait que les gens qui doivent prendre des décisions peuvent maintenant les prendre en ayant pleine connaissance du projet de loi C-49, s'il est adopté. Les gens qui ont décidé il y a 30 ans d'investir des sommes considérables dans des installations industrielles ou des résidences situées dans les réserves l'avaient fait sans connaître l'existence du projet de loi C-49. C'est comme si on changeait les règles pendant le jeu. À mon avis, cela est très grave.

Le sénateur Chalifoux: Je vous remercie pour votre excellent exposé. J'apprécie certes vos commentaires et vos recommandations. Je suis sûre qu'ils seront entendus et pris en considération. Où se trouve la réserve de la Première nation de Pavilion en Colombie-Britannique?

M. Wallace: Elle se trouve très près de Lillooet. C'est à la jonction du chemin Harvey Lake et de Fraser Canyon. C'est un coin absolument magnifique.

Le sénateur Chalifoux: Je sais, j'y étais, mais j'ignorais que la réserve de Pavilion était là. Que pensez-vous de l'autonomie gouvernementale à laquelle les nations autochtones aspirent aujourd'hui? Les temps ont changé. Il y a des années, notre peuple n'avait pas l'éducation qu'il fallait. Bien sûr, cette situation évolue très rapidement. J'ai rencontré les chefs des 14 nations

very well educated, as well as being good politicians and good legislators. They are all looking forward to the passage of Bill C-49. Do you think passage of Bill C-49 would assist these legislators in handling their property and their constituents as well as any other MLA or MP in this country?

Mr. Wallace: We are here dealing with law and not individuals. My concern is with respect to the uncertainty of the law. I believe that Bill C-49, in general, is good legislation, because it puts the responsibility for managing the resource where it belongs, namely, with the people who will benefit from its management. The principle is unassailable. However, making it as broad as it is will create unnecessary uncertainty.

Bill C-49 is a good proposal, but we must put some common bench marks in place so that people can avoid litigation and uncertainty in the future.

One of the tensions arises from the fact that there are, by definition, two classes of residents or occupants in reserves: Those who have the franchise; and those who do not. You have a situation where those who have the franchise can adversely affect those who do not. This heightens the seriousness of uncertainty.

Senator Ghitter: Thank you for your brief because it took us out of the Musqueam situation and made us look at the proposed legislation in a broader context, and I think that is very important.

I should like to hear your views with respect to purposes and value. You have stated your support for the bill. What I like about this bill is that it will allow control to be in the hands of our native peoples in their own land. If that control extended to their desire, from an economic point of view, to acquire lands, which is a step beyond your definition, for municipal purposes. If they wish, for economic purposes, to expropriate your clients' quarry, and assuming there was certainty in the legislation, should they not be allowed to do so?

Mr. Wallace: That would be a departure from our traditions. If a band wishes to acquire an economic entity or land for development, which they do not currently control, then they should negotiate for that purchase as would anyone else. To give them power over the potential vendor is to give an unfair advantage to one party in an economic transaction, which is not justified.

Senator Ghitter: It has always been my understanding that in matters of expropriation the value is determined by a compensation board or similar tribunal, and that the value refers to value at the time of the filing of the Notice of Expropriation. I understood from Doctor Kesselman this morning that, if the land were to be expropriated for economic purposes, a different value would be placed on it. For example, the use for which that land was intended by the expropriating party, not the use for which it was being used. Which value, as indicated by law, is the value that the expropriation board would have to apply?

signataires. Ils sont tous très instruits, en sus de leurs qualités de bons politiciens et de bons législateurs. Ils attendent tous avec impatience l'adoption du projet de loi C-49. Pensez-vous qu'il aidera ces législateurs à gérer leurs biens et à s'occuper de leurs électeurs comme tout autre député provincial ou fédéral du pays?

M. Wallace: Nous parlons ici de lois et non d'individus. Je m'intéresse à l'incertitude de la loi. Je crois que le projet de loi C-49 est en général une bonne mesure législative parce qu'il confie la responsabilité de la gestion des ressources aux principaux intéressés, c'est-à-dire aux gens qui vont en profiter. Le principe est inattaquable. Toutefois, des dispositions trop vagues vont inutilement occasionner de l'incertitude.

Le projet de loi C-49 constitue une bonne proposition, mais nous devons y inscrire quelques points de repère courants pour éviter les procès et l'incertitude à l'avenir.

Les tensions découlent en partie du fait qu'il y a, par définition, deux catégories de résidents ou d'occupants dans les réserves: ceux qui ont le droit de vote et ceux qui ne l'ont pas. La situation est telle que ceux qui ont le droit de vote peuvent nuire à ceux qui ne l'ont pas. Cela intensifie la gravité de l'incertitude.

Le sénateur Ghitter: Je vous remercie pour votre exposé parce qu'il nous a permis de nous écarter de la situation à Musqueam pour considérer le projet de loi dans un contexte plus vaste. Je crois que cela est très important.

J'aimerais connaître votre point de vue sur les questions de fins et de valeurs. Vous avez dit que vous appuyez le projet de loi. Ce que j'aime dans cette mesure, c'est qu'elle permet de remettre les rênes entre les mains de nos peuples autochtones dans leurs propres terres. Si cette gestion s'étendait au désir économique d'acquies des terres à des fins municipales, ce qui dépasse d'un cran votre définition, si les Premières nations souhaitaient pour des raisons économiques exproprier la carrière de votre client et en supposant que le projet de loi assure la certitude, ne devraient-elles pas avoir le droit de le faire?

M. Wallace: Cela s'écarterait de nos traditions. Si une bande souhaite acquies une entité économique ou une terre qu'elle ne contrôle pas à l'heure actuelle, elle devrait en négocier l'achat comme n'importe qui d'autre. Lui conférer le pouvoir d'exproprier le vendeur potentiel revient à lui donner un avantage injuste dans une transaction économique, ce qui n'est pas justifié.

Le sénateur Ghitter: J'ai toujours cru comprendre que, dans les affaires d'expropriation, la valeur est déterminée par une commission d'indemnisation ou un tribunal semblable et que la valeur est celle qui existe au moment du dépôt de l'acte d'expropriation. D'après M. Kesselman, qui a témoigné ce matin, si la terre est expropriée à des fins économiques, elle aurait une valeur différente. Cette valeur pourrait se fonder par exemple sur l'usage auquel la terre est destinée par la partie qui exproprie, plutôt que sur l'usage qui en était fait. À votre avis, quelle valeur la Commission d'expropriation devrait-elle adopter en vertu de la loi?

Mr. Wallace: One of the difficulties I have relates to how a tribunal might determine value. One of the difficulties with Bill C-49 is that the independence of the tribunal is not guaranteed.

Senator Gitter: I am assuming that we made those changes. Let us assume that the federal Expropriation Act applies.

Mr. Wallace: The standard starts with fair market value. There may be more, depending on its value to the current interest holder. That is probably the best way to describe it.

If land has development potential, which is not currently being exploited, that value, presumably, would be reflected in its fair market value because someone who wants to buy it would be aware that it had that potential. Obviously, if it required a change in zoning in order to have that future exploitation, and the change in zoning was in the hands of the person expropriating it, there is an issue because that maybe a value that could not accrue to the current owner. Tribunals are sympathetic to that kind of leverage and tend to go to the higher end of fair market value when that sort of circumstance arises.

For an industrial operation, the land has a value to the person who wishes to acquire it, and to the expropriating body for whatever use it has in mind. Let us say that it is pivotal to my client's operation. That client would either have to get out of this business altogether or go and find an alternative source of supply which is more remote with higher transportation costs, and so on. There is what is called "value to owner," which gives this particular property a special value to the current interest holder. An expropriation tribunal will recognize and compensate for that value as well.

Senator Gitter: In summary, if a band were expropriating and wanted to turn land which was previously zoned for residential use into an industrial park, are you suggesting, that the leasehold interests which is being expropriated should receive value based on the industrial park or the residential area?

Mr. Wallace: Only if that potential development was a value that was inherent in the land. There is no crisp, scientific answer to this. It would depend very much on the facts.

There is a famous Toronto case where the property did not have the zoning for which it was to be used, but the court recognized it anyway because of the likelihood that it would get that zoning. There are many cases of potential use forming part of the estimation of value.

Senator Lawson: Let me add my congratulations on the constructive presentation you have made this morning. At the outset I would point out that my name, "Lawson," is not associated with your firm.

However, one part of your presentation causes me grave concern. When the minister's staff was here, I asked, on the issue of expropriation, whether there was a provision in the legislation for an independent appeal by someone who felt injured or

M. Wallace: J'ai de la difficulté à concevoir comment un tribunal pourrait déterminer la valeur. Dans le cas du projet de loi C-49, l'indépendance de ce tribunal n'est pas garantie.

Le sénateur Gitter: Supposons que ces changements soient faits. Supposons que la loi fédérale sur l'expropriation s'applique.

M. Wallace: La norme consiste à commencer par la juste valeur marchande. Il peut y avoir d'autres aspects à considérer, selon la valeur du bien pour le détenteur actuel. C'est probablement la meilleure façon de décrire les choses.

Si la terre n'est pas actuellement exploitée, mais peut être mise en valeur, ce facteur devrait se refléter dans la juste valeur marchande, parce qu'une personne qui voudrait l'acheter serait au courant des possibilités de mise en valeur. Bien sûr, s'il faut un changement de zonage pour permettre l'exploitation future et que ce changement relève de la personne qui exproprie, il pourrait y avoir un problème parce que la valeur en cause ne peut pas être exploitée par le propriétaire actuel. Les tribunaux sont sensibles à ce genre de situation et ont tendance à hausser la juste valeur marchande dans ces conditions.

Dans le cas d'un établissement industriel, la terre a une valeur pour la personne qui souhaite l'acquérir et pour l'organisme qui fait l'expropriation, aux fins qu'il envisage. Supposons que la terre soit absolument essentielle aux opérations de mon client. Ce client devrait alors soit fermer son entreprise soit aller chercher plus loin une autre carrière, ce qui entraînerait une hausse des frais de transports, et cetera. C'est ce qu'on appelle la «valeur pour le propriétaire», qui donne à la propriété en cause une valeur particulière pour le titulaire actuel de l'intérêt. Un tribunal d'expropriation reconnaîtra ce fait et rajustera l'indemnité en conséquence.

Le sénateur Gitter: En résumé, si une bande expropriait en vue de transformer un terrain résidentiel en parc industriel, proposeriez-vous que les titulaires de propriétés à bail soient indemnisés en fonction de la valeur du parc industriel ou de la zone résidentielle?

M. Wallace: Le premier cas ne serait justifié que si le potentiel de développement était inhérent à ce terrain. Il n'y a pas de réponse scientifique claire à cette question. Tout dépendrait des circonstances.

Il y a eu un cas célèbre à Toronto où la propriété n'avait pas le zonage correspondant à l'usage qu'on voulait en faire. Le tribunal a quand même reconnu la valeur en supposant que le zonage serait probablement changé. Il y a de nombreux cas où l'usage potentiel est pris en considération lors de l'estimation de la valeur.

Le sénateur Lawson: Je voudrais moi aussi vous féliciter pour votre exposé constructif. Permettez-moi de dire tout de suite que malgré mon nom, Lawson, je n'ai aucun lien avec votre cabinet.

Il y a cependant une partie de votre exposé qui m'inquiète beaucoup. Lorsque le personnel de la ministre est venu témoigner, j'ai demandé si le projet de loi prévoyait un mécanisme d'appel à un organisme indépendant si une personne s'estimait lésée par

aggrieved by the expropriation. That could be your client or a native, I was assured that there was an independent procedure.

In your presentation you state that the problem is amplified by the lack of a clear appeal procedure in Bill C-49. Bill C-49 requires a First Nation to create a process to resolve disputes, but it does not require that the process be independent of the First Nation.

We listened to Mr. Kesselman describe a situation this morning where they had a taxation board the members of which consistently made decisions in favour of the Indian group and not the person who was complaining. This situation is rather frightening for people who may be caught in it. Are you suggesting that there is a way to guarantee that there will not be this lack of independence?

Mr. Wallace: Again, it is not necessary to invent a new procedure. There is one in the Expropriation Act which provides that requirement for such independence. My simple solution is to avoid that. I have heard it suggested that there is an appeal process — by taking it to judicial review. It could end up in the federal court. However, when you take that sort of route you find yourself, at each stage of the appeal, with less and less to argue about. The subsequent appeal courts cannot find facts, for example. It is very important that the process be transparent, understood, and independent from the first step, not the ultimate appeal.

Senator Lawson: The obvious solution is to substitute the language found in the Expropriation Act.

Mr. Wallace: We already have it. It is well recognized and it has been interpreted for years.

The Chairman: On behalf of the members of the committee, I wish to thank you for your presentation.

The committee adjourned.

OTTAWA, Tuesday, April 27, 1999

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:00 p.m. to consider Bill C-49, providing for the ratification and the bringing into effect of the Framework Agreement on First Nation Land Management.

Senator Charlie Watt (Chairman) in the Chair.

[English]

The Chairman: Honourable senators, our first witnesses are representatives of the Ontario Association of Lessees on Native Lands.

Please proceed.

Ms Suzanne Leclair, Ontario Association of Lessees on Native Lands: Mr. Chairman, I am here today with my colleague,

l'expropriation. Il pourrait s'agir de votre client ou d'un autochtone. On m'a assuré qu'il y avait un mécanisme de recours indépendant.

Dans votre exposé, vous dites que le problème est aggravé par l'absence d'une procédure d'appel claire dans le projet de loi C-49. Le projet de loi impose aux Premières nations de créer un mécanisme de règlement des différends, mais il n'exige pas que ce mécanisme soit indépendant de la Première nation en cause.

Nous avons entendu M. Kesselman parler ce matin d'une commission de révision des évaluations dont les membres se prononçaient toujours en faveur de la bande, au détriment des plaignants. Cette situation est assez alarmante. Avez-vous dit que vous avez un moyen de garantir l'indépendance du mécanisme d'appel?

M. Wallace: Encore une fois, il n'est pas nécessaire d'inventer une nouvelle procédure. Il y en a une dans la Loi sur l'expropriation, qui impose une telle indépendance. La solution simple consiste à éviter cela. On m'a dit qu'il existait un recours: la révision judiciaire. L'affaire pourrait donc aboutir à la Cour fédérale. Toutefois, si on emprunte cette voie, on constate à chaque étape de l'appel qu'il y a de moins en moins de points à défendre. Les cours d'appel successives n'acceptent pas de nouveaux faits par exemple. Il est très important que le processus soit transparent, bien compris et indépendant dès la première étape et pas seulement à l'étape de l'appel ultime.

Le sénateur Lawson: La solution évidente consiste à inscrire dans le projet de loi les dispositions de la Loi sur l'expropriation.

M. Wallace: Nous avons déjà cette loi. Elle est bien connue et elle est interprétée depuis des années.

Le président: Au nom des membres du comité, je voudrais vous remercier pour votre témoignage.

La séance est levée.

OTTAWA, le mardi 27 avril 1999

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit ce jour à 18 heures pour examiner le projet de loi C-49, portant ratification de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des Premières nations et visant sa prise d'effet.

Le sénateur Charlie Watt (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Honorables sénateurs, nos premiers témoins sont des représentants de l'Ontario Association of Lessees on Native Lands.

Allez-y, je vous prie.

Mme Suzanne Leclair, Ontario Association of Lessees on Native Lands: Monsieur le président, je suis ici aujourd'hui

Hubert Mantha, Legal Counsel for the Ontario Association of Lessees on Native Lands.

Mr. Hubert Mantha, Legal Counsel, Ontario Association for Lessees on Native Lands: I have copies of a presentation, perhaps they could be circulated. I am a lawyer, and I practice in Toronto. I am counsel for the Ontario Association of Lessees on Native Lands. I am also counsel in a case before the Federal Court known as *R. v. Morin*, which has been referred to in many current decisions in the Federal Court of Appeal, notably the Musqueam one. The Ontario association believes there are two legal concerns, which are extremely serious. It is important to understand that the Ontario association concerns itself with long-term, residential, and permanent lessees. In other words, our association does not represent cottage owners or occasional users, although many of those are in fact members. Our thrust is the protection of people who lease native lands on a long-term basis. Some of those people have been born on reserves and who will undoubtedly die on reserves, some of them anyway.

There are two aspects and I do not want to go into a detailed analysis here. The presentation that has been filed will speak for itself. In broad terms, two aspects of Bill C-49 concern us. The first aspect is found in clauses 6 and 20 of the bill, which outline a considerable breadth of local government power that is being given to First Nations. We are of the view that this is good, that First Nation self-government is long overdue and is an important addition to our national fabric.

Close examination of Bill C-49 makes it quite clear that the breadth of the self-government that is being recommended parallels completely provincial legislation that deals with municipal governments — from police villages to towns to cities to regional municipalities. In other words, the federal government is legislating in an area that is exclusively assigned to the province in the Constitution Act, section 92(8).

It was an important feature of Confederation over 100 years ago and over 200 years ago in the United States and in confederations generally, including Germany and Switzerland. The issue is that local government should be handled by the local subdivisions — in our case, the provinces. The provinces are at the very heart of local government. Local government, as has been said in the past, is really where grassroots democracy begins, but it much more than that. Over more than one century, and in fact much longer than that, the concept of municipal government and local government has been highly honed, not only in England and in English-speaking countries, but in virtually every civilized country in the world. The idea that a municipality must meet the ends of the people who reside within its geographical boundary is central to the concept of local government.

accompagnée de mon collègue, Hubert Mantha, conseiller juridique de l'Ontario Association of Lessees on Native Lands.

M. Hubert Mantha, conseiller juridique, Ontario Association for Lessees on Native Lands: J'ai des copies de mon mémoire qui pourraient peut-être être distribuées. Je suis avocat et j'exerce à Toronto. Je suis conseiller juridique auprès de l'Ontario Association of Lessees on Native Lands. Je suis également avocat-conseil dans le cadre d'une affaire dont est saisie la Cour fédérale, affaire connue sous le nom de *R. c. Morin*, qui a été mentionnée dans diverses décisions récentes de la Cour fédérale d'appel, notamment celle dans l'affaire des Musqueam. L'association de l'Ontario que je représente estime qu'il y a deux sujets de préoccupation d'ordre juridique qui sont extrêmement sérieuses. Il est important de comprendre que l'association représente les détenteurs de baux résidentiels permanents à long terme. En d'autres termes, notre association ne représente pas des propriétaires de chalet ou des usagers occasionnels, bien que bon nombre de ces derniers comptent parmi nos membres. Ce qui nous intéresse, c'est la protection des personnes qui louent à long terme des terres autochtones. Certaines de ces personnes sont nées dans des réserves et y mourront vraisemblablement.

Il y a deux aspects, mais je n'entends pas en faire ici une analyse détaillée. Le mémoire qui a été déposé auprès du comité est suffisamment éloquent. De façon générale, deux aspects du projet de loi C-49 nous préoccupent. Le premier se trouve renfermé dans les articles 6 et 20 du projet de loi, qui décrivent dans le détail le pouvoir de gouvernement local qui sera accordé aux Premières nations. Nous pensons que c'est là une bonne chose, que l'autonomie gouvernementale pour les Premières nations se fait attendre depuis longtemps et que c'est un ajout important à notre tissu national.

Un examen attentif du projet de loi C-49 fait clairement ressortir que l'envergure de l'autonomie politique qui est recommandée correspond parfaitement à ce que prévoient les lois provinciales applicables aux gouvernements municipaux: cela va des hameaux aux villages, et des villes aux municipalités régionales. En d'autres termes, le gouvernement fédéral légifère dans un domaine qui revient exclusivement aux provinces en vertu du paragraphe 92(8) de la Loi constitutionnelle.

C'était un aspect important de la Confédération il y a plus de 100 ans et, il y a plus de 200 ans aux États-Unis, et de façon générale dans les confédérations, y compris l'Allemagne et la Suisse. La question est que le gouvernement local devrait être assuré par les subdivisions locales — dans notre cas, les provinces. Les provinces sont au cœur même du gouvernement local. Le gouvernement local, comme cela a déjà été dit dans le passé, est véritablement l'endroit où commence la démocratie à la base, mais c'est bien plus que cela encore. Depuis plus d'un siècle, et en fait de puis bien plus longtemps que cela, le concept de gouvernement municipal et de gouvernement local a été perfectionné, non seulement en Angleterre et dans les pays de langue anglaise, mais dans presque tous les pays civilisés du monde. L'idée qu'une municipalité doive satisfaire les fins des personnes vivant à l'intérieur de ses frontières géographiques est au cœur du concept de gouvernement local.

The Nipissing First Nation is on a reserve situated in North Bay, along the north shore of Lake Nipissing. The people who are land lessees — non-natives — are approximately equal to, or perhaps a little greater than, the native population. This is not a transient or insignificant group. This is a group that will be affected very seriously by the concept of local government.

Bill C-49, in one fell swoop, invades and trespasses on the province's right to establish, monitor, and fine-tune legislation that deals with local government, particularly municipalities. We are very concerned about that.

The Municipal Act in Ontario, which has roots in hundreds of years of English legislation of that sort, has resulted in a framework, or an architecture if you will, that guarantees as much as possible, that people who live in municipalities have a meaningful say over the legislation. They have, through the use of not only sections contained within the Municipal Act itself, but through ratepayers' actions and all sorts of other fiduciary rights that stem from those sections, the right to control what a municipality does. A ratepayer can compel a municipality to obey its own bylaws. A resident of a municipality can elect people who will make the laws that fundamentally affect him.

We are more affected by municipal laws than by any other level of legislation. Municipal laws are very close to us. They are very pervasive and we all get into it. There is typically a higher, more broad-based voter turnout at municipal elections than there are at higher levels. Australia, for example, has in the past made voting at the federal level compulsory because people did not turn out. That was never the case municipally. Municipal elections are heated. They engage and involve the people who are there — typically because the people who are there are neighbours, they deal with each other. Bill C-49 therefore has a serious flaw, in our view.

The second item that concerns us comes from the nature of the lessees' property interest. They are leaseholders. In the province of Ontario, and indeed in every other province and territory and in every state in the United States and in every country in the Western world, and indeed in China, landlord and tenant legislation is easily the most pervasive piece of legislation. Half the people in this country rent from the other half.

Landlord and tenant legislation has been worked and fine-tuned over literally hundreds of years. The landlord and tenant legislation that we have, for example, in Ontario, which became highly evolved in the sixties and seventies, has been copied freely by New York, Michigan and other states. It works. Landlords in the province of Ontario enter the marketplace for profit, and they do make a profit. Our rents are stable. We have controlled a very important part of the use of property, not only in this province but everywhere else.

La Première nation Nipissing habite une réserve située à North Bay, le long de la rive nord du lac Nipissing. Les gens qui détiennent des baux — des non-autochtones — sont aussi nombreux, voire peut-être plus nombreux, que la population autochtone. Ce ne sont pas des gens de passage ni un groupe insignifiant. Il s'agit d'un groupe de personnes qui sera très sérieusement touché par le concept de gouvernement local.

Le projet de loi C-49 empiète tout d'un coup sur le droit de la province d'adopter, d'appliquer et de peaufiner des lois qui traitent de gouvernement local, notamment dans le cas de municipalités. Nous sommes très préoccupés par cela.

La Loi sur les municipalités de l'Ontario, qui a ses racines dans des centaines d'années de lois britanniques du genre, a donné lieu à un cadre, ou à une architecture, si vous voulez, qui garantit dans toute la mesure du possible que les personnes vivant dans la municipalité ont leur mot à dire sur les lois qui y sont appliquées. Ces personnes ont, grâce au recours non seulement aux articles de la Loi sur les municipalités elles-mêmes, mais également à des initiatives de contribuables et à toutes sortes d'autres lois fiduciaires découlant de cette loi, le droit de contrôler ce que fait une municipalité. Un contribuable peut obliger une municipalité à obéir ses propres lois. Un résident d'une municipalité peut élire des personnes pour faire les lois qui auront une incidence sur lui.

Nous sommes plus touchés par les lois municipales que par celles de tout autre palier de gouvernement. Les lois municipales sont très près de nous. Elles sont d'application générale et nous sommes tous visés. Il y a, typiquement, un taux de participation des électeurs supérieur et plus généralisé lors d'élections municipales comparativement aux élections de niveau supérieur. L'Australie, par exemple, a par le passé rendu obligatoire la participation aux élections au niveau fédéral, du fait que les gens n'y votaient pas en assez grand nombre. Cela n'a jamais été le cas au niveau municipal. Cela chauffe souvent lors d'élections municipales. Celles-ci engagent les gens qui sont là, typiquement parce que les gens qui sont là sont des voisins, sont des personnes qui ont des interactions les uns avec les autres. C'est pourquoi le projet de loi C-49 comporte à notre avis une sérieuse faille.

La deuxième question qui nous préoccupe découle de la nature des intérêts fonciers des locataires à bail. Ce sont des détenteurs de baux. En Ontario, et en fait dans toutes les autres provinces et tous les territoires et dans tous les États américains ainsi que dans tous les pays du monde occidental, et même en Chine, les lois sur la location sont les lois les plus omniprésentes. La moitié des gens dans ce pays louent à l'autre moitié.

Les lois sur les propriétaires et les locataires ont été travaillées et retravaillées pendant, littéralement, des centaines d'années. La loi sur la location immobilière que nous avons en Ontario, par exemple, et qui a beaucoup évolué dans les années 60 et 70, a été très libéralement copiée dans les États de New York, du Michigan et ailleurs. Cette loi fonctionne. Les propriétaires de l'Ontario se lancent sur le marché dans le but de réaliser un profit, et c'est ce qu'ils font. Nos loyers sont stables. Nous avons contrôlé un très important aspect de l'utilisation de biens immobiliers, non seulement dans cette province, mais partout ailleurs.

It is our view that there is a misapprehension that the Landlord and Tenant Act, currently termed the Tenant's Protection Act in Ontario, has no application to Indian land because the federal government is paramount there. The fact of the matter is that the Landlord and Tenant Act is a law of general application in the province. It is difficult to imagine a law that has greater application. Everywhere you see here, you are looking at leases and ownership of land. Can a landlord do anything with his residential property? Absolutely not. What he does, when and how he does it, is very tightly controlled. It is part of the very fabric of this province — of any province that has this legislation, and they all do.

The idea that this can be completely ignored misses a very deep point in Canadian society. Bill C-49 is quite mute on that. It gives the power to make laws but it ignores a body of highly sophisticated legislation that has been in existence for hundreds of years. It should not be ignored.

That, in essence, is the position that we take. The position paper that has been filed cites authorities and goes into it a little deeper. The long and short of it is that we urge your committee to recommend that simple amendments be made to Bill C-49 to recognize very important safeguards that have already been invented and worked out.

Ms Leclair: Currently, our association has a national charter, although as Mr. Mantha has indicated, as an association we represent Ontario lessees on native lands. As of last week, we represent a number of lessees in the province of B.C. Even as of today, there were additional subscriptions to our newly formed Canadian Association of Lessees on Native Lands.

That being said, our immediate mandate is to amend the current objectives that we have been espousing. The immediate objective is to include all people, including non-members, who have a commercial or residential interest on native lands. We are now aiming to create a national organization that will advocate for organizations or corporations involved in mining or forestry or which have interests on native lands. It is imperative that our organization regroup and consolidate its efforts with respect to this government in order to effectively voice our concerns regarding the displacement of interest. This is a serious issue.

As far as our organization is concerned, this issue will create a two-tiered government, which will have some serious repercussions in terms of the status of power or the status quo.

The purpose of this new association is to seek redress from both the federal and provincial governments participating in the promulgation of self-government legislation and treaties. We believe that the participating governments will be responsible for creating a two-tiered nation, as I indicated before, without any due consideration to non-members who will be adversely affected.

À notre avis, il y a une fausse impression que la Loi sur la location immobilière, aujourd'hui appelée, en Ontario, Loi sur la protection des locataires, ne s'applique pas aux terres indiennes parce que dans ce domaine, c'est le gouvernement fédéral qui l'emporte. Or, la Loi sur la location immobilière est une loi d'application générale dans la province. Il est difficile d'imaginer une loi qui ait une application plus vaste. Où que vous regardiez, il y a des terres qui appartiennent à quelqu'un et des terres qui sont louées. Un propriétaire peut-il faire ce qu'il veut de ses biens immobiliers résidentiels? Absolument pas. Ce qu'il fait, quand il le fait et comment il le fait sont très étroitement contrôlés. Cela fait partie du tissu même de ces provinces — et d'ailleurs de toute province qui a de telles lois, et c'est le cas de toutes.

L'idée que cela peut être complètement ignoré passe à côté d'un élément très enraciné dans la société canadienne. Le projet de loi C-49 est muet à cet égard. Il accorde le pouvoir de faire des lois mais il ignore une jurisprudence très sophistiquée qui existe depuis des centaines d'années. On ne devrait pas l'ignorer.

Voilà, en gros, quelle est notre position. Le mémoire qui a été déposé cite diverses autorités et traite de façon un petit peu plus approfondie de la question. En gros, et en résumé, nous exhortons le comité à recommander que soient apportés au projet de loi C-49 de simples amendements reconnaissant de très importantes garanties qui ont déjà été inventées et qui fonctionnent.

Mme Leclair: À l'heure actuelle, notre association a une charte nationale, bien que, comme l'a indiqué M. Mantha, en tant qu'association, nous représentons les détenteurs de baux ontariens sur des terres autochtones. Depuis la semaine dernière, nous représentons un certain nombre de détenteurs de baux de la Colombie-Britannique. Aujourd'hui encore, nous avons enregistré quelques nouveaux adhérents à notre toute nouvelle Canadian Association of Lessees on Native Lands.

Cela étant dit, notre mandat immédiat est de recommander des amendements dans le contexte des objectifs que nous épousons. Le premier objectif est d'inclure toutes les personnes, y compris les non-membres, qui ont des intérêts commerciaux ou résidentiels sur des terres autochtones. Nous comptons à l'heure actuelle créer une organisation nationale qui défendra les organisations ou sociétés minières ou forestières ou ayant d'autres intérêts sur des terres autochtones. Il est impératif que notre organisation se réorganise et consolide ses efforts auprès du gouvernement dans le but de l'en saisir efficacement de nos préoccupations relativement à ces déplacements d'intérêt. La question est grave.

De l'avis de notre organisation, ce qui est proposé créera un gouvernement à deux paliers, ce qui aurait de sérieuses repercussions sur le statut du pouvoir ou le statu quo.

L'objet de notre nouvelle association est de chercher à obtenir des mesures correctives auprès des gouvernements fédéral et provinciaux participant à la promulgation de lois en matière d'autonomie politique et à la ratification de traités. Nous croyons que les gouvernements participants seront responsables de la création d'une nation à deux paliers, comme je viens de le dire, sans que l'on ne tienne compte comme il se doit des non-membres qui en subiront des conséquences néfastes.

Those governments are accountable to non-members. As a result, our newly created association will soon be studying the possibility of initiating a class action suit against the participating governments on behalf of all non-member interests that have been displaced. These interests will include non-members and non-natives residing on native land, commercial operations, such as mining, forestry, gaming, and industrial companies that currently have an interest on native land.

We will also include interests that will be displaced as a result of successful land claims.

I am a lawyer. However, I am definitely not involved in aboriginal law. I am a simple real estate lawyer. That being said, I noticed recently that there are many ads in the Ontario reports for lawyers who specialize in aboriginal land claims. Therefore, we know there will be an increase in the number of claims in the near future. Of course, our Canadian association wishes to represent the interests of those who will be displaced.

The perspective of our newly created association is straightforward. We believe that any principles for the self-government of aboriginal people should emanate from sound policies and clear visions with respect to the impact on non-members.

In our view, this bill is shortsighted. It fails to address the international policies and dispute resolution mechanisms that should be instilled within the ambit of this law.

Nowhere in this bill — not even in the preamble — does it acknowledge that there are some non-member interests. It is certain that all non-member interests will eventually collide with the governing authorities, as they always do collide in the non-native/aboriginal context.

There is no mechanism to ensure predictable checks and balances, especially those which we have come to expect in a democratic society. The dispute mechanism that is provided for in Bill C-49 is, in my opinion, a perverse attempt to render lip-service to some kind of a possibility of settling disputes.

[Translation]

In my view, in the interest of good international relations, a tribunal must be set up to ensure that negotiations are predictable. The bill gives no assurances that the interests of non members will be respected. The bill creates a very dangerous precedent in the Canadian historical context and will give individual nations the right to govern the native and non-native people living within their boundaries.

[English]

Non-band members have absolutely no right to participate in the decision-making process concerning matters that will affect

Ces gouvernements sont redevables aux non-membres. Par conséquent, notre association nouvellement créée va bientôt entreprendre d'étudier la possibilité d'intenter une action collective contre les gouvernements participants pour le compte des non-membres dans la défense de leurs intérêts qui ont été déplacés. Cela englobera les non-membres et les non-autochtones résidant sur des terres autochtones, ainsi que les opérations commerciales, par exemple sociétés minières, forestières, de jeu et industrielles, qui ont à l'heure actuelle des intérêts sur des terres autochtones.

Nous allons également inclure des intérêts qui seront déplacés par suite du règlement de revendications territoriales.

Je suis avocate. Je ne m'occupe cependant absolument pas de lois autochtones. Je suis simplement avocate spécialisée dans l'immobilier. Cela étant dit, j'ai récemment relevé de nombreuses publicités dans les rapports ontariens destinés aux avocats qui se spécialisent dans les revendications territoriales autochtones. Nous savons donc qu'il y aura une augmentation du nombre de revendications dans un très proche avenir. Bien sûr, notre association canadienne souhaite représenter les intérêts de ceux qui seront déplacés.

La perspective de notre association nouvellement créée est très simple. Nous croyons que tout principe en matière d'autonomie politique de peuples autochtones devrait être le produit de politiques saines et d'une vision claire quant à l'impact sur les non-membres.

À notre avis, le projet de loi est myope. Il ignore les politiques internationales et mécanismes de règlement des différends qui devraient être inscrits dans la loi.

Nulle part, par même dans le préambule, le projet de loi ne reconnaît qu'il existe certains intérêts de non-membres. Il est clair que tous les intérêts des non-membres finiront par entrer en collision avec les autorités gouvernementales, comme c'est toujours le cas dans le contexte non autochtones/autochtones.

Il n'y a aucun mécanisme établissant des poids et contrepois prévisibles, surtout pas ceux auxquels on a pris l'habitude de s'attendre en société démocratique. Le mécanisme de règlement des différends prévu dans le projet de loi C-49 est, à mon avis, une tentative perverse de s'engager symboliquement à l'égard de la possibilité du règlement des différends.

[Français]

Selon moi, pour de bonnes relations internationales, un tribunal doit être institué pour s'assurer que les négociations soient prévisibles. Ce projet de loi ne contient aucune assurance que les intérêts des non-membres seront respectés. Ce projet de loi crée un précédent très dangereux dans le contexte historique canadien et donnera aux nations individuelles le droit de gouverner le peuple autochtone et non autochtone situé à l'intérieur de ses frontières.

[Traduction]

Les non-membres de la bande n'ont absolument aucun droit de participer au processus décisionnel relativement aux questions qui

their interests. An unprecedented caste-like society is being created within the boundaries of native land.

As far as our organization is concerned, the solution is quite straightforward. We do not want to stand in the way of the future self-determination of aboriginal people. In our view, the only solution is to relocate and compensate all displaced interests, such as residential and commercial interests.

There is no other way around the question. If we are unable to achieve some kind of dispute-resolution mechanism, a method of democratic controls and reasonable ways of influencing the decision-making process, there is absolutely no way that non-native and non-members belong within the boundaries of native lands. We do not belong there. These are communities that want the right to govern themselves. We should not stand in their way. To create a two-tiered society is not the solution. It will invite serious political unrest. People will be desperate. They, unfortunately, will resort to desperate means. In our view, this is not something with which we want to be even remotely involved.

In closing, this government will have to indemnify and compensate all economic and residential interests held by non-members who have been and will be adversely affected by the passage of self-government laws.

Those are our submissions.

Senator Pearson: I am a little puzzled. You have all been operating under the provisions of the Indian Act. I presume your leases were created under those arrangements. Judging by what I have been reading, I thought that this would be easier for you to deal with than dealing with the Crown. I do not understand what you mean when you say that it is an invasion or that it is against the BNA Act, since aboriginal rights are preserved under section 35.

I am puzzled by your approach. I understand that people become nervous when there are new arrangements about things. It seems to me that you are unnecessarily concerned about arrangements that are not yet in place. It is in the interests of the band to continue to have good relations. I do not see why you are so agitated. For example, in the Framework Agreement, section 18(3) provides that "a land code will not address the taxation of real or personal property and that section 83 of the Indian Act which gives First Nations powers to tax interests on reserve land will continue to apply to participating First Nations." Given that provision, what are your concerns?

Ms Leclair: First, with respect to taxing bylaws, while we did have conflicting versions of the understanding of that particular application of law from DIAND, it is our understanding that DIAND is able to tax non-aboriginal interests located within reserve land. That has not yet happened within our communities, but you can imagine the scenario in the near future when the funding for various bands will be trickling down. You can imagine

auront une incidence sur leurs intérêts. On est en train de créer, à l'intérieur des limites des terres autochtones, une société de castes sans précédent.

En ce qui concerne notre organisation, la solution est assez simple. Nous ne voulons pas nous opposer à l'autodétermination future des peuples autochtones. À notre avis, la seule solution est de déménager et de compenser toutes les personnes déplacées, qu'il s'agisse d'intérêts résidentiels ou commerciaux.

Il n'y a aucune autre solution au problème. Si nous nous trouvons dans l'impossibilité d'établir un mécanisme de règlement des différends, une méthode de contrôle démocratique et de moyens raisonnables d'influer sur le processus décisionnel, alors il est impossible que des non-autochtones et que des non-membres se sentent à l'aise à l'intérieur des limites des terres autochtones. Nous n'y avons pas notre place. Ce sont des communautés qui veulent le droit de se gouverner elles-mêmes. Nous ne devrions pas bloquer leur voie. Une société à deux paliers n'est pas la solution. Cela amènera de graves troubles politiques. Les gens seront désespérés. Ils recourront malheureusement à des moyens désespérés. À notre avis, ce n'est pas une chose à laquelle nous voulons être mêlés, même de loin.

En conclusion, le gouvernement devra verser une indemnisation, une compensation, pour tous les intérêts économiques et résidentiels détenus par des non-membres ayant subi des conséquences néfastes du fait de l'adoption de lois en matière d'autonomie politique.

Voilà les propos que nous voulions vous tenir.

Le sénateur Pearson: Je suis quelque peu perplexe. Vous fonctionnez tous dans le cadre des dispositions de la Loi sur les Indiens. Je présume que vos baux ont été créés dans le cadre de ces arrangements. M'appuyant sur ce que j'ai lu, j'avais pensé que ce serait plus facile pour vous de traiter de cette façon que de traiter avec la Couronne. Je ne comprends pas lorsque vous dites que c'est un empiètement ou que cela va à l'encontre de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, étant donné que les droits autochtones sont préservés par l'article 35.

Je suis troublée par votre approche. Je comprends que les gens s'inquiètent lorsque surviennent de nouveaux arrangements, mais il me semble que vous êtes inutilement préoccupés par des arrangements qui ne sont pas encore en place. Il est dans l'intérêt de la bande de continuer d'avoir de bonnes relations. Je ne vois pas pourquoi vous êtes si agités. Par exemple, dans l'accord-cadre, le paragraphe 18(3) prévoit qu'un code foncier ne peut pas traiter de la taxation de biens immobiliers ou personnels et que l'article 83 de la Loi sur les Indiens, qui accorde aux Premières nations le pouvoir de taxer les intérêts sur les terres des réserves, continuera de s'appliquer aux Premières nations participantes. Étant donné cette disposition, quelles sont vos inquiétudes?

Mme Leclair: Premièrement, en ce qui concerne les règles en matière de taxation, bien que nous ayons eu du MAIN des versions contradictoires quant à l'interprétation de cette application de la loi, d'après ce que nous avons compris, ce dernier peut imposer des intérêts sur les terres des réserves. Cela n'est pas encore arrivé au sein de nos localités, mais vous pouvez vous imaginer le scénario dans un proche avenir.

the temptation — and, it is a real temptation — for anyone who is running for power. If you have a choice to tax your non-voting constituents or your voting constituents, who is the easiest target? It will invariably be your non-native constituents because they do not have the right to vote you out of power if you have unfair taxing bylaws.

We are getting more agitated based on the “certain bands” and “certain non-members” relationship, which has been strained at best. The relationship is one that is currently governed and under the fiduciary duty of DIAND, which has, on a number of occasions, intervened. In the future, it is clear that the intent of this legislation is to allow the bands full control to negotiate with its non-members. Having said that, the relationship with certain bands is absolutely strained and there is no trust. That is an example of a treaty that has been undertaken without much controversy. I am told that there is quite a bit of goodwill between both parties and, hence, no controversy. If there is a controversy today, it is very much the fact that non-members have encountered serious difficulties in dealing in good faith with certain bands. We anticipate that since there is no longer a referee involved in the negotiation process, things will get worse.

Senator Ghitter: As a lessee, can you tell me how your disputes are now resolved?

Mr. Mantha: They are resolved in the Federal Court.

Senator Ghitter: Under the terms of the lease?

Mr. Mantha: Yes, under the terms of the lease.

Senator Ghitter: If you have a lease and a dispute arises, is the court is available to you?

Mr. Mantha: It is.

Senator Ghitter: After this legislation, you have a lease and you have a dispute. The courts are still available to you. What is the problem?

Mr. Mantha: The problem is twofold. In a community such as Ottawa, if you reside here and even if you are destitute on the street, you have the right to vote. If you reside within the municipal boundaries, you have the right to vote. If you rent here, you have a right to vote. If you own property, you have a right to vote.

Senator Ghitter: And if you are a Canadian citizen, you have a right to vote.

Mr. Mantha: Yes, if you are a Canadian citizen and over 18 and not otherwise prohibited from voting, et cetera. Judges, for example, cannot vote.

Senator Ghitter: I suppose there are those same rules on an Indian reservation as to who can vote and who cannot. They set the rules just like the federal government does, do they not?

Mr. Mantha: We set the rules. The federal government is an agency of its people.

lorsque le financement aux diverses bandes commencera à arriver au compte-gouttes. Vous pouvez vous imaginer la tentation — et c'est une tentation très réelle — pour quiconque brigue le pouvoir. Si vous avez le choix entre taxer vos résidents non votants et taxer vos résidents votants, qui est la cible la plus aisée? Ce sera invariablement vos résidents non autochtones car ils n'ont pas le droit de vous retirer le pouvoir en votant, si vos règlements fiscaux sont injustes.

L'on s'énervé de plus en plus en plus à cause de la relation avec «certaines bandes» et «certains non-membres», relation qui, au mieux, est tendue. La relation s'inscrit à l'heure actuelle dans le cadre des responsabilités fiduciaires du MAIN qui est, à plusieurs reprises, intervenu. Pour ce qui est de l'avenir, il est clair que l'objet du projet de loi est d'accorder aux bandes le plein contrôle pour négocier avec les non-membres. Cela étant dit, la relation avec certaines bandes est très tendue et il n'y a aucune confiance. C'est là un exemple de traité qui a été entrepris sans grande controverse. On me dit qu'il y a beaucoup de bonne volonté de part et d'autre et, partant, aucune controverse. S'il y a une controverse aujourd'hui, c'est parce que les non-membres ont rencontré de sérieuses difficultés lorsqu'ils ont voulu traiter de bonne foi avec certaines bandes. Nous comptons qu'étant donné qu'il n'y a plus d'arbitre dans le cadre du processus de négociation, les choses iront en s'aggravant.

Le sénateur Ghitter: En tant que titulaire de bail, pouvez-vous me dire comment vos différends sont réglés à l'heure actuelle?

M. Mantha: Ils sont réglés à la Cour fédérale.

Le sénateur Ghitter: En vertu des conditions du bail?

M. Mantha: Oui, en vertu des conditions du bail.

Le sénateur Ghitter: Si vous avez un bail et qu'il survient un différend, pouvez-vous faire appel au tribunal?

M. Mantha: Oui.

Le sénateur Ghitter: Si le projet de loi est adopté et que vous avez un bail et qu'un différend survient, le tribunal est toujours à votre disposition. Quel est donc le problème?

M. Mantha: Le problème est double. Dans une localité comme Ottawa, si vous vivez ici et que vous êtes à l'abandon et à la rue, vous avez le droit de voter. Si vous vivez à l'intérieur des limites de la municipalité, vous avez le droit de voter. Si vous louez ici, vous avez droit de vote. Si vous êtes propriétaire, vous avez droit de vote.

Le sénateur Ghitter: Et si vous êtes citoyen canadien, vous avez droit de vote.

M. Mantha: Oui, si vous êtes citoyen canadien et êtes âgé de plus de 18 ans et qu'il ne vous est pas interdit de voter pour d'autres raisons, et cetera. Les juges, par exemple, ne peuvent pas voter.

Le sénateur Ghitter: Je suppose que ces mêmes règles déterminant qui peut voter et qui ne le peut pas s'appliquent dans une réserve indienne. Elle fixe les règles tout comme le gouvernement fédéral, n'est-ce pas?

M. Mantha: Nous fixons les règles. Le gouvernement fédéral est au service de son peuple.

Senator Gitter: I suppose that applies in the native situation too, does it not?

Mr. Mantha: No. The band sets the rules under Bill C-49.

Senator Gitter: Yes, in representing their people.

Mr. Mantha: What about the other people who reside there?

Senator Gitter: You have leases, and the leases speak to the relationship.

Mr. Mantha: The band will be able to set user fees for garbage and road maintenance and they will be able to set rents.

Senator Gitter: There is nothing in this legislation that affects that. They can do that today without this legislation and they have done it.

Mr. Mantha: But the legislation that they pass, such as band bylaws, are approved by someone who is ultimately responsible to the people.

Senator Gitter: I am having difficulty with your argument because the lease speaks for itself. If a dispute arises under the lease, the courts are available. I share the same puzzlement as Senator Pearson. I do not see what you are getting at, to be quite candid.

Mr. Mantha: Would it not be easier to say that the Landlord and Tenant Act of Ontario applies?

Senator Gitter: It does not apply now on native lands, so why should we make it apply now?

Mr. Mantha: Who says that it does not apply?

Senator Gitter: That has always been my understanding. Please correct me if I am wrong.

Mr. Mantha: There is not a case in this country that says that.

Senator Gitter: You are saying that the provincial Landlord and Tenant Act applies on federal land?

Mr. Mantha: A provincial law is of general application in a province.

Senator Gitter: I should like to hear a legal opinion upon that. That is new to me. If there is a legal opinion, please correct me. It has never been my understanding that that is the case.

Mr. Mantha: I have commissioned research on this to find such an opinion and have found that our situation is close to that stated in the *Millbrook* decision in Nova Scotia.

Senator Gitter: If that is available, I am sure it would be of great interest to the committee to receive it.

The Chairman: That is not a small item. The difference is great. I am wondering whether we need a third party to come in here to clearly indicate what applies and what does not apply. I do not think we can sit around and argue with you on this point. We must be fair to all witnesses. Is there some way that could be transformed into a document?

Le sénateur Gitter: Je suppose que cela vaut également dans le contexte autochtone, n'est-ce pas?

M. Mantha: Non. En vertu du projet de loi C-49, c'est la bande qui établit les règles.

Le sénateur Gitter: Oui, en représentant son peuple.

M. Mantha: Qu'en est-il des autres personnes qui habitent là?

Le sénateur Gitter: Vous avez des baux, et les baux s'inscrivent dans votre relation.

M. Mantha: La bande pourra imposer des frais d'utilisation pour le ramassage des poubelles et l'entretien des routes et elle pourra fixer les loyers.

Le sénateur Gitter: Il n'y a rien dans le projet de loi qui ait une incidence là-dessus. Les bandes peuvent faire cela à l'heure actuelle sans ce projet de loi, et elles l'ont déjà fait.

M. Mantha: Mais les lois qu'elles adoptent, comme par exemple les règlements de bande, sont approuvées par quelqu'un qui est en dernier lieu responsable devant le peuple.

Le sénateur Gitter: J'ai de la difficulté avec votre argument, car le bail se passe d'explication. Si un différend survient dans le cadre du bail, les tribunaux sont là. Je suis tout aussi perplexe que le sénateur Pearson. Bien franchement, je ne vois pas à quoi vous voulez en venir.

M. Mantha: Ne serait-il pas plus facile de dire que la Loi sur la location immobilière de l'Ontario s'applique?

Le sénateur Gitter: Elle ne s'applique pas à l'heure actuelle aux terres autochtones, alors pourquoi ferait-on en sorte qu'elle s'applique maintenant?

M. Mantha: Qui dit qu'elle ne s'applique pas?

Le sénateur Gitter: C'est toujours ce que j'ai compris, mais vous me corrigerez si j'ai tort.

M. Mantha: Il n'y a pas un seul cas au pays qui dise cela.

Le sénateur Gitter: Vous dites que la loi provinciale sur la location immobilière s'applique aux terres fédérales?

M. Mantha: Une loi provinciale est une loi d'application générale dans une province.

Le sénateur Gitter: J'aimerais entendre un avis juridique là-dessus. Cela est nouveau pour moi. Si un avis juridique existe, vous me corrigerez. Je n'ai jamais compris que c'était le cas.

M. Mantha: J'ai commandé des recherches là-dessus pour trouver un tel avis et j'ai constaté que notre situation est très proche de celle visée par la décision dans l'affaire *Millbrook*, en Nouvelle-Écosse.

Le sénateur Gitter: Si cet avis est disponible, je suis certain que le comité serait très intéressé à le voir.

Le président: Ce n'est pas une petite affaire. La différence est énorme. Je suis en train de me demander s'il nous faut faire venir ici une tierce partie qui nous dise clairement ce qui s'applique et ce qui ne s'applique pas. Je ne pense pas que nous puissions rester ici autour de la table et discuter de cela avec vous. Nous devons être justes envers tous les témoins. Serait-il possible de nous soumettre cela sous forme de document?

Mr. Mantha: Do you have anything in writing that you could give us?

Senator Chalifoux: I have it here.

Senator Ghitter: To what is Senator Chalifoux referring?

Senator Chalifoux: This is their presentation.

The Chairman: I am talking about the actual legal opinion.

Senator Ghitter: May I suggest that we ask the witness to provide us with a legal opinion, Mr. Chairman? It would be of great interest to us. If he would kindly do so, that could be very important.

Mr. Mantha: I have here a strategy paper that was researched concerning every decision that could possibly apply to precisely this topic. It has all the citations and all the court decisions.

The Chairman: Will you table that?

Mr. Mantha: Yes, I will.

The Chairman: We can examine that further.

Mr. Mantha: I need copies of it.

Senator Ghitter: Certainly.

Mr. Mantha: It deals with the Millbrook band, and so on. These cases will ring bells for people.

Senator Chalifoux: First, I should like to find out from which reserve you are leasing.

Mr. Mantha: It is the Nipissing First Nation, Indian Reserve No. 10.

Senator Chalifoux: Where is it?

Mr. Mantha: It is immediately west of North Bay, Ontario.

Senator Chalifoux: It is on the north shore of Lake Nipissing.

You state in your presentation that this bill will create a two-tiered system of government. Do you not consider the local government, the municipal government, your provincial government and your federal government tiers of government with which you must deal?

Mr. Mantha: The people who live on Nipissing Reserve No. 10 have no municipal vote.

Senator Chalifoux: Why do you think that is?

Mr. Mantha: In order to make that happen, someone would have to make an application to get the Municipal Act of Ontario to apply on reserve lands.

Senator Chalifoux: You are saying that reserve land is under federal jurisdiction. If you are not allowed to vote in a municipal election, because of where you live, then are you not living on federal land?

Mr. Mantha: You are allowed to vote in a municipal election if you live in that municipality, and satisfy the other requirements, of

M. Mantha: Avez-vous quelque chose par écrit que vous puissiez nous donner?

Le sénateur Chalifoux: Je l'ai ici.

Le sénateur Ghitter: De quoi fait état le sénateur Chalifoux?

Le sénateur Chalifoux: C'est leur mémoire.

Le président: Je parle d'un véritable avis juridique.

Le sénateur Ghitter: Puis-je suggérer que l'on demande au témoin de nous fournir un avis juridique, monsieur le président? Cela nous intéresserait beaucoup. S'il avait la gentillesse de le faire, cela pourrait être très important.

M. Mantha: J'ai ici un document de stratégie résultant de recherches au sujet de toutes les décisions qui pourraient éventuellement s'appliquer à cette question. Y figurent toutes les citations et toutes les décisions de tribunal.

Le président: Pourriez-vous déposer cela?

M. Mantha: Oui.

Le président: Nous pourrions examiner cela plus avant.

M. Mantha: Il m'en faut des copies.

Le sénateur Ghitter: Certainement.

M. Mantha: Le document traite de la bande Millbrook, et cetera. Ces affaires vous rappelleront certaines choses.

Le sénateur Chalifoux: Premièrement, j'aimerais savoir auprès de quelle réserve vous louez à bail.

M. Mantha: Il s'agit de la Première nation Nipissing, réserve indienne n° 10.

Le sénateur Chalifoux: Où se trouve-t-elle?

M. Mantha: La réserve est située tout juste à l'ouest de North Bay, en Ontario.

Le sénateur Chalifoux: Elle se trouve sur la rive nord du lac Nipissing.

Vous dites dans votre mémoire que ce projet de loi créera un système de gouvernement à deux paliers. Ne considérez-vous pas que le gouvernement local, le gouvernement municipal, votre gouvernement provincial et votre gouvernement fédéral sont des paliers de gouvernement avec lesquels vous devez traiter?

M. Mantha: Les personnes qui habitent la réserve Nipissing n° 10 n'ont pas droit de vote aux élections municipales?

Le sénateur Chalifoux: Pourquoi pensez-vous que les choses sont ainsi?

M. Mantha: Pour que cela soit possible, il faudrait que quelqu'un demande que la Loi sur les municipalités de l'Ontario s'applique aux terres des réserves.

Le sénateur Chalifoux: Vous dites que les terres de réserve relèvent des pouvoirs fédéraux. Si vous n'êtes pas autorisé à voter lors des élections municipales du fait de l'endroit où vous habitez, alors vous ne vivez pas sur une terre fédérale?

M. Mantha: Vous êtes autorisé à voter lors d'élections municipales si vous habitez la municipalité et si vous satisfaites

course, such as not having been convicted of an offence and that sort of thing.

Senator Chalifoux: Have you ever attempted to meet with the band council in Nipissing to negotiate?

Mr. Mantha: There are two subdivisions, two tenants' associations. As we speak, the president of one of the associations is meeting with the band in North Bay. This is a last-ditch attempt to avoid what we believe is going to be a further court application. Attempts like this have been suggested and they have failed over and over again.

Senator Chalifoux: I have difficulty with the reasoning in your presentation when you state, first, that it will create a two-tiered government. I live on non-aboriginal leased land. My landlord can charge me whatever he wants for the rent, for the road allowance, and for anything that is on that land.

Mr. Mantha: Is this in Ontario?

Senator Chalifoux: No, this is in northern Alberta. My landlord has the ability to do that. I cannot vote on his land as a ratepayer because I am not one. I am a lessee, so I leave that up to him. Now this is where I am getting confused, if that happens in the non-aboriginal community, why can it not happen in the aboriginal community, because our people have become very well educated? I think that if you give them a chance, they might make good landlords. Deal and negotiate with them. This is the thing. I just do not understand your reasoning and your concern that there will be violence, or that you will be in court forever.

Mr. Mantha: I have no legal knowledge of what the Landlord and Tenant Act is in Alberta. But if you lease your residence from a landlord in the province of Ontario, with a non-native landlord on non-native land, the Tenant Protection Act and the Rent Control Act apply.

Senator Chalifoux: I am buying my place, so I am not involved with rent.

Mr. Mantha: I thought you said you leased.

Senator Chalifoux: I lease land. I do not lease my house. I have built a house on leased land.

Mr. Mantha: Right. In Ontario that is known as a land-lease community. It is specifically covered. For example, a trailer park is a land-lease community. It is governed by the Landlord and Tenant Act, and both the Rent Control Act and the Municipal Act apply.

Senator Chalifoux: Has the band there developed a land code?

Mr. Mantha: Not yet. They are working on it. We have made submissions to them asking if there is any way we can help them with their land code. Can we have some kind of democracy that only applies to the land lessees? We do not want to outvote them and start taking over their band. We do not want to do that. We

d'autres exigences, bien sûr, comme par exemple n'avoir pas été jugé coupable d'un crime ou autre chose du genre.

Le sénateur Chalifoux: Avez-vous jamais tenté de rencontrer le conseil de bande à Nipissing pour négocier?

M. Mantha: Il y a deux lotissements, deux associations de locataires. En ce moment même, le président de l'une de ces associations est en train de rencontrer la bande à North Bay. Il s'agit d'une dernière tentative pour éviter une nouvelle action judiciaire. Des tentatives comme celle-ci ont été suggérées par le passé et elles ont échoué fois après fois.

Le sénateur Chalifoux: J'ai du mal avec le raisonnement que vous esquissez dans votre présentation lorsque vous dites, premièrement, que cela créera un gouvernement à deux paliers. Je vis sur une terre non autochtone louée. Mon propriétaire peut me demander ce qu'il veut en matière de loyer, de droit de passage et ainsi de suite relativement à cette terre.

M. Mantha: Ces terres se trouvent-elles en Ontario?

Le sénateur Chalifoux: Non, dans le nord de l'Alberta. Mon propriétaire a le droit de faire cela. Je ne peux pas voter sur sa terre en tant que contribuable, car je n'en suis pas. Je suis locataire à bail, alors c'est à lui de décider. Voilà où je me perds: si cela peut se faire dans une communauté non autochtone, pourquoi cela ne peut-il pas se faire dans une communauté autochtone, parce que nos gens sont très bien éduqués? Je pense que si vous leur donnez une chance, ils feront de bons propriétaires. Traitez et négociez avec eux. C'est cela qu'il faut. Je ne comprends tout simplement pas votre raisonnement et votre crainte qu'il y ait de la violence ou que vous passiez tout votre temps devant les tribunaux.

M. Mantha: Je ne connais pas du tout la loi albertaine sur les relations entre propriétaires et locataires, mais si vous louez votre résidence d'un propriétaire en Ontario, d'un propriétaire non autochtone sur des terres non autochtones, la Loi sur la protection des locataires et la Loi sur le contrôle des loyers s'appliquent.

Le sénateur Chalifoux: Je suis en train d'acheter ma maison, alors je ne paie pas de loyer.

M. Mantha: Je pensais que vous aviez dit que vous louiez.

Le sénateur Chalifoux: Je loue la terre. Je ne loue pas ma maison. J'ai construit une maison sur une terre louée.

M. Mantha: D'accord. En Ontario, cela s'appelle une communauté achat-bail. C'est couvert de façon spécifique. Par exemple, un lotissement de maisons mobiles est une communauté achat-bail. Elle est régie par la Loi sur la location immobilière ainsi que par la Loi sur le contrôle des loyers et la Loi sur les municipalités.

Le sénateur Chalifoux: La bande là-bas a-t-elle élaboré un code foncier?

M. Mantha: Pas encore. Elle y travaille. Nous lui avons présenté des instances lui demandant si nous pouvions l'aider avec le code foncier. Peut-on avoir un genre de démocratie qui ne s'applique qu'aux titulaires de baux sur les terres? Nous ne voulons pas les écraser avec nos votes et envahir la bande. Nous

want to have some kind of control over how we live and what we pay: the things that are at the very heart of municipal law.

Senator Chalifoux: How do you think the passage of Bill C-49 will prevent you from doing all of that under your leases?

Mr. Mantha: We think that it does not address the issue of the applicability of landlord-tenant legislation or municipal legislation. We then must leave it to the courts or we rely on the goodwill of people who want to talk together and make a deal. Those are the only two alternatives, the court or a deal. In the last 10 years, goodwill has evaporated catastrophically, not only in these cases. There is an avalanche of litigation. As more and more of these land-lease communities have come on the market, the rate of litigation has increased.

Senator Chalifoux: The lawyers will make a lot of money.

Senator Wilson: In view of your presentation, have you any specific amendments to this bill you would like to recommend?

Ms Leclair: I have two specific amendments. First, it would be good to have a ward-like system in which we as non-members could vote on matters that will directly affect us.

Second, we would like to see assurances regarding the dispute resolution process in Bill C-49, because dispute resolution is not referred to in the framework agreement. We would like to ensure the neutrality of mediators and arbitrators in the body of Bill C-49.

Senator Gill: Did you mention that you have a study indicating that the general law of expropriation of Ontario could be applied on a reserve or Indian land? Did you mention that?

Mr. Mantha: No, I did not. That would not be the case. I can see that the right of the federal government, under section 91, to protect against the alienation of native land is important because the federal government has been entrusted with that issue. However, the Landlord and Tenant Act does not dispossess a landlord. It controls the use that the landlord may make of his land. In essence, it says that if you want to be a landlord, you must obey this law. If you do not want to obey this law, you cannot be a landlord.

[Translation]

Senator Gill: You have several times suggested that if the bill is passed, its application will be very unfair. What do you base that statement on and what consequences are you thinking of?

Ms Leclair: We are not saying whether the relations are working or not. In certain cases, the relations between the two groups are very good. But in the cases I am personally involved with, relations are not working and have never worked. Unfortunately, there is a lot of mistrust between the two groups.

ne voulons pas de cela. Nous voulons exercer un certain contrôle sur la façon dont nous vivons et sur ce que nous payons: des choses qui sont au coeur même des lois municipales.

Le sénateur Chalifoux: De quelle façon pensez-vous que l'adoption du projet de loi C-49 vous empêchera de faire cela dans le cadre de vos baux?

M. Mantha: Nous pensons que cela ne règle pas la question de l'applicabilité des lois sur les relations entre propriétaires et locataires et des lois municipales. Il nous faut donc nous en remettre aux tribunaux ou alors compter sur la bonne volonté de personnes désireuses de parler et de s'entendre. Voilà les deux possibilités: ou les tribunaux ou une entente. Au cours des 10 dernières années, la bonne volonté s'est évaporée de façon catastrophique, et pas seulement dans ces affaires-ci. Il y a une avalanche de litiges. Le nombre de litiges s'est multiplié au fur et à mesure que ces communautés achat-bail sont arrivées sur le marché.

Le sénateur Chalifoux: Les avocats feront beaucoup d'argent.

Le sénateur Wilson: Étant donné ce que vous avez dit dans votre présentation, auriez-vous des amendements précis à nous recommander?

Mme Leclair: J'aurais deux amendements bien précis. Premièrement, il serait bon d'avoir un système de type tutelle dans le cadre duquel nous autres, non-membres, pourrions voter sur les questions nous touchant directement.

Deuxièmement, nous aimerions avoir des garanties quant au processus de règlement des différends du projet de loi C-49, car l'accord-cadre ne fait pas état du règlement des différends. Nous aimerions avoir, dans le corps du projet de loi C-49, des garanties quant à la neutralité des médiateurs et arbitres.

Le sénateur Gill: Avez-vous mentionné que vous avez une étude indiquant que la loi générale en matière d'expropriation de l'Ontario pourrait s'appliquer à une réserve ou à des terres indiennes? Avez-vous mentionné cela?

M. Mantha: Non. Ce ne serait pas le cas. Je peux voir que le droit du gouvernement fédéral, en vertu de l'article 91, d'assurer une protection contre l'aliénation de terres autochtones est important, car le gouvernement fédéral a à cet égard une responsabilité fiduciaire. Cependant, la Loi sur la location immobilière ne dépoussède pas le propriétaire. Elle contrôle l'utilisation que le propriétaire peut faire de ses terres. En gros, la loi dit que si vous voulez être propriétaire, vous devez vous conformer à la loi. Si vous ne voulez pas vous y conformer, alors vous ne pouvez pas être propriétaire.

[Français]

Le sénateur Gill: Vous avez présumé à plusieurs reprises que si la nouvelle loi était adoptée, son application serait très injuste. Sur quoi vous basez-vous pour dire cela et quels sont les impacts auxquels vous pensez?

Mme Leclair: Nous ne disons pas que les relations fonctionnent ou non. Dans certains cas, les relations entre les deux groupes sont très bonnes. Mais les cas dans lesquels je suis personnellement impliquée ne fonctionnent pas et n'ont jamais fonctionné. Malheureusement, il y a beaucoup de méfiance entre

for reasons that are valid on both sides. I do believe that if this bill is passed it will simply entrench the differences of opinion that exist and ensure the democratic dissonance that predominates today. Our concern is that we will not alleviate a problem that already exists, and we will simply be worsening the situation.

[English]

Senator St. Germain: The only thing that throws me off in your presentation is the animosity that seems to exist in your particular area. I am a great believer that if our aboriginal peoples are to regain the dignity, pride and equal footing that they should have as Canadians, they will have to control their land. My only concern about Bill C-49 is the aspect of expropriation, because we are actually charting a new course. They have changed the words regarding expropriation and all the legal people that I have spoken to have said that it is a wide open situation for litigation. One must bear in mind that the Expropriation Act governs. You mentioned the Sechelt Band in British Columbia. The agreement entered into with these people appears to be a very good agreement, and they have accepted the Canadian Expropriation Act as part of their agreement.

You are more concerned about the governance than you are about expropriation, are you not?

Ms Leclair: No, we are very concerned about the expropriation rule. In our view, the dispute resolution process is closely intertwined with the expropriation process that is provided for under the Expropriation Act. If there is any dispute as to the methods used under this bill, there is no predictable mechanism that a fair hearing with respect to expropriation rules will apply.

Mr. Mantha: Native peoples should be entitled to control their land; that is unquestionable. Land is at the very heart of all wealth, at the very heart of everything. We have no problems at all with the concept that native peoples have a right to do that because it causes them to maintain their cultural and social entity. Our problem is that native peoples have decided to become landlords and they are now going to be allowed to form municipalities. In essence, they have the right to make laws and they have the right to create offences over which we have no control. That is not only unfair, it is simply bad management.

Senator St. Germain: If you leased land from me on my place in B.C., you would face that same fact. You would have to deal with the rules and regulations I set up in regard to any leasing. If I had a lease with you, I would have to honour the lease. However, when the lease expired, I would have the right to tell you, as the lessee, what you must or must not do. Why should not the natives have that right?

les deux groupes, et ce pour des raisons qui sont aussi valables de part et d'autre. Je crois, effectivement, que l'adoption de ce projet de loi ne fera qu'enchâsser les divergences d'opinion ainsi qu'assurer la dissonance démocratique qui règne aujourd'hui. Notre préoccupation est que l'on ne pallie pas à un problème déjà existant, mais qu'on va tout simplement empirer une situation.

[Traduction]

Le sénateur St. Germain: La seule chose qui me déroute dans votre présentation est l'animosité qui semble exister dans votre région. Je suis de ceux qui croient fermement que pour que les peuples autochtones retrouvent leur dignité et leur fierté et se placent sur un pied d'égalité avec les autres, comme il se doit, en tant que Canadiens, alors il leur faudra contrôler leurs terres. La seule chose qui m'inquiète au sujet du projet de loi C-49 est l'aspect expropriation, car nous sommes en train d'explorer un territoire vierge. On a changé le libellé relativement à l'expropriation et tous les juristes avec qui j'ai discuté disent que la porte sera grande ouverte pour les litiges. Il ne faut pas oublier que c'est la Loi concernant l'expropriation qui l'emporte. Vous avez mentionné la bande sechelte en Colombie-Britannique. L'accord signé avec ces gens semble être un très bon accord, et ils ont accepté la Loi canadienne concernant l'expropriation comme faisant partie de cette entente.

Vous êtes davantage préoccupé par la régie que par l'expropriation, n'est-ce pas?

Mme Leclair: Non, nous sommes très préoccupés par les règles en matière d'expropriation. À notre avis, le processus de règlement des différends est très étroitement lié au processus d'expropriation prévu dans la Loi concernant l'expropriation. S'il y avait un différend concernant les méthodes employées en vertu du projet de loi, il n'y aurait aucun mécanisme prévisible garantissant une audition équitable relativement aux règles en matière d'expropriation.

M. Mantha: Les peuples autochtones devraient être autorisés à contrôler leurs terres; cela est incontestable. La terre est au coeur même de toute richesse, au coeur même de tout. Nous n'avons absolument aucun problème en ce qui concerne le concept voulant que les peuples autochtones aient le droit de faire cela, car cela leur assure le maintien de leur entité culturelle et sociale. Notre problème est que des peuples autochtones ont décidé de devenir propriétaires et qu'ils pourront maintenant constituer des municipalités. En gros, ils auront le droit de faire des lois et de créer des délits à l'égard desquels nous n'aurons aucun contrôle. Non seulement cela est injuste, mais c'est également de la mauvaise gestion.

Le sénateur St. Germain: Si vous me louiez des terres, chez moi en Colombie-Britannique, vous vous trouveriez confronté à la même situation. Il vous faudrait composer avec les règles et règlements que j'établirais relativement à la location. Si j'avais un bail avec vous, il me faudrait l'honorer. Cependant, à l'expiration du bail, j'aurais le droit de vous dire, à vous le locataire, ce que vous devez ou ne devez pas faire. Pourquoi les autochtones ne devraient-ils pas avoir ce droit?

Ms Leclair: Let me explain about the original leases. They were signed under the authority of Her Majesty the Queen in right of the minister of Indian Affairs. Clients that have purchased these lands have felt comforted by the fact that our federal government was involved. They had no idea, and most lawyers have no idea, that their primary fiduciary duty owed by Her Majesty the Queen as lessor is to the natives. They have not a clue. They understood that they were dealing with the federal government, hence they are going to be dealing with someone who will mediate both interests. Whether or not you are in agreement with this, most lawyers and most purchasers have no idea that the duty of care was only owed to the native. That is what the situation was when they entered into leases.

I participate in mortgages — the buying and selling of leasehold interests on these lands. I can assure you, I have a letter from DIAND that assures me that these leases cannot be amended. I have a letter from a member who is sitting in this room right now saying that these leases cannot be unilaterally amended. The reality is quite different.

I had a transaction, someone that needed to mortgage his house desperately to send his two daughters to school. The band said, in this specific situation, that if he had to mortgage his property, his lease would expire. Incidentally, it was not due to expire. The lease was for a term until the year 2022 or 2027. There was a valid lease in place but the lease had apparently expired. The only way this person was able to remortgage his leasehold interest was by agreeing to the band requirement to a new lease. My client signed under duress. We sent the document off to the band. He signed under duress and the band sent me back a letter saying that they would not register the mortgage unless we removed the “signing under duress” clause. Hence, my client had to amend the terms with respect to the lease increase provision for a rent review every five years. All these court decisions involve fighting over the terms. There was an attempt by the band agent to amend this particular lease, and that was successful.

Senator St. Germain: Does the band have to sign on the renewal of all mortgages, on all the rents?

Ms Leclair: It has to approve the consent to all mortgages, yes.

Senator St. Germain: Is that part of lease?

Ms Leclair: It is part of the lease provision, yes.

Senator St. Germain: Were they in violation of the lease agreement by requesting the negotiation of a new lease?

Ms Leclair: They were most assuredly in violation of the lease agreement, but that is a matter between the lessee and the Department of Justice. When you expedite the army of legalese, there is not a single lessee that will take on the federal government's law firm. You cannot do that. If you say that there are a lot of lawyers who are going to be happy, the simple fact is that no one can wage their own private war against the government because all of a sudden it decides to change the rules.

Mme Leclair: Permettez-moi de vous expliquer ce qui s'est passé avec les baux originaux. Ceux-ci avaient été signés sous l'autorité de Sa Majesté la Reine du chef du ministre des Affaires indiennes. Les clients qui ont acheté ces terres avaient toujours été rassurés par le fait que notre gouvernement fédéral était de la partie. Ils n'avaient aucune idée, pas plus que la plupart des avocats, que leur principale responsabilité fiduciaire, dû par Sa Majesté la Reine, en tant que locataire, était envers les autochtones. Ils n'en avaient pas la moindre idée. Ils pensaient traiter avec le gouvernement fédéral et donc avec quelqu'un qui allait être le médiateur pour les intérêts de part et d'autre. Que vous soyez ou non de cet avis, la plupart des avocats et la plupart des acheteurs n'avaient aucune idée du fait que cette responsabilité n'était due qu'aux autochtones. Voilà quelle était la situation lorsque ces personnes ont signé ces baux.

Je m'occupe d'hypothèques — l'achat et la vente d'intérêts de locataires sur ces terres. Je peux vous dire que j'ai une lettre du MAIN qui m'assure que ces baux ne peuvent pas être modifiés. J'ai une lettre d'un membre qui est assis dans cette salle en ce moment même et qui me dit que ces baux ne peuvent pas être modifiés de façon unilatérale. Or, la réalité est très différente.

J'avais une transaction: quelqu'un avait désespérément besoin de prendre une hypothèque sur sa maison pour envoyer ses deux filles à l'école. La bande a dit que dans son cas particulier, s'il lui fallait hypothéquer sa maison, son bail expirerait. En passant, il n'était pas censé expirer. Le bail devait durer jusqu'en l'an 2022 ou 2027. Il y avait en place un bail tout à fait valide, mais il semblerait que celui-ci ait expiré. Cette personne n'a pu réhypothéquer son intérêt qu'en acceptant l'exigence de la bande qu'il y ait un nouveau bail. Mon client a donc signé sous la contrainte. Nous avons envoyé le document à la bande. Il avait signé sous contrainte et la bande m'a renvoyé une lettre me disant qu'elle n'enregistrerait pas l'hypothèque à moins qu'on ne retire la mention «signature sous la contrainte». Mon client a donc dû modifier les conditions relativement à une disposition d'augmentation du loyer avec réexamen quinquennal du montant. Toutes ces décisions du tribunal ont donné lieu à des différends au sujet des conditions. L'agent de la bande a tenté de faire modifier ce bail, et sa tentative a réussi.

Le sénateur St. Germain: La bande doit-elle signer le renouvellement de toutes les hypothèques, de tous les loyers?

Mme Leclair: Elle doit approuver toutes les hypothèques, oui.

Le sénateur St. Germain: Cela fait-il partie du bail?

Mme Leclair: Oui, cela fait partie des dispositions du bail.

Le sénateur St. Germain: En demandant la négociation d'un nouveau bail, la bande s'est-elle placée en situation de violation de l'entente de bail?

Mme Leclair: Elle était très certainement en situation de violation de l'entente de bail, mais c'est là une question qui intéresse le locataire et le ministère de la Justice. Lorsque vous lancez l'armée du jargon juridique, il n'y pas un seul locataire qui va s'attaquer au cabinet d'avocats du gouvernement fédéral. Vous ne pouvez pas faire cela. Si vous dites qu'il y a beaucoup d'avocats qui vont être heureux... bien simplement, personne ne peut faire sa petite guerre au gouvernement parce que tout d'un

I have three specific documented cases where there was an insistence upon amending the lease halfway through the term. I would be more than happy to release this information, obviously with the consent of my clients.

The Chairman: Thank you for your presentation. We have two other witnesses to hear this evening.

Ms Marilyn Buffalo, President, Native Women's Association of Canada: I wish to thank you for providing the native women of Canada with the opportunity to give you a presentation here this evening. As a non-profit organization incorporated in 1974 — 25 years ago — the Native Women's Association of Canada is an aggregate of native women's organizations and is an association that is formed like a grandmother's sacred lodge. In this grandmother's lodge, we, as aunts, mothers, sisters, brothers, relatives, collectively recognize, respect, promote, defend and enhance our native ancestral laws, spiritual beliefs, language and tradition given to us by our creator.

The Native Women's Association of Canada is founded on the collective goal of enhancing, promoting and fostering the social, economic, cultural and political well-being of First Nations and Metis women with First Nations and Canadian societies.

The principles or objectives of our organization, as stated in our constitution, are as follows: to be the national voice for native women; to address issues in a manner that reflects the changing needs of native women in Canada; to assist and promote common goals towards self-determination and self-sufficiency for native peoples in our roles as mothers and leaders; to promote equal opportunities for native women in programs and activities; to serve as a resource among our constituency in the native communities; to cultivate and teach the characteristics that are the unique aspects of our cultural and historic traditions; to assist native women's organizations, as well as community initiatives, in the development of their local projects; to enhance and advance issues and concerns of native women; and to link with other native organizations with common goals.

The Native Women's Association of Canada is not opposed to Bill C-49. We are well aware of the time, diligence and hard work that the signatory chiefs, their supporting staff and their lawyers have put into the realization of this legislation and we have great appreciation and respect for this fact. This bill will give the signatory band the authority to manage its own reserve lands and resources without having to obtain approval from the Minister of the Department of Indian Affairs and Northern Development. We will celebrate this level of autonomy if the membership of the First Nations concerned enjoys and provides their informed consent.

Under the Indian Act, there are no provisions offering protection of matrimonial property for native women in cases of divorce from Indian men. Native women, unlike other Canadian

coup il décide de changer les règles. J'ai trois cas documentés dans lesquels ils avaient insisté pour modifier le bail en plein milieu. Je serais ravie de vous divulguer ces renseignements, avec, bien sûr, le consentement de mes clients.

Le président: Merci de votre présentation. Nous avons deux autres témoins à entendre ce soir.

Mme Marilyn Buffalo, présidente, Native Women's Association of Canada: J'aimerais vous remercier d'avoir accordé aux femmes autochtones du Canada la possibilité de comparaître devant vous ici ce soir. En tant qu'organisation sans but lucratif incorporée en 1974 — il y a 25 ans — la Native Women's Association of Canada réunit plusieurs organisations de femmes autochtones et est une association qui est formée à la façon d'une hutte sacrée de grand-mère. Dans cette hutte de grand-mère, nous autres, tantes, mères, sœurs, frères, parents, reconnaissons, respectons, défendons, avançons et enrichissons collectivement nos lois, croyances spirituelles, langues et conditions ancestrales autochtones qui nous ont été données par notre créateur.

La Native Women's Association of Canada s'appuie sur le but collectif qui est d'améliorer, de promouvoir et de favoriser le bien-être social, économique, culturel et politique des femmes membres des Premières nations et métisses au sein des sociétés des Premières nations et canadienne.

Les principes ou objectifs de notre organisation, tels qu'énoncés dans notre Constitution, sont les suivants: être la voix nationale pour les femmes autochtones; traiter des différents dossiers d'une façon qui reflète les besoins changeants des femmes autochtones au Canada; appuyer et promouvoir des objectifs communs sur la route de l'autodétermination et de l'autosuffisance pour les peuples autochtones dans le cadre de nos rôles de mères et de leaders; promouvoir l'égalité des chances pour les femmes autochtones en matière de programmes et d'activités; servir de ressource pour les membres à l'intérieur des communautés autochtones; cultiver et enseigner les caractéristiques qui sont des aspects uniques de nos traditions culturelles et historiques; aider les organisations de femmes autochtones et appuyer les initiatives communautaires dans l'élaboration de leurs projets locaux; contribuer à l'avancement des dossiers et des préoccupations des femmes autochtones; et assurer le lien avec d'autres organisations autochtones qui partagent des objectifs communs.

La Native Women's Association of Canada ne s'oppose pas au projet de loi C-49. Nous sommes très au courant du temps, de la diligence et du dur travail que les chefs signataires, leur personnel et leurs avocats ont consacré à la préparation de ce projet de loi et nous leur devons pour cela reconnaissance et respect. Le projet de loi accordera à la bande signataire le pouvoir de gérer ses propres terres de réserve et ressources sans avoir à obtenir l'accord du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. Nous célébrerons ce niveau d'autonomie si les membres des Premières nations concernées sont invités à donner et donnent leur consentement éclairé.

En vertu de la Loi sur les Indiens, il n'y a rien qui protège les biens patrimoniaux pour les femmes autochtones ayant épousé des hommes autochtones et qui divorcent. Les femmes autochtones,

women, cannot obtain orders for possession or for partition and sale of reserve land under provincial legislation, according to the Supreme Court of Canada case *Derrickson v. Derrickson*.

According to the B.C. Native Women's Society, typically, a native woman lives on her husband's reserve. This is likely due to the fact that previously the woman was legally bound to live on her husband's reserve. If the marriage ends, the woman and her children have no place to live because the husband usually keeps his house. Often, the woman cannot return to her old reserve unless she is divorced, and she does not usually get support from her husband's reserve. This creates a desperate situation for the woman and her children.

Although the federal government has been aware of the deficiencies in the Indian Act, it has failed to provide a remedy. Considering the serious implications for native women, and the failure of the federal government to take action on their behalf, the B.C. Native Women's Association launched a court case against Canada. In that action, the B.C. Native Women's Association seeks two declarations: first, that the federal government has a constitutional responsibility under section 15 of the Constitution Act to correct the inequality that exists in the Indian Act regarding matrimonial property; and, second, that the federal government cannot pass its fiduciary responsibility to correct the inequality deficiency on to the First Nations.

The federal government answered the action by applying to the court to strike out those parts of the B.C. Native Women's Association statement of claim that relate to the framework agreement. On December 15, 1998, the signatory First Nations obtained intervenor status in the case. On December 22, 1998, the judge announced that he would reserve his decision on the federal government's application. As of this date, the judge has not returned his decision.

The Native Women's Association of Canada certainly cannot blame the signatory chiefs for the fact that the Indian Act ignores the human equality and property rights of native women. It is the federal government that must answer for this particular breach of its fiduciary responsibility. It is the Native Women of Canada's responsibility to bring forward the concerns of native women regarding this bill. That is why we are here.

NWAC, as it is sometimes referred to, has already expressed very strenuously its great concern about this legislation to the Minister of Indian Affairs and Northern Development, to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, and to the chiefs who support this bill, including the national chief himself. There has been no meaningful response to our efforts. Despite NWAC's discussion with the departments of Justice and Indian Affairs, there has been no serious commitment by the federal government to act on this matter.

On June 9, 1998, at the National Native Women's Association annual general assembly, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, Jane Stewart, announced her commitment

au contraire des autres Canadiennes, ne peuvent pas obtenir d'ordonnances de possession, de division ou de vente des terres des réserves en vertu des lois provinciales, selon la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Derrickson c. Derrickson*.

Selon la B.C. Native Women's Society, typiquement, une femme autochtone habite la réserve de son époux. C'est sans doute dû au fait qu'autrefois la femme était légalement obligée d'habiter la réserve de son conjoint. Si le mariage éclate, la femme et ses enfants ont nulle part où vivre, car en règle générale, le mari gardera la maison. Souvent, la femme ne peut pas retourner à son ancienne réserve à moins d'avoir divorcé, et elle ne bénéficie en règle générale pas de soutien de la part de la réserve de son mari. Cela crée une situation désespérée pour la femme et ses enfants.

Bien que le gouvernement fédéral ait été au courant des failles de la Loi sur les Indiens, il n'a pas fourni de solution. Étant donné le sérieux des conséquences pour les femmes autochtones et le refus du gouvernement fédéral de prendre des mesures pour leur compte, la B.C. Native Women's Association a intenté une action contre le Canada. Dans cette action, la B.C. Native Women's Association cherche à obtenir deux déclarations: premièrement, que le gouvernement fédéral, en vertu de l'article 15 de la Loi constitutionnelle, a pour responsabilité constitutionnelle de corriger l'inégalité qui existe dans la Loi sur les Indiens en ce qui concerne les biens matrimoniaux, et, deuxièmement, que le gouvernement fédéral ne peut pas céder aux Premières nations sa responsabilité fiduciaire de corriger les lacunes qui existent.

Le gouvernement fédéral a réagi en demandant à la cour de rayer dans la déclaration de revendication de la B.C. Native Women's Association les parties se rapportant à l'accord-cadre. Le 15 décembre 1998, les Premières nations signataires ont obtenu dans cette affaire le statut d'intervenant. Le 22 décembre 1998, le juge a annoncé qu'il réserverait sa décision relativement à la demande du gouvernement fédéral. À ce jour, le juge n'a pas encore donné sa décision.

La Native Women's Association of Canada ne peut pas rendre les chefs signataires responsables du fait que la Loi sur les Indiens ignore le principe de l'égalité et les droits en matière de propriété des femmes autochtones. C'est le gouvernement fédéral qui doit rendre des comptes relativement à cette violation de sa responsabilité fiduciaire. La responsabilité de la Native Women of Canada est d'exprimer les préoccupations des femmes autochtones relativement au projet de loi. C'est pourquoi nous sommes ici.

La NWAC, comme on l'appelle parfois, a déjà exprimé très énergiquement ses préoccupations relativement au projet de loi au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, au comité permanent des peuples autochtones de la Chambre et aux chefs qui appuient ce projet de loi, y compris le chef national lui-même. Il n'y a pas eu de réponse valable à nos efforts. En dépit des discussions que la NWAC a eues avec les ministères de la Justice et des Affaires indiennes, il n'y a eu aucun engagement sérieux de la part du gouvernement fédéral à intervenir dans ce domaine.

Le 9 juin 1998, à l'assemblée générale annuelle de la National Native Women's Association, la ministre des Affaires indiennes et du Nord, Jane Stewart, a annoncé son engagement à donner suite

to act on the concerns expressed by native women in regard to their equality and matrimonial property rights in cases of divorce.

Minister Stewart announced that she would establish an independent fact-finding process to examine native women's rights to marital property when a marriage breaks down. It would appear that this was meant to be just a smokescreen, as Minister Stewart introduced Bill C-49 just two days later into the House of Commons. She was well aware of the concerns that native women have with this legislation.

Almost a year later, there has been very little action taken by DIAND regarding the fact-finding process. It is our great hope that this bill will not become law before the serious and obvious gaps are filled.

A provision was added to Bill C-49 that is supposed to address the issues that concern native women. This provision is clause 17, which states:

(1) A first nation shall, in accordance with the Framework Agreement and following the community consultation process provided for in its land code, establish general rules and procedures, in cases of breakdown of marriage, respecting the use, occupation and possession of first nation land and the division of interests in first nation land.

(2) The first nation shall, within twelve months after its land code comes into force, incorporate the general rules and procedures into its land code or enact a first nation law containing the general rules and procedures.

(3) The first nation or the Minister may refer any dispute relating to the establishment of the general rules and procedures to an arbitrator in accordance with the Framework Agreement.

However, this provision does not adequately address the concerns of native women. In its current form, the bill presents the following issues of concern. First, there is no indication of how cases of divorce and division of matrimonial property are to be dealt within the 12 months following the community ratification of the land code. As each First Nation is free to develop its own land code, absent of any clear underlying principles, native women will not have access to any consistent application of law concerning protection of their property rights as all Canadian women and other than native women do.

The bill states that the First Nation or the minister may refer any dispute to an arbitrator, but native women, who may be victims of inequitable practices, have not been given standing in the dispute resolution process. Moreover, who will pay for the native women's involvement in this process, particularly when it is clear that native women are the poorest of the poor?

Under clause 12 of Bill C-49, signatory First Nations can obtain community approval for the adoption of a land code and an individual agreement by any process agreed on by the First Nation

aux préoccupations exprimées par les femmes autochtones relativement à leurs droits en matière d'égalité et de biens matrimoniaux en cas de divorce.

La ministre Stewart a annoncé qu'elle établirait un processus d'enquête indépendant pour examiner les droits des femmes autochtones à l'égard de biens matrimoniaux en cas d'éclatement du mariage. Il semblerait que le but était tout simplement de dresser un paravent, car tout juste deux jours plus tard, la ministre Stewart déposait le projet de loi C-49 à la Chambre des communes. Elle était pourtant bien au courant des préoccupations des femmes autochtones relativement à ce projet de loi.

Presqu'un an plus tard, le MAIN n'a pas fait grand-chose en ce qui concerne ce processus d'enquête. Nous espérons de tout coeur que le projet de loi n'aura pas force de loi avant que n'aient été comblées ces très sérieuses et très évidentes lacunes.

Il a été ajouté au projet de loi C-49 une disposition qui est censée régler les problèmes qui préoccupent les femmes autochtones. Cette disposition est l'article 17, qui dit:

(1) La Première nation doit veiller à l'établissement, en conformité avec l'accord-cadre et au terme du processus de consultation populaire prévu à cette fin dans le code foncier, de règles générales — de procédure et autres — applicables en cas d'échec du mariage, en matière soit d'utilisation, d'occupation ou de possession des terres de la Première nation, soit de partage des intérêts sur celles-ci.

(2) Elle est tenue, dans les douze mois qui suivent la date d'entrée en vigueur du code foncier, de les insérer dans ce code ou de prendre des textes législatifs sur le sujet.

(3) La Première nation ou le ministre peut, en conformité avec l'accord-cadre, saisir un arbitre de tout différend relatif à l'établissement de ces règles.

Cependant, cette disposition ne règle pas de façon satisfaisante les préoccupations des femmes autochtones. Dans son libellé actuel, le projet de loi présente les problèmes que voici. Premièrement, il n'y a pas d'indication de la façon dont les cas de divorce et de partage des biens matrimoniaux sont censés être réglés dans les 12 mois suivant la ratification par la communauté du code foncier. Étant donné que chaque Première nation est libre d'élaborer son propre code foncier, en l'absence de principes fondamentaux clairs, les femmes autochtones n'auront pas accès à une application harmonieuse et régulière de la loi pour ce qui est de la protection de leurs droits de propriété, contrairement à toutes les femmes canadiennes et aux femmes autres qu'autochtones.

Le projet de loi stipule que la Première nation ou le ministre peut renvoyer tout différend à un arbitre, mais les femmes autochtones, qui peuvent être victimes de pratiques inéquitables, n'ont pas droit de parole dans le processus de règlement des différends. Par ailleurs, qui paiera les frais de la participation des femmes autochtones au processus, surtout lorsqu'il est clair que les femmes autochtones sont les plus pauvres parmi les démunis?

En vertu de l'article 12 du projet de loi C-49, les Premières nations signataires peuvent obtenir l'approbation de la communauté pour l'adoption d'un code ou d'un accord spécifique

and the minister, with a minimum approval rate of 25 per cent plus one of eligible voters. This threshold is so low that it provides no assurance that the will of the community will be behind the new regime.

Beside the lack of protection of native women's equality and property rights, another issue raised by Wendy Lockhart Lundberg causes great concern to native women. This has to do with the extraordinary expropriation powers given to chief and council under clause 28 of the bill. Often, women who lost their status under the Indian Act and then regained it under Bill C-31 are not welcomed back to their lands. Ms Lockhart Lundberg points out that there is no fear that lands and homes that should pass by will or demise to Bill C-31 women will be lost forever through the expropriation provisions under the guise of necessary community works or other First Nation purposes.

Ms Lockhart Lundberg uses the example of her own mother to illustrate her concern about these extensive powers of expropriation. Her mother's status was reinstated in 1985. However, she has not been welcomed back to the Squamish nation, although she is a member. As a status Indian, she receives only health benefits. Ms Lockhart Lundberg's grandfather had a certificate of possession for two lots, which he bequeathed to his daughter, Ms Lockhart Lundberg's mother, in his will, which was properly executed in accordance with the Indian Act. These lots are still in his name, are occupied by other people and have not been referred to Ms Lockhart Lundberg's mother.

The band could easily expropriate those lots with minimal compensation because compensation need only be "fair," whatever that means. The First Nation need only take into account the provisions of the Expropriation Act. Ms Lockhart Lundberg is quick to point out that the expropriation powers can be used against all band members. She was quoted in House of Commons Debates as saying that the Squamish First Nation chief and council is rumoured to have plans to commercially develop valuable waterfront reserve lands in North Vancouver. These plans could mean the displacement of band members to reserve lands further up the coast. Ms Lockhart Lundberg brings to light possible situations of expropriation that all band members should be concerned about.

Another of Ms Lockhart Lundberg's complaints is that the Squamish First Nation chief and council did not have a community mandate to sign the framework agreement. Clause 45 of the act stipulates that any band may sign on to the framework agreement on behalf of the band, if they have been duly authorized to do so.

par tout processus convenu par la Première nation et le ministre, avec un taux d'approbation minimum de 25 p. 100 des voix exprimées par les électeurs admissibles, plus une. Ce seuil est si bas qu'il n'offre aucune garantie que la volonté de la communauté sera derrière le nouveau régime.

En plus de l'absence de protection des droits des femmes autochtones en matière d'égalité et de propriété, une autre question soulevée par Wendy Lockhart Lundberg suscite beaucoup d'inquiétude chez les femmes autochtones. Il s'agit des pouvoirs d'expropriation extraordinaires qui sont accordés aux chefs et aux conseils en vertu de l'article 28 du projet de loi. Souvent, les femmes qui ont perdu leur statut d'Indienne inscrite en vertu de la Loi sur les Indiens pour ensuite le récupérer grâce au projet de loi C-31 ne sont pas les bienvenues si elles veulent retourner sur leurs terres. Mme Lockhart Lundberg souligne qu'il y a une crainte que les terres et les maisons qui devraient être transmises par testament ou par bail aux femmes ayant récupéré leur statut en vertu du projet de loi C-31 seront perdues à jamais avec les dispositions en matière d'expropriation, sous le prétexte de la nécessité de réaliser des ouvrages devant servir à la collectivité ou d'autres fins de la Première nation.

Mme Lockhart Lundberg utilise l'exemple de sa propre mère pour illustrer ses craintes quant à ces vastes pouvoirs d'expropriation. Sa mère a récupéré son statut d'Indienne inscrite en 1985. Cependant, elle n'a pas été réadmise dans la nation Squamish, bien qu'étant membre. En tant qu'Indienne inscrite, elle ne bénéficie que des prestations de santé. Le grand-père de Mme Lockhart Lundberg avait un certificat de possession de deux lots, qu'il a légués à sa fille, la mère de Mme Lockhart Lundberg, dans son testament, qui a été exécuté en bonne et due forme conformément à la Loi sur les Indiens. Ces lots sont toujours inscrits à son nom, sont occupés par d'autres personnes et n'ont pas été inscrits sous le nom de la mère de Mme Lockhart Lundberg.

La bande pourrait facilement exproprier ces lots et verser une indemnisation minimale, car tout ce qui est exigé est que l'indemnisation soit «équitable», mais ce terme n'est pas défini. La Première nation n'est obligée de tenir compte que des dispositions de la Loi sur l'expropriation. Mme Lockhart Lundberg s'empresse de souligner que les pouvoirs d'expropriation peuvent être utilisés contre tous les membres de la bande. Elle a été citée dans les débats de la Chambre des communes comme ayant déclaré que la rumeur voulait que le chef et le conseil de la Première nation Squamish aient des plans pour développer à des fins commerciales de précieuses terres de réserve en bordure de l'eau à North Vancouver. Ces plans pourraient exiger le déplacement de membres de la bande sur des terres de réserve plus loin sur la côte. Mme Lockhart Lundberg évoque des situations d'expropriation possibles qui devraient inquiéter tous les membres de la bande.

Une autre des plaintes de Mme Lockhart Lundberg est que le chef et le conseil de la Première nation Squamish n'avaient pas été mandatés par la communauté à signer l'accord-cadre. L'article 45 de la loi stipule que toute bande peut signer l'accord-cadre pour le compte de la bande si elle y a été dûment autorisée.

Ms Lockhart Lundberg believes that this means duly authorized by the community following consultations and a referendum. A likely response from the signatory chiefs would be that "duly authorized" means the authorization that comes with being elected by the community and that they are not only authorized as elected chiefs to act on behalf of the band but they are obligated to do so.

A chief and council must take opportunities as they become available. Once the legislation is passed to support the initiative, the communities are then consulted as to whether they wish to continue with the process. The ambiguity of clause 45 has created a great sense of panic among members of the Squamish First Nation, who only recently found out that their chief and council have been involved in this land management initiative for many years.

After hearing about the legislation on a radio talk show, Ms Lockhart Lundberg phoned her member of Parliament to get a copy of it. Upon receiving it, she was shocked to find out that the Squamish First Nation is a signatory of the framework agreement. Ms Lockhart is a concerned and involved community member who has missed only one general meeting on the reserve in the last six years, and there has never been any discussion with the community on the framework agreement.

In an effort to create awareness in the community, Ms Lockhart Lundberg has a core of about 10 women who have started a petition to oppose Bill C-49. The petition and the signatures were sent to Ted White, Reform member of Parliament for North Vancouver. As of April 6, 1999, some 262 signatures had been received at Mr. White's office.

The National Native Women's Association of Canada supports Ms Lockhart Lundberg in her outstanding efforts. In keeping with the commitment of the Native Women's Association to advance issues and concerns of native women, and in a spirit of cooperation and compromise, the association submits the following proposals to amend Bill C-49.

The first proposal is that into clause 6(3) there should be inserted a provision relating to the division of matrimonial property which meets minimum recognized standards to serve until affected First Nations implement a land code that includes division of marital property on divorce provisions.

The second proposal concerns clause 12. It is that an approval rate of a minimum 51 per cent of eligible voters for land codes and individual agreements should be required.

The third proposal regards clause 17, incorporated by reference into clauses 21(2) and 22(2), to add a minimum standard to guarantee that native women's rights to matrimonial property in divorce are no less than the rights of other women and to ensure consistency, equality and natural justice.

Mme Lockhart Lundberg estime que cela veut dire dûment autorisée par la communauté suite à des consultations et à un référendum. Le chef signataire pourrait vraisemblablement répondre en disant que «dûment autorisée» correspond à l'autorisation qui leur vient du fait d'avoir été élus par la communauté et qu'ils sont non seulement autorisés, en tant que chefs élus à agir pour le compte de la bande, mais que c'est là leur obligation.

Les chefs et les conseils doivent profiter des occasions qui se présentent. Une fois la loi adoptée pour appuyer cette initiative, les localités sont alors consultées pour savoir si elles veulent que le processus se poursuive. L'ambiguïté de l'article 45 a semé la panique chez les membres de la Première nation Squamish, qui ont tout récemment découvert que leur chef et conseil s'occupent depuis de nombreuses années de cette initiative de gestion foncière.

Après avoir entendu parler du projet de loi lors d'une émission radiophonique, Mme Lockhart Lundberg a appelé son député pour obtenir une copie de la loi. Lorsqu'elle l'a reçue, elle a été choquée de constater que la Première nation Squamish est signataire de l'accord-cadre. Mme Lockhart est une membre active et intéressée de la communauté qui n'a manqué qu'une seule réunion générale dans la réserve au cours des six dernières années, et il n'y a jamais eu de discussion au sujet de l'accord-cadre.

Dans le but de sensibiliser la communauté, Mme Lockhart Lundberg et un groupe d'environ une dizaine de femmes ont commencé à faire circuler une pétition contre le projet de loi C-49. La pétition et des signatures ont été envoyées à Ted White, député réformiste de North Vancouver. Au 6 avril 1999, le bureau de M. White avait reçu quelque 262 signatures.

La National Native Women's Association of Canada appuie Mme Lockhart Lundberg dans ses efforts remarquables. La Native Women's Association, conformément à son engagement à faire avancer les questions ou préoccupations des femmes autochtones, et dans un esprit de collaboration et de compromis, soumet les propositions suivantes en vue de la modification du projet de loi C-49.

La première proposition est que soit insérée au paragraphe 6(3) une disposition concernant la division des biens patrimoniaux exigeant le respect de normes minimales reconnues, et que cette disposition s'applique jusqu'à ce que les Premières nations concernées adoptent des codes fonciers incluant des dispositions en matière de partage de biens matrimoniaux en cas de divorce.

La deuxième proposition concerne l'article 12. Il s'agirait d'exiger un taux d'approbation minimale de 51 p. 100 des voix des électeurs admissibles pour les codes fonciers et les accords spécifiques.

La troisième proposition concerne l'article 17, auquel renvoient également les paragraphes 21(2) et 22(2). Il s'agirait d'ajouter une norme minimale pour garantir que les droits des femmes autochtones en matière de biens matrimoniaux en cas de divorce ne seront pas inférieurs aux droits des autres femmes, et pour assurer régularité, égalité et justice naturelle.

The fourth proposal regards clause 20, to add a provision specifying that the law-making powers would include the use, occupation and possession of the First Nation land and a division of interest in First Nation land in case of marital breakdown.

The fifth proposal is to add a provision specifying what happens regarding matrimonial property when a First Nation law passed pursuant to Bill C-49 is inconsistent with provincial laws of general application.

The sixth proposal is to add a provision to ensure that Bill C-31 women cannot be discriminated against through the misuse of expropriation provisions.

The seventh proposal recommends that clause 28 be amended to: (a) limit the powers of the expropriation provisions by adding a requirement for a community approval process calling for no less than a 51 per cent approval rate of eligible voters; (b) add a provision requiring that an appeal process be available to First Nations members; (c) add a requirement for all proposed expropriation orders and a subsequent community consultation process to be verified by an independent verifier jointly appointed by the First Nation and the Department of Indian Affairs; and (d) amend clause 28(5) to ensure that First Nations must apply the rules for determining fair and full compensation as set out in the Expropriation Act.

The eighth proposal regards clause 45, and it recommends that "duly authorized" be defined as meaning supported by at least 51 per cent of the community as indicated in the community referendum.

It would appear that the two greatest weaknesses of Bill C-49 are its lack of provisions protecting native women's aboriginal equality and property rights and the extraordinary powers of expropriation accorded to signatory First Nations. NWAC is concerned mainly with the provisions and issues affecting native women and considerations for making the legislation more acceptable to us. In my opinion, the amendments presented are reasonable.

Some of the chiefs of the signatory First Nations have sent letters to NWAC giving assurances that the concerns of native women can and will be adequately addressed in individual land codes. It is my strong belief that if it is the chiefs' intention to adequately address the concerns of native women anyway, then the chiefs should have no objection to the proposed amendments.

I want it clearly understood that NWAC does not imply that the signatory chiefs have any intention of perpetuating discrimination against native women in their communities. This submission is merely intended to point out potential problems with this legislation. The fact is that any and all First Nations will be able to

La quatrième proposition vise l'article 20. Il s'agirait d'ajouter une disposition stipulant que le pouvoir législatif inclurait l'utilisation, l'occupation et la possession de terres des Premières nations et la division des intérêts à l'égard des terres des Premières nations en cas d'échec de mariage.

La cinquième proposition vise à ajouter une disposition stipulant ce qu'il advient des biens matrimoniaux lorsqu'une loi d'une Première nation adoptée en vertu du projet de loi C-49 va à l'encontre des lois provinciales d'application générale.

La sixième proposition vise l'ajout d'une disposition garantissant que les femmes ayant récupéré leur statut d'Indienne inscrite en vertu du projet de loi C-31 ne pourront pas être victimes de discrimination du fait de l'application abusive des dispositions en matière d'expropriation.

La septième proposition recommande que l'article 28 soit modifié: (a) en limitant la portée des dispositions en matière d'expropriation en ajoutant l'exigence d'un processus d'approbation par la communauté avec au moins 51 p. 100 des voix; (b) en ajoutant une disposition prévoyant que les membres des Premières nations puissent recourir à un processus d'appel; (c) en ajoutant une exigence selon laquelle toutes les ordonnances d'expropriation proposées et tout le processus de consultation communautaire subséquent soient vérifiés par un vérificateur indépendant nommé conjointement par la Première nation et par le ministère des Affaires indiennes; et (d) en modifiant le paragraphe 28(5) pour garantir que les Premières nations appliqueront les règles énoncées dans la Loi sur l'expropriation dans la détermination d'une indemnisation juste et équitable.

La huitième proposition concerne l'article 45 et recommande que «dûment autorisée» signifie qu'au moins 51 p. 100 des membres de la communauté ont donné leur accord dans le cadre du référendum.

Il semblerait que les deux plus grandes faiblesses du projet de loi C-49 soient l'absence de dispositions protégeant les droits à l'égalité et à la propriété des femmes autochtones et les pouvoirs extraordinaires d'expropriation accordés aux Premières nations signataires. La NWAC est principalement préoccupée par les dispositions et questions touchant les femmes autochtones et les considérations visant à rendre le projet de loi plus acceptable à nos yeux. À mon avis, les amendements que nous venons de proposer sont raisonnables.

Certains des chefs des Premières nations signataires ont envoyé des lettres à la NWAC donnant des assurances que les préoccupations des femmes autochtones pourront et seront traitées comme il se doit dans les différents codes fonciers. J'ai la ferme conviction que si l'intention des chefs était de toute façon de régler comme il se doit les préoccupations des femmes autochtones, alors ils n'auraient pas d'objections quant aux amendements que nous avons proposés.

Je tiens à ce qu'il soit clair que la NWAC ne veut pas insinuer que les chefs signataires ont la moindre intention de maintenir la discrimination à l'endroit des femmes autochtones dans leurs communautés. Notre mémoire a tout simplement pour objet de faire ressortir des problèmes potentiels du projet de loi. N'importe

sign the framework agreement, perhaps with the sole intention of abusing the substantial power contained within this legislation.

In conclusion, I humbly ask you to summon the courage to implement our proposed amendments that perhaps should have been implemented by the members in the House of Commons. I appreciate having the opportunity to address you.

I know that members of the aboriginal community have asked, not only at this committee but at previous committees, whether or not NWAC has a mandate to address this issue. The fact that we have been around for 25 years is an indication that there needs to be a voice, and I might say an independent voice, one that is not dominated by males and male-dominant organizations. That is the reason this organization was founded, not by us, but by our aunts and grandmothers.

For the purposes of the record, as I have said before, NWAC is only one of the five national organizations that own real estate in Ottawa. We are completely mortgage free, and we do not spend money unless we have it. We do all of this work on a pro bono basis. We have many friends, and we are prepared to go to the full extent of the law to be involved and to assist you in any way we can.

I might also say the background that was developed and sent to every member of Parliament and senator was done in-house, by volunteers.

Senator St. Germain: Thank you for your presentation, Ms Buffalo. The question I have to ask you zeroes in on one particular incident in regard to Ms Lockhart and the Squamish band. Are there any other incidents in other parts of the country? Perhaps you do not want to explain, and you need not, why you zeroed in on this particular case. However, are we dealing with huge numbers of these situations, or are they isolated?

Ms Buffalo: My answer is twofold. First, neither NWAC nor any other women's group is informed as to what is going on here in Ottawa. Many of our women do not know about this legislation.

Senator St. Germain: That happens to many of us.

Ms Buffalo: That should not be an excuse. That is not acceptable. Because we are poor, we do not read *The Globe and Mail*. It does not hit our reserves, nor does *The National Post*. By the time we receive information, it is by luck through the native newspapers, and many of them do not cover this issue. By the time the native women read this, it is ready to become law. That is the unfortunate reality. This is also not being debated in the open forums.

Senator St. Germain: How are you funded? Are you funded by the government at all?

laquelle des Premières nations pourrait, et c'est un fait, signer l'accord-cadre, avec, pour seul objet, d'abuser le pouvoir considérable que renferme le projet de loi.

En conclusion, je vous demande humblement de rassembler tout votre courage pour adopter les amendements que nous avons proposés, et que les députés à la Chambre auraient peut-être dû adopter. J'apprécie la possibilité qui m'a été donnée de comparaître devant vous.

Je sais que des membres de la communauté autochtone ont demandé, pas au comité ici réuni, mais à d'autres, si la NWAC a le mandat nécessaire pour se prononcer sur cette question. Le fait que nous existions depuis 25 ans témoigne de la nécessité qu'il y ait une voix, et j'ajouterai une voix indépendante, qui ne soit pas dominée par les hommes ni par les organisations dominées par les hommes. Voilà pourquoi notre organisation a été fondée, non pas par nous, mais par nos tantes et nos grand-mères.

Aux fins du procès-verbal, comme je l'ai déjà dit, la NWAC est l'une des cinq organisations nationales qui possèdent des biens immobiliers à Ottawa. Nous n'avons pas du tout d'hypothèque et nous ne dépensons de l'argent que si nous en avons. Nous faisons tout ce travail de façon bénévole. Nous avons de nombreux amis et nous sommes prêts à utiliser toute la force de la loi pour participer et pour vous aider de toutes les façons que nous le pouvons.

J'ajouterai que le document de discussion qui a été rédigé et envoyé à tous les députés et à tous les sénateurs a été préparé à l'interne, par des bénévoles.

Le sénateur St. Germain: Merci de votre présentation, Mme Buffalo. La question que j'ai à vous poser concerne cet incident avec Mme Lockhart et la bande Squamish. Y a-t-il d'autres incidents survenus ailleurs au pays? Vous ne voulez peut-être pas expliquer — et vous n'êtes pas tenue de le faire non plus — pourquoi vous avez fait état de cette affaire en particulier. Y a-t-il un grand nombre de situations du genre, ou bien ces cas sont-ils isolés?

Mme Buffalo: Ma réponse sera à deux volets. Premièrement, ni la NWAC ni un quelconque autre groupe de femmes n'est renseigné sur ce qui se passe ici à Ottawa. Nombre de femmes autochtones ne sont pas au courant de ce projet de loi.

Le sénateur St. Germain: C'est le cas de nombre d'entre nous.

Mme Buffalo: Ce ne devrait pas être une excuse. Cela n'est pas acceptable. Parce que nous sommes pauvres, nous ne lisons pas *The Globe and Mail*. Ni ce journal ni le *The National Post* ne sont livrés dans nos réserves. Lorsque nous recevons des renseignements, c'est par chance, par l'intermédiaire des journaux autochtones, et nombre d'entre eux ne couvrent pas ce genre de choses. Lorsque les femmes autochtones finissent par lire quelque chose là-dessus, il est déjà trop tard et la loi a déjà été adoptée. Voilà, malheureusement, quelle est la triste réalité. D'autre part, on n'en discute pas dans le cadre de tribunes ouvertes.

Le sénateur St. Germain: Quel est votre financement? Recevez-vous de l'argent du gouvernement?

Ms Buffalo: We are funded \$300,000 a year by Heritage Canada. That is our core funding for the national office, which we run through that.

Senator St. Germain: There are several incidents that you could enumerate.

Ms Buffalo: Yes, there are, which is why at one point we were excited about this task force that was going to go across Canada, that proposed fact-finder. We were excited by the announcement that Minister Stewart made at our annual general meeting. Unfortunately, I had made initiatives. I made proposals to Ms Stewart four times for funding for us to do the development and work that is necessary, and more important, to have the expertise to do this kind of work. Four times we were turned down. She kept focusing on the fact-finder. We do not even have the resources to have one person going across Canada, let alone to inform women that this fact-finder is taking place. Therefore, it was a non-starter from the word "go" and they will not fund us. We have made overtures many times to Ms Stewart.

Senator Lawson: It was an excellent presentation. I must say I am somewhat shocked at the presentation and at the fact that there is a need for it.

Sticking to questions, you say that under the Indian Act there are no provisions offering protection of matrimonial property to native women if they divorce Indian men. Has there ever been any provision in any legislation?

Ms Buffalo: None.

Senator Lawson: Has there been any legal precedent or decision?

Ms Buffalo: No, our women are so oppressed that I really consider it an insult when someone tells me that I am just opposing this legislation for my own political gain.

I think that you can underestimate the living standards that our women must endure both on and off the reserve.

I met with a group of 30 women in Edmonton. They asked that I not disclose their names because of the implications for them politically if they are seen to be gathering in large numbers in the communities. However, the living conditions are worsening and that cannot be overstated.

Senator Lawson: You spoke about the action filed by the British Columbia Native Women's Society against Canada. The demands were eminently fair and reasonable. You said that the federal government answered the action by applying to the court to strike out those parts, et cetera. Who initiated that action, the Minister of Indian Affairs?

Ms Buffalo: The B.C. Native Women's Society did.

Mme Buffalo: Patrimoine Canada nous verse 300 000 \$ par an. Il s'agit là du financement de base pour notre bureau national.

Le sénateur St. Germain: Vous avez énuméré un certain nombre d'incidents.

Mme Buffalo: Oui, et c'est pourquoi, à un moment donné, nous avons été très enthousiasmées par ce groupe de travail qui allait parcourir le pays, ce groupe d'enquête qui avait été proposé. Nous avons été enthousiasmées par l'annonce faite par la ministre Stewart à l'occasion de notre assemblée générale annuelle. Malheureusement, j'avais lancé certaines initiatives. J'ai quatre fois demandé à Mme Stewart de nous verser des fonds pour nous aider à faire le travail qui s'imposait et, plus important encore, pour nous doter des compétences nécessaires à ce genre de travail. Quatre fois on nous a opposé un refus. La ministre n'arrêtait pas de parler du groupe d'enquête. Nous n'avons même pas les ressources nécessaires pour envoyer une seule personne un petit peu partout dans le pays, sans parler de ce qu'il faudrait faire pour avertir les femmes de la formation de ce groupe d'enquête itinérant. Cela n'allait donc rien donner dès le départ et on n'allait pas nous donner d'argent. Nous avons plusieurs fois présenté des instances à Mme Stewart.

Le sénateur Lawson: Votre présentation a été excellente. Je dois dire que j'ai été quelque peu choqué par ce que vous avez dit et par le fait que cela était nécessaire.

Mais je me limiterai à poser des questions. Vous dites que la Loi sur les Indiens ne contient pas de dispositions offrant aux femmes autochtones épouses d'hommes autochtones une protection quant aux biens matrimoniaux en cas de divorce. Y a-t-il déjà eu une quelconque disposition du genre dans une quelconque loi?

Mme Buffalo: Jamais.

Le sénateur Lawson: Y a-t-il eu des précédents juridiques ou des décisions?

Mme Buffalo: Non, nos femmes sont si opprimées que je considère en fait que c'est une insulte lorsque quelqu'un me dit que je m'oppose au projet de loi pour mes propres fins politiques.

Je pense que l'on sous-estime les conditions de vie que doivent endurer les femmes autochtones en réserve et hors réserve.

J'ai rencontré un groupe de 30 femmes à Edmonton. Elles m'ont demandé de ne pas divulguer leurs noms à cause des conséquences qu'elles vivraient si on savait qu'elles se réunissaient en grand nombre dans les différentes communautés. Quoi qu'il en soit, les conditions de vie sont en train de s'aggraver, et je ne saurais trop insister là-dessus.

Le sénateur Lawson: Vous avez parlé de l'action intentée par la British Columbia Native Women's Society contre le Canada. Les revendications étaient éminemment justes et raisonnables. Vous avez dit que le gouvernement fédéral a réagi en demandant à la cour de rayer certaines parties, et cetera. Qui a lancé cette action, la ministre des Affaires indiennes?

Mme Buffalo: La B.C. Native Women's Society.

Senator Lawson: No, I meant who was the respondent in that action? Was it the minister's decision to try to block that action?

Ms Buffalo: I am not sure.

Senator Lawson: I know the B.C. native women initiated the action, but you said that the federal government answered the action by applying to the court to block out those parts of the native women's statement of claim that related to the framework agreement.

Ms Buffalo: The Department of Justice initiated that.

Honourable senators, we have no friends. I do not think you realize the dire straits in which we find ourselves. The very fact that we are even allowed to have this time with you is an honour. Our women have no recourse at the reserve level, nor do they have the money to hire lawyers.

We are fortunate that two native women make up the executive of the B.C. Native Women's Association, otherwise this action would not have taken place.

Senator Lawson: Did you make a presentation of a similar nature to the House of Commons when the legislation was there?

Ms Buffalo: Yes, we did. We were ridiculed.

Senator Ghitter: Who ridiculed you?

Ms Buffalo: We were asked very pointed questions, such as who our organization represents. I did not like that. It would be as insulting as asking the national chief who he represents.

Our association has a 1-800 number in our office because many of the complainants across Canada have no access to long distance. Sometimes they do not even have access to telephones. We have tried to make as many accommodations as possible.

Senator Lawson: You say that the federal judge has announced that he is reserving his decision. Has any indication been given as to when you might expect a decision?

Ms Buffalo: They will wait for the outcome of the proposed legislation before you.

Senator Lawson: I heard a discussion in B.C. recently that one of the ministers involved in these negotiations, in explaining why there were not provisions protecting native women, said that you were overlooked.

Ms Buffalo: We are always overlooked.

Senator Lawson: I think you have been overlooked for a very long time. You have made an excellent presentation and it should be given serious consideration by the committee and by the Senate.

Le sénateur Lawson: Non, je voulais dire qui était le répondant dans cette action? Était-ce la décision de la ministre d'essayer de bloquer cette action?

Mme Buffalo: Je n'en suis pas certaine.

Le sénateur Lawson: Je sais que la B.C. Native Women Society a lancé l'action, mais vous avez dit que le gouvernement fédéral a réagi en demandant à la cour de rayer les parties de la déclaration des femmes autochtones se rapportant à l'accord-cadre.

Mme Buffalo: C'est le ministère de la Justice qui a demandé cela.

Honorables sénateurs, nous n'avons pas d'amis. Je ne pense pas que vous vous rendiez compte à quel point les conditions dans lesquelles nous nous trouvons sont épouvantables. Le simple fait qu'on nous accorde ce temps avec vous est un honneur. Nos femmes n'ont aucun recours au niveau des réserves. Elles n'ont pas non plus d'argent pour embaucher des avocats.

Heureusement pour nous, deux femmes autochtones composent l'exécutif de la B.C. Native Women's Association. Sans cela, cette action n'aurait jamais été lancée.

Le sénateur Lawson: Avez-vous fait une présentation semblable devant le comité de la Chambre lorsque celui-ci a été saisi du projet de loi?

Mme Buffalo: Oui. On nous a ridiculisées.

Le sénateur Ghitter: Qui vous a ridiculisées?

Mme Buffalo: On nous a posé des questions pleines de sous-entendus, comme par exemple qui notre organisation représente. Je n'ai pas aimé cela. C'est aussi insultant que si vous demandiez au chef national qui il représente.

Notre association a un numéro 1-800 car un grand nombre de plaignantes un peu partout au Canada n'ont pas accès à l'interurbain. Parfois, elles n'ont même pas accès à un téléphone. Nous nous sommes efforcées de faire autant d'accommodements que possible.

Le sénateur Lawson: Vous dites que le juge fédéral a annoncé qu'il réservait sa décision. Vous a-t-on donné une idée de quand vous pourriez vous attendre à recevoir sa décision?

Mme Buffalo: Il va attendre de connaître le sort du projet de loi dont vous êtes saisis.

Le sénateur Lawson: J'ai récemment entendu une discussion en Colombie-Britannique. L'un des ministres parties à ces négociations, en expliquant pourquoi il n'y avait pas de dispositions protégeant les femmes autochtones, a dit que vous aviez été oubliées.

Mme Buffalo: Nous sommes toujours oubliées.

Le sénateur Lawson: Je pense qu'on vous oublie depuis très longtemps. Vous avez fait une excellente présentation et il conviendrait que le comité et le Sénat l'examinent sérieusement.

Ms Marlene Lapierre, First Vice-President, Native Women's Association of Canada: Honourable senators, I wish to add my part to the discussion that has taken place so far.

I wish to express more of the frustration that faces aboriginal women in reserve communities. At present, I serve as the president of the Ontario Native Women's Association. I have been involved in the association since 1972. I was particularly active in the preparation of our report on the level of violence in aboriginal families, both on and off reserve.

Eight out of ten women and a similar number of children experience violence. Women, especially in the northern isolated communities, often must flee their communities for safety and in some cases are not able to flee because there is only one way out of the community and that is via airplane.

If the powers in the community did not want you to leave, you could not leave. A currently popular phrase describes living under these conditions as "living behind the buckskin curtain." Life for the women in these communities is often hopeless, especially when it is frustrated by family-controlled leadership or when the perpetrators happen to be the ones in control.

In my capacity as president, I often hear stories from women who have had rifles directed at them by the perpetrators. In one case, a woman had a rifle held to her head in order to remove her from the reserve. The perpetrator kept the children and the woman had no alternative course of action.

One must also consider that when we are speaking about land, we are also speaking about custodial matters. There is no way for aboriginal women on reserve to have the kinds of protections that most of us who live under provincial laws have. In some provinces, where a significant amount of law reform is taking place, it is a much more balanced legislative package than in other provinces.

For the reinstated Bill C-31 Indians in particular, and especially where there are Indian Act bands that do not allow off-reserve members voice or vote in any kind of general matter, never mind for land use, we are particularly at risk for this kind of discrimination and have no say whatsoever in land ownership.

For 80 per cent of the aboriginal population, we have no say whatsoever in how our lands are used or how our families are treated in these break-ups.

In 1980, we conducted a study with over 1,000 aboriginal women in Ontario. Almost 95 per cent of those people had never seen or heard of the Indian Act. What should have been a very prominent piece of legislation that affected every moment of our lives was not familiar to a huge majority of our people.

Mme Marlene Lapierre, première vice-présidente, Native Women's Association of Canada: Honorables sénateurs, j'aimerais ajouter ma contribution à la discussion qu'on a eue jusqu'ici.

J'aimerais exprimer surtout la frustration des femmes autochtones vivant dans les réserves. Je suis présentement présidente de l'Ontario Native Women's Association. Je suis active au sein de l'association depuis 1972. J'ai été particulièrement active lors de la préparation de notre rapport sur la violence dans les familles autochtones en réserve et hors réserve.

Huit sur dix femmes sont victimes de violence, et les proportions sont à peu près les mêmes pour les enfants. Les femmes, surtout dans les localités isolées du nord, doivent souvent fuir leur communauté pour leur propre sécurité, et dans certains cas elles ne peuvent pas fuir car le seul moyen de quitter sa communauté est de prendre un avion.

Si les autorités de la communauté ne veulent pas que vous partiez, vous ne pouvez pas partir. L'expression imagée qui est populaire à l'heure actuelle pour décrire ce que c'est que de vivre dans ces conditions est qu'on «vit derrière le rideau de peau de daim». La vie des femmes dans ces communautés est souvent désespérée, surtout lorsqu'elles sont frustrées par le leadership contrôlé par la famille ou lorsque les coupables sont ceux qui détiennent le contrôle.

En tant que présidente, j'entends souvent des histoires de femmes sur qui on a braqué des fusils. Dans un cas, on a tenu un fusil contre la tête d'une femme pour l'obliger à quitter la réserve. Le coupable a gardé les enfants et la femme n'avait aucun recours.

Il faut également savoir que lorsqu'on parle de terres, on parle aussi de garde. Les femmes autochtones vivant dans les réserves n'ont pas du tout le genre de protection dont jouissent la plupart d'entre nous qui sommes soumis aux lois provinciales. Dans certaines provinces, où un important travail de réforme des lois est en train de se faire, la situation est beaucoup plus équilibrée.

Les Indiennes qui ont récupéré leur statut en vertu du projet de loi C-31 en particulier, surtout dans le cas de bandes qui ne donnent pas voix aux membres hors réserve et qui ne les autorisent pas à voter de quelque façon que ce soit, sans même parler de la question de l'utilisation des terres, sont particulièrement exposées à ce genre de discrimination et n'ont absolument aucun droit de parole en matière de propriété foncière.

Quatre-vingt pour cent des autochtones n'ont pas du tout droit de parole quant à la façon dont ces terres sont utilisées ou dont nos familles sont traitées en cas de rupture du ménage.

En 1980, nous avons mené une étude portant sur 1 000 autochtones en Ontario. Près de 95 p. 100 d'entre elles n'avaient jamais vu ni même entendu parler de la Loi sur les Indiens. Ce très important texte de loi, ayant une incidence sur chaque instant de nos vies, n'était pas connu par la grande majorité des gens.

I would venture to say that an even higher percentage of people in our communities have never heard of Bill C-49. They will only hear of it if the native women of Canada continue to make it an issue and bring this kind of awareness, as we are with Bill C-31, to as many aboriginal people as possible, both on and off reserve.

I wanted to add those few remarks to what has already been said.

Senator Wilson: I wish to congratulate you for your tenacity and the clarity of your presentation, and for the specific proposals you have made for amendments. I have heard stories that support your brief from a number of native women with whom I have worked over the years. I am glad you are taking this initiative.

At the bottom of page 12, you mention under the specific proposals to amend, "Add minimum standards to guarantee that Native women's rights to matrimonial property in a divorce are no less than the rights of other women and to ensure consistency equality and natural justice." Could you sharpen up for the committee what you mean by "the rights of other women." Is there any legislation to which you can refer there?

Ms Buffalo: I mean other Canadian women. It would be as if in Ontario there were two different laws governing the cities of Ottawa and Thunder Bay, and the laws could not be applied equally, and were not consistent. It is very difficult for native women to be protected under family laws applied to the areas of child custody, for example, because we do not have the means to hire lawyers and go to court to ensure that we are protected. The same happens with provincial laws in the family division. How will that be addressed? I believe it was addressed before when there was a First Nations' matrimonial law. At one point it was discussed as one concept. The parliamentary process is welcome to address that issue any way it wishes. We are ready any time.

Senator Wilson: You mean as it regards consistency across the country?

Ms Buffalo: And within provinces, because the Indian Act is federal legislation.

Senator Gitter: Madam Buffalo, I wish to first understand the situation and then make a comment. Today, on the reserve, let us say that there is a lease and a marriage breakdown. The land is owned by, I suppose, the federal government, with title subject to the rights of the reserve. If there is a marriage breakdown, it is not a matter of division of property because the property is owned by the government. Then does the band tell the man to stay there with the children. Does the land follow the children? What is the procedure? Can you comment on that?

J'irais jusqu'à dire qu'un pourcentage encore plus élevé de membres de nos communautés n'ont jamais entendu parler du projet de loi C-49. Ils n'en entendront parler que si les femmes autochtones du Canada continuent d'en parler, et continuent, comme nous l'avons fait avec le projet de loi C-31, à y sensibiliser autant d'autochtones que possible, tant dans les réserves qu'à l'extérieur de celles-ci.

Je voulais ajouter ces quelques observations à ce qui a déjà été dit.

Le sénateur Wilson: J'aimerais vous féliciter de votre ténacité et de la clarté de votre présentation ainsi que des propositions d'amendements que vous faites. J'ai entendu de la bouche de plusieurs femmes autochtones avec lesquelles j'ai travaillé au fil des ans des histoires qui viennent appuyer les propos que vous nous avez tenus. Je suis heureuse que vous ayez pris cette initiative.

Au bas de la page 12, vous mentionnez, parmi les projets d'amendements que vous proposez: «Ajouter des normes minimales pour garantir que les droits des femmes autochtones en matière de biens matrimoniaux en cas de divorce ne seront pas inférieurs à ceux des autres femmes et veiller à ce qu'il y ait régularité, égalité et justice naturelle». Pourriez-vous éclairer le comité relativement à ce que vous entendez par «les droits des autres femmes». Y a-t-il un autre texte de loi auquel vous pourriez vous reporter ici?

Mme Buffalo: J'entends par là les autres femmes canadiennes. Ce serait comme si en Ontario il existait des lois différentes applicables aux villes d'Ottawa et de Thunder Bay et que les lois ne pouvaient pas être appliquées de façon égale et régulière. Il est très difficile pour les femmes autochtones d'être protégées en vertu des lois relatives à la famille pour les questions de garde d'enfants, par exemple, car nous n'avons pas les moyens d'embaucher des avocats et de demander aux tribunaux de nous protéger. La même chose arrive avec les lois provinciales applicables à la famille. Comment pourra-t-on régler le problème? Je pense qu'il était réglé autrefois lorsqu'il y avait une loi matrimoniale des Premières nations. On en a discuté à l'époque. C'était une idée. Nous invitons les parlementaires à traiter de cette question comme ils le veulent. Nous sommes prêtes, n'importe quand.

Le sénateur Wilson: Vous voulez dire en ce qui concerne la régularité de son application partout au pays?

Mme Buffalo: Et à l'intérieur des provinces, car la Loi sur les Indiens est une loi fédérale.

Le sénateur Gitter: Madame Buffalo, j'aimerais tout d'abord comprendre la situation, puis faire une observation. Supposons qu'il y a un bail dans une réserve à l'heure actuelle, et que le mariage éclate. J'imagine que les terres appartiennent au gouvernement fédéral, le titre étant assujéti aux droits de la réserve. En cas d'écclatement du mariage, il n'est pas question de diviser le bien, car celui-ci appartient au gouvernement. La bande dit-elle alors à l'homme de rester là avec les enfants? La terre suit-elle les enfants? Quelle est la procédure? Pourriez-vous nous renseigner là-dessus?

Ms Buffalo: I will comment on one aspect of your question, about what happens at the reserve level. Then I will ask Ms Duffy to comment on the legal side. We are matrilineal societies, historically and traditionally. The Indian Act, however, is patrilineal law that has been imposed upon us for the last 200 years. It has been amended many times and will be amended again, but these laws have never been amended. There has never been an effort or assertion of native women's rights in the past to the level where we are at now. I have seen few exceptions, and I have lived at the grassroots level all my life. I have seen some exceptions where a man gave the home to his children and the woman stayed, and he left, but those are uncommon. It is almost always the reverse, and that is unfortunate. I mention this, because 60 per cent of our First Nation population is living off reserve, in the cities. The problem is escalating. I will be meeting with another group of 30 women in Edmonton who are living in this situation. They are from all across Canada. They just happen to be in Edmonton.

Senator Ghitler: Who makes the decision as to who stays on the land?

Ms Buffalo: No one does, but neither does a woman have protection. It has always been the man who has the say, because that attitude has been perpetuated by the Indian Act over a long period of time. There are no laws that protect women and reverse that trend.

Senator Ghitler: In the context of this legislation, recognizing that it only relates to land management, many of the grievances that you are stating are not land management issues. They go beyond land management, to things like custodial and support matters. The matter of who should remain in the home is perhaps a land management issue. Yet, are you really not better off as a result of this legislation? Section 17 speaks to rules on marriage breakdown. It appears that finally the government is recognizing that they should do something about it. In my view, they have just pushed the issue aside all of these years. In this section it says that a First Nation shall,

in its land code, establish general rules and procedures, in cases of breakdown of marriage, respecting the use, occupation and possession of first nation land and the division of interests in first nation land". Does not that give you a starter that you never had before and are you not better off by this legislation than you were before, assuming that this legislation becomes reality?

Ms Barbara Clifton, Hereditary Chief, Gitxan First Nation: I would like to say to the chiefs here present, who are with the Land Management Act, that I personally feel that not enough work has gone into this particular act or the background to Bill C-31. I do not think aboriginal people really looked at the consequences of what would happen. If you look at it realistically it is extinguishment. We are going to have a women's conference about this issue in a couple of weeks.

Senator Ghitler: What do you mean by extinguishment?

Mme Buffalo: Je vais répondre à un aspect de votre question, soit ce qui arrive au niveau de la réserve, puis je demanderai à Mme Duffy de se prononcer sur l'aspect juridique. Nos sociétés sont matrilineaires, historiquement et traditionnellement. La Loi sur les Indiens est cependant une loi patrilinéaire qui nous est imposée depuis 200 ans. Elle a été de nombreuses fois modifiée et elle le sera encore, mais ces lois n'ont jamais été modifiées. Il n'y a jamais par le passé eu d'affirmation des droits des femmes autochtones, au niveau que nous voulons maintenant. J'ai vu quelques exceptions, et j'ai vécu parmi les miens toute ma vie. J'ai vu quelques exceptions où un homme a donné la maison à ses enfants et la femme est restée, alors que lui est parti, mais ces cas sont rares. C'est presque toujours l'inverse qui arrive, et c'est malheureux. Je mentionne cela parce que 60 p. 100 des membres des Premières nations vivent en ville, à l'extérieur des réserves. Le problème est à la hausse. Je vais rencontrer à Edmonton un autre groupe de 30 femmes qui vit cette situation. Elles viennent de partout au Canada. Elles se trouvent à Edmonton par hasard.

Le sénateur Ghitler: Qui décide qui reste sur la terre?

Mme Buffalo: Personne, mais la femme n'a pas de protection. C'est toujours l'homme qui a décidé, et cette attitude a été maintenue par la Loi sur les Indiens. Il n'y a pas de loi protégeant les femmes et renversant cette tendance.

Le sénateur Ghitler: Dans le contexte de ce projet de loi, reconnaissant qu'il ne vise que la gestion des terres, nombre des griefs dont vous faites état ne sont pas des questions de gestion des terres. Ils vont au-delà de la gestion des terres, et je songe ici aux questions de garde, de soutien, et cetera. La question de savoir qui devrait rester dans la maison relève peut-être de la gestion foncière. Votre situation ne serait-elle pas meilleure avec le projet de loi? L'article 17 parle des règles particulières en cas d'échec du mariage. Il semble que le gouvernement soit enfin en train de reconnaître qu'il lui faudrait faire quelque chose. À mon avis, le gouvernement a tout simplement écarté cette question pendant toutes ces années. Cet article dit que la Première nation doit

«veiller à l'établissement [...] dans le code foncier de règles générales — de procédure et autres — applicables, en cas d'échec du mariage, en matière soit d'utilisation, d'occupation ou de possession des terres de la Première nation, soit de partage des intérêts sur celles-ci.» Cela ne vous donne-t-il pas un point de départ que vous n'avez jamais eu jusqu'ici et votre situation ne serait-elle pas meilleure avec ce texte de loi qu'avant, en supposant que le projet de loi est adopté?

Mme Barbara Clifton, chef héréditaire, Première nation Gitxan: J'aimerais dire aux chefs ici présents, qui sont favorables à cette loi sur la gestion des terres, que je trouve pour ma part qu'on n'a pas fait suffisamment de travail sur cette loi ni sur ce qui a débouché sur le projet de loi C-31. Je ne pense pas que les autochtones aient véritablement examiné les conséquences. Si vous regardez les choses de façon réaliste, c'est vraiment une question d'extinction. Nous allons avoir une conférence de femmes portant là-dessus dans quelques semaines.

Le sénateur Ghitler: Qu'entendez-vous par extinction?

Ms Clifton: In that act, after two generations, some of us will no longer be Indian.

Senator Gitter: I understand.

Ms Clifton: I am concerned that this bill has not had enough preparatory work. For instance, under section 17 — I am not going to point fingers, and remember our research is limited — it says:

the First Nations shall within 12 months after its land code comes into force incorporate the general rules and procedures into its land code or enact a First Nation law containing the general rules and procedures.

Ladies and gentlemen, with our limited research from our unfunded activities, not many bands are willing to share this with us. Now, there could be a reason they were not developed or they are discriminating against women. We attempted to do that research to look at what has been developed to give substance to this land management act so that we are not in the same position as we are with Bill C-31. We believe that if we raise these issues with this committee, we should have laws that are liveable for us.

Senator Adams: Senator Gitter did not receive an answer to the question.

Senator Gitter: I was questioning whether you are not better off with clause 17 today than you were before? Does it not better your position?

Ms Buffalo: It is not developed senator, and should we be happy for half measures? No. We want the same protection as any other Canadian woman in entering into the new millennium, and we will not settle for second best. It does not go far enough; it does not go anywhere near enough.

Senator Chalifoux: Welcome, ladies. We have met here periodically for many years. I wish to thank you for your presentation. It was very enlightening.

We have received documentation and presentations from women who live on the reserves affected by this bill. There are only 14 nations affected by this bill, and they support it. They support the land codes for their communities. In one reserve, the women wrote to me and said that they constitute 51 per cent of the population and they vote. Have you been in contact with those women? As well, there are two women chiefs on the 14 reserves. Have you been in touch with those women?

When we look at the population on the reserves, hopefully you will agree with me that the women are becoming more educated and vocal and are demanding equal time. How have you dealt with those issues? We are getting the other side of the coin, which is good, but have you talked to the women who support this bill?

Ms Buffalo: I am sorry, I did not understand your third question.

Mme Clifton: Avec cette loi, après deux générations, certains d'entre nous ne seront plus Indiens.

Le sénateur Gitter: Je comprends.

Mme Clifton: Je crains que le projet de loi ne s'appuie pas sur suffisamment de travail préparatoire. Par exemple, l'article 17 — je ne voudrais montrer personne du doigt, et n'oubliez pas que nos capacités de recherche sont limitées — dit:

la Première nation est tenue, dans les douze mois qui suivent la date d'entrée en vigueur du code foncier, de les (les règles générales) insérer dans ce code ou de prendre des textes législatifs sur le sujet.

Mesdames et messieurs, étant donné nos capacités de recherche limitées du fait de l'absence de financement pour nos activités, les bandes ne seront pas nombreuses à vouloir épauler ce fardeau avec nous. Il y a peut-être une raison pour laquelle ces règles n'ont pas été élaborées ou pour laquelle elles sont discriminatoires à l'égard des femmes. Nous avons tenté de faire des recherches sur ce qui a été préparé pour donner du muscle à cette loi sur la gestion des terres afin d'éviter que nous nous trouvions dans la même position qu'avec le projet de loi C-31. Nous pensons qu'en soulevant ces questions avec le comité nous devrions aboutir à des lois qui soient vivables pour nous.

Le sénateur Adams: Le sénateur Gitter n'a pas obtenu de réponse à sa question.

Le sénateur Gitter: Je vous demandais si vous n'êtes pas mieux aujourd'hui avec l'article 17 qu'avant? Cela n'améliore-t-il pas votre position?

Mme Buffalo: Ça n'a pas encore été développé, sénateur, et devrions-nous nous satisfaire de demi-mesures? Non. Nous voulons la même protection que toutes les autres Canadiennes au seuil du nouveau millénaire, et nous ne nous satisferons pas d'un pis-aller. Cela ne va pas assez loin. Pas du tout.

Le sénateur Chalifoux: Bienvenue, mesdames. Nous nous rencontrons ici périodiquement depuis de nombreuses années. J'aimerais vous remercier de votre présentation. Elle nous a beaucoup éclairés.

Nous avons reçu de la documentation et des présentations de femmes vivant dans les réserves qui seront touchées par le projet de loi. Il n'y a que 14 nations qui sont visées par le projet de loi, et elles l'appuient. Elles appuient les codes fonciers pour leurs communautés. Dans le cas d'une réserve, les femmes m'ont écrit et m'ont dit qu'elles comptent pour 51 p. 100 de la population et qu'elles votent. Pouvez-vous communiquer avec ces femmes? D'autre part, il y a parmi ces 14 réserves deux chefs qui sont des femmes. Avez-vous communiqué avec ces femmes?

Si l'on regarde la population des réserves, j'espère que vous conviendrez avec moi que les femmes sont de plus en plus éduquées, prennent de plus en plus la parole et demandent un droit de parole égal. Comment réagissez-vous à cela? On nous donne l'autre côté de la médaille, ce qui est une bonne chose, mais avez-vous parlé aux femmes qui appuient le projet de loi?

Mme Buffalo: Excusez-moi, mais je n'ai pas compris votre troisième question.

Senator Chalifoux: More and more women are being educated. Do you not find that they are participating more at the reserve level in the political arenas and demanding equal time?

Ms Buffalo: First of all, we in the Native Women's Association of Canada do not have anywhere near the capacity that the other 14 First Nations have. I understand they have received millions of dollars. The Assembly of First Nations has received some funding from Minister Stewart.

We do not have the capacity and that is why we exerted pressure to extract some money from the Department of Indian Affairs. We tried. Since I have become president, I have made four proposals. I have written them myself and I must say they are not bad. The Assembly of First Nations has set up a women's secretariat, and I understand, under "Gathering Strength", money has been set aside for native women to discuss how they will find their place in governance.

We have not had access to that money as an organization. Jane Stewart tells me that we do not qualify because she is not mandated to look at and fund organizations off reserve. Therefore, where do we go?

Have I been in contact with the First Nations? No. We do not have the capacity and the resources necessary to be able to sit down with the First Nation chiefs. With all due respect, when you go to a table you do not go without any resources or technical advisers — at least I do not. I realize my limitations. I told Minister Stewart to give me some money and I would sit down and look at this bill. I would look at what it is that you are attempting to initiate. I requested money to gather some women so that it is not just me speaking with this voice. It must be a collection of women. Then she initiated the fact finder.

Have I been in touch with the chiefs? No. I have my reasons. We have received their letters. We are not the problem. The Indian Act is the problem. The legislation is the problem. NWAC is here to help in any way it can. However, I must say, for the record, that we will be here for a long time because we have many educated women at the grassroots. We have quite a few chiefs on their way up and we are meeting with them.

The Chairman: Thank you for your presentation.

Our next witness, honourable senators, is Mr. Phil Fontaine, National Chief of the Assembly of First Nations.

Mr. Fontaine, perhaps you could begin by introducing your associate.

Mr. Phil Fontaine, National Chief, Assembly of First Nations: Good evening, senators. I am here this evening with Chief Bill Williams of the Squamish First Nation of British Columbia.

Le sénateur Chalifoux: De plus en plus de femmes s'instruisent. Ne trouvez-vous pas qu'elles participent davantage, au niveau de la réserve, à la vie politique et qu'elles demandent un droit de parole égal?

Mme Buffalo: Tout d'abord, la Native Women's Association of Canada n'a pas du tout les moyens qu'ont ces 14 Premières nations. D'après ce que j'ai compris, elles ont reçu plusieurs millions de dollars. L'Assemblée des Premières nations a reçu des fonds de la ministre Stewart.

Nous n'avons pas la capacité requise et c'est pourquoi nous avons exercé des pressions pour essayer d'arracher de l'argent au ministère des Affaires indiennes. Nous avons essayé. Depuis que je suis présidente, nous avons déposé quatre propositions. Je les ai rédigées moi-même et je dois dire qu'elles ne sont pas mauvaises. L'Assemblée des Premières nations a créé un secrétariat des femmes et, si j'ai bien compris, en vertu du programme «Rassembler nos forces», de l'argent a été réservé pour les femmes autochtones afin qu'elles puissent discuter des mesures qu'elles vont prendre pour se tailler leur place au sein du système de régie.

Nous n'avons pas eu accès à cet argent en tant qu'organisation. Jane Stewart me dit que nous ne sommes pas admissibles parce qu'elle n'a pas pour mandat de s'occuper d'organisations hors réserve ni de leur verser des fonds. Alors à qui devons-nous nous adresser?

Ai-je communiqué avec les Premières nations? Non. Nous n'avons ni les moyens ni les ressources nécessaires pour nous asseoir avec les chefs des Premières nations. Sauf le respect que je vous dois, lorsque vous vous asseyez à une table vous n'y allez pas sans ressources et sans conseiller technique — en tout cas ce n'est pas mon cas. Je connais mes limites. J'ai dit à la ministre Stewart qu'elle devrait me donner de l'argent, auquel cas je m'assoierais et j'examinerais le projet de loi. J'examinerais ce qu'elle essaie de lancer. J'ai demandé de l'argent pour réunir des femmes afin que ce ne soit pas juste moi qui m'exprime. Il faut que ce soit un ensemble de femmes. C'est alors qu'elle a parlé du groupe d'enquête.

Ai-je communiqué avec les chefs? Non. J'ai mes raisons. Nous avons reçu leur lettre. Le problème, ce n'est pas nous. Le problème, c'est la Loi sur les Indiens. Le problème, c'est la loi. La NWAC est ici pour aider de quelque façon que ce soit. Je dois néanmoins dire, afin que cela figure au procès-verbal, que nous serons ici pendant longtemps parce que nous avons à la base de nombreuses femmes éduquées. Nous avons un assez bon nombre de chefs qui sont en train de monter et nous les rencontrons.

Le président: Merci de votre exposé.

Honorables sénateurs, notre prochain témoin est M. Phil Fontaine, Grand chef de l'Assemblée des Premières nations.

Monsieur Fontaine, vous voudrez peut-être par commence par présenter votre collègue.

M. Phil Fontaine, Grand chef, Assemblée des Premières nations: Bonsoir, sénateurs. Je suis accompagné ce soir du chef Bill Williams, de la Première nation Squamish, de Colombie-Britannique.

Honourable senators, it is a pleasure to appear before you this evening in support of the 14 First Nation land management communities and their endeavours to create a sectoral piece of self-government. The Assembly of First Nations, as the representative organization of all First Nations men and women, regardless of where they choose to reside, supports each First Nation community and community-based initiatives.

As you may already be aware, the Framework Agreement on Land Management is a government-to-government agreement that was conceived of and driven by the signatory First Nations. Bill C-49 will give these First Nations the necessary tools to collectively and democratically design and assert control over First Nations lands.

I wish to commend this group for its work on accountability, environmental protection and preservation, matrimonial property, dispute resolution, and most important, increased protection of the First Nations land base. This group of First Nations has consulted with provinces, municipalities, the financial sector, various government departments, aboriginal groups, and political parties to define their interests on what it is that each community is trying to achieve with this agreement.

This agreement represents a significant step towards self-government by First Nation communities, which is, as you know, constitutionally protected under section 35(1) of the Constitution. In accordance with the framework agreement requirement, three communities have already voted to adopt their own land codes, with overwhelming support. One Georgina Island First Nation in Ontario voted 150 to 21, 88 per cent in favour. Scugog Island First Nation in Ontario voted 72 to 4, or 94 per cent in favour. Muskoday First Nation in Saskatchewan voted 309 to 40, 89 per cent in favour.

This agreement is a significant step forward in democratic, community-based government whereby all First Nation members, on and off reserve, are active participants in the creation, approval, and operation of land codes. In terms of self-sufficiency, this agreement will allow for greater opportunities for economic development on reserve by removing barriers previously imposed by the Indian Act.

The Indian Act has been the major source of much dysfunction in our communities. For too long this oppressive, paternalistic, and discriminatory legislation has been the cage that has contained and restricted our governments, to the detriment of our culture and our communities. It has become increasingly evident that change cannot occur overnight, nor are the problems created by the Indian Act easily erased.

It is for these reasons that this group of First Nation communities has worked for nearly 10 years to get to this point. What has resulted from all of this hard work is an agreement that is applicable only to the 14 First Nations involved. Although it is

Honorables sénateurs, c'est un plaisir que de comparaître ce soir devant vous à l'appui des 14 Premières nations signataires de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres et de leurs efforts en vue de créer un régime d'autonomie sectorielle. L'Assemblée des Premières nations, en tant que représentante de tous les hommes et de toutes les femmes des Premières nations, où qu'ils choisissent de vivre, soutient chaque Première nation et les initiatives qui en émanent.

Comme vous le savez peut-être déjà, l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres est une entente de gouvernement à gouvernement conçue et négociée par les Premières nations signataires. Le projet de loi C-49 donnera à ces Premières nations les outils nécessaires pour administrer collectivement et démocratiquement leurs terres.

Je tiens à féliciter ce groupe pour le travail qu'il a accompli en matière de reddition de comptes, de protection et préservation de l'environnement, de propriété matrimoniale, de règlement des différends et, surtout, d'une meilleure protection de la base territoriale des Premières nations. Ce groupe de Premières nations a oeuvré de concert avec les provinces, les municipalités, le secteur financier, divers ministères gouvernementaux, des groupes autochtones et des partis politiques pour définir leurs intérêts et leurs objectifs propres relativement à cet accord.

Cet accord représente un important pas vers l'autonomie gouvernementale des collectivités des Premières nations qui, comme vous le savez, sont constitutionnellement protégées en vertu du paragraphe 35(1) de la Constitution. Conformément à l'exigence de l'accord-cadre, trois collectivités ont déjà adopté leur code foncier à une majorité écrasante. La Première nation de Georgina, en Ontario, a voté en faveur à 150 voix contre 21, soit 88 p. 100. La Première nation de Scugog Island, en Ontario, a voté pour avec 72 voix contre 4, soit une majorité de 94 p. 100. La Première nation Muskoday, de Saskatchewan, a voté en faveur avec 309 contre 40, une majorité de 89 p. 100.

Cet accord représente un pas majeur vers un gouvernement démocratique et communautaire où les membres de la Première nation, habitant dans la réserve et en dehors, sont des participants actifs à la création, l'adoption et l'administration de codes fonciers. Du point de vue de l'autosuffisance, cet accord offrira de meilleures perspectives de développement économique dans les réserves en supprimant les barrières précédemment imposées par la Loi sur les Indiens.

La Loi sur les Indiens a été la source principale de nombreux dysfonctionnements dans nos collectivités. Pendant trop longtemps, cette loi opprime, paternaliste et discriminatoire a été une cage qui enfermait et restreignait nos gouvernements, au détriment de notre culture et de nos collectivités. Il est devenu de plus en plus manifeste que le changement ne peut survenir du jour au lendemain ni effacer facilement les problèmes causés par la Loi sur les Indiens.

C'est pour ces raisons que ce groupe de Premières nations a travaillé pendant près de dix ans pour parvenir à ce stade. Ce qui résulte de tout ce dur labeur est un accord applicable uniquement aux 14 Premières nations concernées. Bien que les autres

optional for other First Nations, the bill will not create changes for those communities that do not wish to apply.

I understand that the framework agreement ratified by Bill C-49 will seek to address a long-standing problem in our communities — the distribution of property upon marital breakdown. Because of the complete legal void under the Indian Act, both men and women have been left without property rights when their marriages failed. Bill C-49 is the first piece of federal legislation to deal with this particular lack in the Indian Act. Each of the 14 communities will fill that void according to its individual circumstances, while explicitly guaranteeing that the Charter of Rights provisions on gender equity are respected. It has also been established that the rights of the children to be housed and to remain in the community are paramount.

In closing, I would like to quote the final report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples:

...progress in self-government, in economic development and in eradicating the social ills afflicting many Indian communities cannot be accomplished within the confines of the Indian Act.

I support the move away from outdated and paternalistic modes of managing First Nations lands and towards community-based control.

I wish to thank you for hearing my comments, and I urge you to expedite enactment of this bill so these communities may begin regaining control over their lands and resources, which should rightly be theirs to manage.

Chief Bill Williams, Squamish First Nation: Honourable senators, I am here this evening to add the point of view of the Squamish Nation. One of the areas of concern that we should clear up is the notion that this is a gender issue. This is not a gender issue. This deals with the management of lands in a way that benefits the whole community.

The Squamish Nation's system of government begins with the membership, on and off reserve, voting for 16 councillors every four years. That process has been set up to allow everyone, whether they live on or off reserve, to elect the representatives of our community. In the last election, approximately 60 people were nominated to run for the 16 positions. Of the approximately 1,800 members who voted, 55 per cent were female and 45 per cent were male.

As I say, our council is elected every four years. The last election saw approximately 75 per cent of our voting membership cast ballots, and they elected nine men and seven women to these positions.

It is important to note that of the 17 major departments within the Squamish Nation's administrative structure, 10 are headed by women.

Premières nations puissent choisir de le signer, le projet de loi n'apportera pas de changement pour les collectivités qui ne veulent pas l'appliquer.

Je crois savoir que l'accord-cadre ratifié par le projet de loi C-49 cherchera à régler un problème qui existe de longue date dans nos collectivités: la distribution des biens après la dissolution d'un mariage. En raison du vide juridique causé par le silence de la Loi sur les Indiens dans ce domaine, tant les hommes que les femmes se retrouvaient sans droit de propriété lorsque leur mariage échouait. Le projet de loi C-49 est la première loi fédérale à combler cette lacune de la Loi sur les Indiens. Chacune des 14 collectivités comblera ce vide selon sa volonté propre, tout en garantissant explicitement que les dispositions de la Charte des droits sur l'égalité des sexes seront respectées. Il a également été établi que le droit des enfants à vivre et à rester dans la réserve prédomine.

Pour terminer, j'aimerais citer le rapport final de la Commission royale sur les peuples autochtones:

[...] le progrès vers l'autonomie, le développement économique et l'éradication des maux sociaux qui sévissent dans maintes collectivités indiennes ne peuvent être accomplis dans les limites de la Loi sur les Indiens.

J'appuie l'abandon des modes désuets et paternalistes de gestion des terres des Premières nations en faveur d'un contrôle communautaire.

Je tiens à vous remercier de votre attention et je vous invite à adopter sans délai ce projet de loi afin que ces collectivités puissent reprendre le contrôle de leurs terres et de leurs ressources et qu'elles puissent les gérer à leur guise, comme il se doit.

Le chef Bill Williams, Première nation Squamish: Honorables sénateurs, je suis venu exprimer ce soir le point de vue de la nation Squamish. Une idée fausse qu'il convient de dissiper d'emblée est qu'il s'agirait là d'une question de rapports entre les sexes. Ce n'est pas une question de rapports entre les sexes. Il s'agit de la gestion des terres d'une manière qui bénéficie à toute la collectivité.

Le système de gouvernement de la nation Squamish commence au niveau des membres, qu'ils vivent dans la réserve ou en dehors, lesquels élisent 16 conseillers pour quatre ans. Ce processus a été conçu de manière à permettre à chacun, résident de la réserve ou non, d'élire les représentants de notre collectivité. Au cours de la dernière élection, près de 60 personnes étaient candidates pour les 16 mandats. Sur les quelque 1 800 membres qui ont voté, 55 p. 100 étaient des femmes et 45 p. 100 des hommes.

Comme je l'ai dit, notre conseil est élu tous les quatre ans. Lors de la dernière élection, 75 p. 100 environ de nos membres ont voté et ils ont élu neuf hommes et sept femmes.

Il est bon de signaler que, sur les 17 départements qui composent la structure administrative de la nation Squamish, 10 sont dirigés par des femmes.

The council uses a portfolio system of allocating responsibilities and duties. Of the 10 major portfolios, only two do not have equal gender representation — the chair and co-chair — since the 16 representatives who elect them selected two males, myself and Byron Joseph.

The other area of concern is that Bill C-49 has been mixed up with Bill C-31. The Squamish Nation, through its membership code, has welcomed into its community all the families that have been affected by Bill C-31.

Senator St. Germain: It was suggested this morning in an earlier presentation that the existing scenarios be grandfathered and that we go forward with Bill C-49 as it now stands. Then everyone knows what they are dealing with, as opposed to having people lease properties and come under a new piece of legislation with new rules and regulations. What is your view on that?

Mr. Williams: The bill grandfatheres the terms and conditions of any lease. With respect to the grandfathering of the formula base, the length of the lease is already stated, so the lease cannot change. If the band chooses to change it, the individual then has the normal recourse of any court system in Canada.

Senator St. Germain: You no doubt know that the new Expropriation Act is very controversial. If this issue had been responded to, we would not have had to hold these hearings.

Mr. Williams: I have talked to representatives of First Nations about Bill C-49, and the use of expropriation is seen as a last resort. The Squamish, in the past, have always negotiated with individuals on whether any land had to be set aside for community benefit. We utilized the community negotiation method rather the expropriation process.

Senator St. Germain: Do you agree that this proposed legislation would give you more powers and better control of your lands?

Mr. Williams: Yes, it does give us better control of our lands through a minimal use of the powers that presently exist in the Indian Act. Bill C-49 does not change any powers that exist in the Indian Act today. On various occasions, the minister has given bands control over different sections of the Indian Act.

Senator St. Germain: We just heard the presentation of the Native Women's Association of Canada and they targeted your band as an example. Would you like to comment on that?

Mr. Williams: Bill C-31 did ostracize and alienate certain members of every aboriginal community across Canada. The case of Ms Lockhart Lundberg has gone to the heart of hundreds of First Nation families. One of our councillors here is directly affected by that issue. The Indian Act stipulates that only a member of the community can own land on the reserve. When Bill C-12 was implemented and they were no longer members of the community, where could the land go but to the nation as a whole? We are in a catch-22 situation.

Senator Gill: Thank you very much for your presentation. I do not know what we will do about this issue. There are many other matters to be considered in Bill C-49. Everyone knows of the

Le conseil utilise un système de portefeuilles pour répartir les responsabilités et les attributions. Sur les dix grands portefeuilles, seuls deux n'ont pas une représentation égale des sexes — la présidence et la coprésidence, puisque les 16 représentants ont choisi deux hommes, moi-même et Byron Joseph.

L'autre sujet de préoccupation est que l'on tend à confondre le projet de loi C-49 et le projet de loi C-31. La nation Squamish, de par son code d'appartenance, a accueilli dans la collectivité toutes les familles visées par le projet de loi C-31.

Le sénateur St. Germain: Des témoins précédents ont suggéré ce matin de garantir le statu quo de façon à protéger dans le projet de loi C-49 tous les droits acquis. Ainsi, chacun saurait à quoi s'en tenir, au lieu que les gens qui louent des propriétés soient assujettis à une nouvelle loi, avec de nouvelles règles. Qu'en pensez-vous?

M. Williams: Le projet de loi garantit les conditions de tout bail. Pour ce qui est des droits acquis, la durée du bail est déjà fixée, et le bail ne peut donc changer. Si la bande choisit de le modifier, le locataire a tous les recours en justice normaux disponibles au Canada.

Le sénateur St. Germain: Vous savez sans aucun doute que la nouvelle Loi sur l'expropriation est très controversée. Si ce point avait été réglé, nous n'aurions pas à tenir ces audiences.

M. Williams: J'ai parlé à des représentants des Premières nations du projet de loi C-49 et l'expropriation est considérée comme un dernier recours. Les Squamish, par le passé, ont toujours négocié avec les intéressés lorsqu'il s'agissait de réserver des terres pour le bien commun. Nous utilisons la négociation plutôt que l'expropriation.

Le sénateur St. Germain: Admettez-vous que ce projet de loi vous donne des pouvoirs nouveaux et un meilleur contrôle de vos terres?

M. Williams: Oui, il nous donne un meilleur contrôle de nos terres par le biais d'un usage minimal des pouvoirs qui existent actuellement dans la Loi sur les Indiens. Le projet de loi C-49 ne modifie aucun des pouvoirs qui existent aujourd'hui dans la Loi sur les Indiens. À diverses reprises, le ministre a confié à des bandes l'administration de divers articles de la Loi sur les Indiens.

Le sénateur St. Germain: Nous venons d'entendre la Native Women's Association of Canada qui a cité votre bande comme exemple à ne pas suivre. Que répondez-vous à cela?

M. Williams: Le projet de loi C-31 a ostracisé et aliéné certains membres de toutes les collectivités autochtones de tout le Canada. Le cas de Mme Lockhart Lundberg a touché au cœur des centaines de familles des Premières nations. L'un de nos conseillers, ici, est directement touché par cette question. La Loi sur les Indiens stipule que seul un membre de la collectivité peut posséder des terres dans une réserve. Lorsque le projet de loi C-12 a été adopté et que ces personnes ont cessé d'être membres de la collectivité, à qui les terres pouvaient aller sinon à la nation toute entière? Nous sommes dans un cercle vicieux.

Le sénateur Gill: Merci de votre exposé. Je ne sais pas ce que nous allons faire de ce problème. Le projet de loi C-49 soulève beaucoup d'autres questions encore. Chacun connaît les

problems being faced on and off reserve. There is much suffering on the reserve, mainly by women and children. First the Indian Act controlled everything and then people tried to take control of their own destiny. Non-natives do not have confidence that aboriginal people can solve their problems or manage their own affairs.

Where will we go from here? What will we do? What do you propose? There are many debates taking place on and off reserve, and the non-natives are jumping into them. Land management is just one small aspect of Indian life on the reserve. There are thousands of other problems to solve. What do you propose that we do?

Mr. Fontaine: As you know, there have been numerous studies and reports on various aspects of First Nations life. The most comprehensive was the Royal Commission on Aboriginal Peoples. The report made 440 recommendations that cover virtually every aspect of our lives. It described in considerable detail the major impediments facing First Nations people that have resulted in the poverty that challenges most of their communities in Canada.

I have been involved for a very long time, and it is clear to me that the answer lies in having an adequate land base and access to resources so that our communities can become as self-sufficient and independent as most other, non-First Nation communities are.

Clearly, the answer lies in ensuring that our people are able to exercise self-government, self-determination, or self rule — whichever term you wish to use — to the fullest extent possible in order to control our own destiny.

In order for that to happen, we need the goodwill of the other two levels of government, so that, where appropriate, the federal government or the provincial governments will vacate the field and be replaced by self-governing First Nation entities, whether in child welfare, education, health, or land management.

We must keep in mind that here we are talking about a transition that we hope will lead us to the point where First Nations will control themselves as completely as others do. That includes not only the management of our lands, but exercising jurisdictional control over them.

If a full debate on the report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples is required, then the Right Honourable John Chrétien must convene a first ministers meeting to enable us — the provincial governments, the federal government, and aboriginal leaders — to sit at the table, as we are doing tonight, and talk about this issue. That call is not only being made by me as National Chief of the Assembly of First Nations. It has been made by the premiers as well, most recently at the premiers and aboriginal leaders meeting in Regina just a few weeks ago. I believe that would be an appropriate first step to take.

problèmes qui se posent dans les réserves et en dehors. Il y a beaucoup de souffrance dans les réserves, principalement chez les femmes et les enfants. Initialement, la Loi sur les Indiens contrôlait tout, puis les autochtones ont voulu prendre en main leur destin. Les non-autochtones ne font pas confiance aux autochtones pour résoudre leurs problèmes ou gérer leurs propres affaires.

Que faisons-nous? Que proposez-vous? Il y a quantité de débats qui se déroulent dans les réserves et en dehors, et les non-autochtones commencent à s'en mêler. La gestion des terres n'est qu'un tout petit aspect de la vie indienne dans les réserves. Il y a des milliers d'autres problèmes à résoudre. Que nous proposez-vous de faire?

M. Fontaine: Comme vous le savez, il y a eu de nombreuses études et rapports sur divers aspects de la vie des Premières nations. Le plus exhaustif était la Commission royale sur les peuples autochtones. Ce rapport contenait 440 recommandations qui couvrent virtuellement tous les aspects de nos vies. Il décrivait en grand détail les obstacles majeurs auxquels se sont heurtés les autochtones et qui ont provoqué cette pauvreté qui sévit dans la plupart de nos collectivités au Canada.

Je travaille là-dessus depuis très longtemps et il est clair à mes yeux que la solution consiste à disposer d'une base territoriale adéquate et de ressources adéquates pour que nos collectivités puissent devenir aussi autosuffisantes et indépendantes que la plupart des autres collectivités non autochtones.

À l'évidence, la solution est de faire en sorte que les nôtres puissent accéder à l'autodétermination, se gouverner eux-mêmes — quel que soit le terme que vous préférez — dans toute la mesure du possible pour prendre en main leur destin.

Pour cela, il nous faut la bonne volonté des deux autres paliers de gouvernement afin que, là où cela est approprié, le gouvernement fédéral ou les gouvernements provinciaux cèdent la place et soient remplacés par des entités autochtones autonomes, qu'il s'agisse de bien-être de l'enfance, d'éducation, de santé ou de gestion des terres.

Il ne faut pas oublier que nous parlons ici d'une transition dont nous espérons qu'elle nous amènera à une stade où les Premières nations se régiront elles-mêmes aussi complètement que le font les autres. Cela englobe non seulement la gestion de nos terres, mais aussi la compétence juridique sur elles.

Si un débat exhaustif sur le rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones est nécessaire, alors le très honorable Jean Chrétien doit convoquer une conférence des premiers ministres afin de nous permettre — les gouvernements provinciaux, le gouvernement fédéral et les chefs autochtones — de nous asseoir à la table, comme nous le faisons ce soir, pour parler de cette question. Ce n'est pas seulement moi, en tant que chef national de l'Assemblée des Premières nations, qui le demande. Les premiers ministres l'ont demandé également, et tout récemment encore lors de la réunion des premiers ministres et des chefs autochtones à Regina, il y a quelques semaines. Il me semble que ce serait une première étape appropriée.

Senator Lawson: Thank you for your presentation, Chief Fontaine. There are two areas of concern to me. First, I am pleased that you referred to the paragraph that Senator Ghitter drew to our attention about protecting women's rights. You say that, because of the complete void in law under the Indian Act, both men and women have been left without property rights when their marriages failed. You go on to say that it is of national importance that this be dealt with.

However, later you say that each of the communities will fill that void according to their individual circumstances while the department agrees that the Charter of Rights provisions on gender equity are respected.

Senator Lawson: Does the Charter of Rights apply?

Mr. Fontaine: We are suggesting it does.

Senator Lawson: Do we have any legal basis for that? Does the department agree that the Charter of Rights applies? Do we know that to be so?

Mr. Fontaine: Yes.

Senator Lawson: Is there a strong motivation in national policy — you are speaking as the national chief — to right some of the obvious wrongs discussed by the national women's groups?

Mr. Fontaine: We recognize that we have a big challenge there. That was quite correctly noted by the earlier witnesses. I think it was Madam President Marilyn Buffalo who said that the problem is the Indian Act. The Indian Act has been the major impediment to ensuring equality between women and men.

As a national organization, we recognize that there are deficiencies and we are prepared to address those issues. Some months ago, the chiefs in confederacy in Edmonton adopted a resolution that called for the creation of a gender secretariat in the Assembly of First Nations. The purpose is to instruct the national organization so that everything we do will reflect the interests of women.

As a first step in establishing the gender equality secretariat, we convened a round table on gender issues a few weeks ago. We invited a number of representative voices, women's voices, including Native Women's Association of Canada, to come and talk about how the Assembly of First Nations ought to structure this particular initiative to meet the requirements of the resolution.

We are taking this challenge very seriously. We want to, as I said, reflect the interests of women in everything we do, just as we want to reflect the interests of our people who are resident in urban centres.

Senator Lawson: As you and I both know, one paragraph in Bill C-49 will not get it done. With the motivation you are displaying here today though, I can see progress on the horizon.

Le sénateur Lawson: Merci de votre exposé, chef Fontaine. Deux points me préoccupent. Premièrement, je suis heureux que vous ayez fait état du paragraphe sur lequel le sénateur Ghitter a attiré notre attention, au sujet de la protection des droits des femmes. Vous dites qu'en raison du vide juridique complet créé par la Loi sur les Indiens, tant les hommes que les femmes se retrouvaient sans droit de propriété lorsque leur union était dissoute. Vous ajoutez que c'est là un problème d'importance nationale.

Cependant, vous dites ensuite que chacune des collectivités comblera ce vide selon ses circonstances propres, tout en garantissant explicitement que les dispositions de la Charte des droits sur l'égalité des sexes seront respectées.

Le sénateur Lawson: Est-ce que la Charte des droits s'applique?

M. Fontaine: Nous disons que oui.

Le sénateur Lawson: En avons-nous la garantie juridique? Est-ce que le ministère confirme que la Charte des droits s'applique? En avons-nous l'assurance?

M. Fontaine: Oui.

Le sénateur Lawson: Y a-t-il une forte motivation au niveau de la politique nationale — vous parlez ici en tant que chef national — à rectifier certains des torts évidents décrits par l'Association nationale des femmes?

M. Fontaine: Nous reconnaissons que nous avons là un gros défi. Les témoins antérieurs l'ont signalé à juste titre. Je pense que c'est madame la présidente Marilyn Buffalo qui a dit que le problème est la Loi sur les Indiens. La Loi sur les Indiens a été le principal obstacle qui a empêché l'égalité entre les hommes et les femmes.

En tant qu'organisation nationale, nous reconnaissons qu'il y a des déficiences et nous sommes prêts à nous y attaquer. Il y a quelques mois, les chefs réunis à Edmonton ont adopté une résolution prévoyant la création d'un Secrétariat de l'égalité des sexes à l'Assemblée des Premières nations. Le but est d'instruire l'organisation nationale afin que tout ce que nous faisons reflète les intérêts des femmes.

Comme premier pas vers la création de ce secrétariat de l'égalité des sexes, nous avons organisé une table ronde sur les problèmes d'égalité des sexes il y a quelques semaines. Nous avons invité un certain nombre de voix représentatives, de femmes, dont la Native Women's Association of Canada, pour nous parler de la manière dont l'Assemblée des Premières nations devrait structurer cette initiative et mettre en œuvre cette résolution.

Nous prenons ce défi très au sérieux. Nous voulons, comme je l'ai dit, que les intérêts des femmes soient reflétés dans tout ce que nous faisons, tout comme nous voulons refléter les intérêts des nôtres qui vivent dans les centres urbains.

Le sénateur Lawson: Comme vous et moi le savons, il ne suffira pas d'un seul paragraphe dans le projet de loi C-49. Mais vu la motivation dont vous faites preuve aujourd'hui, je peux entrevoir des progrès à l'horizon.

I will turn to the issue of Quebec's appropriation. Bill C-49 requires First Nations to create a process for resolving disputes, but it does not require that process to be independent of those First Nations.

I for one would be very concerned about a process that did not allow an appeal from a decision made by one of the nations. There should be recourse to some independent agency, an arbitrator or a tribunal. Is it possible, in the creation of the process, to include one further step as a matter of national policy? We have heard about wrongdoing and some interference. Can there be some guarantee of an independent panel to deal with expropriations?

Mr Williams: If you have had the chance to read the French version of Bill C-49, you will see that it states there that we are looking at Canadian expropriation rights and all the rules and regulations that deal with that. That does include a tribunal and a fair rate of exchange for lands.

Senator Lawson: We are very pleased to hear you say that. If we could only convince the minister and her officials to apply the same Expropriation Act, we could clear up this discussion.

The Chairman: Do I understand that there are two different interpretations of this particular bill, one in French and one in English?

Mr. Williams: That is my understanding.

The Chairman: We must revisit that, if that is so. That should not be the case at all.

Mr. Fontaine: The point being made is that the French version is much clearer.

Senator Lawson: For those of us who cannot read French, that is a problem.

I would like to see a policy or a national undertaking to that effect. Many people should be grandfathered in and should have their rights protected. That would certainly put my mind at ease. I am sure many of those involved would be relieved to know there is some agency that flows from the Canada Expropriation Act.

Mr. Williams: I want to follow up on your question of how First Nations are dealing with the land issue. In the Squamish First Nation, in 1982 we changed the policy of land registry. We, through a land registrar, register all our lands through council motions. The land registrar, who happens to be female, is developing policy to reflect the community's view on how land is to be registered.

From 1982 to today, we have been registering both husband and wife as titleholders for the land and the house, and will into the future. If they are in a common-law relationship, we register both parties. If they are single parents, we usually register under the names of the parent and children. We have been progressive, as have the other First Nations that are involved in the land management documents. We have been moving in the same direction.

Je vais maintenant passer à la question de l'expropriation. Le projet de loi C-49 prévoit que les Premières nations établissent un mécanisme de règlement des différends, mais sans exiger que ce mécanisme soit indépendant de ces Premières nations.

Pour ma part je serais très préoccupé par un mécanisme qui ne prévoirait pas d'appel contre une décision prise par l'une des nations. Il devrait exister quelque organe indépendant, un arbitre ou un tribunal. Est-il possible, à titre de politique nationale, de prévoir un recours supplémentaire? On nous a parlé d'irrégularités et de manipulations. Pourrait-on établir la garantie d'un organe indépendant qui jugerait des expropriations?

M. Williams: Si vous avez eu l'occasion de lire la version française du projet de loi C-49, vous verrez que les droits canadiens en matière d'expropriation sont applicables, de même que toutes les règles y afférentes. Cela englobe un tribunal et une indemnité équitable.

Le sénateur Lawson: Nous sommes ravis de vous l'entendre dire. Si nous pouvions seulement convaincre le ministre et ses fonctionnaires d'appliquer la même Loi sur l'expropriation, le débat prendrait fin.

Le président: Dites-vous qu'il y a deux interprétations divergentes de ce projet de loi, l'une du texte français et l'autre du texte anglais?

M. Williams: C'est ce qu'il me semble.

Le président: Dans ce cas, nous allons devoir revoir cela. Cela ne devrait pas être le cas.

M. Fontaine: Il dit que la version française est beaucoup plus claire.

Le sénateur Lawson: Pour ceux d'entre nous qui ne lisons pas le français, c'est un problème.

J'aimerais voir une politique ou un engagement national à cet effet. Beaucoup de gens devraient voir leurs droits acquis protégés. Cela me rassurerait certainement. Je suis sûr que bon nombre des intéressés seraient soulagés s'il y avait quelque tribunal d'arbitrage au titre de la Loi sur l'expropriation.

M. Williams: J'aimerais revenir sur votre question concernant la manière dont les Premières nations traitent de la propriété foncière. Dans la Première nation Squamish, nous avons modifié en 1982 la politique d'enregistrement des terres. Nous enregistrons toutes nos terres sous forme de motion du conseil, par l'intermédiaire d'un registraire. Le registraire, qui se trouve être une femme, élabore les politiques conformément à la manière dont la collectivité souhaite voir les terres enregistrées.

Depuis 1982, nous enregistrons et le mari et la femme comme propriétaire du terrain et de la maison, et nous continuerons ainsi. Si le couple vit en concubinage, nous enregistrons les deux parties. S'il s'agit d'un parent seul, nous enregistrons habituellement la propriété sous les noms du parent et des enfants. Nous sommes progressistes, comme le sont les autres Premières nations signataires de l'accord-cadre. Nous allons dans le même sens.

Senator Lawson: That is progressive and positive and we compliment you for your approach.

The Chairman: Coming back to the two ways of interpreting this bill, we just looked at the provision. Rather than saying "may" it says "shall." The other reference in French means "must." Is that what you mean by two different interpretations?

Mr. Williams: That is correct.

Senator St. Germain: Mr. Chairman, legal counsel says that "shall" in legalese is the same as "must." I do not know that, since I am not a lawyer. Are you, Mr. Fontaine?

Mr. Fontaine: No, I am not a lawyer, but we can venture an opinion.

Mr. Williams: The opinions that we have state that the expropriation laws of Canada will apply, with all the terms and conditions that fall behind it.

Senator Adams: Mr. Chairman, my question relates to the bill. Is there no discrimination between whites and natives who own property to which Bill C-49 applies?

Mr. Williams: No, there is no discrimination.

Senator Adams: We have heard from Senator St. Germain and Senator Lawson about the people now leasing the land. They do not know what the future is. If those people have a home on a piece of property, and if the minister changes the law covering these land bases, where do we go from there? The people leasing that land expected to be okay for another 99 years, or something like that. There is nothing in their leases to say we can change the tax bases by 300 per cent or 400 per cent. Does Bill C-49 say anything about that?

Mr. Williams: No, unless a First Nation wanted to start manipulating the rules of economics to try to do a cash grab with regards to land leases, or any other aspect of value of land, whether through taxation or whatever. That is an entirely different issue.

However, even with land leases, if they try to change those, there will be two problems. First, the band would be thrown into the court system for a fairly long time for breach of contract, which is totally uneconomical for them. Second, if a band tried to do that, they would be identified and ostracized by the economic movers and shakers within the community, who would say, "Do not go to that piece of land over there because they are asking 20 to 80 or even 5 per cent more than they are asking across that line over there." The economics of First Nations land would ensure their ability to do what they were originally set up for, which is to benefit the whole community. The only rules and regulations that First Nations can develop are on fair market value. They will develop in the same way as on adjacent land.

Senator Adams: In the meantime, the buyer's name is automatically transferred to the leasehold?

Mr. Williams: Yes.

Senator Adams: It does not matter who they are?

Le sénateur Lawson: C'est progressiste et positif et nous vous félicitons de votre approche.

Le président: Pour en revenir aux deux façons d'interpréter ce projet de loi, nous venons de lire la disposition. Le texte anglais dit bien «shall», au lieu de «may». Le texte français dit «est tenu». Est-ce là ce que vous voulez dire par deux interprétations différentes?

M. Williams: C'est juste.

Le sénateur St. Germain: Monsieur le président, notre avocat dit que «shall», en jargon juridique, veut dire la même chose que «must». Je ne sais pas, n'étant pas avocat. L'êtes-vous, monsieur Fontaine?

M. Fontaine: Non, je ne suis pas avocat, mais je peux hasarder une opinion.

M. Williams: Les opinions que nous avons disent que les lois sur l'expropriation canadienne s'appliquent, avec toutes les obligations correspondantes.

Le sénateur Adams: Monsieur le président, ma question porte sur le projet de loi. N'y a-t-il aucune discrimination entre les propriétaires blancs et autochtones auxquels le projet de loi C-49 s'applique?

M. Williams: Non, aucune discrimination.

Le sénateur Adams: Le sénateur St. Germain et le sénateur Lawson ont parlé des locataires actuels. Ils ne savent pas ce que l'avenir leur réserve. Si ces personnes ont une maison sur un terrain, et si le ministre change la loi régitant ces terres, que se passera-t-il? Les personnes qui louent ces terrains comptaient être tranquilles pendant 99 ans, quelque chose du genre. Il n'y a rien dans leurs baux disant que l'on peut augmenter leurs taxes de 300 p. 100 ou 400 p. 100. Est-ce que le projet de loi C-49 dit quelque chose à ce sujet?

M. Williams: Non, à moins que la Première nation veuille commencer à manipuler les règles de l'économie pour essayer de se remplir les poches au détriment des locataires, ou à l'égard de toute autre valeur foncière, que ce soit par le biais de la fiscalité ou un autre moyen. C'est un problème entièrement différent.

Cependant, même avec les baux fonciers, s'ils voulaient les modifier, il y a deux problèmes. Premièrement, la bande se retrouverait traînée en justice pendant très longtemps pour rupture de contrat, ce qui serait totalement anti-économique pour elle. Deuxièmement, si une bande essayait de faire cela, elle se verrait immédiatement accusée et ostracisée par les puissances économiques qui diraient: «N'allez surtout pas là-bas, parce qu'elle réclame 20, 80 ou même 5 p. 100 de plus que de l'autre côté de la ligne.» Les lois économiques qui s'exercent sur les terres des Premières nations assureront leur exploitation dans l'intérêt de toute la collectivité. Les seules règles que les Premières nations puissent appliquer sont celles de la juste valeur marchande. Elles sont les mêmes que pour les terres voisines.

Le sénateur Adams: Dans l'intervalle, le nom de l'acheteur sera automatiquement inscrit sur le bail?

M. Williams: Oui.

Le sénateur Adams: Peu importe de qui il s'agit?

Mr. Williams: It does not matter who they are.

Senator Lawson: The Musqueam have one lease rate for non-natives and a lower one for natives. That is happening today. That is what you are raising. That is true.

Senator Adams: Does Bill C-49 do that?

Senator Lawson: They were doing that before Bill C-49. Bill C-49 would just strengthen the right to do it again.

Senator St. Germain: I wish to clarify that point. That is what we have been told. We have not talked to the Musqueam representatives at this time because we have not been invited to, whereas we were invited to talk to the leaseholders. We now have received documentation saying that they would like to speak to us, so we will speak to them. All I want you to know is that this is what we have been told. Whether it is a fact or not, we should be able to find out, and we must make certain that we get the facts right. We hope to have a meeting with Chief Ernie Campbell of the Musqueam Band so we can find that out and report back.

Senator Adams: We have the same thing in Nunavut. It does not matter who you are or where you come from when you buy property, as long as you are Canadian.

Mr. Fontaine: Mr. Chairman, I am sorry, but I must leave because I have another commitment. I was told to be here at 7:30. I understood that you always start on time here.

The Chairman: We try. When the whip calls you into the House, you have no choice, and that is what happened today. You may be excused. Thank you for appearing.

Mr. Fontaine: Thank you for your indulgence.

Senator Wilson: You said in your brief that Bill C-49 will address a long-standing problem of distribution of property on marital breakdown.

Mr. Williams: Yes.

Senator Wilson: You heard the previous brief, which said that each First Nation is free to develop its own land code in the absence of any clear underlying principles, which will mean that native women will not have access to any consistent application of the law concerning property rights.

It is not good enough to identify particular situations such as yours where women are doing all right. That may be spotty across the country. Nor is it good enough to say women will hopefully be better off, that this will all be fixed up in the future. If you are serious about addressing this issue, I assume you have no objection to specific amendments that would give women greater certainty.

Mr. Williams: The amendments that have been put forward are good and well-meaning. However, I would like to see the amendments developed in our community, by our community members, and be community-driven. From what I understand, the Charter of Rights does exist and is in effect across all the reserves in Canada. If there is an issue arising from new legislation, the Charter of Rights would then automatically kick in and would

M. Williams: Peu importe de qui il s'agit.

Le sénateur Lawson: Les Musqueam ont un montant de loyer pour les non-autochtones et un montant plus faible pour les autochtones. Cela se fait aujourd'hui. Voilà le point que vous soulevez. C'est la vérité.

Le sénateur Adams: Est-ce que cela résulte du projet de loi C-49?

Le sénateur Lawson: Ils le faisaient avant le projet de loi C-49. Celui-ci ne fait que renforcer leur droit de recommencer.

Le sénateur St. Germain: Je tiens à éclaircir ce point. Voilà ce qu'on nous a dit. Nous n'avons pas parlé avec les représentants des Musqueam auparavant, parce que nous n'avons pas été invités à le faire, alors que nous avons été invités à parler avec les locataires. Nous avons maintenant reçu un document disant qu'ils demandaient à nous parler, et nous allons donc le faire. Je voulais simplement que vous sachiez ce que l'on nous a dit. Je ne sais pas dans quelle mesure c'est vrai ou non, nous devrions pouvoir le déterminer, nous devons établir les faits. Nous espérons rencontrer le chef Ernie Campbell de la bande Musqueam pour établir les faits et faire rapport.

Le sénateur Adams: Nous avons la même chose au Nunavut. Peu importe qui vous êtes et d'où vous venez lorsque vous achetez un terrain, il suffit d'être Canadien.

M. Fontaine: Monsieur le président, désolé, mais je dois partir car j'ai un autre engagement. Vous m'avez demandé d'être ici à 17 h 30. On m'avait dit que vous commenciez toujours à l'heure.

Le président: Nous essayons. Lorsque le whip nous appelle à la Chambre, nous n'avons pas le choix, et c'est ce qui est arrivé aujourd'hui. Vous êtes excusé. Merci d'être venu.

M. Fontaine: Merci de votre indulgence.

Le sénateur Wilson: Vous avez dit dans votre mémoire que le projet de loi C-49 va régler un vieux problème de distribution des biens en cas de dissolution du mariage.

M. Williams: Oui.

Le sénateur Wilson: Vous avez entendu le mémoire précédent, qui disait que chaque Première nation est libre d'élaborer son propre code foncier en l'absence de tout principe clair, ce qui signifie que les femmes autochtones ne bénéficieront pas d'une application uniforme des règles en matière de propriété.

Il ne suffit pas d'avoir des cas particuliers, comme le vôtre, où les femmes sont traitées équitablement. Cela peut être différent ailleurs. Il ne suffit pas non plus de dire que les choses iront mieux à l'avenir. Si vous voulez sérieusement régler cette question, je suppose que vous n'aurez pas d'objection à des amendements précis pour donner une plus grande certitude aux femmes.

M. Williams: Les amendements qui ont été proposés sont bons et bien intentionnés. Toutefois, j'aimerais que ces amendements soient élaborés chez nous, par nos propres membres. À ma connaissance, la Charte des droits existe et s'applique à toutes les réserves du Canada. Si une législation nouvelle pose problème, la Charte des droits interviendra automatiquement et aura préséance. Je ne sais pas à quels amendements vous songez. Je ne sais pas

have to be taken into account. I do not know what amendments you are thinking of. I do not know what the effect would be on the 55 per cent of our population who wish to make a choice of developing land codes that would benefit them. I am talking about the 55 per cent that is female.

Senator Wilson: The problem is that it may have a spotty application. We do not have amendments at this point. I am just wondering why you would have objections if in fact women require more certainty than is presently in the bill. That would secure it for them.

Mr. Williams: I believe the Minister of Indian Affairs and Northern Development said that she wanted to set up some sort of discussion document to reflect the needs of women right across Canada. Right now, this only affects 14 communities. In the discussions that I have had with the other chiefs, they all have a similar issue with regards to the Indian Act and a similar concern in trying to ensure that everyone is looked after properly in a way that will benefit the community as a whole.

Senator Wilson: That is fine, but why let this go through without the certainty that women require, and wait for something else from the minister?

Senator Chalifoux: I might be mistaken on this, but I understand that the Indian Act supersedes the Canadian Human Rights Act and therefore the latter does not apply to Indians living on reserve.

Mr. Williams: Until it is amended.

Senator Chalifoux: When will it be amended? That is the issue.

Senator Ghitter: Chief, I wish to leave you with a thought. You made an comment, and some of your colleagues have made the same comment, and I believe in your sincerity in this area. You said that you do not wish to do anything to discourage investment on reserves because that is very important to you, and you would not take any steps that might prevent that from happening.

I wish to share with you a phone call I received this afternoon from an individual who is on reserve, under lease, and has assets, as he stated, in excess of \$2 million mortgage free. I believe it is a marina on a reserve. He went to his bank to discuss some expansion and was told that there was no further money for investment on reserves because of this proposed legislation. That is not a result that you want. I believe the reason is the uncertainty in this bill relating to the area of expropriation, a different type of uncertainty from that Senator Wilson is talking about, but still an uncertainty. May I leave it with you that uncertainty in this proposed legislation will act to your detriment in the long run? As much as you may not like the idea of amendments, they may be necessary to bring about certainty that will be of assistance to you as well as those other, aggrieved parties. I recommend you think about that, because I think in your own self-interest, it is important to ensure there is certainty in this bill.

quels seraient les effets sur les 55 p. 100 de notre population qui veulent élaborer un code foncier qui leur soit favorable. Je parle des 55 p. 100 qui sont du sexe féminin.

Le sénateur Wilson: Le problème est que l'application pourrait être irrégulière. Nous n'avons pas d'amendement à ce stade. Je me demande simplement si vous seriez opposé à ce que nous rendions le projet de loi plus clair qu'il n'est actuellement, en faveur des femmes.

M. Williams: Je crois que la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a dit qu'elle voulait rédiger quelque document de discussion pour régler le problème des femmes dans tout le Canada. Actuellement, ceci ne touche que 14 collectivités. Dans les discussions que j'ai eues avec les autres chefs, ils ont tous le même problème à l'égard de la Loi sur les Indiens et le souci similaire de répondre aux besoins de tous dans l'intérêt de la collectivité dans son ensemble.

Le sénateur Wilson: C'est bien, mais pourquoi adopter cela sans la certitude que les femmes réclament, et attendre autre chose de la ministre?

Le sénateur Chalifoux: Je me trompe peut-être, mais je crois savoir que la Loi sur les Indiens a préséance sur la Loi canadienne sur les droits de la personne et que, par conséquent, cette dernière ne s'applique pas aux Indiens vivant en réserve.

M. Williams: Tant qu'elle ne sera pas modifiée.

Le sénateur Chalifoux: Quand sera-t-elle modifiée? Le problème est là.

Le sénateur Ghitter: Chef, j'aimerais vous faire part d'une réflexion. Vous avez dit certaines choses, et certains de vos collègues ont dit la même chose, et j'admets votre sincérité dans ce domaine. Vous dites que vous ne voulez rien faire pour décourager l'investissement dans les réserves car cela est très important pour vous, et que vous ne ferez rien qui puisse le décourager.

J'aimerais vous faire part d'un appel téléphonique que j'ai reçu cet après-midi, d'une personne qui loue des terrains dans une réserve et qui a un actif, libre d'hypothèque, de plus de 2 millions de dollars. Je crois qu'il s'agit d'une marina. Il est allé voir sa banque pour discuter d'un projet d'expansion et on lui a dit qu'il n'y aurait plus de crédit pour investir dans les réserves à cause de ce projet de loi. Ce n'est pas là le résultat que vous souhaitez. Je crois que la raison est cette incertitude dans le projet de loi concernant l'expropriation, une incertitude de type différent dont celle dont parle le sénateur Wilson, mais toujours une incertitude. Je dois vous dire que l'incertitude dans ce projet de loi sera à votre détriment à long terme. Autant vous n'aimez pas l'idée d'amendements, ils risquent d'être nécessaires pour établir une certitude, qui sera à votre avantage tout autant qu'à celle de ces autres parties plaignantes. Je vous recommande d'y réfléchir, car je pense que, dans votre propre intérêt, il importe qu'il y ait des assurances dans ce projet de loi.

Mr. Williams: We will take that under consideration. However, if you are talking about a marina in British Columbia or in North Vancouver or on one of our reserves, that marina is limited in terms of the length of time left on the lease. They are complaining that they wish to go back to the bank for a loan. That lease, as was discussed earlier, involves a business decision. It is at the tail-end of the lease and banks do what they normally do, namely, look for a length of time in which their money will be returned. If that is the case, then it is unfortunate that they are going to the bank now, because they could have gone 10 years ago and received twice the money that they are asking for now and had time to pay it off during the term of the lease. That is another wrong business decision that someone made. That person is now trying to rectify the situation by criticizing this bill unnecessarily, hoping that someone will give them another outlet for a proper business decision that they should have made 10 years ago.

Senator Ghitter: I am not sure we are talking about the same situation because I do not know those details. If it is as you say, I agree with you.

Senator St. Germain: I wish to add to what Senator Ghitter said, namely, that financial institutions in the country would say, "Bill C-49 as presently written creates such a level of uncertainty that we would not consider advancing funds against leases affected by it." Would you then consider an amendment with respect to the expropriation section to rid the situation of that uncertainty?

Mr. Williams: I thought I answered that succinctly in identifying that the Expropriation Act of Canada does apply here. There is an anomaly between the French and English versions of the document. As chiefs, and through our legal counsel — and my own band's legal counsel has told us the same thing — we have been told that the Canadian Expropriation Act does apply. You are talking about a non-starter. You are bringing the powers from Ottawa, and in our case to Vancouver, British Columbia, to Squamish reserves. That will give the bill a lot more definitive decision-making powers over what the community wants to do with the land.

Senator St. Germain: That is right. I respect that and I hope that you become the most prosperous people in British Columbia. However, legal counsel are telling us that the changed wording "for the reason of expropriation" is the area that creates the uncertainty. That is why I asked the question.

I do not wish to badger you. We are hearing one thing and you see it from another perspective. I hope we will be able to come to a meeting of minds.

Mr. Williams: We hear it in the day-to-day decision making that faces our community in order for us to develop more harmonious economic relationships with both the outside community and our members. You ask me to change the act with regard to expropriations? No, I am sorry.

Changing the act in areas dealing with the inadequacies of the Indian Act is the big problem. There are many inadequacies in that act. We are trying to change everything about it and fit it into a small piece of proposed legislation that we want to deal with on

M. Williams: Nous y réfléchissons. Toutefois, si vous parlez d'une marina en Colombie-Britannique ou à North Vancouver ou sur l'une de nos réserves, cette marina fait l'objet d'un bail qui viendra prochainement à expiration. L'intéressé souhaite un prêt de la banque. Ce bail met en jeu une décision commerciale. Le bail vient à expiration et les banques font ce qu'elles font normalement, à savoir qu'elles regardent le temps qui reste pour rembourser le prêt. Si c'est le cas, il est regrettable que l'intéressé aille voir la banque aujourd'hui, car il aurait pu y aller il y a dix ans et recevoir deux fois le montant qu'il demande aujourd'hui et avoir le temps de le rembourser pendant la durée du bail. C'est une autre mauvaise décision que quelqu'un a prise. Cette personne cherche maintenant à rectifier la situation en critiquant inutilement ce projet de loi, en espérant que quelqu'un lui donne une nouvelle occasion de prendre une bonne décision commerciale qu'elle aurait dû prendre il y a dix ans.

Le sénateur Ghitter: Je ne suis pas sûr que nous parlions de la même situation, car je ne connais pas ces détails. Si c'est comme vous le dites, je suis d'accord avec vous.

Le sénateur St. Germain: J'ajouterai un mot à ce que le sénateur Ghitter a dit, à savoir que les institutions financières du pays diront: «Le projet de loi C-49, dans sa forme actuelle, crée un tel niveau d'incertitude que nous ne prêterons pas pour des baux touchés par lui.» Est-ce qu'alors vous accepteriez un amendement à l'article sur l'expropriation, pour écarter cette incertitude?

M. Williams: Je pense avoir répondu succinctement en disant que la Loi sur l'expropriation canadienne s'applique ici. Il y a un écart entre les versions française et anglaise du document. On nous a dit, à nous les chefs, et notre propre conseiller juridique dit la même chose, que la Loi sur l'expropriation canadienne s'applique. Vous parlez d'un faux problème. Vous transposez les pouvoirs d'Ottawa et, dans notre cas, de Vancouver, en Colombie-Britannique, dans les réserves Squamish. Cela vous donne beaucoup plus de certitude quant à ce que la collectivité veut faire de ses terres.

Le sénateur St. Germain: C'est juste. Je respecte cela et j'espère que vous deviendrez les habitants les plus prospères de Colombie-Britannique. Toutefois, les avocats nous disent que ce qui crée l'incertitude, c'est la modification de libellé «pour la raison de l'expropriation». C'est pourquoi j'ai posé la question.

Je ne veux pas vous prendre à parti. On nous dit une chose et vous voyez les choses sous un autre angle. J'espère que nous parviendrons à nous accorder.

M. Williams: Nous aurons à prendre des décisions quotidiennes pour établir des relations économiques plus harmonieuses tant avec le monde extérieur qu'avec nos membres. Vous me demandez de modifier le projet de loi en ce qui concerne l'expropriation? Non, désolé.

Modifier la loi pour remédier aux insuffisances de la Loi sur les Indiens, voilà le grand problème. Il y a de nombreuses insuffisances dans cette loi. Nous essayons de tout transformer et de tout faire entrer dans un petit projet de loi qui va régir notre

a day-to-day basis in order to create a better economic situation for our community.

The Chairman: Thank you for your answers.

The committee adjourned.

OTTAWA, Wednesday, April 28, 1999

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 5:40 p.m. to examine and report upon aboriginal self-government.

Senator Charlie Watt (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we shall begin with our first witness, Professor Nabigon. He will be speaking today on aboriginal self-government.

Please proceed.

Professor Herb Nabigon, Laurentian University: Meegwich. I wish to give an introduction in my native language.

(*Mr. Nabigon spoke in his native language.*)

My English name is Herb Nabigon. Nabigon is an old Ojibway word which means a trap or snare. It word is about 30,000 years old in this country. Our people come from the north shore of Lake Superior, and that is our traditional homeland. We have been there, according to archeological sites, for at least for 20,000 years.

I want to share with you today how we view self-government and how we make decisions for ourselves in our communities. It is important to recognize the voice of native people. I am pleased to be sitting with a collection of senators who have many years of experience in government. It is a pleasure for me to be here.

In our world, we see order in nature. Everything has order and everything has a place. We govern ourselves according to that order. That order cannot be changed. We have always maintained that connection with the natural world and how we fit it into that natural world.

On page 1 of my brief, I outline a strategy for implementing self-government. First, it should be recognized that a national will is required to outline a division of powers. Powers will be negotiated between the federal government and First Nations. A bilateral process will be established at the appropriate time to arrive at or include an agreement.

Second, First Nations should participate in the ongoing process of constitutional amendment and revision.

quotidien de façon à créer une meilleure situation économique pour notre collectivité.

Le président: Merci de vos réponses.

La séance est levée.

OTTAWA, le mercredi 28 avril 1999

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit ce jour à 17 h 40 pour étudier, en vue d'en faire rapport, l'autonomie gouvernementale des autochtones.

Le sénateur Charlie Watt (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous allons accueillir notre premier témoin, le professeur Nabigon, qui va nous parler de l'autonomie gouvernementale des autochtones.

Je vous en prie, commencez.

M. Herb Nabigon, professeur, Université Laurentienne: Meegwich. Je vais commencer par une introduction dans ma langue autochtone.

[*M. Nabigon s'exprime en langue autochtone*]

Dans votre langue, je m'appelle Herb Nabigon. Nabigon est un vieux mot ojibwa qui veut dire piège à collet. Il est vieux d'environ 30 000 ans au Canada. Notre peuple vient de la rive nord du Lac Supérieur où se trouvent nos terres traditionnelles. D'après les fouilles archéologiques, notre présence dans cette région remonte à au moins 20 000 ans.

Je me propose, aujourd'hui, de vous faire part de la façon dont nous voyons l'autonomie gouvernementale et dont nous prenons nos décisions en collectivité. Il est important de reconnaître la voix des peuples autochtones. Je suis heureux de me trouver face à cet aréopage, à ces honorables sénateurs qui ont tant d'années d'expérience au gouvernement. C'est un plaisir pour moi que d'être ici.

Pour nous, la nature est synonyme d'ordre. Tout y est ordonné et chaque chose y a sa place. Nous nous conduisons en fonction de cet ordre que nul ne peut altérer. Nous maintenons depuis toujours ce lien avec le monde naturel et veillons à la façon dont nous y sommes intégrés.

À la première page de mon mémoire, je présente la stratégie de mise en oeuvre de l'autonomie gouvernementale. D'abord, il faut pouvoir compter sur une volonté nationale pour définir la répartition des pouvoirs, pouvoirs qui seront négociés entre le gouvernement fédéral et les Premières nations. Un processus bilatéral sera amorcé en temps opportun afin de conclure ou de prévoir une entente.

Deuxièmement, les Premières nations doivent être invitées à participer au processus permanent de réforme constitutionnelle.

Third, outstanding land claims should be settled and mechanisms developed to ensure enforcement of land claims settlements. History has proven that Ottawa suffers from severe amnesia in regard to such settlements.

Fourth, economic development should be furthered so as to reduce poverty.

Fifth, essential social services of reasonable quality should be available to all status Indians.

Sixth, First Nations should be able to generate tax revenues that will improve services to the people and promote self-reliance. In the long term, such taxation will reduce dependence on federal funding.

Seventh, individual rights should be protected and respected within the context of respect for collective rights of First Nations.

Eighth, there should be equal opportunity for all status Indians.

The United States regards First Nations communities as domestically sovereign. Perhaps First Nations and Canada should consider the American experience and adopt a similar view. This view is explained in a statement by a native lawyer named Kicking Bird. He made that statement in 1977.

Treaties are very important for native people. As we understand it, treaties were signed for the following reasons: to establish exclusive trading relations; to secure the assistance or neutrality of Indian nations in warfare between the European powers, being the French and the English; to enable settlement and resource development by non-Indians when they settled the western provinces; and to extinguish the land claims of native people.

The Royal Proclamation of 1763 still stands as the Magna Carta of relations between native peoples and Euro-Canadians. At the time of the Royal Proclamation, native people held the balance of power economically, socially, politically and in military might. The European powers were forced to recognize the Indian nations. The view held by native people on nation-to-nation treaty making is based on legal and historical fact.

Today, it is very important for us to recognize that this is not just a collection of small communities establishing a treaty mechanism with the governments. It is based on the Royal Proclamation, and on our idea of nationhood.

As the next step, First Nations within the context of self-government must have adequate power, resources and legitimacy. Power refers to the legally recognized authority to act, including legislative competence and jurisdiction. Other governments must recognize and respect what is done in actual practice. Resources provide the physical or economic means of acting. Legitimacy refers to public confidence and support for the government.

Troisièmement, il y a lieu de régler les revendications territoriales en suspens et de mettre en place des mécanismes qui garantiront l'exécution du règlement de ces revendications. On a pu se rendre compte, par le passé, qu'Ottawa souffre d'amnésie grave à cet égard.

Quatrièmement, il faut favoriser le développement économique pour réduire la pauvreté.

Cinquièmement, tous les Indiens inscrits devraient avoir accès à des services sociaux essentiels de qualité raisonnable.

Sixièmement, il est primordial que les Premières nations génèrent des recettes fiscales qui leur permettront d'améliorer les services aux populations et qui favoriseront leur autonomie. À long terme, ces montants réduiront leur dépendance vis-à-vis des fonds fédéraux.

Septièmement, il faut protéger et respecter les droits individuels des membres des Premières nations, tout comme leurs droits collectifs.

Huitièmement, l'égalité d'accès à l'emploi devrait être offerte à tous les Indiens inscrits.

Aux États-Unis, les Premières nations sont considérées comme autonomes. Le gouvernement et les Premières nations au Canada devraient peut-être s'inspirer de l'expérience américaine et adopter un point de vue semblable à celui qu'a exposé un avocat autochtone, Kicking Bird, dans sa déclaration de 1977.

Les traités sont très importants pour les autochtones. Quant à nous, ils ont été signés pour les raisons suivantes: établir des relations commerciales exclusives; obtenir l'aide ou la neutralité des nations indiennes dans les guerres entre les pays européens; permettre à des non-autochtones de venir s'établir chez nous et d'exploiter nos ressources, et mettre fin aux revendications territoriales des peuples autochtones.

La Proclamation royale de 1763 demeure la Grande Charte des relations entre les peuples autochtones et les Canadiens d'origine européenne. À l'époque, les autochtones possédaient des pouvoirs égaux sur les plans économique, social, politique et militaire, et les puissances européennes étaient obligées de reconnaître les nations indiennes. L'opinion des peuples autochtones selon laquelle l'élaboration des traités doit se faire sur un pied d'égalité est fondée sur des faits historiques et juridiques.

Aujourd'hui, nous nous devons d'être conscients d'une chose: nous ne sommes pas un simple regroupement de petites collectivités appliquant un mécanisme de traité avec les gouvernements. Tout cela repose sur la Proclamation royale et sur notre conception des nations.

Pour exercer leur autonomie gouvernementale, les Premières nations doivent d'abord disposer des pouvoirs, des ressources et de la légitimité voulus. Le terme «pouvoir» désigne l'autorisation légalement sanctionnée de prendre des mesures ou d'intervenir et il englobe la notion de compétence législative. Les autres ordres de gouvernement doivent accepter et respecter les mesures concrètes qui sont prises. Les ressources fournissent les moyens matériels ou financiers pour mettre en oeuvre les mesures envisagées. La légitimité est liée à la confiance de la population à l'égard du gouvernement et à l'appui qu'elle lui donne.

The current condition of dependency must move toward self-sufficiency. Self-sufficiency is achieved when a people have control over the resources they need and they have the capacity they require to produce their own wealth in order to meet their own needs and to participate meaningfully in regional, national and global economic activities.

Land claims play a vital role in restoring First Nation governments. Without land and our spirituality, we have no government or strength as a people. We are connected to the land, and our spiritual beliefs are very important to us as a people. We are starting to restore those spiritual beliefs in our communities.

We look at things according to the universe. The universe is divided into four cardinal points. The first one is the east, where the sun rises each morning. It represents to us renewal or capacity building.

The strategy to empower and build capacity among First Nations will be part of a larger circle of care intended to foster community development and to end welfare dependency. It is a well-known fact that the unemployment rate is between 50 per cent to 90 per cent in our communities. No nation or people can sustain healthy living patterns of life if they are dependent on handouts from the government all the time. That has never been our way of living, and we wish to change that.

The south introduces the idea of jurisdiction. For us, the south represents time and relationships. The sun moves from east to west, and at twelve o'clock the sun faces south. The sun has always been used as a time piece by primitive peoples. We still use it today as a way of reminding us of the power of the sun and how all life grows. Without the sun, nothing grows. For us, it represents time and relationships.

It will take time to restore jurisdiction with other levels of government. Realignment of federal First Nations relations must ensure that the Crown's treaty and fiduciary responsibilities are upheld, and that aboriginal treaty and human rights and jurisdiction are recognized. Time is a critical element needed to build trust and mutual respect.

Control and jurisdiction can be enhanced, first, by placing a moratorium on AFA and FTA transfer agreements because these arrangements limit sovereignty of aboriginal nations to exercise control in reform; and, second, by forming a national self-government commission empowered to administer funds with flexibility and creativity in reform. This national commission would report directly to the Prime Minister. That is how I see it.

Les Premières nations doivent passer de la situation actuelle de dépendance à l'autonomie. Un peuple atteint l'autonomie lorsqu'il a la maîtrise des ressources nécessaires et qu'il est capable de produire des richesses lui permettant de répondre à ses besoins et d'apporter une contribution valable aux activités économiques régionales, nationales et mondiales.

Les revendications territoriales ont une importance capitale pour restaurer les gouvernements des Premières nations. Nous avons cependant besoin de nous appuyer sur notre rapport à la terre et sur notre spiritualité pour édifier un gouvernement fort. Nous avons un lien avec la terre et nos croyances spirituelles sont très importantes pour notre peuple. Nous avons d'ailleurs commencé à restaurer ses croyances dans nos communautés.

Nous envisageons tout en fonction de la subdivision de l'univers en quatre points cardinaux. Le premier, l'est, marque le point où le soleil se lève tous les matins. Il représente le renouveau ou la création de capacité.

La stratégie visant à habilitier les Premières nations et à leur permettre de créer des capacités, intervient dans un effort plus vaste axé sur le développement communautaire, dans le dessein notamment de mettre fin à la dépendance à l'égard de l'aide sociale. Il est bien connu que le taux de chômage se situe entre 50 et 90 p. 100 dans nos communautés. Aucune nation ni aucun peuple ne peut vivre une vie saine s'il dépend en permanence de la générosité du gouvernement. Cette dépendance n'est pas conforme à notre mode de vie et nous voulons changer cela.

Le sud représente la notion de compétence. Pour nous, il illustre le temps et les relations. Le soleil passe de l'est à l'ouest et, à 12 heures, il est plein sud. Depuis la nuit des temps, on se sert du soleil pour marquer les heures du jour. Aujourd'hui encore, nous nous en servons pour nous rappeler sa toute puissance, lui qui permet aux plantes de pousser. Sans soleil, pas de croissance. Il représente donc le temps et les relations.

Il faudra en effet du temps pour récupérer nos compétences auprès des autres ordres de gouvernement. La modification des relations entre le gouvernement fédéral et les Premières nations doit faire en sorte que les traités conclus avec la Couronne et les responsabilités fiduciaires du gouvernement soient maintenues et que les droits ancestraux, les droits de la personne, les droits issus des traités ainsi que les pouvoirs juridictionnels des autochtones soient reconnus. Il est cependant capital d'avoir du temps pour bâtir la confiance et le respect réciproques.

On peut envisager d'accroître les pouvoirs décisionnels et les pouvoirs juridictionnels en suspendant les accords de transfert prévus dans les MOF et le PTF, car ces ententes limitent la souveraineté des nations autochtones en matière de contrôle des réformes; deuxièmement, on pourrait mettre sur pied une commission nationale sur l'autonomie gouvernementale, qui serait autorisée à administrer les fonds destinés aux réformes avec souplesse et créativité. Cette commission nationale relèverait directement du premier ministre. C'est du moins ainsi que je vois la chose.

For us, the west represents self-sufficiency and a building of inner strength and inner healing. For us, a job is the best healer. A sustainable economy must be developed that is capable of producing wealth and ensuring equitable distribution to all members through increasing land use and resources. This will include access to capital for enterprise that will include large, secondary and small enterprise and manufacturing. It will focus on circulating money within the community, and it will strengthen international indigenous people and economic networks to facilitate trade, economic cooperation and collaboration.

The north means sharing. There are many levels of sharing, including the sharing of our spirits. The sharing of resources, responsibilities and accountability for First Nation government must include the following: First, securing an adequate land base for socioeconomic development; second, access to development resources; third, access to adequate and appropriate fiscal support; fourth, adherence to the principles of resourcing inherent to aboriginal and treaty rights; fifth, First Nations bands must have a right to determine their own membership and powers, whether they are alone or formally joined with other bands, sharing the same traditions and language; sixth, Ottawa shall finance the new First Nation government, as it does the provincial governments, with equalization payments; seventh, promotion of partnerships at all levels within the circle of governments; and, eighth, respect for all aspects of the native voice and consideration of the next seven generations in its decision making.

The colour green is a healing colour for us that represents the earth. Green is a symbol of balance and listening for us. The earth nurtures the red, yellow, black and white people, and all living things. Spiritual leaders emphasize the importance of listening and paying attention to the dark side of life. The dark side of life can be defined by five little rascals that create all our problems in the world, including all our illnesses. They are: Inferiority, envy, resentment, not caring and jealousy. It means that we stop listening. Listening helps people to make the appropriate changes from negative to positive behaviour. Listening is an essential component in the foundation on which to reclaim and recreate self-government.

Finally, the spiritual teachings of honesty and kindness permeate all five colours. These colours, after green, are red, yellow, black and white for the people of the earth.

We believe we can build a world based on mutual respect and trust. Honesty and kindness are the elements of the prevailing belief system which forms the core of a foundation on which to build our concepts of self-government. It is an important first step in which traditional elders play a vital role in helping us to understand self-government at the community as well as the national level.

Pour nous, l'ouest représente le développement de la force et du pouvoir de guérison intérieurs. Le meilleur moyen de guérir, selon nous, est l'emploi. Il faut mettre sur pied une économie viable apte à produire des richesses et à en assurer la répartition équitable entre tous les membres par une exploitation accrue des terres et des ressources. À cette fin, il convient notamment de permettre aux petites, moyennes et grandes entreprises d'accéder à des capitaux. Il faudra s'attacher à faire circuler l'argent au sein de la population et il faudra consolider les réseaux internationaux créés par les peuples autochtones afin de favoriser les échanges commerciaux et la coopération économique.

Le nord est synonyme de partage. Il existe plusieurs types de partage, dont le partage spirituel. La mise en commun des ressources et des responsabilités du gouvernement des Premières nations doit comporter plusieurs éléments: d'abord, l'acquisition d'une assise territoriale suffisante pour favoriser le développement socioéconomique; deuxièmement, l'accès aux ressources de développement; troisièmement, l'accès à une aide fiscale appropriée; quatrièmement, le respect des principes de répartition des ressources liées aux droits ancestraux et aux droits issus des traités; cinquièmement, le droit des bandes des Premières nations à définir leurs pouvoirs et à déterminer qui sont leurs membres, qu'il s'agisse d'une seule bande ou de plusieurs bandes partageant la même langue et les mêmes traditions et qui se sont jointes officiellement; sixièmement, le financement, par Ottawa des gouvernements des Premières nations par le biais des paiements de péréquation, comme il le fait avec les provinces; septièmement, la création de partenariats à tous les niveaux avec les autres gouvernements; huitièmement, le respect de tous les éléments de la représentation autochtone et la prise en compte des sept prochaines générations dans le processus décisionnel.

Le vert, qui favorise la guérison, symbolise la terre, l'équilibre et l'écoute. La terre nourrit les peaux rouges, les visages pâles, les jaunes et les noirs, ainsi que toutes les créatures vivantes à la surface de la planète. Les chefs spirituels soulignent l'importance qu'il y a de se mettre à l'écoute des côtés sombres de la vie, ces côtés qu'on peut assimiler à cinq petits polissons sources de tous nos problèmes ici bas, notamment de nos maladies. Il s'agit de l'infériorité, de l'envie, du ressentiment, du manque de compassion et de la jalousie. Cela veut dire que l'autochtone marque un temps d'arrêt pour écouter. Quand on prête attention, on peut apporter les changements nécessaires pour transformer une attitude négative en une attitude positive. L'écoute est un élément essentiel de la reconquête de l'autonomie gouvernementale.

Enfin, les enseignements spirituels qui favorisent le développement de l'honnêteté et de la bonté sont liés aux cinq couleurs qui, outre le vert, sont le rouge, le jaune, le noir et le blanc représentant les peuples de la terre.

Nous sommes persuadés de pouvoir édifier un monde fondé sur la confiance et le respect réciproques. L'honnêteté et la bonté sont des éléments constitutifs de notre ensemble de croyances actuelles sur lesquelles se fonde notre projet d'autonomie gouvernemental. Les aînés jouent un rôle capital dans cette première étape en nous aidant à comprendre le fonctionnement de ce mode de gouvernement aux niveaux local et national.

In conclusion, in the last few years, elders and chiefs have started to promote community-based healing by using traditional ceremonies as a way for communities to start taking over their own responsibilities in the areas that each determines is important. More recently, Mr. Phil Fontaine, National Chief of the AFN, has adopted a policy to move forward with our elders. This occurred on March 10, 1999, at the University of Sudbury, at a national elders conference.

Based on our tradition, healing builds stronger individuals, families and communities so that the existing high levels of social problems can be decreased and new forms of social, economic and political development can occur without federal government control. By its very definition, "self-government" is community-driven, whereby each community decides for itself the level of self-government it requires. The transition from colonization to nationhood will take time, but only if the spiritual foundation is strengthened and maintained can nationhood be realized in the manner in which it was given, as a gift from the Creator.

Senator Pearson: Thank you very much for your presentation. It was beautifully structured, clear and helpful. However, there are a couple of points I am not totally clear about. First, there is the AFA and FTA. I am not quite sure what those transfer agreements are. Could you explain what they are and what issues arise from them?

Mr. Nabigon: AFA and FTA are current policies enacted by the Treasury Board. The AFA is the Alternative Funding Arrangement, and FTA is the Fiscal Transfer Agreement.

I am asking for a moratorium because there is too much control and there is no flexibility at the community level for chiefs to decide on different ways to solve problems. That is basically how I understand the AFA and the FTA.

Senator Pearson: I would be interested in a further description of how these mechanisms work. I assume that a band enters into an agreement.

Mr. Nabigon: Yes. These agreements are for specific areas only. They are rigidly controlled by Ottawa, and the chief and council cannot manoeuvre within the agreements to consider, perhaps, more creative solutions to problems unless they go through a lot of red tape to have the agreements changed, and it is almost impossible to have changes made within the time frames.

Our experience is that these agreements are very colonialistic and give outsiders too much control over making decisions respecting local problems.

Senator Pearson: Under Bill C-49, would those particular transfer agreements no longer be applicable?

Pour conclure, je dirais qu'au cours des dernières années, les aînés et les chefs ont commencé à encourager la guérison collective au moyen de cérémonies traditionnelles afin que, graduellement, les collectivités prennent leurs responsabilités sur les plans qu'elles estiment importants. Plus récemment, M. Phil Fontaine, chef national de l'Assemblée des Premières nations, a adopté une politique axée sur les orientations définies par les aînés. C'était le 10 mars 1999, à l'Université de Sudbury, lors de la Conférence nationale des aînés.

D'après nos traditions, la guérison au moyen de méthodes traditionnelles renforce les personnes, les familles et les collectivités de sorte qu'on peut réduire les problèmes sociaux et instaurer de nouvelles formes de développement social, économique et politique n'exigeant pas un contrôle de la part du gouvernement fédéral. Par sa définition même, l'autonomie gouvernementale est éminemment communautaire, en ce sens que chaque groupe décide de la latitude dont il a besoin. Il faudra du temps pour passer du statut de peuple colonisé au rang de nation et seule la consolidation et le maintien de nos fondements spirituels nous permettront d'atteindre ce degré d'autonomie que nous avait donné le Créateur.

Le sénateur Pearson: Merci beaucoup pour votre exposé. Il était fort élégamment bâti, clair et très utile. Cependant, j'ai besoin de quelques précisions à propos de deux ou trois choses. D'abord, la question du PTF et des MOF, car je ne vois pas exactement de quelles ententes de transfert il s'agit. Pourriez-vous m'expliquer ce dont il retourne et me préciser les problèmes que posent ces dispositions?

M. Nabigon: Les MOF et le PTF sont des politiques actuelles du Conseil du Trésor. MOF signifie Modes opérationnels de financement et PTF, Paiement de transfert fiscal.

Je réclame l'imposition d'un moratoire sur ces deux politiques parce qu'il y a beaucoup trop de contrôles en place et pas assez de souplesse à l'échelon des communautés pour permettre aux chefs de régler leurs problèmes de façon différente. C'est cela que je pense des MOF et du PTF.

Le sénateur Pearson: J'aimerais que vous me décriviez davantage la façon dont fonctionne ces mécanismes. Je suppose que les bandes concluent des ententes.

M. Nabigon: Effectivement. Ces ententes ne concernent que des secteurs particuliers. Elles sont contrôlées de façon rigide par Ottawa, et les chefs et les conseils n'ont pas une grande marge de manoeuvre pour trouver des solutions plus créatives aux problèmes se posant à eux, sauf s'ils sont prêts à se soumettre à des choiniseries administratives pour faire modifier les ententes. De toute façon, il est presque impossible de faire des modifications dans des délais raisonnables.

À l'expérience, nous sommes venus à conclure que ces ententes ont un caractère particulièrement colonialiste et qu'elles confèrent à d'autres la possibilité d'exercer un trop grand contrôle sur des décisions destinées à régler des problèmes locaux.

Le sénateur Pearson: Et en vertu du projet de loi C-49, ces ententes de transfert ne s'appliqueraient plus?

Mr. Nabigon: I am hoping that they will not be applicable. I do not have copies of the agreements with me. I should have brought them.

Senator Pearson: Perhaps someone else will be able to answer that question for me.

Mr. Nabigon: Those agreements create a lot of headaches for our local people when they are attempting to solve problems.

We look at it as follows: If a family has a problem, usually the parents make some decisions on how to solve these problems. However, if someone who lives outside of the family decides how those problems will be solved, it does not address the issues. That is the impact of the AFA and the FTA.

Senator Pearson: I understand that. There is always a question of how the money comes from the federal government to the nations.

Mr. Nabigon: Only one band I am aware of has sufficient control over its funding, and that is the Sechelt Indian Band in British Columbia. The other bands have these arrangements for the transfer of funds to the First Nations through the AFA and FTA.

Senator Wilson: You seem to believe that self-government is better achieved through a ground-up approach as opposed to a top-down one. Can you tell us how you would implement that?

Mr. Nabigon: I do not "seem" to believe; that is my conviction.

Senator Wilson: How would you accomplish that?

Mr. Nabigon: What I gave you is a skeletal outline. I was told that you did not want any more than five or six pages, so I did not have time to elaborate on how this could be done.

Currently there are about 600 First Nations in the country. They are small communities of between 300 and 500 people. They are scattered right across the provinces and the territories. Because they are all small communities, they organize themselves in tribal councils to make administration more efficient.

Where I come from, they have a tribal council of seven First Nations. This is how they are organizing themselves at the community level. It starts with tribal councils, and then goes to the provincial treaty organizations and finally to the Assembly of First Nations.

They want to be able to use economies of scale, so they organize themselves into tribal councils, based on their treaty area.

Where I come from, the earliest treaty was signed in 1850, the Robinson Treaty with the Ojibwa Indians of Lake Superior. That area has 18 communities, and we have two tribal councils that operate under that treaty. They are responsible for ensuring that services are provided to their members, under the control of the AFA and FTA. That is how it is organized now.

M. Nabigon: J'espère que non. Je n'ai pas avec moi d'exemplaires de ces ententes, mais j'aurais dû en prendre.

Le sénateur Pearson: Peut-être que quelqu'un d'autre pourra répondre à cette question.

M. Nabigon: Toutes ces ententes sont de véritables empêchements à l'échelon local, quand nous voulons régler des problèmes.

Voilà comment nous voyons la chose: en cas de problème dans une famille, ce sont généralement les parents qui décident, mais si une personne extérieure à la famille prend la décision, le problème de fond n'est pas vraiment réglé. C'est ce qui se passe dans le cas des MOF et du PTF.

Le sénateur Pearson: Je comprends. Il y a toujours la question de savoir comment l'argent passe du gouvernement fédéral aux nations.

M. Nabigon: À ce que je sache, une seule bande exerce un contrôle adéquat sur son financement, il s'agit de la bande indienne sechelte, en Colombie-Britannique. Toutes les autres sont régies par ces ententes en ce qui concerne le transfert des fonds aux Premières nations, c'est-à-dire les MOF et le PTF.

Le sénateur Wilson: Vous semblez penser qu'on parviendra plus sûrement à instaurer un gouvernement autonome par une démarche consistant à mobiliser la base plutôt que par une approche descendante. Comment compteriez-vous mettre cela en oeuvre?

M. Nabigon: Je ne fais pas que le penser, j'en suis convaincu.

Le sénateur Wilson: Bien, mais comment y parviendriez-vous?

M. Nabigon: Je vous en ai donné les grandes lignes. Comme on m'avait dit que vous ne vouliez pas plus de cinq ou six pages, je n'ai pas eu le temps de m'étendre sur la façon dont on pourrait s'y prendre.

On compte actuellement près de 600 Premières nations au Canada. Il s'agit de petites communautés de 300 à 500 personnes réparties un peu partout dans les provinces et les territoires. Comme il s'agit de petits groupes, ils sont organisés en conseils de tribu pour que l'administration soit plus efficace.

Là d'où je viens, le Conseil tribal représente sept Premières nations. C'est ainsi qu'on s'est organisé à l'échelon communautaire. On commence donc par les conseils tribaux, puis viennent les organisations des traités provinciaux et enfin l'Assemblée des Premières nations.

Comme ils veulent bénéficier d'économies d'échelle, ils s'organisent en conseils tribaux, dans les limites de leurs régions respectives visées par les traités.

Là d'où je viens, le premier traité a été signé en 1850: il s'agit du Traité Robinson, conclu avec les indiens Ojibwa du Lac Supérieur. Cette région compte 18 communautés relevant de deux conseils tribaux, qui se chargent de dispenser les services à leurs membres en vertu des MOF et du PTF. C'est ainsi que les gens sont actuellement organisés.

We look at it as a backward way of doing things. I gave the analogy of the family solving family problems. The same kind of principle applies at that local level. People at the local level know what their problems are, and they have a good idea of how to resolve those problems. In most cases, all they need is the technical expertise to move the issues forward.

They rely on people like myself who can write academic papers. Many of them have difficulty writing papers such as the one I presented this afternoon. The level of education in First Nations is, on average, Grade 10. However, they see themselves as the experts on local problems, not the bureaucrats in Ottawa. They see what impact unemployment and welfare have in our communities. Yet, trucks drive by our First Nations up north loaded with all the wealth coming from our land; and we are not even consulted. There is a growing resentment that the resources and the land base must be shared to solve our problems. I outline some strategies in this paper on how to achieve that.

We must turn that pyramid upside down. The people must start giving direction to the leaders. That is why I was talking about listening. Our leaders must stay quiet when our people talk, and take some direction.

Senator Andreychuk: You are saying that it should be direction from the bottom up and that the leaders will take direction. Do you wish to comment on how the federal government should negotiate within the aboriginal community?

As I understand the present process, ministers deal only with recognized leaders in the aboriginal community, whether it is a First Nations community or otherwise. Some groups have come to us and said that these leaders do not speak for them, and that they have not given them any right to negotiate on self-government. Do you believe that the federal government should continue to negotiate with these recognized aboriginal leaders, or should there be some other structures in place for self-government negotiations?

Mr. Nabigon: I have mixed feelings about that because of our history with Canada. Before confederation, our traditional chiefs spoke for the people. Today we have elected band chiefs under the Indian Act. Therefore, they are a product of colonization. I suspect that is why those people were telling you that.

For me, I still subscribe to the formal arrangements that we have through our chiefs. Our people did actually sit down and put an "X" beside a name on a ballot and voted them in, so they have the authority to speak for our people, regardless of what piece of legislation is being discussed. I recognize the authority of, for example, Phil Fontaine of the Assembly of First Nations. He speaks for me when he speaks for all First Nations in Canada.

Pour nous, cette façon de faire est rétrograde. Tout à l'heure, j'ai fait le parallèle avec une famille désireuse de régler ses problèmes. Eh bien, le même raisonnement s'applique à l'échelon local, parce que là, les gens savent quels sont leurs problèmes et ils ont une bonne idée de la façon dont il faut s'y prendre pour les résoudre. Dans la plupart des cas, ils ont tout juste besoin d'un petit coup de pouce technique.

Ils comptent sur des gens comme moi pour rédiger des documents comme celui que je vous ai présenté cet après-midi, parce que rares sont ceux qui en sont capables. En moyenne, les membres des Premières nations ont un niveau équivalent à la 10^e année. Cependant, ils estiment être mieux placés que les fonctionnaires d'Ottawa pour régler les problèmes locaux. Ils se rendent bien compte des répercussions de l'assurance-chômage et de l'aide sociale sur nos collectivités. Pourtant, dans le Nord, les Premières nations voient passer des camions chargés de toutes les richesses de nos terres, alors que nous ne sommes même pas consultés. On perçoit chez les nôtres un ressentiment croissant causé par le fait que nous devons partager nos ressources et notre assise territoriale pour résoudre nos problèmes. Dans mon document, je décris certaines stratégies pour résoudre ce genre de problèmes.

Il nous faut renverser la pyramide. Il faut que la base commence à fixer des orientations aux dirigeants. Voilà pourquoi je parlais d'écouter tout à l'heure. Nos dirigeants doivent écouter la base quand elle parle, et ils doivent prendre bonne note de ce qu'on leur dit.

Le sénateur Andreychuk: Vous avez dit que les orientations devraient venir de la base et que les dirigeants devaient prendre note de ce qu'on leur dit. Pourriez-vous nous dire comment, selon vous, le gouvernement fédéral devrait négocier avec les communautés autochtones?

À la façon dont je vois la démarche actuelle, les ministres ne s'adressent qu'aux dirigeants reconnus des communautés autochtones, qu'il s'agisse de communautés des Premières nations ou autres. Certains groupes se sont adressés à nous pour nous dire que leurs chefs ne les représentent pas vraiment et qu'ils ne leur ont pas donné le droit de négocier l'autonomie gouvernementale. Pensez-vous que le gouvernement fédéral devrait continuer à négocier avec ces chefs autochtones reconnus ou plutôt qu'il faudrait mettre en place d'autres structures pour négocier l'autonomie gouvernementale?

M. Nabigon: J'ai des sentiments mitigés à ce sujet, étant donné notre histoire au sein du Canada. Avant la Confédération, nos chefs traditionnels parlaient au nom du peuple. Aujourd'hui, nous avons des chefs de bande qui ont été élus en vertu de la Loi sur les Indiens, ce qui en fait des produits de la colonisation. Je suppose que c'est pour cela que les gens vous font de telles déclarations.

Quant à moi, je continue à souscrire aux ententes officielles que nous avons conclues par l'intermédiaire de nos chefs. Nos gens ont mis un X en face d'un nom, sur un bulletin de vote et ont ainsi élu ces gens-là qui sont dès lors investis de l'autorité nécessaire pour parler au nom de notre peuple, sans égard à la législation en cause. Par exemple, je reconnais l'autorité de Phil Fontaine, président de l'Assemblée des Premières nations. Quand il parle au

There is a divergence of opinions in our community, as there is in any other community. I suppose I am considered a conservative by many native people. I do not want to be associated with the Reform Party, mind you, but I am a conservative.

Senator Adams: You are talking to a Conservative senator.

Senator Andreychuk: We both made the distinction. We are not Reform.

I asked the question because there is a growing problem. The off-reserve aboriginal community feels that their needs are urban and need to be addressed quickly. Should they be treated any differently, or should we still deal with them directly through band leaders?

Mr. Nabigon: I speak for the First Nations communities here, not for the urban Indians. I am not clear on their political agenda; however, I am clear about the status Indians who live on the reserve. I am aware of their problems and their issues. I am also very cognisant of how these problems could be solved. I do not pretend to speak for all natives.

Senator Andreychuk: Basically, your submission addresses First Nations.

Mr. Nabigon: It addresses First Nation communities, yes.

Senator Adams: I wish to follow up on the questions asked by Senator Andreychuk. There are significant problems in Ontario. We have heard that 45 per cent of the native population is living in the city, off reserve.

It is now more than 10 years since we passed Bill C-31 in Parliament. We heard from the women's association last night that the legislation is not working as it should. There have been significant problems in the communities.

Have you heard of people who were born on the reserves, went to live in the city, and then returned to the reserves and had problems? What do you think about Bill C-31?

Mr. Nabigon: I supported Bill C-31. Many of our chiefs are saying, "If you are a member of my First Nation, I am responsible for you, regardless of where you live, whether you live on the reserve or in the city. The services should be provided to you regardless of whether you fall under Bill C-31 or are a status Indian."

Many complex issues surround Bill C-31. The land base in most communities is too small, and there are not enough resources so that people can return home to jobs. They have problems integrating their own people back into their communities. There is significant tension between the chiefs and Bill C-31 Indians or native people. It is sad to see that being played out in your own backyard.

nom de toutes les Premières nations du Canada, il parle également en mon nom.

Tout le monde ne partage pas le même avis au sein de notre communauté; mais c'est ainsi dans tous les autres groupes d'ailleurs. Je suppose qu'un grand nombre d'autochtones diront que je suis un conservateur. Certes, je ne veux pas qu'on m'associe au Parti réformiste, mais j'admets être un conservateur.

Le sénateur Adams: Vous savez que vous vous adressez à un sénateur conservateur.

Le sénateur Andreychuk: Nous faisons tous deux la différence. Nous ne sommes pas des réformistes.

Je vous posais cette question, parce que le problème s'amplifie. La communauté autochtone hors réserve estime avoir des besoins pressants qu'elle qualifie d'urbains. Eh bien, faut-il traiter leurs problèmes à part ou doit-on le faire en consultation avec les chefs de bande?

M. Nabigon: Vous savez, je parle pour les communautés des Premières nations et pas pour les Indiens des villes. Je ne vois pas vraiment quelles sont leurs aspirations politiques, mais je n'entretiens aucun doute quant à la situation des Indiens inscrits vivant dans les réserves. Je connais leurs problèmes. Je sais également comment on peut les résoudre, mais je ne prétends pas parler pour l'ensemble des autochtones.

Le sénateur Andreychuk: Donc, vous parlez essentiellement pour les Premières nations.

M. Nabigon: Effectivement, je parle pour les communautés des Premières nations.

Le sénateur Adams: J'aimerais enchaîner sur la question du sénateur Andreychuk. Il y a des problèmes importants en Ontario. On a entendu dire que 45 p. 100 de la population autochtone vit dans les villes, en dehors des réserves.

Cela fait maintenant plus de dix ans que le projet de loi C-31 a été adopté au Parlement. Hier soir, une représentante d'une association de femmes nous a dit que la loi ne fonctionne pas comme elle le devrait, au point qu'il y a eu de graves problèmes dans les communautés.

Avez-vous entendu dire que des Indiens nés hors réserve, dans les villes, ont eu des problèmes en essayant de réintégrer une réserve? Que pensez-vous du projet de loi C-31?

M. Nabigon: J'ai appuyé ce projet de loi. Nombre de nos chefs affirment: «Si tu es membre de ma Première nation, je suis responsable envers toi, peu importe où tu habites, que tu sois dans une réserve ou que tu habites à la ville. On doit t'offrir des services, peu importe que tu sois visé par les dispositions du projet de loi C-31 ou que tu sois Indien inscrit.»

Certes, bien des problèmes complexes se posent en vertu du projet de loi C-31. L'assise territoriale de la plupart des communautés est insuffisante et il n'y a pas assez de ressources pour permettre à ces gens-là, qui rentrent chez eux, de trouver un emploi. Ils ont des difficultés à intégrer leur propre peuple à leur retour. On note une grande tension entre les chefs et les Indiens ou les autochtones visés par le projet de loi C-31. C'est triste à voir.

I believe Mr. Crombie was the minister when Bill C-31 was passed. He created the problem. The government should make serious policies to deal with Bill C-31 and urban Indians. If the national will is there, there could be ways to build an infrastructure for these people to take advantage of their rights. Too often, governments, the current government and past governments, consider native people to be a problem.

Senator Adams: The passage of Bill C-31 created quite a few problems on the reserves. At the time the Department of Indian Affairs and Northern Development introduced Bill C-31, I do not remember exactly how many people off reserve wanted to come back. The reserves did not have enough housing to bring those people back. At that time, we had a limit. They said, "You can go back to the community and build your own house, and we will give you something like \$80,000." However, they could not be guaranteed a job or a good educational system. For people who lived for so many years in the city, life was not the same, and the adjustment was difficult. Do you agree?

Mr. Nabigon: That does happen. I will not deny that. The way I look at it, the chief and council have the worst jobs in the world because they are caught between their own people and the government through those agreements. They cannot make any decisions. No matter what decision they may try to make, there will always be criticism.

They are, in fact, administering poverty. How can you have a successful community if 50 per cent of your people have no work? When you have an influx of Bill C-31 people, what do you do with them? This is a serious problem, and it creates a significant amount of tension. We have mental health problems and addiction problems. Those problems can multiply. It is not a good scenario.

I agree that Bill C-31 creates tension. To find some hope for a better life, many people move into the city. When they get into the cities, they are not equipped. They do not have the skills to compete for jobs in the marketplace.

If I had a magic wand, I would make all of Ottawa disappear — except for Conservative senators.

Senator Adams: You mentioned the economic difficulties with the land base. If everyone wants self-government, how do you ensure that there is a land base and adequate educational facilities? I do not know the exact number of square kilometres involved, but for self-government, people need an economy.

I still like to go hunting. Living in the Arctic, we do not have a hunting season. Of course, Ottawa regulates the hunting of some endangered mammal species.

What do you see in the future regarding land bases in the reserve communities?

Je crois que c'est M. Crombie qui était ministre quand le projet de loi C-31 a été adopté. C'est lui qui a créé le problème. Le gouvernement aurait dû adopter des politiques plus sérieuses vis-à-vis des Indiens des villes et des autochtones visés par ce projet de loi. S'il existait une volonté nationale, on pourrait trouver une façon de bâtir l'infrastructure qui permettrait à ces gens-là de bénéficier pleinement de leurs droits. Trop souvent les gouvernements — le gouvernement actuel comme ceux qui l'ont précédé — estiment que le problème vient des autochtones.

Le sénateur Adams: L'adoption du projet de loi C-31 a occasionné plusieurs problèmes dans les réserves. En effet, à l'époque où le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a soumis ce projet de loi, je ne me rappelle pas combien d'Indiens hors réserve voulaient rentrer chez eux. Les réserves n'avaient pas assez de logements pour les accueillir. À l'époque, on avait imposé une limite. On avait dit: «Vous pouvez rentrer dans votre communauté et construire votre propre maison, moyennant quoi vous recevrez quelque chose comme 80 000 \$.» Cependant, on ne pouvait pas leur garantir d'emploi ni un bon système d'enseignement. Pour des gens qui avaient habité pendant tant d'années à la ville, la vie dans une réserve était bien différente et il leur était difficile de s'y adapter. Vous n'êtes pas d'accord?

M. Nabigon: Effectivement. Je ne le nie pas. Selon moi, la pire des tâches incombe aux chefs et aux conseils, parce qu'ils sont pris entre leur peuple et le gouvernement avec lequel ils ont signé ces ententes. Ils ne peuvent prendre aucune décision. Peu importe ce qu'ils essaient de faire, ils sont toujours critiqués.

En fait, ils ne font qu'administrer la pauvreté. Comment avoir une communauté prospère quand 50 p. 100 des gens n'ont pas d'emploi? Et quand vous avez affaire à un influx d'Indiens visés par le projet de loi C-31, qu'en faites-vous? C'est un grave problème qui provoque bien des tensions. Nous sommes aux prises avec des problèmes de santé mentale et d'assuétude. Tous ces problèmes peuvent se multiplier, ce qui n'a rien de bon.

Je reconnais que le projet de loi C-31 est source de tensions. Dans l'espoir d'y trouver une vie meilleure, un grand nombre des nôtres vont dans les villes. Cependant, ils ne sont pas outillés pour y vivre. Ils n'ont pas les compétences voulues pour intégrer le marché du travail.

Si j'avais une baguette magique, je ferais disparaître Ottawa, sauf les sénateurs conservateurs.

Le sénateur Adams: Vous avez parlé des difficultés économiques liées à l'assise territoriale. Si tout le monde veut un gouvernement autonome, comment ferez-vous pour que l'assise territoriale soit suffisante et que vous disposiez d'installations d'enseignement adéquates? Je ne sais pas exactement quelle superficie cela peut signifier, mais si vous voulez un gouvernement autonome, vous aurez besoin de vous appuyer sur une économie.

Je veux continuer à chasser. Dans l'Arctique, il n'y a pas de saison de chasse. Certes, Ottawa réglemente la chasse de certains mammifères menacés d'extinction.

Comment envisagez-vous votre avenir pour ce qui est de l'assise territoriale des communautés situées dans des réserves?

Mr. Nabigon: Prior to 1867, all of Canada belonged to native people. Currently, 1 per cent of the land is owned by native people. We do not really have a land base with which to build our economies. I mentioned in the presentation that land claims must be settled. A land base is needed to develop the economies.

Our people are very intuitive. If you give them an opportunity, they will build on it. Most parents want what is best for their children. For that reason, they will build a society of which they can be proud.

Right now they do not have the tools, nor the land base, but they have the smarts. If the government can open its doors and make it happen, it would happen.

Senator Gill: Remember that when Bill C-31 was passed a Conservative government was in power. At that time, the question was raised as to whether the people were represented properly by their leadership. Now, in the province of Ontario, you have the party that forms the government, and the opposition party, the Liberals and the Conservatives; and, federally, you also have the Bloc Québécois, and the Reform Party. In addition, you have all kinds of organizations representing the opposition, within the structures. Furthermore, you have engineering, medical, and many other associations representing people in different ways, be it politically, professionally or otherwise. That is not the case with regard to our native peoples.

Sometimes native women criticize the band council. Sometimes they have a valid point, and sometimes they do not, but that is all part of the game. Some people do not feel confident that their leaders speak on behalf of them. What would you do to correct or improve this situation?

Mr. Nabigon: The Native Women's Association of Canada and other associations, including the AFN are protest and lobby organizations. That is what they do. Many organizations lobby senators and MPs. That is the nature of democracy, and it is a good system. I believe that this is one of the best systems in the world. If I lived in another country and I came up with these proposals, I would have been thrown in jail. I would have been considered a subversive.

Getting back to your question, the government decides what voice it will listen to. If it decides to listen to the AFN, that is what it will do. It has already played a major card in recognizing the *Delgamuukw* decision in British Columbia. I know that the AFN has close ties with Jane Stewart, the Minister of Indian Affairs and Northern Development. That voice is recognized by the government. I would not want to be so arrogant as to tell the senators which voice speaks for the people, because you will decide who you wish to listen to. That is your decision to make. I am only the humble voice of the wind in the trees. That is all I am.

M. Nabigon: Avant 1867, tout le Canada appartenait aux autochtones. Aujourd'hui, ils possèdent un pour cent seulement des terres. Nous ne possédons pas vraiment l'assise territoriale nécessaire pour bâtir une économie. Comme je le disais dans mon exposé, il va falloir régler les revendications territoriales. Nous devons disposer d'une certaine assise territoriale pour développer notre économie.

Vous savez, nous sommes des gens très intuitifs. Donnez-nous une occasion et nous l'exploiterons. Normalement, les parents veulent ce qu'il y a de mieux pour leurs enfants. C'est pour cette raison que nous devons bâtir une société dont nous pourrions être fiers.

Pour l'instant, les Indiens n'ont pas les outils ni l'assise territoriale nécessaires; cependant, ils sont intelligents. Si le gouvernement pouvait leur ouvrir les portes et leur permettre de percer, ils y arriveraient.

Le sénateur Gill: N'oubliez pas que le projet de loi C-31 a été adopté à l'époque où le gouvernement en place était Conservateur. À ce moment-là, on s'est demandé si les Indiens étaient correctement représentés par leurs dirigeants. Aujourd'hui, en Ontario, c'est le Parti conservateur qui est au pouvoir et les Libéraux y forment l'opposition; au fédéral, l'opposition est constituée par le Bloc québécois et par le Parti réformiste. De plus, il y a toutes sortes d'organisations qui représentent l'opposition au sein des structures établies. Qui plus est, on compte de nombreuses associations d'ingénieurs, de médecins ou autres, qui représentent les gens de différentes façons, que ce soit sur un plan politique, professionnel ou autre. Eh bien, ce n'est pas le cas en ce qui concerne les peuples autochtones.

Parfois, on entend des femmes autochtones critiquer les Conseils de bande. Parfois, elles ont raison; il leur arrive aussi d'avoir tort, mais cela fait partie du jeu. Certains n'ont pas confiance dans les chefs qui disent parler en leur nom. Alors, que faites-vous pour corriger ou pour améliorer ce genre de situation?

M. Nabigon: L'Association des femmes autochtones du Canada et d'autres associations, dont l'AFN, sont des organismes de protestation et de lobby. C'est cela leur vocation. La plupart démarchent sénateurs et députés. C'est la nature de la démocratie et c'est un bon système. D'ailleurs, je crois que c'est un des meilleurs systèmes au monde. Si je formulais le même genre de propositions dans d'autres pays, je me retrouverais en prison pour subversion.

Pour en revenir à votre question, le gouvernement choisit qui il veut entendre. S'il décide d'entendre l'AFN, rien ne l'en empêchera. L'AFN a déjà joué un rôle déterminant pour faire reconnaître la décision *Delgamuukw* en Colombie-Britannique. Je sais, par exemple, que l'AFN entretient des liens étroits avec Jane Stewart, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. Cette voix est donc entendue au gouvernement. Je n'aurais pas l'arrogance de venir déclarer aux sénateurs que vous êtes qui parle au nom des autochtones, parce que c'est vous qui allez décider de qui vous voulez écouter. C'est à vous de prendre cette décision. Personnellement, je ne suis que la voix humble du vent qui souffle dans les arbres. C'est tout.

Senator Gill: As are we. If I understood you correctly, you see the community at the top of the pyramid, then a nation, and then a group of nations at the bottom, controlling the pyramid.

Mr. Nabigon: That is correct.

Senator Gill: Instead of turning to Ottawa, you see your own leaders representing the people at the top of the pyramid, Indians and Inuit, and controlling those issues that concern them respectively. Do you see something like this happening eventually? Are we dreaming when we think this way?

Mr. Nabigon: I do not think we are dreaming. According to our existing belief system, all the players are interconnected. In some small way I am connected to this committee by virtue of living and working in Canada and teaching at the university. I am connected, but at the same time I recognize that the people who are most affected are the ones who live in the communities. Their voice is important. That is why we want to turn the pyramid upside down. That way, when our leaders speak, they will do so as the voices of the people.

I can speak with authority on that issue. The chief of our First Nation has had no opposition. He has been like a traditional chief: he has been re-elected eight times. That is 16 years with no opposition. To me, he speaks for the people. There has been no change of leadership.

However, the communities that have a high turnover of leaders are not getting the quality of leadership they deserve. Their authority is recognized by Ottawa through the Indian Act. In some ways the Indian Act works for us, in other ways it does not. In this case, the leadership that the people elect under the Indian Act, is recognized by the federal government and that is the voice to which Minister Stewart listens.

The Chairman: In your paper you identified that there would have to be a national will, a substantial movement to deal with aboriginal matters, whatever their nature. You also spoke about the division of powers. In addition, you spoke about having the land claims dealt with once and for all, to put that aside, so they would no longer be obstacles to partnership arrangements in the establishment of self-governing bodies.

You also spoke about turning the pyramid upside down. Flowing from Senator Gill's questions, are you in the same frame of mind as he is in regard to establishing a mechanism that does not exist today within the central system — perhaps not necessarily do away with the Department of Indian Affairs altogether, but at least move in that direction by establishing another mechanism that eventually will take over?

At the national level, aboriginal people elected from the grassroots level would be sent to Ottawa. I would imagine, along the line of Senator Gill's idea. Would it be acceptable to move in the direction of establishing an aboriginal assembly? Maybe not necessarily one aboriginal assembly, but there might be three aboriginal assemblies flowing from section 35 of The Constitution Act, 1982?

Le sénateur Gill: Tout comme nous. Si je vous ai bien compris, vous estimez que la communauté doit être au sommet de la pyramide, au-dessus de la nation puis du groupe des nations.

M. Nabigon: C'est exact.

Le sénateur Gill: Et au lieu de se tourner vers Ottawa, vous estimez que vos chefs, qui représentent les Indiens et les Inuits au sommet de la pyramide, doivent pouvoir eux-mêmes agir pour régler leurs problèmes. Vous pensez qu'on y arrivera, un jour? Ne sommes-nous pas en train de nous bercer d'illusions?

M. Nabigon: Je ne le pense pas. Dans notre système de croyances, nous estimons que tous les acteurs jouent dans la même pièce. D'une certaine façon, je suis lié à ce comité parce que je vis et travaille au Canada où j'enseigne à l'université. J'ai un lien avec vous mais, en même temps, je me rends bien compte que ceux qui sont les plus touchés sont ceux qui vivent dans les communautés. Leur voix est importante. Voilà pourquoi nous voulons renverser la pyramide. Ainsi, quand nos chefs prendront la parole, ils le feront au nom du peuple.

Je peux certes parler avec autorité de cette question. Le chef de notre Première nation n'a jamais eu d'opposition. Il est comme un chef traditionnel: il a été réélu huit fois. Cela fait 16 ans sans opposition. Quant à moi, il parle au nom du peuple. Il n'y a pas eu de changement de leadership.

Cependant, les communautés où les chefs changent souvent ne bénéficient pas de la qualité de leadership qu'elles méritent. L'autorité de ces chefs est reconnue par Ottawa, en vertu de la Loi sur les Indiens. D'un côté la Loi sur les Indiens nous est favorable mais, d'un autre elle joue contre nous. Dans le cas qui m'intéresse, les leaders élus par le peuple en vertu des dispositions de la Loi sur les Indiens sont reconnus par le gouvernement fédéral et c'est donc eux que la ministre Stewart décide d'écouter.

Le président: Dans votre mémoire, vous dites qu'une volonté nationale, un mouvement de fond est nécessaire pour régler les problèmes autochtones, quelle que soit leur nature. Vous avez également parlé de la division des pouvoirs. En outre, vous avez dit qu'il fallait régler les revendications sectorielles une fois pour toutes afin de les oublier pour qu'il n'y ait plus d'obstacles à conclure des ententes de partenariat pour mettre sur pied les organes de gouvernement autonome.

Vous avez également dit qu'il fallait renverser la pyramide. Pour enchaîner sur les questions que vous a posées le sénateur Gill, pensez-vous, comme lui, qu'il faille établir un mécanisme que le système central ne propose pas actuellement — sans forcément se départir complètement du ministère des Affaires indiennes, mais étant entendu qu'il faut chercher à instaurer un autre mécanisme qui finira par prendre le relais?

D'après l'idée du sénateur Gill, j'imagine qu'à l'échelon national les peuples autochtones élus par la base seraient envoyés à Ottawa. Est-ce que l'idée d'une assemblée autochtone vous semble acceptable? Il ne s'agirait pas forcément d'une seule assemblée autochtone, mais peut-être de trois assemblées en vertu de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982?

Mr. Nabigon: I do not know if that would work. If I understand your question correctly, it has not really worked in New Zealand with the Maoris.

Creating a special house with advisory capacity is not the idea of self-government. All it would then do is advise the government of the day on native issues. As I understand our elders, native people want to have the authority restored to the people. With that authority, we would have community development and access to capital to build the community. In my mind, that is how the national will is played out. The senior governments have the national will to open the doors and make things happen. Creating another layer of politicians who are elected by our own people, to sit as a native voice in a native assembly, does not really address the issue.

The Chairman: If they had more than a recommending function that problem would be overcome. Would it be acceptable if they were equipped with enabling legislation?

Mr. Nabigon: If they had the authority of enabling legislation, it would be a different matter altogether. That is part of the structure we are looking at when we speak about jurisdiction and legislative competence. That is part of the national will that is missing in the current government. They are doing some good things. I will not sit here and say that they are not fulfilling their responsibilities. Their recent publication, "Gathering Strength", is a good paper. It includes a community development strategy and it addresses some issues arising from the RCAP.

I know that in the real world nothing can ever be perfect. However, if we take incremental steps we will make progress. The fact that I am now teaching university is a step forward for native people. Twenty years ago, they would not even open the doors to us. Now, I am teaching there. There has been progress. It is very small.

What you are talking about is a good idea. Enabling legislation would address that advisory capacity. Why would I want to be advising Jean Chrétien? I have better things to do in my life.

The Chairman: Your brief refers to the division of power. You know that if you enter into negotiations you must bargain, there is a give and take.

Mr. Nabigon: I understand that.

The Chairman: Some of us as aboriginal people have been involved in these give-and-take negotiations. As a matter of fact, some of us have already gone through the steps that you have outlined. For example, the Inuit and the Cree of Quebec have gone through this in a very similar fashion to the way you outline in your presentation. After 25 or 30 years, we are finding out that things are not being implemented.

M. Nabigon: Je ne sais pas si cela fonctionnerait. Si je comprends bien votre question, je dirais que les choses n'ont pas bien fonctionné en Nouvelle-Zélande avec les Maoris.

La création d'une chambre spéciale consultative ne correspond pas au concept de gouvernement autonome. Celle-ci servirait simplement à conseiller le gouvernement en place sur les questions autochtones. D'après ce que je crois comprendre de nos anciens, les autochtones veulent que le pouvoir soit rendu au peuple. Grâce à ce pouvoir, nous pourrions miser sur le développement des collectivités et, pour ce faire, nous pourrions accéder à des capitaux. Personnellement, je dirais que c'est ce qui se dégage de la volonté nationale. Les gouvernements supérieurs ont la volonté nationale d'ouvrir les portes et de faire en sorte que les choses se produisent. L'instauration d'une nouvelle strate de politiciens élus par les nôtres, appelés à représenter les autochtones dans une assemblée autochtone, ne permettrait pas vraiment de régler le problème.

Le président: Et si cette assemblée avait plus qu'un simple rôle consultatif, le problème serait réglé. Cela vous conviendrait-il si ces gens-là pouvaient s'appuyer sur une loi habilitante?

M. Nabigon: Ce serait bien sûr différent s'ils pouvaient s'appuyer sur une loi habilitante. C'est d'ailleurs ce que nous envisageons en partie quand nous parlons de compétence et de compétence législative. C'est en partie la volonté nationale qui fait défaut au gouvernement actuel. Certes, il fait de bonnes choses. Je ne l'accuserai de ne pas s'acquitter de ses responsabilités. Son document récent intitulé: «Rassembler nos forces» est très bon. Il renferme une stratégie de développement des communautés et traite de certains des problèmes soulevés depuis la Commission royale sur les peuples autochtones.

Je sais que dans la vie rien n'est parfait. Toutefois, si nous progressons par étape, nous arriverons à avancer. Par exemple, le fait que j'enseigne à l'université constitue une étape pour les peuples autochtones. Il y a vingt ans, les universités ne nous auraient pas admis. Aujourd'hui, j'y enseigne. On a accompli des progrès, mais très peu.

C'est une excellente idée que vous venez de formuler. Une loi habilitante permettrait d'aller au-delà d'un simple rôle consultatif. Après tout, pourquoi voudrais-je conseiller Jean Chrétien? J'ai bien mieux à faire de ma vie.

Le président: Dans votre mémoire, vous parlez de division des pouvoirs. Vous savez que si vous entreprenez des négociations, vous devrez marchander, que c'est du donnant donnant.

M. Nabigon: Je sais.

Le président: Certains d'entre nous, des autochtones, ont pris part à ce genre de négociations synonymes de concessions mutuelles. En fait, certains d'entre nous sont déjà passés par les étapes que vous avez décrites. Par exemple, les Inuits et les Cris du Québec sont passés par des étapes tout à fait semblables à celles que vous exposez dans votre mémoire. Après 25 ou 30 ans, on se rend compte que bien des choses n'ont pas été mises en oeuvre.

Dividing powers may not be the best thing to do if we are to be a nation of aboriginal people, to have a nation of our own and have a system of our own. I am speaking of something different from the two levels of order as outlined in sections 91 and 92 of the British North American Act. You are quite familiar with those.

Mr. Nabigon: Yes.

The Chairman: If we are coming in as a third party you recognize, of course, that we will be powerless. However, in the highest law of this country, in the Constitution, we are not powerless because we are recognized in that statute. If the national will is there, as you mentioned, that unfinished business could move ahead along the lines of what you are suggesting here. Are you in agreement with that?

Mr. Nabigon: I am in agreement with what you are saying.

The Chairman: However, you are not necessarily in agreement on the division of powers. I am having a problem with the part of your presentation regarding the division of powers. I know at some point down the line, if you have the tools with the enabling legislation, perhaps you will form formulate your rights and then you can negotiate if you run into a deadlock, but not before.

Mr. Nabigon: I would take an incremental approach to the one you are suggesting. The way the current system operates, Ottawa has a right to determine if I could be a member of my own First Nation, not my chief and council. Therefore, the division of powers must include band membership. I am talking about a very basic government.

The Chairman: You would have the basic authority that you need to have.

Mr. Nabigon: We would have the basic authority that we need, and then we would have the confidence required.

The Chairman: You are not really talking about a question of jurisdiction over the land.

Mr. Nabigon: Yes, I am talking about jurisdiction over the land because we must have some control over how this land will be developed. It is a phantom land base that I am talking about. We should have some control over that land.

The Chairman: We are also wrestling with the concept of "nation." At times, one community calls itself a nation rather than a collective of communities becoming a nation. Do you have any suggestions on how we wrestle with that question?

Mr. Nabigon: I apply the United Nations definition of nationhood. Nationhood involves a land base, and a people with common language and common traditions. The Ojibway nation — the nation I come from — surrounds all of Lake Superior. We are the largest aboriginal nation in Canada. We have a common language, a common land base, common traditions, common spiritual beliefs, and common ways of doing things. For me, that is a nation.

La division des pouvoirs ne sera peut-être pas la meilleure chose à faire si nous voulons devenir une nation autochtone, si nous voulons administrer notre propre système. Je veux parler ici de quelque chose de différent des deux niveaux décrits aux articles 91 et 92 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Vous les connaissez.

M. Nabigon: Oui.

Le président: Si nous devons n'être qu'une tierce partie, vous êtes bien sûr conscient que nous serons sans pouvoir. Cependant, d'après la loi supérieure du pays, c'est-à-dire la Constitution, nous ne sommes actuellement pas dénués de pouvoir parce que les Premières nations y sont reconnues. S'il existe une volonté nationale, comme vous le disiez, il sera possible de progresser dans le sens que vous avez suggéré. Vous n'êtes pas d'accord?

M. Nabigon: Je suis tout à fait d'accord avec ce que vous venez de dire.

Le président: Cependant, vous n'êtes pas forcément d'accord avec la division des pouvoirs. J'ai un problème avec la partie de votre exposé qui traite de la division des pouvoirs. Je sais qu'à un moment donné, si vous aviez les outils nécessaires pour agir sous la forme d'une loi habilitante, vous pourriez, à partir de ce moment-là mais pas avant, formuler vos droits et négocier en cas d'impasse.

M. Nabigon: J'adopterais une approche gradualiste plutôt que la vôtre. À la façon dont fonctionne le système actuel, Ottawa, mais pas mon chef ni mon conseil, a le droit de déterminer si je peux être membre de ma propre Première nation. Ainsi, il faut que la division des pouvoirs inclue le droit d'adhésion à une bande. Je fais ici allusion au gouvernement de la base.

Le président: Vous auriez l'autorité fondamentale dont vous avez besoin.

M. Nabigon: Effectivement, nous aurions l'autorité fondamentale dont nous avons besoin et nous aurions aussi la confiance nécessaire.

Le président: Mais vous ne parlez pas vraiment de la question de la compétence sur les territoires.

M. Nabigon: Si, parce que nous devons contrôler d'une certaine façon la manière dont ce territoire va être développé. Pour l'instant, je parle d'une assise territoriale fantomatique. Nous devrions avoir un certain contrôle sur cette terre.

Le président: Nous sommes aussi aux prises avec le concept de «nation». Il arrive qu'une communauté et non un collectif de communautés se définisse comme nation. Comment résoudre ce problème?

M. Nabigon: Eh bien, j'appliquerais la définition du statut de nation des Nations Unies. Ce statut de nation implique une assise territoriale ainsi qu'un peuple ayant en commun une langue et des traditions. La nation ojibwa — nation dont je suis issu — est répartie tout autour du Lac Supérieur. Nous sommes la plus importante nation autochtone au Canada. Nous avons une langue commune, une assise territoriale commune, des traditions communes, des croyances spirituelles communes et des façons communes de faire les choses. Quant à moi, cela répond à la définition de nation.

It is not restricted to the reserve, it is restricted to a region. Our history tells us we have been there 20,000 years, according to archaeological digs.

Senator St. Germain: I grew up in rural Manitoba in a Métis community. This may be an oversimplification, but I would like your reaction to it. If our native people are to share equally in our society, my view is that the greatest resource that they can get is education. I think you, and others whom I have met who are active in the native community, are living proof of that.

You told us that you want the authority given back to the people, which is fine, and the resources to make that happen. I believe that, apart from basic subsistence, the money should only be used for education.

In this committee we have discussed the importance of education with other native leaders, including those from Gillam, Manitoba.

The other point is that they must become mobile. Is it not possible to keep the focus on education and support mobility so that those who do take advantage of education can go to Montreal, teach in universities, or do whatever they must do, while helping to maintaining their nations and their communities? They can go back to their nations and share what they have learned. In this way, the people will not be left on the reserves where there is really nothing to do.

Archbishop Desmond Tutu went to James Bay and advised them to develop some industry there. I would point out, however, that you can develop all the industries you want, but you must have a market. The government built infrastructure in Cape Breton and tried to create certain industries, but everyone went broke because there was no market for the products. There are rows of empty warehouses and factories which had to be shut down because the market was not there.

What do you think? Am I off base or oversimplifying the situation?

Mr. Nabigon: I do not think that is an oversimplification. The government trying to make it happen by building a significant amount of infrastructure, with the market not being there to absorb costs of the infrastructure, is folly at best. In my view, it is flawed thinking.

Some 12 per cent of the general population of Canada have post-secondary education. In the native community, only 1 per cent have post-secondary education. We have a long way to go to catch up with the general Canadian population. Obviously, education is a tool. You must be able to read and write. It is basic. It is pretty obvious that, if I could not read and write, I would not be sitting here.

Cela ne se limite pas à la réserve, mais concerne une région tout entière. D'après les fouilles archéologiques, nous sommes là depuis 20 000 ans.

Le sénateur St. Germain: J'ai grandi dans la campagne manitobaine, au sein d'une communauté métisse. Je vais peut-être par trop simplifier les choses, mais j'aimerais obtenir votre réaction sur un point. Si notre peuple autochtone devait occuper une place égale au sein de la société, j'estime que la plus grande ressource dont il pourrait jouir est l'éducation. Vous-même et d'autres que j'ai rencontrés, et qui sont très actifs au sein de la communauté autochtone, en êtes des exemples vivants.

Vous nous avez dit que vous vouliez qu'on rende le pouvoir aux peuples autochtones, ce qui est parfait, et qu'il fallait également leur donner des ressources pour que cela devienne réalité. Personnellement, j'estime que cet argent, outre qu'il devrait payer la subsistance de base, devrait être uniquement consacré à l'éducation.

Au comité, nous avons parlé de l'importance de l'éducation avec d'autres chefs autochtones, notamment avec ceux de Gillam, au Manitoba.

Par ailleurs, qui dit éducation dit mobilité. Ne serait-il pas possible de continuer à insister sur l'éducation tout en favorisant la mobilité pour que les Indiens instruits puissent aller à Montréal et y enseigner dans les universités ou faire d'autres choses, tout en continuant d'aider leurs nations et leurs communautés? Ils pourraient ensuite revenir au sein de leurs nations et y transmettre ce qu'ils auraient appris. Ainsi, les gens ne seraient pas confinés dans les réserves où il n'y a quasiment rien à faire.

Quand il est allé à la Baie James, l'archevêque Desmond Tutu a conseillé aux autochtones d'y installer une industrie, peu importe laquelle. Je ferais cependant remarquer au passage que, peu importe l'industrie qu'on implantera, il faut d'abord avoir un marché. Le gouvernement a bâti une infrastructure au Cap-Breton et a essayé d'y attirer certaines industries, mais tout le monde a fait faillite parce qu'il n'y avait pas de marché pour ce qu'on produisait. Il y a là-bas des rangées d'entrepôts et d'usines vides qu'il a fallu fermer parce qu'il n'y avait tout simplement pas de marché.

Qu'en pensez-vous? Est-ce que je mets complètement à côté ou est-ce que je simplifie trop la situation?

M. Nabigon: Je ne pense pas qu'on puisse parler de simplification abusive. Le fait que le gouvernement construise d'immenses infrastructures pour favoriser l'activité économique malgré l'absence d'un marché susceptible d'absorber les coûts en jeu, correspond à une folie, dans le meilleur des cas. Personnellement, j'estime que ce raisonnement ne tient pas debout.

Environ 12 p. 100 de la population générale du Canada a un niveau postsecondaire. Chez les autochtones, cette proportion tombe à un pour cent seulement. Nous avons beaucoup de chemin à parcourir pour rattraper la population canadienne générale. À l'évidence, l'éducation est un moyen d'y parvenir. Mais d'abord, il faut savoir lire et écrire. Il est évident que si je ne savais ni lire ni écrire, je ne serais pas assis ici.

When we consider a community and its needs, we must take into account the isolation factor and the lack of markets. What kind of economy can you build in isolation that is not dependent on people? You must find some way to reach the market. Our communities have many ideas on that subject. We are not necessarily asking the federal government to relocate its bureaucrats to the north or anything like that. Why would I want a bureaucrat from Ottawa living in my community? It does not make sense.

What makes sense to us is secondary industry, ecotourism and those kinds of developments. There are many ways to develop this country and at the same time build stronger communities, not only for native people, but for all of us.

If our people are paying taxes as opposed to transfer payments, we would be better off. That is all I am saying.

Senator St. Germain: Do you agree that the vast majority of native people would need to leave the reserve to work in major industrial centres?

Mr. Nabigon: Many of our people are already migratory. That is not a problem.

The Chairman: Thank you for your excellent presentation. We will be communicating with you again.

Our next witness is Ambassador Simon. She and I grew up and went to school together.

Please proceed, Ms Simon.

Ms Mary Simon, Department of Foreign Affairs and International Trade, Ambassador, Circumpolar Affairs: First, I would like to take this opportunity to thank you for taking on this challenge. I am looking forward to your report and the clarity that I am expecting you will bring to this complex and challenging issue. Thank you for inviting me to appear before you this afternoon.

As my contribution to the important work of your community, I would like to discuss several matters with you today that I hope can contribute to your special study on aboriginal self-government. I will, however, be confining my discussion to matters related to the Inuit, and the choices, as well as the contributions, they have made regarding the evolving issue of aboriginal governance.

The Inuit are responsible for important contributions to historic and ground-breaking work such as the establishment of the Nunavut Territory, as well as a number of comprehensive land claims treaties, all of which contain governance elements.

The Inuit are also very active in contributing to international fora and influencing the development of new policy initiatives.

Let me start with the choice Inuit have made, as expressed in the new Nunavut government, of a system of public versus ethnically based government. In my opinion, the debate around

Quand on songe aux besoins d'une communauté, on doit prendre en compte l'isolement et l'absence de marchés. Ainsi, quel genre d'économie peut-on bâtir dans une région isolée, hors d'un système de consommation? Il faut trouver une façon d'écouler les produits sur d'autres marchés. Nos communautés ne manquent pas d'idées à ce sujet. Nous ne nous demandons pas forcément au gouvernement fédéral de déménager ses fonctionnaires dans le Nord. Après tout, pourquoi voudrais-je avoir des fonctionnaires d'Ottawa dans ma communauté? C'est insensé.

En revanche, il serait logique dans notre cas de miser sur le secteur secondaire, c'est-à-dire l'écotourisme et ce genre de chose. Il est bien des façons de développer ce pays et en même temps de renforcer nos collectivités, et pas uniquement les collectivités autochtones.

Si, plutôt que de recevoir des paiements de transfert, nos gens étaient appelés à payer des impôts, nous serions bien mieux lotis. C'est tout ce que je veux dire.

Le sénateur St. Germain: Êtes-vous d'accord que la grande majorité des autochtones devraient quitter leurs réserves pour aller travailler dans les grands centres industriels?

M. Nabigon: Un grand nombre de nos gens sont déjà des migrants. Ce n'est pas un problème.

Le président: Merci pour votre excellent exposé. Nous remercierons avec vous.

Nous allons maintenant accueillir l'ambassadrice Simon avec qui j'ai grandi et suis allé à l'école.

Je vous en prie, allez-y madame Simon.

Mme Mary Simon, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, ambassadrice des Affaires circumpolaires: Tout d'abord, permettez-moi de vous remercier d'avoir relevé ce défi. J'attends votre rapport avec impatience et je me réjouis d'avance de la lumière que votre réflexion fera sans doute sur cette question complexe et fascinante. Je vous remercie aussi de m'avoir invitée à prendre la parole.

Aujourd'hui, j'aimerais aborder plusieurs sujets et contribuer ainsi, je l'espère, au travail important que fait votre comité en réalisant cette étude spéciale sur l'autonomie gouvernementale des peuples autochtones. Je m'en tiendrai aux questions qui concernent les Inuits et aux choix qu'ils ont faits relativement à l'exercice des pouvoirs par les autochtones, question en constante évolution, ainsi qu'aux contributions des Inuits dans ce domaine.

Les Inuits sont à l'origine de démarches originales et importantes sur le plan historique, tel l'établissement du territoire du Nunavut et la conclusion de traités pour régler leurs revendications territoriales globales, qui comprennent tous certaines clauses sur l'exercice des pouvoirs.

Les Inuits contribuent activement aussi à des forums internationaux et ils exercent leur influence sur l'élaboration de nouvelles politiques.

Permettez-moi de commencer par ce qui est peut-être le sujet le plus controversé — le choix que les Inuits ont fait, qui s'exprime dans le nouveau gouvernement du Nunavut, d'un régime politique

this choice should be viewed as a subjective rather than a qualitative question as to whether any particular system or set of institutions achieves what a particular people think of as their self-government objectives.

Self-determination and self-government are really processes. At this point within the new Nunavut Territory, it is too early to determine whether Inuit will find that the system of public government permits them to achieve their self-government goals.

When the Inuit were negotiating their claim in the 1980s, the federal government took the position that the creation of a new territory was not about aboriginal self-government. However, once the legislation was passed by Parliament in 1993, the federal government seemed to change its approach. Now, it often refers to the creation of Nunavut as an exercise in self-government for Inuit. This apparent change in communication strategy by the government does not necessarily reflect a change in position. Rather, it may reflect the view that self-determination is achievable within the public institutions of governance.

The federal aboriginal self-government policy states that Inuit groups in various parts of Canada have expressed the desire to address their self-government aspirations within the context of larger, public government arrangements, even though they have, or will receive, their own separate land base as part of a comprehensive land claims settlement. The creation of the new Territory of Nunavut is one example of such an arrangement on a large scale. Self-government arrangements in a public government context do not preclude consideration of other arrangements at some future date, provided that all parties concerned are in agreement.

The Inuit too see the new Nunavut government as their government, but not in an exclusive, but rather an inclusive way.

Permit me to quote Mr. John Amagoalik, known to many as the "father of Nunavut." He says:

There was a time when many of my generation did not have pride in our Inuit identity and were not sure if they wanted to be Canadian citizens. Today, there is a resurgence of Inuit pride and we have become loyal Canadians. Even though our people have encountered racial discrimination in the past, we want reconciliation and we want all to feel welcome in our homeland. Our patience and our willingness to share continue to be cornerstones of our society.

de gouvernement populaire plutôt qu'ethnique. À mon sens, il faut voir le débat qui entoure ce choix comme une question subjective plutôt que qualitative, à savoir si un régime politique ou un ensemble d'institutions en particulier permet à un peuple donné d'atteindre ce qu'il perçoit comme ses objectifs propres en matière d'«autonomie gouvernementale».

L'autodétermination et l'autonomie gouvernementale sont en réalité des processus. En ce qui concerne le nouveau territoire du Nunavut, il est encore trop tôt pour déterminer si les Inuits trouveront que le régime de gouvernement populaire qu'ils ont choisi leur permettra d'atteindre leurs buts en matière d'autonomie.

À l'époque où les Inuits négociaient leurs revendications, pendant les années 1980, le gouvernement fédéral avait adopté la position à la table de négociation que la création d'un nouveau territoire n'avait pas de rapport avec l'autonomie gouvernementale des peuples autochtones. Une fois la loi adoptée par le Parlement en 1993, toutefois, le gouvernement fédéral a semblé modifier sa démarche. Il lui arrive souvent, maintenant, de parler de la création du Nunavut comme d'un exercice d'autonomie gouvernementale pour les Inuits. Ce changement apparent de stratégie de communication ne reflète pas nécessairement un changement de position; il s'agirait plutôt de laisser entendre que l'«autodétermination» est réalisable au sein des «institutions administratives publiques».

On dit dans la politique fédérale de l'autonomie gouvernementale des autochtones que des groupes inuits habitant diverses régions du Canada ont exprimé le désir de combler leurs aspirations en matière d'autonomie gouvernementale en s'intégrant au sein de structures gouvernementales plus vastes et ce, même s'ils possèdent déjà ou s'ils doivent recevoir leur propre assise territoriale en vertu d'un accord sur des revendications territoriales globales. La création du territoire du Nunavut est un exemple, sur une grande échelle, d'un tel arrangement. La conclusion d'ententes sur l'autonomie gouvernementale dans le contexte d'un gouvernement populaire n'exclut pas qu'on envisage plus tard de conclure d'autres ententes, dans la mesure où toutes les parties concernées donnent leur accord.

Les Inuits aussi considèrent le nouveau gouvernement du Nunavut comme le leur, non pas de manière exclusive, mais bien plutôt de manière inclusive.

Permettez-moi de citer M. John Amagoalik, qu'on appelle souvent le «père du Nunavut».

Il fut un temps où nombreux étaient ceux de ma génération qui n'étaient pas fiers de leur identité inuite et n'étaient pas sûrs de vouloir devenir des citoyens canadiens. Aujourd'hui, nous assistons à un renouveau de la fierté inuite et nous sommes devenus de loyaux citoyens du Canada. Malgré le fait que les nôtres ont fait l'objet de discrimination raciale par le passé, nous recherchons la réconciliation et nous voulons que tout le monde se sente bienvenu dans notre patrie. Notre patience et notre volonté de partage restent des piliers de notre société.

As the vast majority in the Nunavut Territory, the choice, and perhaps the gamble, that Inuit have taken is that, through time, a system of government will be moulded and re-examined to respond to the needs of the people of the region. It is a system based on democratic choice versus ethnicity and its associated rights. Only time will tell if the choice was a wise one.

Let me move on now to the contribution that Inuit have made to other expressions of governance in the area of policy making and policy development. The most current example is that of the Arctic Council. Formally inaugurated in September of 1996, the process leading to the establishment of the Arctic Council is an example of how perseverance and constructive dialogue can forge new relationships between aboriginal peoples and their governments. The category of permanent participants, which is for international indigenous organizations, was created to provide for the active participation of and full consultation with the Arctic indigenous representatives within the council. There are several important initiatives now being undertaken by the Arctic Council that contribute directly to aboriginal self-determination and to improving the ability of northern aboriginal peoples to make informed choices about their futures, including matters of governance.

The first is an initiative called Canada's Children and Youth of the Arctic. The goals of this project are, first, to improve the health and well-being of children and youth in the Arctic, and second, to improve the basis for sound decision-making by increasing the knowledge and understanding of sustainable development among that group. The longer-term objective is to engage and empower through internships or student exchanges, networking, and new learning opportunities, and provide them with a broader base for future decision-making.

The project is focused at this point on issues mainly related to environmental protection and sustainable development. However, the experience gained through the process of international cooperation will undoubtedly contribute to the ability of today's youth to become informed contributors to important decisions concerning future governance.

It is this next generation of Inuit youth who, perhaps more than any before it, will be challenged by the pressures of technology and rapid change. Whether they encounter their future equipped with the knowledge, skills and self-confidence to shape their social, economic and political future, or abdicate that authority, will depend on decisions made today.

We cannot contemplate a better future for northern children and youth without acknowledging the need for more and better educational opportunities. Closely linked with the Children and Youth of the Arctic Initiative is Canada's support for the proposed University of the Arctic. This "university without walls" will consist of a consortium of institutions of higher education cooperating to provide programs according to their own unique strengths. These programs will be available throughout the circumpolar region. The initiative has been conceived and driven by the aspirations of those whom it will serve, northerners.

En tant que groupe largement majoritaire dans le territoire du Nunavut, les Inuits ont opté pour un régime politique qui sera modelé et réétudié avec le temps afin de répondre aux besoins des gens de la région - ou peut-être ont-ils pris une chance que ce soit le cas. Il s'agit d'un régime fondé sur un choix démocratique plutôt que sur l'ethnicité et les droits qui en découlent — seul le temps nous dira si c'était un choix éclairé.

Permettez-moi de parler maintenant des contributions qu'ont apporté les Inuits à d'autres formes d'exercice des pouvoirs, notamment à la formulation des politiques. Le Conseil de l'Arctique en est l'exemple le plus actuel. Inauguré en septembre 1996, le processus qui a mené à l'établissement du Conseil de l'Arctique est un bel exemple de persévérance et de dialogue constructif qui a permis d'établir des nouvelles relations entre les autochtones et leurs gouvernements. La catégorie de participants permanents a été créée pour permettre la participation active et la pleine consultation des représentants autochtones de l'Arctique au sein de cet organisme. Le Conseil de l'Arctique a adopté plusieurs mesures qui contribuent directement à l'autodétermination des autochtones et à la capacité de la population autochtone du Nord de prendre de sages décisions au sujet de son avenir, notamment l'administration de ses affaires.

La première de ces mesures porte sur les enfants et les jeunes de l'Arctique canadien. Elle vise, premièrement, à améliorer la santé et le bien-être des enfants et des jeunes de l'Arctique et, deuxièmement, à créer des conditions permettant de prendre des décisions éclairées en sensibilisant les jeunes et les enfants de l'Arctique au développement durable. À long terme, l'objectif est d'intéresser et de responsabiliser ces jeunes au moyen de stages, de groupes d'entraide et de possibilités d'apprentissage et de les préparer pour les décisions qui les attendent.

Pour le moment, le projet est axé sur la protection de l'environnement et le développement durable. Toutefois, l'expérience acquise grâce à la coopération internationale contribuera très certainement à la capacité de la jeunesse d'aujourd'hui de contribuer en connaissance de cause aux décisions importantes sur l'administration future de ses affaires.

C'est cette prochaine génération de jeunes Inuits, peut-être plus que toute autre génération qui l'a précédée, qui aura à composer avec les contraintes de l'évolution sociale et technologique. Les décisions que nous prenons aujourd'hui détermineront si ces jeunes pourront faire face à l'avenir dotés des connaissances et de la confiance nécessaires pour façonner leur milieu social, économique et politique, ou s'ils abdiquent cette responsabilité.

Il est inutile de songer à un meilleur avenir pour les jeunes et les enfants des contrées du Nord sans reconnaître la nécessité de créer de meilleures possibilités d'enseignement pour eux. Aussi ce programme est-il étroitement lié à la création d'une université de l'Arctique. Cette «université sans murs» sera composée d'un consortium d'institutions d'enseignement supérieur collaborant pour offrir des programmes d'enseignement dans leurs domaines d'excellence. Ces programmes seront offerts aux quatre coins de la région circumpolaire. L'université de l'Arctique est l'initiative de ceux qui en bénéficieront — les habitants du Nord, et sa réalisation tient à leur volonté.

Over the longer term, it is anticipated that the cooperation among educational institutions, regionally and internationally, will serve to raise the level of understanding and awareness needed to develop solid governing institutions based on northern needs and evolving capacities.

Another exciting initiative was the decision of the Department of Foreign Affairs and International Trade, with the support of the Department of Indian Affairs and Northern Development, to develop a northern foreign policy for Canada. The development of this policy has been based on a process of consultation with northerners, including territorial governments, aboriginal peoples, and their representative organizations. It focuses on harnessing Canada's foreign relations to achieve prosperity and human security in the north. It signals Canada's progress toward a more deliberate, sustained pursuit of clearly articulated objectives. It also recognizes, with the reshaping of Canada's own north, that solving many of our own northern problems, or capitalizing on the opportunities, will require concerted international action and cooperation.

The policy will be built around the central goals of securing the well-being and prosperity of northern Canadians, protecting and restoring the northern environment, and building a stable and prosperous circumpolar community.

One way this will be achieved is through the promotion of circumpolar good governance and democratic development. At the same time, however, the policy recognizes the special role indigenous peoples play in this process and will put in place a set of objectives to pursue the involvement of indigenous peoples in Arctic international decision-making, and the recognition and enhancement of their rights.

Canadian Inuit have an important role to play in this process. We already have examples of how, with the support of the federal government, they are reaching out to assist indigenous peoples in Russia by working with them to develop their institutions as an important first step in the work towards reform, good governance, and democratic development. This work is helping these indigenous groups to marshal their own human resources to meet the challenges of institutional restructuring.

Now in its final stages, the draft policy document will be further discussed in the north before it becomes a final policy statement. Northern, territorial, regional, and local governments, as well as aboriginal organizations, will continue to be involved in the identification of priorities for government action as a result of the policy and in the implementation of any decisions.

One might ask, what do these processes have to do with self-government? I firmly believe that there is much to be gained by becoming involved in Canadian and international policy development. Maintaining a domestic focus only, ignores a very important opportunity for influencing international fora and using

À la longue, on s'attend à ce que la coopération entre les établissements d'enseignement, à l'échelle régionale et internationale, favorise une meilleure compréhension des facteurs nécessaires pour se doter d'organes administratifs solides qui répondent aux besoins de la population du Nord et à l'évolution de ses capacités.

Une autre mesure très intéressante concerne la décision du ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, avec l'appui du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, de formuler une politique étrangère pour le nord du Canada. La formulation de cette politique est le fruit d'un remarquable processus de consultation avec la population du Nord, y compris la consultation si importante des gouvernements territoriaux, des autochtones et de leurs organisations représentatives. La politique met à contribution les relations étrangères du Canada afin de garantir la prospérité et le bien-être de la population du Nord. Elle témoigne des progrès réalisés par le Canada dans ses tentatives soutenues pour fixer de plein gré des objectifs clairs. Elle tient également compte du fait que la transformation des régions du nord du Canada l'obligera à obtenir la coopération de la communauté internationale afin de régler bon nombre des problèmes qui surgissent dans ses régions ou de mettre à profit les occasions qui se présentent.

La politique sera articulée autour des objectifs principaux concernant le bien-être et la prospérité des Canadiens du Nord, la protection et la remise en état de l'environnement du Nord et la création d'une région circumpolaire stable et prospère.

L'une des façons de concrétiser cet objectif, c'est en préconisant l'administration sage des régions circumpolaires et en favorisant leur développement démocratique. Par la même occasion, toutefois, la politique tient compte du rôle spécial dévolu aux peuples autochtones dans ce processus et prévoit la fixation d'objectifs afin d'assurer leur collaboration aux décisions internationales affectant l'Arctique et de faire reconnaître et d'élargir leurs droits.

Les Inuits du Canada ont un rôle central à jouer dans ce processus. Nous avons déjà des exemples où, avec l'aide du gouvernement fédéral, ils collaborent avec les peuples autochtones de Russie au développement de leurs institutions — premier pas vers la réforme, la saine administration et la démocratie. Grâce à l'initiative des Inuits, ces groupes autochtones sont mieux en mesure d'affecter leurs ressources humaines à la restructuration de leurs institutions.

La rédaction du document de politique achève. Le document fera l'objet d'un débat dans le Nord avant d'être finalisé. Les gouvernements territoriaux et régionaux et les municipalités ainsi que les organisations autochtones continueront d'être consultés sur la fixation des priorités du gouvernement découlant de la politique et sur la mise en œuvre des décisions.

On pourrait se demander ce que ces processus ont à voir avec l'autonomie gouvernementale des autochtones. Pour ma part, je suis convaincue que nous avons tout à gagner à nous intéresser à la formulation de la politique canadienne et internationale. Le fait de limiter notre champ d'intérêt aux questions nationales nous

those institutions to promote Inuit aspirations and protect their rights.

We are increasingly part of a broader world community, which presents both opportunities and dangers. To ignore either is short-sighted. As Inuit self-determination and self-government evolve, the involvement of Inuit in these processes can contribute to important thinking about these issues.

I kept my presentation fairly short because I understood that the important part of this session is the question and answer period. Therefore, I will leave it at that for now.

Senator St. Germain: First of all, what is international fora?

Ms Simon: International organizations like the UN, sustainable development.

Senator St. Germain: Is that a Latin word? I have never heard of it before.

Senator Pearson: It is the plural of forum.

Senator St. Germain: Is it? Well see, I learned something tonight. At least I am honest enough to say that I do not know.

The previous witness said that approximately 1 per cent of our aboriginal peoples are not even graduating with a secondary school education. Some of us believe that the only resource that will really assist our aboriginal people is education.

Is anything being done to encourage the young to further their education? There must be a problem somewhere. Education often relates to the environment in which one is raised. I want everyone to understand what the word "fora" means. Can you tell me?

Ms Simon: I agree that many young people are still not graduating from secondary education. We must do more to promote education at the community level. Nevertheless, the number of graduates has increased quite a lot. In the Canadian north, we have seen an increase in students who graduate from high school. Much of that has to do with the fact that higher education is being offered in more communities.

When Senator Watt and I were going to school, we could only go up to grade 6 in our community, and then we had to go elsewhere for further education. That was at a very young age.

There were a significant number of problems related to being sent out of the community to school, not just in terms of residential schools, but in terms of being separated from your family and the culture shock that was part of the process. Education is improving in terms of staying in school.

Certain things are being done to promote education in Canada. One is a national program called "Stay in School". That program is being implemented more and more in the north, where some of our leaders are talking to our students about staying in school.

prive d'une occasion par excellence d'influencer le milieu international et de nous assurer son concours pour promouvoir les aspirations des Inuits et protéger leurs droits.

La communauté internationale dont nous faisons partie se diversifie de plus en plus, ce qui présente à la fois des occasions et des dangers. La collaboration des Inuits à l'évolution de l'autonomie gouvernementale et à l'autodétermination peut apporter une dimension nouvelle à ces phénomènes.

J'ai limité mon exposé parce que je suis consciente que la période de question constitue la partie importante de cette séance. Je m'arrête donc ici pour l'instant.

Le sénateur St. Germain: D'abord, en anglais vous avez parlé de fora internationaux. De quoi s'agit-il?

Mme Simon: D'organismes internationaux comme l'ONU, pour le développement durable.

Le sénateur St. Germain: C'est latin, ça? Je ne l'ai jamais entendu avant.

Le sénateur Pearson: C'est le pluriel de forum.

Le sénateur St. Germain: Ah bon? Eh bien, vous voyez, j'ai appris quelque chose ce soir. Au moins, je suis assez honnête pour reconnaître que je ne le savais pas.

Le témoin précédent nous a dit qu'un pour cent seulement des autochtones ont fini le secondaire. Certains d'entre nous pensent que l'éducation est sans doute le meilleur outil pour aider les autochtones.

Pourrait-on faire quelque chose pour encourager les jeunes à parfaire leur instruction? Il doit y avoir un problème quelque part. Le niveau d'instruction des jeunes dépend souvent du milieu où ils sont élevés. J'aimerais que tout le monde comprenne ce que veut dire «fora» en anglais. Comment s'y prendre?

Mme Simon: Je reconnais qu'un grand nombre de jeunes autochtones ne terminent pas leur secondaire. Nous devrions faire plus pour promouvoir l'éducation à l'échelle communautaire. Il faut reconnaître cependant que le nombre de diplômés a beaucoup augmenté. Dans le Nord, on a constaté une augmentation du nombre d'élèves obtenant leur diplôme du secondaire. Cela tient au fait qu'on dispose maintenant d'un plus grand nombre de niveaux scolaires dans nos collectivités.

Quand le sénateur Watt et moi-même fréquentions l'école, il n'était pas possible de dépasser la 6^e dans notre village et il nous a fallu aller ailleurs pour poursuivre nos études. Nous étions très jeunes.

Le fait de devoir quitter son village pour aller à l'école posait un grand nombre de problèmes, pas uniquement parce que nous devions aller en pension, mais parce que nous étions séparés de nos familles et que nous subissions alors un choc culturel. L'éducation est en train de s'améliorer parce qu'aujourd'hui les jeunes peuvent rester dans les mêmes écoles.

On a entrepris certains projets au Canada pour promouvoir l'éducation, notamment par le biais d'un programme national baptisé «L'école avant tout». Il est de plus en plus répandu dans le Nord où certains de nos chefs viennent prendre la parole devant

That helps to promote the idea that one needs a formal education to be competitive in everyday life and in the world.

As young people often remind us, they must depend on a wage income in this day and age. Preserving the traditional way of life, even though it is still extremely important and is a priority for our culture in the north, is not the only thing they have to do. They need an education so that they can find employment. However, the problem is that there are very few employment opportunities in the north. This is a catch-22 situation. If young people receive a higher education, there are not necessarily jobs for them at the community level, which creates another problem.

I also mentioned in my presentation the Arctic Council project on children and youth, the second part of which is related to education and internships. Young people or students can go to different countries to learn about different activities that are taking place in the circumpolar region. I will give you an example.

In the north, we have an understanding about sustainable development. It provides a sensible way of managing resources, not over-exploiting them. That system is not understood very well in the south.

When leaders in the south and the north talk about development issues, the discussion is more in terms of sustaining the environment. It is not about sustaining the communities or about developing sustainability within the community. We want to engage younger people and learn more about what development is all about, not simply in terms of protecting the environment, but also in terms of employment opportunities while maintaining a high standard for environmental protection. These are some of the things we are doing in the north that will help promote better education for students and young people.

Senator St. Germain: I think you said that there must be a mobility factor. You can have the best education in the world, but what if there are no jobs? The people must be mobile in order to move to the jobs. Young people are telling you that they need the financial resources to maintain a reasonable lifestyle, and perhaps that can only be had in the south.

This notion runs counter to what you are saying — that sustainable development is not only a question of maintaining the environment; it is also a question of maintaining the community. The two concepts run counter to each other. How do you reconcile this?

Ms Simon: This all relates to the governance issue this committee is studying. I do not think it is in the people's interest to move out of the territory. As far as I am concerned, no one really wants to move away from their own community. In fact, it is difficult sometimes to get people to move from Keewatin to Baffin Island, which are northern communities, let alone to get them to move from the north to the south. I do not think we will see a real movement in terms of people leaving the territory.

nos enfants pour les inciter à rester à l'école. Ainsi, ils renforcent l'idée que pour être apte à affronter la vie quotidienne et le reste du monde, il faut acquérir une éducation officielle.

Les jeunes nous rappellent que, de nos jours, il leur faut un salaire pour vivre. Ainsi, même s'il est très important qu'ils préservent notre mode de vie traditionnel, ce dont nous avons d'ailleurs fait une priorité pour notre culture dans le Nord, cet aspect n'est pas le seul devoir qui leur incombe. Ils doivent s'instruire pour avoir un emploi plus tard. Malheureusement, il n'y a que très peu de débouchés dans le Nord. On tourne en rond, car les jeunes les plus instruits ne trouvent pas forcément d'emploi dans leurs collectivités, ce qui crée un autre problème.

Dans mon exposé, j'ai également parlé des mesures prises du Conseil de l'Arctique concernant les enfants et les jeunes, mesures dont le second volet touche à l'éducation et aux stages. On peut envoyer nos élèves et nos étudiants dans d'autres pays pour qu'ils découvrent les différentes activités se déroulant dans la région circumpolaire. En voici un exemple.

Dans le Nord, nous comprenons le développement durable d'une certaine façon. À nos yeux, il consiste à gérer nos ressources de façon raisonnable et donc à ne pas les surexploiter. Or, cela n'est pas très bien compris dans le sud.

Quand les responsables du nord et du sud se rencontrent pour parler de questions de développement, la discussion tourne autour de la notion de durabilité de l'environnement et pas de durabilité de nos collectivités. Nous voulons que les jeunes apprennent davantage à propos de ce qu'il faut entendre par développement, pas simplement sur le plan environnemental, mais aussi sur le plan des débouchés d'emploi, sans pour autant négliger la protection de l'environnement. C'est le genre de choses que nous faisons dans le Nord, afin de promouvoir une meilleure éducation chez les jeunes.

Le sénateur St. Germain: Vous avez, je crois, parlé de mobilité. On peut toujours avoir le meilleur système d'enseignement au monde, mais à quoi sert-il s'il n'y a pas d'emplois sur place? Pour trouver des emplois, les gens doivent être mobiles. Les jeunes vous disent qu'ils ont besoin de ressources financières pour avoir un niveau de vie raisonnable, mais peut-être qu'ils ne pourront avoir ces ressources que dans le sud.

Tout cela va à l'encontre de ce que vous déclarez — le développement durable ne se ramène pas simplement à une question de protection de l'environnement, il s'agit aussi d'assurer la survie de la communauté. Ces deux principes s'opposent. Comment les réconciliez-vous?

Mme Simon: Tout se ramène à la question de gouvernement autonome que votre comité étudie. Je ne pense pas que les gens aient intérêt à quitter la région. À ce que je sache, personne ne veut vraiment quitter sa communauté. En fait, il est même parfois difficile d'inciter les gens à déménager de Keewatin à l'île de Baffin, deux collectivités du Nord. Alors vous imaginez ce que cela peut signifier de déménager du nord dans le sud. Personnellement, je ne crois pas que les gens soient vraiment prêts à quitter la région.

The challenge is to figure out a way to provide more opportunities for northerners. The new Nunavut government is an example of how, through governance, some of that can take place. I think people will have more control over their education. People will have more control over how economic and social development take place at the community level. As well, self-government will provide them with more authority over what kind of development takes place in the north, and it will allow them to negotiate conditions with developers that will bring economic prosperity to the north.

This is a very complex issue, but the bottom line is that government institutions must be in place to allow for that kind of involvement from aboriginal communities to take place.

Senator Johnson: Can you tell me what you do as Ambassador for Circumpolar Affairs?

Ms Simon: I do many things. When I was appointed ambassador, I was asked to negotiate the Arctic Council. I was appointed four-and-a-half years ago. The agreement took over two years to negotiate. The council consists of eight Arctic nations and four international indigenous organizations. Following the creation of the council in 1996, I chaired it on behalf of Canada for two years.

When the chairmanship went to the United States recently, Minister Axworthy asked me to develop this northern foreign policy. I have spent most of my time travelling in the north, consulting with northerners, both aboriginal and non-aboriginal. We are in the process of writing the policy.

I then have about 25 or 30 other files that I work on.

I advise Minister Axworthy and Minister Jane Stewart, to whom I report on domestic and international issues, as the need arises.

Senator Johnson: Thank you for that. It leads into my question about how aboriginal peoples in Canada can tie in to the existing governing structures of the Arctic Council. This relates to our study on aboriginal governance. There are, of course, challenges for aboriginal people to overcome in order to implement self-government. How do you view the Arctic Council and those other eight countries with which you are working in terms of governance?

Ms Simon: A good example is the principle that the Canadian government has adopted; that is, whenever we go to any Arctic Council meetings, I am generally the head of delegation, but we ensure that northern peoples are involved. We have representatives from the three territories now. As well, the leaders of indigenous organizations such as the Dene, the Yukon First Nations, and the Métis are invited to be part of the Canadian delegation.

In addition, we have the permanent participant category, which is one below member states. There is agreement that they participate in all the deliberations. The only difference between a member state and a permanent participant is that it is the eight member states that make the decisions in the final round.

Notre défi consiste à trouver une façon d'offrir davantage de débouchés aux résidents du Nord. Le nouveau gouvernement du Nunavut nous donne une façon d'y parvenir, par l'administration gouvernementale. Je crois que les gens peuvent désormais exercer un plus grand contrôle sur l'enseignement. Ils ont plus de contrôle sur l'essor économique et social à l'échelon communautaire. De plus, le gouvernement autonome leur confèrera l'autorité nécessaire sur le développement dans le Nord et leur permettra de négocier des projets avec les promoteurs pour amener la prospérité économique dans le Nord.

C'est un problème très complexe, mais au bout du compte il faut disposer des institutions gouvernementales pour que les communautés autochtones aient vraiment voie au chapitre.

Le sénateur Johnson: Que faites-vous en tant qu'ambassadrice aux Affaires circumpolaires?

Mme Simon: Bien des choses. Quand on m'a nommé ambassadrice, on m'a demandé de négocier la création du Conseil de l'Arctique. J'ai été nommée il y a quatre ans et demi. La négociation de l'accord m'a pris deux ans. Le conseil est composé de huit nations de l'Arctique et de quatre organisations autochtones internationales. Après la création de ce conseil en 1996, j'en ai assumé la présidence pour le Canada pendant deux ans.

Quand la présidence a été assumée par les États-Unis, le ministre Axworthy m'a demandé d'élaborer la politique étrangère du Nord. Je passe le plus clair de mon temps à sillonner le Nord, à consulter les résidents du Nord, autochtones et non-autochtones. Nous sommes en train de rédiger cette politique.

De plus, je travaille sur 25 ou 30 autres dossiers.

Je conseille à l'occasion M. Axworthy et Mme Jane Stewart, dont je relève pour les questions nationales et internationales.

Le sénateur Johnson: Merci pour ces précisions. Cela m'amène à vous demander comment les peuples autochtones du Canada peuvent établir des liens avec les actuelles structures gouvernementales du Conseil de l'Arctique. Cet aspect est lié à notre étude sur l'autonomie gouvernementale autochtone. Nous sommes conscients que les peuples autochtones devront surmonter plusieurs défis pour mettre en place leur gouvernement. Que pensez-vous du Conseil de l'Arctique et des huit autres pays avec lequel vous travaillez sur les questions de gouvernement?

Mme Simon: Un bon exemple à citer à cet égard est celui du gouvernement du Canada. Chaque fois que nous participons à des réunions du Conseil de l'Arctique, et je suis généralement la chef de délégation, nous veillons à ce que les participants soient des représentants des peuples autochtones. Les trois territoires sont maintenant représentés. En outre, des chefs d'organisations autochtones comme les Dénés, les Premières nations du Yukon et les Métis sont invités à faire partie de la délégation canadienne.

Nous avons aussi une catégorie de participants permanents, qui vient juste derrière celle des États membres. Il est entendu que ces gens-là participent à toutes les délibérations. La seule différence entre les représentants des États membres et les participants permanents tient au fait que les décisions sont prises par les

However, because the permanent participants do a significant amount of lobbying with the Arctic nations, they influence the decisions much of the time.

Therefore, in terms of a government at work, you can see more and more partnerships being built between the aboriginal representatives and northern governments, as well as nation state governments.

That is an illustration of how governments can work together. It is still a long way from being perfect, but I think it is the first time that organizations have been formally accepted into an international governmental organization like the Arctic Council.

Senator Johnson: What is your experience with the self-government aspirations of aboriginal peoples in the other Arctic Council nations, such as Greenland? What is happening on this matter in other countries with aboriginal populations?

Ms Simon: It varies from region to region. In Greenland, they have had home rule government since 1979. There are many similarities between the act in Greenland and the Nunavut Act. Agreements were negotiated with Denmark and ministries were transferred to the Greenland authority over a period of time rather than all at once. There are similarities with what is happening in Nunavut.

In regions such as Norway, Sweden, and Finland, they have what they call the "Saami Parliaments," which are part of the state parliaments. They do not have full authority, but more of an advisory role to the parliaments of those countries.

Senator Johnson: They act in an advisory capacity?

Ms Simon: Yes. Their decisions must go before the Norwegian Parliament. They make recommendations on certain issues. One of the difficulties of the Saami people is that they have no land base, which has made it very problematic in terms of creating governing institutions.

In the case of Russia, there is really no system in place at this point. I referred briefly to a project in which the Inuit Circumpolar Conference has been involved. It is funded through CIDA and is trying to help them develop their institutional capacity. Not only are they not familiar with how to govern themselves, but they have not been able to develop their capacity in the area of non-governmental organization status. Under a project that has been in place for two years, Russian aboriginal peoples have come to Canada to learn about the different regions in the north. I think it is helpful.

Senator Johnson: How do you think they view our new territory and what we are doing there?

Ms Simon: The response has been phenomenal all over the world. This has been widely talked about, not only in the circumpolar north but worldwide. Aboriginal peoples generally have seen this as an example of how partnerships can be built

premiers, qui sont au nombre de huit. Toutefois, comme les participants permanents exercent un important lobby auprès des nations de l'Arctique, la plupart du temps, ils influencent les décisions.

Donc, vous voyez que ce mode de gouvernement donne lieu à un partenariat de plus en plus important entre les représentants autochtones et les gouvernements du Nord et les gouvernements des États nations.

Voilà comment peut fonctionner un gouvernement autonome. Nous sommes encore loin de la perfection, mais je pense que c'est la première fois que des organisations autochtones ont été officiellement acceptées au sein d'un gouvernement international comme le Conseil de l'Arctique.

Le sénateur Johnson: Que savez-vous de l'aspiration à l'autonomie gouvernementale de peuples autochtones appartenant à d'autres nations membres du Conseil de l'Arctique, comme le Groenland? Que se passe-t-il sur ce front dans d'autres pays où l'on trouve des populations autochtones?

Mme Simon: Cela varie d'une région à l'autre. Il existe la loi d'autonomie du Groenland depuis 1979, qui est très semblable à celle sur le Nunavut. Des accords ont été négociés avec le Danemark et des ministères ont été transférés petit à petit au nouveau gouvernement du Groenland. Il y a des parallèles avec ce qui se passe au Nunavut.

Ailleurs, comme en Norvège, en Suède et en Finlande, il existe ce qu'on appelle des «parlements saami», qui font partie des parlements nationaux. Ils ne sont pas investis des pleins pouvoirs d'un parlement et ont plutôt un rôle consultatif auprès des parlements nationaux.

Le sénateur Johnson: Ils ont donc un rôle consultatif?

Mme Simon: Oui. Leurs décisions sont soumises au parlement norvégien. Ils font des recommandations sur certains dossiers. L'un des problèmes avec le peuple saami tient au fait qu'il n'a pas d'assise territoriale, ce qui rend très problématique la création d'institutions gouvernementales.

En Russie, il n'existe pas vraiment de système. J'ai brièvement parlé d'un projet auquel participe la Conférence circumpolaire inuite, qui est financé par l'ACDI et dont l'objet est d'aider les autochtones à se doter d'institutions. Non seulement les autochtones de là-bas ne savent pas comment se gouverner, mais de plus ils ne sont pas en mesure de se doter des capacités voulues en matière d'organisation non gouvernementale. Eh bien, en vertu de ce projet qui est en place depuis deux ans, les peuples autochtones russes sont venus au Canada pour se renseigner sur ce qui se fait dans différentes régions du Nord. Je crois que ce genre d'expérience est très utile.

Le sénateur Johnson: Que vont-ils retenir de notre nouveau territoire et de ce qui s'y fait?

Mme Simon: Eh bien les réactions ont été extraordinaires de par le monde. On en a beaucoup parlé non seulement dans le nord circumpolaire, mais dans le monde entier. Dans l'ensemble, les peuples autochtones y voient un exemple de partenariat entre nos

between aboriginal peoples and others within a nation state. It is seen in a very positive light.

Senator Johnson: You have very exciting work ahead of you, and behind you.

Senator Pearson: I would like to follow up on the subject of children and education. You have provided us with an excellent presentation and we appreciate it a great deal. It helps to clarify some of the governance issues we have been looking at. It is a model of non-ethnic, public governance in the ways of cooperation. As you say, we must wait for the future to see what happens, but we are optimistic.

You are fairly advanced in involving young people in decision-making processes. There is a circumpolar youth group, is there not? Can you tell me about how the younger people are becoming involved in the political structure or being prepared for political life?

Ms Simon: In terms of the circumpolar effort, there has been work done over the last 10 to 17 years in terms of involving youth. They have been involved in the Inuit Circumpolar Conference itself. Every three years, the Inuit have an international gathering that represents Inuit from the four countries: the United States, Greenland, Canada, and Russia.

We take a hands-on approach and involve them in the deliberations. Involving them in the work of the ICC, as one example, has been a positive initiative. We are starting to see more leadership from the youth than we did in the last 10 or 15 years. Our age group was the last group that worked together, and then there was a bit of a lapse. Now we are starting to see a resurgence of interest from the youth on both national and international issues.

One of the reasons I have pushed so hard for children and youth projects at the Arctic Council is so we can involve young people in the work of the different countries, as well as in things like on-the-job training. On-the-job training really works well for many young people, and we are trying to promote that through the council through internship programs.

In Northern Canada, there are different youth organizations that have joint meetings almost annually. The leadership in the different regions work very well together and this encourages young people to become involved.

The involvement of elders is very important in the Inuit community, as is the involvement of youth. The combination is producing more results and we are very happy about that.

Senator Pearson: That is exciting news. We look at people like Senator Watt and yourself, who were very young when you started out. As you were saying, in a way, there is a generation that was missed, but this is an opportunity to work together on things, to share a task with young people. That brings them into networking as well as reinforcing their interests. That is quite exciting. There

peuples et les États-nations. Ils voient cela sous un jour très positif.

Le sénateur Johnson: Vous avez fait un travail exceptionnel et vous en avez encore un tout aussi excitant qui vous attend.

Le sénateur Pearson: J'aimerais enchaîner sur la question des enfants et de l'éducation. Vous nous avez donné une excellente présentation que nous avons beaucoup appréciée. Elle nous a permis de clarifier les questions de gouvernement autochtone sur lesquelles nous nous penchons. Il s'agit d'un modèle de gouvernement public, non ethnique, axé sur la coopération. Comme vous le disiez, il faudra attendre pour savoir exactement ce qui va se passer, mais nous sommes optimistes.

Vous êtes pas mal avancés dans l'intégration des jeunes au processus décisionnel. Il existe d'ailleurs une organisation circumpolaire de jeunes, n'est-ce pas? Pouvez-vous nous dire comment vous intégrez les jeunes à la structure politique ou comment vous les préparez à la vie politique?

Mme Simon: Les organisations circumpolaires s'efforcent depuis 10 ou 17 ans d'intégrer les jeunes. Ils font d'ailleurs partie de la Conférence circumpolaire inuite. Tous les trois ans, les Inuits tiennent un rassemblement international auquel participent les Inuits de quatre pays: les États-Unis, le Groenland, le Canada et la Russie.

Nous avons une approche pratique qui consiste à les laisser participer aux délibérations. La participation au travail de la CCI est un exemple d'initiative intéressante. On commence à sentir monter davantage de leaders chez les jeunes, du moins plus qu'il y a 10 ou 15 ans. Les gens de notre groupe d'âge ont été les derniers à travailler ensemble, après quoi on a assisté à une certaine désaffection chez les jeunes. On sent maintenant une résurgence de l'intérêt des jeunes, tant pour les questions nationales que des questions internationales.

Si j'ai tellement insisté pour faire accepter des projets concernant les enfants et les jeunes au Conseil de l'Arctique, c'est pour que des jeunes de différents pays puissent participer à nos travaux de même qu'à une formation en cours d'emploi. La formation en cours d'emploi fonctionne très bien pour un grand nombre de jeunes et nous essayons de la promouvoir à l'échelon du conseil par le biais des programmes de stage.

Dans le nord canadien, différentes organisations de jeunes se réunissent presque tous les ans. Les responsables des différentes régions collaborent très bien ensemble, ce qui incite les jeunes à participer.

La participation des anciens est très importante pour les communautés inuites de même que pour favoriser la participation des jeunes. La combinaison des deux produits d'excellents résultats, ce dont nous nous réjouissons.

Le sénateur Pearson: Voilà de bonnes nouvelles. Nous sommes à la recherche de gens comme le sénateur Watt et vous-même qui étiez très jeunes quand vous êtes entrés en politique. Comme vous le disiez, d'une certaine façon, nous avons sauté une génération, mais nous pouvons collaborer pour corriger la situation, pour partager avec les jeunes. Ce faisant, on les

is a structure now and it is not sporadic. It is something which should continue.

Organizations that work on aboriginal self-governance must always look at ways to involve the young people in doing tasks, together with elders. That is really the way to get good interactions taking place.

Senator Gill: My question is related to Senator St. Germain's question. In my area, some artificial towns were created some years ago, towns such as Labrador City, Wabush and Schefferville, James Bay and Radisson. Senator St. Germain was talking about the mobility of manpower and this is a related subject.

Most of the workers in those areas are non-aboriginal. People from the south are coming to the north, being trained, and then working there. Yet most of those towns were built close to an aboriginal population. We have been doing these crazy kinds of things for many years and I imagine the same thing is happening all over Canada.

The more development that occurs in the north, the more marginalized the aboriginal people become. We spend lots of money to train these non-aboriginal people, who sometimes commute every week to the south. Big gymnasiums and other attractions are built to give these people the impression that they are still living in the south. Meanwhile, a native population is nearby, ready and waiting to be trained.

Can we connect the employment needs with the development? We talk about eco-tourism, ethno-tourism, and mining. There are so many kinds of activities possible in the north. Can we connect these new activities with the young people and the training schools? Why can we not train those in the north for these industries instead of having to import people?

It would take planning but we have the resources. Of course, the government would have to be involved. We should stop these crazy activities and use the people who are on the spot. What is your position on that?

Ms Simon: This has been a contentious issue in the north and in other aboriginal communities. I agree that, for many years, and even now, when development proceeds in the north, people who will work in that project are moved in from the south.

There is, though, a movement to change that. Senator Watt could speak to the particular agreement which was signed in Nunavut with the mining company. That is one example of how to negotiate agreements with developers to not only provide an opportunity for an organization like Makivik to share in the revenues, but also to provide for training of people who live in the region. Falconbridge has done that with their mining operations and people seem to be quite satisfied with the way things are going.

That kind of negotiation and agreement can take place between the two parties. It is not always equitable in terms of negotiating

intégrer à un réseau et on maintient leur intérêt en éveil. C'est formidable. Nous pouvons maintenant compter sur une structure qui est là pour rester.

Les organisations qui oeuvrent à l'instauration de gouvernements autochtones autonomes doivent chercher à intéresser les jeunes et à les faire travailler aux côtés des anciens. C'est comme cela qu'on parvient à une bonne interaction entre les générations.

Le sénateur Gill: Ma question se rattache à celle du sénateur St. Germain. Dans ma région, on a créé des villes artificielles il y a quelques années, comme Labrador City, Wabush et Schefferville, James Bay et Radisson. Le sénateur St. Germain parlait de la mobilité de la main-d'oeuvre et ma question concerne justement ce sujet.

La plupart des travailleurs ces régions ne sont pas autochtones. Ce sont des gens du sud qui viennent suivre leur formation puis travailler dans le Nord. Pourtant, certaines de ces villes ont été bâties à proximité de populations autochtones. Nous commettons ce genre de folie depuis des années et j'imagine que c'est la même chose partout au Canada.

Plus le nord se développe et plus les autochtones sont marginalisés. Nous dépensons beaucoup d'argent pour former les non-autochtones dont certains rentrent chez eux une fois par semaine. On construit de grands gymnases et d'autres centres de distraction pour leur donner l'impression qu'ils habitent encore dans le sud. Entre-temps, les populations autochtones voisines sont prêtes à suivre une formation mais elles doivent attendre.

Pourrait-on établir un pont entre les débouchés d'emploi et le développement? Il y a l'écotourisme, l'ethnotourisme et l'exploitation minière. Il y a bien des activités possibles dans le Nord. Ne pourrait-on pas faire un lien entre ces nouvelles activités et les jeunes ainsi que les centres de formation? Pourquoi ne pas former les gens du Nord dans ces domaines d'activité, plutôt que d'en faire venir du sud?

Il nous faudrait certes planifier, mais nous avons déjà les ressources. Bien sûr, le gouvernement devrait mettre la main à la pâte. Nous devrions arrêter ce genre de folie et commencer à employer les gens sur place. Quelle est votre position à ce sujet?

Mme Simon: C'est un problème litigieux dans le Nord et dans d'autres communautés autochtones. Je reconnais que, depuis de nombreuses années et c'est encore le cas maintenant, on fait venir des gens du sud pour travailler au projet de développement dans le Nord.

Cependant, on sent un mouvement qui tend à faire changer tout cela. Le sénateur Watt pourrait vous parler de l'entente qui a été signée au Nunavut avec une société d'exploitation minière. C'est un exemple de la façon dont on peut négocier des ententes avec les promoteurs, non seulement pour permettre à des organisations comme Makivik d'obtenir une part des revenus, mais aussi pour former les gens de la région. Falconbridge a fait la même chose dans le cas de l'exploitation minière et les gens semblent très contents de la façon dont les choses se déroulent.

Il est donc possible à deux parties de mener ce genre de négociations et de conclure une entente. Les pouvoirs de

power, but it depends on the particular situation. It must be done on a case-by-case basis.

To refer back to the Arctic university again, the intention is to create a virtual concept. There will not be a big building called the "Arctic University." It will tie in different universities within the circumpolar region as well as in Canada, and not necessarily just Arctic universities. They will provide training in the home communities through the new technology that we have now through the Internet and computers. That will help train people for certain professions that are required on these development sites.

That training is a potential and a partial answer to the problems we are facing, but it is still definitely a big issue.

Senator St. Germain: Is there any tax concession given to Falconbridge to hire aboriginal peoples? Are the youth brought in at an early age for some kind of work-exposure program so that they can relate to, and dream of one day, being the "head honcho" of a particular department? Is any of that programming happening?

Ms Simon: I cannot answer on the issue of tax concessions. The Chairman may know the answer to that. Certain benefits are derived on both sides, for the Inuit and for the developer.

The Chairman: There are certain benefits. They have tax concessions in part from the Government of Quebec. They must also commit that during X number of years, they will hire a certain percentage of Inuit people into the workforce in different classifications or positions that need to be filled.

Senator St. Germain: Is Quebec a leader in this area?

Senator Gill: They are right now but they were not before.

The Chairman: No.

Senator Adams: After the Nunavut celebrations, I heard that some of the military will no longer be in Nunavut in the future. There is a significant interest in the military in the Arctic. There used to be a headquarters in Yellowknife, but now Nunavut is separate from the Northwest Territories. The Dew Line, and manned bases and so on, no longer exist as they did in the past. Everything is now automatic in the territory. Do you have any feedback with regard to the military? They used to conduct many exercises in the Nunavut area. I heard the general was not too happy, because he could go wherever he wanted before, but now he may have to ask permission from the Nunavut government before he can engage in any military exercises within the community.

Ms Simon: I am sorry, but I do not know the specifics on your question. When we were developing the northern foreign policy, we met with a number of military colonels. They never indicated to me that they had a problem. In fact, they said they were looking

negotiations ne sont pas toujours équitables, tout dépend de la situation. Il faut donc procéder au cas par cas.

Pour en venir à l'université de l'Arctique, nous avons l'intention de l'articuler autour du concept virtuel. Nous ne bâtirons pas de grands édifices qui porteront le nom d'Université de l'Arctique. En revanche, elle sera reliée avec plusieurs universités de la région circumpolaire, de même que d'autres universités du sud canadien. Ce réseau permettra de former les gens dans leurs communautés, grâce à de nouvelles technologies comme l'Internet et l'informatique en général. Nous pourrions donc former les gens dans certaines professions en demande sur les sites qu'on aménage.

Ce genre de formation est une réponse possible et partielle aux problèmes auxquels nous sommes confrontés, mais c'est sans aucun doute un grand projet.

Le sénateur St. Germain: A-t-on fait des concessions fiscales à Falconbridge pour que cette société engage des autochtones? Recrute-t-on parmi les jeunes dans le cadre de certains programmes d'initiation susceptibles de les inciter, plus tard, à devenir des «grosses légumes» d'un ministère? Avez-vous ce genre de programme?

Mme Simon: Je ne puis vous parler de la question des concessions fiscales, mais il est possible que le président connaisse la réponse. Tout le monde en retire quelque chose, les Inuits et les promoteurs.

Le président: Il y a effectivement certains avantages. Les sociétés bénéficient de concessions fiscales consenties par le gouvernement du Québec. Cependant, elles doivent s'engager à demeurer sur place pendant un certain nombre d'années et à recruter un certain pourcentage d'Inuits, selon les catégories ou les postes à remplir.

Le sénateur St. Germain: Le Québec est-il un leader dans ce domaine?

Le sénateur Gill: Il l'est maintenant, mais il ne l'était pas avant.

Le président: Effectivement pas.

Le sénateur Adams: Après les célébrations du Nunavut, j'ai entendu qu'on allait retirer en partie les militaires de ce territoire. L'Arctique intéresse beaucoup les militaires. Avant, ils avaient leur quartier général à Yellowknife, mais le Nunavut est maintenant séparé des Territoires du Nord-Ouest. Le réseau DEW et certaines bases n'existent plus. Maintenant, tout cela a été automatisé dans les territoires. Avez-vous entendu des réactions à propos des militaires? Avant, ils effectuaient beaucoup d'exercices dans la région du Nunavut. J'ai entendu dire que le général n'est pas très content, parce qu'il pouvait aller où il le voulait avant, maintenant il doit demander l'autorisation du gouvernement du Nunavut pour effectuer des manœuvres militaires.

Mme Simon: Je suis désolée, mais je n'ai pas les renseignements voulus pour répondre à votre question. Pendant que nous élaborions la politique étrangère du Nord, nous avons rencontré plusieurs colonels. Aucun ne m'a déclaré qu'il y avait

forward to working with a new northern government so that they could continue to work on security issues.

Since the Cold War ended, security issues have changed quite dramatically. It is no longer about military security. It is now more related to environmental pollution and human security. The concept of "security" in the development of northern foreign policy will be much broader than just military security, although that is still given a priority.

There are many players in the whole process now, whereas it used to be basically the federal government's domain. Sovereignty and security issues were really the work of the federal government. There is a recognition now that there are territorial governments and organizations, and the concept of security has broadened dramatically. In that way, there must be a significant amount of work done with territorial governments such as Nunavut. They indicated to me that they were looking forward to working with them on that issue. I have not confronted the problem that you expressed.

Senator Adams: Now that Nunavut is settled, we have two or three more treaties such as Inuvialuit, Makivik, and Labrador. How do you see the future of land claims settlements for those living in Northern Quebec? Labrador is part of Newfoundland and Inuvialuit is mostly settled now. How do you see those two or three claims being settled in the future?

Ms Simon: I can see each one being dealt with on a case-by-case basis, keeping in mind the federal policy related to the settlement of land claims agreements as well as negotiating agreements on self-government.

For Makivik and Labrador, there is the question of provincial negotiations, which brings in another layer with which Nunavut did not have to contend. It makes the negotiations more difficult, especially in light of the aspirations that Quebec has for its own future and the idea that the native people or aboriginal peoples should work within the confines of those aspirations. The Inuit of Quebec have clearly stated that they are not interested in that. They want to keep their ties with the federal government and that makes the negotiations more complex. The Labrador case is, again, different, with the development of the minerals.

I do not know as much about that agreement as I do the Makivik situation or Northern Quebec. However, how they proceed also depends on the Newfoundland government. It makes the issues more complex when you involve the provinces, but it is a necessary element of the negotiations.

For Inuvialuit, a large part of their progress will be determined by how quickly the Northwest Territories can agree on a new constitutional arrangement within the territory as well as with all the other aboriginal groups. It is more complex in the west because you have so many different aboriginal peoples who all have different needs and different objectives in reaching self-government agreements. Even the Dene Nation cannot come

up with a problem. En fait, ils nous ont même déclaré qu'ils avaient hâte de commencer à collaborer avec le nouveau gouvernement du Nord, pour continuer à travailler sur les questions de sécurité.

Depuis la fin de la guerre froide, la donne a considérablement changé sur le plan de la sécurité. Il n'est plus vraiment question de sécurité militaire. La sécurité est davantage liée à la pollution environnementale et la sécurité de l'individu. La notion de «sécurité» dans la formulation de la politique étrangère du Nord n'est pas cantonnée à la simple sécurité militaire, même si celle-ci continue d'être prioritaire.

Il y a un grand nombre d'intervenants maintenant, alors qu'avant ce domaine relevait presque essentiellement du gouvernement fédéral. Les questions de souveraineté et de sécurité revenaient au gouvernement fédéral. Aujourd'hui, comme on reconnaît l'existence d'organisations et de gouvernements territoriaux, la notion de sécurité a été considérablement élargie. Ainsi, un énorme travail attend les gouvernements territoriaux comme celui du Nunavut. Mes interlocuteurs m'ont indiqué qu'ils avaient hâte de travailler sur ces problèmes. Donc, je n'ai pas constaté le genre de problème que vous venez de soulever.

Le sénateur Adams: Maintenant que le Nunavut existe effectivement, nous avons deux ou trois autres traités à régler comme dans le cas des Inuvialuit, des Makivik et des autochtones du Labrador. Que pensez-vous qu'il va advenir des revendications territoriales de ceux qui habitent dans le nord du Québec? Le Labrador fait partie de Terre-Neuve et l'accord avec les Inuvialuit est presque conclu. Que pensez-vous qu'il va advenir des deux ou trois dernières revendications?

Mme Simon: Il faudra régler les choses au cas par cas sans perdre de vue la politique du gouvernement fédéral en matière d'entente sur le règlement des revendications territoriales et sur la négociation des ententes d'autonomie gouvernementale.

Pour ce qui est du Makivik et du Labrador, cela relève des négociations provinciales, palier avec lequel le Nunavut n'a pas eu à négocier. L'intervention des provinces rend les négociations plus difficiles, surtout compte tenu des aspirations du Québec et du fait que cette province n'envisage pas que les peuples autochtones puissent échapper à ces aspirations. Des Inuits du Québec ont pourtant clairement annoncé qu'ils ne veulent pas se séparer. Ils veulent conserver leurs liens avec le gouvernement fédéral, et cela complique d'autant les négociations. Par ailleurs, le Labrador est un cas également différent, à cause de la mise en valeur des minerais.

Je ne connais pas autant la situation de cette entente que dans le cas des Makivik ou du nord du Québec. Toutefois, l'issue dépendra de l'attitude du gouvernement de Terre-Neuve. Dès que des provinces interviennent, les questions se compliquent, mais c'est un élément incontournable des négociations.

Pour ce qui est des Inuvialuit, le déblocage de la situation dépend en grande partie de la rapidité avec laquelle les Territoires du Nord-Ouest conviendront d'un nouvel accord constitutionnel avec le territoire, de même qu'avec les autres groupes autochtones. La question est plus complexe dans l'ouest parce qu'il y a beaucoup de peuples autochtones qui ont des besoins et des objectifs différents dans la négociation des ententes de

together on a common approach to settling their land claims or their self-government issues. Much of the Inuvialuit's ability to settle their claim will be determined by how quickly the Northwest Territories agrees on their new constitution.

Senator Adams: Do you see a problem if Inuvialuit wanted to join Nunavut? Would the government prevent that?

Ms Simon: I do not know too much about that right now.

The Chairman: Both of us have been involved in the negotiations and the implementation of the so-called "James Bay and Northern Quebec Agreement" and Eastern Quebec agreement.

Recently, we had a witness in front of this committee from the Cree-Naskapi Commission that was set up to monitor the aboriginal side in regard to the agreement, to determine whether the legal obligation of the government is being fulfilled.

In their recommendations, they suggested that this committee should seriously consider making recommendations on three areas. One is related to the fact that they are having a great deal of difficulty implementing the legal binding between the aboriginal nation — the Cree Nation — the Naskapi, and the Crown.

They also expressed quite strongly the view that they should not be formulating policy any longer because those agreements are legally binding between the aboriginals and the government. That means that the Minister of Indian Affairs will have a remaining trusteeship responsibility for that, plus there will be certain identified programs that she will have responsibility to ensure will continue to be enjoyed by the people who are under the James Bay and Northern Quebec Agreement.

There may be a lack of will or lack of understanding, because there are probably three or four ways to understand the spirit of the agreement, and its letter and intent.

What do you think about the recommendations that were brought forward? You have also been involved in the implementation side, trying to arrive at an implementation mechanism between the Inuit and the federal government. Those are only recommendations; they do not have teeth. This is one of the areas identified by the Cree-Naskapi Commission, which said they need something more if the government is to honour those legally binding agreements.

I would like your input, Ambassador Simon, on this area.

Ms Simon: First, I have not seen the actual recommendations. Therefore, I cannot comment completely on the actual recommendation itself. I can, however, give you an overview of what I think is the situation.

It is very difficult for a government department to have implementation responsibility over a comprehensive land claims agreement such as the James Bay and Northern Quebec Agreement, as well as the northeastern agreement, simply because

gouvernement autonome. Même la nation Déné n'arrive pas à s'entendre sur une approche commune pour régler ses revendications territoriales ou les problèmes d'autonomie gouvernementale. Ainsi, la revendication territoriale des Inuvialuit dépendra de la vitesse à laquelle les Territoires du Nord-Ouest s'entendront sur leur nouvelle constitution.

Le sénateur Adams: Le fait que les Inuvialuit se joignent au Nunavut posera-t-il problème? Pourquoi le gouvernement s'y opposerait-il?

Mme Simon: Je ne suis pas très au courant de ce dossier pour l'instant.

Le président: Nous avons tous deux participé aux négociations et à la mise en oeuvre de ce qu'on a appelé l'Accord de la Baie James et du nord québécois ainsi que l'Entente de l'est du Québec.

Récemment, nous avons accueilli un porte-parole de la Commission crie-naskapie, mise sur pied pour représenter les autochtones et contrôler l'application de l'entente et voir si le gouvernement s'acquitte effectivement de ses obligations juridiques.

Cette commission a suggéré au comité d'envisager très sérieusement de faire trois recommandations. La première concerne l'incroyable difficulté d'application des obligations légales liant la nation autochtone — la nation crie — les Naskapis et la Couronne.

Elle a également affirmé avec force qu'il ne fallait plus formuler de politique parce que les ententes conclues entre les autochtones et le gouvernement sont juridiquement exécutoires. Cela veut dire que la ministre des Affaires indiennes doit conserver la responsabilité fiduciaire et qu'elle devra également assumer la responsabilité de certains programmes destinés aux autochtones visés dans l'Accord de la Baie James et du Nord québécois.

Il est possible qu'il y ait un manque de volonté ou de compréhension parce qu'il y a peut-être trois ou quatre façons d'interpréter l'esprit de l'entente et de la lettre d'intention qui l'accompagne.

Que pensez-vous de ces recommandations qui nous ont été faites? Vous avez pris part à la mise en oeuvre de l'entente, pour essayer de parvenir à un mécanisme d'application convenant aux Inuits et au gouvernement fédéral. Ce ne sont là que des recommandations qui ne donnent aucune prise. Je le rappelle, cela nous a été signalé par la Commission crie-Naskapie qui estime qu'il faut faire plus pour que le gouvernement soit tenu d'honorer ces ententes ayant force obligatoire.

J'aimerais obtenir votre réaction à ce sujet, madame Simon.

Mme Simon: D'abord, je n'ai pas vu les recommandations en question. Je ne peux donc pas les commenter pour ce qu'elles sont effectivement. Toutefois, je peux vous donner une idée de la façon dont je perçois la situation.

Il est très difficile pour un ministère fédéral d'avoir une responsabilité de mise en oeuvre dans un accord sur une revendication territoriale aussi complexe que celui de la Baie James et du Nord québécois ainsi que de l'entente du nord-est, à

they are the trustees of the people. To me, if you are overseeing your own responsibility, you sometimes, probably not intentionally, do not see the obligations that you are entrusted to carry out. I have seen that happen. I remember, when we were involved in the tripartite agreement between the Inuit and the federal government, the difficulties that we had in interpreting what those agreements meant. Often, the provisions set out in a land claims agreement can be quite ambiguous or vague, and they can be interpreted, as Senator Watt said, in three or four different ways. Whose word do you then take in terms of how you implement that?

A more independent process would be helpful in ensuring that these agreements are implemented properly. I agree that there are legal obligations in many of those agreements that are not necessarily carried out, and someone should be watching over how they are being implemented. If those agreements have already been signed, then we should not have to renegotiate them. There is always room for interpretation of how they should be implemented. I know that many times, the legal interpretation comes into question.

The Chairman: By the same token, the same group that made the recommendations also suggested that, since those are legally binding agreements, when aboriginal groups challenge the government in the Supreme Court of Canada, they always win. That was one of the points that they raised. They also suggested that an interim aboriginal court should be set up to assume the responsibility on the new legal terms, and it will be used to educate the Department of Justice, and then that department can be more accessible to the other departments for education purposes.

The third recommendation basically says that, since the Department of Indian Affairs has trusteeship responsibilities and also administers the Indian Act, it should not be the one negotiating with the aboriginal groups because it would be negotiating with itself.

Could you give us just a broad comment on that? I am not really looking for a detailed answer. I just want your reaction to those points.

Ms Simon: I already addressed the trusteeship question.

I have not seen the recommendations in writing so it is difficult for me to comment on them. I am not a lawyer, so I really do not know how you set up an aboriginal court. I do agree, though, that there must be more independence in terms of how those agreements are implemented. That is something that this committee will examine. I am sure.

The Chairman: Thank you, ambassador. We appreciate your very clear presentation.

The committee adjourned.

cause du rôle de fiduciaire du ministère. Personnellement, je dirais que si vous n'assumez pas la responsabilité qui vous incombe, c'est sans doute parce que, même si vous ne le faites pas exprès, vous ne voyez pas quelles obligations sont les vôtres. J'ai déjà vu cela dans le passé. Je me rappelle, quand nous négocions l'accord tripartite entre les Inuits et le gouvernement fédéral, les difficultés d'interprétation que nous avons eues. Il arrive souvent que les dispositions des revendications territoriales soient ambiguës ou vagues et qu'il soit donc possible de les interpréter, comme le disait tout à l'heure le sénateur Watt, de trois ou quatre façons différentes. Cela étant, quelle interprétation doit-on retenir?

Il nous faudrait pouvoir nous appuyer sur un juge davantage indépendant pour nous assurer que les accords sont correctement mis en oeuvre. Je reconnais que la plupart des ententes comportent des obligations juridiques qui ne sont pas forcément respectées et que quelqu'un devrait donc en contrôler l'application. Il ne devrait plus être nécessaire de renégocier des accords signés. Il y a toujours place à interprétation sur la façon de les mettre en oeuvre. Je sais que, très souvent, on remet en question l'interprétation juridique.

Le président: Le groupe qui a fait ces recommandations nous a par ailleurs laissé entendre que, comme il s'agit d'accords entraînant des obligations juridiques, il suffit que les groupes autochtones contestent le gouvernement en Cour suprême du Canada pour gagner. Les mêmes témoins nous ont suggéré la mise sur pied d'un tribunal autochtone par intérim, chargé d'assumer la responsabilité des nouvelles obligations juridiques et d'éduquer le ministère de la Justice, lequel pourrait à son tour se montrer plus accessible aux autres ministères et les éduquer en aval.

Troisièmement, le ministère des Affaires indiennes étant investi de responsabilités fiduciaires et étant chargé d'administrer la Loi sur les Indiens, les témoins nous ont déclaré qu'il ne devrait pas négocier avec les groupes autochtones parce qu'il se trouve dès lors à négocier avec lui-même.

Pourriez-vous réagir de façon générale à ce sujet? Je ne veux pas de réponse détaillée, je veux juste obtenir votre réaction.

Mme Simon: J'ai déjà parlé de la question de la fiducie.

Comme je n'ai pas vu ces recommandations sous leur forme écrite, il m'est difficile de les commenter. Je ne suis pas avocate et je ne sais pas vraiment comment on s'y prend pour mettre sur pied un tribunal autochtone. Je suis cependant d'accord avec le fait qu'il faudrait un juge indépendant pour voir si les dispositions des accords sont respectées. Je suis d'ailleurs certaine que le comité va se pencher sur cet aspect.

Le président: Merci, madame l'ambassadrice. Nous avons apprécié votre exposé très clair.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Tuesday, April 27, 1999 (morning sitting)

On Bill-49:

From the Musqueam/Salish Park Residents' Association:

Dr. Jon Kesselman, Director.

From Lawson, Lundell, Lawson & McIntosh:

Mr. Brian J. Wallace, Q.C.

Tuesday, April 27, 1999 (evening sitting)

From the Ontario Association of Lessees on Native Lands:

Ms Suzanne Leclair;

Mr. Hubert E. Mantha, Legal Counsel;

From the Native Women's Association of Canada:

Ms Marilyn Buffalo;

Ms Lila Duffy, Special Assistant;

Ms Barbara Clifton, Hereditary Chief, Gitsxan, British Columbia;

Ms Marlene Lapierre, First Vice-President.

From the Assembly of First Nations:

Mr. Phil Fontaine, National Chief;

Chief Bill Williams, Squamish Nation.

Wednesday, April 28, 1999

On aboriginal self-government:

From the Laurentian University:

Professor Herb Nabigon.

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Ambassador Mary Simon, Circumpolar Affairs.

Le mardi 27 avril (séance du matin)

Concernant le projet de loi C-49:

De la Musqueam/Salish Park Residents' Association:

M. Jon Kesselman, directeur.

De Lawson, Lundell, Lawson & McIntosh:

M. Brian J. Wallace, c.r.

Le mardi 27 avril (séance du soir)

De l'Ontario Association of Lessees on Native Lands:

Mme Suzanne Leclair;

M. Hubert E. Mantha, conseiller juridique.

De la Native Women's Association of Canada:

Mme Marilyn Buffalo;

Mme Lila Duffy, adjointe spéciale;

Mme Barbara Clifton, chef héréditaire, Gitsxan, Colombie-Britannique;

Mme Marlene Lapierre, première vice-présidente.

De l'Assemblée des Premières nations:

M. Phil Fontaine, Grand chef;

Le chef Bill Williams, nation Squamish.

Le mercredi 28 avril

Concernant l'autonomie gouvernementale autochtone:

De l'Université Laurentienne:

M. Herb Nabigon, professeur.

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

Mme Mary Simon, ambassadrice aux Affaires circumpolaires.

CA1
YC 30
- A16

Government
Publications



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:
The Honourable CHARLIE WATT

Président:
L'honorable CHARLIE WATT

Tuesday, May 4, 1999
Wednesday, May 5, 1999

Le mardi 4 mai 1999
Le mercredi 5 mai 1999

Issue No. 28

Fascicule n° 28

Fifth and sixth meetings on:
Bill C-49, the
First Nation Land Management Act

Troisième et quatrième réunions concernant:
Le projet de loi C-49,
Loi sur la gestion des terres
des Premières nations

and

et

Twenty-fourth meeting on:
Aboriginal self-government

Vingt-quatrième réunion concernant:
L'autonomie gouvernementale autochtone

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Charlie Watt, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams
Andreychuk
Austin, P.C.
Chalifoux
Cochrane
Gill

* Graham, P.C. (or Carstairs)
* Lynch-Staunton
(or Kinsella)
Pearson
St. Germain, P.C.

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Mahovlich removed, substitution pending (*May 3, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Président: L'honorable Charlie Watt

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Adams
Andreychuk
Austin, c.p.
Chalifoux
Cochrane
Gill

* Graham, c.p. (ou Carstairs)
* Lynch-Staunton
(ou Kinsella)
Pearson
St. Germain, c.p.

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich est enlevé, remplacement à venir (*le 3 mai 1999*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, May 4, 1999

(52)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 9:15 a.m. this day, in Room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Watt, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Austin, P.C., Gill, Pearson and Watt (6).

Other senator present: The Honourable Senator Perrault, P.C. (1).

In attendance: From the Library of Parliament: Jill Wherrett; Researchers: Larry Chartrand; Jennifer Dickson and Rosemarie Kuptana.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Inuvialuit Regional Corporation:

Nellie J. Cournoyea, Chair and Chief Executive Officer;

Richard Nerysoo, President, Gwich'in Tribal Council;

Bob Simpson, Chief Negotiator, Beaufort/Delta Self-Government (negotiating) Office;

Charles Hunter, Legal Advisor.

From the Federation of Saskatchewan Indian Nations:

Grand Chief Perry Bellegarde;

Chief Tom Littlepruce;

Chief Delbert Wapass;

Chief Miller Nawakayas.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, December 9, 1997, the committee continued its examination of aboriginal self-government. (*See Issue No. 11, Tuesday, November 3, 1998 for full text of the Order of Reference.*)

Ms Nellie Cournoyea and Mr. Richard Nerysoo made an opening statement and answered questions.

At 10:25 a.m., Grand Chief Perry Bellegarde made an opening statement and together with Chief Delbert Wapass, answered questions.

At 11:35 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 4 mai 1999

(52)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 15, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Austin, c.p., Gill, Pearson et Watt (6).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Perrault, c.p. (1).

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett; attachés de recherche: Larry Chartrand, Jennifer Dickson et Rosemarie Kuptana.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De La Inuvialuit Regional Corporation:

Nellie J. Cournoyea, présidente-directrice générale;

Richard Nerysoo, président, Conseil tribal des Gwich'in;

Bob Simpson, négociateur en chef, Bureau de négociation de l'autonomie, gouvernement Beaufort/Delta;

Charles Hunter, conseiller juridique.

De la Federation of Saskatchewan Indian Nations:

Le grand chef Perry Bellegarde;

Le chef Tom Littlepruce;

Le chef Delbert Wapass;

Le chef Miller Nawakayas.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 décembre 1997, le comité poursuit son étude de l'autonomie gouvernementale autochtone. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 11 du mardi 3 novembre 1998.*)

Mme Nellie Cournoyea et M. Richard Nerysoo font une déclaration et répondent aux questions.

À 10 h 25, le grand chef Perry Bellegarde fait une déclaration et avec le chef Delbert Wapass, répond aux questions.

À 11 h 35, le comité suspend la séance jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Tuesday, May 4, 1999

(53)

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 5:15 p.m. this day, in Room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Watt, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Austin, P.C., Gill, Johnson, Pearson and Watt (7).

Other senators present: The Honourable Senators Perrault, Tkachuk and Wilson (3).

In attendance: From the Library of Parliament: Mary Hurley and Jill Wherrett.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

As individuals:

Wendy Lockhart Lundberg;

Velma Baker.

From the Lower Mainland Treaty Advisory Committee (LMTAC):

Nancy Chiavario, Chairman;

David Didluck, Executive Director;

Vicky Huntington, Councillor;

Mayor Don Bell.

From the Union of British Columbia Municipalities (UBCM):

Mayor John Les.

From Lynnwood Industrial Estates Ltd:

Lou Blair, Director;

Murray Clemens, Legal Counsel.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, April 13, 1999, the committee continued its examination of Bill C-49, An Act providing for the ratification and the bringing into effect of the Framework Agreement on First Nation Land Management. (*See Issue No. 25, Tuesday, April 13, 1999 for full text of the Order of Reference.*)

Ms Wendy Lockhart-Lundberg and Ms Velma Baker made an opening statement. Ms Baker tabled a petition of 224 Squamish Nation members against Bill C-49, which was retained by the Clerk as *Exhibit 5900-1.36/A-1-SSI, 28 «1»*.

Ms Lockhart-Lundberg and Ms Baker answered questions.

At 6:15 p.m., Ms Nancy Chiavario and Mayor Don Bell made an opening statement on behalf of the Lower Mainland Treaty Advisory Committee.

At 6:30 p.m., Mayor John Les made an opening statement on behalf of the Union of British Columbia Municipalities.

At 6:40 p.m., Mayor Don Bell, Mayor John Les and Nancy Chiavario answered questions.

At 7:15 p.m., Mr. Lou Blair and Mr. Murray Clemens made an opening statement and answered questions.

OTTAWA, le mardi 4 mai 1999

(53)

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 17 h 15, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Austin, c.p., Gill, Johnson, Pearson et Watt (7).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Perrault, c.p., Tkachuk et Wilson (3).

Également présentes: De la Bibliothèque du Parlement: Mary Hurley et Jill Wherrett.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

À titre personnel:

Wendy Lockhart Lundberg;

Velma Baker.

Lower Mainland Treaty Advisory Committee (LMTAC):

Nancy Chiavario, présidente;

David Didluck, directeur exécutif;

Vicky Huntington, conseillère;

Maire Don Bell.

Union of British Columbia Municipalities (UBCM):

Maire John Les.

Lynnwood Industrial Estates Ltd:

Lou Blair, directeur;

Murray Clemens, avocat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 13 avril 1999, le comité poursuit son examen du projet de loi C-49, Loi portant ratification de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des Premières nations et visant sa prise d'effet. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 25 du mardi 13 avril 1999.*)

Mmes Wendy Lockhart-Lundberg et Velma Baker font une déclaration. Mme Baker dépose auprès du greffier une pétition signée par 224 membres de la nation Squamish contre le projet de loi C-49 (*pièce 5900-1.36/A-1-SSI, 28 «1»*).

Mmes Lockhart-Lundberg et Baker répondent aux questions.

À 18 h 15, Mme Nancy Chiavario et le maire Don Bell font une déclaration au nom du Lower Mainland Treaty Advisory Committee.

À 18 h 30, le maire John Les fait une déclaration au nom de la Union of British Columbia Municipalities.

À 18 h 40, les maires Don Bell et John Les et Mme Nancy Chiavario répondent aux questions.

À 19 h 15, MM. Lou Blair et Murray Clemens font une déclaration et répondent aux questions.

At 7:55 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

À 19 h 55, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Wednesday, May 5, 1999

(54)

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 5:40 p.m. this day, in Room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Watt, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Austin, P.C., Gill, Johnson, Pearson and Watt (7).

Other senators present: The Honourable Senators DeWare, Fitzpatrick, Perrault, P.C. and Tkachuk (4).

In attendance: From the Library of Parliament: Mary Hurley and Jill Wherrett.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Musqueam Park Leaseholders Parcel "A":

Kerry-Lynne D. Findlay, Q.C.

From the District of West Nipissing:

Mayor Gary O'Connor;

Joan McLeod, Land Manager, Nipissing No. 10 Reserve

From the Interim Lands Advisory Board:

Robert Louie, Chair;

Chief Austin Bear, Muskoday First Nation;

Chief William McCue, Georgina Island First Nation;

Chief Joe Mathias, Squamish First Nation;

Chief Bill Williams, Squamish First Nation;

Councillor Harold Calla, Squamish First Nation;

Mr. Bill Henderson, Legal Counsel.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, April 13, 1999, the Committee continued its examination of Bill C-49, providing for the ratification and the bringing into effect of the Framework Agreement on First Nation Land Management. (*See Issue No. 25, Tuesday, April 13, 1999 for full text of the Order of Reference.*)

Ms Kerry-Lynne Findlay, Q.C., made an opening statement and answered questions.

At 6:45 p.m., Mayor Gary O'Connor made an opening statement.

At 6:50 p.m., the Honourable Senator Janis Johnson, Deputy Chair, took the Chair.

OTTAWA, le mercredi 5 mai 1999

(54)

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 17 h 40, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams Andreychuk, Austin, c.p., Gill, Johnson, Pearson et Watt (7).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs DeWare, Fitzpatrick, Perrault, c.p. et Tkachuk (4).

Également présentes: De la Bibliothèque du Parlement: Mary Hurley et Jill Wherrett.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De Musqueam Park Leaseholders Parcel «A»:

Kerry-Lynne D. Findlay, c.r.

Du district de Nipissing-Ouest:

Gary O'Connor, maire;

Joan McLeod, gestionnaire des biens fonciers, réserve n° 10 de Nipissing.

De la Commission intérimaire de la gestion foncière:

Robert Louie, président;

Le chef Austin Bear, Première nation de Muskoday;

Le chef William McCue, Première nation de Georgina Island;

Le chef Joe Mathias, Première nation de Squamish;

Le chef Bill Williams, Première nation de Squamish;

Harold Calla, conseiller, Première nation de Squamish;

M. Bill Henderson, avocat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 13 avril 1999, le comité poursuit son examen du projet de loi C-49, Loi portant ratification de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des Premières nations et visant sa prise d'effet. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 25 du mardi 13 avril 1999.*)

Mme Kerry-Lynne Findlay, c.r., fait une déclaration et répond aux questions.

À 18 h 45, le maire Gary O'Connor fait une déclaration.

À 18 h 50, l'honorable sénateur Janis Johnson, vice-présidente, prend place au fauteuil.

Mayor Gary O'Connor and Ms Joan McLeod answered questions.

At 7:15 p.m., the Honourable Senator Charlie Watt, Chairman, took the Chair.

At 7:20 p.m., Mr. Robert Louie and Chief William McCue made an opening statement and, together with Mr. Bill Henderson, answered questions.

Chief Austin Bear, Chief Joe Mathias and Mr. Louie, continued the opening statement.

Chief Mathias Mr. Henderson, Chief Williams and Mr. Calla answered questions.

At 9:10 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le maire Gary O'Connor et Mme Joan McLeod répondent aux questions.

À 19 h 15, l'honorable sénateur Charlie Watt, président, prend place au fauteuil.

À 19 h 20, M. Robert Louie et le chef William McCue font une déclaration et, de concert avec M. Bill Henderson, répondent aux questions.

Les chefs Austin Bear et Joe Mathias et M. Louie reprennent leur déclaration.

Le chef Mathias, M. Henderson, le chef Williams et M. Calla répondent aux questions.

À 21 h 10, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Jill Anne Joseph

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 4, 1999

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:00 a.m., to examine and report upon aboriginal self-government.

Senator Charlie Watt (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we are continuing our study on self-government. Today we have with us from the far north of the Northwest Territories, the Inuvialuit Regional Corporation and Gwich'in Tribal Council.

They are represented by two former leaders of the NWT, so we have very experienced witnesses to help us with the governance question.

Welcome and please proceed.

Ms Nellie J. Cournoyea, Chair and CEO, Inuvialuit Regional Corporation: Honourable senators, I appreciate the opportunity to be here today. Just to reflect on our past, this is not the first time that we have come before the Senate to bring forward issues and concerns of the far Western Arctic, the Beaufort-Delta region, which is the Gwich'in and Inuvialuit area. I would like to thank sincerely Senators Watt, Adams and Austin for the efforts they made in attempting to help us change the boundaries of the Tukturnogait National Park. We sincerely believed that the provision had been part of the agreement.

I know that it took your time, honourable senators, and we want to thank you very much for the support and understanding we received. I know that people of Paulatuk and the Inuvik area want to send their appreciation to you for not only taking the time to listen but for actually hearing. We very much appreciate that.

Today, we have with us Richard Nerysoo, who is a former government leader. I worked with Richard for 16 years in the Legislative Assembly of the Northwest Territories. We both have now gone back home to work on the land claims issues that are paramount in the minds of our people.

I also wish to introduce Bob Simpson, who has been leading the gruelling work on self-government issues, and Charles Hunter, who, as you can see, is a younger person and is one of the very few Inuit-Inuk lawyers in Canada. We are very proud of him. He spends a considerable amount of time on the self-government negotiations but also has his responsibility to the firm he works with in Calgary.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 4 mai 1999

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 heures, pour étudier en vue d'en faire rapport la fonction gouvernementale autochtone.

Le sénateur Charlie Watt (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Sénateurs, nous poursuivons notre étude de la fonction gouvernementale autochtone. Nous accueillerons aujourd'hui, en provenance du Grand Nord des Territoires du Nord-Ouest, l'Inuvialuit Regional Corporation et le Conseil tribal des Gwich'in.

Ces deux organisations seront représentées par deux anciens dirigeants des Territoires du Nord-Ouest et nous avons donc deux témoins très expérimentés pour nous parler de la fonction gouvernementale.

Soyez les bienvenus. Vous avez la parole.

Mme Nellie J. Cournoyea, présidente-directrice générale, Inuvialuit Regional Corporation: Honorables sénateurs, j'apprécie la possibilité qui m'est donnée d'être ici aujourd'hui. Simplement pour nous repencher sur le passé, disons que ce n'est pas la première fois que nous nous présentons devant le Sénat pour évoquer les enjeux et faire part de nos préoccupations concernant l'extrême-nord de l'ouest de l'Arctique, la région du delta et de la mer de Beaufort, celle des Gwich'in et des Inuvialuit. Je tiens à remercier sincèrement les sénateurs Watt, Adams et Austin pour tout ce qu'ils ont fait pour nous aider à faire modifier les limites du parc national de Tukturnogait. Nous étions sincèrement convaincus que cette disposition faisait partie de la convention.

Je sais que vous y avez consacré beaucoup de temps, honorables sénateurs, et nous tenons à vous remercier sincèrement de votre appui et de votre compréhension. Je peux vous dire que la population de Paulatuk et de la région d'Inuvik ont apprécié, non seulement que vous ayez pris le temps de les écouter, mais en fait de les entendre. Nous vous en sommes très reconnaissants.

Nous avons aujourd'hui parmi nous Richard Nerysoo, l'ancien dirigeant du gouvernement. Voilà 16 ans que je travaille avec Richard à l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest. Nous sommes tous deux retournés chez nous pour travailler sur les questions des revendications territoriales, qui revêtent une importance fondamentale aux yeux de notre population.

Je veux aussi vous présenter Bob Simpson, qui a dirigé l'énorme travail mené sur les questions d'autonomie de gouvernement, et Charles Hunter qui, comme vous pouvez le constater, fait partie de la plus jeune génération et est l'un des rares avocats inuits-inuks au Canada. Nous sommes très fiers de lui. Il consacre énormément de temps aux négociations sur l'autonomie de gouvernement mais il doit aussi s'acquitter de ses responsabilités envers l'entreprise pour laquelle il travaille à Calgary.

The whole process of self-government is not something new. In 1976, we attempted to put together a system of regional governance. However, when the Inuvialuit were negotiating their claim, that was not on the agenda. The comprehensive claim did not include a part where we could put the two issues together.

The Inuvialuit and Gwich'in have extensive experience in self-government negotiations as well as in land-claim implementation and parallel capacity-building processes. Based on that experience, our submission assesses and describes problems of process, structure and approaches relating to self-government and self-government negotiations, and also contains suggestions for improvement.

The first part of the paper provides basic information about Inuvialuit and Gwich'in land claims and organizations, and the Beaufort-Delta region. My understanding is that the paper was sent down earlier for translation so you should have the document in both English and French.

The second and third parts describe the current self-government negotiations process and identify areas requiring resolution. These fall into two categories: first, the implications of the lack of policy cohesion within and between governments with respect to self-government negotiations; and, second, the fragmentation and potential conflicts arising directly from government reluctance to link complementary political processes and governance regimes.

The final section identifies principles for process improvement and renewal. It is our view that these issues and suggestions for process renewal will have resonance for many First Nations involved in self-government negotiations.

Allow me to give you a little bit of background on the Inuvialuit Regional Corporation. The Inuvialuit Final Agreement, or IFA, was signed in 1984. It provided approximately 2,500 beneficiaries with 91,000 square kilometres of land and \$170 million in land ownership and cash settlement. The Inuvialuit Regional Corporation was established to manage the affairs of the settlement and to ensure the achievement of the objectives of the IFA. Those objectives were: first, to preserve Inuvialuit cultural identity and values within a changing northern society; second, to enable Inuvialuit to be equal and meaningful participants in the northern and national economy and society; and, third, to protect and preserve the Arctic wildlife, environment, and biological productivity.

Toute cette procédure d'autonomie de gouvernement n'est pas nouvelle. En 1976, nous avons essayé de mettre sur pied un système de gouvernement régional. Toutefois, lorsque les Inuvialuit ont négocié leurs revendications, cela ne faisait pas partie du calendrier. Il n'y avait rien dans les revendications globales qui nous permettait de lier les deux choses.

Les Inuvialuit et les Gwich'in ont une longue expérience des négociations de l'autonomie de gouvernement ainsi que de l'application des accords de revendications territoriales et de mise en place des mécanismes correspondants. Compte tenu de cette expérience, nous évaluons et nous décrivons dans notre mémoire les problèmes liés aux mécanismes, à la structure et aux modalités portant sur l'autonomie de gouvernement et sur les négociations correspondantes, et nous proposons par ailleurs certaines améliorations.

Dans la première partie de notre étude, nous donnons des renseignements de base concernant les revendications territoriales et les organisations inuvialuit et gwich'in et en ce qui a trait à la région du delta et de la mer de Beaufort. Je crois savoir que la traduction de cette étude a déjà été demandée de sorte que vous devriez disposer de ce document en anglais et en français.

Dans la deuxième et la troisième parties, nous décrivons la procédure de négociation de l'autonomie de gouvernement et nous définissons les domaines dans lesquels les décisions doivent être prises. Il y en a de deux sortes: tout d'abord, les répercussions d'un manque de cohérence politique à l'intérieur des gouvernements et entre les différents gouvernements en ce qui a trait aux négociations de l'autonomie de gouvernement; en second lieu, la parcellisation et les conflits potentiels découlant directement du fait que le gouvernement hésite à raccorder entre eux des régimes de gouvernement et des mécanismes politiques complémentaires.

Dans la dernière partie, on définit les principes devant mener à une amélioration et à un renouvellement des procédures. Nous considérons que ces enjeux et que ces propositions de renouvellement de la procédure auront des répercussions sur nombre de Premières nations participant à des négociations d'autonomie de gouvernement.

Laissez-moi vous donner quelques précisions au sujet de l'Inuvialuit Regional Corporation. La Convention définitive des Inuvialuit, la CDI, a été signée en 1984. Elle a accordé à quelque 2 500 bénéficiaires 91 000 kilomètres carrés de territoire et 170 millions de dollars à titre de propriété des terres et de règlement en espèces. L'Inuvialuit Regional Corporation a été créée pour administrer le règlement et faire en sorte que les objectifs de la CDI soient atteints. Ces objectifs étaient les suivants: en premier lieu, préserver les valeurs et l'identité culturelle inuvialuit dans une société en pleine évolution dans le nord; en second lieu, permettre aux Inuvialuit de participer utilement et sur un pied d'égalité à la vie économique et à la société dans le nord et au plan national; enfin, en troisième lieu, protéger et préserver la faune, l'environnement et la productivité biologique de l'Arctique.

Clause 4(3) of the IFA states that where restructuring of public government is considered for the Western Arctic region, the Inuvialuit shall not be treated less favourably than any other native groups or native people with respect to the governmental powers and authorities conferred on them.

This clause was related to the issue that the government foresaw, namely, that at some time in the future they would have to consider governance issues. However, at that time, it was not part of the mandate for the comprehensive agreement negotiations.

In 1992, the Gwich'in Comprehensive Land Claim was signed. The agreement provided 2200 beneficiaries with 23,976 square kilometres of land and \$75 million in land ownership and cash settlement. The Gwich'in Tribal Council was established to manage the settlement and achieve the objectives of the agreement, which were to establish certainty over rights to land and compensation; to ensure that the Gwich'in have a right to participate in decision-making over land, water and resources; and to promote and maintain Gwich'in culture and sustainable development in the settlement area.

The Gwich'in chiefs have established a self-government committee outside of self-government negotiations to address outstanding issues arising from the Gwich'in being signatories to Treaty 11, 1921, and the Indian Act transition issues vis-à-vis creation of self-government institutions.

The Gwich'in Comprehensive Land Claims Agreement, chapter 5 and Appendix B, sets out subject matters for self-government negotiations. The provisions obligate Canada to negotiate self-government with the Gwich'in Tribal Council.

Situated in the Mackenzie Delta-Beaufort Sea area, the Beaufort-Delta region has a population of approximately 7,000 people in eight communities. This does not include the large number of beneficiaries we have living in other areas of the Northwest Territories, outside the region and in the provinces. The Inuvik population is 2,296 and is the regional centre for government.

The Chairman: Does that include the people outside the territory?

Ms Cournoyea: The 7,000 people we are talking about in the Beaufort Sea, in the eight communities, do not include beneficiaries living outside the Western Arctic region. In the Inuvialuit settlement, for example, we have approximately 3,000 living outside the region, either in Yellowknife or in Alberta, or in other places in the Western Arctic.

The centre for government, Inuvik, is made up of 40 per cent Inuvialuit, 20 per cent Gwich'in and 40 per cent non-aboriginal people. The communities of Tuktoyaktuk, with a population of 943, Sachs Harbour, with a population of 135 — and there are more muskox there than people since there are 60,000, Paulatuk,

L'article 4(3) de la CDI stipule que lors de la restructuration du gouvernement public de la région de l'ouest de l'Arctique, les Inuvialuit ne doivent pas être traités moins favorablement que tout autre groupe ou personne autochtone pour ce qui est des pouvoirs et de la compétence gouvernementale qui leur est conférée.

Cet article se rapportait à la question qu'avait entrevue le gouvernement, en l'occurrence qu'il faudrait envisager à l'avenir, à un moment donné, les questions de gouvernement. Toutefois, cela ne faisait pas partie à l'époque du mandat des négociations de l'accord global.

En 1992, la Convention sur la revendication territoriale globale des Gwich'in a été signée. Cette convention accordait à 2 200 bénéficiaires 23 976 kilomètres carrés de territoire et 75 millions de dollars à titre de propriété des terres et de règlement en espèces. Le Conseil tribal des Gwich'in a été établi pour administrer le règlement et veiller à la réalisation des objectifs de la convention, qui étaient d'établir certains droits sur les terres et de verser une indemnisation; de s'assurer que les Gwich'in aient le droit de prendre part aux décisions concernant les terres, l'eau et les ressources naturelles; enfin, de promouvoir et de préserver la culture gwich'in ainsi que le développement durable dans la région faisant l'objet du règlement.

Les chefs gwich'in ont constitué un comité sur l'autonomie de gouvernement en dehors de la procédure de négociation de l'autonomie de gouvernement pour régler les questions en instance découlant du fait que les Gwich'in étaient signataires du traité 11 en 1921 ainsi que les problèmes de transition posés par la Loi sur les Indiens au sujet de la création des institutions liées à l'autonomie de gouvernement.

La Convention sur les revendications territoriales globales des Gwich'in, au chapitre 5 et à l'annexe B, fixe les questions devant être négociées dans le cadre de l'autonomie de gouvernement. Ces dispositions obligent le Canada à négocier l'autonomie de gouvernement avec le Conseil tribal des Gwich'in.

Située dans la région de la mer de Beaufort et du delta du Mackenzie, la région du delta et de la mer de Beaufort compte une population d'environ 7 000 personnes comprenant de huit localités. Cela ne comprend pas un grand nombre de bénéficiaires qui habitent dans d'autres parties des Territoires du Nord-Ouest, à l'extérieur de cette région et dans les provinces. Inuvik compte 2 296 habitants et c'est le centre régional du gouvernement.

Le président: Est-ce que cela comprend les personnes habitant à l'extérieur du territoire?

Mme Cournoyea: Ce groupe de 7 000 personnes dont nous parlons dans la mer de Beaufort, dans les huit localités, n'englobe pas les bénéficiaires qui habitent à l'extérieur de la région de l'ouest de l'Arctique. Le règlement inuvialuit, par exemple, s'étend à quelque 3 000 personnes qui habitent à l'extérieur de la région, que ce soit à Yellowknife ou en Alberta, ou encore dans d'autres régions de l'ouest de l'Arctique.

Inuvik, qui est le siège du gouvernement, comprend 40 p. 100 d'Inuvialuit, 20 p. 100 de Gwich'in et 40 p. 100 de non-autochtones. Les localités de Tuktoyaktuk, qui compte 943 habitants, de Sachs Harbour, qui en compte 135 — et donc beaucoup plus de boeufs musqués que d'habitants puisqu'il y en a

with a population of 277 and Holman, with a population of 423, are predominantly Inuvialuit. The communities of Fort McPherson, population 878, and Tsiigehtchic, population 162, are predominantly Gwich'in. Aklavik, with a population 727, has a predominantly Inuvialuit population of 55 per cent and a Gwich'in population of 35 per cent.

One of the issues that we have concern with in the negotiations of self-government is the lack of policy cohesion. The IRC, Inuvialuit Regional Corporation, and the GTC, the Gwich'in Tribal Council, submitted a joint self-government proposal to Canada in 1993. The proposal, subsequently accepted by Canada as the basis for self-government negotiations, envisioned the Inuvialuit and Gwich'in jointly exploring whether the inherent right to self-government could be exercised through a regional public government system.

The Chairman: Do you have available a copy of what you proposed in 1993? It would be good to have that tabled.

Ms Cournoyea: We can provide you with a copy.

The parties to the current process include the Inuvialuit Regional Corporation, the Gwich'in Tribal Council, Canada, and the Government of the Northwest Territories — or what is left of it after Nunavut.

Despite significant progress during the past two years, the current negotiation process is plagued by a lack of internal government policy and process cohesion. In addition, the process is approached by governments as insular — that is, solely about negotiating an agreement — and in opposition to the Inuvialuit Gwich'in recognition of the need to use the negotiations stage as an opportunity for public education and capacity building. With the latter approach, the process is seen as a necessary tool to achieve public acceptance of, and readiness for, the self-government agreement during a time when the agreement is being negotiated.

Those are the first issues in our submission. I should like to have Richard Nerysoo, who heads up the Gwich'in Tribal Council, give the remainder of our presentation.

Mr. Richard Nerysoo, President, Gwich'in Tribal Council, Inuvialuit Regional Corporation: As has been indicated, we have been involved jointly in submitting a proposal and being a party to negotiations to establish a regional governing authority.

Several important issues that form the basis of whether or not the negotiations will be successful must be addressed. Like every other group, they are probably no different across Canada. In our particular experience in the negotiations, we have been able to identify some significant issues that must be dealt with seriously by both senators and other parliamentarians in order to ensure the success of aboriginal governments generally in Canada.

60 000, de Paulatuk, qui compte 277 habitants et de Holman, qui en compte 423, sont avant tout composées d'Inuvialuit. Les localités de Fort McPherson, qui compte 878 habitants, et de Tsiigehtchic, qui en compte 162, abritent une majorité de Gwich'in. Aklavik, dont la population est de 727 habitants, est composée en majorité d'Inuvialuit, soit 55 p. 100, auxquels s'ajoutent 35 p. 100 de Gwich'in.

L'une des questions qui nous préoccupe au sujet de la négociation de l'autonomie de gouvernement, c'est le manque de cohérence des politiques. L'IRC, l'Inuvialuit Regional Corporation, et le CTG, le Conseil tribal des Gwich'in, ont soumis au Canada, en 1993, un projet conjoint d'autonomie de gouvernement. Ce projet, qui a par la suite été accepté par le Canada en tant que base des négociations d'autonomie de gouvernement, prévoyait que les Inuvialuit et les Gwich'in devaient étudier conjointement dans quelle mesure le droit inhérent à l'autonomie de gouvernement pouvait être exercé dans le cadre d'un régime de gouvernement public régional.

Le président: Avez-vous une copie du projet que vous avez présenté en 1993? Il serait bon qu'il soit déposé devant le comité.

Mme Cournoyea: Nous pourrions vous en fournir une copie.

Les parties à la procédure actuelle sont l'Inuvialuit Regional Corporation, le Conseil tribal des Gwich'in, le Canada et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest — ou ce qu'il en reste après la constitution du Nunavut.

En dépit des progrès significatifs enregistrés au cours des deux dernières années, la procédure de négociation actuelle est entravée par un manque de cohésion interne des procédures et des politiques du gouvernement. De plus, cette procédure est considérée par les gouvernements comme une fin en soi — en l'occurrence, il s'agit uniquement de négocier une convention — contrairement à la démarche des Inuvialuit et des Gwich'in, qui veulent que les négociations servent de tremplin au développement des mécanismes et à la sensibilisation du public. Selon cette démarche, la procédure est considérée comme un outil indispensable devant amener le public à accepter l'autonomie de gouvernement et à s'y préparer pendant que la convention est négociée.

Voilà les premières questions traitées dans notre mémoire. Je vais demander à Richard Nerysoo, qui dirige le Conseil tribal des Gwich'in, de terminer notre exposé.

M. Richard Nerysoo, président, Conseil tribal des Gwich'in, Inuvialuit Regional Corporation: Comme on vient de vous le dire, nous avons entrepris conjointement de soumettre un projet et de participer aux négociations visant à constituer un pouvoir de gouvernement régional.

Il convient d'aborder plusieurs questions importantes dont dépendra le succès des négociations. Elles ne sont probablement pas différentes de celles qui concernent tous les autres groupes au Canada. L'expérience de nos propres négociations nous a révélé l'existence de problèmes importants qui doivent être réglés sans faute par les sénateurs et les autres parlementaires pour garantir de manière générale le succès des gouvernements autochtones au Canada.

As has been indicated, the Inuvialuit and the Gwich'in are negotiating jurisdictions in a wide range of subject matters. I was just pointing out to the chief negotiator the amount of documentation that is not even contained in the report that he submitted to us. For example, — and, I want to show you this visually — in my hand I have the initial document for the up-to-date report for the self-government negotiations and the report. This is the Gwich'in Final Agreement. If you look at the documentation, the thickness is almost equal; yet we are not at the point where we could actually sign off on the documents.

From that particular visual comparison, you can see the amount of detailed work that is necessary for us to complete a final agreement, no matter where we live generally in Canada. The detail that is being requested is fairly significant. However, I do not believe that we are in any way suggesting that there is no necessity for that detail. If it is a matter of creating comfort and a willingness on the part of governments to sign an agreement that allows for the Gwich'in and the Inuvialuit to deal with issues either on a community or a regional basis, that is the kind of comfort we must give to Canada.

Having said that, it is necessary to point out some significant issues. Probably every aboriginal organization that appears before you will also point to these issues.

On the question of financing, we ask how we can best allow for the success of these aboriginal governments? In our particular case, we ask if a public government can in any way be measured successfully? We have to be assured that fiscal resources are available to us.

We have been trying to address this in a number of areas. First, do we have the resources to develop new governments and governing capacities? Second, how is governance addressed within the context of government structures and decision-making processes and within their abilities to succeed. Third, what is the ability of those institutions to deal with legislative authority and capacity? Can they appropriately pass policies that will guide the delivery of programs and services?

Having pointed out those issues, we note that the existing resources to support such initiatives are currently held by the territorial and federal governments.

The establishment of Nunavut is one example. We may not have the same kind of significance as Nunavut's territorial government, but in reality we are discussing the public institution that governs our region, which is quite substantive in size even though seemingly less significant in terms of numbers.

We also recognize the fact that there will be a strong western government. We understand that. We do not question that. However, from our own experience, we also understand that in

Comme nous vous l'avons dit, les Inuvialuit et les Gwich'in négocient des compétences dans un grand nombre de domaines. Je signalais justement à l'attention du négociateur en chef la quantité de documents qui ne figuraient même pas dans le rapport qu'il nous a remis. Ainsi — et je veux que vous le voyiez de vos propres yeux — j'ai en main le document d'origine du rapport à jour des négociations d'autonomie de gouvernement. Il s'agit de la Convention définitive gwich'in. Regardez l'épaisseur des documents, c'est à peu près la même; pourtant nous n'en sommes pas encore au point où nous pouvons effectivement signer ces documents.

Vous pouvez donc voir de vos propres yeux quelle est la quantité de travail détaillé qu'il nous faut faire pour en arriver à une convention définitive, quel que soit l'endroit où nous habitons en général au Canada. Les détails demandés sont assez significatifs. Je ne veux absolument pas dire par là qu'il faut se passer d'un travail détaillé. Il s'agit que chacun se sente à l'aise et que les gouvernements soient prêts à signer une convention devant permettre aux Gwich'in et aux Inuvialuit de régler les questions au niveau communautaire ou régional; c'est le genre de garantie qu'il nous faut pouvoir donner au Canada.

Cela dit, il est nécessaire de relever un certain nombre de points importants. Il est probable que toutes les organisations autochtones qui vont comparaître devant votre comité vont aussi les signaler.

Sur la question du financement, quels sont les meilleurs moyens de garantir le succès de ces gouvernements autochtones? Dans notre cas particulier, nous nous demandons s'il est possible de mesurer avec certitude la réussite d'un gouvernement public. Nous devons nous assurer que des ressources financières sont mises à notre disposition.

Nous nous sommes efforcés d'aborder le problème sous divers angles. Avons-nous tout d'abord les ressources nous permettant de mettre en place de nouveaux gouvernements et des capacités d'administration? En second lieu, la question de l'administration a-t-elle été bien posée et a-t-on les moyens de réussir dans le cadre des mécanismes de décision et des structures gouvernementales? Troisièmement, ces institutions sont-elles en mesure d'assumer leur compétence et leur capacité législatives? Pourront-elles adopter comme il se doit des politiques régissant la fourniture des programmes et des services?

Après avoir soulevé ces différentes questions, nous constatons que les ressources devant permettre de financer ces initiatives sont actuellement aux mains du gouvernement fédéral et de celui du territoire.

La création du Nunavut peut servir d'exemple. Nous n'avons peut-être pas la même importance que le gouvernement territorial du Nunavut, mais nous n'en traitons pas moins de l'établissement des pouvoirs publics devant administrer notre région, dont la taille est loin d'être négligeable, même si les chiffres paraissent moins importants.

Nous reconnaissons par ailleurs qu'il y aura un gouvernement fort dans l'ouest. Nous le reconnaissons. Nous ne remettons pas la chose en question. Toutefois, nous savons aussi par expérience

order for us to be in any way successful, the resourcing question must be addressed.

In the Nunavut experience, the Government of Canada saw a need to intervene and provide additional resources to ensure its success, and they provided that support. We expect the same consideration by the Government of Canada for the aboriginal governments being proposed.

I do not know what that means generally. The first question is the cost. If one does not deal with that question immediately, then what failures will result? If you are talking about the success of aboriginal governments generally, then you must address that particular question. You cannot ignore it.

Senator Austin: Your remarks, and those of Ms Cournoyea earlier, raise the question of devolution of powers from the government in Yellowknife to regional governments constituted in the way you have described. If powers are devolved, funding would be devolved. Are you talking about transfer of funding from Yellowknife as well as from Ottawa or are you focused only on a funding package from Ottawa in your remarks now?

Mr. Nerysoo: Mr. Chairman, we are dealing with a total package. The parties at the table include the Government of the N.W.T. as well as the Government of Canada. There is a whole series of issues still on the table in other forums, one of which is devolution. Another is jurisdiction for such things as natural resources.

We are proposing some suggestions for our responsibility and our authority in the region. Those questions are all still on the table. We are not precluding nor excluding them. We are actually suggesting that everything be on the table. We will see where we go from there.

One does not go to the table with a view that the only consideration for resourcing is based purely on the resources available at this particular juncture. You cannot ignore the need to consider the fiscal resources that are necessary to ensure success. That is done either through the transfer of available resources or by providing additional resources.

We have completed the five-year review of the Gwich'in Final Agreement. Many issues had not been addressed at the initial stages of implementation. At the day we sign the implementation agreement, we do not know the issues and the problems that might arise.

This is the same situation. If you do not deal with that issue up front or allow the government institution to raise its own revenues, then you will miss the boat completely. Again, we look for willingness on the part of governments to confront and discuss these issues openly.

que si nous voulons réussir, il faut que la question des ressources soit réglée.

Dans le cas du Nunavut, le gouvernement du Canada a compris la nécessité d'intervenir et de fournir des ressources supplémentaires pour garantir le succès de l'opération, ce qu'il a fait. Nous nous attendons à ce que le gouvernement du Canada fasse de même pour les gouvernements autochtones qui sont proposés.

Je ne sais pas ce que cela implique de manière générale. La première question est celle du coût. Si l'on ne règle pas immédiatement cette question, quels seront les échecs qui s'ensuivront? Le règlement de cette question précise est déterminant pour le succès des gouvernements autochtones en général. On ne peut pas s'en désintéresser.

Le sénateur Austin: Vos observations, et celles de Mme Cournoyea tout à l'heure, soulèvent la question de la rétrocession des pouvoirs par le gouvernement de Yellowknife aux gouvernements régionaux constitués de la manière que vous avez décrite. Si ces pouvoirs sont rétrocédés, les crédits le seront aussi. Est-ce que vous vous référez aux transferts de crédits en provenance de Yellowknife et d'Ottawa ou est-ce que vous mettez uniquement l'accent ici sur le programme de financement d'Ottawa?

M. Nerysoo: Monsieur le président, nous parlons de l'ensemble. Les parties à la table des négociations sont le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ainsi que le gouvernement du Canada. Il y a toute une série de questions qui sont encore en cours de négociations dans d'autres instances, l'une d'entre elles étant la rétrocession des pouvoirs. Il y a aussi la question de la compétence dans des domaines comme les ressources naturelles.

Nous faisons certaines propositions pour ce qui est de vos compétences et de vos responsabilités dans la région. Ces questions restent à négocier. Nous n'exigeons rien et nous n'excluons rien. Nous disons en fait que tout est à négocier. Nous verrons ce qu'il en résultera.

On ne se présente pas à la table des négociations en partant du principe que les ressources nécessaires sont uniquement déterminées par les considérations présentes. Vous n'êtes pas sans savoir qu'il nous faut tenir compte des ressources financières indispensables pour garantir le succès de l'opération. Cela doit se faire au moyen d'un transfert des ressources disponibles ou par l'apport de ressources supplémentaires.

Nous avons terminé la période de révision de cinq ans de la Convention définitive des Gwich'in. Nombre de questions n'ont pas été abordées lors des premières phases d'application. Au jour de la signature de la convention d'application, nous ne connaissons pas les enjeux et les problèmes susceptibles de se poser.

C'est la même situation. Si vous ne réglez pas la question dès le départ ou si vous ne permettez pas à l'institution du gouvernement de percevoir ses propres recettes, vous vous fourvoierez totalement. Nous espérons là encore que les gouvernements sauront discuter ouvertement de ces questions.

Senator Austin: The model you are targeting, if I understand your remarks, is a mini-confederation. You would have a public government of the Northwest Territories and then regional governments with jurisdiction over certain activities within their land area. Is that the conceptual model you describe?

Ms Cournoyea: It is like the municipalities of Toronto.

Senator Austin: If you mean Metro Toronto, I do not think that is so.

Mr. Nerysoo: You have described our general approach.

Senator Austin: It is a sort of mini-confederation?

Mr. Nerysoo: I do not want people to think we do not support a strong territorial government. That would be a mistake. On the other hand, we cannot ignore the regional circumstances that confront us on a regular basis. The needs of our particular constituents, in terms of both programs and services, are unique in our situation. The ability of our governing institutions to raise their own revenue is important for us to consider. These are not unusual. These considerations must be confronted right across the country when dealing with aboriginal self-government, from Gwich'in to Inuvialuit. These are critical issues.

Senator Austin: Thank you for making that point.

Mr. Nerysoo: New fiscal arrangements must also recognize the jurisdictions of the Beaufort-Delta governments. We must provide revenue-sharing and revenue-raising capacity to allow full exercise of their jurisdictions. That matter may eventually arise. We must identify new revenues for the western territory and arrange to share these revenues to finance all governments. We must transfer territorial and federal funding to allow maximum flexibility for Beaufort-Delta governments to set their own priorities and to shape programs and service deliveries. That is not to look at the resourcing that is there now. The comments that have been made generally are about flexibility, and there is always the question of whether or not there will be standards. We believe that is an important consideration.

Another important issue to recognize is that there is an absence of fiscal policy generally across the country for funding new governments. This is problematic, and we are forced to negotiate jurisdictions without any clear way of knowing whether or not we will have sufficient resources to implement our agreement. That makes it an issue for the Senate, and no matter how you deal with it you will need to address that.

Another problem is the lack of policy cohesion between government policies and negotiation mandates. There seems to be so much inconsistency about the application of policies generally.

Le sénateur Austin: Le modèle que vous envisagez, si je comprends bien vos observations, est celui d'une mini-confédération. Vous aurez un gouvernement public dans les Territoires du Nord-Ouest et au-dessous des gouvernements ayant une compétence dans certains domaines sur leur territoire. Est-ce le modèle d'organisation que vous décrivez?

Mme Cournoyea: C'est comme pour les municipalités de Toronto.

Le sénateur Austin: Si vous voulez parler de la communauté urbaine de Toronto, je ne pense pas que ce soit la même chose.

M. Nerysoo: Vous avez exposé notre mécanisme dans ses grandes lignes.

Le sénateur Austin: C'est une sorte de mini-confédération?

M. Nerysoo: Je ne veux pas que les gens pensent que nous n'appuyons pas un gouvernement territorial fort. Ce serait une erreur. D'un autre côté, nous ne pouvons pas nous désintéresser des problèmes régionaux qui nous touchent en permanence. Les besoins de notre propre population, du point de vue des programmes et des services, sont bien particuliers. Il est important que nous envisagions la possibilité pour nos institutions gouvernementales de percevoir leurs propres recettes. Il n'y a rien là d'étonnant. Ces questions doivent être prises en compte dans tout le pays lorsqu'on parle d'autonomie de gouvernement autochtone, des Gwich'in jusqu'aux Inuvialuit. Ce sont des questions fondamentales.

Le sénateur Austin: Merci de nous avoir donné cette précision.

M. Nerysoo: Les nouveaux accords financiers doivent aussi tenir compte des compétences des gouvernements du delta et de la mer de Beaufort. Nous devons prévoir un partage des recettes et la possibilité de percevoir ces recettes pour qu'ils puissent exercer pleinement leurs compétences. Le problème va se poser un jour. Nous devons définir les nouvelles recettes du territoire de l'ouest et organiser leur partage pour financer tous les gouvernements. Nous devons transférer les crédits territoriaux et fédéraux pour donner un maximum de marge de manoeuvre aux gouvernements du delta et de la mer de Beaufort afin qu'ils puissent établir leurs propres priorités et administrer la fourniture des programmes et des services. Il ne s'agit pas de considérer les ressources telles qu'elles se présentent à l'heure actuelle. On s'est prononcé de manière générale sur la marge de manoeuvre, et on peut toujours se demander s'il y aura des normes. Nous considérons qu'il s'agit là d'une considération importante.

Il y a une autre question importante dont il faut tenir compte, c'est l'absence de manière générale d'une politique financière concernant le financement des nouveaux gouvernements à l'échelle du pays. C'est une source de difficultés, et nous sommes obligés de négocier des compétences sans savoir bien clairement si nous aurons des ressources suffisantes pour mettre en application notre accord. C'est une question dont le Sénat doit se préoccuper, et il lui faut l'aborder quelles que soient les solutions envisagées.

Il y a aussi le manque de cohérence entre les politiques du gouvernement et les mandats de négociations. Il semble qu'il y ait une trop grande incohérence en ce qui a trait à l'application en

In certain cases, you say that certain policies that apply nationally to aboriginal people do not apply north of 60, or you change a policy and suggest that those policy issues are not to be considered as part of the mandate that you give to negotiators north of 60, which is different from south of 60.

We need consistency across the board so that we understand where everyone is coming from. I do not mean to suggest that this consistency will not allow for the ability of each particular region to negotiate its own vision and version of self-government. When we are at the table, there are different approaches. We read in another document about some negotiations, perhaps in B.C. or Alberta, on the very issues we want to address, but which are not being dealt with at our table, and we wonder why it is that these issues are being dealt with there and not in our particular circumstance. It is important that there be some consistency.

Policy frameworks vary between departments, and even departments vary. When we have an indication that government is supportive of a negotiation of self-government agreements and then get to the table only to find that the approaches from department to department vary, we wonder how serious government is about the application of the policy generally. As part of the governing institution of Canada, it is important that we understand what those policies might be.

The nature of aboriginal focus and federal policies and programs within each department is important to understand, including the status of the devolution of power to the territorial government and the extent to which the Government of the N.W.T. may exercise the authority within its jurisdiction and power. Even in the case of the Government of the Northwest Territories, policies and initiatives are driven by department-based priorities; the policy approaches to self-government are departmental, lacking overall cohesion and strategic direction. Nellie and I and our negotiators understand that the question for us is: What is the vision of government? Should that vision not in fact be articulated both by government policy and by the approaches taken at negotiations?

As well, the principles contained in the overall western governance vision are so vague as to be interpreted differently by departments, boards, and agencies. That is obvious by the lack of consistency even in the approach to subject-matters by the Government of the N.W.T.

You can see that we do take seriously the issue of political vision and the political policy-making responsibility that we believe rests in the hands of the governments.

général des politiques. Dans certains cas, vous nous dites que certaines politiques qui s'appliquent au plan national à la population autochtone ne s'appliquent pas au nord du 60^e parallèle, ou encore vous modifiez une politique et vous laissez entendre que certaines questions de politiques ne peuvent être prises en compte dans le cadre du mandat que vous conférez aux négociateurs au nord du 60^e parallèle, contrairement à ce qui se passe au sud.

Nous avons besoin d'une cohérence générale pour savoir où nous en sommes. Je ne veux pas dire par là qu'il faut que cette cohérence empêche une région donnée de négocier sa propre politique et sa propre version de l'autonomie de gouvernement. Lorsque nous sommes à la table des négociations, les approches sont différentes. En lisant un document concernant d'autres négociations, éventuellement en Colombie-Britannique ou en Alberta, sur les questions mêmes que nous cherchons à régler, nous constatons que ces questions ne sont pas traitées dans le cadre de nos négociations et nous nous demandons pourquoi il en est ainsi et pourquoi cela ne s'applique pas à notre cas particulier. Il est important de faire preuve d'une certaine cohérence.

Les cadres politiques varient selon les ministères et même à l'intérieur d'un même ministère. Lorsqu'on nous laisse entendre que le gouvernement appuie la négociation d'ententes sur l'autonomie de gouvernement et qu'une fois arrivés à la table des négociations nous constatons que les politiques varient selon les ministères, nous nous demandons jusqu'à quel point le gouvernement fait preuve de sérieux dans l'application de la politique en général. En tant que membre des pouvoirs publics au Canada, il est important que nous sachions quelles sont ces politiques.

Il est important de comprendre la nature de l'orientation autochtone et des politiques et programmes fédéraux, y compris en ce qui a trait à la rétrocession des pouvoirs au gouvernement territorial et la mesure dans laquelle le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pourra exercer son pouvoir dans le cadre de ses compétences. Même au niveau du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, les politiques et les projets sont fonctionnés des priorités établies par les ministères; les politiques adoptées en matière d'autonomie de gouvernement sont d'origine ministérielle et la cohérence globale ainsi que l'orientation stratégique font défaut. Qu'il s'agisse de nos négociateurs ou de Nellie et moi-même, nous comprenons que la question qui se pose à nous est la suivante: quel est le projet du gouvernement? Est-ce que ce projet ne doit pas être en fait défini à la fois par la politique du gouvernement et par les orientations adoptées lors des négociations?

Par ailleurs, les principes s'appliquant au projet de gouvernement global dans l'ouest sont si vagues qu'ils sont interprétés différemment selon les ministères, les commissions et les organismes. Cela ressort à l'évidence du manque de cohérence des politiques adoptées par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest lui-même.

Vous pouvez voir que nous prenons au sérieux la question du projet politique et de la responsabilité de l'établissement des politiques qui, à notre avis, incombent aux gouvernements.

Another aspect of policy is that sometimes they do not anticipate reality. As an example, that is the case in regard to negotiating policing under self-government. At the negotiating table, we interpret the federal and territorial government as saying to us, "Our policies do not take your reality into account; therefore, we will not deal with your reality. We will only deal with the reality our policies are aimed at. If you fall in the cracks, that is not our problem."

That happened when we asked how the federal government would ensure that Inuvialuit and Gwich'in residing outside the NWT are still eligible for aboriginal programs after self-government. It is also the case in policing. Federal and territorial policy and legislative approaches to policing prevent the Beaufort-Delta from negotiating jurisdiction over aspects of policing and prevent the Beaufort-Delta and the Inuvialuit and the Gwich'in from taking advantage of the First Nations' policing policy. Since August of 1997, negotiating parties have traded and explored interests in policing. Three drafts of an administration of justice subagreement, including policing, have been tabled. The administration of justice has not been discussed at the negotiations since December 1998. Outside self-government negotiations, transfer of policing authority to First Nations is guided by the First Nations' policing policy. The Beaufort-Delta is not eligible under the First Nations' policing policy, given its public nature. We are told that the First Nations' policing policy applies only on reserve. Therefore, any arrangements made with the Beaufort-Delta on a policy basis would not incorporate all elements of the First Nations' policing policy.

When you look at it in that context, you wonder about the policies that are important here and are guiding the direction that we want to take.

I will now talk about the political development side, dealing with policy questions. As with Nunavut, it is neither realistic nor rational to expect a new governing system to operate without adequate preparation. Self-government negotiations will result in the establishment of a regional government and a reconfiguration of the interaction between existing and newly established institutions. An interim regional body is required to facilitate the establishment of a new governing system prior to implementing the self-government agreement.

The Inuvialuit and the Gwich'in must work within the context of various federal and territorial initiatives in advancing their political aspirations. The processes attempt to provide governing assurances to the Inuvialuit and the Gwich'in at a territorial level. Included are the following: the Government of the N.W.T.'s

Par ailleurs, les politiques ne tiennent pas toujours compte de la réalité. C'est le cas, par exemple, de la négociation des services de police en vertu de l'autonomie de gouvernement. À la table des négociations, nous avons le sentiment que le gouvernement fédéral et celui du territoire nous disent: «Nos politiques ne tiennent pas compte de votre réalité; par conséquent nous ne traiterons pas de votre réalité. Nous ne traiterons que des réalités que visent nos politiques. Si vous vous retrouvez le bec dans l'eau, c'est votre problème.»

C'est ce qui s'est passé lorsque nous avons demandé au gouvernement fédéral comment il allait garantir que les Inuvialuit et les Gwich'in qui résident en dehors des Territoires du Nord-Ouest continuent à pouvoir prétendre bénéficier des programmes autochtones une fois réalisée l'autonomie de gouvernement. C'est aussi le cas des services de police. Les lois et la politique fédérale et territoriale en matière de police empêchent la région du delta et de la mer de Beaufort de négocier des compétences dans certains domaines de la police et empêchent la région du delta et de la mer de Beaufort ainsi que les Inuvialuit et les Gwich'in de tirer parti de la politique des Premières nations en matière de police. Depuis août 1997, les parties aux négociations échangent des observations et se penchent sur leurs intérêts en matière de police. Trois avant-projets d'accords sur l'administration de la justice ont été déposés, y compris en matière de police. L'administration de la justice n'a pas été évoquée au cours des négociations depuis décembre 1998. En dehors des négociations sur l'autonomie de gouvernement, le transfert des pouvoirs de police aux Premières nations est régi par la politique des Premières nations en matière de police. La région du delta et de la mer de Beaufort ne peut prétendre à bénéficier de la politique des Premières nations en matière de police étant donné sa nature publique. On nous dit que la politique des Premières nations en matière de police ne s'applique que sur les réserves. Par conséquent, toute entente passée avec la région du delta et de la mer de Beaufort en matière de police ne pourra reprendre l'intégralité des éléments de la politique des Premières nations s'appliquant à la police.

Vu sous cet angle, on se demande ici quelles sont les politiques importantes qui président aux orientations que nous voulons prendre.

Je vais maintenant aborder la question du développement de l'organisation politique. Comme pour le Nunavut, il n'est ni réaliste ni rationnel de s'attendre à ce qu'un nouveau régime de gouvernement puisse fonctionner sans préparation suffisante. Les négociations de l'autonomie de gouvernement déboucheront sur l'établissement d'un gouvernement régional et la reconfiguration des relations entre les institutions existantes et celles qui seront nouvellement créées. Nous aurons besoin d'un organisme régional provisoire facilitant la mise en place d'un nouveau régime de gouvernement avant la mise en application de la convention d'autonomie de gouvernement.

Les Inuvialuit et les Gwich'in doivent opérer dans le cadre de différents projets fédéraux et territoriaux pour mettre en pratique leurs aspirations politiques. Les mécanismes visent à donner des garanties de gouvernement aux Inuvialuit et aux Gwich'in à une échelle territoriale. Voici quels sont les différents mécanismes

community-empowerment process, which is the transfer of responsibilities from the Government of the N.W.T. to community governments; Gathering Strength, which is a federal initiative to assist First Nations to assume greater control over their communities and capacity building; the Aboriginal Summit, comprised of NWT aboriginal government representatives, of which Nellie and I are members, developing common approaches to governance issues in the new western territory; the Constitutional Development Working Group, which is a joint effort by the Government of the NWT and the Aboriginal Summit working group to develop new models of government. More recently, there has been the devolution of land and resources to the Government of the Northwest Territories, being primarily the transfer of resource revenues collected currently by the federal government, and there has been the setting of electoral boundaries for the elections of the territorial legislative assembly. Recent court decisions have clearly stated that population is the sole criterion for the establishment of ridings. That has caused a shift of representation from predominantly aboriginal rural ridings to urban non-aboriginal ridings, which is weakening what we consider to be the aboriginal participation in the territorial government.

Demanding the Inuvialuit and the Gwich'in to participate in the multitude of political development processes and initiatives reduces the resources available to implement their land claim agreements and achieve self-government goals through negotiations or other means.

At a recent conference of regional leaders, the Inuvialuit and Gwich'in proposed to work with the federal and territorial governments through the terms of a political accord, whereby the parties would work together in a unified approach in order to ensure a uniform approach in the development of policies related to the political, economic and social development of the region; to develop a working relationship with the territorial and federal governments; to work with the territorial and federal governments on specific initiatives that further the objectives of governance at a community and regional level; to develop appropriate fiscal arrangements to fund governments created as a result of a self-government agreement; and to enhance the capacity of Beaufort-Delta governments to govern and administer their affairs.

The idea of this political accord was to create a one-window approach that would allow the Inuvialuit and the Gwich'in to proceed at an accelerated pace of negotiations and prepare for engaging in governance. It would also allow for a coordinated approach to the development of policy and program delivery initiatives rather than the fragmented approach currently taken by governments.

prévus: le mécanisme prévu par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour que les collectivités se prennent en charge, ce qui consiste à transférer les responsabilités du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest aux municipalités; Gathering Strength, une initiative fédérale visant à aider les Premières nations à se doter de meilleures capacités et à assumer un meilleur contrôle sur leur communauté; le Sommet autochtone, qui regroupe des représentants du gouvernement autochtone des Territoires du Nord-Ouest et dont je suis membre avec Nellie, qui élabore des solutions communes en matière de gouvernement dans le nouveau territoire de l'Ouest; le Groupe de travail sur l'évolution constitutionnelle, un groupe mixte comprenant des représentants du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et du groupe de travail du Sommet autochtone, chargé d'élaborer de nouveaux modèles de gouvernement. Plus récemment, il y a eu la rétrocession de terres et de ressources au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, avant tout sous la forme d'un transfert de recettes perçues actuellement par le gouvernement fédéral, et l'on a fixé les circonscriptions électorales pour les besoins des élections à l'assemblée législative territoriale. Les décisions judiciaires récentes ont clairement établi que la délimitation des circonscriptions devait se faire uniquement en fonction de la population. Il en est résulté une évolution de la représentation, qui nous a fait passer des circonscriptions rurales à prédominance autochtone aux circonscriptions urbaines non autochtones, ce qui affaiblit ce que nous considérons comme étant la participation autochtone au gouvernement territorial.

Le fait d'exiger que les Inuvialuit et les Gwich'in prennent part à une multitude de projets et de mécanismes de développement politiques limite les ressources qu'ils peuvent consacrer à la mise en application de leurs conventions sur les revendications territoriales ainsi qu'à la réalisation de leurs objectifs d'autonomie de gouvernement par la négociation ou par d'autres moyens.

Lors d'une conférence des dirigeants régionaux qui a eu lieu récemment, les Inuvialuit et les Gwich'in ont proposé d'œuvrer avec le gouvernement fédéral et celui du territoire pendant la durée de l'accord politique pour que les parties collaborent à la mise en place d'une solution commune visant à unifier l'élaboration des politiques touchant le développement politique, économique et social de la région; à instituer une relation de travail avec le gouvernement fédéral et celui du territoire; à étudier avec le gouvernement fédéral et celui du territoire des projets précis permettant d'atteindre les objectifs de gouvernement aux niveaux communautaire et régional; à mettre en place des ententes financières appropriées pour financer les gouvernements créés à la suite de la convention d'autonomie de gouvernement; enfin, à renforcer la capacité des gouvernements du delta et de la mer de Beaufort pour qu'ils puissent administrer leurs propres affaires.

Cet accord politique visait à regrouper tous les services de manière à faire en sorte que les Inuvialuit et les Gwich'in puissent avancer rapidement dans la voie des négociations et se préparer à gouverner. On pourrait ainsi coordonner l'élaboration des politiques et des programmes devant être dispensés plutôt que de s'en tenir aux solutions parcellaires qu'adoptent aujourd'hui les gouvernements.

On the matter of linking land claims to self-government, the federal government has generally insisted that they will not discuss practical approaches to bringing land claims and self-government agreements together. They insist that they are not mandated to reopen the land claims in the context of self-government negotiations. That is viewed by both the Inuvialuit and the Gwich'in as derogating from their ability to exercise their inherent right to self-government, including, for example, governing their own lands and resources on that land, as is the case for heritage resources. In the Gwich'in land claim, provision 3.1.15 states:

Nothing in this agreement shall be construed to affect:

(a) any aboriginal or treaty right to self-government which the Gwich'in may have.

As a result of the government's approach, there is uncertainty as to whether the Gwich'in and Inuvialuit governments recognized in the self-government agreement could be responsible for land claim responsibilities because of the federal preference for public institutions. This may result in several institutions with complementary mandates representing the same population.

What we are trying to say here is that our approach is to try to bring these two together. If the approach of governments is that they wish to maintain the separation of them, then there is no need for us to negotiate a self-government institution that in fact completely ignores the obligations, the rights and the interests of both the Inuvialuit and the Gwich'in under their land claims agreements. For us, it does not make any rational sense.

I assume that even in your particular case, as senators, as part of the body involved in general public policy, you would say that that does not seem to be rational, nor does it make any common sense.

In the same way, government will not consider negotiating with a view to harmonizing existing regimes in the region, such as land and wildlife management. The harmonization and integration of mechanisms and processes could be used to avoid narrow interpretation of the agreements and resulting conflicts. The recent Auditor General's report indicated that the agreements have already created a relationship of conflicts rife with dispute resolution and court proceedings. As stated in section 14.36 of the report:

While implementation in good faith may be considered a normal expectation, we noted lawsuits against the Crown because of alleged implementation failures and disputes over interpretation of the agreements. The section on implementation disputes elaborates on these claims.

Pour ce qui est du lien devant être fait entre les revendications territoriales et l'autonomie de gouvernement, le gouvernement fédéral a généralement insisté sur le fait qu'il ne veut pas discuter des moyens pratiques de coordonner les ententes portant sur les revendications territoriales et sur l'autonomie de gouvernement. Il insiste sur le fait qu'il n'est pas mandaté pour rouvrir la question de revendications territoriales dans le cadre des négociations d'autonomie de gouvernement. Les Inuvialuit et les Gwich'in considèrent les uns comme les autres que cela les empêche d'exercer leurs droits inhérents à l'autonomie de gouvernement, notamment à administrer leurs propres terres et les ressources qui s'y trouvent, comme c'est le cas pour les ressources relevant du patrimoine. L'article 3.1.15 de la convention sur les revendications territoriales des Gwich'in stipule:

Aucune disposition de cette convention ne pourra être interprétée de manière à remettre en cause:

a) tout droit autochtone ou issu de traité que peuvent avoir les Gwich'in en matière d'autonomie de gouvernement.

Étant donné la posture adoptée par le gouvernement, il n'est pas sûr que les gouvernements gwich'in et inuvialuit reconnus dans la convention d'autonomie de gouvernement puissent assumer des responsabilités en matière de revendications territoriales étant donné la préférence du gouvernement fédéral pour les institutions publiques. De ce fait, plusieurs institutions ayant des mandats complémentaires représenteront la même population.

Ce que nous essayons de vous dire par là, c'est que nous cherchons à regrouper les deux choses. Si les gouvernements considèrent qu'elles doivent rester distinctes, nous ne voyons pas pourquoi nous devrions négocier un mécanisme d'autonomie de gouvernement qui ne tient absolument pas compte des obligations, des droits et des intérêts des Inuvialuit et des Gwich'in en vertu de leurs conventions de revendications territoriales. Cela nous paraît totalement illogique.

J'imagine que même pour vous, sénateurs, qui faites partie d'un corps constitué des pouvoirs publics, c'est une chose qui va vous paraître illogique et contraire au bon sens.

De la même manière, le gouvernement n'envisage pas de négocier dans le but d'harmoniser les régimes existants au sein de la région, telle que la gestion des terres et de la faune. L'harmonisation et l'intégration des mécanismes et des procédures permettront d'éviter une interprétation trop stricte des conventions et des conflits qui en résultent. Dans son dernier rapport, le vérificateur général a mentionné que les conventions avaient d'ores et déjà créé une situation de conflits donnant lieu à des poursuites en justice. Comme il est indiqué à la partie 14.36 du rapport:

On peut s'attendre normalement à ce que l'application se fasse de bonne foi, mais nous avons relevé que des poursuites judiciaires étaient intentées contre la Couronne en raison de prétendus défauts d'application et de conflits concernant l'interprétation des conventions. Ces revendications sont détaillées dans la section qui traite des conflits concernant l'application.

A major barrier, again, is the ability of government to openly discuss other ways to implement agreements or to seek improvements through self-government negotiations.

We have quite a few other matters we wish to address, and a number of suggestions to make on them; however, what we are pointing out here is contained in the documentation that is before you.

The Chairman: Before you go any further, maybe you should elaborate on your recommendations as much as possible now, because we have other witnesses to hear and we are operating on a very tight schedule. If you could help us by getting to the actual recommendations, that would be great, after which the questioning will begin.

You are raising interesting issues, especially for me, as I have dealt with a number of implementations over the last number of years in regard to the James Bay and Northern Quebec Agreement. The point you are raising on whether there is a serious approach on the government side in wishing to head in a meaningful direction seems to be raised by you and your colleagues as a critical issue.

That raises the question whether there is a national will left to try to rectify matters related to aboriginal peoples; will there be a coexistence among the three societies in this country, because French and English are big factors in the running of this country. If a third element is to be brought in — well, not brought in, because it has always been there, but if it is to be accommodated throughout the system, there must be a clear understanding of what the willingness is out there. When you run into those problems at the tail-end of your negotiations, that does not help. If you deal with them and address them right up front, that requires a tightening also within the aboriginal groups.

You raise the issue of north of 60. People who govern under the policy relating to north of 60 have an approach that is sometimes different from that of south of 60, even though it should not be different. All those factors must be dealt with and brought forward.

I should like to get into a philosophical discussion in those areas. What are we doing here? What are we trying to achieve? Is there a national will there? Is there good will there? Many of these factors are being raised, and not only by your group; we had a similar presentation from the Cree-Naskapi Commission. It was not so much a problem in the negotiations as the lack of proper mechanisms being in place on the implementation side.

The government has a tendency to formulate policies when there are already legal binding agreements with the aboriginal nations, and the question raised by them then is whether the government has the authority, over and above what they have already agreed to legally, to formulate new policies or to undo existing policies by formulating new policies. We are beginning to realize why the government has broken promises over the years.

La grande difficulté, là encore, c'est la capacité pour le gouvernement de discuter ouvertement d'autres moyens de mettre en application les conventions ou d'apporter des améliorations dans le cadre des négociations de l'autonomie de gouvernement.

Nous avons un certain nombre d'autres questions que nous voulons aborder et des propositions à faire à leur sujet; toutefois, ce que nous évoquons ici figure dans la documentation qui vous a été remise.

Le président: Avant d'aller plus loin, il vous faudrait maintenant dans toute la mesure du possible préciser quelles sont vos recommandations, parce que nous avons d'autres témoins à entendre et des délais très stricts à respecter. Vous nous aideriez beaucoup en exposant vos recommandations précises, après quoi nous pourrions passer aux questions.

Vous soulevez des questions intéressantes, tout particulièrement en ce qui me concerne, étant donné que j'ai suivi ces dernières années un certain nombre de phases d'application de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Il semble qu'avec vos collègues vous souleviez un point fondamental lorsque vous vous demandez si le gouvernement fait vraiment preuve de sérieux et cherche à s'orienter dans une direction bien déterminée.

Cela soulève la question de savoir si le pays a encore la volonté d'essayer de remédier aux questions autochtones et s'il y aura une coexistence entre les trois sociétés au sein de notre pays, parce que les questions francophones et anglophones jouent un rôle clé dans l'administration de notre pays. Si un troisième élément doit s'y rajouter — rajouter n'est pas le mot, puisqu'il a toujours été là — mais s'il doit être pris en compte par le système, il faut que l'on sache bien s'il y a une volonté politique. Lorsqu'on se heurte à ce genre de problèmes dans la dernière ligne droite des négociations, cela ne fait pas avancer les choses. Si l'on veut qu'ils soient réglés dès le départ, une plus grande rigueur s'impose au sein même des groupes autochtones.

Vous avez soulevé la question du nord du 60^e parallèle. Les gens qui administrent les politiques au nord du 60^e parallèle n'ont pas toujours la même façon de concevoir les choses qu'au sud du 60^e parallèle, même s'il ne devrait pas y avoir de différence. Il faut tenir compte de tous ces facteurs et les aborder de front.

J'aimerais discuter des principes sur cette question. Que faisons-nous en l'espèce? Que cherchons-nous à réaliser? Y a-t-il une volonté nationale en la matière? Fait-on preuve de bonne volonté? Bien des facteurs de ce genre ont déjà été évoqués et pas uniquement par votre groupe; nous avons eu une intervention du même ordre de la part de la Commission crie-naskapi. Le problème n'était pas tant les négociations que l'absence de mécanismes adéquats au moment de l'application.

Le gouvernement a tendance à formuler des politiques une fois que des conventions le lient déjà en droit avec les nations autochtones, alors que ces dernières se demandent si le gouvernement a la compétence, en plus de ce qui a déjà été convenu en droit, lui permettant de formuler de nouvelles politiques ou d'écarter les politiques existantes lorsqu'il en formule de nouvelles. Nous commençons à comprendre pourquoi le gouvernement n'a pas respecté ses promesses au fil des années.

Perhaps you could get into the substance of your recommendations, after which we will ask you some questions.

Mr. Nerysoo: Mr. Chairman, there are some basic principles that we believe should be part of the government's efforts to improve its current approach. First, overall policy cohesion within the government should be a priority.

We should not be penalized as a result of the Inuvialuit and Gwich'in efforts to work through what you might say is the establishment of a public governance institution. We should still be respected for our inherent right to govern ourselves. At the same time, we should not be treated less favourably than any other aboriginal group in Canada in terms of access to resources and program services.

The government must recognize the jurisdictions of the Beaufort-Delta governments and provide for revenue sharing capacity. Funding arrangements must allow maximum flexibility to the Beaufort-Delta governments and must allow them to set their own priorities and deliver programs and services appropriate to the region. However, we understand that there will always be national considerations and territorial considerations in terms of policy and standards.

The Inuvialuit, as land owners, should have the ability to decide if and how they wish to integrate land claims and self-government institutions. Self-government agreements should recognize the importance of facilitating harmonization and the integration of land claims, self-government mechanisms and processes to minimize the narrow interpretation of the agreements.

Minimizing disagreements between governments and regulatory management boards in the context of public government requires the reconfiguration of existing and newly established institutions and their interaction.

Lastly, a memorandum of understanding should be established to ensure a coordinated and cohesive approach to the variety of initiatives being undertaken by both governments at the regional level.

Senator Adams: You say that the Inuvialuit comprise about 55 per cent of the population in the area and the Gwich'in comprise 35 per cent. Is there a revenue sharing scheme for royalties in oil and mining operations based on those percentages?

Ms Cournoyea: With respect to the Inuvialuit claim to ownership of lands, such as the land surrounding Tuktu Nogait park, those are Inuvialuit settlement lands. Those are areas specific to the Inuvialuit.

In the Gwich'in claim as well, they would have lands specific to them. If any resources are available in the land that has been selected, those would be specific to the Gwich'in. However, there

Vous pourriez peut-être nous exposer le fond de vos recommandations, après quoi nous vous poserons des questions.

M. Nerysoo: Monsieur le président, il y a un certain nombre de principes fondamentaux que le gouvernement, à notre avis, doit faire siens pour essayer d'améliorer sa politique actuelle. Il faut tout d'abord que la cohérence de l'ensemble des politiques au sein du gouvernement soit une priorité.

Il ne faut pas que les Inuvialuit et les Gwich'in soient pénalisés après s'être efforcés d'oeuvrer dans la voie de la création de ce que l'on peut appeler une institution de gouvernement public. Il convient que l'on continue à respecter notre droit inhérent à nous gouverner. Parallèlement, il ne faut pas que nous soyons traités moins favorablement que tout autre groupe autochtone au Canada pour ce qui est de l'accès aux services et aux ressources.

Il faut que le gouvernement reconnaisse les compétences des gouvernements du delta et de la mer de Beaufort et prévoit un partage des recettes. Les accords de financement doivent conférer un maximum de marge de manoeuvre aux gouvernements du delta et de la mer de Beaufort et permettre à ces derniers d'établir leurs propres priorités et de dispenser les programmes et les services appropriés à la région. Nous reconnaissons toutefois que les politiques et les normes obéiront toujours à des considérations d'ordre national et territorial.

En tant que propriétaires de la terre, les Inuvialuit doivent avoir la possibilité de décider de quelle façon et à quel moment ils veulent coordonner les revendications territoriales et les institutions d'autonomie de gouvernement. Les accords d'autonomie de gouvernement doivent reconnaître l'importance d'une harmonisation et de la coordination des revendications territoriales et des mécanismes et procédures d'autonomie de gouvernement afin d'éviter au maximum une interprétation trop stricte des accords.

Pour réduire au maximum les désaccords entre les gouvernements et les offices réglementaires de gestion dans le cadre d'un gouvernement public, il est nécessaire de reconfigurer les institutions existantes et celles qui seront nouvellement établies, et de revoir leurs relations entre elles.

Enfin, il faut qu'un protocole d'accord soit établi pour garantir une application coordonnée et cohérente des diverses initiatives entreprises par les deux gouvernements au niveau régional.

Le sénateur Adams: Vous nous dites que les Inuvialuit représentent environ 55 p. 100 de la population de la région et les Gwich'in 35 p. 100. Y a-t-il un mécanisme de partage des redevances tirées des activités pétrolières et minières en fonction de ces pourcentages?

Mme Cournoyea: La revendication inuvialuit qui porte sur la propriété des terres telles que celles qui entourent le parc de Tuktu Nogait sont propres aux Inuvialuit. Elles portent sur des terres devant faire l'objet d'un règlement avec les Inuvialuit.

Les Gwich'in eux aussi revendiquent leurs propres terres. Si des ressources se matérialisent sur les terres choisies, elles appartiendront en propre aux Gwich'in. Il y a toutefois une

is an additional understanding with respect to the Gwich'in claim, which Richard Nerysoo explained.

The Inuvialuit receive the benefits flowing from our land. We develop it and make the decisions. What must be understood is that there are large tracts of land and a broad water base, which has become what we call Crown land.

Over the years, the Inuvialuit and Gwich'in have been attempting to convince the other aboriginal groups that we should proceed with the territorial government to have those resources turned over in an arrangement whereby there could be a shared interest. Given that we have a claim, that interest is more clear. However, aboriginal groups around Yellowknife and the southern Mackenzie are reluctant to proceed with that. We, therefore, have a bit of a problem.

As in any land claim, there are areas where there are surface and subsurface rights. However, that is not the question. That goes directly to the specific organization.

In the broader context of the Crown land and the large water bodies where there could be offshore development, we are advocating that a political understanding or a devolution take the form of a shared interest with the territorial government and the federal government.

As we stated earlier, this is not a new discussion. It is anticipated that each community, depending upon its makeup, would sit down to work out the best way to govern that community.

This proposal is not ethnic specific. It relates more to working together as a total body. In Aklavik, for example, we do not see the band council disappearing. Neither will the Inuvialuit Community Corporation, which is an equivalent in Aklavik. We will find a way of working together in that community, along with the non-aboriginal people. It complements the claim; it does not take away from it.

Senator Adams: You mentioned that there were over 3,000 Inuvialuit living outside the agreement lands in places such as Yellowknife, Alberta and other regions. How will they be recognized? We have many problems with the 45 per cent of aboriginal people living in cities. They may have jobs in the cities, but they cannot go back to the North because there are no jobs. How would the land settlement help those people?

Ms Cournoyea: It does not matter where the Inuvialuit live in Canada or in Europe — they are treated equally. In terms of making decisions, however, they must belong to a community corporation. For example, this year we are paying a dividend. It does not matter where they live. If the ones in question are 18 and older, they receive the same and equal treatment as would anyone else.

entente complémentaire au sujet de la revendication des Gwich'in, que Richard Nerysoo vous a exposée.

Les Inuvialuit retirent les bénéfices de leurs terres. Nous les aménageons et nous prenons les décisions. Il faut bien comprendre qu'il y a un large territoire et une grande étendue d'eau qui sont devenus ce que l'on appelle les terres de la Couronne.

Au fil des années, les Inuvialuit et les Gwich'in ont cherché à convaincre d'autres groupes autochtones qu'il nous fallait faire en sorte que le gouvernement territorial transfère ces ressources dans le cadre d'une entente de partage de nos intérêts. Étant donné que nous avons une revendication, cet intérêt est plus clair. Toutefois, les groupes autochtones de la région de Yellowknife et du sud du Mackenzie sont réticents à ce sujet. Nous avons donc quelques difficultés.

Comme dans toute revendication territoriale, il y a des zones dans lesquelles il existe des droits portant sur la surface et sur le sous-sol. La question n'est toutefois pas là. Tout dépend directement de l'organisation en cause.

Dans le cadre plus large des terres de la Couronne et des grandes étendues d'eau qui pourraient faire l'objet d'un développement au large, nous préconisons une entente politique ou un accord de rétrocession prévoyant un partage des droits avec le gouvernement du territoire et le gouvernement fédéral.

Comme nous l'avons indiqué précédemment, il ne s'agit pas là d'une nouvelle discussion. On peut prévoir que chaque collectivité, selon sa composition, se réunira pour chercher les meilleurs moyens de se gouverner.

Ce projet n'est pas de nature ethnique. Il s'agit plutôt d'oeuvrer ensemble au niveau de toute la collectivité. À Aklavik, par exemple, nous n'envisageons pas de faire disparaître le conseil de bande. Ce ne sera pas le cas non plus de l'Inuvialuit Community Corporation, qui en est l'équivalent à Aklavik. Nous trouverons le moyen d'oeuvrer ensemble au sein de cette collectivité, en compagnie des non-autochtones. Le projet vient s'ajouter à la revendication; il ne lui enlève rien.

Le sénateur Adams: Vous avez indiqué qu'il y avait plus de 3 000 Inuvialuit qui habitaient en dehors des terres faisant l'objet de la convention, à Yellowknife, en Alberta ou dans d'autres régions. Comment tiendra-t-on compte de leurs intérêts? Les 45 p. 100 d'autochtones qui habitent dans les villes soulèvent de nombreuses difficultés. Ils ont éventuellement un travail en ville, mais ils ne peuvent pas retourner dans le Nord parce qu'il n'y a pas d'emploi. Dans quelle mesure le règlement territorial va aider ces gens?

Mme Cournoyea: Qu'ils habitent au Canada ou en Europe, les Inuvialuit seront traités sur le même pied. Pour pouvoir prendre des décisions, par contre, ils doivent appartenir à une société communautaire. Ainsi, cette année, nous payons un dividende. Indépendamment de l'endroit où ils habitent, tous ceux qui sont âgés de plus de 18 ans bénéficieront du même traitement.

In other areas, there are aboriginal specific programs, such as Pathways or Brighter Futures. However, we are having some difficulty with the federal government because we feel that funds should be funnelled through our organization. People still relate to our organization when they need additional help for funding or when they are lost. They always know where their home organization is. We still deal with them, but many times those funds are just non-existent for Inuvialuit who live outside the territory.

I feel that system is unfair because our Inuvialuit should be mobile. They should be able to live anywhere. They have needs and we should try to support them so they will be successful.

We are not an inward-looking group of people. We support people who make a living in other parts of Canada or the world. These negotiations are primarily within the Inuvialuit organization; however, we recognize that in terms of governance these people will probably not be involved because public governance issues come into play.

Mr. Nerysoo: One important policy issue that we have been confronted with is the issue of providing a response to beneficiaries, including status Indians. At the moment, we are not provided with resources from the Government of Canada because these people are non-resident in our region. As a result, it is our expectation that the Government of Canada would deliver and respond to the program needs when these people are resident in Alberta or Ottawa, for example.

The problem we have now is that departmental officials are recommending that these people ask their original community to deliver the program to these individuals, and yet the government is not providing the funds in order for the community to do that.

That is a dilemma for us. That is an issue that we wish to negotiate in order that government would open its doors so that we could address those particular needs. This is significant, because we are talking of beneficiaries and, in our particular case, of whether or not those programs are available to aboriginal people generally. This is an issue with which we are confronted.

Senator Adams: The Gwich'in have Treaty 11 and the Inuvialuit have the Inuvialuit Community Corporation as their governing body. What is covered in your policy with regard to the federal government?

Ms Cournoyea: The Inuvialuit have had an historical base since approximately 1920, when the treaty parties were coming round to the communities. There was quite a significant amount of information coming through Copper Mine as a result of the trading back and forth.

Some people who were ordained were Inuvialuit. Some ministries were quite sophisticated in their knowledge about what was going on. When they found that the treaty was going to be signed, it was interpreted to be offering \$5 for everything. My understanding is that at that time our treaty party felt that it was really irresponsible to offer the Inuit \$5, because they were getting

Dans d'autres régions, il y a des programmes propres aux autochtones, tels que Pathways ou Brighter Futures. Nous éprouvons cependant quelques difficultés au sujet du gouvernement fédéral parce que nous estimons que ces crédits devraient être acheminés par l'intermédiaire de notre organisation. Les gens continuent à s'adresser à d'autres organisations lorsqu'ils ont besoin d'une aide supplémentaire en matière de crédits ou lorsqu'ils ne savent plus quoi faire. Ils savent toujours où se trouve leur organisation d'origine. Nous continuons à les aider, mais bien souvent ces crédits ne sont tout simplement pas à la disposition des Inuvialuit qui habitent en dehors du territoire.

Je pense que ce système est injuste parce que nos Inuvialuit devraient pouvoir être mobiles. Ils devraient pouvoir habiter n'importe où. Ils ont des besoins et nous devrions essayer de les aider pour qu'ils puissent réussir.

Nous ne sommes pas repliés sur nous-mêmes. Nous encourageons les gens qui gagnent leur vie dans d'autres régions du Canada ou du monde. Ces négociations se font avant tout au sein de l'organisation inuvialuit; nous reconnaissons cependant que sur la question du gouvernement, ces gens n'interviendront probablement pas du fait des enjeux relevant des pouvoirs publics.

M. Nerysoo: Nous faisons face à une grande difficulté au niveau des politiques, celle de la prise en charge des bénéficiaires, y compris les Indiens inscrits. À l'heure actuelle, le gouvernement du Canada ne nous fournit aucune ressource étant donné que ces gens ne résident pas dans notre région. Nous nous attendons par conséquent à ce que le gouvernement du Canada fasse sa part et tienne compte des besoins du programme lorsque ces personnes résident en Alberta ou à Ottawa, par exemple.

Notre problème, à l'heure actuelle, c'est que les fonctionnaires du ministère recommandent à ces gens de s'adresser à leur communauté d'origine pour bénéficier de ses programmes, alors que d'autre part le gouvernement ne fournit aucun crédit aux communautés pour qu'elles puissent le faire.

C'est un dilemme en ce qui nous concerne. C'est une question qu'il nous faudra négocier pour que le gouvernement s'ouvre à ces besoins particuliers. C'est important, parce qu'il s'agit là de bénéficiaires et, dans le cas qui nous occupe, parce que la mise à la disposition de ces programmes aux autochtones en dépend de manière générale. C'est un problème pour nous.

Le sénateur Adams: Les Gwich'in relèvent du traité 11 et l'organisme qui régit les Inuvialuit est l'Inuvialuit Community Corporation. Quelle est votre politique vis-à-vis du gouvernement fédéral?

Mme Cournoyea: L'historique, pour les Inuvialuit, remonte environ aux années 20, lorsque les parties au traité sont venues rencontrer les collectivités. De nombreux renseignements sont passés par Copper Mine dans le cadre des échanges commerciaux effectués dans les deux sens.

Certains Inuvialuit ont reçu l'ordination. Certains ministres du culte étaient assez bien informés pour savoir ce qui se passait. Lorsqu'ils ont su que le traité allait être signé, d'après leur interprétation on allait offrir 5 \$ pour tout. Je crois savoir qu'à ce moment-là notre partie chargée de négocier le traité a estimé qu'il était tout à fait irresponsable d'offrir 5 \$ aux Inuits, parce qu'on

\$30 for each white fox that was trapped and they were puzzled by the \$5 figure.

The Inuvialuit did not see the benefit of signing a treaty, especially in the fall when the hunting was so bountiful. Therefore, after about eight days of negotiation, the treaty party woke up one morning and there was no one left to sign the treaty. That is why the Inuvialuit never signed a treaty. Up to the present, if you are Inuvialuit, you do not face the same difficulties as the people who signed a treaty, because they are confronted with a differentiation between Metis, treaty and status or non-status Indian. Those definitions do not exist for the Inuit.

The Chairman: We must find some way of getting into the substance of the issues that you have brought forward. We do not have time to get into the depth of it today. Perhaps at a later date we will be able to hear from you again.

We are also investigating the possibility of monitoring and following up on these hearings that we have been conducting since last year. Our short time here today does not give us enough time to go into the depths of these issues to the extent that they deserve. Your presentation and concerns deal with the day-to-day life of our people and those issues are very important. We must find some way of dealing with those concerns up front.

Aboriginal society must be very concerned with what will become of aboriginal people a few years down the line. If the system continues in the direction it is in now, it does not seem to be very promising for the future.

Perhaps we will end up with public government and we will not need to worry about our ethnic values. I do not think that is the case within any aboriginal society throughout Canada. These issues must be dealt with in some way, shape or form.

I have approximately 20 years of experience in negotiations and entering into the ethnic aspect in public institutions with the Government of Quebec. You might think that the Government of Quebec would understand why there is a need to have a governing body in order to govern yourself. The only way you can do that is if you deal with your land claims and become part of the governing structure.

The issue of land claims may be used as a safety mechanism to ensure that public interest does not override the ethnic interest, which happens from time to time.

At present, we are no further ahead than we were 20 years ago, because of the power struggle in regard to our lack of a land base and resources that could make things move. If you do not have money, you cannot get things done. If you have money, you can get things done. If you have money, people will listen. If you do not have money, people will not listen to you.

Those are the factors confronting the aboriginal people who wish to govern themselves. If we are to borrow from outside systems such as a public body and if we hope that this will be the

leur donnait 30 \$ chaque fois qu'ils piégeaient un renard blanc et que les gens étaient intrigués par ce chiffre de 5 \$.

Les Inuvialuit ne voyaient pas l'intérêt de signer un traité, particulièrement à l'automne lorsque la chasse était si bonne. Par conséquent, après quelque huit jours de négociations, la partie négociatrice du traité a constaté un beau matin qu'il n'y avait plus personne pour signer le traité. Voilà pourquoi les Inuvialuit n'ont jamais signé de traité. Jusqu'à maintenant, si vous êtes Inuvialuit, vous n'avez pas les mêmes difficultés que les gens qui ont signé un traité, parce que ces derniers sont aux prises avec les distinctions qui existent entre Métis, personnes visées par un traité ou Indiens inscrits ou non inscrits. Ces définitions n'existent pas chez les Inuits.

Le président: Il nous faut trouver le moyen d'examiner quant au fond les questions que vous avez soulevées. Nous n'avons pas le temps aujourd'hui de le faire de manière approfondie. Nous espérons éventuellement vous revoir plus tard.

Nous étudions aussi la possibilité d'assurer le suivi des audiences que nous avons tenues depuis l'année dernière. Le temps limité qui nous est imparti aujourd'hui ne nous permet pas d'étudier en profondeur ces questions comme elles le méritent. Votre exposé et vos préoccupations portent sur la vie quotidienne de ces gens et ce sont là des questions très importantes. Nous devons trouver le moyen de traiter dès le départ de ces préoccupations.

La société autochtone doit être très préoccupée par ce qui attend les autochtones dans quelques années. Si le système continue à évoluer dans le même sens, ce n'est pas très prometteur pour l'avenir.

Nous nous retrouverons peut-être avec un gouvernement public et nous n'aurons plus à nous inquiéter de nos valeurs ethniques. Je ne crois pas que ce soit le cas de l'une quelconque des sociétés autochtones du Canada. Il faut que ces questions soient traitées d'une manière ou d'une autre, sous une forme quelconque.

J'ai quelque 20 ans d'expérience des négociations et de la prise en compte des questions ethniques dans les institutions publiques au gouvernement du Québec. On peut penser que le gouvernement du Québec comprend la nécessité de disposer d'une institution de gouvernement lorsqu'on veut se gouverner. La seule façon pour vous d'y parvenir, c'est de régler vos revendications territoriales et de faire partie de la structure de gouvernement.

La question des revendications territoriales peut servir de mécanisme de sécurité pour s'assurer que l'intérêt public ne passe pas avant l'intérêt ethnique, ce qui arrive à l'occasion.

Nous ne sommes pas plus avancés aujourd'hui qu'il y a 20 ans en raison de la lutte de pouvoir découlant de notre absence de territoire et de ressources susceptibles de faire avancer les choses. Sans argent, on ne peut rien faire. Avec de l'argent, tout est possible. Lorsqu'on a de l'argent, les gens écoutent. Sans argent, on ne vous écoute pas.

Voilà les difficultés auxquelles doivent faire face les autochtones qui veulent se gouverner. Si nous calquons nos institutions sur l'extérieur, en faisant appel à un organisme public,

answer to our concerns, in many ways we are misleading ourselves.

The big questions must be answered by the central government. Is there a national will that would accommodate a new set of elements and values that would be brought forward in order to govern through governing institutions as a public body? If that is the case, some flexibility will have to be built in. Sometimes I wonder whether division of powers will resolve the problems. In some cases, it will. In other cases, it will not. Those are not small factors. They are important and must be dealt with. This forum can highlight certain issues and can make recommendations to the government, but there must be a sufficiently strong will within aboriginal society to push to the maximum to be understood by the general public of Canada.

We would appreciate having some Conservative senators here to listen to what these people are saying.

Senator Andreychuk: Mr. Chairman, I resent that comment. I have attended probably as many meetings as have you.

The Chairman: That comment was not directed at you personally. The deputy chair should be here.

Senator Andreychuk: The leadership should speak about that issue. I would not wish to sit on this committee, if I thought you were going to make such comments about me.

I might also point out that we should strictly adhere to time limits. When we do not do so, it is unfair to other witness and to committee members who have other duties.

The Chairman: We postponed this meeting for 15 minutes due to the lack of attendance of Conservative members.

Senator Andreychuk: Speak to the leadership.

The Chairman: Thank you for your excellent presentation.

Mr. Nerysoo: Mr. Chairman, I wish to thank all the senators who have attended these meetings and the other senators who take an interest in defending the issues of aboriginal people generally. This is a tough issue. Every consideration we can get from those involved in public institutions such as the Senate and the House of Commons is valuable to us. We need people to continue to promote the changes that are necessary to ensure success.

We appear here to tell you about our experiences in order that you can acknowledge and consider them. You asked us to be more responsive and detailed. We are prepared to do that. We are committed to ensuring better public policy in Canada. That is very important to us.

Ms Cournoyea: I also wish to thank you for the time and effort taken to arrange this forum for us to be heard.

Our main goal is to build a regional concept of government that respects claims while respecting the rights of the others who live there who are not subject to claims. We live very close together. In

par exemple, en pensant que cela va nous débarrasser de tout souci, à bien des égards nous nous leurrions.

Les grandes questions doivent être réglées par le gouvernement central. Y a-t-il une volonté nationale de tenir compte d'un nouvel ensemble d'éléments et de valeurs devant s'appliquer pour gouverner par l'intermédiaire d'institutions gouvernementales et d'un organisme public? Si c'est le cas, il faut faire preuve d'une certaine souplesse. Parfois, je me demande si la division des pouvoirs va résoudre les problèmes. Dans certains cas, oui. Dans d'autres, non. Ce ne sont pas là des considérations secondaires. Elles sont importantes et il convient d'en tenir compte. Notre instance peut mettre en lumière certaines questions et faire des recommandations au gouvernement, mais il faut qu'au sein de la société autochtone on se montre suffisamment résolu pour se faire bien comprendre de l'opinion publique canadienne.

Nous aimerions que certains sénateurs conservateurs soient ici pour écouter ce que ces gens ont à dire.

Le sénateur Andreychuk: Monsieur le président, je récusé votre observation. J'ai probablement assisté à autant de séances que vous-même.

Le président: Cette observation ne s'adressait pas à vous personnellement. La vice-présidente devrait être là.

Le sénateur Andreychuk: Ce sont aux leaders de régler cette question. Je ne voudrais pas siéger au sein de ce comité si je pensais que vous puissiez faire ce genre d'observations à mon sujet.

Je vous signale aussi que nous devrions nous en tenir strictement au temps imparti. Sinon, c'est injuste pour les autres témoins et pour les membres du comité qui ont d'autres tâches à accomplir.

Le président: Nous avons retardé cette séance de 15 minutes en raison de l'absence des membres conservateurs.

Le sénateur Andreychuk: Parlez-en au leader.

Le président: Merci de votre excellent exposé.

M. Nerysoo: Monsieur le président, je tiens à remercier tous les sénateurs qui ont assisté à ces séances ainsi qu'aux autres qui ont pris à coeur la défense des intérêts en général des peuples autochtones. C'est une question délicate. Chaque fois qu'elle éveille l'intérêt des représentants des institutions publiques comme le Sénat et la Chambre des communes, c'est précieux pour nous. Nous avons besoin que des gens continuent à promouvoir les changements qui sont indispensables au succès.

Nous sommes venus ici vous faire part de notre expérience pour que vous puissiez en tenir compte. Vous nous avez demandé d'être plus précis et détaillés. Nous sommes disposés à le faire. Nous sommes déterminés à améliorer la politique publique au Canada. C'est très important pour nous.

Mme Cournoyea: Je tiens aussi à vous remercier du temps et des efforts que vous avez consacrés à la tenue de ces audiences, qui nous permettent d'être entendus.

Notre principal objectif est de mettre au point un régime de gouvernement régional respectant les revendications tout en respectant les droits des autres habitants qui n'ont aucun lien avec

our area in the far Western Arctic we are a minority. We are not so naive as to think that it will be easy to make our voices heard with regard to our place in a territorial society or in the Canadian society. We are not the diamond capital or the mining capital, but we have relationships with other circumpolar regions, including Alaska, Nunavut, and the Gwich'in. We try to respect the rights and claims of each individual while still working together. That includes those who are not Inuvialuit.

When we attempt to do that, people question where the others fit in. We are trying to make it a good experience.

I should like to read to you something from the Inuvialuit Final Agreement, which is very similar to the Gwich'in agreement. It reads:

The Settlement Legislation approving, giving effect to and declaring valid this Agreement shall provide that, where there is inconsistency or conflict between either the Settlement Legislation or this Agreement and the provisions of any other federal, territorial, provincial or municipal law, or any by-law or regulation, the Settlement Legislation or this Agreement shall prevail to the extent of the inconsistency or conflict.

That goes above and beyond what you said about a supposition that the federal or territorial government can make laws and provisions that override the claim. They cannot. At the same time, we know we have to live together with others and we are proposing to do that. We are very pleased that you have taken the time to listen to us.

The Chairman: We will now hear from the Federation of Saskatchewan Indian Nations.

Please proceed.

Mr. Perry Bellegarde, Grand Chief, Federation of Saskatchewan Indian Nations: Thank you, Mr. Chairman, for the opportunity to present and contribute to this special study on aboriginal self-government. I make this presentation on behalf of the 72 First Nations of the FSIN.

Honourable senators, I have three other chiefs with me this morning from Saskatchewan: Chief Wapass from Thunderchild; Chief Tom Little Spruce from Loon Lake; and Chief Miller Nawakayas, from Red Earth First Nation.

The FSIN consists of 72 First Nations that belong to five — but, I always say six — linguistic groups: The Cree, the Saulteaux, the Denesuline, the Dakota/Lakota/Nakota First Nations in Saskatchewan. There are really six. The First Nations are signatories to Treaties 4, 5, 6, 8 and 10.

The FSIN has been in existence for over 50 years, maintaining as its primary objectives the promotion of treaties and the protection of treaty rights. Our organization works in partnership with its First Nations institutions involved in educational, social,

the revendications. Nous vivons aux côtés les uns des autres. Dans notre région du nord-ouest de l'Arctique, nous sommes en minorité. Nous ne sommes pas naïfs au point de penser qu'il sera facile de faire entendre notre voix concernant la place que nous devons occuper dans une société territoriale ou dans la société canadienne. Nous ne sommes pas la capitale du diamant ou des mines, mais nous avons des relations avec d'autres régions circumpolaires, notamment l'Alaska, le Nunavut et les Gwich'in. Nous essayons de respecter les droits et les revendications de chacun des individus tout en travaillant ensemble. Cela englobe ceux qui ne sont pas Inuvialuit.

Lorsque nous cherchons à y parvenir, on nous demande où vont se situer les autres. Nous essayons de faire en sorte que l'expérience soit positive.

Je vais vous lire un extrait de la Convention définitive des Inuvialuit, qui est très semblable à la convention s'appliquant aux Gwich'in. On y stipule:

La Loi de règlement entérinant, mettant en vigueur et déclarant valide la Convention disposera qu'en cas d'incohérence ou de conflit entre la Loi de règlement ou cette Convention et les dispositions de toute loi fédérale, territoriale, provinciale ou municipale ou encore de tout autre règlement ou arrêté, la Loi de règlement ou cette Convention auront préséance en ce qui a trait à cette incohérence ou ce conflit.

Cela couvre très largement l'éventualité que vous avancez et qui ferait que le gouvernement fédéral ou territorial pourrait adopter des lois ou des dispositions ne tenant pas compte d'une revendication. Ils ne peuvent pas le faire. Parallèlement, nous savons qu'il nous faut vivre avec les autres et nous nous proposons de le faire. Nous sommes très heureux que vous ayez pris le temps de nous écouter.

Le président: Nous allons maintenant entendre le représentant de la Federation of Saskatchewan Indian Nations.

Vous avez la parole.

M. Perry Bellegarde, grand chef, Federation of Saskatchewan Indian Nations: Merci, monsieur le président, de nous avoir donné la possibilité d'intervenir et de présenter un exposé dans le cadre de cette étude spéciale de la fonction gouvernementale autochtone. Je présente cet exposé au nom des 72 Premières nations de la FSIN.

Honorables sénateurs, trois autres chefs de la Saskatchewan m'accompagnent ce matin: le chef Wapass de Thunderchild; le chef Tom Little Spruce de Loon Lake; enfin, le chef Miller Nawakayas, de la Première nation de Red Earth.

La FSIN se compose de 72 Premières nations qui appartiennent à cinq groupes linguistiques — je dis toujours qu'il y en a six — les Cris, les Saulteaux, les Denesuline et les Premières nations Dakota/Lakota/Nakota de la Saskatchewan. Il y en a en fait six. Ces Premières nations sont signataires des Traités 4, 5, 6, 8 et 10.

La FSIN existe depuis plus de 50 ans et ses objectifs sont avant tout la promotion des traités et la protection des droits issus de ces traités. Notre organisation oeuvre en collaboration avec les institutions des Premières nations qui participent aux projets

economic and cultural endeavours. Our institutions include the Saskatchewan Indian Federated College, the Saskatchewan Indian Cultural Centre, the Saskatchewan Indian Institute of Technologies, the First Nations Bank of Canada, and the Saskatchewan Indian Gaming Authority, which runs and operates four casinos in Saskatchewan — not that we are into gaming, but it is part of our initiatives.

The primary political structure of the federation is expressed in the Convention Act. We have passed copies to senators so that you can see the convention of the FSIN. It establishes its principal governance structure, the chiefs and the assembly, the Senate, the Elders Council and the Executive Council.

Since its inception, the FSIN has worked as a collective, unified voice for the protection and implementation of treaty rights in Saskatchewan. As part of this submission to the Standing Senate Committee, I provide a copy of our 1998-99 annual report, which also highlights the governing structure of the FSIN and its achievements. You also have that to read.

In Saskatchewan, the First Nations entered treaties with the Crown. At the time those treaties were concluded, First Nations peoples looked to their spiritual traditions for guidance and strength. In respecting the traditions and protocols of First Nations peoples, we sought the support and full participation of our elders in the treaty governance processes in Saskatchewan. Just as the Crown and First Nations relied on and concluded the treaties with the exchange of solemn promises through the sacred pipe ceremonies, we continue to carry out the sacred duty today. In this regard, we believed then as we believe today that the treaty-making process recognized the mutual respect and authority of the parties to enter into the treaties. Something you always hear in our territory is that nations make treaties, treaties do not make nations. I have heard that since I was a little kid growing up. I have heard that all my life.

More than a century has passed since the conclusion of the treaty-making process in Saskatchewan. Saskatchewan First Nations continue to regard treaties as covenants of the highest order with the Crown. The sanctity of a contract is something we believe in because of the Covenant with the Creator. We always stress that belief.

Both the FSIN and the Crown have demonstrated a commitment to realizing the special treaty relationship by engaging in a bilateral process through the Office of the Treaty Commissioner and the creation of the Treaty Table in 1996. The parties to the Treaty Table are currently exploring seven treaty rights and/or jurisdictions in the areas of child and family services, education, justice, health, shelter, annuities, hunting, fishing, trapping and gathering.

Throughout these talks, the provincial government has held observer status. We often say that they came after treaties. Saskatchewan became part of Confederation in 1905 and a

éducatifs, sociaux, économiques et culturels. Nos institutions sont le Collège fédéré indien de la Saskatchewan, le Centre culturel indien de la Saskatchewan, l'Institut indien des technologies de la Saskatchewan, la Banque du Canada des Premières nations et la Régie indienne des jeux de la Saskatchewan, qui dirige et exploite quatre casinos en Saskatchewan — ce n'est pas que nous soyons plongés dans le jeu, mais cela fait partie de nos projets.

La structure politique principale de la fédération est exposée dans la Loi conventionnelle. Nous en avons remis des copies aux sénateurs pour qu'ils puissent voir ce qu'est la convention de la FSIN. On y établit la principale structure d'administration, les chefs et l'assemblée, le Sénat, le Conseil des anciens et le Conseil exécutif.

Depuis sa création, la FSIN est le porte-parole collectif et unifié de la protection et de l'application des droits issus de traités en Saskatchewan. Dans la documentation fournie au comité sénatorial permanent, j'ai joint une copie de notre rapport annuel de 1998-1999, qui fait état elle aussi de la structure d'administration de la FSIN et de ses réalisations. C'est un autre document qu'il vous faut lire.

En Saskatchewan, les Premières nations ont passé des traités avec la Couronne. À l'époque où ces traités ont été conclus, les Premières nations se réclamaient de leurs traditions spirituelles, dont elles tiraient leur force. Conformément aux traditions et aux coutumes des Premières nations, nous avons recherché l'appui et la pleine participation de nos anciens dans les mécanismes d'administration des traités en Saskatchewan. De même que la Couronne et que les Premières nations ont conclu à l'époque des traités et s'y sont tenues après avoir échangé des promesses solennelles lors des cérémonies sacrées du calumet, nous continuerons aujourd'hui à nous acquitter de ce devoir sacré. De ce point de vue, nous considérons aujourd'hui comme hier que la procédure d'élaboration des traités a reconnu le respect mutuel et la capacité des parties à conclure des traités. On entend toujours dire chez nous que ce sont les nations qui font les traités et non pas les traités qui font les nations. J'entends dire cela depuis ma plus tendre enfance. Je l'ai entendu dire toute ma vie.

Plus d'un siècle s'est écoulé depuis la conclusion des traités en Saskatchewan. Les Premières nations de la Saskatchewan continuent à considérer les traités comme des contrats au plus haut niveau avec la Couronne. Pour nous, un contrat est sacré parce que c'est une entente avec le Créateur. Nous avons toujours insisté sur cette croyance.

La FSIN et la Couronne se sont engagées à instituer des relations spéciales aux termes des traités en instaurant une procédure bilatérale par l'intermédiaire du Bureau du commissaire aux traités et en créant une table des traités en 1996. Les parties à la table des traités étudient à l'heure actuelle sept types de droits et (ou) de compétences dans les domaines des services à l'enfance et à la famille, de l'enseignement, de la justice, de la santé, du logement, des pensions, ainsi que de la chasse, de la pêche, du trapping et de la cueillette.

Tout au long de ces discussions, le gouvernement provincial a joué un rôle d'observateur. Nous disons souvent qu'il est arrivé après les traités. La Saskatchewan est venue faire partie de la

number of treaties were concluded up to the 1920s. We always point that out.

Recently, the topic of lands and resources has been added to the treaty table mandate. I outlined seven original items. About one year ago, when I took office as the FSIN chief, I said, "If we are to deal with things and if we are to talk about economic self-sufficiency and independence, then access to lands and resources is a key thing for us as indigenous peoples." We added "lands" and "resources" to that table as the eighth item. We call it "unfinished treaty business". It is not so much resource revenue sharing as it is resource benefit sharing in terms of access to jobs, employment opportunities, economic development opportunities and education and training opportunities. That is a key point to keep in mind on this issue.

The Chairman: Is that restricted to reserve only?

Mr. Bellegarde: On and off reserve, collectively.

The Office of the Treaty Commissioner facilitates these historic treaty discussions and strives to create a positive image of the treaties and the treaty relationship through a comprehensive public education campaign in Saskatchewan. That is a key point as well. If we are to promote and protect our treaties and inherent rights, there is no better process than public education and awareness, which leads to understanding and, hopefully, to action. That is what we are all about. Both our Indian and non-Indian brothers and sisters must be taught about that special relationship in the school curriculum so that a comprehensive public education awareness campaign occurs. That is a long time in coming.

The first phase of the Treaty Table discussions produced "The Statement of Treaty Issues", a copy of which we provided to members of the committee. It is the first phase. "The Statement of Treaty Issues" captures the comprehensive discussions held by FSIN and the Crown about the nature of the historic relationship. In achieving this end, the parties considered both the oral and the documentary sources of information to broaden their understanding of the treaties. This approach brings to the forefront the First Nations' concepts, understanding and interpretation of our history. It brings to the attention of the Crown the spirit and intent of the treaty, which has been silent for far too long.

As a result of bilateral discussions on the seven treaty topics, the parties to the Treaty Table gleaned from their discussions three common themes that exist in each of the seven treaty rights and our jurisdiction to be negotiated. Those three themes are: first, livelihood — that is, everyone living in the same equal capacity; second, governance; and then brother-to-brother relations, which collectively describe the spirit and intent of the treaty in that they express the First Nations' objectives in entering into the treaty.

Confédération en 1905 et un certain nombre de traités ont été conclus jusqu'aux années 20. C'est une chose que nous soulignons toujours.

Récemment, la question des terres et des ressources a été rajoutée au mandat de la table des traités. J'ai précisé qu'il y avait sept questions à l'origine. Il y a un an environ, lorsque je suis devenu chef de la FSIN, j'ai déclaré: «Si l'on veut régler les différentes questions et parler d'indépendance et d'autonomie économique, il est indispensable que les autochtones aient accès aux terres et aux ressources.» Nous avons rajouté un huitième point à la table des négociations, celui des «terres» et des «ressources». Nous parlons de «questions laissées en suspens par les traités». Il ne s'agit pas tant de partager les recettes tirées des ressources que d'en partager les bénéfices en termes d'accès à l'emploi, de possibilités de travail, de possibilités de développement économique et de possibilités de suivre des études et une formation. C'est un point clé dont il faut tenir compte.

Le président: Est-ce que cela se limite uniquement aux réserves?

M. Bellegarde: À l'intérieur et à l'extérieur des réserves, les deux ensembles.

Le Bureau du commissaire aux traités facilite ces discussions des traités historiques et s'efforce de créer une image positive des traités et des relations qui en découlent grâce à une large campagne de sensibilisation du public en Saskatchewan. C'est là aussi un point clé. Si nous voulons promouvoir et protéger nos traités et les droits inhérents à ces traités, il n'y a pas de meilleur moyen que la prise de conscience et la sensibilisation du public, qui mènent à la compréhension et, peut-on l'espérer, à l'action. Voilà quel est notre rôle. Il nous faut faire connaître cette relation spéciale à nos frères et sœurs indiens et non indiens dans les programmes scolaires pour que l'on puisse procéder à une large campagne de sensibilisation du public. C'est une longue entreprise.

La première étape des discussions à la table des traités a débouché sur l'élaboration de «L'état des questions issues des traités», dont un exemplaire a été remis aux membres du comité. C'est la première étape. «L'état des questions issues des traités» reprend les discussions globales menées par la FSIN et la Couronne au sujet de la nature de la relation historique. Pour parvenir à ce résultat, les parties ont tenu compte à la fois des sources d'information orales et documentaires pour élargir leur compréhension des traités. Cette démarche met l'accent sur les principes des Premières nations ainsi que sur la compréhension et l'interprétation de notre histoire. Elle rappelle à la Couronne quel est l'esprit et l'intention des traités, ce que l'on a ignoré pendant trop longtemps.

À la suite des discussions bilatérales qui ont eu lieu sur les sept sujets portant sur les traités, les parties à la table des traités ont dégagé trois thèmes communs aux sept droits issus des traités ainsi qu'à la compétence qu'il nous fallait négocier. Ces trois thèmes sont les suivants: tout d'abord le mode de vie — en l'occurrence, que tout le monde puisse vivre avec des droits égaux; en second lieu, le gouvernement; et enfin les relations entre frères, qui collectivement décrivent l'esprit et l'intention des

We say that the two concepts regarding the treaty process were peaceful coexistence and mutual respect between the indigenous peoples and the newcomers to Turtle Island. Those are the two concepts that we always put to the forefront.

The treaty principles describe the nature of the treaty relationship and the purpose of treaty making. The treaty relationship as a guide to future relations is listed in the brief.

Treaty making incorporated the customs of the First Nations and the Crown, created a fundamental political relationship between treaty First Nations and the Crown and created obligations and expectations on both sides — not just one side. It is not just our \$5 annuity payments or the fact that the chief is receiving \$25 and the head men are getting \$15 and a suitable suit of clothing, and all the other things that are there. There are obligations on both sides. Our non-Indian brothers and sisters also have treaty rights, such as the use of factory rights to the land and the right to utilize the lands. They have rights in addition to ours.

Treaty making involved the exchange of solemn promises based on respect for the spiritual and traditional values of others. The Crown and the First Nations entered into the agreements freely and of their own accord as the best possible means of advancing their respective interests. Treaty making recognized the authority of the treaty commissioners for the Crown and the chiefs and headmen for their First Nations. In entering into these agreements, there was a mutual recognition of the authority and capacity of both parties.

The treaty commissioner is a key person in all discussions. We are pleased that we have our treaty commissioner in Saskatchewan appointed by the cabinet. Perhaps at some point there will be a treaty commissioner appointed by Parliament. That is something to think about and work towards, because it would be an independent, arm's length body. That is one of the recommendations that we have made.

The treaty-making process created a unique form of relationship and thereby makes the treaty solemn. Again, this addresses the sanctity of contract. The conduct and behaviour of the parties to honour and respect the treaties is necessary to maintaining the treaty relationship. Treaties were to provide for peace and good order between the parties and among First Nations. Treaties were a means to building lasting and meaningful alliances that would foster future wellbeing. Treaties were entered to provide survival, stability and mutual benefit.

The treaty relationship creates benefits, responsibilities and mutual obligations for both parties. The treaty relationship is one tool with which the parties expect to resolve their differences through mutual discussion and decision. The Crown and First Nations share a common commitment to restore the treaty

traités car ils expriment les objectifs des Premières nations lorsqu'elles ont signé les traités.

Nous disons que les deux principes qui régissent la procédure des traités sont la coexistence pacifique et le respect mutuel entre les autochtones et les nouveaux arrivants à Turtle Island. Ce sont là les deux principes que nous avons toujours avancés.

Les principes relatifs aux traités décrivent la nature des relations découlant des traités et le but de leur signature. Les relations découlant des traités, qui guident nos relations futures, sont consignées dans le mémoire.

L'élaboration des traités a repris les coutumes des Premières nations et de la Couronne, a instauré des relations politiques fondamentales entre les Premières nations signataires des traités et la Couronne, et a créé des obligations et des attentes des deux côtés et non pas seulement d'un seul. Ce n'est pas dû simplement aux versements d'une rente de 5 \$ ou au fait que le chef perçoit 25 \$ et les chefs de famille 15 \$ et des vêtements appropriés, et autres mesures de ce genre. Il y a des obligations des deux côtés. Nos frères et sœurs non indiens ont eux aussi des droits issus de traités, tel que le droit d'utilisation et d'aménagement des terres. Ils ont des droits en plus des nôtres.

L'élaboration des traités a amené l'échange de promesses solennelles fondées sur le respect des valeurs spirituelles et traditionnelles des autres. La Couronne et les Premières nations ont passé de leur plein gré des accords, considérant que c'était le meilleur moyen de défendre leurs intérêts respectifs. En passant des traités, on a reconnu l'autorité des commissaires aux traités pour ce qui est de la Couronne et des chefs et des notables pour ce qui est des Premières nations. La signature de ces accords implique la reconnaissance mutuelle du pouvoir et de la capacité des deux parties.

Le commissaire au traité est un élément clé de toutes les discussions. Nous sommes heureux que le commissaire aux traités de la Saskatchewan soit nommé par le conseil des ministres. Éventuellement, le commissaire aux traités sera nommé à un moment donné par le Parlement. Nous y pensons et nous oeuvrons en conséquence, parce qu'ils pourraient alors agir en toute indépendance. C'est une des recommandations que nous avons faites.

La procédure d'élaboration des traités a créé une relation unique et par conséquent confère un caractère solennel aux traités. On en revient encore au caractère sacré des contrats. Il est nécessaire que les parties se comportent de manière à honorer et à respecter les traités pour que l'on puisse maintenir des liens en vertu des traités. Les traités devaient garantir la paix et le maintien de l'ordre public entre les parties et parmi les Premières nations. Les traités étaient le moyen de bâtir des alliances durables et véritables favorisant le bien-être de tous à l'avenir. Les traités ont été signés pour garantir la survie, la stabilité et les avantages de chacun.

Les liens découlant des traités confèrent des avantages, des responsabilités et des obligations mutuelles aux deux parties signataires. Ces liens découlant des traités sont un moyen pour les parties d'envisager de résoudre leurs différends grâce à des discussions et à des décisions prises ensemble. La Couronne et les

relationship and build on a partnership that can address the wellbeing of both parties in a respectful and supportive way.

In Canada's Constitution, sections 25 and 35 cover existing aboriginal treaty rights. The debate continues: Is it a full box or an empty box? We need processes and dialogue to find agreement among the governments, federal and provincial, and First Nations. We need to resolve issues rather than litigate forever. Until I see nine or seven brown-skinned judges sitting on the Supreme Court, I am kind of leery about going there.

We must build on treaty relationships. The parties can enter into agreements where treaty First Nations exercise jurisdiction and governance over their lands and peoples. These agreements will not alter the treaties but will implement the treaty partnership in a contemporary way. That is the bottom line.

As indigenous peoples we will always have inherent rights. We will always have treaties, as long as the sun shines, as long as rivers run. If those treaties are not practically and pragmatically implemented, what good are they to our children and grandchildren?

We must find ways and means of implementing treaties. We must move away from the Indian Act. Possibly we should move towards treaty implementation legislation. Somehow we must give legal effect to the spirit and intent of the treaties. The processes in our territories are moving in that direction. If the Indian Act disappeared tomorrow morning — and it could happen — would that mean that our rights died with it? Would it mean that, as indigenous peoples, we would no longer have treaty rights or inherent rights? I think not.

Where do our rights come from? If you ask a group of Indians in Canada whether they have treaty cards, lots of arms go up, but the word "treaty" does not appear on those cards. It is not a treaty card. It is a "status" card for Indians within the meaning found in the Indian Act. There is a difference. That is just one example of how colonization affects the mindset of an indigenous people. We must change that. From the Indian Act we must move towards something new in terms of treaty implementation legislation.

The participation of the Government of Saskatchewan is required to advance implementation of jurisdiction in governance. The treaty relationship is beneficial for all people in Saskatchewan, not just First Nations people. There are three overlapping circles of jurisdiction. We must resolve which areas are federal, which provincial, which aboriginal, and which are joint. We do not expect that Canada will do away with the provinces tomorrow, so they must be involved. They will vacate certain fields of jurisdiction once the aboriginal governments are prepared to usurp those functions and to take back power over areas like Indian child and family services or education or justice.

Premières nations s'engagent ensemble à rétablir les liens découlant des traités et à constituer un partenariat répondant aux intérêts des deux parties en faisant appel au respect et à l'entraide.

Les articles 25 et 35 de la Constitution canadienne s'appliquent aux droits issus des traités autochtones existants. Le débat se poursuit: est-ce que la boîte est pleine ou vide? Nous avons besoin de mécanismes et d'un dialogue pour qu'il y ait une entente entre les gouvernements, le fédéral et les provinces, et les Premières nations. Nous devons résoudre les problèmes plutôt que de recourir constamment à la justice. Tant que je ne verrai pas sept ou neuf juges à la peau bien foncée siéger à la Cour suprême, j'hésiterai toujours à m'y présenter.

Nous devons construire en nous appuyant sur les liens issus des traités. Les parties peuvent passer des accords permettant aux Premières nations ayant signé des traités d'exercer leur compétence et d'administrer leurs terres et leur population. Ces accords ne modifieront pas les traités mais moderniseront la mise en pratique de ce partenariat. C'est l'essentiel.

Les autochtones ont toujours eu des droits inhérents à leur condition. Nous aurons toujours des traités, tant que le soleil brillera, tant que les fleuves couleront. S'ils ne sont pas mis en application de façon utile et pragmatique, quelle sera leur utilité pour nos enfants et nos petits-enfants?

Nous devons trouver les moyens de mettre en application les traités. Nous devons nous écarter de la Loi sur les Indiens. Nous devrions peut-être nous orienter vers une loi d'application des traités. Il nous faut d'une manière ou d'une autre donner force de loi à l'esprit et à l'intention des traités. Les procédures, dans nos territoires, s'orientent dans ce sens. Si la Loi sur les Indiens venait à disparaître demain matin — et cela pourrait se produire — est-ce que cela signifie que nos droits disparaîtraient avec elle? Est-ce que cela signifie que les autochtones n'auraient plus de droits inhérents ou issus de traités? Je ne le crois pas.

D'où viennent nos droits? Si vous demandez à un groupe d'Indiens du Canada s'ils ont des cartes de traité, bien des mains vont se lever, mais le mot «traité» n'apparaît pas sur ces cartes. Ce n'est pas une carte de traité. C'est une carte «d'inscription» des Indiens au sens où l'entend la Loi sur les Indiens. Il y a une différence. Ce n'est là qu'un exemple de l'influence de la colonisation sur les mentalités autochtones. C'est une chose que nous devons changer. Nous devons passer de la Loi sur les Indiens à une législation nouvelle pour mettre en application les traités.

La participation du gouvernement de la Saskatchewan est nécessaire si l'on veut faire avancer la mise en place de la compétence à gouverner. Les liens issus des traités sont bénéfiques pour tous les habitants de la Saskatchewan et non pas simplement pour les ressortissants des Premières nations. Il y a trois niveaux de compétence qui se chevauchent. Nous devons définir quels sont les domaines qui relèvent du gouvernement fédéral, ceux qui relèvent de la province, ceux qui sont autochtones et ceux qui sont conjoints. On ne peut pas penser que le Canada va se débarrasser du jour au lendemain des provinces, de sorte qu'il faut qu'elles soient impliquées. Elles abandonneront certains champs de compétence lorsque les gouvernements autochtones seront prêts à assumer ces fonctions et à reprendre

We need to restore self-government by building capacity and accountability. In addition to the bilateral arrangement, FSIN entered into a trilateral relation with the federal and provincial governments by establishing a process called the Common Table as a means of restoring self-government based on the treaties and the treaty relationship. The parties to the Common Table created two additional fora for their discussions which are guided by the Treaty Table and are titled the Fiscal Relations Table and the Governance Table.

At the Common Table sits the Minister of Indian Affairs, myself as Grand Chief of FSIN and a provincial representative, preferably the premier. Right now Berny Wiens, Minister of Intergovernmental and Aboriginal Affairs, sits at that table.

The Treaty Table is the main table, guiding the other tables. The Fiscal Relations Table has been operating now for 18 months, working towards a new umbrella, fiscal relationship based on the treaty relationship, based on our total population and based on need. Those discussions require consideration of governance as well, so the Governance Table is also up and running. You cannot have one without the other. Fiscal considerations and governance must work in tandem, pulling together.

The Governance Table continues to engage in exploratory discussion on issues directly related to the implementation of First Nations governance. The table seeks to address issues such as models of treaty-based governments desired by First Nations. There are many models out there. Under the Cree Nation, there are chiefs of individual reserves, chiefs of First Nations, tribal councils and grand councils, and independent First Nations. We belong to various treaties and treaty territories. Some belong to the FSIN. We are also members of the Assembly of First Nations.

We must clarify exactly what we mean by governance. We are now embarking on the road of consultation, not only with chiefs and councils and people on reserve but also with people off reserve. Fifty per cent of our population resides off reserve and that trend is growing. This brings up portability of rights, programs, services, jurisdiction and representation within a process of inclusion.

There are many models and we must decide at some point. Indian people are still having this debate as indigenous peoples in a treaty relationship with the Crown: Should treaty Indian people vote in federal or provincial elections? If we do participate, what impact does that have on our sovereignty and jurisdiction, and all those questions?

leur rôle dans des domaines tels que l'éducation, la justice ou les services à l'enfance et aux familles indiennes.

Nous devons rétablir l'autonomie de gouvernement en nous dotant de moyens et en apprenant à rendre des comptes. Outre les accords bilatéraux, la FSIN s'est engagée dans une action trilatérale avec les gouvernements fédéraux et provinciaux en instituant une procédure qualifiée de Table commune pour rétablir l'autonomie de gouvernement en se fondant sur les traités et les relations qui en découlent. Les parties à la Table commune ont institué deux autres forums de discussion qui s'inspirent de la table des traités et qui ont pris le nom de Table des relations financières et de Table de gouvernement.

À la Table commune siège le ministre des Affaires indiennes, moi-même en tant que grand chef de la FSIN et le représentant provincial, de préférence le premier ministre. À l'heure actuelle, c'est Berny Wiens, ministre des Affaires intergouvernementales et autochtones, qui siège à cette table.

La Table des traités est la table principale, dont dépendent toutes les autres. La Table des relations financières fonctionne déjà depuis 18 mois et l'on s'efforce de mettre en place un nouveau mécanisme global de financement fondé sur les relations issues des traités, sur le total de notre population et sur nos besoins. Ces discussions exigent que l'on examine aussi les questions de gouvernement de sorte que la Table de gouvernement fonctionne elle aussi. On ne peut pas avoir l'un sans l'autre. Les considérations financières et celles qui ont trait au gouvernement opèrent de concert et l'on progresse dans les deux domaines.

À la Table de gouvernement on continue à étudier les questions directement liées à la mise en place d'un gouvernement des Premières nations. On s'efforce à cette table d'aborder des questions telles que les modèles de gouvernement issus des traités que veulent les Premières nations. Il y a là de nombreux modèles. Dans le cadre de la nation crie, il y a les chefs des différentes réserves, les chefs des Premières nations, les conseils tribaux et les grands conseils, ainsi que les Premières nations indépendantes. Nous relevons de différents traités et de différents territoires faisant l'objet de traités. Certains font partie de la FSIN. Nous sommes aussi membres de l'Assemblée des Premières nations.

Nous devons préciser exactement ce que nous entendons par gouvernement. Nous nous sommes lancés dans des consultations, non seulement avec les chefs, les conseils et les gens des réserves, mais aussi avec ceux qui habitent en dehors des réserves. Cinquante pour cent de notre population habitent en dehors des réserves et cette tendance s'accroît. Il s'agit d'englober tout le monde en assurant la mobilité des droits, des programmes, des services, des compétences et de la représentation.

Il existe de nombreux modèles et nous devons nous décider à un moment donné. En tant que peuple autochtone ayant des relations aux termes d'un traité avec la Couronne, les Indiens continuent à débattre de la question suivante: est-ce que les Indiens ayant signé un traité doivent continuer à voter lors des élections fédérales ou provinciales? Si effectivement nous y prenons part, quelles seront les incidences sur notre souveraineté, notre compétence, et cetera?

We also debate the Indian Act elective systems for Indians normally resident on reserves versus the custom of the band elective systems, where everyone votes for chief and council regardless of residency. We were given the right to vote as indigenous peoples back in the 1960s by Prime Minister Diefenbaker. The First Nations people never asked for that, but it was granted. Until then, we were not allowed to participate. My question is whether that is the date that we officially became Canadian citizens?

I once asked Premier Allan Blakeney when indigenous peoples officially became Canadian citizens, but I couched it in terms of the immigration policy of the Canadian government of that day. It was capped at 350, and it is now 250. They will eventually become official Canadian citizens. I asked when the indigenous peoples officially became Canadian citizens. I mention that as something to think about.

After these model discussions, various systems of administration and how they will function in our communities are discussed, as are intergovernmental relations between First Nations and other governments and how First Nations and their communities will establish effective and accountable structures to meet the expectations of their citizens.

We just held a forum last week with the Auditor General of Canada where we discussed accountability and the structures that we have in place. Those are the big words now, "accountability" and "transparency," and we want to ensure that any system we develop within the FSIN maintains that. We talk about issues such as an Indian ombudsman. We talk about our own council of elders, our Senate, some place where we can go to establish links, somewhere other than seeking legal redress.

The FSIN and the governments of Canada and Saskatchewan have developed principles of intergovernmental relationships, and they are developing principles to guide models of governance. The principles to be used as guidelines for intergovernmental discussions are provided with this submission.

The FSIN has begun to identify and develop preliminary models of First Nations governance and is continuing to seek input from First Nations. The overall purpose is to define levels of government and governmental functions that will be necessary in the treaty implementation process.

Broad consultations with First Nations on models of governance will guide the development of the next phase of the work at the tables. As a result of these consultations, the FSIN is aware of the developments taking place at various levels within its political structure, and by that we are talking about the tribal councils. Meadow Lake Tribal Council worked on different

Nous débattons aussi des mécanismes d'élection aux termes de la Loi sur les Indiens qui s'appliquent aux Indiens qui résident normalement dans les réserves par opposition à la coutume électorale des bandes, qui prévoit que tout le monde vote pour élire le chef et le conseil quel que soit le lieu de résidence. C'est le premier ministre Diefenbaker qui au cours des années 60 nous a conféré le droit de vote en tant qu'autochtones. Les Premières nations ne l'ont jamais demandé, mais ce droit leur a été accordé. Jusqu'alors, nous n'étions pas autorisés à y prendre part. Je me demande donc si c'est à cette date que nous sommes officiellement devenus des citoyens canadiens.

J'ai demandé un jour au premier ministre Allan Blakeney quand les autochtones sont officiellement devenus des citoyens canadiens, mais je me référais à la politique d'immigration du gouvernement canadien de l'époque. La limite fixée était alors de 350, et elle est aujourd'hui de 250. Ces gens deviendront finalement des citoyens canadiens. J'ai demandé quand les autochtones deviendraient officiellement des citoyens canadiens. J'ai indiqué qu'il fallait réfléchir à la question.

À la suite de ces modèles, les discussions portent sur les différents régimes d'administration et sur la façon dont ils opéreront au sein de nos collectivités, ainsi que sur les relations intergouvernementales entre les Premières nations et les autres gouvernements et les méthodes devant permettre aux Premières nations et à leur collectivité de mettre en place des structures efficaces permettant de rendre des comptes à leurs citoyens et de répondre à leurs attentes.

Nous avons justement eu une rencontre la semaine dernière avec le vérificateur général du Canada au cours de laquelle nous avons discuté des moyens de rendre des comptes des structures que nous avons mises en place. «Responsabilité» et «transparence» sont les maîtres mots à l'ordre du jour et nous tenons à garantir le respect de ces principes dans tous les mécanismes élaborés au sein de la FSIN. Nous évoquons des questions comme celle d'un médiateur indien. Nous nous penchons sur notre propre conseil des anciens, sur notre Sénat, sur des instances permettant d'établir des liens plutôt que de devoir recourir à la justice.

La FSIN et les gouvernements du Canada et de la Saskatchewan ont élaboré des principes régissant les relations intergouvernementales et sont en train d'élaborer des principes guidant les modèles de gouvernement. Les principes devant encadrer les discussions intergouvernementales sont exposés dans le cadre de ce mémoire.

La FSIN a entrepris de définir et d'élaborer des modèles préliminaires de gouvernement des Premières nations et elle continue à rechercher la participation des Premières nations. Le but global est de définir les paliers et les fonctions de gouvernement nécessaires à la mise en application des traités.

Les consultations élargies qui ont lieu avec les Premières nations sur les modèles de gouvernement dicteront la mise en place de la prochaine étape des travaux aux tables de négociations. À la suite de ces consultations, la FSIN sait ce qui se passe aux différents niveaux de sa structure politique, et nous parlons ici des conseils tribaux. Le Conseil tribal de Meadow Lake travaille

models for many years. There are treaty territory concepts, and tribal councils themselves are evolving. We endeavour to integrate these models into the overall work plan at the governance table.

The work of these tribal and treaty councils should not be viewed as conflicting with the undertakings of the FSIN at the governance table. We say, to the contrary, that this model development supports and contributes to the work at the governance table and is vital to the future success of the governance table.

One important aspect of First Nations governance and fiscal relations is ensuring that leaders in communities have the internal capacity to take on new arrangements. In this regard, a proposal for a governance institute is being developed by the FSIN. A governance institute would be a place for training and education, constitutional development, citizenship legislation, whatever is required for the First Nations chief and council levels, inherent rights, customs, and laws. It is a First Nation initiative intended to provide professional training for First Nations leaders and administrators in three aspects of capacity: Training of leaders, chiefs and councils, executive officers, band administrators; community discussion and engagement in rebuilding government; and development of model citizenship codes, constitutions, legislative and policy instruments, and other tools of governance.

The second forum created by the trilateral common table is the fiscal relations table. The objectives of the FSIN and the fiscal relations table discussions are to build a new government-to-government fiscal relationship that enables a system of sustainable First Nations governance with the capacity and wherewithal to improve the economic well-being of our peoples. We talk about self-government, self-determination, and the financing of it. What is required to set up your legislative, executive, and judicial branches of government, and will those resources be there? You cannot plan unless you know that. We are working towards a new umbrella fiscal arrangement, but based on inherent treaty rights, total membership and the needs of the peoples.

The fiscal relations table discussions are grounded in some fundamental principles and objectives that were established in the work plan, and among these the following are key: A fiscal agreement must build on the treaty relationship between the Crown and First Nations, and I mention need and total population as well. The agreement must adhere to the principle of fiscal equity, and fiscal relations must foster and support self-reliant First Nations government.

Rather than engaging in position-based negotiations, the fiscal relations table began with non-position-based exploratory discussions. In doing so, we have learned about each other's

depuis de nombreuses années sur différents modèles. Il y a les notions de territoire correspondant aux traités et les conseils tribaux eux-mêmes évoluent. Nous cherchons à intégrer ces modèles au programme général des travaux à la table de gouvernement.

Il ne faudrait pas considérer que les travaux de ces conseils tribaux issus des traités entrent en conflit avec ce que propose la FSIN à la table de gouvernement. Nous disons qu'au contraire l'élaboration de ces modèles est un apport utile et vient appuyer les travaux effectués à la table de gouvernement, ce qui est primordial pour ses futurs succès.

Il y a un facteur important concernant le gouvernement et les relations financières des Premières nations, qui est de s'assurer que les dirigeants des collectivités ont la capacité interne de passer de nouvelles ententes. De ce point de vue, un projet d'institut de gouvernement est en cours d'élaboration par la FSIN. L'institut de gouvernement sera un lieu de formation et d'enseignement, d'élaboration de constitutions et de lois sur la citoyenneté, de tout ce dont ont besoin les conseils et les chefs des Premières nations, qu'il s'agisse de droits inhérents, de coutumes ou de lois. Il s'agit d'un projet des Premières nations visant à dispenser une formation professionnelle aux chefs et aux administrateurs des Premières nations dans trois domaines: formation des dirigeants, des chefs et des conseils, des cadres de direction et des administrateurs des bandes; discussions et engagements communautaires pour rebâtir les gouvernements; enfin, élaboration de codes de citoyenneté modèles, de constitutions, de cadres législatifs et d'instruments de politique, ainsi que d'autres outils de gouvernement.

Le deuxième forum de discussion créé par la table trilatérale commune est la table des relations financières. Les objectifs de la FSIN et les discussions menées à la table des relations financières visent à instaurer une nouvelle relation financière de gouvernement à gouvernement qui permette aux Premières nations de s'administrer de manière durable en ayant la capacité et le souci d'améliorer la situation économique de leur population. Nous parlons d'autonomie de gouvernement, d'autodétermination et du financement correspondant. Que faut-il pour mettre en place les organes législatifs, exécutifs et judiciaires du gouvernement et est-ce que l'on disposera des ressources nécessaires? On ne peut rien planifier tant qu'on ne le sait pas. Nous visons un nouvel accord financier global, fondé cependant sur nos droits inhérents correspondants aux traités, sur le total de la population et sur les besoins de celle-ci.

Les discussions à la table des relations financières font appel à des objectifs et à des principes fondamentaux qui ont été établis dans le plan de travail et parmi lesquels figurent en bonne place les suivants: l'accord financier doit partir des relations découlant des traités passés entre la Couronne et les Premières nations, et je mentionne aussi les besoins et le total de la population. L'accord doit s'en tenir au principe de l'équité financière et les relations financières doivent encourager et faciliter la création d'un gouvernement des Premières nations en mesure de subvenir à ses propres besoins.

Plutôt que de partir de positions fixes, on s'en est tenu lors des négociations à la table des relations financières à des discussions exploratoires sans position fixe de départ. Ce faisant, nous avons

objectives and interests and found many areas where these mesh. For example, the table's joint work on accountability has found many common interests and helped clarify the obligations that we have to each other.

The parties are nearing the negotiation stage. The parties have identified a number of issues that are crucial to a successful fiscal arrangement. Among them is comparability. As part of achieving fiscal equity, governments must contribute to a state of well-being for First Nations peoples that is comparable with the rest of Saskatchewan or, indeed, the rest of society in Canada. There is no need to go into the socio-economic conditions. You have heard them time and again. We want to close the gap that exists from where we are to where the rest of Canadian society is, improving housing, education, training, and employment opportunities. That is what it is about.

This includes ensuring that programs and services are comparable, but it must also recognize the need for catching up in the economic and social well-being of First Nations peoples. We cannot forget the critical fact that First Nations have been subject to over 100 years of systematic colonization and aggressive assimilation under the Indian Act. They have controlled us from the womb to the tomb, as we say. Only now are we fighting to reach the level of prosperity and social health enjoyed by others in Saskatchewan.

The Indian Act has produced many symptoms, such as poor education, chronic unemployment, substandard economic development, and restriction of our culture. Legislative change must be contemplated, and the attendant fiscal resources must accompany such a change.

The fiscal relations table is looking at how to include First Nations' own source revenues as part of the fiscal pie. We know there are insufficient revenues to meet the needs, and we do not want the poor people in our communities to self-fund your treaty obligations. We know that, in the long term, self-determination will best be served through economic self-sufficiency, economic independence, and access to lands and resources.

"Resource revenues/benefit sharing" are the new words we hear today. We did not use those words when we started to deal with the NRTA. The elders tell us that the treaties did not include giving up resources of the land. The treaty talks were silent on resources, yet, in 1930, the federal government transferred Crown resources to the provinces under the Natural Resources Transfer Act. First Nations in Saskatchewan seek redress for this both from the standpoint of what has happened in the past and from the standpoint of how to fix this unfinished treaty business through new resource sharing arrangements.

appris quels étaient les objectifs et les intérêts des autres parties et nous avons découvert de nombreux points de concordance. Ainsi, le travail mené conjointement à la table des négociations sur le devoir de rendre des comptes a permis de dégager de nombreux intérêts communs et de préciser les obligations que nous avons les uns envers les autres.

Les parties s'approchent de l'étape de négociation. Elles ont défini un certain nombre de questions dont l'intérêt est fondamental si l'on veut arriver à une bonne entente financière. Parmi elles figure la parité. Pour parvenir à l'équité financière, les gouvernements doivent assurer aux Premières nations une situation comparable à celle dont bénéficie le reste de la Saskatchewan et d'ailleurs le reste de la société canadienne. Il n'est pas besoin de revenir sur notre situation socioéconomique. Vous en avez entendu parler à maintes reprises. Nous voulons combler le fossé qui existe entre notre situation actuelle et celle qui règne dans le reste de la société canadienne et améliorer les conditions de logement, d'enseignement, de formation et d'emploi. Voilà de quoi il s'agit.

Il faut pour cela s'assurer que les programmes et les services sont comparables, mais aussi tenir compte de la nécessité de procéder à un rattrapage pour améliorer la santé économique et sociale des Premières nations. Nous ne pouvons pas oublier la réalité incontournable qui fait que les Premières nations ont été soumises pendant plus de 100 ans à une colonisation systématique et à une assimilation agressive aux termes de la Loi sur les Indiens. Nous disons que nous avons été contrôlés depuis la naissance jusqu'à la mort. Ce n'est qu'aujourd'hui que nous luttons pour atteindre le niveau de prospérité et de développement social dont disposent les autres en Saskatchewan.

La Loi sur les Indiens a causé de nombreuses séquelles, tels que le manque d'instruction, le chômage chronique, un développement économique inférieur et le bridage de notre culture. Il convient d'envisager des modifications législatives et l'apport des ressources financières correspondantes.

Nous examinons à la table des relations financières la façon d'intégrer les ressources propres aux Premières nations à l'ensemble des recettes financières. Nous savons que les recettes sont insuffisantes pour répondre aux besoins et nous ne voulons pas que les pauvres au sein de nos collectivités financent eux-mêmes vos propres obligations en vertu des traités. Nous savons qu'à long terme l'autodétermination exige une autonomie financière, une indépendance économique et l'accès aux territoires et aux ressources.

Le «partage des recettes et des bénéfices tirés des ressources» est le nouveau slogan à la mode. Nous n'avons pas utilisé cette expression lorsque nous avons négocié au départ la LTRN. Les anciens nous disent que les traités ne nous conféraient pas de droits sur les ressources tirées des terres. La question des ressources n'a pas été abordée lors de la négociation des traités et pourtant, en 1930, le gouvernement fédéral a transféré les ressources de la Couronne aux provinces aux termes de la Loi concernant le transfert des ressources naturelles. Les Premières nations de la Saskatchewan veulent que l'on rectifie cette situation héritée du passé et que l'on complète les traités en procédant à de nouveaux accords de partage des ressources.

We say that the 1930 NRTA is unfinished treaty business. Our elders tell us that the "big" government, which is the federal government, had no right to transfer to the "little" governments, meaning the provincial governments, all of the resources and everything else. They said we share this much under treaty and nothing beneath that. That is the teaching. We have heard of *Delgamuukw* and all the other decisions that are coming down now.

When we talk about this issue, it is not a money grab. It is resource benefit sharing. When there is industry, whether it be forestry or mining or whatever, how many First Nations people are working in those institutions, in those big industries, in those big companies? Do we have access to the economic development spin-offs; all of the business opportunities that flow from that; and, of course, the education and training opportunities? We call it resource benefit sharing. Again, close the gap. We are pushing towards a representative participation in the economy as indigenous peoples, not just consumers of goods and services. We are getting into the real nuts and bolts of participation in the economy in a representative way and as a representative work force.

We make up 10 per cent of the population of Saskatchewan. The challenge we always talk to industry about, both public and private, is pushing toward and developing strategies to focus our representation in the workforce. Getting 10 per cent is a start.

While 10 per cent of the population of Saskatchewan is Indian, the population of First Nations peoples in jails is 70 to 80 per cent. That is another statistic to keep in mind. We have to change things.

There must be certainty in funding. You cannot have sustainable government and a true government-to-government fiscal relationship if funding comes from an annual appropriation that is completely at the discretion of Parliament. There must be a more stable means of funding that respects the treaty relationship, as we understand it, and as we are jointly defining it through the treaty table.

We feel that the treaties are there for us. If they were practically implemented according to their spirit and intent, we should be all right as treaty people, but we are not. Sometimes we would like to do a treaty audit to see who has benefited from the treaty relationship. Many times our people feel anger — the sum of \$5 has not changed for over 100 years. Treaty days were big days growing up on our reserves. If you had six kids, you were entitled to \$30. Our young people say that they cannot even buy a pack of smokes for \$5.

We are now in the process of fleshing out all these issues at the technical level and developing options to address them. All these options are based upon a new relationship among our

Nous estimons que la LTRN de 1930 n'a pas réglé complètement la situation née des traités. Nos anciens nous disent que le «grand» gouvernement, soit le gouvernement fédéral, n'avait pas le droit de transférer aux «petits» gouvernements, soit les gouvernements provinciaux, l'ensemble des ressources et tout ce qui s'ensuit. Ils nous disent que les traités nous confèrent tout cela et rien d'autre. Ce sont leurs enseignements. Nous avons pris acte de l'arrêt *Delgamuukw* et de toutes les autres décisions qui en découlent aujourd'hui.

Sur cette question, nous ne sommes pas motivés par l'appât du gain. Il s'agit de partager le bénéfice des ressources. Lorsqu'il y a des entreprises, dans l'exploitation forestière, les mines ou autres, combien y a-t-il d'employés des Premières nations qui y travaillent, dans ces grosses industries, ces grosses entreprises? Est-ce que nous bénéficions des retombées du développement économique; de tous les débouchés commerciaux qui en découlent et, bien entendu, des possibilités d'enseignement et de formation? Nous appelons cela un partage des bénéfices tirés des ressources. Là encore, il faut combler le fossé. Nous voulons en tant qu'autochtones participer à l'économie non pas comme simples consommateurs de biens et de services. Nous voulons participer à tous les rouages de l'économie d'une façon significative et être représentés au sein de la main-d'œuvre.

Nous représentons 10 p. 100 de la population de la Saskatchewan. Que ce soit au sein de la fonction publique ou du secteur privé, le défi que nous cherchons toujours à relever, c'est d'élaborer et de préconiser des stratégies visant à assurer notre représentation au sein de la main-d'œuvre. Au départ, il s'agit d'obtenir une représentation de 10 p. 100.

Les Indiens représentent 10 p. 100 de la population de la Saskatchewan, mais 70 à 80 p. 100 de la population des prisons est composée de ressortissants des Premières nations. C'est une autre statistique qu'il faut garder à l'esprit. Nous devons changer la situation.

Il faut que les crédits soient garantis. On ne peut pas avoir un gouvernement durable et une véritable relation financière de gouvernement à gouvernement si les crédits proviennent d'une affectation budgétaire annuelle laissée complètement à la discrétion du Parlement. Il faut qu'il y ait des moyens plus stables de nous financer qui tiennent compte de la relation découlant des traités, telle que nous la comprenons, et telle que nous la définissons conjointement à la table des traités.

Nous considérons que les traités sont là pour nous protéger. Si l'on respectait leur esprit dans leur application, nous serions dans une bonne situation, ce qui n'est pas le cas. Parfois, nous aimerions faire une vérification de l'application des traités pour voir qui en a bénéficié. Souvent, notre population ressent de la colère — le montant de 5 \$ n'a pas changé depuis 100 ans. Les jours de paie en vertu des traités étaient des jours de fête lors de notre enfance dans les réserves. Celui qui avait six enfants touchait 30 \$. Nos jeunes nous disent qu'on ne peut même plus s'acheter un paquet de cigarettes pour 5 \$.

Nous sommes en train de dégager sur le plan pratique tous les problèmes qui se posent et de définir des solutions pour y remédier. Toutes ces solutions possibles se fondent sur de

governments. That is where your role as legislators will become critical. I hope you will see this as an opportunity and a way to honour and build our treaty relationship by achieving true comparability and partnership among equals. The results of these new fiscal relationships will pay dividends to us all as our communities heal and grow toward healthy self-determination and self-sufficiency.

In conclusion, since time immemorial, First Nations in what is now known as Saskatchewan, have been self-determining and self-governing peoples. Our people had a sacred relationship to our mother, the earth, as the life giver. It is Mother Earth who sustained us and made us strong and viable nations. It is inconceivable that our forefathers would ever relinquish their responsibilities or authorities as autonomous nations to either their people or their lands.

In our view, the treaties we entered into with the Crown and the subsequent treaty relationship are about maintaining our traditional way of life and providing for a livelihood in the face of great change. We looked to the treaty-making process as a way of ensuring a future for our people and of developing lasting relations with the Crown. The bilateral and trilateral processes in Saskatchewan are about restoring our inherent authorities as self-governing nations.

These processes are also about the establishment of a fresh conceptual framework for the application of the treaty principles and implementation of the treaties. We expect to realize the spirit of mutual benefit as was intended by those who negotiated treaties from 1874 to 1906. As legislators, we seek your support in making this a reality.

We have provided some documents to members of the committee which include the convention, the annual report and a statement of treaty issues. The bottom line is moving toward treaty implementation, something different from the Indian Act.

The Royal Proclamation of 1763, the 1867 BNA Act, Saskatchewan becoming part of Confederation in 1905, the 1930 NRTA and the Canadian Constitution Act, 1982, are all in place. However, they will be no good unless our rights are respected, honoured and implemented. That is why we say rather than litigate we have to sit down to find a way to work these things through and move toward treaty implementation legislation. The processes we have in Saskatchewan are all about trying to do that.

The Chairman: We are very encouraged by the recommendations you have brought forward. However, there is one area that still puzzles me, and it has puzzled me for quite some time because, in my view, it has not been adequately addressed.

One of the issues we must deal with relates to our women. Over the years, I have heard that there are many problems within and outside the community in the treatment of Indian women. The problems in the Inuit world are slightly different. Both males and

nouvelles relations entre nos gouvernements. C'est là que votre rôle de législateur devient fondamental. J'espère que vous y verrez une chance et une façon d'honorer et d'approfondir nos relations découlant des traités en assurant un véritable partenariat et une parité entre des gens considérés comme des égaux. Ces nouvelles relations financières nous profiteront à tous à mesure que nos collectivités retrouveront leur santé et s'avanceront dans la voie de l'autodétermination et de l'autosuffisance.

À titre de conclusion, depuis des temps immémoriaux, les Premières nations qui habitent dans ce qui s'appelle aujourd'hui la Saskatchewan, se sont toujours autodéterminées et gouvernées elles-mêmes. Notre peuple a une relation sacrée avec notre Mère, la Terre, qui nous donne la vie. C'est notre Mère, la Terre, qui nous a nourris et qui a fait de nous des nations fortes et viables. Il est inconcevable que nos ancêtres aient jamais voulu renoncer à leurs responsabilités et à leurs compétences en tant que nation autonome au bénéfice de leur peuple ou de leur terre.

Nous considérons que les traités que nous avons passés avec la Couronne et que les relations qui en ont résulté visent à maintenir notre mode de vie traditionnel et à nous donner les moyens de nous réaliser dans une société en pleine évolution. Nous voyons dans le mécanisme d'élaboration des traités le moyen d'assurer l'avenir de notre peuple et d'instaurer des relations durables avec la Couronne. Les mécanismes bilatéraux et trilatéraux de la Saskatchewan visent à rétablir nos pouvoirs inhérents en tant que nations autonomes.

Ces mécanismes visent aussi à établir un cadre conceptuel nouveau au sujet de la mise en application des traités et des principes qui les sous-tendent. Nous cherchons à oeuvrer dans l'intérêt de tous comme l'avaient prévu ceux qui ont négocié les traités de 1874 à 1906. Nous sollicitons votre appui en tant que législateurs pour que ce projet devienne réalité.

Nous avons remis aux membres du comité un certain nombre de documents parmi lesquels la convention, le rapport annuel et l'état des questions relevant du traité. Il s'agit en fin de compte de s'engager à mettre en oeuvre le traité sans s'en tenir aux dispositions de la Loi sur les Indiens.

La Proclamation royale de 1763, la Loi de l'ANB de 1867, l'entrée de la Saskatchewan dans la Confédération en 1905, la LTRN de 1930 et la Loi constitutionnelle canadienne de 1982 sont toutes déjà en place. Elles n'auront cependant aucune utilité si nos droits ne sont pas respectés, honorés et mis en application. C'est pourquoi, plutôt que de recourir à la justice, nous disons qu'il nous faut apprendre à discuter de tous ces problèmes et mettre en oeuvre une loi d'application des traités. Les mécanismes que nous avons établis en Saskatchewan partent tous de cet objectif.

Le président: Nous sommes très encouragés par les recommandations que vous avez avancées. Toutefois, il y a une chose qui continue à m'intriguer, et cela depuis un certain temps, parce que je pense que la question n'a pas été réglée comme il se doit.

L'une des questions qu'il nous faut régler est celle de nos femmes. Au fil des années, j'ai entendu beaucoup parler des problèmes causés par le traitement fait aux femmes indiennes à l'intérieur comme à l'extérieur de la collectivité. Les problèmes

females must be serious about addressing and trying to rectify the problem.

Up to now I have not heard from the witnesses who have appeared before us, a willingness to address this problem in a clear fashion. They have not stated the type of amendments they would like to see to the Indian Act. Why has that not been addressed? Is it because they would like to see the problem remain as a problem or would they like to find a solution to the problem? The women feel that they are being discriminated against by their male partners.

Do you have any comment on that?

Mr. Bellegarde: The issue of discrimination against women was the whole rationale behind Bill C-31 when it was passed in 1985.

One of our elders whom I always consult tells me that we must respect the women because without women there is no life. Even in terms of our ceremonies, such as the sweat lodge and the sun dance, one-half is devoted to women. We respect them. It is just part of our teachings.

Discrimination against women did exist. The whole idea behind Bill C-31 was to get rid of discriminatory practices. If an Indian woman married a white man, she would lose her status. Yet, it did not work the other way around. If an Indian man married a white woman, prior to 1985, she gained status.

When I was in high school, I dated a Chinese girl. Had we married, she would have been classed as an Indian. If we had kids, they would have been "Chindian". Under the Indian Act, she would have been considered to be a status Indian.

Any new legislation must respect the role of women. That is all I can say on that topic.

The Chairman: Thank you for addressing that issue.

Chief Delbert Wapass, Federation of Saskatchewan Indian Nations: One of the shifts the FSIN took was to establish a women's secretariat to address these kinds of issues. Within our community we have what we call, "Comprehensive Strategy Development" and in that strategy we address the issues related to women. I do not know if we have gone overboard, because there are only two male members working at our band office. However, the situation is being addressed.

Mr. Bellegarde: We see the role of women changing. We have many women chiefs in Saskatchewan.

Senator Perrault: How many?

Mr. Bellegarde: Five. We have an entire council, including the chief, who are all women, at Ocean Man First Nation in southern Saskatchewan. They are Nakota and Assiniboine. The chief, Laura Big Eagle, and council members are all women. It is the first of its kind in Canada.

de la population inuite sont quelque peu différents. Il faut que les hommes et les femmes s'efforcent avec sérieux de remédier à ce problème.

Jusqu'à présent, je n'ai entendu aucun témoin qui soit prêt à venir parler clairement de ce problème devant le comité. Personne ne nous a indiqué quelles sont les modifications qu'il faudrait apporter à la Loi sur les Indiens. Pourquoi n'a-t-on pas abordé le problème? Est-ce parce que l'on veut se cacher le problème? Veut-on apporter une solution? Les femmes estiment que leurs hommes font preuve de discrimination à leur égard.

Avez-vous des commentaires à apporter à ce sujet?

M. Bellegarde: La question de la discrimination contre les femmes était au coeur du projet de loi C-31 lorsqu'il a été adopté en 1985.

L'un de nos anciens que je consulte toujours me dit que nous devons respecter les femmes parce que sans elles la vie n'existerait pas. Dans nos cérémonies elles-mêmes, que ce soit les sueries ou la danse du soleil, la moitié est réservée aux femmes. Nous les respectons. C'est tout simplement conforme à ce qu'on nous apprend.

Il y a déjà eu de la discrimination envers les femmes. Le projet de loi C-31 visait justement à écarter les pratiques discriminatoires. Lorsqu'une femme indienne épousait un Blanc, elle perdait sa qualité d'Indienne. L'inverse, toutefois, n'était pas vrai. Jusqu'en 1985, lorsqu'un Indien épousait une Blanche, elle obtenait la qualité d'Indienne.

Lorsque j'étais à l'école secondaire, je fréquentais une Chinoise. Si nous nous étions mariés, elle aurait eu la qualité d'Indienne. Si nous avions eu des enfants, ils auraient été «chinindien». Aux termes de la Loi sur les Indiens, ils auraient été considérés comme des Indiens inscrits.

Toutes les nouvelles lois doivent respecter le rôle des femmes. C'est tout ce que j'ai à dire sur le sujet.

Le président: Merci d'avoir abordé cette question.

Le chef Delbert Wapass, Federation of Saskatchewan Indian Nations: La FSIN a entrepris entre autres de créer un secrétariat à la condition féminine qui se penche sur ce genre de questions. Dans notre collectivité, nous élaborons ce que nous appelons des «Stratégies globales» traitant des questions qui se posent aux femmes. J'espère que nous n'en avons pas trop fait, parce qu'il n'y a que deux hommes qui travaillent au bureau de notre bande. Il n'en reste pas moins que nous nous penchons sur la question.

M. Bellegarde: Le rôle des femmes me paraît évoluer. Nous avons de nombreuses femmes chefs en Saskatchewan.

Le sénateur Perrault: Combien?

M. Bellegarde: Cinq. Nous avons un conseil tout entier, y compris la chef, entièrement composé de femmes, à la Première nation d'Ocean Man, dans le sud de la Saskatchewan. Ce sont des Nakota et des Assiniboines. La chef, Laura Big Eagle, et les membres du conseil sont toutes des femmes. C'est le premier de ce type au Canada.

We also have Chief Marie Anne Day Walker from Okanese, a long-time serving chief of over 20 years; Chief Flora Natomagan from Wollaston Lake, Denesuline, in the far north; and Chief Maryanne Stoney from Little Pine. I said five but perhaps there are four, unless I am missing one.

Senator Perrault: Were they all elected?

Mr. Bellegarde: Yes, they are all elected chiefs.

Senator Andreychuk: I should like to pay tribute to some of the things that you have done, and one is the education base you have created. It seems to me that so much of what you have achieved in Saskatchewan has been as a result of your focus on education. I am familiar with the Saskatchewan Indian Federated College which is one of the best examples of what you have done. The process is controlled, managed and governed by the First Nations, yet it adheres to ideals like the independence of scholarly pursuit and looks to international standards of education. You have been able to blend the two, and that is very important.

Throughout so much of what you have accomplished in the last 20 or 25 years has been as a result of the fact that your members are slowly being educated, particularly to post-secondary education level. I believe the number of graduates has gone up by approximately 3,000 out of that college alone in the last 20 years.

You say that you are now going into the schools and the communities to try to bridge this gap between the non-aboriginal and the aboriginal that exists, and the misunderstandings that exist in Saskatchewan as they do elsewhere. What else are you doing to ensure that the non-aboriginal community understands the benefits of the processes that you are developing?

You focused on the fact that your membership is FSIN, and you talk about "reserve" and "off-reserve." What are proposals or ideas with respect to those aboriginal people who are not caught with the FSIN; for example, Métis in the urban centres? How do we bridge the gap so that all aboriginal people have their rights; and what role do you see yourselves taking in that process?

Mr. Bellegarde: Before I respond to your questions, I should like to say that the SIFC, as Indian indigenous peoples, believe that education is now our buffalo of the 1990s and the 21st century if we are to survive as Indian people. I make a point about that because, long ago, buffalo gave us everything we needed: food, shelter and clothing. That was how we survived. Our constant theme to our people now is: If you are to survive as indigenous peoples, get an education.

We emphasize as well as a "white" education — kindergarten to grade 12, and on to university — the other forms of education. We mean by that, languages, customs, ceremonies, traditions, and all those things that make a person an indigenous person. I mean no disrespect to Ukrainian, it is a beautiful language, but in school we heard Ukrainian or French. We did not hear Cree or Saulteaux or Dene. They must go together. We tell our children that our language is our self-identity and pride. Institutions like SIFC, with

Nous avons aussi la chef Marie Anne Day Walker, d'Okanese, qui est en poste depuis plus de 20 ans; et la chef Flora Natomagan, de Wollaston Lake, une Denesuline du grand nord, et la chef Maryanne Stoney, de Little Pine. J'ai dit cinq, mais il n'y en a peut-être que quatre, à moins que j'en aie oublié une.

Le sénateur Perrault: Est-ce qu'elles ont toutes été élues?

M. Bellegarde: Oui, ce sont toutes des chefs élues.

Le sénateur Andreychuk: Je veux rendre hommage à certaines choses que vous avez accomplies, l'une d'entre elles étant le niveau scolaire que vous avez atteint. Il m'apparaît qu'une grande partie de ce que vous avez réalisé en Saskatchewan résulte de l'accent que vous avez mis sur l'enseignement. Je connais bien le Collège fédéré indien de la Saskatchewan qui est l'un des meilleurs exemples de ce que vous avez fait. L'institution est contrôlée, administrée et dirigée par les Premières nations, et pourtant elle applique l'idéal d'indépendance des études scolaires tout en respectant les normes internationales d'enseignement. Vous avez réussi à concilier les deux choses, ce qui est très important.

Une grande partie de vos réalisations au cours des 20 ou 25 dernières années résulte du fait que le niveau d'instruction de vos membres progresse régulièrement, notamment au niveau postsecondaire. Je pense que le nombre de diplômés sortis de ce collège s'est élevé à environ 3 000 au cours des 20 dernières années uniquement.

Vous nous dites que vous rendez visite aux écoles et aux localités pour essayer de combler le fossé qui existe entre autochtones et non-autochtones et d'éliminer les malentendus que l'on retrouve en Saskatchewan comme ailleurs. Que faites-vous d'autre pour vous assurer que la collectivité non autochtone comprend bien l'intérêt des mécanismes que vous élaboriez?

Vous insistez sur le fait que vous appartenez à la FSIN et vous parlez des personnes «dans les réserves» et «en dehors des réserves». Que proposez-vous au sujet des autochtones qui n'appartiennent pas à la FSIN, par exemple, les Métis des centres urbains? Comment faire ce rapprochement pour que tous les autochtones jouissent de leurs droits; quel rôle pensez-vous devoir jouer dans ce cadre?

M. Bellegarde: Avant de répondre aux questions, je dois vous dire que la SIFC, en tant que représentante des Indiens autochtones considère que l'instruction, c'est le bison des années 90 et du XXI^e siècle qui doit permettre au peuple indien de survivre. Je le signale parce que jadis les bisons nous fournissaient tout ce dont nous avions besoin: nourriture, logement et habillement. C'est ainsi que nous avons survécu. Nous disons constamment à nos gens aujourd'hui: si vous voulez survivre en tant qu'autochtones, faites des études.

Tout autant que sur l'enseignement «blanc» — de la maternelle à la 12^e année, puis à l'université — nous insistons sur d'autres formes d'éducation. Nous entendons par là les langues, les coutumes, les cérémonies, les traditions et tout ce qui fait qu'une personne est autochtone. Je n'ai rien contre l'ukrainien, c'est une belle langue, mais à l'école nous n'entendions parler qu'ukrainien ou français. Nous n'entendions pas parler cri, sauteux ou déné. Il faut que les deux aillent ensemble. Nous enseignons à nos enfants

the inclusion of our elders and their teachings, is a key part of that healing, that regaining of pride and self-esteem.

At SIFC there is talk of this international indigenous university. There is work being done now at FISC to try and get that going. I say that because we do not need to reinvent the wheel.

Although bands such as Thunderchild and Black Bear may control its post-secondary education budget, it still had to deal with the cap that was put on that spending. The number of students is increasing, as are university tuition rates at the University of Saskatchewan, so that will put a drain on this budget. That is a concern for us. The work that we are doing is good, it is positive, and that is reflected in the number of graduates completing the post-secondary level. We do not wish to see a backward trend because of the cap.

You ask what else are we doing in terms of public education? We have established the SARM SUMA Round Table with the FSIN. SARM is the Saskatchewan Association of Rural Municipalities, and SUMA is Saskatchewan Urban Municipalities Association. All the municipal governments in Saskatchewan have established that round table to deal with issues such as reserve creation, tax loss compensation to the rural municipalities, urban and rural. We have established that formal process with them. Sinclair Harrison and Mike Badham, City of Regina, is the president of SUMA. Sinclair Harrison is president of SARM.

We met last week and we talked about two or three very contentious issues in our region: reserve creation, tax loss compensation, and the difference between the Treaty Land Entitlement compensation versus the specific claims compensation, that is, whether it should be 22.5 times versus five times in terms of tax.

We also deal with provincial sales tax on and off reserve. In Saskatchewan there is a policy which we believe is written in stone. That policy is in regard to status Indians not paying for PST on purchases off reserve. We must talk about the amount of monies that are lost, or received from the on-reserve gasoline and tobacco purchases. We try to find a resolution to that problem. Of course we argue treaty and inherent rights, but we also try to find ways to resolve all of these issues.

We also discuss public education, and I mentioned the SARM and the SUMA. The office of the treaty commissioner is embarking on a public education strategy. I often make presentations to chambers of commerce, to schools, when I have time, in the City of Saskatoon, and in Elbow, Saskatchewan, where there are no Indian reserves, so we use videos presentations so people can see what we are talking about. We made two

que notre langue est la source de notre fierté et de notre identité. Des institutions comme la SIFC, qui font appel à nos anciens et à leur enseignement, jouent un rôle clé dans cette renaissance, ce regain de fierté et d'estime.

Nous parlons à la SIFC d'une université autochtone internationale. On s'efforce aujourd'hui à la FISC de mettre ce projet en oeuvre. Je le dis parce que nous n'avons pas à réinventer la roue.

Même si des bandes comme celles de Thunderchild et Black Bear peuvent contrôler leur budget consacré à l'enseignement postsecondaire, il leur faut encore composer avec le plafonnement de ces crédits. Les étudiants augmentent en nombre, de même qu'augmentent les frais de scolarité à l'Université de la Saskatchewan, ce qui opère une ponction sur notre budget. C'est pour nous un sujet de préoccupation. Le travail qui a été fait est bon, il est positif, et cela se traduit par le nombre de diplômés qui sortent de l'enseignement postsecondaire. Nous ne voulons pas retourner en arrière en raison du plafonnement.

Vous nous demandez ce que nous avons fait d'autre en matière d'enseignement public? Nous avons organisé une table ronde SARM SUMA avec la FSIN. La SARM, c'est la Saskatchewan Association of Rural Municipalities, et la SUMA, c'est la Saskatchewan Urban Municipalities Association. Toutes les municipalités de la Saskatchewan sont dotées d'une table ronde pour aborder des questions telles que la création de réserves et l'indemnisation des pertes fiscales encourues par les municipalités rurales et urbaines. Nous avons établi avec elles ce mécanisme officiel de concertation. Sinclair Harrison est le président de la SARM et Mike Badham, de la municipalité de Regina, le président de la SUMA.

Nous nous sommes réunis la semaine dernière et nous avons abordé deux ou trois questions très litigieuses dans notre région: la création de réserves, l'indemnisation des pertes fiscales et la différence entre l'indemnisation du droit aux terres en vertu des traités comparativement à celle que prévoient différentes revendications, soit en l'occurrence selon que l'on applique un ratio de 22,5 ou de cinq du point de vue de la fiscalité.

Il nous faut aussi aborder la question de la taxe de vente provinciale dans les réserves et en dehors des réserves. En Saskatchewan, il y a une politique que nous considérons comme immuable. Cette politique vise le non-paiement de la TVP par les Indiens inscrits lorsqu'ils font des achats en dehors des réserves. Il nous faut parler des quantités d'argent perdues ou perçues sur les achats d'essence ou de tabac dans les réserves. Nous devons trouver une solution à ce problème. Bien entendu, nous faisons appel à nos droits inhérents et issus de traités, mais nous essayons aussi de trouver le moyen de régler toutes ces questions.

Nous discutons aussi d'enseignement public, et j'ai parlé de la SARM et de la SUMA. Le bureau du commissaire aux traités a lancé une stratégie portant sur l'enseignement public. Je présente souvent des exposés devant les chambres de commerce, dans les écoles, lorsque j'en ai le temps, à Saskatoon et à Elbow, en Saskatchewan, là où il n'y a pas de réserves indiennes, et nous faisons donc des présentations vidéo pour que les gens puissent

presentations to the monarchists and to the Canadian Club. All these things are ongoing and formal.

However, we must do more in terms of changing the curriculum, and that is something we are starting to do. These treaties and inherent rights should be taught in the schools from our perspective, not just to our own people, but to all the little children going to school in Regina, Saskatoon, Prince Albert, or wherever.

Senator, you asked about the off-reserve issue in terms of representation. In Saskatchewan, there are 72 reserves. When chiefs and council members are elected, the election can follow the provisions in the Indian Act relating to residents on the reserve voting, or the election can follow the custom of the band whereby the total membership would vote. We want all First Nations to vote according to the custom of the band because they are parties to the treaty. Out of the 72 reserves, about 40 operate under the custom of the band.

There is a bit of work to do yet to get the rest of the bands to vote following the custom of the band, but once that happens, we can start talking about portability of rights and services and programs to band members on and off reserve and in urban centres.

In Saskatchewan, we have organizations called tribal councils which encompass a defined geographic area. They are taking up the function of providing services to First Nations people in large urban centres throughout Saskatchewan. They are the organization involved with delivering those services. Regina, Saskatoon and Prince Albert — the three largest centres in Saskatchewan — have corresponding tribal councils that provide First Nations employment services and education and training programs. They provide off-reserve housing services.

We used to call our centre in Regina a one-stop-shopping, urban Indian delivery centre. When you come in from the reservation, you need a place to live, and you can do all of these things in one centre.

In all honesty, senators, there is a difference between Metis people and Indian people, and that must be respected. They have a unique history of their own, so I cannot speak on their behalf. However, I can speak for the people of the First Nations. They have their own structures that must be respected as well.

Senator Andreychuk: If we are to make recommendations to the federal government, under the Constitution, we must be concerned about respecting the rights of all aboriginal peoples. You have made a very thoughtful presentation covering all points regarding First Nations. How do we marry that process with what we should be recommending and saying about the Metis? We are excluding the Inuit here. Yet in our communities, the Metis are living side by side with First Nations and non-aboriginals.

voir de quoi il en retourne. Nous avons présenté deux exposés aux monarchistes et au Canadian Club. Toutes ces choses se font officiellement et en permanence.

Toutefois, nous devons chercher davantage à faire évoluer les programmes, ce que nous avons commencé à faire. On devrait enseigner dans les écoles toutes ces questions de droits inhérents et issus des traités en partant de notre point de vue, en nous adressant non seulement à nos gens, mais à tous les enfants qui vont à l'école à Regina, à Saskatoon, à Prince Albert, et cetera.

Sénateur, vous avez évoqué la question de la représentation en dehors des réserves. En Saskatchewan, il y a 72 réserves. Lors de l'élection des chefs et des membres des conseils, l'élection peut se faire en fonction des dispositions de la Loi sur les Indiens, qui n'accordent que le droit de vote aux résidents de la réserve, ou en fonction de la coutume des bandes, qui accorde le droit de vote à tous. Nous voulons que toutes les Premières nations votent selon la coutume des bandes parce que ce sont des parties signataires des traités. Une quarantaine des 72 réserves suivent la coutume des bandes.

Il reste encore un certain travail à faire pour que les autres bandes votent selon leur coutume, mais une fois cela fait, nous pourrions commencer à parler de la mobilité des droits, des services et des programmes dispensés aux membres des bandes dans les réserves et en dehors ainsi que dans les centres urbains.

En Saskatchewan, nous avons des organisations appelées conseils tribaux qui administrent une zone géographique bien définie. Ils se chargent de dispenser des services aux ressortissants des Premières nations dans les grands centres urbains de la Saskatchewan. C'est par l'intermédiaire de cette organisation que seront dispensés ces services. Regina, Saskatoon et Prince Albert — les trois grands centres urbains de la Saskatchewan — ont chacun un conseil tribal qui dispense aux Premières nations des services d'emploi et des programmes d'enseignement et de formation. Ils assurent des services de logement en dehors des réserves.

Nous qualifions généralement notre centre de Regina de guichet unique. Il s'agit d'un centre urbain de fourniture de services aux Indiens. L'Indien qui sort de sa réserve a besoin de se loger quelque part et il peut trouver tous les services dans ce centre.

Il faut bien avouer, sénateurs, qu'il y a une différence entre les Métis et les Indiens, et il faut en tenir compte. Ils ont une histoire qui leur est propre et je ne peux pas parler en leur nom. Je peux parler toutefois au nom des ressortissants des Premières nations. Ils ont leurs propres structures qui elles aussi doivent être respectées.

Le sénateur Andreychuk: Si nous faisons des recommandations au gouvernement fédéral, la Constitution nous oblige à respecter les droits de tous les autochtones. Vous nous avez présenté un exposé bien structuré qui couvre toutes les questions touchant les Premières nations. Comment rapprocher ce mécanisme des recommandations que nous devrions faire au sujet des Métis? Nous excluons les Inuits ici. Pourtant, dans vos localités, les Métis vivent aux côtés des Premières nations et des non-autochtones.

How do you see your role? What recommendations can we make to the government about that? We do not want our recommendations to frustrate what you are attempting to do; rather, they should take into account other aboriginal rights.

Mr. Bellegarde: That is the dilemma. We have been trying to get out of the mixing bowl. Again, other rights must be respected. That is the message.

Everything is based on our inherent rights and treaty relationships. I can remember our elders saying that the Queen's commissioner came out to meet with our chiefs. Our chiefs asked about our Metis brothers and sisters. The Crown's commissioner, Alexander Morris, told our chiefs that he would make a treaty with the Indian chiefs first, and go back to the Metis people later. As yet, the government has not dealt with them. They must be dealt with, but that is not our problem. We have our treaty. We have inherent rights and treaty rights, and we want them respected, honoured and implemented.

We are all different as indigenous peoples. There are over 55 indigenous languages and 55 distinct, separate and unique nations. The point I am making is that there must be different strokes for different folks. There must be a measure of flexibility. There must also be a recognition that there are differences between indigenous peoples.

I know it is easier for the government to make one aboriginal policy and apply it to all three of the distinct and unique groups. I do not want to use the terms, "groups" or "ethnic minorities." We always say we are indigenous peoples or First Nations peoples, and I want to keep using those phrases. We are not ethnic minorities. There must be a respect and a recognition of that fact from governments.

Mr. Wapass: I am a teacher by trade. I have taught for four years in both elementary school and high school. In order to get the message out about what we are doing as First Nations people, we must ensure that our history is part of the curriculum in our schools. There must be a balance between our curriculum and the non-native curriculum.

Senator Gill: We have been talking for quite a while about a third order of government. We have to consider that there were pre-Confederation treaties, as well as post-Confederation treaties numbered 1 to 11. We also have the James Bay and Northern Quebec Agreement, the Nunavut Land Claims Agreement Act, the Nisga'a agreement and the Sechelt Indian Band Self-Government Act. You mentioned that the basis for your government are the treaties for governance. Do you see a common ground between all those groups in the country and the governments with respect to agreeing on a third order of government?

Comment envisagez-vous votre rôle? Quelles sont les recommandations que nous pouvons faire à ce sujet au gouvernement? Nous ne voulons pas que nos recommandations aillent à l'encontre du but que vous recherchez; il faut aussi qu'elles tiennent compte des autres droits autochtones.

M. Bellegarde: C'est le dilemme. Nous nous sommes efforcés de ne pas être mis dans le même sac que les autres. Là encore, les autres droits doivent être respectés. C'est là notre message.

Tout part de nos droits inhérents et des liens découlant des traités. Je me souviens que les anciens nous disaient que le commissaire de la Reine est venu rencontrer nos chefs. Nos chefs lui ont posé la question au sujet de nos frères et sœurs métis. Le commissaire à la Couronne, Alexander Morris, leur a répondu qu'il allait passer un traité d'abord avec les chefs indiens et qu'il le ferait ensuite avec les Métis. Jusqu'à présent, le gouvernement n'a pas traité avec eux. C'est une question qui doit être réglée, mais ce n'est pas notre problème. Nous avons notre traité. Nous avons des droits inhérents et des droits issus de traités, et nous voulons qu'on les respecte, qu'on les honore et qu'on les mette en application.

Tous les peuples autochtones sont différents. Il y a plus de 55 langues autochtones et 55 nations distinctes, séparées et uniques. Je veux dire par là qu'il ne faut pas placer tout le monde à la même enseigne. On doit faire preuve d'une certaine souplesse. Il convient de reconnaître qu'il y a des différences entre les peuples autochtones.

Je sais qu'il est plus facile pour le gouvernement d'adopter une seule politique autochtone et de l'appliquer aux trois groupes bien distincts. Je ne veux pas parler de «groupes» ou de «minorités ethniques». Nous avons toujours dit que nous étions des peuples autochtones ou des Premières nations et je veux continuer à utiliser ce vocabulaire. Nous ne sommes pas des minorités ethniques. Il convient que les gouvernements reconnaissent ce fait et le respectent.

M. Wapass: Je suis enseignant de profession. J'enseigne depuis quatre ans à l'école élémentaire et à l'école secondaire. Pour que l'on comprenne bien ce que nous faisons en tant que Premières nations, nous devons nous assurer que notre histoire est au programme de nos écoles. Il convient de concilier notre programme avec des programmes non autochtones.

Le sénateur Gill: Nous parlons depuis un certain temps d'un troisième ordre de gouvernement. Il nous faut tenir compte du fait qu'il y a eu des traités antérieurs à la Confédération ainsi que des traités postérieurs à la Confédération portant les numéros 1 à 11. Nous avons aussi la Convention de la Baie James et du Nord québécois, la Loi concernant l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, la convention avec les Nishgas et la Loi de gouvernement de la Bande indienne de Sechelt. Vous avez indiqué que ce sont les traités qui sont à la base de votre gouvernement. Est-ce que vous envisagez une possibilité d'entente entre tous ces groupes et les gouvernements du pays pour ce qui est de la mise en place d'un troisième ordre de gouvernement?

Mr. Bellegarde: When I think about governance, self-government and self-determination, I apply it to myself. I am a member of the Little Black Bear First Nation. The people elect our chief and council, and everyone votes. Our reserve is three miles by nine miles in size, with a population of 500 people. However, when it comes to funding, our band has a membership of 5,000.

We belong to the File Hills Agency where five reserves work together. Then we belong to the Touchwood File Hills Qu'Appelle Tribal Council where 16 reserves work together. Then we belong to the Federation of Saskatchewan Indian Nations where 72 reserves work together. We also belong to the Assembly of First Nations where 633 reserves work together.

The Little Black Bear Reserve signed Treaty 4 in 1874. Thirty-three reserves signed Treaty 4, and seven are in Manitoba. The Little Black Bear First Nation is part of the Cree Nation.

By applying this model, what do we mean? The common ground can be seen as inherent rights and treaties. However, applying that concept to Nunavut, the people of Sechelt, Nisga'a or the James Bay Cree or the Cree Nation across Canada does not necessarily work. There are laws and customs, but they are not together. We will always be Cree, but not together. We must work that out. At some point in time we must make the decision. Within this third order of government you talk about, what do we mean? Very practically, we have to start going down the road of defining what we want. In our territory, we are embarking on that consultation road. Are we looking at a federation, or is there something else within that? We must find that common ground.

The area of common ground that I see for indigenous peoples relates to inherent rights. This matter is so huge, but that is the only way I can foresee a third order of government. Where do we set up the legislative, executive and judicial branches within what I just described here? All of these matters must be addressed.

Senator Perrault: You spoke about the need to build understanding. Are you on the Internet? Do you have a site on the Internet to explain your position in detail? Are your documents being put on the Internet now so that people can download them? It is vital these days now to employ that link.

As far as education of young people is concerned, are you on SchoolNet? The objective is to provide every Canadian school access to SchoolNet. That is a way to build bridges. Have you done anything of that kind yet? That would seem to be a useful step to take.

Mr. Bellegarde: We have our own Web page within the FSIN. We are in the process of building it up. It is not complete. All these documents you have, we would love them to be accessible.

M. Bellegarde: Lorsque je parle de gouvernement autochtone, d'autonomie de gouvernement et d'autodétermination, j'applique ces notions à moi-même. Je suis membre de la Première nation de Little Black Bear. Nos membres élisent notre chef et son conseil, et tout le monde vote. Notre réserve abrite une population de 500 personnes sur un territoire de trois milles de large par neuf milles de long. Toutefois, lorsqu'on parle de financement, elle compte 5 000 membres.

Nous appartenons à la File Hills Agency, qui regroupe les activités de cinq réserves. Nous appartenons aussi au Conseil tribal de Touchwood File Hills Qu'Appelle, qui regroupe les activités de 16 réserves. Puis nous appartenons à la Federation of Saskatchewan Indian Nations, qui regroupe 72 réserves. Nous appartenons enfin à l'Assemblée des Premières nations, qui regroupe 633 réserves.

La réserve de Little Black Bear a signé le traité 4 en 1874. Trente-trois réserves, dont sept sont au Manitoba, ont signé le traité 4. La Première nation de Little Black Bear fait partie de la nation crie.

En appliquant ce modèle, que voulons-nous faire? On peut considérer que le point commun, ce sont les droits inhérents et issus de traités. Toutefois, on ne peut pas nécessairement appliquer ce concept au Nunavut, au peuple sechelt, aux Nishgas, aux Cris de la Baie James ou à la nation crie à l'échelle du Canada. Il y a des lois et des coutumes, mais elles ne vont pas toutes ensemble. Nous serons toujours cris, mais pas tous ensemble. Nous devons régler ce problème. À un moment donné, il nous faudra prendre une décision. Qu'entendons-nous par le troisième ordre de gouvernement dont vous parlez? D'un point de vue très pratique, il nous faut commencer au bas de l'échelle et définir ce que nous voulons. Sur notre territoire, nous nous sommes lancés dans ce processus de consultation. Envisageons-nous une fédération ou y a-t-il quelque chose d'autre à ajouter? Il nous faut trouver ce terrain commun.

Le point commun que je vois en ce qui concerne les autochtones, c'est celui des droits inhérents. La question est immense, mais c'est la seule façon dont j'envisage un troisième ordre de gouvernement. Où établir les corps législatifs, exécutifs et judiciaires dans ce que je viens de décrire? Toutes ces questions devront être abordées.

Le sénateur Perrault: Vous avez parlé de la nécessité de se faire mieux comprendre. Est-ce que l'on vous trouve sur Internet? Avez-vous un site sur Internet pour expliquer votre position en détail? Est-ce que vos documents sont consignés dans l'Internet pour que les gens puissent aller les chercher? Il est indispensable de nos jours d'utiliser ce moyen de communication.

Pour ce qui est de l'enseignement des jeunes, est-ce que vous faites partie du Réseau scolaire canadien? L'objectif est de faire accéder toutes les écoles canadiennes au Réseau scolaire canadien. C'est une façon de jeter des ponts. Avez-vous déjà fait ce genre de choses? Il semble que ce serait une bonne mesure à prendre.

M. Bellegarde: La FSIN a sa propre page sur Internet. Nous sommes en train de la parachever. Elle n'est pas terminée. Tous les documents que vous avez, nous aimerions bien qu'ils soient accessibles.

Senator Perrault: If they were, it would be a great step forward.

Mr. Bellegarde: They are not there yet. We have a Web page for the FSIN. We are in the process of addressing access to SchoolNet. Some schools are hooked up, but not all. That relates to Senator Andreychuk's question when she asked what else we were doing. I should have commented on that.

Senator Perrault: Two years ago I went to a conference in Fort St. John. They described how they are now using these new communication techniques to bring education and ideas to people who have been denied them for years.

Instead of sending people to residential schools, for example, they can stay in their own community and, by satellite link, some of the best teachers in Canada can teach these young people. Is anything happening with your people in that area?

Mr. Bellegarde: We talk about a virtual reality or an electronic education institute.

Senator Perrault: A person who is a near genius in teaching is chosen and then his or her lectures are then distributed through the Internet to communities, rural and otherwise, throughout Canada. It is an exciting concept that could really be of help to your members.

Mr. Bellegarde: It is a great concept and it should be supported. However, access to the infrastructure, that is, the hardware and access to the videos is always difficult. We need to get our hands on the capital to do these things. It is a good goal, and we should pursue it.

The Chairman: Is lack of financing a problem?

Mr. Bellegarde: That is part of it.

Senator Perrault: It would just open the world to both sides of this issue.

Mr. Wapass: We are in the midst of trying to see if we can enter into a joint venture with some other body to see if we can move forward with this.

Senator Perrault: There might be a significant amount of help out there for you. I could suggest a couple of names.

Mr. Wapass: I would appreciate that.

The Chairman: Thank you for your presentation today.

The committee adjourned.

Le sénateur Perrault: S'ils l'étaient, ce serait un grand pas en avant.

M. Bellegarde: Ils ne le sont pas encore. La FSIN a une page sur Internet. Nous sommes en train de nous brancher sur le Réseau scolaire canadien. Certaines écoles sont déjà branchées, mais pas toutes. Cela me rappelle que le sénateur Andreychuk nous a demandé ce que nous faisons d'autre. J'aurais dû lui parler de cela.

Le sénateur Perrault: Il y a deux ans, j'ai assisté à une conférence à Fort St. John. On y décrivait les moyens dont on se servait pour utiliser les nouvelles techniques de communication afin d'apporter des idées et des programmes d'enseignement à des gens qui n'avaient pas pu en bénéficier pendant des années.

Au lieu que l'on envoie des gens dans les écoles résidentielles, par exemple, les élèves pouvaient rester au sein de leur propre communauté et recevoir les cours des meilleurs enseignants du Canada par satellite. Est-ce que l'on parle de choses de ce genre pour la population de votre région?

M. Bellegarde: Nous parlons d'un institut d'enseignement électronique ou à distance.

Le sénateur Perrault: On retient les services d'un enseignant qui est pratiquement un génie et ses cours sont alors distribués par Internet aux localités, rurales ou autres, de tout le Canada. C'est une solution passionnante qui est véritablement en mesure d'aider vos membres.

M. Bellegarde: C'est un grand principe qu'il convient d'appuyer. Toutefois, l'accès à l'infrastructure, c'est-à-dire au matériel et aux bandes vidéos est toujours difficile. Nous devons trouver les crédits pour le faire. C'est un bon projet et nous devons chercher à le réaliser.

Le président: Est-ce que le manque de crédits pose des problèmes?

M. Bellegarde: C'est une partie du problème.

Le sénateur Perrault: Le monde entier pourrait ainsi prendre conscience des deux points de vue.

M. Wapass: Nous essayons de nous associer à un organisme quelconque pour voir si nous pouvons avancer dans cette voie.

Le sénateur Perrault: Il devrait y avoir un bon nombre de gens prêts à vous aider. Je pourrais vous donner un ou deux noms.

M. Wapass: Je vous en serais reconnaissant.

Le président: Je vous remercie pour les exposés que vous nous avez présentés aujourd'hui.

Le comité lève la séance.

OTTAWA, Tuesday, May 4, 1999

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-49, providing for the ratification and the bringing into effect of the Framework Agreement on First Nation Land Management, met this day at 5:15 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Charlie Watt (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: We have Ms Wendy Lockhart Lundberg with us this afternoon. Please proceed.

Ms Wendy Lockhart Lundberg: I am here this evening with Velma Baker, who is affectionately known as Maisey by her family and the community of the Squamish Band, where she is the most loved and respected elder.

Thank you for this opportunity to express to you our views on Bill C-49 in person. I would like to start off by telling you a bit about my family history, which I hope will explain to you why I am opposed to this proposed First Nation Land Management Act and why I have so many concerns about it.

I was born and raised in Vancouver. I am a Canadian citizen and a status member of the Squamish Nation. My mother, Nona Lockhart, was born Nona Baker, the only child of Henry "Hawkeye" Baker. Henry was an exceptional lacrosse goalie and played for Canada in the Olympics in Los Angeles in 1932. In 1966, he was inducted into the Canadian Lacrosse Hall of Fame and last week he and two of his brothers, Ray and Dominic, were inducted into the B.C. Sports Hall of Fame.

Nona Lockhart was born in 1925 and raised in her parents' home on the Mission Reserve in North Vancouver. She has vivid memories of her childhood there and remembers travelling to stay with her father or visit him at his other house on Stawamus Reserve in Squamish, where Henry spent time fishing, hunting and logging in the mountains. My mother speaks fondly of her memories of the times she shared with her parents and she proudly remembers accompanying Henry to his lacrosse games. She recalls her grandfather's visits when, together as a family, they spoke the Squamish language. My mother spoke only her native Squamish until she started elementary school, when she was no longer allowed to speak it.

In 1941, my mother requested assistance to attend high school. In a letter dated July 29, 1941, Indian Agent Ball wrote to the Department of Indian Affairs and Northern Development in Ottawa on behalf of my mother as follows:

Sir: I have been asked by an Indian girl, Nona Baker, age 16, of the Squamish band, to enquire whether the Department will supply her with the necessary books for first year High School in Vancouver. She has made all arrangements and will do housework for her board, but is unable to finance the books. I do not know whether the Department is willing to do this, but I hope there is nothing to prevent the assistance being given to this girl, who is quite

OTTAWA, le mardi 4 mai 1999

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 17 h 15 pour étudier le projet de loi C-49, Loi portant ratification de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des Premières nations et visant sa prise d'effet.

Le sénateur Charlie Watt (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Nous accueillons cet après-midi Mme Wendy Lockhart Lundberg. Nous vous écoutons, madame.

Mme Wendy Lockhart Lundberg: Je suis accompagnée ce soir par Velma Baker surnommée affectueusement Maisey par sa famille et la communauté de la bande de Squamish, où elle est l'une des aînées les plus aimés et respectés.

Je vous remercie de nous avoir permis de venir présenter en personne notre opinion du projet de loi C-49. Je vais commencer par vous raconter un peu l'histoire de ma famille qui, je l'espère, vous aidera à comprendre pourquoi je m'oppose à ce projet de loi sur la gestion des terres des Premières nations et pourquoi j'ai tant de réserves à son sujet.

Je suis née et j'ai grandi à Vancouver. Je suis citoyenne canadienne et membre de plein droit de la nation Squamish. Ma mère, Nona Lockhart, de son nom de jeune fille Nona Baker, était l'unique enfant de Henry «Hawkeye» Baker. Henry était un gardien de but exceptionnel à la crosse et il a joué pour l'équipe du Canada aux Olympiques de Los Angeles en 1932. En 1966, il a été intronisé au Temple de la renommée canadienne de la crosse et, la semaine dernière, deux de ses frères, Ray et Dominic, et lui ont été intronisés au Temple de la renommée des sports de la Colombie-Britannique.

Nona Lockhart est née en 1925 et a grandi dans la maison de ses parents dans la réserve de Mission à North Vancouver. Elle conserve des souvenirs très nets de son enfance là-bas et se rappelle avoir voyagé pour rester avec son père ou pour lui rendre visite à son autre maison dans la réserve Stawamus à Squamish, où Henry allait pêcher, chasser et bûcher dans la montagne. Ma mère se remémore tendrement le temps passé avec ses parents et elle se souvient fièrement d'avoir accompagné Henry à ses parties de crosse. Elle se rappelle les visites de son grand-père quand toute la famille parlait en squamish. Ma mère ne parlait que le squamish, sa langue maternelle, jusqu'à ce qu'elle commence son primaire, mais à l'école, on lui a interdit de parler sa langue.

En 1941, ma mère a demandé une aide financière pour faire des études secondaires. Dans une lettre en date du 29 juillet 1941, adressée au ministère des Affaires indiennes et du Nord à Ottawa, l'agent des Sauvages, M. Ball, écrit ce qui suit au nom de ma mère:

Messieurs, une jeune Indienne de 16 ans, Nona Baker de la bande de Squamish, me demande si le ministère ne pourrait pas lui fournir les manuels dont elle a besoin pour sa première année de secondaire à Vancouver. Elle a pris toutes les dispositions nécessaires et fera des travaux ménagers en échange de la pension, mais elle est incapable de payer les manuels. Je ne sais pas si le ministère est prêt à le faire, mais j'espère que rien n'empêchera d'aider financièrement cette

ambitious. I know of cases where all expenses have been paid for Indian boys attending University, but do not remember any girl being so assisted. I am unable to say at present what the cost of the books would be, but it is not much in comparison with what we have done for Indian boys, and I respectfully recommend that this girl's application be given favourable consideration if it is possible to do so. I have the honour to be, Sir, Your obedient servant, signed: F.J.C. Ball, Indian Agent.

In reply to this request, Indian Agent Ball received a letter from Indian Affairs dated August 8, 1941, which states:

Dear Sir, I have your letter of the 29th ultimo, with reference to Nona Baker. At the present time the Department is not encouraging Indian girls to take higher academic training. However, we are prepared to supply her books if she attends high school, but it is not our intention to be responsible for any other expenses in connection with her education. Signed: Philip Phelan.

In 1947, my mother married a non-native. As a result, and pursuant to the Indian Act, she was stripped of her native status and band membership. This was not the case for native men. In fact, not only did native men who married non-native women retain their status, but their non-native spouses and their descendants acquired it.

In 1968, Henry Baker died. He was predeceased by his wife in 1967. In his last will and testament, approved by Indian Affairs, he left all his property to his only child as follows:

I give all the property of which I die possessed as follows: Unto my daughter, Nona Rose Lockhart, all my assets, cash, my house and contents on Mission Indian Reserve No. 1, and house on Stawamus Indian Reserve No. 24 and all of my property not herein before disposed of I give to my daughter, Nona Rose Lockhart.

Like other native women at the time who had lost status, my mother was not allowed to inherit or even live in the house where she was born and raised. While my mother worked at an unskilled occupation because she was denied higher academic training and paid rent or a mortgage off reserve, members of the Squamish Nation who live on reserve have benefited from free housing and are more readily able to access programs and services from the band. To this day, in Henry Baker's property on Stawamus Reserve, there lives a native man who is a member of the Sechelt Nation and not even a member of the Squamish Band. His mother tore down Henry's house and replaced it with one of her own without my mother's permission. In the intervening years, despite claims made by my mother, she has never received compensation or any rent for the use of this property.

jeune fille qui est assez ambitieuse. Je sais qu'on a déjà payé tous les frais des études universitaires de certains jeunes Indiens, mais à ma connaissance, aucune fille n'a profité d'une telle aide. Pour le moment, j'ignore combien les livres coûteraient, mais ce devrait être bien peu de chose en comparaison de ce qu'on a fait pour les jeunes Indiens. Je recommande donc respectueusement qu'on acquiesce à la demande de cette jeune fille si c'est possible. Je vous prie d'agréer, messieurs, les hommages respectueux de votre serviteur et c'est signé F.J.C. Ball, agent des Sauvages.

En réponse à sa demande, M. Ball a reçu des Affaires indiennes une lettre en date du 8 août 1941, qui se lit comme suit:

Monsieur, j'accuse réception de votre lettre du 29 juillet dernier au sujet de Nona Baker. Présentement, le ministère n'encourage pas les jeunes Indiennes à poursuivre leurs études. Néanmoins, nous sommes disposés à lui fournir les manuels utiles si elle va à l'école secondaire, mais nous n'avons pas l'intention d'assumer ses autres dépenses reliées à son instruction. C'est signé Philip Phelan.

En 1947, ma mère a épousé un non-autochtone. Conformément à la Loi sur les Indiens, elle a donc été dépouillée de son statut d'autochtone et de son droit d'appartenance à la bande. Les choses étaient différentes pour les hommes. D'ailleurs, non seulement les hommes autochtones qui épousaient des femmes non autochtones conservaient leur statut, mais leurs épouses non autochtones et leurs descendants l'acquerraient.

En 1968, Henry Baker est mort. Sa femme était déjà décédée en 1967. Dans son dernier testament approuvé par les Affaires indiennes, il laissait tous ses biens à son enfant unique, dans les termes suivants:

Je dispose de tous les biens que je possède à ma mort comme suit: à ma fille, Nona Rose Lockhart, tous mes avoirs, mon argent liquide, ma maison et son contenu dans la réserve indienne n° 1 de Mission, et ma maison dans la réserve indienne n° 24 de Stawamus, et tous mes biens qui ne sont pas déjà aliénés par les présentes sont donnés à ma fille, Nona Rose Lockhart.

Comme toutes les autres femmes autochtones de l'époque qui avaient perdu leur statut, ma mère n'avait pas le droit d'hériter de la maison où elle était née et où elle avait grandi, et encore moins d'y vivre. Tandis que ma mère occupait un emploi non spécialisé parce qu'on lui avait refusé des études supérieures et qu'elle payait un loyer ou une hypothèque en dehors de la réserve, des membres de la nation Squamish qui vivent dans la réserve ont bénéficié de logements gratuits et peuvent se prévaloir plus facilement de programmes et de services offerts par la bande. Encore aujourd'hui, sur la propriété de Henry Baker dans la réserve Stawamus, vit un autochtone qui est membre de la nation Sechelte, même pas de la bande Squamish. Sa mère à lui a démoli la maison de Henry et l'a remplacée par une autre sans même obtenir la permission de ma mère. Depuis, malgré les demandes qu'elle a présentées, ma mère n'a jamais reçu une indemnité ou un loyer pour l'usage de cette propriété.

A male member of the band lives with his non-native wife in Henry's other property on Mission Reserve. This is the place where I spent most of my time with my grandparents, in the house that Henry built himself. I have vivid recollections of my weekly visits there. I remember picking cherries from the trees in the front yard and when the lilacs bloomed there every spring. I will never forget the spectacular, million-dollar view of Vancouver looking south over the harbour from my grandfather's kitchen and balcony.

In 1988, pursuant to Bill C-31, my mother was reinstated as a registered status native and member of the Squamish Nation. She attempted to participate in programs and benefits provided for natives, which on paper she is entitled to do. However, in the 14 years since Bill C-31 was enacted, the Squamish Nation has not embraced her and welcomed her back, and despite her request to return to live on reserve, the band has not made provision for her to do so. For example, in 1989, 10 years ago, she applied for housing, but has not yet been allocated a house.

In January 1995, my mother made a formal inheritance claim to her father's property on Stawamus, but neither this property, nor Henry Baker's other property in North Vancouver, have been registered in her name. In December 1995, band council dealt with my mother's claim by passing a motion that states:

THAT Lot 7 Block E, Sketch Plan 244-01, Stawamus I.R. No. 24, reverts back to the Squamish Nation and Nona Lockhart be given first consideration of the Lot 7, Block E, when allocated a home in the future.

There are a lot of problems with this motion. The words "reverts back to the Squamish Nation" suggest to me that this lot is still registered in Henry Baker's name but we are unable to access the band's records to confirm this. In fact, the words "first consideration" do not guarantee that this will be done, and "when allocated a home in the future," is again open-ended and non-committal.

In trying to understand why she has not been provided housing in 14 years, I wrote to John Watson of Indian Affairs with specific questions about government funds for the Squamish Nation housing program. Ernie Filzweiser, funding services officer, replied that:

I am not able to respond to your questions. The Department of Indian and Northern Affairs does for the most part not keep the information at the level of detail that you are requesting...

As a result of my concerns about these matters, and my wish that my mother live to see that she will be recognized, able to realize her property rights, and enjoy benefits that she is supposed to be entitled to, I have, over the past seven years, regularly attended Squamish Nation membership meetings. I have voted on motions before members and I am knowledgeable of issues I have been advised of by council. I have participated in cultural events

Sur l'autre propriété de Henry dans la réserve Mission vit un membre de la bande avec son épouse non autochtone. C'est l'endroit où j'ai passé le plus de temps avec mes grands-parents, dans une maison que Henry a construite de ses mains. J'ai des souvenirs très clairs de mes visites hebdomadaires là-bas. Je me souviens d'avoir cueilli des cerises dans les arbres sur le terrain devant la maison; je me souviens aussi des lilas en fleur à tous les printemps. Je n'oublierai jamais la vue spectaculaire, splendide de Vancouver vers le sud, au-delà du port, depuis la cuisine et le balcon de chez mon grand-père.

En 1988, en vertu de la loi C-31, ma mère a été réinscrite comme Indienne et réintégrée dans la nation Squamish. Elle a voulu se prévaloir des programmes et des avantages offerts aux autochtones comme elle y a droit en théorie. Malheureusement, depuis 14 années que le projet de loi C-31 a été adopté, la nation Squamish ne l'a toujours pas accueillie dans ses rangs et, malgré qu'elle ait demandé la permission de retourner vivre dans la réserve, la bande n'a toujours pas fait le nécessaire. Par exemple, en 1989, il y a 10 ans, elle a demandé un logement, mais on ne lui a toujours pas attribué une maison.

En janvier 1995, ma mère a réclamé en bonne et due forme la propriété de son père à Stawamus dont elle a hérité, mais ni cette propriété, ni l'autre propriété de Henry Baker à North Vancouver n'ont été enregistrées à son nom. En décembre 1995, le conseil de bande a répondu à la demande de ma mère en adoptant une motion qui déclare:

QUE le lot 7 Bloc E, Plan 244-01, réserve indienne n° 24 de Stawamus, retourne à la nation Squamish et que Nona Lockhart soit considérée en priorité pour le lot 7, Bloc E, lorsqu'on lui attribuera une maison plus tard.

C'est une motion problématique à bien des égards. Les mots «retourne à la nation Squamish» me donnent à penser que ce lot est encore enregistré au nom de Henry Baker, mais nous sommes incapables d'avoir accès aux registres de la bande pour le confirmer. D'ailleurs, les mots «soit considérée en priorité» ne garantissent absolument pas que ce sera fait et les mots «quand une maison lui sera attribuée plus tard» sont aussi vagues et n'engagent à rien.

Pour essayer de comprendre pourquoi on ne lui avait jamais attribué un logement en 14 ans, j'ai écrit à John Watson des Affaires indiennes en lui posant des questions précises sur le financement fédéral versé pour le programme de logement de la nation Squamish. Ernie Filzweiser, agent des services de financement, a répondu:

Je suis incapable de répondre à vos questions. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord ne tient pas des renseignements aussi détaillés que ceux que vous demandez [...]

À cause de mes préoccupations pour ces questions et de mon désir de voir ma mère obtenir la reconnaissance, réaliser ses droits de propriété et bénéficier des avantages auxquels elle est censée avoir droit, avant de mourir, il y a maintenant sept ans que j'assiste assidûment aux réunions des membres de la nation Squamish. J'ai voté sur les motions soumises aux membres et je suis au courant des questions dont j'ai été avisée par le conseil.

as a volunteer and I have attended council meetings to speak on my mother's behalf, as she is an elder and she is handicapped, and it is increasingly difficult for her to travel.

I was advised by council that the Squamish Nation submitted its statement of intent in December 1993, in the treaty negotiation process, and that letters were submitted by Canada and British Columbia as evidence of their commitment to treaty negotiations. I was advised by council that part of the treaty process requires that ratification of the framework agreement, agreement in principle, and treaty must be obtained by council by presenting these documents to members for approval once they have been negotiated. I was also informed that an openness protocol was signed by Canada, British Columbia and Squamish in October 1995.

I was not advised by council, however, about the existence of Bill C-49, or that the Squamish Nation signed the framework agreement on February 12, 1996. I found out about Bill C-49 after I made inquiries to the office of my Member of Parliament, John Cummins, in October 1998, when a caller to a radio program raised concerns about consultation with municipalities in conjunction with proposed native land management legislation.

I had many questions about Bill C-49 and Bill S-14. In my letter of November 30, 1998, I sent my questions to council. I then asked John Watson of Indian Affairs, in my letter of December 8, 1998, if he could answer my questions. In a reply dated December 23, 1998, from Doreen Mullins, federal treaty office, she said, "Information on Bill C-49 will be provided in a separate letter."

To date, I have not received a separate letter from her, nor have I received a reply to my letter of January 31, 1999, which I sent directly to the Minister of Indian Affairs, Jane Stewart. Raymond Chan, Member of Parliament for Nona Lockhart, also brought my questions and concerns to the attention of Minister Stewart in his letter of March 12, 1999. However, neither my mother nor I have received any response from the minister.

In February 1999, Bill Williams of the Squamish Nation stated in a letter that "Squamish Nation is waiting until the Purposed Federal Legislation becomes a piece of federal legislation (law) before any effort to write the Land Codes."

Clause 45 states that the Governor in Council may, by order, add the name of a band to the schedule if the Governor in Council is satisfied that the signing of the framework agreement on behalf of the band has been duly authorized and that the framework agreement has been so signed.

In your examination of and debate on Bill C-49, I respectfully ask you to question the basis on which the Governor in Council was or would be satisfied that the signing of the framework agreement on behalf of the Squamish Nation had been duly authorized, when in fact it was not even provided to members for information.

J'ai été bénévole à des événements culturels et j'ai assisté aux réunions du conseil pour parler au nom de ma mère parce qu'elle est âgée et handicapée et qu'il est de plus en plus difficile pour elle de se déplacer.

Le conseil m'a informée que la nation Squamish avait présenté, en décembre 1993, sa déclaration d'intention en vue de la négociation d'un traité et que le Canada et la Colombie-Britannique avaient présenté des lettres attestant de leur engagement à négocier un traité. Le conseil m'a informée que, pour conclure un traité, il devait obtenir la ratification de l'accord-cadre, de l'accord de principe et du traité en faisant approuver ces documents par les membres, une fois les négociations terminées. On m'a aussi informée qu'un protocole de transparence avait été signé par le Canada, la Colombie-Britannique et les Squamish en octobre 1995.

Toutefois, le conseil ne m'a pas avisée de l'existence du projet de loi C-49 ni du fait que la nation Squamish avait signé l'accord-cadre le 12 février 1996. J'ai appris l'existence du projet de loi C-49 quand je me suis renseignée auprès du bureau de mon député fédéral, John Cummins, en octobre 1998, après qu'un auditeur à une tribune téléphonique ait fait part de ses doutes sur la consultation des municipalités au sujet du projet de loi sur la gestion des terres des autochtones.

Je me posais bien des questions sur les projets de loi C-49 et S-14. Dans ma lettre du 30 novembre 1998, j'ai fait parvenir mes questions au conseil. J'ai ensuite demandé à John Watson des Affaires indiennes, dans ma lettre du 8 décembre 1998, s'il pouvait répondre à mes questions. Dans une lettre en date du 23 décembre 1998, Doreen Mullins, du Bureau fédéral de négociation des traités, me répond que «les renseignements sur le projet de loi C-49 seront fournis dans une lettre à part».

À ce jour, je n'ai pas reçu cette autre lettre d'elle, pas plus que je n'ai reçu une réponse à ma lettre du 31 janvier 1999 que j'ai envoyée directement à la ministre des Affaires indiennes, Jane Stewart. Raymond Chan, le député fédéral de Nona Lockhart, a aussi porté mes questions et mes craintes à la connaissance de la ministre Stewart dans sa lettre du 12 mars 1999. Malheureusement, ni ma mère ni moi n'avons reçu une réponse de la ministre.

En février 1999, Bill Williams de la nation Squamish déclare dans une lettre que «la nation Squamish attendait que le projet de loi fédéral avant de commencer à rédiger les codes fonciers».

L'article 45 du projet de loi prévoit que le gouverneur en conseil peut, par décret, ajouter à l'annexe le nom d'une bande dans les cas où il est convaincu que la signature de l'accord-cadre pour le compte de cette dernière a été dûment autorisée et que celle-ci a effectivement eu lieu.

Je vous demande humblement de profiter de votre étude et de vos délibérations sur le projet de loi C-49 pour mettre en doute les critères selon lesquels le gouverneur en conseil a été convaincu que la signature de l'accord-cadre pour le compte de la nation Squamish a été dûment autorisée, puisque ses membres n'ont même pas été mis au courant de l'accord-cadre.

I respectfully ask you to question the legal validity of the framework agreement when council was not mandated to sign it and members did not vote in a referendum, unlike some signatory bands, to indicate their participation.

I respectfully ask you to query why it is that, on the one hand, we have a treaty negotiation process in which a statement of intent confirms the mandate from the people to negotiate a treaty leading to ratification, by the membership, of the framework agreement, yet on the other hand, we have an agreement pursuant to Bill C-49 that was not ratified by the people nor even provided to them for information.

I was also not advised that the Squamish Nation went to Ottawa to support Bill C-49. Having read a copy of the transcript from the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples held December 2, 1998, I was shocked that representations regarding the future of the Squamish Nation, which will affect my position and my rights as a member, were being made on my behalf without my knowledge. I was stunned to learn that council has a list of projects totalling \$1.3 billion in activity to develop Squamish Nation lands. I have never seen this list or been provided with information about these plans.

Harold Calla, in his testimony to you, said that the Squamish government is a council of 16, representing the 16 villages that amalgamated. This was true of the original amalgamation in 1923, but the days are gone when the election process ensured that each village was represented on council.

In your examination of Bill C-49, I respectfully ask you to consider and question the validity of this proposed legislation in the event that Squamish Nation villages opt out of the amalgamation, which would radically alter the makeup of the band and, I assume, bring into question any legal or business agreements or arrangements that might have been entered into. Some members have told me that they want to opt out of the amalgamation because they are not satisfied with the manner in which council is handling affairs, business, and administration of programs on their behalf.

Harold Calla, in addressing your committee, introduced his son and stated that "Jason is obviously a member of the Squamish Nation." I am of the same generation as Harold Calla, and both our mothers are returning Bill C-31 women who had married non-native men. My son, Maximilian Lundberg, is not a member of the Squamish Nation, and according to a letter dated February 25, 1999 from Indian Affairs, my son is not entitled to be registered under the Indian Act.

These facts are relevant to your examination of Bill C-49 because they are evidence of a pattern of discrimination against native women in terms of a significant property issue — inheritance. If I were able to inherit my grandfather's property from my mother, I could not pass the land on to my son because he is considered to be non-native and a non-member. The only way I could have the same inheritance rights as all other Canadian women is if Bill C-31 were to be amended to provide for all

Je vous demande humblement de remettre en question la validité de l'accord-cadre puisque le conseil n'a pas été autorisé à le signer et qu'il n'y a pas eu de référendum, contrairement à d'autres bandes signataires, pour permettre aux membres de confirmer leur position.

Je vous demande humblement de vous interroger sur les raisons pour lesquelles il y a d'une part un processus de négociation des traités dans le cadre duquel une déclaration d'intention confirme le mandat populaire de négocier un traité menant à la ratification de l'accord-cadre par les membres alors que, d'autre part, il y a aux termes du projet de loi C-49 un accord qui n'a pas été ratifié par la population et dont celle-ci n'a même pas été informée.

Je n'ai pas été avisée non plus que la nation Squamish était venue à Ottawa pour appuyer le projet de loi C-49. Après avoir lu la transcription des délibérations du comité sénatorial des peuples autochtones, lors de sa réunion du 2 décembre 1998, j'ai été choquée d'apprendre que des démarches concernant l'avenir de la nation Squamish, qui vont influencer sur ma situation et mes droits en tant que membre, ont été entreprises en mon nom sans que je le sache. J'ai été étonnée d'apprendre que le conseil avait une série de projets d'une valeur totale de 1,3 milliard de dollars pour mettre en valeur les terres de la nation Squamish. Je n'ai jamais vu cette liste et je n'ai jamais été mise au courant de ces projets.

Dans son témoignage au comité, Harold Calla a affirmé que le gouvernement Squamish était un conseil comptant 16 membres représentant les 16 villages qui ont fusionné. C'était vrai au moment de la fusion en 1923, mais il y a belle lurette que le système électoral ne fait plus en sorte que chaque village soit représenté au conseil.

Quand vous étudierez le projet de loi C-49, je vous demande humblement de mettre en doute la validité du projet de loi si jamais les villages de la nation Squamish décidaient de se séparer, ce qui modifierait du tout au tout la composition de la bande et qui, je présume, remettrait en question tout accord ou arrangement juridique ou commercial qui aurait pu être conclu. Certains membres m'ont dit qu'ils ne voulaient plus de la fusion parce qu'ils étaient mécontents de la façon dont le conseil gérait les affaires et l'administration des programmes en leur nom.

Lors de sa comparution devant votre comité, Harold Calla a présenté son fils en déclarant que Jason était également membre de la nation Squamish. Je suis de la même génération que Harold Calla et nos deux mères ont épousé des non-autochtones, puis ont récupéré leur statut en vertu de la loi C-31. Mon fils, Maximilian Lundberg, n'est pas membre de la nation Squamish et, d'après une lettre des Affaires indiennes en date du 25 février 1999, il n'a pas le droit d'être inscrit en vertu de la Loi sur les Indiens.

Ces faits sont utiles pour votre étude du projet de loi C-49 parce qu'il y a manifestement un schéma de discrimination contre les femmes autochtones en ce qui concerne un sujet important en rapport avec les biens — l'héritage. Si je pouvais hériter des biens de mon grand-père par l'entremise de ma mère, je ne pourrais pas les transmettre à mon fils parce qu'il est considéré comme un non-autochtone qui n'est pas membre de la bande. Je ne peux avoir les mêmes droits successoraux que toutes les autres

descendants of native women to be made status band members. Bill C-31 fails because it only specifies that the children of the returning women are eligible for status and band membership, not all of their descendants.

Alternatively, if the structure of land holdings for natives were the same as for other Canadians — in other words, if the land was held in fee simple — then inheritance rights would be equal.

The question of testamentary disposition or succession of any interest in First Nation land is dealt with in clause 6(1)(c), but like the rules of property division on marriage breakdown pursuant to clause 17(1), the rules and process for these property issues would be established by a First Nation, and therefore native women would not automatically have the same property rights under Bill C-49 as all other Canadian women.

On the issue of native women's property rights on marriage breakdown, the Squamish Nation even intervened on behalf of all the signatory bands on the side of the federal government and against the B.C. Native Women's Society's lawsuit against Bill C-49 without informing band members. In view of this, I am absolutely convinced that native women's property rights will not be dealt with in a fair manner and will not be equal to all other Canadian women in a band's own land code under Bill C-49. I think it is shameful that as Canada approaches the millennium, native women are being legislated back into the Dark Ages and they are still having to fight for human and property rights that all other Canadian women possess and enjoy.

I am concerned that if Bill C-49 is passed, the power legislated to council pursuant to clauses 18(3) and 20 will supersede the band's own land code. I am concerned that clause 28(1) would legislate power to a council to expropriate land for First Nation purposes that are not defined, and that these legislated powers will render invalid my mother's claim by inheritance to her father's property. When Canada enacted Bill C-31, it gave the Squamish Nation the ability to return her father's property to her and to welcome her back to her band. Canada gave the Squamish Nation the power to end the legal and technical genocide of their own people who suffered as a result of the Indian Act. However, 14 years have passed since Bill C-31 was enacted, and the Squamish Nation has perpetuated the discrimination against my mother, not ended it. I do not hold out hope that by enacting Bill C-49, her situation and plight will improve.

I am concerned that clause 12(2), regarding approval of land codes and agreements, requires a minimum participation of eligible voters of only 25 per cent. In terms of the Squamish Nation, this represents approximately the number of members who are employed by the band, and in my experience of trying to

Canadiennes que si la loi C-31 est modifiée afin d'y prévoir que tous les descendants des femmes autochtones sont membres de plein droit d'une bande. La loi C-31 déçoit parce qu'elle précise que seuls les enfants des femmes réintégrées ont le droit d'être inscrits et d'appartenir à la bande, mais pas tous leurs descendants.

De même, si la structure des biens immobiliers des autochtones était la même que pour les autres Canadiens — autrement dit, si les terrains étaient détenus en fief simple — alors les droits successoraux seraient les mêmes pour tous.

La question de la dévolution successorale des intérêts sur les terres d'une Première nation est visée au projet d'alinéa 6(1)(c), mais comme les règles du partage des biens en cas d'échec du mariage qui sont prévues au projet de paragraphe 17(1), les règles et la procédure à suivre pour trancher ces questions de propriété seront établies par une Première nation. Par conséquent, les femmes autochtones n'auront pas automatiquement les mêmes droits fonciers aux termes du projet de loi C-49 que toutes les autres Canadiennes.

En ce qui concerne les droits fonciers des femmes autochtones en cas d'échec du mariage, la nation Squamish est même intervenue, sans en informer les membres de la bande, au nom de toutes les bandes signataires pour le gouvernement fédéral dans la procédure prise par la Société des femmes autochtones de la Colombie-Britannique pour s'opposer au projet de loi C-49. Par conséquent, je suis intimement convaincue que le code foncier établi par une bande sous le régime du projet de loi C-49 n'accordera pas aux femmes autochtones des droits équitables comme ceux dont jouissent les autres Canadiennes. C'est une honte qu'à l'aube d'un nouveau millénaire, les femmes autochtones soient visées par des dispositions législatives moyenâgeuses et qu'elles soient encore obligées de lutter pour obtenir les droits fondamentaux et droits de propriété que possèdent et exercent toutes les autres Canadiennes.

Je crains que si le projet de loi C-49 est adopté, le pouvoir qu'il confère au conseil en vertu des projets d'article 18(3) et 20 l'emporte sur le propre code foncier de la bande. Je crains que le projet de paragraphe 28(1) ne confère au conseil le pouvoir d'exproprier des terres à des fins d'intérêt collectif qui ne sont pas définies et que de tels pouvoirs ôtent tout fondement aux prétentions de ma mère qui revendique un droit successoral sur les biens de son père. Lorsque le fédéral a édicté la loi C-31, il a accordé à la nation Squamish la possibilité de redonner à ma mère les biens de son père et de la réintégrer dans sa bande. Le Canada a conféré à la nation Squamish le pouvoir de mettre un terme au génocide juridique et technique de ses propres membres qui ont souffert de l'application de la Loi sur les Indiens. Pourtant, 14 années ont passé depuis la prise d'effet de la loi C-31 et la nation Squamish a perpétué la discrimination dont ma mère est victime au lieu d'y mettre un terme. Je n'espère plus que l'adoption du projet de loi C-49 corrige sa situation affligeante.

Je suis inquiète parce que le projet de paragraphe 12(2), visant l'approbation des codes fonciers et des accords, exige la participation minimale de seulement 25 p. 100 des électeurs. Pour la nation Squamish, cette proportion équivaut à peu près au nombre de membres qui sont des employés de la bande et comme

participate in band business in a truly democratic fashion, this is another particularly worrisome clause.

Bill C-49 would give a First Nation the power to enact laws pursuant to clause 20, while remaining silent on Charter rights for both natives and non-natives on First Nation land. This causes me concern. Clause 20(3) deals with search and seizure, but does not specify the federal laws with which Bill C-49 should be consistent. Clause 23 says that in any court proceedings, a copy of the First Nation law appearing to be certified — without any proof of the officer's signature or official status — would be considered evidence that the law had been enacted.

I know of no other court proceedings in Canada where this would be the case, and in view of a Canadian Human Rights Commission decision in 1989, which dismissed the claim of Melva-Lynne Billy, a Squamish Band member, I question any proposed legislation that does not provide me with the same Charter protection that all other Canadians enjoy.

Section 67 of the Canadian Human Rights Act insulates Indian councils from complaints against decisions made under the Indian Act. In the federal court in this matter, the order dated October 7, 1994, stated "...that The Canadian Human Rights Commission was prohibited from investigating the complaint against the Squamish Indian Band Council".

In view of this systematic discrimination against my mother, Nona Lockhart, myself, and other native women, I am opposed to Bill C-49 and I respectfully ask you to consider the Squamish Nation's handling of returning Bill C-31 women as a precedent in your examination of this bill.

I am opposed to a bill that would give more power to a First Nation council that has not behaved responsibly in 14 years and returned a native woman's property to her. I am concerned that council powers of expropriation will displace many band members and that claims such as my mother's will just disappear.

As a status member, I consider Squamish Nation participation in Bill C-49 and the framework agreement legally invalid and not binding, as the criteria pursuant to clause 45 were not met because the signing of the framework agreement was not duly authorized on behalf of the band. I therefore submit that the Squamish Nation should be removed from the schedule of First Nations.

I respectfully ask you to consider, honourable senators, in your examination and debate on Bill C-49, that legally binding provisions that would restore, and in some cases even establish, human and property rights for native women, native men, and non-natives on First Nations land equal to all other Canadians,

j'ai moi-même essayé de participer d'une façon vraiment démocratique aux affaires de la bande, je trouve que c'est une disposition particulièrement préoccupante.

Le projet de loi C-49 confèrera à une Première nation le pouvoir d'édicter des textes législatifs en vertu du projet d'article 20, mais il est muet au sujet des droits garantis par la Charte aux autochtones et aux non-autochtones vivant sur les terres d'une Première nation. Cela m'inquiète. Le projet de paragraphe 20(3) s'applique aux perquisitions et saisies, mais sans préciser avec quelles règles de droit fédérales le projet de loi C-49 devra être compatible. Selon le projet d'article 23, dans toute procédure judiciaire, la copie d'un texte législatif d'une Première nation, paraissant certifiée conforme, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du signataire, fera foi que le texte a été édicté.

À ma connaissance, il n'existe aucune autre procédure judiciaire au Canada où une telle chose serait acceptable et, étant donné une décision de la Commission canadienne des droits de la personne, rendue en 1989 et rejetant la demande de Melva-Lynne Billy qui est membre de la bande de Squamish, je me méfie de tout projet de loi qui ne me garantit pas la protection de la Charte dont bénéficient tous les autres Canadiens.

L'article 67 de la Loi canadienne sur les droits de la personne met les conseils de bande à l'abri des plaintes contre des décisions prises en vertu de la Loi sur les Indiens. Dans son ordonnance du 7 octobre 1994 sur cette affaire, la Cour fédérale déclarait qu'il est interdit à la Commission canadienne des droits de la personne de faire enquête sur une plainte déposée contre le conseil de la bande indienne de Squamish.

Étant donné cette discrimination systématique contre me mère, Nona Lockhart, moi-même et d'autres femmes autochtones, je suis contre le projet de loi C-49, et je vous demande humblement de considérer le traitement réservé par la nation Squamish aux femmes visées par la loi C-31 comme un précédent lorsque vous examinerez le projet de loi.

Je suis contre un projet de loi qui confère plus de pouvoir au conseil d'une Première nation qui, depuis 14 ans, s'est conduit de façon irresponsable en ne rendant pas ses biens à une femme autochtone. Je crains que les pouvoirs d'expropriation du conseil déplaceront un grand nombre de membres de la bande et que les revendications comme celle de ma mère s'évaporeront.

À titre de membre de plein droit, j'estime que le projet de loi C-49 et l'accord-cadre ne sauraient s'appliquer valablement et impérativement à la nation Squamish parce que les critères énoncés au projet d'article 45 n'ont pas été remplis, la signature de l'accord-cadre n'ayant pas été dûment autorisée par la bande. Je soutiens donc que la nation Squamish ne devrait plus figurer parmi les Premières nations à l'annexe.

Honorables sénateurs, je vous demande humblement de songer, quand vous étudierez le projet de loi C-49, que des dispositions législatives ayant force obligatoire pour restaurer, voire établir dans certains cas, les droits fondamentaux et les droits de propriété des autochtones, hommes et femmes, et des

would be much better served through an openly debated treaty process.

Mrs Velma Baker: Honourable senators, I am very pleased to be here to speak on behalf of my people.

I do not know where to begin. I found out about Bill C-49 when Harold Calla was talking about how the Squamish Nation wants this and how the Squamish Nation wants that. It just blew me away. It tore me apart to see him speaking that way. He said that the Squamish Nation will do wonders for its people. They talk about how wonderful they will be for their people, but they are never there. They are always fighting against the people.

They say, "Oh, we took people out of the welfare lineup and put them in the stupid store to work." They say, "We took 80 people off welfare." For how many days? They maybe work for this store one day. Then, they do not care if they work at all again. That is how they are. They do not look after our people. They just keep saying "We will look after our people," but they are never there for us. They are always fighting against us.

We have to fight for our language, culture, education, and elders. I have petitions here from my people, saying, "We do not want Bill C-49." Has Harold ever brought any petitions to you and said this is what our people want? I do not think he has one petition. But this is what I brought for you today. I have so many people concerned about Bill C-49.

The Chairman: Would you consider tabling that with the committee?

Mrs Baker: Yes. I could have had more, but when I wanted to tell my people what was happening with this Bill C-49, our chiefs and council locked us out of all our recreation centres, elder centres, and learning centres. We had no place to meet. We could not even talk about it. That is how they work against the people. If you pass Bill C-49, I am telling you that it will ruin our people. Our people are just healing from the residential schools. If this bill goes through, you will bring them right back down to their knees, because they have been through having that land taken away from them and used for money.

I have some of my CPs here, which I own. If this bill goes through, what is the use of my having them? I am trying to will them to my children today, but I cannot, because if that bill goes through, I might as well just rip them up right here. I have seven of them to give to my children before I die.

I am telling you that this bill is not meant for the Squamish Nation. It will never work. Our people are suffering. I told them that the rich get richer and the poor get poorer. That is the only way I can put it. It is time to stop them from getting what they want. If this is the only way we can do it, let us do it. I know it will ruin my people and I speak for them. They always say that I am the leader and ask me to speak for them. I have much backing from the elders. Even the younger generation have come to me, but if you were to ask Harold and Bill if they have anybody

non-autochtones vivant sur les terres des Premières nations comme ceux de tout autre Canadien seraient mieux servis si la procédure de traité était discutée ouvertement.

Mme Velma Baker: Honorables sénateurs, je suis très contente d'être ici pour vous parler au nom de mon peuple.

Je ne sais pas par où commencer. J'ai appris l'existence du projet de loi C-49 quand Harold Calla a dit que la nation Squamish voulait ceci et cela. Je n'en suis pas revenue. J'ai été déchirée de l'entendre parler ainsi. Il a dit que la nation Squamish allait faire des merveilles pour son peuple. Ils disent qu'ils font des choses merveilleuses pour leur peuple, mais ils ne sont jamais là. Ils sont toujours à couteaux tirés avec le peuple.

Ils disent qu'ils ont tiré des gens des rangs des assistés sociaux pour les faire travailler au magasin. Ils affirment avoir mis au travail 80 assistés sociaux. Mais pendant combien de jours? Les gens travaillent au magasin peut-être une journée, et ensuite, on ne se préoccupe pas de savoir s'ils ont encore du travail. Voilà comment ils sont. Ils ne s'occupent pas des gens. Ils répètent constamment qu'ils vont s'occuper du monde, mais ils ne sont jamais là quand on a besoin d'eux. Ils luttent toujours contre nous.

Nous devons lutter pour notre langue, notre culture, notre instruction et nos anciens. J'ai ici des pétitions signées par mon peuple pour s'opposer au projet de loi C-49. Est-ce que Harold vous a apporté des pétitions pour montrer ce que les gens voulaient? Je pense qu'il n'en a pas une seule. Mais voilà ce que je vous ai apporté aujourd'hui. Il y a tellement de monde qui craint le projet de loi C-49.

Le président: Voulez-vous déposer ces documents au comité?

Mme Baker: Oui. J'aurais pu avoir plus de signatures, mais quand j'ai raconté aux gens en quoi consistait le projet de loi C-49, nos chefs et notre conseil nous ont fermé la porte de tous les centres récréatifs, centres pour aînés et centres d'apprentissage. Nous n'avions plus d'endroit où nous rencontrer. Nous ne pouvions même pas en discuter. Voilà comment ils travaillent contre le peuple. Si vous adoptez le projet de loi C-49, je vous affirme que cela va nous démolir. On se remet à peine de l'histoire des pensionnats. Si le projet de loi est adopté, cela va les jeter à terre à nouveau parce qu'ils ont déjà eu à supporter qu'on leur prenne leurs terres pour s'en servir à des fins lucratives.

J'ai quelques-uns de mes CP avec moi. J'ai beau être propriétaire, si le projet de loi est adopté, à quoi cela sert d'avoir tout cela? J'essaie de les léguer à mes enfants, mais c'est impossible et si le projet de loi est adopté, il ne me reste plus qu'à déchirer ces certificats. J'en ai sept à donner à mes enfants avant de mourir.

Je vous assure que ce projet de loi ne convient pas à la nation Squamish. Cela ne marchera jamais. Notre peuple souffre. Je leur ai dit que les riches s'enrichissent et que les pauvres s'appauvrissent. C'est la seule explication. Il est temps de les empêcher d'obtenir tout ce qu'ils veulent. Si c'est la seule solution, alors il faut le faire. Je sais que cela va ruiner mon peuple et je parle en leur nom. Les gens me disent toujours que c'est moi le chef et ils veulent que je parle à leur place. J'ai l'appui de bien des aînés. Même les jeunes se sont adressés à moi,

backing them up, they would say no, because no one does. All they do is fight each other. We tried to organize a general meeting, and as soon as we called it, they cancelled it. We cannot hold a meeting. There is nothing we can do. They have the keys to these buildings. If we can prevent the passage of this bill, then I hope to make a better life for my people. I will give them back the gyms that belong to them. We cannot use them because they have the keys. They want to charge us \$500 to \$800 to use them. Where would we get \$500 or \$600 to rent a gym? We do not have that kind of money. Our kids are out on the streets today because those doors are locked against them. They cannot get in. If they want to use it, they have to pay \$16 an hour. Where will welfare kids get that kind of money? We are just so tired of this going on and on. As I said, the rich get richer and the poor get poorer.

That is the only way to see it, I am sorry. We refuse to have this bill on our reserve because it will just bring us down. We are not very rich. They say we are the richest Squamish Nation, but I say, prove it to me. I never see any money. We have land claims here and there. Where does it go? I never see it. Every time we go to the band office and ask for some money, we are told that we are broke. We have no money. Yet they want a raise in their wages and the money comes just like that to them, but not to us.

We tried to get an audit done on our band finances. They would not allow it. They threatened our people that they will be cut back on this, and cut back on that. Our people become scared, because they do not know what to do. They threaten our people by saying, "If you do this, we are going to cut back the education; if you do that, we will cut back for language and we will cut back welfare." They want to cut back everything, but they never cut their own wages. They stay high. We get \$32 million to run our Squamish Nation, and yet three months or seven months into the year, we are broke. I asked them, "Where does that money go? Why cannot you help our people, who are struggling so hard?" I am always up there fighting these chiefs and council. You call them chiefs, but to me they are not chiefs. I will never call them chief, because they are not my chiefs. A chief would be standing there with the people, not fighting against them.

Sorry if I sound rude, but that is how I see it and that is how I feel. A leader has to be a chief whom the people can respect. That is what they have lost. All the people who are supposedly working for us have lost respect for our own people. They treat them like dirt. I hope I will change that when I get back home. I guess that is about it.

The Chairman: Now are we free to go into questions?

Senator Perrault: Mr. Chairman, this is an excellent brief, well organized and well put together. If the allegations contained in this brief are accurate, we must be prepared to bring in appropriate amendments.

Have you any amendments to propose to the bill as it stands now, by section and subsection and so on?

mais si vous demandez à Harold et Bill qui les appuie, il leur faudra répondre personne parce que c'est la vérité. Ils ne font que se chicaner ensemble. On a essayé d'organiser une assemblée générale, mais dès qu'on l'a convoquée, eux l'ont annulée. On ne peut pas tenir de réunions. On ne peut rien faire. Ce sont eux qui ont les clés de tous les bâtiments. Si on peut empêcher l'adoption du projet de loi, alors j'espère que mon peuple aura une vie plus agréable. Je vais redonner au peuple les gymnases qui lui appartiennent et dont on ne peut pas se servir en ce moment puisque ce sont eux qui ont les clés. Ils veulent qu'on paie de 500 à 800 \$ pour s'en servir. Où peut-on trouver 500 ou 600 \$ pour louer un gymnase? Nous n'avons pas d'argent. Nos enfants jouent dans les rues parce que toutes les portes sont verrouillées. Il est impossible d'entrer. Ceux qui veulent s'en servir doivent payer 16 \$ l'heure. Comment voulez-vous que des enfants d'assistés sociaux trouvent l'argent? Nous n'en pouvons plus. Je le répète, les riches s'enrichissent et les pauvres s'appauvrissent.

C'est dommage, mais il n'y a pas d'autre façon de voir la situation. Nous refusons que le projet de loi s'applique à notre réserve parce que cela va nous jeter à terre. Nous ne sommes pas très riches. Ils disent que nous sommes la nation Squamish la plus riche, mais qu'on me le prouve. Je n'ai jamais vu d'argent. Il y a eu règlement de revendications territoriales, mais où est allé l'argent? Je n'en ai jamais vu la couleur. Chaque fois qu'on va demander de l'argent au bureau de la bande, on nous dit qu'il n'y en a pas. Pourtant, quand eux veulent une augmentation de salaire, il y a toujours de l'argent pour cela, mais pas pour nous.

Nous avons essayé de faire faire une vérification des finances de la bande. Ils n'ont pas voulu. Ils ont alors menacé les gens d'imposer toutes sortes de réductions budgétaires. Les gens ont peur parce qu'ils ne savent pas quoi faire. Ils se font dire: «Si vous faites cela, on va réduire le financement de l'éducation ou on va réduire le financement des cours de langue ou encore l'aide sociale». Ils veulent réduire toutes les dépenses sauf leurs propres salaires. Leurs salaires sont élevés. On reçoit 32 millions de dollars pour administrer notre nation squamish et pourtant, trois ou six mois après le début de l'année, on est cassés comme des clous. Je leur demande: «Mais où va cet argent? Pourquoi ne pouvez-vous pas aider les gens qui en arrachent?» Je suis toujours en train de me battre avec ces chefs et le conseil. On les appelle des chefs, mais pour moi, ils n'en sont pas. Je ne les appellerai jamais chefs parce que ce ne sont pas mes chefs. Un chef défend son monde, il ne se bat pas contre lui.

Je m'excuse d'avoir l'air impolie, mais c'est mon point de vue et je dis ce que je pense. Un chef doit être respectable. Eux ont perdu le respect de la communauté. Tous ceux qui sont censés travailler pour nous n'ont plus le respect de leur propre peuple. Ils traitent les gens comme des chiens. J'espère arriver à changer cela quand je retournerai chez moi. Je pense que j'ai terminé.

Le président: Pouvons-nous maintenant passer aux questions?

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, voilà un excellent mémoire, bien structuré et bien ficelé. Si les allégations contenues dans le mémoire sont exactes, il faut se préparer à apporter les amendements qui s'imposent.

Voulez-vous suggérer des amendements précis à apporter à un article, un paragraphe ou une autre disposition du projet de loi?

Ms Lockhart Lundberg: You mean from our own band?

Senator Perrault: Changes. There are allegations of serious abuse here. If that is the case, we must be prepared, as legislators, to do something about it. If the allegations are not entirely accurate, it needs a legal analysis to investigate whether there is merit to the charges being made. I think this would make a first-rate book or long article. It is well done.

Ms Lockhart Lundberg: Thank you. I question the basis on which the Squamish Nation is included in the schedule of Bill C-49 pursuant to section 45.

Senator Perrault: It would be interesting to have a list of changes or amendments that you would like to see. That way, we can have a piece of paper in our hands. I certainly would take it to the Justice department and find out where they believe it stands, because we must not have a perpetuation of injustice.

Ms Lockhart Lundberg: I can draw up a list for you, if you like. However, over and above that, there is the fact that this bill went forward without it going to the people first.

Senator Perrault: You are saying there was inadequate consultation.

Ms Lockhart Lundberg: There was no consultation. I understand that some of the other signatory bands did actually hold referendums. If that is the case, and that is what the people in those bands want, that is fine.

Senator Perrault: Did you have a town hall meeting?

Ms Lockhart Lundberg: We had no meetings at all. I found out about it in October when I heard something on the radio. I phoned my MP's office and got information. They sent me a copy of the bill. I was shocked to see the Squamish Nation listed there because I had not been given any information about it by my own band. I have never participated in a vote on it. As I said, I have been a very responsible and diligent band member. I have attended meetings, council meetings, and cultural events.

Senator Perrault: You had no invitations to participate?

Ms Lockhart Lundberg: I have never been advised by the band council or a band member of any proposed legislation, the framework agreement, or Bill C-49 — nothing.

Senator Perrault: I would welcome suggestions for specific changes that you think should be made to this bill. You have made a very moving appeal.

Ms Lockhart Lundberg: Thank you. Again, with regard to section 45, if ABC corporation wanted to merge with XYZ corporation, would the shareholders not have to approve that? In our case, there was no vote, no referendum, and no documentation. The people were not even given the information. As I said, in public we were told about a treaty process that we would have to ratify, while Bill C-49 was being negotiated in secret. The people knew nothing about it.

Mme Lockhart Lundberg: Proposés par notre bande?

Le sénateur Perrault: Des amendements. Il y a des allégations de graves abus. Si c'est vrai, il faut être prêts, comme législateurs, à faire quelque chose. Si les allégations ne sont pas tout à fait exactes, il faudrait vérifier la loi pour voir s'il n'y a pas lieu de porter des accusations. Cela ferait un article de fond ou un livre de premier ordre. C'est très bien.

Mme Lockhart Lundberg: Merci. Je remets en question les critères suivant lesquels la nation Squamish figure à l'annexe du projet de loi C-49 aux termes de l'article 45.

Le sénateur Perrault: Ce serait intéressant d'avoir une liste des amendements que vous voudriez qu'on apporte. Ainsi, on aurait quelque chose en main. Je présenterais certainement ce papier au ministère de la Justice pour savoir ce que les gens là-bas en pensent, parce qu'il ne faut pas perpétuer une injustice.

Mme Lockhart Lundberg: Je peux établir une liste pour vous, si vous voulez. Mais indépendamment de cela, il y a le fait que le projet de loi a été présenté avant d'être soumis aux gens.

Le sénateur Perrault: Vous voulez dire que la consultation a été insuffisante.

Mme Lockhart Lundberg: Il n'y a pas eu de consultation. Je crois savoir que certaines des autres bandes signataires ont organisé un référendum. Si c'est vrai et si c'est ce que veulent les membres de ces bandes-là, alors très bien.

Le sénateur Perrault: Avez-vous eu une assemblée publique?

Mme Lockhart Lundberg: Il n'y a eu aucune assemblée. J'ai appris cela en octobre quand j'ai entendu quelque chose à la radio. J'ai alors téléphoné au bureau de mon député fédéral pour avoir des informations et on m'a envoyé un exemplaire du projet de loi. J'ai été éberluée de voir la nation Squamish sur la liste parce que ma propre bande ne m'avait donné aucun renseignement. Je n'ai participé à aucun vote sur le sujet. Je le répète, j'ai été un membre très responsable et assidu. J'ai assisté à des assemblées, à des réunions du conseil et à des événements culturels.

Le sénateur Perrault: Vous n'avez pas été invitée à participer?

Mme Lockhart Lundberg: Jamais le conseil de bande ou un autre membre de la bande ne m'a parlé d'un projet de loi, de l'accord-cadre, du projet de loi C-49 ou de quoi que ce soit d'autre.

Le sénateur Perrault: J'aimerais bien que vous suggériez des amendements précis qu'il faudrait apporter au projet de loi. Votre appel a été très touchant.

Mme Lockhart Lundberg: Merci. Je le répète, au sujet de l'article 45, si la société ABC décidait de fusionner avec la société XYZ, est-ce que les actionnaires ne seraient pas tenus d'approuver? Dans notre cas, il n'y a eu ni vote, ni référendum, ni documentation. Les gens n'ont même pas été informés. Ce qu'on nous a dit officiellement, c'est qu'on allait passer un traité qu'il nous faudrait ratifier alors que, pendant ce temps-là, on négociait en secret le projet de loi C-49. La population n'en savait absolument rien.

Senator Johnson: On a point of clarification, the Framework Agreement on First Nation Land Management goes back to the mid 1980s. Surely you were aware of this. You say that you knew nothing about anything that has happened since that time. It was signed three years ago.

Ms Lockhart Lundberg: I knew nothing about it and I am a diligent band member. I go to meetings. I have been trying to follow the issues and I have been trying to pursue my mother's property issue. I knew absolutely nothing about Bill C-49 and I would be prepared to swear an affidavit in a court of law to that effect.

Senator Johnson: Were you not aware of the Framework Agreement on First Nations Land Management, which was started in the mid 1980s?

Ms Lockhart Lundberg: No, not at all. I would swear an affidavit in a court of law that I knew nothing about it. One day I heard a radio talk show from B.C. on which a man from a municipality in the north said that he was concerned about how certain proposed land management legislation would affect municipalities. I wondered about that because I had never heard of such a thing, so I phoned my MP's office. They did some research and told me about Bill C-49.

Senator Wilson: We have heard from other witnesses before this committee about discrimination against aboriginal women. Your testimony supports that. Property rights in Bill C-49 seem to be centred around the issue of expropriation of land and what happens in case of divorce.

Ms Lockhart Lundberg: I am also raising the issue of inheritance.

Senator Wilson: If this bill were amended to make the practice of expropriation similar to expropriation of any other land in Canada, would that affect your property rights?

Ms Lockhart Lundberg: That ties in with council power.

Senator Wilson: My second question is related to this. You said that only 25 per cent of eligible voters openly debated the treaty process. Who decides that and how is the band council elected? Is there any movement toward reforming that?

Ms Lockhart Lundberg: That voting provision is in Bill C-49. We would have to fight with the band council to raise that to a proper level and make it a truly democratic process. That is right in Bill C-49.

Senator Wilson: How is the band council elected?

Ms Lockhart Lundberg: They are elected in a democratic process.

Senator Wilson: Therefore, you presumably have due process, under the democratic system, to influence them.

Ms Lockhart Lundberg: We try.

Le sénateur Johnson: Je voudrais une précision. L'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des Premières nations date du milieu des années 80. Vous étiez sûrement au courant. Vous dites ne pas avoir été mis au courant de tout ce qui s'est passé depuis. L'accord a été signé il y a trois ans.

Mme Lockhart Lundberg: Je n'en savais rien et je suis un membre assidu de la bande. Je vais aux réunions; j'essaie de me tenir au courant des problèmes et j'essaie de régler l'affaire des biens de ma mère. Je n'avais jamais entendu parler du projet de loi C-49 et je serais prête à l'affirmer sous serment devant un juge.

Le sénateur Johnson: Vous n'étiez pas au courant de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des Premières nations dont la négociation a commencé au milieu des années 80?

Mme Lockhart Lundberg: Non, pas du tout. Je pourrais jurer devant une cour de justice que je n'en savais rien. Un jour, j'ai entendu à une tribune téléphonique de la Colombie-Britannique un homme d'une municipalité du Nord qui disait craindre l'incidence sur les municipalités d'un projet de loi sur la gestion des terres. Comme je n'en avais jamais entendu parler, j'ai téléphoné au bureau de mon député fédéral où on m'a dit, après avoir fait un peu de recherche, qu'il s'agissait du projet de loi C-49.

Le sénateur Wilson: D'autres témoins avant vous sont venus parler au comité de la discrimination contre les femmes autochtones. Votre témoignage corrobore leurs propos. Les droits de propriété visés au projet de loi C-49 ont l'air de tourner autour de l'expropriation et du divorce.

Mme Lockhart Lundberg: Je soulève aussi la question de la succession.

Le sénateur Wilson: Si le projet de loi est amendé de façon que l'expropriation se fasse comme pour n'importe quelle autre terre au Canada, est-ce que cela toucherait à vos droits de propriété?

Mme Lockhart Lundberg: C'est lié au pouvoir du conseil.

Le sénateur Wilson: Ma seconde question porte là-dessus. Vous avez dit que seulement 25 p. 100 des électeurs ont discuté ouvertement du traité. Qui décide cela et comment le conseil de bande est-il élu? Y a-t-il un mouvement de réforme?

Mme Lockhart Lundberg: Pour ce qui est des électeurs, c'est une disposition du projet de loi C-49. Il faudrait vraiment se battre avec le conseil de bande pour que cette proportion soit plus élevée et que ce soit vraiment une démarche démocratique. C'est dans le projet de loi C-49.

Le sénateur Wilson: Comment le conseil de bande est-il élu?

Mme Lockhart Lundberg: Il est élu de façon démocratique.

Le sénateur Wilson: Vous devez donc avoir des recours démocratiques pour les influencer.

Mme Lockhart Lundberg: Nous essayons.

Senator Wilson: Amendments dealing with expropriation and property rights might not help with inheritance rights, but would they be welcome?

Ms Lockhart Lundberg: Some amendments would be welcome. However, I maintain that in the Squamish Nation, the people were not consulted before the framework agreement was signed. Therefore, I believe that it is invalid.

Some bands had a referendum. In previous testimony before this committee, there was reference to referenda and vote results. There was no vote or referendum in the Squamish Nation.

Although I said that the council is democratically elected, I believe that it has failed us by doing this without consulting the people. The treaty process specifically says that the membership must mandate and ratify every step of the way.

Senator Tkachuk: How many signatures are on that petition?

Ms Lockhart Lundberg: There are 250.

Senator Tkachuk: What is the population of the reserve?

Ms Lockhart Lundberg: The total population of the band is about 2,800.

Senator Tkachuk: Does that include children?

Ms Lockhart Lundberg: Yes, that includes everyone. The on-reserve/off-reserve split is approximately 50-50.

Senator Tkachuk: I am very surprised to hear that there was no consultation. We have been told that there was consultation with the membership. To be very clear, are you saying that there was no public event for the discussion of Bill C-49 with the members of the band?

Ms Lockhart Lundberg: We learned about this by accident. In the late fall of 1998, we started to inform some of our members. We started to write questions to the band and ask for information. We also wrote to the Department of Indian Affairs, but received no response.

We then learned about the upcoming debate in the House of Commons and we then started the petition. Before the bill was dealt with in the House of Commons in February, there was a community information meeting called by the band, but notice was not sent to everyone. That meeting was not recorded. There was no vote taken on whether the members wanted to participate in the process.

One meeting was attended by approximately 40 band members. A week later, there was another community information meeting. Again, not all band members were notified of the meeting. That meeting was not recorded. There were 40 to 50 people at that meeting.

Senator Tkachuk: Would meetings be advertised in the normal course of events? Although there may not have been individual

Le sénateur Wilson: Des amendements concernant l'expropriation et les droits de propriété ne régleraient sans doute pas le problème des droits successoraux, mais est-ce qu'ils seraient bien accueillis?

Mme Lockhart Lundberg: Certains amendements seront bien accueillis. Toutefois, je soutiens que les membres de la nation Squamish n'ont pas été consultés avant la signature de l'accord-cadre. Par conséquent, je pense que la signature n'est pas valide.

Certaines bandes ont organisé un référendum. D'autres témoins qui ont déjà comparu devant le comité ont parlé de référendums et du résultat de votes. Il n'y a eu ni vote ni référendum pour la nation Squamish.

J'ai dit que le conseil avait été démocratiquement élu, mais je crois qu'il nous a trahis en faisant tout cela sans consulter la population. La procédure de traité prévoit expressément que les membres doivent autoriser et ratifier chaque étape.

Le sénateur Tkachuk: Combien de signatures y a-t-il sur cette pétition?

Mme Lockhart Lundberg: Il y en a 250.

Le sénateur Tkachuk: Et quelle est la population de la réserve?

Mme Lockhart Lundberg: La population totale de la bande est d'environ 2 800.

Le sénateur Tkachuk: Est-ce que cela comprend les enfants?

Mme Lockhart Lundberg: Oui, cela comprend tout le monde. À peu près la moitié des gens vivent en dehors de la réserve.

Le sénateur Tkachuk: Je suis très étonné d'apprendre qu'il n'y a pas eu de consultation. On nous a dit que les membres avaient été consultés. Pour bien confirmer, voulez-vous dire qu'il n'y a eu aucune discussion publique du projet de loi C-49 avec les membres de la bande?

Mme Lockhart Lundberg: Nous l'avons appris par hasard. Vers la fin de l'automne 1998, nous avons commencé à informer certains de nos membres. Nous avons présenté par écrit des questions à la bande pour obtenir des informations. Nous avons aussi écrit au ministère des Affaires indiennes mais sans résultat.

C'est alors que nous avons entendu parler du débat à la Chambre des communes et que nous avons entrepris une pétition. Avant l'adoption du projet de loi à la Chambre des communes en février, la bande a convoqué une séance d'information communautaire, mais elle n'a pas envoyé un avis à tout le monde. Il n'y a pas eu de procès-verbal de cette réunion et aucun vote n'a été pris pour savoir si les membres voulaient participer ou non à la procédure de traité.

Environ 40 membres de la bande ont assisté à une réunion. La semaine suivante, il y a eu une autre séance d'information communautaire dont tous les membres de la bande n'ont pas été avisés. Il n'y a pas eu non plus de procès-verbal à la réunion. Une quarantaine de personnes y ont assisté.

Le sénateur Tkachuk: Est-ce que normalement de telles séances sont annoncées? Sans que chacun reçoive nécessairement

letters to people, were there notices on public bulletin boards or in the local newspaper?

Ms Lockhart Lundberg: No. When band meetings are called, notice is sent by mail to every band member.

Senator Tkachuk: And that did not happen at all?

Ms Lockhart Lundberg: It did not happen before the framework agreement was signed in 1996 or when Bill C-49 was given first reading in the House of Commons. The only meeting that was called was in February. It was called "an information meeting" and notice was not given to everyone. For example, my mother did not get a notice. I happened to get a phone call on the day of the meeting, informing me that there was a meeting that night.

It was an informal information meeting and only about 40 band members were present. There was no vote. As I said, the vote had to come before Squamish entered into the framework agreement.

Senator Tkachuk: This question of property rights on reserves is a very complicated and ticklish question because of how the property is held. It is Crown land.

Ms Lockhart Lundberg: I understand that.

Senator Tkachuk: We, and perhaps the public, might better understand if you could explain how property is attained on reserve. When you acquire property on the reserve, do you purchase it or is it given to you?

Mrs Baker: The property was handed down from generation to generation. My grandfather, or my great-grandfather, cleared the land and worked it. It was his land. Then when he passed away, it would be signed down to one of his sons and so forth. It was always passed down.

Senator Tkachuk: Would it have been registered? Would there have been a title through the Department of Indian Affairs? Do they have a registration system?

Mrs Baker: Yes. I have the certificates of possession that I had got from DIA. However, today, our councillors will not let our people sign for these certificates of possession because they want the land to be band owned. We would not own the land. They want to have full control over the lands.

Senator Tkachuk: Are you telling us that they plan to prevent individuals from registering land and property with the Department of Indian Affairs and Northern Development so that they can obtain the property rights?

Mrs Baker: Yes.

Senator Tkachuk: If we went to the reserve in Squamish and had a hearing on this bill, would we get a good understanding of what the people prefer?

Mrs Baker: Yes. They would love to have you there.

Senator Adams: Where will we find a place to meet when they have the locked the community hall?

une lettre, a-t-on placé des avis sur des tableaux d'affichage public ou dans le journal local?

Mme Lockhart Lundberg: Non. Quand une réunion de la bande est convoquée, on envoie un avis par la poste à chacun des membres.

Le sénateur Tkachuk: Et on ne l'a pas fait du tout?

Mme Lockhart Lundberg: Cela ne s'est pas fait avant la signature de l'accord-cadre en 1996 ni lors de la première lecture du projet de loi C-49 aux Communes. Il y a eu une seule réunion convoquée en février. On l'a qualifiée de séance d'information et tout le monde n'a pas été avisé. Ma mère, par exemple, n'a pas reçu d'avis. Moi, on m'a téléphoné le jour de la réunion pour m'informer qu'elle avait lieu ce soir-là.

C'était une séance d'information officielle à laquelle seulement 40 membres de la bande assistaient. Il n'y a pas eu de vote. Mais j'ai déjà dit que le vote aurait dû avoir lieu avant que les Squamish adhèrent à l'accord-cadre.

Le sénateur Tkachuk: Cette question des droits de propriété dans les réserves est très compliquée et assez épineuse étant donné le régime de propriété. Ce sont des terres de la Couronne.

Mme Lockhart Lundberg: Je le sais.

Le sénateur Tkachuk: Il serait peut-être préférable pour que les sénateurs et le public comprennent bien, que vous expliquiez comment on acquiert une propriété dans une réserve. Vos propriétés, vous les avez achetées ou on vous les a données?

Mme Baker: La propriété s'est transmise de génération en génération. Mon grand-père ou mon arrière-grand-père a déboisé la terre pour la cultiver. C'était sa terre à lui. Quand il est mort, il l'a laissée à un de ses fils et ainsi de suite. La terre a toujours été transmise.

Le sénateur Tkachuk: Est-ce que la propriété a été enregistrée? Est-ce que le ministère des Affaires indiennes vous donne un titre? Y a-t-il un système d'enregistrement?

Mme Baker: Oui. J'ai les certificats de possession que m'a remis le ministère. Mais aujourd'hui, les conseillers de la bande ne veulent plus que les gens obtiennent ces certificats de possession parce qu'ils veulent que toutes les terres appartiennent à la bande. On ne serait plus propriétaire de la terre. Eux veulent avoir un contrôle absolu sur toutes les terres.

Le sénateur Tkachuk: Voulez-vous dire qu'ils prévoient empêcher des particuliers d'enregistrer des terres et des propriétés au ministère des Affaires indiennes et du Nord afin qu'eux en détiennent les droits de propriété.

Mme Baker: Oui.

Le sénateur Tkachuk: Si nous allions tenir une réunion dans la réserve à Squamish, est-ce qu'on arriverait à savoir ce que la population préfère?

Mme Baker: Oui. Les gens seraient ravis si vous y alliez.

Le sénateur Adams: Où pourrait-on se réunir s'ils ont fermé la salle communautaire?

Senator Tkachuk: We would probably ask the band council for a meeting.

Mrs Baker: We could rent off the reserve. There is a big hall just off the reserve.

Senator Gill: You have expressed many problems that you are facing in your communities, and you are aware that there are many problems across the board. People try to discuss issues among themselves to find solutions to things that were managed before by people on both sides. The aboriginal world was managed before by Indian Affairs. Everyone managed except the people themselves. Many things need to be discussed.

The government, upon the suggestion of Indian Affairs, for example, passed Bill C-31. Someone else worked on the project of Bill C-49. Do you have no hope that something can be discussed among the Indians themselves, and aboriginal people can find solutions?

Ms Lockhart Lundberg: No.

Mrs Baker: Like I told my people, there are a lot of ugly words in Bill C-49. Perhaps one word would mean one thing to me, but to a white man it comes out 10 different ways. This is what frightens our people — what is behind the ugly words.

Senator Adams: I would like to return to the discussion on property. You have a lot number. As soon as you acquire your land, no one can take it away from you. I do not know how the system works on the reserve, but any member of your band should tell you that you are entitled to that piece of property. How could you lose it?

Mrs Baker: My brother had a lot there. He was in jail and some people just came and took his lot and started building a home on it. They did not even ask him. We are going through the court system because this is what happens to all our people's land. They know it is yours, yet they have the gall to go and build these homes on it. That is how our chiefs and council behave.

Senator Adams: Are the community halls owned by the community?

Mrs Baker: It is band owned, but we do not benefit from it.

Senator Adams: You do not benefit from it. Why are they locked?

Mrs Baker: That is how they are. They want money, money, money. Like I say, money corrupts.

Senator Adams: The community should have some kind of budget to run it so that they do not run out of money. The place belongs to you. Why would they close it down?

Mrs Baker: I do not know. We do not benefit from it because only rich people can rent it. Only the rich kids can use it; the welfare kids cannot.

Le sénateur Tkachuk: On demanderait probablement au conseil de bande d'organiser une réunion.

Mme Baker: On pourrait louer une grande salle qui se trouve juste à côté de la réserve.

Le sénateur Gill: Vous exposez de nombreux problèmes que vous éprouvez dans votre localité, et vous devez savoir qu'il y a bien des problèmes qui sont généralisés. Les gens tentent de discuter de ces questions entre eux pour trouver des solutions à des problèmes qui étaient gérés auparavant par des gens des deux bords. Avant, le monde autochtone était géré par les Affaires indiennes. Tout le monde gérait sauf les autochtones eux-mêmes. Il y a bien des choses dont il faut discuter.

Ainsi, le gouvernement a adopté le projet de loi C-31 comme le suggéraient les Affaires indiennes. Quelqu'un d'autre a dû s'occuper du dossier du projet de loi C-49. Avez-vous perdu tout espoir que les Indiens puissent discuter de quelque chose entre eux, que les autochtones arrivent à trouver des solutions?

Mme Lockhart Lundberg: Non.

Mme Baker: Comme je l'ai dit aux gens, il y a beaucoup de vilains mots dans le projet de loi C-49. Un mot peut avoir une certaine signification pour moi mais, pour un Blanc, il peut avoir dix sens différents. C'est cela qui nous fait peur — ce qui se cache derrière les vilains mots.

Le sénateur Adams: Je voudrais en revenir à la question de la propriété. On a un numéro de lot. Dès qu'on acquiert une terre, personne ne peut nous l'enlever. J'ignore quel est le système dans la réserve, mais n'importe quel membre de votre bande devrait vous dire que vous avez droit à cette propriété. Comment pourriez-vous la perdre?

Mme Baker: Mon frère avait un lot dans la réserve. Pendant qu'il était en prison, des gens s'y sont installés et ont commencé à construire une maison. Ils ne lui ont même pas demandé la permission. L'affaire est maintenant devant les tribunaux. Voilà ce qui se passe sur nos terres. Les gens savent que c'est à nous, mais ils ont quand même le culot de se construire sur notre propriété. C'est comme cela que nos chefs et le conseil se comportent.

Le sénateur Adams: Est-ce que les salles communautaires appartiennent à la communauté?

Mme Baker: Elles appartiennent à la bande, mais nous n'en profitons pas.

Le sénateur Adams: Vous n'en profitez pas. Pourquoi sont-elles fermées?

Mme Baker: Parce que c'est leur façon de faire. Ils veulent de l'argent, encore de l'argent, toujours de l'argent. Comme on dit, l'argent corrompt.

Le sénateur Adams: La communauté devrait avoir un budget de fonctionnement pour ne pas se retrouver à cours d'argent. L'endroit vous appartient. Pourquoi ont-ils décidé de le fermer?

Mme Baker: Je l'ignore. Nous n'en profitons pas parce que seuls les riches peuvent louer la salle. Seuls les enfants des riches peuvent l'utiliser; les enfants des assistés sociaux n'en ont pas les moyens.

Senator Johnson: You have said that your son is on the council, but that there have been no discussions or negotiations that, in your mind, are adequate. How has that happened? Do you not communicate with your son? Is he not able to tell you everything that is happening?

Mrs Baker: Everything is supposed to stay in the council room. You do not discuss anything further when you are out of the council room. Your power is only in that room.

Senator Johnson: You have meetings every month. You are saying, nothing leaves the council room so there are no further discussions?

Mrs Baker: I would not want to ask my son about these things because it is not up to him. It is up to the chief and all the council to talk to the people, not just one of them.

Senator Johnson: It would be helpful if you did communicate.

Mrs Baker: What do you think we have been trying to do?

Senator Adams: When nobody asks them, how do you communicate your opinion?

Senator Johnson: You communicate by consultation.

Ms Lockhart Lundberg: If you look at the document annexed to my presentation as "S," you will see it is a letter from Bill Williams in which he states that it did not go to the people. Those are his own words.

Senator Perrault: It is good material.

Senator Johnson: In that respect then, I refer you to clause 10(2) of Bill C-49, which provides that: "Every person who is eighteen years of age or over and a first nation member, whether or not resident on the reserve of the first nation, is eligible to vote in the community approval process" for the First Nation land code and individual agreement.

Clause 12 of the bill sets out various methods for obtaining community approval and requires that a minimum of 25 per cent of eligible voters must vote to approve a proposed land code and individual agreement. That is in the bill itself.

Ms Lockhart Lundberg: I still question the legal validity of this document on the basis of clause 45. It did not go to the people before they signed the framework agreement and before Bill C-49.

Senator Johnson: Creating a land code is no authority.

The Chairman: Thank you for your presentation. You do not give us much comfort in terms of where we go from here.

We are finding that there are many problems in regard to the position of women in general. All Bill C-49 does is give the band council the flexibility to be able to deal with the question of land. They do not have that now. That rests in the hands of one minister today. They are trying to empower themselves.

Le sénateur Johnson: Vous avez dit que votre fils était membre du conseil, mais qu'il n'y avait pas eu de discussion ou de négociation adéquate à votre avis. Comment cela se fait-il? Vous ne communiquez pas avec votre fils? Est-il incapable de vous raconter tout ce qui se passe?

Mme Baker: Rien n'est censé sortir de la salle du conseil. Une fois la porte franchie, on ne peut plus discuter de rien. Tout le pouvoir est concentré dans cette pièce.

Le sénateur Johnson: Il y a des réunions tous les mois. Vous dites que rien ne filtre de la salle du conseil et vous acceptez cela?

Mme Baker: Je ne veux pas interroger mon fils à ce sujet parce que c'est au chef et à l'ensemble du conseil qu'il revient de parler aux gens. Il n'a pas à le faire tout seul.

Le sénateur Johnson: Cela aiderait si vous vous parliez.

Mme Baker: Qu'est-ce que vous croyez qu'on essaie de faire?

Le sénateur Adams: Si personne ne leur pose de questions, comment faites-vous connaître votre opinion?

Le sénateur Johnson: Vous communiquez au moyen de consultations.

Mme Lockhart Lundberg: Si vous regardez le document désigné «S» qui est annexé à mon mémoire, vous verrez que c'est une lettre de Bill Williams dans laquelle il déclare que cela n'a pas été présenté à la population. Il le dit lui-même.

Le sénateur Perrault: C'est un document important.

Le sénateur Johnson: À cet égard donc, je vous renvoie au paragraphe 10(2) du projet de loi C-49 qui prévoit que: «Est habile à voter en ce qui touche cette approbation tout membre de la Première nation âgé d'au moins 18 ans, qu'il réside ou non dans la réserve en question». Il est question de l'approbation du code foncier et de l'accord spécifique.

L'article 12 du projet de loi énonce les diverses méthodes à utiliser pour obtenir l'approbation populaire et il prévoit qu'au moins 25 p. 100 des électeurs doivent avoir exprimé leur suffrage en faveur d'un projet de code foncier et d'un accord spécifique. C'est prévu dans le projet de loi même.

Mme Lockhart Lundberg: Je doute quand même de la validité en droit d'un tel document étant donné l'article 45 du projet de loi. La population n'a pas été consultée avant la signature de l'accord-cadre et la présentation du projet de loi C-49.

Le sénateur Johnson: L'établissement d'un code foncier ne donne pas de fondement.

Le président: Merci pour votre exposé. Ce n'est pas très rassurant pour la suite de nos travaux.

Nous constatons que la condition des femmes en général est très problématique. Le projet de loi C-49 accorde simplement aux conseils de bande la latitude voulue pour régler les questions foncières. Ils ne sont pas habilités à le faire en ce moment; c'est le ministre qui a tous les pouvoirs. Les conseils espèrent avoir plus d'autonomie.

You elect those people and you can vote them out if you are not happy with them.

Are you saying that you do not want Bill C-49, even though it goes a certain distance toward improving on the Indian Act?

Ms Lockhart Lundberg: I am saying that for the Squamish Nation, the agreement should go to the people first. The people should vote in a referendum, like other signatory bands, to determine whether they want to enter into the agreement.

I feel that Bill C-49 is flawed in many areas.

The Chairman: Are you saying that the Squamish Nation should not opt in right now?

Ms Lockhart Lundberg: Right.

The Chairman: You believe that the leaders should consult with their people and fully explain the contents of this bill.

Ms Lockhart Lundberg: Yes.

The Chairman: Do you think if that is done, the bill will be welcomed by the community?

Ms Lockhart Lundberg: Yes.

The Chairman: They could then consider opting into the process later on.

Ms Lockhart Lundberg: Yes, in a proper manner.

Senator Andreychuk: If that is not possible, then are you happier remaining under the dominance of a system of white man's rule, which we continue to hear you do not want?

Ms Lockhart Lundberg: Under the Indian Act?

Senator Andreychuk: Yes.

Ms Lockhart Lundberg: Yes.

Mrs Baker: We would rather stay there.

Ms Lockhart Lundberg: Until there is a proper, publicly discussed treaty process.

The Chairman: Including the overall problem with women's rights.

Ms Lockhart Lundberg: Yes.

The Chairman: Even if stand-alone legislation might have to be written.

Ms Lockhart Lundberg: Yes.

The Chairman: Thank you.

Our next witnesses, honourable senators, are representatives of the Lower Mainland Treaty Advisory Committee and the Union of British Columbia Municipalities.

Please proceed.

Ms Nancy Chiavario, Chair, Lower Mainland Treaty Advisory Committee: Honourable senators, thank you for the opportunity to speak to you this evening on local government

C'est vous qui éliez les conseils et vous pouvez vous en débarrasser aux élections suivantes si vous n'êtes pas contents.

Selon vous, il ne faudrait pas adopter le projet de loi C-49, même s'il améliore grandement la Loi sur les Indiens?

Mme Lockhart Lundberg: Ce que je veux dire, c'est que l'accord-cadre devrait d'abord être soumis à tous les membres de la nation Squamish. La population devrait se prononcer au moyen d'un référendum, comme l'ont fait les autres bandes signataires, pour qu'on puisse déterminer si elle veut ou non adhérer à l'accord-cadre.

Je trouve que le projet de loi C-49 est imparfait à maints égards.

Le président: Vous voulez donc dire que la nation Squamish ne devrait pas adhérer à l'accord tout de suite?

Mme Lockhart Lundberg: C'est exact.

Le président: Vous croyez que les chefs devraient consulter leurs électeurs et leur expliquer en détail le contenu du projet de loi.

Mme Lockhart Lundberg: Oui.

Le président: Croyez-vous que si on faisait cela, la communauté accepterait le projet de loi?

Mme Lockhart Lundberg: Oui.

Le président: Et on pourrait alors envisager d'adhérer à l'accord plus tard.

Mme Lockhart Lundberg: Oui, en bonne et due forme.

Le sénateur Andreychuk: Si c'est impossible, est-ce que vous préférez alors rester sous le joug du système des Blancs alors qu'on nous dit et redit pourtant que vous n'en voulez pas?

Mme Lockhart Lundberg: Sous le régime de la Loi sur les Indiens?

Le sénateur Andreychuk: Oui.

Mme Lockhart Lundberg: Oui.

Mme Baker: Nous aimons encore mieux cela.

Mme Lockhart Lundberg: Tant qu'un traité n'aura pas été conclu dans les règles et publiquement.

Le président: Y compris le problème général des droits des femmes.

Mme Lockhart Lundberg: Oui.

Le président: Même s'il faudrait rédiger un projet de loi à part?

Mme Lockhart Lundberg: Oui.

Le président: Merci.

Les témoins suivants, honorables sénateurs, sont des représentants du comité consultatif du traité du Lower Mainland et de l'Union des municipalités de la Colombie-Britannique.

Nous vous écoutons.

Mme Nancy Chiavario, présidente, Lower Mainland Treaty Advisory Committee: Honorables sénateurs, je vous remercie de nous avoir permis de venir vous faire part ce soir des réserves du

concerns regarding Bill C-49, the First Nations Land Management Act.

Before I begin, allow me to introduce the organizations represented here this evening and the members of those organizations who are part of our delegation.

Collectively, we represent the Federation of Canadian Municipalities, the Union of British Columbia Municipalities, the Lower Mainland Treaty Advisory Committee, the Fraser Valley Treaty Advisory Committee, and the Lower Mainland Municipal Association. Co-presenting with me tonight is Mayor Don Bell of the District of North Vancouver. Mayor Bell is an executive member of LMTAC and is the local government representative at the Tsleil-Waututh treaty negotiating table. He is also an executive member of the Lower Mainland Municipal Association.

Also presenting this evening in partnership with the LMTAC is Mayor John Les, representing the Union of British Columbia Municipalities and the Federation of Canadian Municipalities. Mayor Les is past president of the Federation of Canadian Municipalities, current Chair of the Fraser Valley Regional District, Mayor of the District of Chilliwack, and a member of the Fraser Valley Treaty Advisory Committee.

Also with our delegation this evening is Councillor James Coleridge from the city of White Rock, who is Chair of the Lower Mainland Treaty Advisory Committee's communications subcommittee. Mr. David Didluck is LMTAC's executive director, and Ms Robin Tourangeau is a policy analyst with the FCM.

After my opening remarks and some commentary on our key concerns regarding Bill C-49, Mayor Bell will provide an overview of our proposed amendments and make some concluding remarks. Following Mayor Bell, Mayor Les will highlight some of our shared concerns from the UBCM and FCM perspective.

In short, we have come here together to collectively express specific local government concerns regarding Bill C-49 and to present some suggested amendments to the bill. I understand that copies of these prepared amendments were already provided to you by the committee's clerk. However, we wish to submit another copy, along with our speaking notes, for the official record at the end of our presentation.

Let me begin by providing you with some context for our presentation. The Lower Mainland Treaty Advisory Committee works to represent and coordinate the interests of local governments and their constituents in the lower mainland treaty negotiations.

LMTAC is comprised of 23 municipalities and three regional governments and acts as a full member of the provincial negotiating team. Our role is to provide advice from a local government and community perspective on aboriginal and treaty negotiation issues and to assess the post-treaty impacts of aboriginal policy on local communities.

gouvernement local au sujet du projet de loi C-49, Loi sur la gestion des terres des Premières nations.

Avant de commencer, je voudrais vous présenter les organisations qui sont représentées ici ce soir et les membres de ces organisations qui composent notre délégation.

Collectivement, nous représentons la Fédération canadienne des municipalités, l'Union of British Columbia Municipalities, le Lower Mainland Treaty Advisory Committee, le Fraser Valley Treaty Advisory Committee et la Lower Mainland Municipal Association. Le maire du district de North Vancouver, M. Don Bell, va présenter l'exposé avec moi. Le maire Bell est membre du conseil d'administration du LMTAC et il est le représentant du gouvernement local aux négociations du traité Tsleil-Waututh. Il est aussi membre du conseil d'administration de la Lower Mainland Municipal Association.

Le maire John Les, qui représente l'Union of British Columbia Municipalities et la Fédération canadienne des municipalités, va présenter un exposé en tandem avec le LMTAC. M. Les est le président sortant de la Fédération canadienne des municipalités, le président actuel de la Fraser Valley Regional District, le maire du district de Chilliwack et membre du Fraser Valley Treaty Advisory Committee.

Font aussi partie de notre délégation ce soir le conseiller James Coleridge de la ville de White Rock, qui préside le sous-comité des communications du Lower Mainland Treaty Advisory Committee; M. David Didluck, directeur général du LMTAC; et Mme Robin Tourangeau, analyste des politiques à la FCM.

Après mes remarques préliminaires et un commentaire des principales réserves que nous inspire le projet de loi C-49, le maire Bell exposera les amendements que nous proposons et présentera la conclusion. Après le maire Bell, le maire Les donnera un aperçu des craintes communes à l'UBCM et à la FCM.

Bref, nous sommes venus tous ensemble pour exprimer collectivement les inquiétudes que suscite le projet de loi C-49 au palier local et pour suggérer certains amendements. Je crois que la greffière du comité vous a déjà distribué des copies des amendements que nous avons rédigés. Toutefois, à la fin de notre exposé, je vous laisserai pour le compte rendu une autre copie des amendements ainsi que nos notes.

Je vais commencer par vous situer notre exposé dans son contexte. Le Lower Mainland Treaty Advisory Committee représente et coordonne les intérêts des gouvernements locaux et de leurs électeurs dans les négociations du traité pour le Lower Mainland.

Le LMTAC se compose de 23 municipalités et de trois gouvernements régionaux. Il est membre à part entière de l'équipe de négociation provinciale. Il a pour rôle de présenter le point de vue des gouvernements locaux et de la collectivité sur les questions autochtones et la négociation des traités, ainsi que d'évaluer l'incidence des politiques autochtones, une fois les traités signés, sur les collectivités locales.

As chair of LMTAC, and as a member of the UBCM Aboriginal Affairs Committee, I am here to express the collective concerns of local government regarding Bill C-49.

Let me emphasize that LMTAC is not here to oppose the replacement of the current land management provisions — sections 53 to 60 — of the Indian Act, nor do we oppose the principle of aboriginal self-determination. Rather, it is our belief that Bill C-49 establishes rules and procedures for creating land codes without due consideration for growth management and land use, which are of critical interest to local governments and their constituents. In short, we believe some of the current provisions in Bill C-49 do not work to improve or enhance local government and First Nation cooperation, but rather, could further the divisions between us that are currently set out in the federal Indian Act, divisions which the British Columbia treaty process is attempting to address.

Furthermore, given that there already is a comprehensive treaty negotiation process under way in British Columbia to deal with issues like land and land uses, the application of Bill C-49 appears to be creating a parallel process to those negotiations.

We believe that some reference to the B.C. treaty process is needed in the bill to clarify the link between that process and the rights and responsibilities transferred to First Nations under Bill C-49. In short, a provision needs to be added to the bill to clarify how the development of the land codes are linked, or not linked, to the B.C. treaty process, and whether these codes will have any force or effect in the post-treaty environment. In the B.C. treaty process, for example, local governments act as full members of the provincial negotiating team and provide advice on treaty proposals, but under Bill C-49 as it stands now, there are no provisions for local government or neighbouring community input into the development of the land codes. Honourable senators, these are serious issues for local governments. We thank you in advance for giving due consideration to these concerns.

I will now ask Mayor Don Bell to speak to specific proposals we have prepared for Bill C-49.

Mayor Don Bell, Lower Mainland Treaty Advisory Committee: In the interests of time, and recognizing that UBCM's presentation will raise concerns that are shared by the LMTAC, I will focus primarily on two specific concerns regarding Bill C-49. First, the bill provides no requirement for a First Nation to consult with neighbouring local or regional governments on the development of the land code or on land-use decisions made pursuant to the code. This lack of a consultation process with neighbouring jurisdictions affected by the land codes stands in sharp contrast to existing consultation requirements between municipalities and regional governments under British Columbia's Municipal Act and the Ontario Planning Act. In B.C., the act requires local governments to refer their land-use plans to the boards and councils of adjoining regional governments and

À titre de présidente du LMTAC et membre du comité des affaires autochtones de l'UBCM, je suis ici pour exprimer les inquiétudes que suscite le projet de loi C-49 parmi l'ensemble des gouvernements locaux.

J'insiste sur le fait que le LMTAC n'est pas venu ici pour s'opposer à la substitution des articles 53 à 60 de la Loi sur les Indiens qui régissent actuellement la gestion des terres, ni pour s'opposer au principe de l'autodétermination des autochtones. Nous croyons plutôt que le projet de loi C-49 établit des règles de procédure pour la création de codes fonciers sans tenir compte de la gestion de la croissance et de l'utilisation des terres, deux dimensions qui intéressent vivement les gouvernements locaux et leurs électeurs. Bref, nous croyons que certaines des dispositions actuelles du projet de loi C-49 n'amélioreront pas la coopération entre les gouvernements locaux et les Premières nations; elles vont plutôt accroître entre nous les divisions qui sont actuellement prévues dans la Loi fédérale sur les Indiens et que la procédure de traité de la Colombie-Britannique tente actuellement de résoudre.

En outre, comme tout un processus de négociation des traités se déroule actuellement en Colombie-Britannique pour régler la question des terres et de leur utilisation, le projet de loi C-49 a l'air de créer une procédure parallèle.

Nous croyons que le projet de loi devrait mentionner la procédure de traité de la Colombie-Britannique afin de préciser le lien entre la procédure et les droits et obligations transférés aux Premières nations en vertu du projet de loi C-49. Bref, il faut ajouter au projet de loi une disposition qui préciserait la corrélation, ou l'absence de corrélation, entre l'élaboration des codes fonciers et la procédure de traité de la Colombie-Britannique et indiquer si ces codes seront obligatoires après la signature des traités. Par exemple, suivant la procédure, les gouvernements locaux sont membres à part entière de l'équipe de négociation provinciale et ils se prononcent sur les projets de traité. Or, le projet de loi C-49 ne comporte actuellement aucune disposition prévoyant la participation des gouvernements locaux ou des collectivités avoisinantes à l'élaboration des codes fonciers. Honorables sénateurs, ce sont des questions primordiales pour les gouvernements locaux. Nous vous remercions à l'avance de l'attention que vous accorderez à nos propos.

Je demanderais maintenant au maire Don Bell de vous exposer les amendements précis que nous suggérons d'apporter au projet de loi C-49.

M. Don Bell, maire, Lower Mainland Treaty Advisory Committee: Pour gagner du temps et comme l'exposé de l'UBCM aborde des craintes que partage le LMTAC, je vais me concentrer sur deux réserves précises que nous inspire le projet de loi C-49. Premièrement, le projet de loi n'obligera aucunement une Première nation à consulter les gouvernements locaux ou régionaux voisins au sujet de l'élaboration du code foncier ou des décisions, prises selon le code, sur l'utilisation des terres. Une telle absence d'un mécanisme de consultation pour les ressorts voisins qui sont touchés par les codes fonciers contraste vivement avec les consultations obligatoires entre municipalités et gouvernements régionaux que prévoit la loi sur les municipalités de la Colombie-Britannique et la loi ontarienne sur la planification du territoire. En Colombie-Britannique, la loi oblige les

municipalities for comment. If a proposed plan affects those municipalities, it provides the adjoining municipality, not with a veto, but rather with an opportunity to become informed and to comment prior to a land-use decision being finalized. The B.C. Municipal Act, section 855.2, also requires the board of a regional government to develop a regional growth strategy, and to adopt a consultation plan that provides opportunities for early and ongoing consultation with citizens of that area, affected local governments and boards, and, specifically, First Nations. I have additional information, received late today, which refers in more depth to the Ontario legislation. I will send it to you later, as I was not aware of it before. I now have more information. I will send this as a supplementary package for your information. Suffice it to say, the Ontario legislation appears to be even more extensive than that of B.C.

We recognize that not all provinces have legislation requiring consultation by adjoining jurisdictions on local land-use issues, and not many make reference to consultation with adjoining First Nations. However, we suggest that this principle, which speaks to the concept of providing an opportunity and a process for informed comment from those who will be affected by proposed government land-use legislation, should be included in this landmark Bill C-49. In addition, the recent decision of the Supreme Court in *Delgamuukw* further reinforces the requirement and necessity for meaningful consultation between First Nations and existing governments.

Consultation with affected parties is a critical and fundamental principle of local governments. Land-use decisions on reserve lands can have a significant impact on neighbouring local governments, particularly in urban settings such as Greater Vancouver, where there are currently 21 reserves.

As such, Bill C-49 should give consideration to reserves located adjacent to urban centres and not deal solely with those in rural contexts. Second, we recognize and appreciate that Bill C-49 is attempting to devolve the responsibility for land management to the local aboriginal community. However, the bill contains no requirement for mechanisms to address and resolve disputes between adjacent jurisdictions, particularly when those disputes involve land use, and the servicing, infrastructure, fiscal and planning issues connected to that use. The only reference to dispute resolution in the bill centres on disputes between a First Nation and the Minister of Indian and Northern Affairs, not neighbouring local governments. I would also like to acknowledge that consultation must be a two-way process. The land-use decisions of a municipality can have an impact on reserve lands as much as decisions on reserve lands can have an impact on a municipality. As such, we suggest that the principle of reciprocal consultation be added to the bill. Our amendment in section 20(5) of the material we have provided proposes that a First Nation law only be referred to an adjacent local or regional government in cases where the provincial law governing land use by an adjoining

gouvernements locaux à présenter leurs projets d'utilisation des terres aux offices et conseils des gouvernements régionaux et municipalités limitrophes pour connaître leur opinion. Ainsi, une municipalité qui est touchée par un tel projet n'a pas un droit de veto mais elle a la possibilité d'être informée et de faire connaître son opinion avant que la décision ne soit définitive. L'article 855.2 de la Municipal Act de la Colombie-Britannique oblige aussi le conseil d'un gouvernement régional à établir une stratégie de croissance régionale et à adopter un plan qui permette de consulter très tôt et régulièrement par la suite les citoyens de la région, les gouvernements et commissions locaux touchés, et en particulier les Premières nations. J'ai d'autres renseignements reçus en fin d'après-midi qui donnent plus de détails sur la loi ontarienne. Je vais vous les faire parvenir plus tard parce que ce sont des choses que j'ignorais jusqu'à présent. J'ai maintenant plus d'informations. Je vous enverrai ce supplément pour votre gouverne. Je me contenterai de dire pour l'instant que la loi ontarienne est encore plus étendue que la loi de la Colombie-Britannique.

Nous reconnaissons que toutes les provinces n'ont pas adopté une loi rendant obligatoire la consultation des gouvernements voisins au sujet de l'utilisation des terres par une localité et très peu prévoient que les Premières nations de l'endroit soient consultées. Néanmoins, nous croyons que ce principe qui permet à ceux qui seront touchés par une loi sur l'utilisation des terres d'avoir des mécanismes pour se faire une opinion éclairée, devrait être incorporé dans le projet de loi C-49 qui fait époque. De plus, l'arrêt récent de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Delgamuukw* confirme la nécessité et l'obligation de tenir des consultations sérieuses entre les Premières nations et les gouvernements établis.

La consultation des principaux intéressés est un principe capital et fondamental des gouvernements locaux. Toute décision sur l'utilisation des terres d'une réserve est susceptible d'avoir une incidence marquée sur les gouvernements locaux voisins, en particulier en milieu urbain comme dans la région métropolitaine de Vancouver où il y a actuellement 21 réserves.

C'est pourquoi le projet de loi C-49 devrait tenir compte des réserves qui jouxtent des centres urbains, et non pas seulement de celles en milieu rural. De plus, nous reconnaissons et apprécions que le projet de loi C-49 tente de déléguer à la collectivité autochtone la responsabilité de la gestion foncière. Toutefois, le projet de loi n'exige pas la création de mécanismes pour régler les différends entre gouvernements avoisinants, en particulier lorsque ces différends portent sur l'utilisation des terres et sur les questions de planification, de fiscalité, d'infrastructure et de viabilisation qui en découlent. Le seul règlement des différends mentionné dans le projet de loi vise les différends entre une Première nation et le ministre des Affaires indiennes et du Nord, non pas les gouvernements locaux voisins. Je voudrais aussi préciser que la consultation doit être bilatérale. Autrement dit, les décisions prises par une municipalité sur l'utilisation des terres peuvent avoir une incidence sur les terres de la réserve tout autant que les décisions concernant les terres de la réserve sur une municipalité. Voilà pourquoi nous suggérons d'ajouter au projet de loi le principe de la consultation réciproque. Dans le document que nous vous avons remis, nous proposons donc d'amender

local government requires notification of the First Nation in equivalent circumstances.

You will also notice that our suggested amendment at 6(1)(n) calls for a mechanism to assist local governments and First Nations in resolving their disputes. We have not elaborated on the specifics of this mechanism, but would offer and request our involvement at the bill's regulatory stage, when such a mechanism would be developed.

As a result of the concerns I have just outlined, the Lower Mainland Treaty Advisory Committee, in conjunction with the Union of British Columbia Municipalities and the Fraser Valley Treaty Advisory Committee, has developed a list of draft amendments to the bill that have been endorsed by the executive of the Lower Mainland Municipal Association. I urge you to consider these amendments.

To better assist the Senate committee, we wish to present you with a detailed briefing package for your review and consideration. This package includes five documents. One outlines the proposed amendments within the context of the overall bill; another, companion document summarises the amendments according to the priority with which local governments believe they need to be addressed; a copy of LMTAC's and UBCM's speaking notes; and a letter of support from the Federation of Canadian Municipalities.

Thank you, Mr. Chairman and honourable senators, for your time. I would now like to introduce Mayor John Les, who will speak to FCM and UBCM's position on Bill C-49, and will also make some comments on the inconsistencies in the bill regarding environmental protection. We will then answer any questions you may have.

Mayor John Les, Union of British Columbia Municipalities: It is a pleasure and an honour to be here this afternoon to present to you on this very important piece of proposed legislation. Thank you for making this opportunity available. I am here on behalf of a number of organizations: the Fraser Valley Treaty Advisory Committee, and the Union of British Columbia Municipalities, of which I am a director. I am also the mayor of the District of Chilliwack, a community of 70,000 people that has eight Indian reserves within its borders and three adjacent to it.

Three years ago, I was president of the Federation of Canadian Municipalities, a national organization that represents some 700 municipalities from coast to coast. At its recent board meeting in Victoria, that organization unanimously endorsed the positions and principles we are putting before you today.

I am a member of the aboriginal affairs committee of the Union of British Columbia Municipalities, which was involved in negotiating the 1993 memorandum of understanding that provided for local government participation in the treaty process in British Columbia through membership on provincial negotiating teams.

l'article 20 en y ajoutant le paragraphe 20(5) proposant que les textes législatifs d'une Première nation ne soient renvoyés au gouvernement local ou régional voisin que dans les cas où la loi provinciale régissant l'utilisation des terres par le gouvernement d'une localité limitrophe exige que, dans les mêmes circonstances, la Première nation soit avisée.

Remarquez aussi que l'alinéa 6(1)n) que nous proposons d'ajouter prévoit l'établissement d'un mécanisme pour aider les gouvernements locaux et les Premières nations à régler leurs différends. Nous n'avons pas précisé le détail de ce mécanisme, mais nous proposons notre collaboration pour son établissement à l'étape de la prise des règlements.

Compte tenu des inquiétudes que je viens d'exposer, le Lower Mainland Treaty Advisory Committee, de concert avec l'Union of British Columbia Municipalities et le Fraser Valley Treaty Advisory Committee, a dressé une liste des suggestions d'amendements au projet de loi qui ont reçu l'aval du conseil de direction de la Lower Mainland Municipal Association. Je vous prie d'étudier ces amendements.

Afin de faciliter le travail du comité, nous vous remettons un jeu de documents détaillés pour votre gouverne. Il y a cinq documents. L'un expose les amendements suggérés par rapport à l'ensemble du projet de loi; l'autre est un sommaire des mêmes amendements présentés dans l'ordre de priorité que leur ont accordé les gouvernements locaux. Il y a aussi une copie des notes du LMTAC et de l'UBCM pour les exposés d'aujourd'hui et une lettre de recommandation de la Fédération canadienne des municipalités.

Monsieur le président et honorables sénateurs, je vous remercie de m'avoir écouté. Je veux maintenant vous présenter le maire John Les, qui présentera la position de la FCM et de l'UBCM sur le projet de loi C-49. Il fera aussi quelques observations sur les incohérences du projet de loi en matière de protection de l'environnement. Nous répondrons ensuite à vos questions.

M. John Les, maire, Union of British Columbia Municipalities: C'est pour moi un plaisir et un honneur d'être ici cet après-midi pour vous présenter nos observations sur ce très important projet de loi. Merci de nous en avoir fourni l'occasion. Je suis ici au nom de plusieurs organisations: le Fraser Valley Treaty Advisory Committee et l'Union of British Columbia Municipalities dont je suis l'un des administrateurs. Je suis également maire du district de Chilliwack, une localité de 70 000 habitants qui compte huit réserves indiennes dans ses limites et trois autres qui sont limitrophes.

Il y a trois ans, j'étais président de la Fédération canadienne des municipalités, une organisation nationale qui représente quelque 700 municipalités d'un océan à l'autre. Lors de la récente réunion de son conseil d'administration à Victoria, la Fédération a appuyé à l'unanimité les positions et principes que je vais vous exposer maintenant.

Je suis membre du comité des affaires autochtones de l'Union of British Columbia Municipalities, qui a participé à la négociation d'un protocole d'accord en 1993 et qui a assuré la participation des gouvernements locaux à la procédure de traité de la Colombie-Britannique en leur réservant une place au sein des

As a member of the Fraser Valley Treaty Advisory Committee executive, I sit as a participant at the only treaty table intergovernmental affairs working group in B.C., where we are exploring, with Canada and the In-SHUCK-ch N'Quat'qua First Nation, how to ensure that relationships between local governments and First Nations are productive and meaningful in the post-treaty era.

My primary purpose in addressing you today is to recommend changes to this bill that will more adequately meet the interests of the entire Canadian population and the many municipalities and local communities within our country. It is my hope, and firm conviction, that the changes we are recommending can, and should be, acceptable to the First Nations involved. These amendments are also endorsed by my colleagues who spoke earlier this evening.

First, I would like to emphasize that our local government is committed to building stronger relationships between First Nations and local governments. Forty-five Indian reserves are located within municipal boundaries in British Columbia, and many others are located in electoral areas of regional districts. There is a level of interdependency and interconnectedness between these communities that is not always found in the rest of the country, although I am well aware of Saskatoon and the Muskeg Lake First Nation, where they have a very productive relationship.

Residents of both aboriginal and non-aboriginal communities often share commercial shopping and recreation facilities that are regulated, and in some cases owned and operated, by local governments. Non-aboriginal residents also work side by side with aboriginal people in their local communities.

We have a vision for aboriginal-local government relations, and it involves aboriginal self-government. We appreciate that these intergovernmental relations between our communities are, in some cases, very sophisticated. Sometimes they are strained and sometimes they are more harmonious, but there is generally reason for optimism that the foundations for good relations can be, and are being, developed.

No government can operate in a vacuum and we in local government emphasize the tangible interface between municipal and aboriginal interests. Also, local governments have for years entered into service agreements with neighbouring bands for a wide variety of necessary services. There are, in fact, over 100 servicing agreements between local governments and neighbouring Indian bands in British Columbia alone, covering roads, water, sewers, libraries, schools and policing and more. It is at the local community level that aboriginal self-government will be realized. Once the dust has settled and the feds and the province are gone, we will have to make it work at the local level. We prefer to be partners in the process to ensure that this new form of local government is developed and implemented with foresight and harmony.

équipes provinciales de négociation. À titre de membre du bureau du Fraser Valley Treaty Advisory Committee, je fais partie du seul groupe de travail de la Colombie-Britannique qui s'occupe des affaires intergouvernementales à la table de négociation des traités. Ce groupe de travail cherche avec le gouvernement fédéral et la Première nation In-SHUCK-ch N'Quat'qua le moyen d'entretenir des relations constructives entre les gouvernements locaux et les Premières nations après la conclusion des traités.

Je m'adresse à vous aujourd'hui dans le but premier de recommander des amendements au projet de loi afin qu'il serve mieux les intérêts de toute la population canadienne et des nombreuses municipalités et localités de notre pays. J'espère, je suis même fermement convaincu, que les amendements que nous recommandons seront jugés acceptables par les Premières nations concernées. Ces amendements ont aussi été approuvés par mes collègues qui ont parlé tout à l'heure.

Premièrement, je veux souligner que notre gouvernement local est déterminé à établir des relations plus solides entre les Premières nations et les gouvernements locaux. En Colombie-Britannique, 45 réserves indiennes sont situées à l'intérieur des limites d'une municipalité et de nombreuses autres se trouvent dans le secteur électoral d'un district régional. Il y a entre ces collectivités un degré d'interdépendance et de corrélation qu'on ne retrouve pas toujours ailleurs au pays, sauf peut-être pour la Première nation de Muskeg Lake et la ville de Saskatoon qui entretiennent des relations très fructueuses.

Les résidents des localités autochtones et non autochtones se partagent souvent des centres commerciaux et des services de loisir qui sont réglementés et même parfois possédés et administrés par le gouvernement local. Non-autochtones et autochtones travaillent aussi côte à côte dans les localités.

L'autonomie gouvernementale des autochtones fait partie de notre vision des relations entre autochtones et gouvernements locaux. Nous savons pertinemment que les relations intergouvernementales entre nos communautés sont parfois extrêmement complexes. Quelquefois elles sont tendues et, d'autres fois, elles sont plus harmonieuses, mais en général il y a lieu d'être optimiste parce qu'on est en train de jeter les bases de relations solides.

Un gouvernement ne peut pas agir en vase clos et nous des gouvernements locaux mettons l'accent sur la jonction tangible des intérêts municipaux et des intérêts autochtones. De plus, les gouvernements locaux concluent depuis des années des ententes de services avec les bandes voisines dans une foule de domaines. D'ailleurs, il existe plus de 100 ententes de services entre gouvernements locaux et bandes indiennes voisines dans la seule Colombie-Britannique et elles visent les routes, le réseau d'aqueduc, le réseau d'égouts, les bibliothèques, les écoles, la police et d'autres. C'est au niveau communautaire local que l'autonomie gouvernementale autochtone se concrétisera. Quand les choses se seront tassées, et que le fédéral et la province se seront retirés, il faudra que cela marche au niveau local. Nous préférons contribuer au processus pour nous assurer que cette nouvelle forme de gouvernement local soit développée et implantée avec clairvoyance et dans l'harmonie.

We are the level of government closest and most accountable to our constituents. We have a responsibility to ensure that, when government powers are delegated to First Nations, appropriate measures are taken to ensure compatible and harmonious regulatory and governmental structures. This must not be an afterthought. It is essential that federal legislation be drafted in such a manner that the progress already made in establishing positive and harmonious relationships with aboriginal peoples and their governments not be impeded or destroyed inadvertently.

We are not disinterested bystanders on the issues at stake in Bill C-49. After all is said and done, cooperation and coordination between First Nations and local governments will play an important role in ensuring that Bill C-49 works.

We agree that First Nations should have the ability to opt out of the land management provisions of the Indian Act, but again, we have concerns regarding Bill C-49. We hope that this committee will give serious consideration to the changes that we will propose today. We believe that these changes are necessary to address our concerns.

We have four major concerns. The first one is really an editorial comment. In British Columbia, we have the B.C. Treaty Commission process. We believe that this bill creates potential confusion in situations where land management agreements are being implemented at the same time as self-government authorities are being negotiated through that process.

Our second concern is that there has been no consideration given in the bill to mechanisms for the harmonious evolution of intergovernmental relations between neighbouring First Nations and local governments.

Third, the bill contains unnecessarily broad expropriation powers that can be exercised in relation to local government interests.

Fourth, additional First Nations may be granted Bill C-49 authority without parliamentary review or notification of other levels of government.

These concerns with the bill have been communicated by the Union of B.C. Municipalities to the federal government on numerous occasions over the last several years. Director Jim Abram, Chair of the committee and a table officer of the UBCM, and UBCM staff, have been meeting and exchanging correspondence with officials from the Department of Indian Affairs and Northern Development, and with representatives of the Chiefs' Land Advisory Board, since 1996, shortly after the framework agreement was signed. During the ensuing years, our concerns have been consistently voiced.

It was unfortunate that the UBCM's recent support for a reciprocal consultation agreement with five B.C. First Nation signatories was referred to by some members of the House of Commons in support of Bill C-49, with no reference to our long-standing concerns. In addition, Mr. Abram has asked me to clarify comments made by Mr. Robert Louie when he led a

C'est notre niveau de gouvernement qui est le plus près de ses électeurs et le plus responsabilisé. Nous avons l'obligation de vérifier si les mesures appropriées sont prises, au moment de déléguer aux Premières nations le pouvoir de gouverner, pour nous assurer de la compatibilité des structures réglementaires et gouvernementales. Il ne faut pas y penser après coup. Il est essentiel que la loi fédérale soit rédigée de façon à ne pas nuire aux relations constructives et harmonieuses déjà établies et à ne pas les détruire par inadvertance.

Nous ne sommes pas de simples spectateurs. Nous avons des intérêts dans les enjeux du projet de loi C-49. Tout compte fait, la coopération et la coordination entre Premières nations et gouvernements locaux joueront un rôle important dans l'application réussie du projet de loi C-49.

Nous sommes d'accord pour que les Premières nations aient la possibilité de s'exclure du champ d'application des dispositions de la Loi sur les Indiens concernant la gestion foncière, mais le projet de loi C-49 nous inspire quand même certaines inquiétudes. Nous espérons que votre comité réfléchira sérieusement aux amendements que nous allons suggérer aujourd'hui. Nous croyons que ces amendements s'imposent pour dissiper nos craintes.

Nous avons quatre grandes craintes. La première est en fait d'ordre général. En Colombie-Britannique, il y a la commission des traités. Nous croyons que le projet de loi risque de provoquer de la confusion dans les cas où des ententes sur la gestion foncière seront mises en oeuvre en même temps que les autorités gouvernementales autonomes qui auront été négociées par la Commission.

Deuxièmement, le projet de loi ne prévoit aucun mécanisme pour une évolution harmonieuse des relations entre les gouvernements locaux et les Premières nations avoisinantes.

Troisièmement, le projet de loi confère inutilement des pouvoirs d'expropriation beaucoup trop étendus qui pourront être exercés sur des intérêts des gouvernements locaux.

Quatrièmement, le projet de loi C-49 pourra conférer des pouvoirs à d'autres Premières nations, sans que le Parlement examine la question et sans que les autres ordres de gouvernement soient avisés.

L'Union de B.C. Municipalities a fait part de ses inquiétudes au gouvernement fédéral à plusieurs reprises depuis quelques années. L'administrateur Jim Abram, président du comité et membre du bureau de l'UBCM, et un employé de l'Union ont rencontré des fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord et des représentants du comité consultatif de la gestion foncière. Ils correspondent avec eux depuis 1996, quelque temps après la signature de l'accord-cadre. Durant toutes ces années, nous avons régulièrement fait valoir nos craintes.

Il est dommage que certains députés aient mentionné, en souscrivant au projet de loi C-49, l'appui récemment accordé par l'UBCM à une entente de consultation réciproque conclue avec cinq Premières nations signataires, sans mentionner nos réserves qui ne datent pas d'hier. De plus, M. Abram m'a demandé de préciser le sens des observations faites par M. Robert Louie quand

delegation to this body on April 20, 1999. Mr. Abram, as stated by Mr. Louie, very definitely supports the reciprocal consultation agreement, but he also strongly supports inclusion of that principle in Bill C-49.

The importance of the first concern cannot be underestimated. All five B.C. First Nation signatories to the framework agreement are involved in the B.C. Treaty Commission process. The integrity of that process can be undermined if a perception develops that First Nations can get what they want through other channels on an à la carte basis. The BCTC process is the best chance we have in British Columbia for resolving issues relating to aboriginal rights and title. The process is important in maintaining social harmony and creating sustainable development in many regions of the province. These are important things for all Canadians, aboriginal and non-aboriginal alike.

Therefore, it is our opinion that initiatives which create disincentives for First Nations to engage in treaty negotiations are not in the best interests of Canadians generally. The B.C. government has stated on a number of occasions that Bill C-49 has the potential to create just such a disincentive. UBCM concurs with the province's assessment in this regard.

You will note in the documentation that we have provided that we have not suggested any amendments to the bill to address this concern regarding the BCTC process. This is simply because the concern goes to the very root of the proposed legislation. However, the bill might better meet the interests of local government if some of the following concerns were adequately addressed.

As I have previously mentioned, we have provided wording for a number of suggested amendments to the bill relating to intergovernmental relations, expropriation, and notification and voting. The suggested amendments are contained in the documentation you have before you.

I do not intend to describe each of the suggested amendments in this presentation. My colleagues and I look forward to answering any questions that you may have regarding the specific amendments, and my colleagues from the Lower Mainland Treaty Advisory Committee have already provided greater detail in their presentation.

I will make one or two comments relating to dispute resolution and expropriation. As you will note, in our second amendment, we have included suggested wording for a change that would require a land code to contain a mechanism for resolving disputes between neighbouring jurisdictions in respect of land-use issues. The bill is entirely silent on resolution of disputes where conflict or incompatibility arises between a land use on First Nations land and land uses in adjacent jurisdictions. It is completely unrealistic to suppose that these kinds of conflicts will not arise, and it is bordering on irresponsible to delegate land management powers to

il a dirigé une délégation qui a comparu devant votre comité le 20 avril dernier. M. Abram, comme l'a affirmé M. Louie, appuie sans réserve l'entente de consultation réciproque, mais il appuie aussi vigoureusement l'inclusion de ce principe dans le projet de loi C-49.

Il ne faut pas sous-estimer l'importance de notre première inquiétude. Les cinq Premières nations signataires de l'accord-cadre ont aussi entrepris une démarche à la Commission des traités de la Colombie-Britannique. Il pourrait y avoir atteinte à l'intégrité de cette démarche si on donnait l'impression que les Premières nations peuvent avoir tout ce qu'elles désirent en empruntant d'autres voies comme cela leur chante. La procédure de la BCTC constitue le meilleur moyen de régler en Colombie-Britannique les problèmes se rapportant aux droits et titres aborigènes. C'est une procédure importante pour préserver l'harmonie sociale et entreprendre un développement durable dans bien des régions de la province. Tout cela, c'est important pour l'ensemble des Canadiens, tant autochtones que non autochtones.

Par conséquent, nous estimons que les initiatives susceptibles d'inciter les Premières nations à refuser de participer aux négociations d'un traité vont à l'encontre des intérêts de la population canadienne. Le gouvernement de la Colombie-Britannique a déclaré à maintes reprises que le projet de loi C-49 risque de provoquer une telle réaction de la part des Premières nations. La UBCM estime que les craintes du gouvernement sont fondées.

Vous remarquerez que dans les documents que nous vous avons remis, nous n'avons proposé aucun amendement visant à modifier les dispositions du projet de loi qui risquent de perturber le processus de la BCTC. La raison en est toute simple: ces craintes sont étroitement liées aux principes mêmes sur lesquels repose ce projet de loi. Cependant, il servirait mieux les intérêts du gouvernement local si vous teniez compte des quelques préoccupations dont nous allons vous faire part.

Comme je l'ai déjà mentionné, nous avons rédigé plusieurs propositions d'amendements aux dispositions du projet de loi relatives aux relations intergouvernementales, à l'expropriation, au préavis et au scrutin. Vous les trouverez dans les documents que vous avez sous les yeux.

Je n'ai pas l'intention de commenter tous ces amendements. Nous nous ferons un plaisir de répondre à toutes les questions que vous voudriez nous poser au sujet des amendements en question. Mes collègues du Lower Mainland Treaty Advisory Committee ont d'ailleurs déjà donné des précisions à ce sujet dans leur exposé.

Je ferai quelques brefs commentaires au sujet du règlement des différends et du droit d'expropriation. Dans notre deuxième amendement, nous proposons notamment que soit intégré au code foncier un mécanisme de règlement des différends entre ressorts voisins en ce qui concerne l'utilisation des terres. En effet, le projet de loi ne prévoit rien pour les cas où le différend ou l'incompatibilité concerne l'utilisation des terres sur le territoire d'une Première nation et leur utilisation sur des territoires voisins relevant d'autres instances administratives. Il est tout à fait illusoire d'espérer qu'aucune difficulté semblable ne surgira et le

First Nations in an urban or semi-urban region without addressing this important issue. We acknowledge that this issue is very difficult, but it must be addressed. It does a great disservice to everyone concerned simply to ignore it.

I believe that our suggested amendments in relation to expropriation are self-explanatory. We are concerned about the prospect of First Nation expropriation of local government interests on reserve lands. Clause 28 of Bill C-49 stipulates that a First Nation can expropriate any interest on its land, if necessary for community works or other First Nation purpose. The bill specifies that fair compensation must be paid according to rules set out in the Canada Expropriation Act.

Only interests obtained by way of expropriation by Canada and subsequent transfer to the province or a local government under section 35 of the Indian Act are exempt from expropriation by a First Nation under the bill. Local governments have many interests in reserves created in other ways. Water mains and sewer treatment plant infrastructure through the Capilano Indian Reserve in North Vancouver are a couple of examples of local government interests. With a bit of research, I could come up with quite a few more. We believe that local government interests ought to be expressly excluded from the expropriation power.

Furthermore, the expropriation power contained in the bill is considerably broader than that delegated to local governments in the B.C. Municipal Act. I refer specifically here to the ability to expropriate interests in reserves for community works or other First Nations purposes. This clause is brand new and has never been judicially considered. We believe that either the words "or other first nation purpose" ought to be deleted, or that the purposes ought to be exhaustively listed in the bill.

In our opinion, it would not be inconsistent with the framework agreement to list other First Nation purposes exhaustively, rather than expressing this category in exactly the way it is expressed in that agreement. Clause 28 introduces an unacceptable level of uncertainty on the extent of the First Nation expropriation power.

Regarding environmental protection, we are concerned about ensuring that environmental protections in provincial legislation will apply to lands covered by this bill. Amendment 9 on page 3 of our documentation contains suggested wording to address this concern. As it currently stands, clause 21(2) does require that First Nations environmental standards be at least equivalent to provincial standards. This reflects a similar provision in section 24.5 of the framework agreement. However, there is a jurisdictional problem that has the potential to defeat the intent of the agreement in this regard.

fait de déléguer aux Premières nations des pouvoirs de gestion des terres dans une zone urbaine ou semi-urbaine sans tenir compte de cette éventualité frise l'irresponsabilité. Nous reconnaissons que ce n'est pas une tâche facile, mais c'est indispensable. Personne n'a intérêt à ce que l'on pratique la politique de l'autruche, bien au contraire.

Je crois que les amendements que nous proposons se passent d'explications. La possibilité qu'une Première nation exproprie des intérêts appartenant à un gouvernement local, situés sur le territoire de la réserve, nous inquiète. L'article 28 du projet de loi C-49 précise qu'une Première nation peut procéder à l'expropriation des intérêts sur ses terres dont elle a besoin à des fins d'intérêt collectif, notamment la réalisation d'ouvrages devant servir à la collectivité. Il précise également que la Première nation est tenue de verser une indemnité équitable en tenant compte des règles prévues par la Loi sur l'expropriation.

Seuls les intérêts obtenus par voie d'expropriation par le gouvernement du Canada et transférés ultérieurement à un gouvernement provincial ou local sous le régime de l'article 35 de la Loi sur les Indiens ne sont pas susceptibles d'expropriation par une Première nation. Les administrations locales possèdent dans les réserves de nombreux intérêts ne relevant pas de ce régime. C'est notamment le cas en ce qui concerne les conduites principales d'eau et la station d'épuration des eaux usées qui se trouvent dans la réserve indienne de Capilano, dans North Vancouver, pour ne citer que deux types d'intérêts appartenant à une administration locale. En me forçant un peu, je pourrais trouver bien d'autres exemples. Nous estimons qu'il est nécessaire de préciser dans le projet de loi que le droit d'expropriation ne s'applique pas à ce genre d'intérêts.

En outre, le pouvoir d'expropriation conféré par le projet de loi est beaucoup plus étendu que les pouvoirs délégués aux administrations locales en vertu de la B.C. Municipal Act. J'entends par là la possibilité d'exproprier des intérêts qui se trouvent dans les réserves à des fins d'intérêt collectif, notamment la réalisation d'ouvrages devant servir à la collectivité. Cette disposition est toute nouvelle et n'a jamais été analysée sur le plan juridique. Nous estimons qu'il est nécessaire de biffer les termes «notamment la réalisation d'ouvrages devant servir à la collectivité» ou d'énumérer de façon précise toutes les fins d'intérêt collectif en question.

À notre avis, une telle initiative s'inscrirait dans la démarche logique de l'accord-cadre. L'article 28 laisse planer des doutes inadmissibles quant à l'étendue des pouvoirs des Premières nations en matière d'expropriation.

En ce qui concerne la protection de l'environnement, nous tenons à nous assurer que les normes énoncées dans la législation provinciale s'appliquent aux terres visées par ce projet de loi. Le neuvième amendement qui se trouve à la page 3 du document que nous vous avons remis est libellé de façon à régler la question. Les dispositions actuelles du paragraphe 21(2) indiquent que les normes de protection environnementale des Premières nations doivent être au moins aussi rigoureuses que les normes provinciales. On retrouve une disposition analogue à l'article 24.5 de l'accord-cadre. Par contre, il y a un problème de compétence

Clause 40 of the bill states that federal environmental standards prevail over First Nation standards in the event of a conflict. The effect of this provision is that federal standards regarding any particular environmental subject matter on lands subject to a land code would prevail over provincial standards dealing with the same subject matter. Higher provincial standards would, in effect, be irrelevant and First Nations would not be bound to meet or beat those standards. This could not have been the intention of the drafters of the bill. It appears to be a technical oversight in drafting that definitely ought to be remedied, especially since Bill C-49 and the framework agreement both state that the First Nation signatories have agreed to meet or beat provincial standards.

To conclude, we believe that our suggested changes to Bill C-49 are reasonable. They are necessary to ensure that sound intergovernmental relationships will continue to develop between First Nation signatories to the framework agreement and the neighbouring local governments.

Senator Pearson: That was a very interesting presentation. You are right that in the real world, we are living next to one another and we must find ways of getting along.

I am curious about the practice up to now. To what degree have municipalities made a point of consulting with the First Nations within their territory? Has that been a common practice?

Ms Chiavario: I will comment first from the perspective of a City of Vancouver councillor. We have been extremely remiss in consultations because there was no requirement to have them. All be it, we do advertise all of our meetings, and certainly anyone from the reserve or First Nations is welcome to come when we hear from delegations. We have certainly come to understand that there needs to be more attention paid to expressly seeking to meet with the band councils.

Our term of office in B.C. is three years. During the current term of office, we have, on two occasions, had the opportunity to go to the Musqueam Reserve and speak with the band council on some issues. That was not a practice in the past.

Senator Pearson: In the process of preparing for this session, have you been consulting with some of the aboriginal people?

Ms Chiavario: We have had several opportunities to hear, by invitation or by request, from some of the First Nations. Chief Bill Williams and others from Squamish were recently before the lower mainlands committee. Mayor Les could speak from UBCM's perspective. They were involved in our last convention and have had discussions through their aboriginal affairs committee.

qui risque d'engendrer des situations qui seraient à l'opposé de l'esprit de l'accord.

L'article 40 du projet de loi précise qu'en cas d'incompatibilité, les dispositions fédérales en matière de protection de l'environnement l'emportent sur les normes établies par une Première nation. La conséquence de cette disposition est que les normes fédérales l'emporteraient sur les normes provinciales correspondantes s'il s'agit de terres sous le régime d'un code foncier. Dans les cas où ces dernières normes seraient plus strictes, cela ne servirait à rien étant donné que les Premières nations ne seraient pas tenues de les respecter ou d'en appliquer de plus strictes encore. Ce n'est certainement pas le but que visaient les rédacteurs du projet de loi. Il semble que ce soit une lacune due à la façon dont cette disposition a été rédigée. Il faut absolument y remédier étant donné que le projet de loi C-49 et l'accord-cadre indiquent clairement que les Premières nations signataires ont convenu d'appliquer des normes au moins aussi rigoureuses que les normes provinciales.

Enfin, nous estimons que les modifications que nous proposons d'apporter au projet de loi C-49 sont raisonnables. Elles sont nécessaires pour que les relations entre les Premières nations signataires de l'accord-cadre et les gouvernements locaux voisins continuent de s'améliorer.

Le sénateur Pearson: Votre exposé est très intéressant. Vous avez raison d'insister sur le fait que nous sommes voisins des Premières nations et il faut trouver des moyens d'entretenir de bons rapports.

Je voudrais savoir comment cela s'est passé jusqu'à présent. Dans quelle mesure les municipalités se sont-elles fait un devoir de consulter les Premières nations établies sur leur territoire? La consultation est-elle pratique courante?

Mme Chiavario: J'exposerais d'abord le point de vue d'un membre du conseil municipal de Vancouver. Nous n'avons pas beaucoup consulté les Premières nations étant donné que rien ne nous y obligeait. Nous annonçons toutefois toutes nos réunions et tous les autochtones vivant dans une réserve ou tout autre membre d'une Première nation peut venir assister aux réunions où nous recevons des délégations. Nous avons fini par comprendre qu'il faut rechercher activement les contacts avec les conseils de bandes.

En Colombie-Britannique, le mandat des conseillers municipaux est d'une durée de trois ans. Au cours du mandat actuel, nous avons eu deux fois l'occasion de nous rendre à la réserve de Musqueam pour discuter de certaines questions avec le conseil de bande. Cela ne se faisait jamais autrefois.

Le sénateur Pearson: Avez-vous consulté des autochtones avant de venir ici?

Mme Chiavario: Nous avons eu plusieurs occasions, sur invitation ou sur demande, de parler avec des membres des Premières nations. Le chef Bill Williams et d'autres membres de la bande de Squamish ont témoigné récemment devant le Lower Mainland Committee. Le maire Les pourrait vous donner l'avis de l'UBCM qui a participé à notre dernier congrès et avec laquelle nous avons eu des entretiens, par l'intermédiaire de son comité des affaires autochtones.

Mr. Les: It is generally accurate to say that the level of interaction and cooperation between aboriginal and non-aboriginal governments has moved forward tremendously over the last number of years. In 1989, for example, Indian bands were given the power to levy local taxation. In some ways ominously similar, we found out about it several years later. At that point, there had been little interaction. Certainly speaking from my area, we did not know of the change until two of the bands announced that they now had those powers and we were out a few hundred thousand dollars a year in taxation revenue. We thought that was real cute, but we still provided municipal services and it was necessary to talk about it. It took a few years of head knocking before we had the agreements hashed out.

Since that time, other agreements have come much more readily and easily. The communication has been established.

In terms of Bill C-49, the process may be somewhat easier. However, as I said earlier, we must ensure that the mechanisms are in place. There must be minimal standards of performance to ensure that in fact appropriate consultation does occur.

The fact that municipalities have been remiss for many years does not justify another wrong in an attempt to make the situation right. We have to do a better job at communicating. We have always been required under the Municipal Act to publicly announce and advertise public hearings on land-use issues. There is a new provision in that act for regional growth strategy legislation, specifying that First Nations notification is required.

Mr. Bell: The First Nation members who live within municipal boundaries are considered residents and have the right to participate in local elections and school boards. There has been at least one board member from the Squamish Band in North Vancouver. Chief Philip Joe is here today as a member of the North Vancouver school board.

The municipality has invited both the bands to become members of our advisory planning commission on zoning issues to help develop our community plans. We have had specific task forces, the most recent one being a waterfront task force, in which we invited them to attend as members and contribute to the planning that deals with the community at large.

We need to address this even more. We are required by the Municipal Act to publicize, within a certain time period, when the municipalities are considering a bylaw. It must be publicized in newspapers, which are widely distributed. A section of the B.C. Municipal Act requires that regional governments notify First Nations specifically when adopting their regional plans. In the section that deals with municipalities, we have to notify adjoining municipalities. If you reverse it, the reality is that we have to adopt official community plans that are consistent with the regional plans, and then write bylaws that are consistent with community plans, and hence with regional plans. We cannot adopt anything that is at variance. Therefore, what we do is consistent

M. Les: Les contacts et la coopération entre les autorités autochtones et non autochtones sont effectivement devenus beaucoup plus fréquents depuis quelques années. En 1989 par exemple, les bandes indiennes se sont vu conférer le pouvoir de percevoir les taxes locales. Nous l'avons appris plusieurs années plus tard par pure coïncidence. Jusqu'alors, nos contacts avec ces bandes avaient été extrêmement limités. Dans ma région en tout cas, nous ignorions tout de ces changements jusqu'à ce que deux des bandes annoncent la nouvelle. Ce transfert de pouvoir a fait baisser nos recettes fiscales de quelques centaines de milliers de dollars par an. Nous trouvions que c'était bien gentil, mais nous continuions à leur fournir des services municipaux et il était nécessaire d'en parler. La confrontation a duré deux ans avant d'en arriver à une entente.

Depuis lors, plusieurs ententes ont été conclues et ce, plus rapidement et plus facilement. La communication était établie.

En ce qui concerne le projet de loi C-49, ce sera peut-être un peu plus facile. Cependant, comme je l'ai déjà signalé, il faut s'assurer que les mécanismes nécessaires sont en place. Il faut établir des normes minimales pour garantir une consultation suffisante.

Le fait que les municipalités aient fait preuve de négligence à cet égard pendant de nombreuses années ne justifie pas que l'on fasse d'autres faux pas en essayant de se racheter. Nous devons améliorer la communication. Nous avons toujours été tenus d'annoncer les audiences publiques portant sur l'utilisation des terres. La Municipal Act nous y oblige. On y a inclus récemment de nouvelles dispositions législatives relatives à la stratégie de croissance régionale qui précisent que les Premières nations doivent obligatoirement être avisées.

M. Bell: Les membres des Premières nations qui vivent sur le territoire municipal sont considérés comme des résidents et ont le droit de participer à l'élection des conseillers municipaux et des conseillers scolaires. Au moins un membre de la commission scolaire de North Vancouver est membre de la bande de Squamish. Il s'agit du chef Philip Joe, qui est ici.

La municipalité a invité les bandes à devenir membres de notre commission consultative de planification en matière de zonage pour nous aider à élaborer nos plans communautaires. Nous les avons invitées à faire partie de certains groupes d'étude — le dernier en date étant un groupe d'étude sur le secteur riverain — pour qu'ils participent à la planification dans les domaines qui concernent l'ensemble de la collectivité.

Nous devons encore faire davantage d'efforts de concertation. En vertu de la Municipal Act, nous sommes tenus d'annoncer, dans un délai prescrit, les dates d'étude d'un règlement municipal. Elles doivent être annoncées dans les journaux à grande diffusion. Un article de la B.C. Municipal Act prescrit que les gouvernements régionaux sont en particulier tenus de prévenir les Premières nations avant d'adopter leurs plans régionaux. Nous sommes tenus d'aviser les municipalités voisines. Autrement dit, nous devons adopter des plans communautaires officiels qui sont conformes aux plans régionaux et rédiger des règlements municipaux qui sont conformes aux plans communautaires et partant, aux plans régionaux. Nous ne pouvons adopter aucune

with First Nations having to be notified. Ontario has even more extensive requirements for notification at a variety of levels. These two provinces are on the leading edge of consultation. It is certainly the trend, and the expectation, that if we are to get along together in the post-treaty and post-Bill C-49 environment, we must have clearly established lines of communication — not a veto, but a way to communicate.

We are not against the concept of self-determination that has been proposed in Bill C-49. We are saying that we must get along as good neighbours.

Senator Perrault: There has been some excellent material provided to us. I would like to return to communications. We have been talking about bargaining and negotiating in good faith and with goodwill. Was your organization consulted during the drafting of the Framework Agreement on First Nation Land Management and/or Bill C-49? If so, what was the response to any concerns raised? If not, is it your view that LMTAC should have been consulted, and for what purpose?

Ms Chiavario: I can speak from the perspective of the Lower Mainland Treaty Advisory Committee. When the previous bill was tabled and then resurrected as C-49, it was quite by accident that we and the Union of British Columbia Municipalities discovered that it was back on the table under another number.

We learned that during the month of September 1998 at a convention. We scurried around trying to find out what the province knew. They seemed as surprised as we were. We spent two and a half to three months trying to obtain information from Ottawa. Through the UBCM and ourselves, over that time, we managed to get some information. By then, it had passed third reading. Therefore, we contacted the Senate to see if we could make some presentations here.

Senator Perrault: The LMTAC letter states that Bill C-49 is "perceived by local governments as a parallel process to treaty negotiations." Would you explain this perspective to the committee more fully? Does this statement suggest that it is your view that the land management initiative in Bill C-49 is incompatible with the treaty process?

Ms Chiavario: It would not be incompatible if the issues we put forward in suggested amendments were dealt with, particularly the issues to do with consultation. Again, I refer to the fact that we have been very strong in saying "reciprocal."

The B.C. Treaty Commission process is dealing with the same issues. As I said at the very beginning, there must be something that references how the act either does or does not fit with future treaties.

Senator Perrault: Mayor Bell happens to be mayor of the area where I live, and a good one too.

initiative qui ne soit pas conforme à ces plans. Par conséquent, nous respectons les prescriptions qui nous obligent à aviser les Premières nations. En Ontario, ces prescriptions sont encore plus strictes. La Colombie-Britannique et l'Ontario sont en avance sur les autres provinces en matière de consultation. On a effectivement de plus en plus tendance à considérer que, si l'on veut s'entendre après la conclusion du traité et l'entrée en vigueur du projet de loi C-49, il faut instaurer des voies de communication très efficaces; ce n'est pas en imposant un veto mais en trouvant un moyen de communiquer que l'on y arrivera.

Nous ne sommes pas contre le principe de l'autodétermination proposée dans le projet de loi C-49. Nous estimons que nous devons entretenir de bonnes relations de voisinage.

Le sénateur Perrault: On nous a donné des renseignements très intéressants. Je voudrais continuer à parler de communications. Nous avons parlé de négociations faites en toute bonne foi et en toute bonne volonté. Votre organisation a-t-elle été consultée pendant l'élaboration de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des Premières nations ou du projet de loi C-49? Dans ce cas, quelle a été la réaction à vos appréhensions? Dans la négative, estimez-vous que le LMTAC aurait dû être consulté et dans quel but?

Mme Chiavario: Je peux vous donner l'opinion du Lower Mainland Treaty Advisory Committee. C'est tout à fait par hasard que nous, et la Union of British Columbia Municipalities, avons découvert que le projet de loi C-49 n'était en fait que la nouvelle version d'un projet de loi précédent. Seul le numéro a changé.

Nous l'avons appris au mois de septembre 1998, dans le cadre d'un congrès. Nous avons essayé de découvrir au plus vite ce que le gouvernement provincial savait à ce sujet. Il semble être aussi surpris que nous. Pendant deux mois et demi ou trois mois, nous avons demandé des renseignements au gouvernement fédéral. Finalement, avec l'aide de l'UBCM, nous sommes parvenus à recueillir quelques informations. À ce moment-là, le projet de loi avait déjà franchi l'étape de la troisième lecture. Par conséquent, nous avons pris contact avec le Sénat pour voir si nous pouvions venir présenter un mémoire.

Le sénateur Perrault: D'après la lettre du LMTAC, le projet de loi C-49 est «perçu par les gouvernements locaux comme un processus parallèle aux négociations sur les traités». Pourriez-vous nous expliquer ce que cela veut dire? Cette affirmation signifie-t-elle que vous estimez que l'initiative concernant la gestion des terres prises par le biais du projet de loi C-49 est incompatible avec le processus de négociation des traités?

Mme Chiavario: Il n'y aurait aucune incompatibilité si les problèmes mis en évidence dans les amendements que nous proposons étaient réglés, surtout en ce qui concerne la consultation. Je répète que nous insistons beaucoup sur la réciprocité.

Le processus mis en oeuvre par la B.C. Treaty Commission concerne les mêmes enjeux. Comme je l'ai dit tout au début, il faut un point de référence pour déterminer quelles dispositions sont compatibles ou incompatibles avec les futurs traités.

Le sénateur Perrault: Le maire Bell est maire dans mon secteur et il est excellent.

Mr. Bell: Good area or mayor or both?

Senator Perrault: You talk about improving consultative procedures across the country. That is good news. What is the current practice with regard to consultation and agreements on matters of mutual concern? Do municipalities in your organization regularly consult neighbouring First Nations on matters that may affect them? Conversely, do First Nations regularly consult municipalities about decisions that may affect them? Does it vary from one part of the country to the other?

Mr. Bell: It varies from jurisdiction to jurisdiction. I suspect that where a First Nation deals with more than one municipality, the relationship may vary among those municipalities, and where a municipality has more than one First Nation with which to deal, again that interaction may vary.

Senator Perrault: Are you encouraged by the process?

Mr. Bell: It is improving. I indicated where we have taken steps as a municipality over the years to include the two First Nations on the north shore in our advisory committees. They have not been particularly active, even though we have encouraged them. I think they felt they did not have the resources to make people available for that. Certainly the kind of discussion that is going on because of the treaty process right now is more intense. We have concluded servicing agreements in the past with Squamish. My municipal staff have had some discussions with them regarding the more recent issues, but there has not been the same degree of formal communication.

The Squamish representatives came to us two years ago and indicated they would like ongoing dialogue. We felt it was a good idea, but it has fallen by the wayside. There are ways to improve it, and that is why the principle needs to be enshrined in the bill. Leave the details to the smaller reciprocal agreements, but the principle needs to be in there, indicating that it is a requirement.

Senator Perrault: You want a strong statement right in the bill itself.

Senator Austin: I welcome my fellow British Columbians. Thank you for your presentation. It raises interesting points.

On the issue of expropriation, we have heard a number of representations with respect to the wording in Bill C-49. As the material you have given us today says, and as Mayor Les said, it is a use of language which has not been traditionally tested. Can you tell us what rights of expropriation exist under the Municipal Act, or any other act that applies to municipalities in British Columbia? What are you entitled to take private lands for?

M. Bell: Est-ce le secteur, le maire ou les deux?

Le sénateur Perrault: Vous parlez d'améliorer les modes de consultation à l'échelle nationale. C'est très bien. Qu'est-ce qui se fait actuellement en matière de consultation et d'ententes en ce qui concerne les questions qui intéressent les deux parties? Les municipalités membres de votre comité consultent-elles régulièrement les Premières nations voisines sur les questions susceptibles de les concerner? Les Premières nations consultent-elles à leur tour régulièrement les municipalités avant de prendre des décisions susceptibles de les intéresser? Le degré de consultation varie-t-il d'une région du pays à l'autre?

M. Bell: Il varie selon les cas. Je suppose que lorsqu'une Première nation traite avec plusieurs municipalités, les relations qu'elle entretient avec celles-ci peuvent varier selon les cas. Par ailleurs, lorsqu'une municipalité a affaire à plusieurs Premières nations, les relations entre les deux peuvent varier selon les cas également.

Le sénateur Perrault: Estimez-vous que les perspectives sont encourageantes?

M. Bell: La situation s'améliore. Je vous ai dit que notre municipalité avait fait le nécessaire pour que deux Premières nations de la côte Nord soient représentées dans nos commissions consultatives. Ces Premières nations n'ont pas été particulièrement actives, même si nous les y avons encouragées. Je suppose qu'elles estimaient à ce moment-là ne pas avoir les ressources nécessaires pour déléguer des représentants. Les discussions qui sont en cours à cause du processus de négociation des traités sont en tout cas plus intenses. Nous avons déjà conclu des ententes de services avec les Squamish. Des employés municipaux ont eu des entretiens avec eux au sujet de problèmes plus récents, mais ce n'était pas à un niveau de communication aussi officiel.

Des représentants des Squamish nous ont dit il y a deux ans qu'ils souhaitaient que le dialogue soit permanent. Nous avons jugé que c'était une bonne suggestion mais l'affaire en est restée là. Il existe des moyens d'améliorer la communication et c'est pourquoi il est nécessaire que le principe soit reconnu dans le projet de loi. Les questions de détail pourront être réglées par le biais de petites ententes réciproques mais il faut que le principe de la consultation devienne une prescription.

Le sénateur Perrault: Vous voulez que ce soit énoncé expressément dans le projet de loi.

Le sénateur Austin: Je salue tous mes compatriotes de la Colombie-Britannique. Merci pour votre exposé. Il met en évidence plusieurs problèmes intéressants.

En ce qui concerne le droit d'expropriation, nous avons entendu plusieurs doléances relatives aux termes employés dans le projet de loi C-49. D'après les informations que vous nous avez données aujourd'hui et d'après l'exposé du maire Les, l'emploi de ces termes n'a jamais été mis à l'épreuve. Pouvez-vous nous dire quels droits d'expropriation sont prévus dans la Municipal Act ou dans quelque autre loi s'appliquant aux municipalités de la Colombie-Britannique? Dans quelles circonstances avez-vous le droit d'exproprier des terres privées?

Mr. Les: Generally speaking, we are entitled to take lands for public purposes. Road widening, for example, is probably the most commonly used form of expropriation. I have been involved in local government for 16 years, and our council has never used expropriation in that time. I would suggest that in most areas, it is a seldom-used tool to effect the aims and objectives of local government.

With the rewrite in British Columbia some years ago of the expropriation legislation, it will cost you a lot of money to go that route. You tend to avoid it. When you go to bargain, you are normally looking at a 15 per cent to 25 per cent premium in terms of the value of the land, but that is still cheaper than going to court.

I would say road widening in particular is probably the area where expropriation is most often used.

Senator Austin: I will give you a hypothetical question. I know political people love to be asked this kind of question.

Consider, for example, a situation in which you have 10 private owners of street-front stores. A major developer comes along and says, "I have been trying to buy those properties, but the two in the middle will not sell. I need the two in the middle. I will be investing hundreds of millions of dollars and creating 1,000 jobs. This will be fabulous." Could council expropriate those two properties in a situation like that?

Mr. Les: I suspect that tool might be legally available to a council, but politically, I would never do it. I think that would be an unjust interference in the affairs of a private property owner. If there is not a direct public interest served by the expropriation of the land, I would argue it is inappropriate. That is my personal view. I did say earlier that legally, there is very likely the ability to proceed on that basis. Perhaps my colleagues would like to comment.

Ms Chiavario: In Vancouver 12 years ago, when the expansion to the Vancouver General Hospital was in the planning stage, a dear lady had a house on the property where the multi-level parking lot was to be built. She refused to sell. This was under the jurisdiction, for all practical purposes, of the province, with some relationship with the GVRD. The city suggested, and the other levels agreed, that we should let her live out her life there. The project was built around her little house. She remained there for a few years after the construction. After she passed on, the land was purchased and the house demolished. It is now just a small public area.

Senator Austin: It could have been expropriated if the decision were made to do so?

Ms Chiavario: It would be by the province, in that case.

M. Les: D'une manière générale, nous avons le droit d'exproprier des terres dans l'intérêt public. L'élargissement des routes est probablement le motif d'expropriation le plus courant. Je suis actif dans la politique locale depuis 16 ans et notre conseil n'a jamais eu recours à l'expropriation pendant toute cette période. Je dirais que dans la plupart des régions, c'est un mécanisme auquel on n'a pas souvent recours pour atteindre les objectifs de l'administration locale.

En Colombie-Britannique, depuis que l'on a remanié les dispositions législatives concernant l'expropriation, c'est-à-dire depuis quelques années, c'est devenu une solution très coûteuse. On a tendance à éviter d'y avoir recours. Quand on négocie, la propriété peut généralement être achetée pour un prix de 15 à 25 p. 100 supérieur à sa valeur marchande. C'est malgré tout une solution moins coûteuse que les recours devant les tribunaux.

Je dirais que c'est pour élargir les routes que l'on a probablement le plus souvent recours à l'expropriation.

Le sénateur Austin: J'ai une question purement hypothétique à vous poser. Je sais que les politiques aiment qu'on leur pose ce genre de question.

À supposer qu'un promoteur qui s'intéresse à 10 magasins appartenant à 10 propriétaires différents vous dise ceci: «J'ai essayé d'acheter ces propriétés mais les propriétaires des deux maisons situées au milieu de la rangée refusent de vendre. J'ai besoin de ces deux magasins. Je compte investir des centaines de millions de dollars et créer un millier d'emplois. Ce sera formidable.» Le conseil municipal pourrait-il exproprier les deux propriétés en question?

M. Les: Je suppose que sur le plan purement légal, il pourrait le faire mais ce serait très risqué sur le plan politique. Je ne prendrais jamais un tel risque. J'estime que ce serait une ingérence injuste dans les affaires d'un propriétaire. Si l'expropriation ne sert pas directement l'intérêt public, elle me semble injustifiée. C'est mon opinion personnelle. Comme je viens de le dire, il est fort probable que ce soit légal. Mes collègues voudraient peut-être faire des commentaires à ce sujet.

Mme Chiavario: À Vancouver, il y a une douzaine d'années, alors que l'agrandissement de l'Hôpital General de Vancouver était à l'état de projet, il y avait, à l'endroit où l'on prévoyait construire une aire de stationnement de plusieurs étages, une maison qui appartenait à une vieille dame. La question relevait de la compétence du gouvernement provincial et, en partie, de celle du District régional de Vancouver. La municipalité a recommandé de permettre à cette dame de finir ses jours dans sa maison et les autres paliers de gouvernement ont accepté. Les travaux d'agrandissement ont été effectués autour de sa maisonnette. Elle a encore vécu quelques années après la fin des travaux et, après son décès, la propriété a été achetée et la maison démolie. Pour l'instant, ce n'est qu'une petite aire publique.

Le sénateur Austin: La maison aurait-elle pu être expropriée si on l'avait voulu?

Mme Chiavario: Dans ce cas, c'est la province qui aurait pu l'exproprier.

Senator Austin: Perhaps only Senator Perrault and I are old enough for this recollection, but at a location called Granville and Georgia, a mayor by the name of Tom Campbell expropriated property against the will of shop owners in order to build what is now the TD Bank building, the buildings across the street, the Four Seasons hotel, and so on. It was quite a municipal brouhaha at that time.

Ms Chiavario: Some of us did not agree and do not agree with the fact that Granville Street was closed off and turned in a mall but does not function like a mall. I regret to say I was paying little attention to Mayor Campbell, other than during the Gastown riots, when I was a hippie and had him come at me on his horse.

Senator Austin: I am trying to make clear that these powers do exist. The question is whether these commercial developments are for community purposes. We are struggling with this because these powers are offered under Bill C-49, or may be offered under Bill C-49, depending on the interpretation. There is an old saying: mutuality is equity. If the municipalities and the provinces have this power, certainly it would be equitable to give the same powers to the bands whose lands these are, for their economic management. Do you have a view on that?

Mr. Bell: Senator, collectively, we have a number of years of experience in municipal government. This is my 25th year of involvement. In 25 years, I only recall one expropriation, and that was for a fire hall. We needed to enlarge a fire hall in North Vancouver. There was a holdout, and we had to expropriate that property for that purpose.

In some instances we have exchanged road allowances. Another vehicle in the Municipal Act is called "replotting," whereby people can be given land of value within a particular area for development.

The difference between Bill C-49 and that power is that there is legal recourse. There is available a legal challenge to the municipality's powers. People can go to court.

There was an instance where a piece of land was to be expropriated for a park on the Capilano River. The expropriation bylaw was passed. At the compensation adjudication, the compensation offered by the regional district was rejected by the landowner as being inadequate. It went to court and the court agreed it was inadequate. The court ordered a higher amount, and the GVRD ended up walking away from the expropriation.

Again, the difference is that a legal challenge is available. That is not available, as we see it, under Bill C-49. We have talked about this dispute resolution mechanism.

Le sénateur Austin: Le sénateur Perrault est peut-être le seul avec moi qui soit assez âgé pour se souvenir de l'incident que je vais vous relater. À un endroit appelé Granville et Georgia, le maire, un certain Tom Campbell, a exproprié une propriété commerciale contre la volonté de ses propriétaires pour la construction de l'actuel édifice de la Banque TD, des édifices situés de l'autre côté de la rue et de l'hôtel Four Seasons, entre autres. Cela a fait tout un scandale dans cette municipalité à l'époque.

Mme Chiavario: Certains conseillers n'étaient pas et ne sont toujours pas d'accord que l'on ait fermé la rue Granville pour la transformer en piétonnier qui ne sert en fait pas de piétonnier. Je dois dire que je ne m'intéressais pas beaucoup au maire Campbell, si ce n'est que pendant les émeutes de Gastown, lorsque j'étais une hippie, il m'a chargée avec son cheval.

Le sénateur Austin: J'essaie de savoir exactement si les autorités ont ce genre de pouvoir. Le tout est de savoir si ces développements commerciaux servent l'intérêt de la collectivité. Si nous nous intéressons à la chose d'aussi près, c'est parce que des pouvoirs analogues sont conférés ou sont possibles sous le régime du projet de loi C-49, selon la façon dont on en interprète les dispositions. Je connais un vieux proverbe qui veut dire que la réciprocité est synonyme d'équité. Si les municipalités et les gouvernements provinciaux ont de tels pouvoirs, il ne serait que juste de conférer des pouvoirs aussi étendus aux bandes auxquelles appartiennent ces terres, pour leur permettre de les gérer. Qu'en pensez-vous?

M. Bell: Ensemble, nous avons pas mal d'années d'expérience dans les affaires municipales. Il y a 25 ans que je travaille dans ce milieu. Je ne me souviens que d'une seule expropriation pour toute cette période, et c'était pour agrandir une caserne de pompiers, dans North Vancouver. Le propriétaire refusait de vendre et il a fallu l'exproprier.

Dans certains cas, on a échangé des emprises de route. Un autre instrument prévu dans la Municipal Act est le remembrement qui permet de regrouper des parcelles de terrain de grande valeur dans un secteur d'aménagement bien précis.

La différence entre le pouvoir conféré dans le projet de loi C-49 et ce genre de pouvoir est qu'il y a possibilité de recours en justice. Les pouvoirs municipaux en la matière peuvent être contestés devant les tribunaux. Les intéressés peuvent porter l'affaire en justice.

Il y avait en bordure de la Capilano une parcelle de terrain que l'on voulait exproprier pour aménager un parc. Un règlement municipal avait été adopté à cet effet. Au moment de l'adjudication, l'indemnité offerte par le district régional avait été refusée par le propriétaire parce qu'il la trouvait insuffisante. Il a porté l'affaire devant la cour et celle-ci a reconnu qu'il avait raison. Elle a ordonné le versement d'une indemnité plus élevée et le district de la région de Vancouver a finalement renoncé à exproprier.

La différence, c'est qu'il y a possibilité de recours en justice. Le projet de loi C-49 ne prévoit pas cette possibilité. Nous avons parlé de mécanisme de règlement des différends.

Senator Austin: It is not available because you do not see an appeal process in the bill as it exists today.

Mr. Bell: We do not see a dispute resolution process.

The second aspect is that, if you read the wording in Bill C-49, it states that a "band purpose" is a purpose in the opinion of the band. We believe that those uses should be clarified. There are many legal precedents in the case of municipal decisions as to what constitutes public use, such as road widening and fire halls. I suggest that a decision to expropriate to facilitate development may not stand up. Councillor Chiavario has mentioned many examples. Often in a municipality a piece of property is not developed because there were holdouts and the development would have had to go around them, so they have moved them for the sake of advancing the development.

Senator Austin: I should like to move away from hypothesis and ask a specific question.

In Chilliwack or West Vancouver, the districts you represent, are any Squamish lands or other lands subject to this legislation, interests of your municipalities that you think might be acquired by expropriation under Bill C-49?

Mr. Bell: There is the possibility of some municipal interest, particularly as was mentioned by Mayor Les, in terms of water and/or sewer facilities or right-of-ways.

Senator Austin: What about parks that could be taken for economic development? Can you think of examples? There is one in West Vancouver that I am curious about.

Mr. Les: We are getting into a murky area. This issue of parks has arisen in the treaty process because there are various tenures under which municipalities hold parks. In some cases, parks that were municipal parks for 100 years are still held by the provincial Crown, for example. In other cases, the municipality holds direct title to the property. The answer to that question will vary depending upon a whole set of circumstances. We would really have to start hypothesizing if we are to get into that.

Senator Austin: I am not trying to solve problems. I am merely attempting to see if we have them.

With respect to the question of consultation, is it as serious as you have presented? If any developments are to take place on aboriginal lands, they will require financing and investors. Investors will require a measure of reality. Therefore, the way in which development operates will provide a proper basis for the dialogue that should take place.

Le sénateur Austin: Cette possibilité n'est pas prévue parce que le projet de loi ne prévoit aucun processus d'appel tel qu'on l'entend actuellement.

M. Bell: Aucun mécanisme de règlement des différends n'est prévu.

Le deuxième problème, c'est que le projet de loi C-49 dit que l'expropriation est possible lorsqu'il s'agit d'intérêts dont elle a besoin, de l'avis de son conseil. Nous estimons que des précisions supplémentaires à ce sujet sont nécessaires. Il existe de nombreux précédents dans le cas des décisions municipales qui indiquent ce que l'on entend par des travaux devant servir la collectivité; il s'agit notamment d'élargissement de routes et de travaux d'agrandissement ou de construction de casernes de pompiers. À mon avis, la décision d'exproprier uniquement pour faciliter le développement n'est pas justifiable. La conseillère Chiavario a cité de nombreux exemples. Il est fréquent que certaines parcelles de terrain situées dans une municipalité ne soient pas aménagées parce que les propriétaires ont refusé de vendre et comme il aurait fallu construire autour de ces propriétés, on a changé d'emplacement.

Le sénateur Austin: Je voudrais sortir du domaine de l'hypothétique et poser une question bien précise.

À Chilliwack ou dans West Vancouver, c'est-à-dire dans les districts que vous représentez, y a-t-il des terres appartenant aux Squamish ou d'autres terres soumises au régime du projet de loi C-49 sur lesquelles se trouvent des intérêts municipaux qui pourraient être acquis par voie d'expropriation aux termes des dispositions de ce projet de loi?

M. Bell: Il est possible qu'il y ait quelques intérêts municipaux, notamment des conduites d'eau ou des installations de traitement des eaux d'égout ou des emprises routières, comme l'a mentionné le maire Les.

Le sénateur Austin: Y a-t-il des parcs qui pourraient être expropriés à des fins de développement économique? Connaissez-vous des exemples? Il y en a un en particulier dans West Vancouver pour lequel je me pose des questions.

M. Les: Nous sommes en train de nous aventurer en eaux troubles. Le problème des parcs a été abordé dans le cadre du processus de négociation des traités parce que les parcs municipaux sont soumis à divers régimes fonciers. Dans certains cas, les parcs qui sont des parcs municipaux depuis un siècle appartiennent toujours au gouvernement provincial, par exemple. Dans d'autres cas, c'est la municipalité qui a le titre de propriété. La réponse à cette question varie beaucoup selon les circonstances. Il faudrait se lancer dans toutes sortes de conjectures pour le savoir.

Le sénateur Austin: Je n'essaie pas de résoudre des problèmes. J'essaie seulement de savoir s'il y en a.

En ce qui concerne la question de la consultation, est-ce aussi sérieux que vous l'avez laissé entendre? Si des développements sont prévus sur des terres autochtones, il faudra trouver des fonds et des investisseurs. Les investisseurs exigeront des garanties concrètes. Par conséquent, la façon dont le développement s'effectue constituera un bon sujet pour amorcer le dialogue.

Mr. Les: Usually that is correct. We saw that in Chilliwack a couple of years ago when one of our bands developed a new shopping centre on part of their property. They required water and sewer servicing, and we had to rebuild roads that fronted that property. That was all done very cooperatively.

However, if I raise the spectre of a casino operation, that is one area where reality starts to evaporate quickly. Ways and means are often available where local governments can be ignored and the property can be developed.

I do not need to elaborate on how a local community might react to that type of development, even though it might be right in the middle of a community, which it would be in my case and in several other cases.

Senator Johnson: Mayor Bell, I wish to follow up on a theme that Senator Austin raised, that is, economic development. Did the Squamish Nation consult with the District of North Vancouver when it built the Real Canadian Superstore, and what did that entail?

Mr. Bell: I was not on council when the decision to go ahead was made by the Squamish band.

In speaking to the issue, my understanding is that there was discussion at the staff level but not at the council level. There was no requirement to get an approval from the municipal council because it was within the band's lands and they have authority.

A servicing agreement was already in place for that particular portion, Indian Reserve No. 2. It was negotiated while I was mayor in 1980 or 1982, and it provided municipal services for that area.

Some of the concerns raised at the time were that, if it had been a project within our municipality and had come to a public process, we would have required more landscaping, a setback and maybe some positioning relative to the proximity of the highway. By that, I am referring to the visual impacts. Those are important matters to the people who live in our community, and that did not take place.

Senator Johnson: We all know that expropriation rights and community works are the key areas with respect to which people are looking at amendments to Bill C-49. Do you all agree with that?

Mr. Bell: Yes.

Senator Johnson: A colleague of mine has said that a real area of potential conflict is created with Bill C-49, unless those matters are addressed through the bill by way of amendments. Do you agree with that?

Mr. Bell: Yes. We have seen consultation requirements in Ontario and British Columbia. I have referred to them as "leading edge." In fact, I think they are progressive. Bill C-49 is a leading edge, progressive piece of legislation that recognizes the need for First Nations to have control over their future. However, at the same time, there must be a provision for getting along as neighbours. Those are the kind of mechanisms we are looking for.

M. Les: C'est généralement exact. On a vu cela à Chilliwack il y a deux ou trois ans, lorsqu'une de nos bandes a aménagé un nouveau centre d'achats situé sur son territoire. Il fallait installer des services d'adduction d'eau et des services d'égout; il fallait en outre faire des travaux de réfection sur les routes situées devant cette propriété. Les deux parties ont étroitement collaboré.

Par contre, si j'évoque la perspective d'une expropriation dans le but de construire un casino, c'est déjà un cas beaucoup moins clair. Il y a souvent moyen de réaliser le projet sans le consentement des administrations locales.

Je n'ai pas besoin d'expliquer comment une collectivité locale pourrait réagir face à ce genre de projet, même s'il était construit en plein milieu de la localité, ce qui serait le cas en ce qui nous concerne et en ce qui concerne plusieurs autres municipalités.

Le sénateur Johnson: Monsieur le maire, je voudrais continuer à poser des questions sur un sujet qui a déjà été abordé par le sénateur Austin, à savoir celui du développement économique. La nation Squamish a-t-elle consulté le District of North Vancouver lorsqu'elle a construit le Real Canadian Superstore? Pouvez-vous me dire quel genre de difficulté cela impliquait?

M. Bell: Je ne faisais pas partie du conseil municipal lorsque la bande de Squamish a décidé de réaliser ce projet.

D'après ce que l'on m'a dit à ce sujet, la bande en avait parlé à des employés mais pas aux membres du conseil. L'autorisation du conseil municipal n'était pas nécessaire parce que cela se faisait sur le territoire de la bande et que c'est elle qui avait compétence en la matière.

Une entente de services existait déjà pour la zone concernée, la réserve indienne n° 2. Elle avait été négociée lorsque j'étais maire, en 1980 ou 1982 et elle assurait des services municipaux à cette zone.

À en juger d'après les doutes qui avaient été exprimés à ce sujet à ce moment-là, si le projet avait été réalisé sur le territoire de notre municipalité et si un processus d'examen public aurait eu lieu, nous aurions exigé un aménagement paysager plus élaboré, et un certain retrait par rapport à la grand-route. Nous aurions fait cela pour l'impact visuel. C'est important aux yeux des habitants de la localité mais on n'en a pas tenu compte.

Le sénateur Johnson: Nous savons donc que les amendements proposés au projet de loi C-49 concernent les droits d'expropriation et les ouvrages d'intérêt collectif. Est-ce bien cela?

M. Bell: Oui.

Le sénateur Johnson: Un de mes collègues a dit que le projet de loi C-49 pourrait être une source de conflits d'intérêts dans ce domaine, à moins de remédier à ces lacunes en y apportant des modifications. Êtes-vous de cet avis?

M. Bell: Oui. Des consultations ont été exigées en Ontario et en Colombie-Britannique. J'ai employé à leur sujet le terme «avant-gardistes». Je crois effectivement que ces provinces sont à l'avant-garde. Le projet de loi C-49 est un projet de loi avant-gardiste qui reconnaît que les Premières nations doivent tenir en main les rênes de leur destinée. Par ailleurs, il faut faire le nécessaire pour entretenir de bonnes relations de voisinage. Ce

Senator Johnson: We are all looking for those mechanisms.

Chief Robert Louie of the Interim Lands Advisory Board, when speaking to our committee, said that a review of provincial legislation did not identify any legislative requirements for municipalities to consult with First Nations during the decision making on areas of mutual concern. What is the current practice with regard to consultation on agreements in matters of mutual concern? Do you regularly consult neighbouring First Nations on matters that may affect them?

Mr. Les: There are two mechanisms. One has been in use for years.

First, municipalities are required to advertise proposed land use changes in local newspapers of record, which circulate in reserve jurisdictions as well.

Second, any property to be redeveloped or rezoned in every community of which I am aware requires that intention to be posted for a minimum period of time before the public hearing is held.

Third, as Mayor Bell pointed out in his presentation, there is now a legislative requirement in the Municipal Act for the 27 regional districts in British Columbia. When they deal with growth management legislation, there is a specific requirement that First Nations be consulted.

Senator Johnson: Should this legislation go through unamended, will you fully cooperate with the new act?

Mr. Les: I was not aware that we had any option but to obey the law.

Senator Johnson: Yes. However, there are appeal processes at various levels, as you know.

Mr. Les: We will continue to do our very best to cooperate with First Nations wherever we have an opportunity to do so. However, I would strongly encourage you to look at some of these suggested changes that will, I think, improve the chances of success of the bill and meet the concerns of all parties.

We do not need legislation imposed on us that will make the first years of implementation difficult. I referred earlier to the taxation legislation of the late 80s. That was forced on us, and I say that quite bluntly. The federal government decided it was good and passed it. The provincial government, I am talking from the British Columbia experience now, had to backtrack later on and scramble to get their act together and pass enabling provincial legislation. We at the local community level had a lot of head knocking to do because, frankly, people did not understand the legislation, or its implications. It is that kind of approach to legislating that provincial governments, but certainly in this case the federal government, needs to beware of, so that we can implement this in a collaborative way, where everyone

sont précisément des mécanismes qui permettent d'atteindre ce but que nous recherchons.

Le sénateur Johnson: Nous les recherchons tous.

Le chef Robert Louie, du Interim Lands Advisory Board, nous a dit qu'à la suite d'un examen de la législation provinciale, on n'avait découvert aucune disposition obligeant les municipalités à consulter les Premières nations quand elles prennent une décision sur des initiatives concernant les deux parties. Que fait-on actuellement pour essayer de s'entendre sur ce genre d'initiatives? Consultez-vous régulièrement les Premières nations établies dans votre voisinage quand il s'agit de prendre des décisions susceptibles de les concerner?

M. Les: Il existe deux mécanismes. L'un est en vigueur depuis des années.

Le premier est que les municipalités sont tenues d'annoncer les changements qu'elles proposent au mode d'utilisation des terres dans les journaux locaux qui sont diffusés également dans les réserves.

Le deuxième est que lorsqu'on veut procéder au réaménagement ou au rezonage d'une propriété, il faut qu'un avis soit affiché pendant un délai minimum avant la tenue d'une audience publique. C'est le cas dans toutes les municipalités, à ce que je sache.

Le troisième mécanisme, que M. Bell a signalé dans son exposé, est que les dispositions actuelles de la Municipal Act imposent certaines prescriptions aux 27 districts régionaux de Colombie-Britannique. Lorsqu'il s'agit d'établir des règlements concernant la stratégie de croissance régionale, ils sont expressément tenus de consulter les Premières nations.

Le sénateur Johnson: Si ce projet de loi est adopté sans amendements, seriez-vous disposés à coopérer?

M. Les: Nous sommes tenus d'observer la loi. Nous n'avons pas le choix, à ce que je sache.

Le sénateur Johnson: C'est un fait. Cependant, il y a des possibilités d'appel à divers paliers, comme vous le savez.

M. Les: Nous continuerons à faire de notre mieux pour collaborer avec les Premières nations. Je vous recommande toutefois d'examiner certains changements qui ont été suggérés car ils augmenteront à mon avis les chances de succès de ce projet de loi et apaiseront les craintes de toutes les parties concernées.

Nous n'avons pas besoin qu'on nous impose une loi qui soit difficile à mettre en application au cours des premières années. J'ai fait allusion tout à l'heure aux dispositions législatives sur les taxes qui ont été adoptées vers la fin des années 80. Pour être franc, je dirais que nous n'avons pas eu le choix. Le gouvernement fédéral a décidé que c'était utile et il les a adoptées. Le gouvernement provincial, ou du moins celui de la Colombie-Britannique, a dû se dépêcher d'accorder ses violons et d'adopter une loi provinciale d'autorisation. À l'échelon municipal, la confrontation a duré parce que les intéressés ne comprenaient pas la loi ni ses conséquences. Il faut que les gouvernements provinciaux et surtout, en l'occurrence, le gouvernement fédéral, les connaissent pour pouvoir appliquer la

understands it well and it takes like a duck to water, rather than creating all this uproar and upheaval.

Ms Chiavario: I wish to add to that from a local perspective. If this act is passed, we believe it could compromise, as I said earlier, the B.C. treaty process because some First Nations are indicating that if the act is passed, they will likely not have to bother with treaties in the future.

Senator Johnson: We have heard that argument as well.

Mr. Les: That is a good argument.

Senator Adams: If you get into some kind of partnership with native organizations, how do you arrange the police system? Do you have different bylaws covering different areas? Do you have separate police forces? How are you going to work that?

Mr. Les: In North Vancouver, they share an RCMP contract. West Vancouver has a private municipal force. The Squamish Band area, the reserve area, for example, is policed by the RCMP and they have a First Nation constable who covers that area.

Senator Adams: How do the citizens of Vancouver know if they are part of a certain area? For example, if something is only open for certain hours, let's say a casino, do you have two sets of bylaws?

Ms Chiavario: In the City of Vancouver we have our own municipal police force and we have a good relationship with the Musqueam Reserve, which is within the boundaries. While I am not familiar with the details, I know that they have a band member who polices the area, working under the same rules and regulations. As to the non-aboriginal people living on Musqueam land, their safety and security is looked after by the Vancouver police force.

Senator Perrault: You have good material for us.

The Chairman: Mr. Blair, please proceed.

Mr. Lou Blair, Director, Lynnwood Industrial Estates Ltd.: Good evening, honourable senators. I am the director of Lynnwood Industrial Estates Ltd., which operates a land and water tenants' business under the authority of a lease from her Majesty the Queen for the Squamish Indian Band.

Accompanying me today is Mr. Clemens, our solicitor. I will give a short presentation and then Mr. Clemens will speak. We will then receive questions from members of the committee, and finally, I will read a closing statement.

Lynnwood and the Squamish Band have had a landlord and tenant lease in place for four years. This lease has a further 17 years and 8 months to run, plus a renewal of the term. We are not the only business operating at Lynnwood, which has 50 small-business tenants employing 250 people. These businesses run the gamut from woodcraft works, millwrights and marine mechanics, to sanitation companies and boat builders. It is a

loi dans un climat de collaboration et pour que tous les intéressés comprennent bien de quoi il s'agit. C'est nécessaire pour que cela marche comme sur des roulettes et pour éviter une levée de bouliers ou un scandale.

Mme Chiavario: Je voudrais ajouter quelques commentaires qui représentent un point de vue local. Si cette loi est adoptée, elle pourrait compromettre, comme je l'ai déjà mentionné, le processus de négociation des traités de la Colombie-Britannique parce que, d'après ce que disent certains représentants des Premières nations, dans ce cas, ils n'auront plus à se préoccuper des traités.

Le sénateur Johnson: Nous avons tous entendu cet argument.

M. Les: C'est un bon argument.

Le sénateur Adams: Si vous voulez collaborer de la sorte avec les organisations autochtones, comment allez-vous faire en ce qui concerne les services de police? Avez-vous plusieurs règlements municipaux pour les diverses zones? Y a-t-il des forces policières différentes? Comment allez-vous procéder?

M. Les: À North Vancouver, la municipalité a un contrat avec la GRC. West Vancouver a un corps de police municipal. Sur le territoire de la bande de Squamish, c'est-à-dire dans la réserve, la surveillance policière est assurée par la GRC et il y a en plus un agent autochtone qui patrouille le territoire.

Le sénateur Adams: Comment les habitants de Vancouver savent-ils qu'ils font partie de telle ou telle zone? Par exemple, si un établissement comme un casino n'est ouvert qu'à certaines heures, y a-t-il deux sortes d'arrêtés municipaux différents?

Mme Chiavario: La Ville de Vancouver possède un corps policier municipal efficace et les relations avec la réserve de Musqueam, située dans les limites du territoire municipal, sont bonnes. Si je ne suis pas au courant de tous les détails, je sais qu'un membre de la bande patrouille cette zone et applique les mêmes règlements. En ce qui concerne les non-autochtones qui vivent sur le territoire de Musqueam, c'est la police municipale de Vancouver qui assure leur sécurité.

Le sénateur Perrault: Vous nous avez fourni des renseignements utiles.

Le président: Monsieur Blair, je vous en prie.

M. Lou Blair, directeur, Lynnwood Industrial Estates Ltd.: Bonsoir. Je suis le directeur de la société Lynnwood Industrial Estates Ltd., qui sous-loue des terrains et des plans d'eau en vertu d'un bail conclu avec Sa Majesté la Reine au nom de la bande indienne de Squamish.

Je suis accompagné par M. Clemens, notre avocat. Je vous ferai d'abord un bref exposé. Ensuite, M. Clemens prendra la parole, après quoi nous répondrons à vos questions. Je dirai enfin quelques mots pour terminer.

Lynnwood et la bande de Squamish sont signataires d'un bail depuis 41 ans. Il reste 17 ans et huit mois, plus une période de renouvellement. Notre entreprise n'est pas la seule à Lynnwood. On y trouve en effet une cinquantaine de petits locataires commerciaux qui emploient 250 personnes. Ces entreprises ont des activités variées allant de la menuiserie à l'entretien de machines et de moteurs de bateau en passant par la collecte des

diverse and energetic group of businesses contributing to the north shore economy.

I refer you to our short brief, which gives you an overview of Lynnwood's business. I have included a couple of pictures in there, one from 1958 before the great bridge was built, and one before the crash of that bridge. I am sure Senator Austin recalls that. Another one shows the area as it looks today with the Ironworker's Memorial Bridge, as it is known. There are also a couple of other pieces of information for your interest: a list of the sub-tenants, the names of the owners and employees, a few letters that have come from my office, and my and Mr. Clemens's brief.

Lynnwood believes that the Squamish Band should manage their own lands, and to that extent, we do not oppose Bill C-49. However, the bill C-49 has to give non-natives doing business on native land some degree of certainty as to their tenancy with the landlords. Lynnwood and its 50 non-native business tenants must be able to develop and mature their investments. Their business goodwill must be protected. Bill C-49 must be clear and certain in its wording of the clauses dealing with expropriation, arbitration, and environmental law. I would now like to give you a short history of how our group came to acquire Lynnwood Industrial Estates and where we find ourselves today.

In 1998, my partners and I entered into an agreement to buy Lynnwood. We were diligent — the lease was examined, rent arbitrations were reviewed, the high risk of the investment was appreciated, and the confidence in our lease and in our new business became stronger. Once the TD Bank approved our financial package of \$2.8 million, we proceeded to acquire the business. A few years later, a further \$700,000 was obtained for the purchase of the last building that Lynnwood did not own. The TD Bank quickly advanced 100 per cent of the funds.

Lynnwood paid its land and water lot rent, taxes, and bank loans in a professional and timely manner. However, in 1993, we went into rent arbitration. Our lease has a five-year rent renewal. If we do not agree, that is, the Squamish Indian Band and Lynnwood, we go to arbitration. This rent arbitration review was finally decided in February 1999. The expenses were huge on both sides, but probably more so for the Squamish Band. Lynnwood paid the additional \$587,000 awarded to the Squamish Band as dictated by the lease agreement, again in a timely manner.

I now come to the past few weeks. Our bank loans will be paid out on October 4, 1999, yet the TD Bank will not advance this company a new \$600,000 loan, fully guaranteed by its partners. The business is viable, arbitration as provided for by the terms of the lease works, and we will continue to meet our financial obligations. What has happened in the last 10 years?

ordures et la construction d'embarcations. C'est un groupe d'entreprises variées et dynamiques qui contribuent à l'économie de la côte Nord.

Je vous invite à lire notre court mémoire pour avoir un aperçu des activités commerciales de Lynnwood. J'y ai inclus deux ou trois photographies, dont une qui a été prise en 1958, avant que le grand pont ne soit construit, et une du grand pont avant qu'il ne s'effondre. Je suis certain que le sénateur Austin s'en souvient. Une autre photographie représente cette zone sous son aspect actuel, avec le Ironworker's Memorial Bridge, comme on l'appelle. J'y ai également ajouté quelques documents susceptibles de vous intéresser: une liste des sous-locataires, une liste des propriétaires et des employés et quelques lettres venant de mon bureau ainsi que le mémoire de M. Clemens.

Notre société croit que la bande de Squamish doit gérer ses terres et c'est pour cette raison qu'elle ne s'oppose pas au projet de loi C-49. Ce projet de loi doit toutefois donner aux non-autochtones qui font affaire sur les terres autochtones des certitudes quant à l'occupation de ces terres. Lynnwood et ses 50 locataires commerciaux non autochtones doivent être en mesure de faire fructifier leurs investissements. Les articles du projet de loi C-49 qui traitent de l'expropriation, de l'arbitrage et du droit environnemental doivent être par conséquent empreints de clarté et de certitude. Permettez-moi de vous raconter brièvement comment notre groupe a acquis Lynnwood Industrial Estates et de vous expliquer ce que nous sommes devenus.

En 1989, mes partenaires et moi-même avons signé le contrat d'achat de la société. Nous avons fait preuve de diligence: le bail et l'arbitrage ont été examinés; le risque élevé de l'investissement a été calculé; la confiance dans le bail et dans notre nouvelle entreprise s'est raffermie. Quelques années plus tard, nous avons emprunté 700 000 \$ pour acheter le dernier bâtiment dont Lynnwood n'était pas propriétaire. La Banque TD n'a pas hésité à nous avancer la totalité des fonds.

Lynnwood a payé le loyer du terrain et du plan d'eau, les taxes ainsi que l'emprunt à la banque, avec professionnalisme et ponctualité. Cependant, en 1993, nous avons eu recours à l'arbitrage au sujet du loyer. Notre bail comprend une clause de renouvellement tous les cinq ans. En cas de désaccord entre nous et la bande indienne de Squamish, nous avons recours à l'arbitrage. Un arbitre a rendu sa décision en février 1999. Les frais ont été énormes pour les deux parties mais probablement plus pour la bande de Squamish. Lynnwood a versé les 587 000 \$ supplémentaires à la bande de Squamish conformément au contrat de location et toujours dans les délais prescrits.

Parlons maintenant des quatre dernières semaines. Notre emprunt à la banque sera complètement remboursé le 4 octobre 1999. Pourtant, la Banque TD ne veut pas nous avancer une nouvelle somme de 600 000 \$ entièrement garantie par les partenaires. L'entreprise est viable. L'arbitrage prévu dans le bail donne de bons résultats et Lynnwood honore sans faute ses obligations financières. Qu'est-ce qui a changé au cours des 10 dernières années?

The only thing that has changed is that the uncertainty over native land issues has taken away any appetite the TD Bank had for continuing to be a financial partner with a triple A company. Non-natives investing on native lands have become too high risk for the banks to underwrite. Therefore, there is currently no financial support for non-native investment on native lands, and specifically for the property of the Squamish Band through our lease. This is an appalling situation.

The Squamish Band and Lynnwood have had a mercurial landlord-tenant relationship, but this is natural in most lease relationships. Bill C-49 would render Lynnwood's future precarious.

Lynnwood has relied on its lease agreement, with its accompanying arbitration clauses, to give certainty and closure to any disputes between landlord and tenant. Bill C-49 does not give Lynnwood any clear and certain expropriation protection, and has the potential to abrogate existing rights in our lease agreement.

Non-native businesses that have no vote or say on how native governments will rule, must have the protection of existing laws. It is imperative that "natural justice" protect natives and non-natives alike.

Mr. Murray Clemens, Solicitor, Lynnwood Industrial Estates Ltd.: Honourable senators, as Mr. Blair has stated, Lynnwood does not oppose this historic legislation. The submissions made in our brief, and what we will say tonight, identify means by which this proposed legislation can be improved for the benefit of all involved. The benefits will include a better climate for investment and business development.

My background is as a commercial litigator and I have acted for Lynnwood since 1982 with respect to lease disputes. I have practised commercial litigation for 25 years.

Commercial relationships thrive when there is goodwill and good faith. When those are lost, relationships only survive when there is clear, unambiguous language in the contracts governing them.

Common examples of those circumstances include partnership agreements, franchise agreements, and leases, particularly where leases have long terms and the original parties may no longer be present. For example, where a lease is with an entity like the Squamish Nation, band councils may change. With respect to a corporation such as Lynnwood, shareholders may change. Mr. Blair is a representative of the second group of shareholders for whom I have acted.

This principle of certainty in terms of preserving a business relationship is no less important, and perhaps more important, in legislation. An example in the context of my client's relationship with the Squamish arises out of this lease. For many years, a debate ensued with respect to the definition of "rent" in the lease. The lease says that the rent to be fixed must be fair as between the landlord and the tenant, having regard to all the existing circumstances.

La seule chose qui ait changé est que l'incertitude concernant les terres autochtones a fait perdre à la Banque TD l'envie d'être le partenaire financier d'une société cotée AAA. Les non-autochtones qui investissent en territoire autochtone représentent désormais trop de risques pour que les banques donnent leur caution. La situation est aberrante.

La bande de Squamish et Lynnwood ont eu des rapports parfois houleux mais c'est souvent le cas entre propriétaires et locataires. Le projet de loi C-49 rendrait l'avenir de Lynnwood précaire.

Lynnwood avait l'habitude de compter sur le bail et sur les dispositions concernant l'arbitrage pour bien régir et trancher les différends entre propriétaires et locataires. Or, le projet de loi C-49 ne garantit de façon claire et précise aucune protection face à une éventuelle expropriation; il pourrait même permettre d'abroger les droits que nous avons actuellement en vertu du bail.

Les entreprises non autochtones, qui n'ont pas leur mot à dire dans la gestion des affaires autochtones, doivent être protégées par les lois. Il est impératif que la «justice naturelle» protège à la fois les autochtones et les non-autochtones.

M. Murray Clemens, avocat, Lynnwood Industrial Estates Ltd.: Honorables sénateurs, comme l'a mentionné M. Blair, la société Lynnwood ne s'oppose pas à ce projet de loi qui fera date dans l'histoire. Notre mémoire et les commentaires que nous allons faire ce soir indiquent comment il est possible d'améliorer ce projet de loi dans l'intérêt de toutes les parties concernées. Ces modifications amélioreront le climat pour ce qui est des investissements et du développement commercial.

Je suis spécialisé dans les litiges commerciaux et je suis l'avocat de Lynnwood depuis 1982; je représente la société et essaie de régler les différends concernant le bail. J'ai 25 ans d'expérience dans les litiges commerciaux.

Les relations commerciales sont excellentes lorsque les parties font preuve de bonne volonté et de bonne foi. Cependant, dans le cas contraire, les relations ne peuvent survivre que si les contrats ont été rédigés dans un langage clair qui ne laisse aucune place à l'ambiguïté.

C'est assez fréquent dans le cadre des ententes de partenariat, des contrats de franchise et des baux, surtout lorsqu'ils sont à long terme et que les parties initiales ne sont plus présentes. En ce qui concerne par exemple un bail avec une entité comme la nation Squamish, les membres du conseil de bande peuvent changer. En ce qui concerne une entreprise comme Lynnwood, les actionnaires peuvent changer. M. Blair représente le deuxième groupe d'actionnaires dont j'ai été le porte-parole.

La certitude est tout aussi nécessaire, voire davantage, dans le contexte d'un projet de loi que dans celui des relations d'affaires. Le bail donne un aperçu du contexte dans lequel s'inscrivent les relations de mon client avec la bande de Squamish. Le sens du terme «loyer» dans le bail a été matière à litige pendant des années. Le bail indique en effet que le loyer fixé doit être juste entre le propriétaire et le locataire et tenir compte de toutes les circonstances existantes.

There were two proceedings before the Supreme Court of British Columbia, two before the Court of Appeal, and one application for leave to the Supreme Court of Canada. It was finally established that rent would be based on the lands in their original tidal mud flat condition and that the tenants did not have to pay based on the value of the improvements they had made since 1958.

The luxury of going to court is sometimes a vice. Lynnwood's concerns with respect to this proposed legislation arise in three areas. The first is expropriation; the second is dispute resolution; and the third relates to environmental and land regulations. In my oral presentation, I will emphasize the concerns with respect to expropriation.

Two concerns arise out of the language used and I go back to my suggestion that certainty of language preserves relationships. We have heard many references to the right to expropriate for "other First Nation purposes." As I have set out in my brief, that has no direct analogue in provincial or federal expropriation legislation.

The second legislative reference is to compensation. Clause 28(5) states that a First Nation shall pay fair compensation to the holder of an expropriated interest, and in determining that compensation, the First Nation shall take into account — and I emphasize those words — the rules set out in sections 26 to 36 of the Expropriation Act.

What do the words "other First Nation purposes" and "take into account" mean? For one thing, I can tell you that they mean that lawyers will be enriched by litigating them for many years to come.

Is that necessary? It really is not. It may be necessary in a new business relationship, where the wording cannot follow existing precedent and experience, but it is avoidable where there is tried, true, and known experience.

In Canada, we have experience of expropriation going back many decades. Prior to 1970, the federal Expropriation Act was much criticized as being arbitrary and unfair. The new act was passed that year. I will refer to an extract from the speech made by then Minister of Justice, John Turner, moving second reading of Bill C-36, which became the Expropriation Act. He said that the bill was designed to reform the law relating to compulsory acquisition or expropriation of land by the federal government and its agencies. He said that the government trusted that this comprehensive revision would largely remove the arbitrary features long associated with the existing federal expropriation law.

The concern is that the words "for other First Nation purposes" may mean something different from what some of the parties understand them to mean; that it may include the power to take over a business because the First Nation sees it as a good adjunct to their own businesses, and that the profits made will assist in

Nous sommes allés deux fois devant la Cour suprême de la Colombie-Britannique, deux fois devant la Cour d'appel et avons fait une demande à la Cour suprême du Canada. Il a finalement été décrété que le loyer serait basé sur la valeur des parcelles dans leur condition initiale de wadden et non sur la valeur qu'elles ont acquise à la suite des aménagements effectués depuis 1958.

Les recours devant les tribunaux sont parfois un luxe très onéreux. Les préoccupations de Lynnwood en ce qui concerne ce projet de loi portent sur l'expropriation, le règlement des différends ainsi que sur la réglementation environnementale et foncière. Dans le cadre de mon exposé, je parlerai surtout de nos craintes au sujet du droit d'expropriation.

Deux de nos appréhensions concernent les termes employés et, comme je l'ai déjà mentionné, il est nécessaire que les termes ne prêtent pas à ambigüité pour maintenir les bonnes relations. On a beaucoup parlé du droit d'exproprier «à des fins d'intérêt collectif». Comme je l'ai signalé dans mon mémoire, on ne retrouve pas de termes strictement identiques dans les dispositions législatives provinciales ou fédérales en matière d'expropriation.

La deuxième préoccupation concerne le calcul de l'indemnisation. Le paragraphe 28(5) dit que la Première nation est tenue de verser au titulaire de tout intérêt exproprié une indemnisation équitable. Il doit être tenu compte, dans le calcul de celle-ci — et j'insiste sur ce point —, des règles énoncées aux articles 26 à 36 de la Loi sur l'expropriation.

Que signifient les termes «à d'autres fins d'intérêt collectif» et «il doit être tenu compte»? Cela veut dire entre autres choses que les litiges fondés sur l'interprétation de ces termes enrichiront les avocats pendant des années.

Est-ce nécessaire? Pas vraiment. Cela peut être nécessaire en ce qui concerne de nouvelles relations d'affaires, lorsque le libellé d'une clause ne peut être fondé sur des précédents ou sur l'expérience. Par contre, il y a moyen d'éviter ce manque de clarté lorsqu'il existe des antécédents concluants et reconnus.

Au Canada, le droit d'expropriation se pratique depuis des dizaines d'années. Avant 1970, la Loi fédérale sur l'expropriation a été vivement critiquée; on lui reprochait en effet d'être arbitraire et inéquitable. La nouvelle loi a été adoptée en 1990. Je vous rappelle un passage du discours prononcé par le ministre de la Justice, M. John Turner, à l'occasion de la deuxième lecture du projet de loi C-36, qui est devenu la Loi sur l'expropriation. Il a dit que le projet de loi avait pour but d'amender les dispositions législatives relatives à l'acquisition forcée ou à l'expropriation de terres par le gouvernement fédéral et par les organismes d'État. Il a ajouté que le gouvernement espérait que cette révision en profondeur de la loi ferait disparaître pour la plupart les dispositions de la loi fédérale sur l'expropriation jugées trop arbitraires.

Nous craignons que les termes «à d'autres fins d'intérêt collectif» puissent être interprétés dans un autre sens que celui que leur confèrent certaines des parties, notamment comme le pouvoir de confisquer une entreprise parce que la Première nation considère qu'elle complétera bien les siennes et que les profits

raising revenue for community purposes. One wonders whether that is what is intended.

With respect to compensation, the suggestion in the bill that compensation take into account the provisions of the Expropriation Act is less certain than providing that the stated sections of the Expropriation Act, being sections 26 to 36, shall apply. Compensation on that basis may be less than what would be available through arm's-length negotiation or less than what the Expropriation Act would provide. The Expropriation Act was designed to provide at least as fair compensation as would be achieved through arm's-length negotiation.

Senator Austin raised a question with the preceding witnesses about the ability to expropriate under provincial legislation for commercial purposes. That power was available under the previous expropriation act in British Columbia, which was replaced in 1986 with an act which follows the federal act fairly closely. The timing requirements are a little tighter and there is penalty interest. If an advance payment is not made, within a certain limited percentage, on what the expropriation board awards, the expropriating authority must pay interest at 5 per cent above prime, compounded monthly. That encourages expropriating authorities to make good-faith and fair offers to settle expropriations. That is why there are not a lot of expropriations. The process has been designed to be self-policing.

Some of the previous witnesses from the municipalities were having difficulty remembering when an expropriation last occurred. That is because the legislation forces them to deal directly and to negotiate fair compensation.

Senator Austin: Mr. Clemens, would you like to speculate on why the provisions of Bill C-49 are different from these standard provisions?

Mr. Clemens: It would be speculation on my part, but it seems that they simply follow the language of the framework agreement.

I read some testimony from the chiefs who attended on April 20 and from Mr. Marchand, who gave some evidence concerning the purpose behind the language. Some of it is intended to recognize the cultural difference between a First Nation and a government in terms of public purpose.

Senator Austin: Do you mean a cultural difference or a difference in legal standing? A First Nation is not a municipality.

Mr. Clemens: It is not a municipality but it is a government, as I understand the approach and the government's recognition. They have public purposes, so why not say "for public purposes?" That is a tried, true and tested definition of a purpose for expropriation. It carries a good history of judicial consideration and it takes away the uncertainty.

Banks lend money to individuals who own properties on highways, knowing that those properties can be expropriated for the widening of a highway, for example. The banks know that

ainsi réalisés feront augmenter les recettes dans l'intérêt collectif. On se demande si c'est effectivement le but visé.

En ce qui concerne l'indemnisation, le fait d'indiquer qu'il faut tenir compte des dispositions de la Loi sur l'expropriation laisse planer plus d'incertitude que si l'on avait précisé qu'il fallait calculer l'indemnisation conformément aux dispositions des articles correspondants de la Loi sur l'expropriation, c'est-à-dire les articles 26 à 36. Le montant de l'indemnité ainsi calculé peut être inférieur à celui que l'on aurait pu obtenir en négociant d'égal à égal ou en appliquant à la lettre les dispositions de la Loi sur l'expropriation. Celle-ci a été en effet rédigée de façon à ce que l'indemnité soit au moins aussi équitable que celle que l'on aurait pu obtenir en négociant d'égal à égal.

Le sénateur Austin a demandé au témoin qui a parlé avant moi s'il était possible d'exproprier une propriété à des fins commerciales sous le régime de la loi provinciale. Ce pouvoir était prévu dans l'ancienne version de la loi sur l'expropriation de la Colombie-Britannique, qui a été remplacée en 1986 par une loi plutôt semblable à la loi fédérale. Les délais sont maintenant un peu plus serrés et la loi actuelle prévoit des intérêts moratoires. Si un certain pourcentage du montant adjugé par la commission d'expropriation n'a pas été versé d'avance, l'administration qui exproprie doit verser 5 p. 100 d'intérêt en sus, à taux composé mensuel. Cet intérêt encourage les organismes concernés à agir de bonne foi et à faire des offres équitables pour régler les expropriations. C'est pourquoi on n'a pas souvent recours à l'expropriation. Le système a été conçu de façon à ce qu'il soit autoréglementé.

Si certains représentants municipaux qui sont venus témoigner éprouaient de la difficulté à se souvenir d'un cas d'expropriation foncière, c'est parce que la loi force les municipalités à régler la question directement et à négocier une indemnité équitable.

Le sénateur Austin: Monsieur Clemens, voudriez-vous essayer de deviner en quoi les dispositions du projet de loi C-49 diffèrent de la procédure normale?

M. Clemens: C'est une pure supposition, mais on dirait que l'on a purement et simplement repris les termes de l'accord-cadre.

J'ai lu en partie les déclarations des chefs qui sont venus témoigner le 20 avril et celles de M. Marchand, qui a notamment parlé du but ainsi visé. Il s'agissait notamment de faire une nuance d'ordre culturel entre l'intérêt collectif d'une Première nation et l'intérêt public.

Le sénateur Austin: Voulez-vous parler de nuance d'ordre culturel ou de nuance liée au statut juridique? Une Première nation n'est pas une municipalité.

M. Clemens: Ce n'est pas une municipalité, mais c'est un type de gouvernement et elle est reconnue comme tel. Les Premières nations ont un intérêt public et par conséquent pourquoi ne pas dire «à des fins d'intérêt public»? C'est une formule qui a fait ses preuves. Elle est utilisée dans les textes juridiques depuis longtemps et elle dissipe toute ambiguïté.

Les banques prêtent de l'argent à des personnes qui possèdent des propriétés le long de routes, sachant que ces propriétés peuvent être expropriées pour élargir la route par exemple. Les

there will be fair compensation. The same kind of certainty can be created in this proposed legislation by following similar language.

Senator Austin: What ministerial control over agreements do you see when you study Bill C-49? Do you believe that the minister can control the rules and processes of expropriation, including the appeal procedures?

Mr. Clemens: That is limited by the bill. For example, the appeal procedures are limited under this proposed act. That was the third troubling element of expropriation here. Under the Federal Court Act, an arbitrator, who would be the dispute resolution process applied to establish fair compensation under clause 36(3), is subject to review under section 18 of that act, but it is limited. It is limited to where the decision maker acted without jurisdiction or failed to observe principles of natural justice.

What it excludes, and what would otherwise be available upon an appeal from an expropriation board, is review under section 18.1(4) if the expropriation board, or the arbitrator in this case, "erred in law" or if the expropriating board "based its decision on an erroneous finding of fact". Under the Federal Court Act, an appeal could be brought if the tribunal decision was "made in a perverse or capricious manner" or it "acted, or failed to act, by reason of fraud or perjured evidence," or that it "acted in any other way that was contrary to law".

I take it that that would mean contrary to native law as established under the proposed legislation. That is my third concern on behalf of Lynnwood with respect to this bill.

These legislative changes, which I set out in my brief, would be easy to implement and would enhance the relationship. For example, the bill could be amended so that the wording in clause 28(1), "for other First Nation purposes", would read "for public purposes". If the definition stated that "other First Nation purposes shall mean public purposes", the difficulty would be resolved. Similarly, with respect to compensation, if proposed section 28(5) were amended to provide that sections 26 through 36 of the Expropriation Act would apply in determining compensation, that concern would evaporate.

Third, it should be provided, under clause 36(3), that a review of a decision of an arbitrator or decision maker under this bill would be subject to all the grounds for review in section 18(4) of the Federal Court Act. We would then have the right to go to court for a review of an expropriation board decision because of an allegation that there was an error of law or that a capricious finding of fact was made. That would add certainty.

Who would benefit from these amendments? The third-party interest holders, namely the tenants on reserves, would benefit, as would future leaseholders. They will be more inclined to invest in

banques savent que l'indemnité sera juste et équitable. En utilisant les mêmes termes, on pourra conférer à ce projet de loi un degré de certitude analogue.

Le sénateur Austin: D'après les dispositions du projet de loi C-49, quel type de contrôle ministériel sera exercé sur les ententes? Pensez-vous que le ministre peut avoir un certain contrôle sur l'application des règlements et les processus d'expropriation, y compris les procédures d'appel?

M. Clemens: Les dispositions du projet de loi limitent les possibilités de contrôle. Elles limitent par exemple les procédures d'appel. C'est notre troisième sujet de préoccupation en ce qui concerne l'expropriation. Sous le régime de la Loi sur la Cour fédérale, l'arbitre, qui représente le processus de règlement des différends auquel on a recours pour calculer une indemnité équitable conforme aux dispositions du paragraphe 36(3) du projet de loi, est assujéti à un contrôle aux termes des dispositions de l'article 18 de cette loi, mais ce contrôle est limité. Il se borne à vérifier si celui qui a rendu la décision avait effectivement la compétence voulue pour le faire ou s'il n'a pas omis de respecter un principe de justice naturelle.

Par contre, ce que le projet de loi ne permet pas alors que ce serait possible s'il y avait appel de la part d'une commission d'expropriation, c'est un contrôle judiciaire conforme aux dispositions du paragraphe 18.1(4) de la Loi sur la Cour fédérale, pour déceler les erreurs de droit ou les conclusions de fait erronées. Sous le régime de la Loi sur la Cour fédérale, il y aurait possibilité d'appel si les conclusions de la Cour étaient «abusives ou arbitraires» ou si elle avait «agi ou omis d'agir en raison d'une fraude ou de faux témoignages» ou si elle avait agi «de toute autre façon contraire à la loi».

Je suppose que cela voudrait dire contraire à la loi autochtone telle qu'énoncée dans le projet de loi. C'est la troisième préoccupation de la société Lynnwood au sujet de ce projet de loi.

Les modifications que j'ai proposées dans mon mémoire seraient faciles à mettre en application et faciliteraient les bonnes relations. Par exemple, au paragraphe 28(1) du projet de loi, les termes «à d'autres fins d'intérêt collectif» pourraient être remplacés par «à d'autres fins d'intérêt public». Le problème serait résolu si la définition précisait que «à d'autres fins d'intérêt collectif signifie à d'autres fins d'intérêt public». En outre, en ce qui concerne l'indemnisation, la question serait réglée si le paragraphe 28(5) du projet de loi était modifié de sorte à préciser que l'on tiendrait compte dans le calcul de l'indemnité des dispositions des articles 26 à 36 de la Loi sur l'expropriation.

Par ailleurs, il faudrait préciser au paragraphe 36(3) que le contrôle de la décision d'un arbitre ou d'un conciliateur s'applique à tous les motifs figurant au paragraphe 18(4) de la Loi sur la Cour fédérale. Nous aurions alors le droit de réclamer un examen judiciaire au sujet d'une décision de la commission d'expropriation pour déceler une erreur de droit ou des conclusions de fait abusives, ce qui donnerait une plus grande certitude.

Qui bénéficierait de ces amendements? Les tiers titulaires d'intérêts, à savoir les locataires de propriétés qui se trouvent dans une réserve, ainsi que les futurs titulaires de domaines à bail. Ils

and partner with First Nations as the uncertainty is reduced and the risks managed in that kind of business.

The First Nations will benefit. They will see an increase in investment, economic development on their lands, and increased jobs.

Senator Andreychuk: Your comments on the amendments that you are requesting are self-explanatory.

Did you testify, or make any appearances, before the House of Commons as this bill was making its way to the Senate or in its previous form? If not, why not?

Mr. Clemens: I did not because I was not aware of it and I blame only my own ignorance for that.

Senator Andreychuk: However, as the tenant, were you not aware of these changes at all?

Mr. Blair: The Squamish Band never consulted me. I have negotiated with them over the last three or four years on matters such as the sale agreement, which we made last year at this time. We agreed to sell the lease, the interest, back to the Squamish Band. We negotiated. At 11 o'clock at night, we cancelled arbitration that was supposed to start the next day. At no time did I hear about Bill C-49.

I heard about this around Christmastime. I complimented people on how quietly it was done. It is very unsettling. I had a meeting earlier today with Mr. Ted McWhinney, and he brought up the same thing that you are talking about. I have a problem with it as a businessman. I am concerned about moving my business forward, along with my partners, and looking after our interest. We were never aware of this and the Squamish Band did not consult us.

Last October, when we went to sell the property to them and had a sales agreement in place that was not fulfilled, we had to go back to arbitration. Never during those negotiations were we made aware of Bill C-49, nor were we asked about it.

Senator Andreychuk: I heard Mr. McWhinney's name come up previously and I wonder why, if there were concerns, he did not act on them and raise the issue in the House of Commons. One of the dilemmas we face here is the time factor. If we want to correct the bill, it must go back to the House with the amendments. The Prime Minister controls the agenda and how long we sit, so we have that balancing act. Perhaps you could put those questions to Mr. McWhinney.

Did the federal government ever approach you, since the original leases that you signed were being held and managed by them at that time? I understand they subsequently turned them over to the bands to operate. Did the federal government advise you at any time that your position might change?

seraient plus enclins à investir et à s'associer à des Premières nations du fait que le degré d'incertitude aurait diminué et que les risques associés à ce genre d'entreprise seraient moins élevés.

Les Premières nations en bénéficieraient aussi. L'investissement et le développement économique sur leurs terres augmenteraient et le nombre d'emplois également.

Le sénateur Andreychuk: Vos commentaires sur les amendements que vous proposez sont limpides.

Avez-vous témoigné ou comparu devant le comité de la Chambre des communes avant que ce projet de loi ne soit renvoyé au Sénat ou plutôt au moment où l'on en étudiait la version précédente? Dans la négative, pouvez-vous expliquer pourquoi?

M. Clemens: Je n'ai pas témoigné parce que je n'étais pas au courant, et je me considère comme le seul responsable en l'occurrence.

Le sénateur Andreychuk: Comme locataire, n'étiez-vous pas du tout au courant de ces changements?

M. Blair: La bande de Squamish ne m'a jamais consulté. J'ai négocié avec elle au cours des trois ou quatre dernières années, notamment pour le contrat de vente, que nous avons fait l'année dernière, à peu près à la même période de l'année. Nous avons accepté de revendre le bail et notre intérêt à la bande de Squamish. Nous avons négocié. À 11 heures du soir, nous avons annulé le recours en arbitrage qui devait commencer le lendemain. Nous n'avons jamais entendu parler du projet de loi C-49.

J'en ai entendu parler vers Noël. J'ai fait des compliments au sujet de la discrétion dont on avait fait preuve. C'est très troublant. J'ai rencontré M. Ted McWhinney aujourd'hui et il a abordé le même sujet que vous. Comme homme d'affaires, cela me pose un problème. Ma préoccupation est de faire progresser notre entreprise, avec l'aide de mes associés, et de défendre nos intérêts. Nous n'avons jamais été mis au courant de ces changements et la bande de Squamish ne nous a pas consultés à ce sujet.

L'année dernière, au mois d'octobre, lorsque nous lui avons vendu la propriété, le contrat de vente n'a pas été respecté et nous avons dû avoir recours à l'arbitrage. Pendant ces négociations, on ne nous a jamais parlé du projet de loi C-49; dès lors, nous n'avons bien entendu pas posé de questions.

Le sénateur Andreychuk: J'ai déjà entendu parler de M. McWhinney et je me demande pourquoi il n'a rien fait et il n'a pas parlé de ces problèmes à la Chambre des communes. Nous avons notamment un problème de délai. Si l'on veut modifier le projet de loi, il doit être renvoyé à la Chambre des communes avec les amendements. C'est le premier ministre qui établit le programme et qui décide jusque quand la Chambre siège. Nous devons donc essayer de tenir compte de tous ces facteurs. Vous pourriez peut-être poser ces questions à M. McWhinney.

Le gouvernement fédéral vous a-t-il jamais contactés, étant donné que c'est lui qui octroyait et gérait les premiers baux que vous avez signés? La gestion de ces baux a été confiée par la suite aux bandes, si j'ai bien compris. Le gouvernement fédéral vous a-t-il jamais prévenus que votre situation risquait de changer?

Mr. Blair: They did not advise us directly, or through our solicitors. We would have realized the significance of Bill C-49 the moment it was mentioned to us and once we read the framework agreement. We have been on a crash course in the last few weeks. I make no bones about that. I walk into this committee meeting of the honourable senators and see band and municipality people involved. I am a businessman, that is all. I invested in something, along with my lawyers. I am not a lawyer or a councillor and I am not a member of the band. We are non-natives on that particular property who are doing a very good job with our business, but now we cannot get financing. It is not because of our performance; it is because there is no certainty.

My concern is that we have never been consulted on this nor told about it, either by the Squamish Nation or the federal government. My other concern is, how do I invest in this property down the road? Where do we go with it? What do we do with it? What is the value of this business now that there is no certainty?

You frequently hear the phrase "natural justice." I am hoping that that will prevail and that we will use the federal Expropriation Act to level the playing field for everyone.

Mr. Clemens referred to the words of John Turner in 1969 on the second reading. Justice Thurston also spoke on this issue between 1956 and 1960. He talked about how bad our expropriation laws were and how they were some of the worst in the Western World. I could read it to you, but I will not bore you with that. The fact remains that in 1969 and in the 1970s, the Liberal government put forward the federal Expropriation Act.

It seems to me that no matter who you are, and no matter what kind of government we have, if there is not certainty and clarity in the law, so that you know where you are going and what you are doing, problems with interpretation will arise.

That is what I am asking for today. That is why I am before you and I thank you for bringing us here. I am here to ask that the federal Expropriation Act be included in this amendment.

Senator Andreychuk: If the federal Expropriation Act were made to apply in some form or another, do you believe then that your problems would be solved and that you would be able to obtain the refinancing?

Mr. Blair: I believe my path would be a lot smoother. I do not believe there is anything holding us back from being refinanced. We have a successful business and strong partners and the company is solid.

Senator Andreychuk: My point was that perhaps you have a re-negotiation process within your lease that comes up every five years. Therefore, there is always that uncertainty. That will continue even if we put in the expropriation clauses. What are you most concerned about when it comes to re-negotiating loans and

M. Blair: Il ne nous a pas avertis directement, ni par l'intermédiaire de nos avocats. Nous nous serions bien rendu compte de l'importance du projet de loi C-49 si on nous en avait parlé et après avoir lu l'accord-cadre. Je ne vous cache pas que nous avons suivi un cours accéléré au cours des dernières semaines. Je viens ici et je vous vois en compagnie de représentants des bandes et des municipalités. Je suis un homme d'affaires, un point c'est tout. J'ai investi, avec l'aide de mes avocats. Je n'ai pas une formation d'avocat et je ne suis pas membre de la bande. Nous sommes des non-autochtones qui font prospérer leur entreprise mais nous n'arrivons plus à obtenir des fonds. Ce n'est pas à cause de notre performance mais plutôt en raison du climat d'incertitude qui règne.

Ce qui me préoccupe, c'est que ni la nation Squamish ni le gouvernement fédéral ne nous ont consultés à ce sujet ou ne nous ont mis au courant. Les autres questions qui me préoccupent sont les suivantes: Comment pourrais-je continuer à investir dans cette entreprise? Qu'est-ce qui nous attend? Que faut-il faire? Combien vaut encore notre entreprise depuis que nous n'avons plus aucune certitude?

Vous employez souvent l'expression «justice naturelle». J'espère que c'est ce qui prévaudra et que l'on aura recours à la Loi fédérale sur l'expropriation pour mettre tous les intervenants sur un pied d'égalité.

M. Clemens a parlé des commentaires que M. John Turner avait faits en 1969, à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi. Le juge Thurston en avait déjà fait entre 1956 et 1960. Il avait dit que nos lois sur l'expropriation étaient injustes et que c'étaient les plus mauvaises par rapport à celles de tous les autres pays occidentaux. Je pourrais vous lire ses commentaires mais je ne vous importunerai pas avec cela. Il reste qu'en 1969 et dans les années 70, c'est l'administration libérale qui a présenté la Loi sur l'expropriation.

Il me semble que quel que soit le gouvernement au pouvoir, des problèmes d'interprétation se posent si la loi manque de rigueur et de clarté et si vous ne savez pas où vous allez.

C'est ce que je viens vous demander aujourd'hui. C'est pourquoi je suis ici, ce dont je vous remercie d'ailleurs. Je suis ici pour demander de faire intervenir la Loi fédérale sur l'expropriation.

Le sénateur Andreychuk: Si la Loi sur l'expropriation intervenait d'une façon ou d'une autre, estimez-vous que vos problèmes seraient résolus et que vous pourriez refinancer vos emprunts?

M. Blair: Je crois que ce serait beaucoup moins difficile. Je ne pense pas qu'il y ait actuellement la moindre raison de nous refuser un prêt. Notre entreprise prospère et nous avons de bons partenaires. C'est une entreprise solide.

Le sénateur Andreychuk: Le problème, c'est que votre bail est renouvelable tous les cinq ans. Par conséquent, ce facteur d'incertitude subsistera, même si nous insérons dans le projet de loi certaines dispositions de la Loi sur l'expropriation. Qu'est-ce qui vous préoccupe le plus quand vous essayez de renégocier les

continuing the business in that way? Is it the re-negotiation or the expropriation process?

Mr. Blair: We went through that in 1989 when we obtained the first loans. We put together a package of \$2.8 million in 1989. That amount would be much larger today. Now, we cannot put together a package for \$600,000. That is only the fallout from this situation.

We are more concerned, as we go down the road, that not only is the Squamish Band our landlord, it is also our government. We pay taxes to them and we have no problem with that. We pay the Vancouver Port Corporation for the water lot leases. They share in that. At tab 3 in our brief, we have given you a lease-rate history. In the end, we contribute somewhere in the neighbourhood of \$458,000. We are not here to argue with the value of the lease or the land and so on. We are concerned about the fourth component. They are our competitors in the harbour. They own a marina two-and-a-half times the size of ours. Last year they tried to buy us, but that did not happen. We are constantly banging away and that is fine. We accept that as businessmen and I do not have a problem with it. I can rely upon the arbitration clause and other points in my lease.

I am worried that if Bill C-49 goes through, in my layman's terms and the way I read the language that has been drafted, there is no certainty, no clarity, and definitely no familiarity of law. I am very concerned.

Senator Austin: Mr. Blair, it is good to have you here. We do not get many business people coming to defend their interests. Usually the businessperson thinks his interests are served more by silence than by advocacy.

Mr. Blair: This room is getting warm behind me.

Senator Austin: Your views are particularly valuable because there is a business relationship involved here.

Mr. Blair: Yes.

Senator Austin: You are speaking in public about it.

I wanted to speculate with you a bit about the TD Bank. You stated that you believe that the bank is not prepared to put any further funds into your project because of the uncertainty caused by Bill C-49.

I take it that there is a mixed set of issues. It is that, and the fact that your lease has only a few years more to go and there is a competitive situation there. How much of a problem is Bill C-49, compared to your business situation, from the point of view of a risk-averse bank?

Mr. Blair: First, I do not know if you were the architect behind this, but it seems like it is PC day here for you. We have come out in full force.

To answer your question, you are right that it is a mixed bag. I have never said the banking problems have to do with Bill C-49.

prêts et de continuer à gérer l'entreprise de cette manière? Est-ce le fait de devoir renégocier ou le processus d'expropriation?

M. Blair: Nous avons dû négocier en 1989, lorsque nous avons obtenu les premiers prêts. Nous avons réussi à obtenir en tout 2,8 millions de dollars. Le montant devrait être beaucoup plus élevé à l'heure actuelle. Par contre, nous n'arrivons même pas à obtenir un prêt de 600 000 \$, à cause de toute cette incertitude.

Ce qui nous préoccupe pour l'avenir c'est que la bande de Squamish sera non seulement notre propriétaire mais aussi notre gouvernement. Nous lui payons des taxes et nous n'avons aucune objection à cela. Nous versons un loyer à la Société du port de Vancouver pour les plans d'eau. Elle a sa part. Dans la troisième partie de notre mémoire, nous présentons un historique du bail. Il représente au total une somme d'environ 458 000 \$. Nous ne sommes pas ici pour contester la valeur du bail ni du terrain. C'est le quatrième intervenant qui nous préoccupe. Il nous fait concurrence pour ce qui est du port. Il possède un port de plaisance deux fois et demie plus gros que le nôtre. L'année dernière, il a essayé d'acheter le nôtre mais les discussions n'ont abouti à rien. Nous nous battons sans arrêt mais c'est normal quand on est dans les affaires. Cela ne nous dérange pas. Je peux compter sur la clause du bail concernant l'arbitrage et sur certaines autres clauses.

Ce qui me préoccupe dans le projet de loi C-49 c'est que, pour un profane comme moi, ses dispositions ne sont pas claires et qu'elles ne ressemblent pas du tout aux dispositions législatives habituelles. Cela me préoccupe beaucoup.

Le sénateur Austin: Monsieur Blair, cela me fait plaisir de vous voir. Nous ne voyons pas souvent des gens d'affaires qui viennent pour défendre leurs intérêts. Ils pensent généralement que le silence est préférable au militantisme.

M. Blair: Je sens la salle derrière moi.

Le sénateur Austin: Vos opinions sont particulièrement intéressantes parce qu'il s'agit de maintenir de bonnes relations d'affaires.

M. Blair: Oui.

Le sénateur Austin: Vous en parlez en public.

Je voudrais examiner avec vous quelques hypothèses au sujet de la réaction de la Banque TD. Vous prétendez que la Banque n'est pas disposée à investir davantage dans votre projet en raison du climat d'incertitude engendré par le projet de loi C-49.

Je suppose que plusieurs facteurs interviennent. C'est en partie à cause de cela et en partie à cause du fait que votre bail doit être renouvelé d'ici quelques années et que vous avez des concurrents. Quelle importance une banque qui se méfie des risques accorde-t-elle au projet de loi C-49, par rapport aux autres facteurs?

M. Blair: Je ne sais pas si vous en êtes l'artisan mais on dirait que vous avez décidé de faire du contrôle de rendement. Notre entreprise est très solide.

Vous avez raison, divers facteurs entrent en ligne de compte. Je n'ai jamais dit que les problèmes que nous avons avec la banque sont uniquement reliés au projet de loi C-49.

Senator Austin: I wanted that to be clear.

Mr. Blair: Second, I have said that Bill C-49, and the framework agreement of 1996, are a problem for us through lack of certainty and clarity in language.

I will say that because of the lease, and because of ongoing press and media coverage over the past several years on native land issues, we have many shaky banking institutions out there. I do not think I have to tell Ottawa about the banking institutions. I read the papers and I know what is going on. It is a tough go right now. Anything that is uncertain or unclear, especially when it has political issues behind it — and this is from my point of view — creates a problem for investors. We are non-natives on a native reserve where there is no certainty as to what will transpire because there is an arbitration clause. You say there are not many years left on my lease, but there are 17 years and 8 months. My first loan was only for 10 years. I have plenty of time. I also have a renewal clause. I will not debate that point now because I know some gentlemen in this room will be debating that with me in the next year or two, but that is a fact. I am not here to debate the lease or the relationship. We have had a 3,000 per cent increase in the rent since 1958. As I show you in the plans, these were undeveloped properties. All that development was done by the leasehold interests. That business has been developed and it has been a good relationship. Yes, we have had tugs of war, and many times Harold Calla and I have had to bang the odd head, but I respect his position and I respect the position we have had to take. I say that here without compunction.

However, Bill C-49 is poorly written. Please, let us have clarity and certainty so that words mean something.

Senator Austin: This question is more to your counsel than to yourself, Mr. Blair. Have you looked at clause 8? This is the verification clause. We have not debated it much, nor have we had much evidence with respect to it. A verifier is a "good offices person", if I can describe it that way, who is there to settle issues between the minister and the First Nation with respect to the items enumerated there, all before the land code comes into force.

Do you see a problem with this kind of flexibility, or is your problem with the framework agreement itself?

Mr. Clemens: You have answered the question for me. It is the framework agreement and the proposed legislation. The verifier's jurisdiction is limited as set out in clause 8. The verifier will ensure that the proposed land code and process for its approval are consistent with the framework agreement. The verifier cannot improve upon any of that. He cannot detract from it either.

Le sénateur Austin: Je tenais à ce que cela soit clair.

M. Blair: J'ai dit en fait que le projet de loi C-49 et l'accord-cadre de 1996 nous causent des difficultés à cause du climat d'incertitude qu'il crée et à cause de son manque de clarté.

Je dirais qu'en raison de la nature du bail et du tapage incessant que font depuis quelques années la presse écrite et les autres médias au sujet des revendications territoriales des autochtones, beaucoup d'institutions bancaires sont déstabilisées. Je n'ai certainement rien à vous apprendre au sujet des institutions bancaires. J'ai lu les journaux et je sais ce qui se passe. Nous traversons une période difficile. Tout ce qui est incertain ou trop vague, surtout lorsque des considérations politiques qui entrent en ligne de compte — et c'est mon opinion personnelle —, cause des difficultés aux investisseurs. Nous sommes des non-autochtones qui font des affaires dans une réserve autochtone, dans un climat d'incertitude totale à cause d'une clause d'arbitrage. Vous affirmez que mon bail viendra à échéance d'ici quelques années, mais il nous reste encore 17 ans et huit mois. Mon premier prêt n'était valide que pour une période de 10 ans. J'ai tout le temps. J'ai aussi une clause de renouvellement. Je ne me lancerai pas dans une discussion à ce sujet maintenant parce que je sais que certaines personnes ici présentes en discuteront avec moi d'ici un an ou deux, mais c'est un fait. Je ne suis pas ici pour discuter du bail ni de l'état de nos relations. Le loyer a augmenté de 3 000 p. 100 depuis 1958. Comme l'indiquent les plans que je vous ai apportés, il s'agissait de terrains non aménagés. La mise en valeur a été entièrement faite par les locataires. L'entreprise a pris de l'expansion et les relations ont été bonnes jusqu'à présent. Il y a parfois des tiraillements et j'ai eu souvent des affrontements avec Harold Calla, mais je respecte sa position, tout en étant conscient de celle que nous avons dû adopter. Je le dis sans la moindre arrière-pensée.

Cependant, la façon dont le projet de loi C-49 a été rédigé laisse beaucoup à désirer. Nous vous prions de faire en sorte qu'il soit clair afin de dissiper toute incertitude.

Le sénateur Austin: Ma question suivante s'adresse davantage à votre avocat qu'à vous, monsieur Blair. Avez-vous examiné l'article 8? Il concerne la vérification. Nous n'en avons pas beaucoup discuté et nous n'avons pas entendu beaucoup de commentaires à son sujet. Un vérificateur est une «personne qui dispense ses bons offices», si je puis m'exprimer ainsi. Son rôle consiste à régler les différends entre le ministre et la Première nation et d'assumer les fonctions qui sont énoncées dans cet article, alors que le code foncier n'est même pas encore entré en vigueur.

Est-ce cette flexibilité que vous n'aimez pas ou est-ce l'accord-cadre proprement dit?

M. Clemens: Vous avez répondu à la question à ma place. C'est l'accord-cadre et le projet de loi. La compétence du vérificateur se limite aux fonctions énoncées à l'article 8. Le vérificateur doit s'assurer que le code foncier proposé et son processus d'approbation soient conformes à l'accord-cadre. Il ne peut pas y apporter de modifications. Il ne peut pas non plus en réduire la portée.

As you say, it is a good offices position, which will ensure that the First Nations draft is consistent with this bill. However, it will not alleviate the problems that we have identified with respect to the expropriation process.

Senator Austin: Should the amendments you propose be enacted, would that be in breach of the framework agreement? In other words, would it amend the framework agreement unilaterally?

Mr. Clemens: I do not think so. I take some comfort from the evidence of Chief Robert Louie, who testified on April 20. He said:

I will now focus on some of the specific issues you have raised. The first issue is expropriation. Expropriation is the last resort power, used only when it is not possible to acquire legal interest in the land by mutual agreement. Expropriation is an essential power of governance.

I agree with all of that.

He goes on to state:

Bill C-49 and the Framework Agreement reflects Canadian standards in expropriation powers and obligations.

Senator Austin: Do you agree with that?

Mr. Clemens: I do, yes.

Mr. Clemens: He states:

When you refer to the binder of materials before you, in the second tab, you will find that...

He then sets out a number of principles, and I will refer to two. He states:

...the compensation rules for the First Nation expropriations in Bill C-49 are the *same*...

In this copy of the transcript, "same" is in italics for emphasis.

...as those for the federal government in the Expropriation Act. Bill C-49 *incorporates* the federal Expropriation Act compensation rules by reference.

If that is the intention of the First Nations, let us use clear words to say so.

The second point that he makes, and makes well, is that:

...the expropriation provisions of Bill C-49 extend only to **collective** First Nation purposes analogous to a First Nation community level to the corresponding **public** purposes and public works in the federal Expropriation Act.

Again, "collective" and "public" are emphasized.

Comme vous l'avez si bien dit, c'est un poste qui consiste à dispenser ses bons offices. Il s'agit de s'assurer que le projet de code foncier des Premières nations est conforme à ce projet de loi. Cependant, cela ne règlera pas les problèmes que nous avons signalés en ce qui concerne le processus d'expropriation.

Le sénateur Austin: Si les amendements que vous proposez étaient adoptés, porteraient-ils atteinte à l'accord-cadre? En d'autres termes, auraient-ils pour effet de modifier l'accord-cadre de façon unilatérale?

M. Clemens: Je ne le pense pas. Les commentaires que le chef Robert Louie a faits le 20 avril me rassurent. Il a dit en effet ceci:

Je parlerai maintenant de quelques problèmes que vous avez soulevés. Le premier est celui de l'expropriation. L'expropriation est un recours ultime. En effet, on n'y a recours que lorsqu'il n'est pas possible d'acquiescer légalement un intérêt foncier par accord réciproque. Le droit d'exproprier est un pouvoir de régie qui est essentiel.

Je suis parfaitement d'accord.

Il a également ajouté ceci:

Le projet de loi C-49 et l'accord-cadre s'inspirent des critères qui s'appliquent au Canada en ce qui concerne les pouvoirs et les obligations en matière d'expropriation.

Le sénateur Austin: Êtes-vous d'accord?

M. Clemens: Oui.

M. Clemens: Il a dit également ceci:

Veuillez jeter un coup d'oeil dans le dossier que vous avez sous les yeux. Dans la partie qui commence au deuxième onglet, vous constaterez que [...]

Il a ensuite énoncé plusieurs principes, mais je n'en citerai que deux. Il a notamment dit ceci:

[...] les règles relatives à l'indemnisation pour les expropriations faites par les Premières nations qui sont énoncées dans le projet de loi C-49 sont les *mêmes* [...]

Je vous signale que le terme «mêmes» est écrit en italiques dans le compte rendu.

[...] que celles qui sont énoncées dans la Loi sur l'expropriation. Le projet de loi C-49 *intègre* les règles énoncées dans la Loi fédérale sur l'expropriation en matière d'indemnisation par voie de référence.

Si c'est effectivement l'intention des Premières nations, que l'on utilise des termes clairs et précis.

La deuxième observation qu'il a faite, et qui est très pertinente, est la suivante:

[...] les dispositions du projet de loi concernant l'expropriation ne s'appliquent qu'aux fins d'**intérêt collectif**, ce qui est l'équivalent de l'intérêt **public** et des travaux publics dans la Loi fédérale sur l'expropriation.

Les termes «collectif» et «public» sont également mis en évidence.

Let us define that. Let us use words in the bill that clearly indicate the intention of First Nations to meet those standards. That will entirely satisfy the business interests.

The third point he makes is the following:

First Nation expropriation under Bill C-49 is subject to the same and in some cases *stricter tests* when compared with expropriation by other levels of government in Canada; yet all of the same legal remedies and appeals are available.

With respect to Chief Louie, four subsections of section 18 of the Federal Court Act are not available. If that is the intention — and there is no mention of that in the framework agreement — let us fix the bill so that these words carry all the same legal remedies consistent with the draftsmen's language.

What we are proposing, in my respectful submission, is not at all inconsistent with the intentions of the First Nations as stated in their testimony on April 20.

Mr. Blair: Senator Austin, you slipped one by me a moment ago. I never said that Bill C-49 created any direct problem for us. That was voiced by the TD Bank. In a very extraordinary meeting with many members of the TD Bank, which the solicitor to my right attended, we were informed that they were taking a major hit with a very big client on the Musqueam Reserve. We all know of this situation because it has been much discussed.

In that conversation, the point was made clear. The point I want to make here is about uncertainty. It is in the press and we hear about it every day in the west. The uncertainty and the mood among investors is delicate, very tough, and almost untenable.

Senator Austin: You left what I thought was an ambiguity in your written text vis-à-vis the TD Bank. You gave us a clear answer disassociating your comment from a direct application of their view. You have restated that, and I am happy to have that on the record.

Mr. Blair: My ambiguity was not meant to shade anything. It is very straightforward. I could not sit in front of someone at the TD Bank and say they said that about Bill C-49. They said it about all our issues with the Squamish Nation at this time. They said it about all our lease issues and everything that is going on in the press. I feel that it all comes together in one mixing bowl.

Senator Austin: I agree with you in a general way. In British Columbia today, the issues on the Musqueam lands, Bill C-49, the Nisga'a, and one or two others have come together to create a public impression. However, we are not here to react to the media debate. We are here to analyze and create a fair context for a

Il faut préciser cette intention. Il faut employer dans le projet de loi des termes qui indiquent clairement que les Premières nations ont l'intention de respecter ces critères. Dès lors, les partenaires commerciaux seront entièrement satisfaits.

Sa troisième observation est la suivante:

Le processus d'expropriation par les Premières nations tel qu'énoncé dans le projet de loi C-49 est soumis à des *critères aussi stricts voire plus stricts* que le processus d'expropriation appliqué par d'autres paliers de gouvernement au Canada; tous les mêmes recours et possibilités d'appel devant les tribunaux sont accessibles.

D'après le chef Louie, quatre paragraphes de l'article 18 de la Loi sur la Cour fédérale manquent. Si telles sont effectivement les intentions des Premières nations — il n'en est toutefois fait aucune mention dans l'accord-cadre —, il faut remanier le libellé du projet de loi de manière à ce que les mêmes recours en justice soient prévus conformément aux intentions des rédacteurs.

Les changements que nous proposons en toute humilité ne sont nullement incompatibles avec les intentions des Premières nations, telles qu'elles ont été exprimées dans leur témoignage du 20 avril.

M. Blair: Sénateur Austin, vous avez déformé mes propos il y a quelques instants. Je n'ai jamais dit que le projet de loi C-49 nous posait directement un problème. C'est la Banque TD qui a invoqué cette raison. Au cours d'une séance extraordinaire à laquelle participaient de nombreux membres de la Banque TD et à laquelle mon avocat assistait, nous avons appris qu'un de ses très gros clients nous faisait une concurrence sérieuse dans la réserve de Musqueam. Nous sommes tous au courant de cette situation, parce qu'on en a beaucoup discuté.

On nous l'a dit clairement au cours de cette conversation. Le problème dont je tiens à vous entretenir aujourd'hui est celui de l'incertitude. On en parle dans les journaux et on en entend parler tous les jours dans l'ouest. L'incertitude qui règne et la morosité des investisseurs créent un climat très dur, pour ainsi dire insoutenable.

Le sénateur Austin: Vous avez laissé planer ce que je croyais être un doute dans votre texte écrit à propos de la Banque TD. Vous venez de nous donner une réponse claire en dissociant vos commentaires de l'opinion de cette banque. Vous l'avez confirmé et je suis heureux que ce soit consigné au compte rendu.

M. Blair: Ce n'était pas volontairement. C'est très simple. Je ne pouvais pas affirmer en pleine face d'un employé de la Banque TD que c'est ce qu'elle avait dit au sujet du projet de loi C-49. Elle en a parlé en même temps que de tous les autres différends que nous avions avec la nation Squamish à ce moment-là. Elle en a parlé en même temps que des problèmes de bail et de tous les autres problèmes relatés dans les journaux. Je crois que tous ces facteurs entrent en ligne de compte.

Le sénateur Austin: D'une manière générale, je suis d'accord avec vous. En Colombie-Britannique, les enjeux des revendications territoriales de la bande de Musqueam, le projet de loi C-49, le traité avec la bande Nishga et un ou deux autres facteurs concourent à influencer l'opinion publique. Cependant,

relationship between the aboriginal communities and the general community.

As I said at the beginning, I value the fact that you have come here this evening to give these answers. It has been extremely useful.

Mr. Clemens: Bankers read the media.

Senator Austin: I know.

The Chairman: Unless there are additional questions, we will adjourn the meeting.

The committee adjourned.

nous ne sommes pas ici pour réagir aux allégations des médias. Nous sommes ici pour analyser et essayer d'instaurer un cadre équitable pour faciliter les relations entre les collectivités autochtones et la société.

Comme je l'ai dit au début, j'apprécie que vous soyez venus ici ce soir pour nous fournir toutes ces réponses. Votre collaboration nous est extrêmement utile.

M. Clemens: Les banquiers lisent les journaux.

Le sénateur Austin: Je sais.

Le président: S'il n'y a plus d'autres questions, je lève la séance.

La séance est levée.

OTTAWA, Wednesday, May 5, 1999

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-49, providing for the ratification and the bringing into effect of the Framework Agreement on First Nation Land Management, met this day at 5:40 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Charlie Watt (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, we have before us Ms Kerry-Lynne Findlay from the Musqueam Park Leaseholders Parcel "A."

Ms Kerry-Lynne D. Findlay, Musqueam Park Leaseholders Parcel "A": Thank you for the opportunity to be here and to address you tonight. I am a lawyer in Vancouver. I am also the immediate past president of the Canadian Bar Association in British Columbia. I am a past chair of the Vancouver City Planning Commission, so I have a sense of issues dealing with planning, zoning, subdivision, land use and those sorts of things. I also have the privilege of being a Musqueam Park leaseholder. I come before you today with all of those hats.

I have prepared a written submission that a few of you received earlier today, but most of you have just received it. I have also brought a short videotape with me that is an excerpt from a CPAC program. CPAC attended one of our early residents meetings, which Senator Perrault attended along with Ted McWhinney, our member of parliament, and Dr. Heady Fry, Vancouver Centre member of Parliament. I brought the video to give you a flavour of the community and the concerns there. I would ask you to take a look at it at your convenience.

I was here last night for some of the testimony that you heard. A couple of issues arose that I should like to speak to. First, I believe when Murray Clemens and Lou Blair were speaking, the question arose as to whether they had ever been asked to testify before the House of Commons committee on Bill C-49. Their

OTTAWA, le mercredi 5 mai 1999

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 17 h 40 pour examiner le projet de loi C-49, Loi portant ratification de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des Premières nations et visant sa prise d'effet.

Le sénateur Charlie Watt (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Sénateurs, nous accueillons notre témoin, Mme Kerry-Lynne Findlay, qui représente les Musqueam Park Leaseholders Parcel «A».

Mme Kerry-Lynne D. Findlay, Musqueam Park Leaseholders Parcel «A»: Merci de l'occasion qui m'est donnée ce soir de vous présenter mes vues. Je suis une avocate de Vancouver. Je suis également présidente sortante de la Section de la Colombie-Britannique de l'Association du Barreau canadien. Comme je suis ex-présidente de la Commission de planification de la Ville de Vancouver, je suis consciente des problèmes qui sont associés à la planification, au zonage, aux lotissements, à l'utilisation du sol et à ce genre de choses. J'ai également le privilège d'être locataire à bail à Musqueam Park. Par conséquent, je porte aujourd'hui plusieurs casquettes.

J'ai préparé un mémoire écrit que certains d'entre vous avez reçu plus tôt aujourd'hui, mais la plupart des membres du comité viennent de l'avoir. J'ai également une courte vidéo qui présente un extrait d'une émission diffusée sur CPAC. CPAC a filmé une de nos premières réunions de résidents, à laquelle ont également assisté le sénateur Perrault, de même que Ted McWhinney, notre député, et le Dr Heady Fry, députée de Vancouver-Centre. J'ai amené cette vidéo pour que vous puissiez vous faire une idée de notre localité et des préoccupations des résidents. Je vous invite donc à la regarder quand vous aurez l'occasion de le faire.

J'étais présente hier soir quand vous receviez d'autres témoins. Leurs témoignages ont soulevé quelques questions que je voudrais aborder tout de suite. D'abord, quand Murray Clemens et Lou Blair ont témoigné, on leur a posé la question de savoir si on leur avait demandé de témoigner devant un comité de la Chambre des

response was that they had not. That is also true for the Musqueam Park Leaseholders. We were never afforded that opportunity. That is why you will not see testimony from us before that committee.

Also, I believe it was Senator Andreychuk who asked, if this body were to make recommendations to the Senate and if those recommendations for amendments to the bill were accepted by the Senate as a whole, how that would be viewed by the House and, more particularly, by the governing party in the House. I had lunch with Mr. McWhinney today and I put that question to him and asked him for his permission to give his response to this body. His response was that if this committee were to come forward with recommendations for amendments that are clear, concise and preferably bipartisan, the House would look at them very seriously. There is certainly ongoing discussion among the majority in the Senate, as well as the majority in the House, to look at your recommendations. I pass that along and I can elaborate on that if there are questions.

From our point of view, we are looking to this committee and to the Senate as a whole to look at some fairly substantive amendments to a bill that we think has fundamental flaws. We have no problem with the overall ideas and concepts behind the bill. In that sense, we do not take issue with the bill itself, but certainly there are specific areas that we think are not only capable of amendment but that, amended, would improve this bill tremendously and should be considered.

Another issue that has arisen in my viewing of testimony before this committee to date is what I see as a very determined effort by the 14 signatory bands, by the department and by others who have testified to distance your deliberations on Bill C-49 from what has come to be called "the Musqueam situation." You will see in my brief that I suggest linkages between that situation and the bill, and remember that the Musqueam is one of the 14 signatory bands. I draw those linkages to show that many of our concerns over this bill do arise from the Musqueam situation, in that imprecise language in the bill, broad and general terms in the bill are worrisome to us given our experience in dealing with other matters. Also, the global effect of controversy on the Musqueam reserve with non-Indian leaseholders and particularly the expropriation aspects of this bill have devastated any equity in those homes. A few years ago, those homes were worth between \$550,000 and \$800,000, because we are talking about Vancouver real estate, and they are now worth nothing. That has a direct impact on many, in particular the seniors who live there.

I was in the gallery listening to Question Period today. Minister Stewart made the point during Question Period that the issue that she faces as a minister and that her government faces is how to

communes chargé d'étudier le projet de loi C-49. Ils ont répondu que non. Il en va de même pour les locataires à bail de Musqueam Park. On ne nous a jamais donné une telle occasion. C'est pour cela que vous ne verrez pas de témoignages de notre part devant ce comité-là.

De plus, c'est le sénateur Andreychuk, si je ne m'abuse, qui se demandait quelle serait la réaction de la Chambre des communes et, plus particulièrement, du parti au pouvoir si le comité sénatorial recommandait que certains amendements soient apportés au projet de loi et que ces recommandations-là soient acceptées par le Sénat dans son ensemble. J'ai justement déjeuné avec M. McWhinney aujourd'hui, et je lui ai posé la question en lui demandant la permission de communiquer sa réponse aux membres du comité sénatorial. Il m'a dit que si le comité recommandait des amendements clairs, concis et, de préférence, bipartisans, la Chambre les examinerait avec le plus grand sérieux. Il ne fait aucun doute que le parti de la majorité au Sénat ainsi qu'à la Chambre des communes discute justement de la possibilité d'étudier vos recommandations. Je me permets donc de vous transmettre ce renseignement et je pourrais toujours vous donner d'autres détails si vous avez des questions à ce sujet.

Pour notre part, nous espérons que le comité et le Sénat dans son ensemble envisageront d'apporter des amendements assez importants à un projet de loi qui, pour nous, a de très graves défauts. Nous ne sommes pas du tout opposés aux concepts qui sous-tendent le projet de loi. Donc, ce n'est pas le projet de loi proprement dit qui pose problème; il reste que certains éléments pourraient et devraient à notre avis faire l'objet d'amendements pour améliorer ce projet de loi, et nous vous encourageons donc à envisager cette possibilité.

L'autre question qui découle des témoignages reçus par le comité concerne ce que je considère comme un effort résolu de la part des 14 bandes signataires, du ministère et d'autres qui ont comparu devant vous d'établir une bonne distance entre vos délibérations sur le projet de loi C-49 et ce qu'on appelle à présent «la situation à Musqueam Park». Vous verrez dans mon mémoire que j'établis certains liens entre cette situation-là et le projet de loi, et rappelez-vous aussi que la bande de Musqueam est l'une des 14 bandes signataires. J'établis ces liens pour vous démontrer que bon nombre de nos préoccupations relatives à ce projet de loi découlent justement de la situation du parc Musqueam, en ce sens que le libellé très imprécis et général du projet de loi nous inquiète, vu les expériences que nous avons vécues en essayant de régler d'autres questions. De plus, les controverses qu'a suscitées la situation de la réserve de Musqueam, dont certains locataires à bail sont des non-autochtones, et notamment les possibilités d'expropriation que prévoit ce projet de loi ont complètement anéanti la valeur des maisons concernées. Il y a quelques années, elles valaient entre 550 000 \$ et 800 000 \$ — nous parlons après tout du marché immobilier de Vancouver — alors qu'elles ne valent plus rien à présent. Cet état de choses a une incidence importante sur de nombreuses personnes, et en particulier les personnes âgées qui y vivent.

J'ai assisté aujourd'hui à la période des questions depuis la tribune. La ministre Stewart a fait valoir pendant la période des questions que le vrai problème pour elle, en tant que ministre, et

reconcile their mandate to protect aboriginal rights in a modern Canada. Our submission is that in a modern Canada, where we are seeking enhanced powers for aboriginal peoples, we are also seeking in the end equality and fairness for all Canadians. We preface our concerns and remarks with that. As we move forward — and Canada in that sense is fairly unified and wanting to move forward with very legitimate claims by aboriginal peoples to form empowerment for better control, for more self determination — we do not want others who are directly affected by those initiatives to be forgotten in the mix. If the time and effort is put toward reconciling the rights of all Canadians, it can be done. That is why we are here tonight.

There are 74 non-Indian leaseholders on Musqueam Reserve No. 2 in Musqueam Park. There are in fact 75 homes there but one is owned by a Musqueam and her husband.

Those 74 homes house approximately 200 men, women and children; 70 per cent are owned by a retired person or pensioner. The other 30 per cent mostly comprise working and volunteering couples with children. The encumbrances against those homes aggregate about \$5.1 million. The 1996 census report published by Statistics Canada stated that the average income there before taxes from all sources — and that is including Salish and Musqueam Parks — is \$38,000 a year.

This is a 40-acre parcel of land that was developed in the 1960s, with a master lease and ancillary incorporated agreements and schedules signed in June of 1965. In those leases, it was mandated that property taxes be paid to the city of Vancouver, which assessed those properties. Through surrender for lease purposes, the Musqueam Band gave over the land undeveloped, unserviced and uncleared. The original development company and the subsequent leaseholders improved on that land with servicing utilities, roads, homes and other improvements. In that arrangement, the band was given considerable upfront money and then a schedule of annual rents determined with renegotiations at 30 years, 50 years, 70 years and 90 years on a 99-year lease.

Conflicts between the band and the homeowners have to do with the level of property taxes levied by the band, the lack of accountability for the spending of those moneys and how to value the land for purposes of determining annual rental payments and property taxes. That has resulted in the homeowners spending approximately \$800,000 to date on legal and expert fees. The interpretation of the phrase "current land value" in the lease is now the subject of an appeal and cross-appeal in the Supreme Court of Canada.

pour son gouvernement, consiste à concilier leur mandat en matière de protection des droits autochtones avec les besoins d'un Canada moderne. Nous estimons que dans un Canada moderne, qui veut accorder des pouvoirs accrus aux peuples autochtones, il faut également assurer un traitement juste et équitable à tous les Canadiens. Voilà le point de départ de nos préoccupations. En progressant — et dans ce sens-là, les Canadiens sont assez unis, puisqu'ils souhaitent donner suite aux revendications fort légitimes des peuples autochtones sur le plan de l'habilitation, c'est-à-dire plus de contrôle, et de l'autodétermination — nous ne voulons pas oublier d'autres personnes qui sont directement touchées par ces initiatives. Si nous consacrons le temps et l'effort nécessaires à la conciliation des besoins et des droits de tous les Canadiens, ce sera possible. Voilà pourquoi nous sommes là ce soir.

Il y a 74 locataires à bail non autochtones dans la réserve n° 2 de la bande de Musqueam de Musqueam Park. Cette réserve compte en réalité 75 maisons, mais l'une d'entre elles appartient à un membre de la bande de Musqueam et à son mari.

Dans ces 74 autres maisons résident environ 200 hommes, femmes et enfants; 70 p. 100 d'entre elles appartiennent à un retraité ou un pensionné. Les autres 30 p. 100 appartiennent surtout à des couples qui ont des enfants et qui travaillent ou font du bénévolat. Les engagements financiers qui visent ces maisons représentent en tout environ 5,1 millions de dollars. Le rapport sur le recensement de 1996 publié par Statistique Canada indique que les revenus moyens de toutes sources avant impôts pour cette zone — qui comprend Salish Park et Musqueam Park — s'élèvent à 38 000 \$ par an.

Il s'agit d'un terrain de 40 acres aménagé pendant les années 60, et visé par un bail principal ainsi que des actes et annexes constitutifs auxiliaires qui ont été signés en juin 1965. Ces baux prévoyaient que les taxes foncières seraient versées à la Ville de Vancouver, qui s'était chargée des évaluations foncières. En vue de céder ces biens à bail, la bande de Musqueam a renoncé à ce terrain non défriché et non aménagé. Le promoteur immobilier original et les locataires à bail ont amélioré ce terrain en prenant les dispositions nécessaires pour les services publics, la construction de routes et de maisons, et cetera. En vertu de l'accord conclu, qui prévoyait un bail de 90 ans, la bande a touché une somme considérable au départ, et les loyers annuels étaient fixés en fonction d'un calendrier précis dont la renégociation était prévue après 30 ans, 50 ans, 70 ans et 90 ans.

Les conflits entre la bande et les propriétaires de ces maisons reposent sur le niveau des taxes foncières prélevées par la bande, l'absence d'un mécanisme de responsabilisation relativement à l'utilisation de ces fonds et l'établissement de l'évaluation foncière pour les fins de la fixation des loyers annuels et des taxes foncières. Jusqu'à présent, les propriétaires ont dû dépenser environ 800 000 \$ pour des frais juridiques et d'experts à cause de ces conflits. L'interprétation de l'expression «évaluation foncière actuelle» qu'on retrouve dans le bail fait maintenant l'objet d'un appel et d'un pourvoi incident devant la Cour suprême du Canada.

There are many flaws in the lease. The reason I am mentioning the lease is because those flaws all have to deal with imprecision of language that has led to conflict and court action. In our view, that is the problem with Bill C-49. Under that lease there is no dispute resolution mechanism other than resorting to Federal Court, no repossession clause for non-payment, which is not good for the band, and no surrender clause, which is not good for the leaseholders. The renegotiation terms are too far apart and there is a negating by default clause of the fair rent provision. I mention that fair rent provision because in Bill C-49, when you are talking about compensation under the expropriation provisions, the terminology is "fair compensation." I will come back to that, but our experience in Musqueam is that that word "fair" does not mean very much.

There also were no amendments made to the lease to allow for the new reality of the band taking over taxation authority in 1991 — no prepayment options, et cetera.

What has happened is that the band has insisted that lease payments go from on average \$450 to \$500 a year to \$10,000 a year, which the majority of homeowners, in fact all but three, have not only accepted but paid at the limit of their abilities. Now they want between \$25,000 to \$35,000 annually after tax as payments to rent or lease the land. That is in addition to \$6,000 on average for property taxes and of course to whatever mortgage or the like that a person happens to have.

I have already told you what census reports were on the average income in the area. The average income before taxes is at par with what is being asked for after taxes.

The homes are no longer saleable at any price. That can easily be demonstrated. The total loss for these homeowners is in the neighbourhood of \$55 million. That is the net effect.

The fallout is not, as has been mentioned in the press, hypothetical drama. This is true emotional and financial hardship. Banks and mortgage institutions will not lend on any Indian lease land and some specifically not on Musqueam. I append to my brief various notes from banks, mortgage companies and trust companies with notations to a mortgage broker saying, "We do not lend on Indian lease land." Or, "Where is it? Musqueam? We do not lend on Musqueam lease land." The financial institutions have entirely backed away from the area. I am told that there is also some fallout in that area on the bands themselves.

Les défauts de ce bail sont nombreux. Si j'en parle, c'est parce que tous ces défauts tiennent au caractère imprécis du texte et ce manque de précision a donné lieu non seulement à des conflits mais à des procédures judiciaires. Voilà justement le problème que pose le projet de loi C-49. Ce bail ne prévoit aucun mécanisme de règlement des conflits, à part le recours à la Cour fédérale, aucune clause de reprise de possession, ce qui n'est pas dans l'intérêt de la bande, et aucune clause de rétrocession, ce qui n'est pas dans l'intérêt des locataires à bail. Les délais prévus entre chaque renégociation sont trop éloignés les uns des autres et il y a une clause d'annulation par défaut de la disposition relative au loyer équitable. Si je fais mention de cette disposition, c'est parce qu'on retrouve dans le projet de loi l'expression «indemnisation équitable» dans la section du projet de loi C-49 qui traite de l'indemnisation à verser au titulaire d'une propriété expropriée. J'y reviendrai tout à l'heure, mais notre expérience à Musqueam Park nous a appris que le terme «équitable» ne signifie pas grand-chose.

De plus, aucune modification n'a été apportée au bail pour traduire la nouvelle réalité de la prise en charge par la bande en 1991 du pouvoir de taxation — c'est-à-dire aucune possibilité de paiement par anticipation, et cetera.

Il se trouve que la bande a insisté pour que les loyers passent de 450 \$ ou 500 \$ en moyenne à 10 000 \$ par an, et la majorité des propriétaires de maison — c'est-à-dire tous sauf trois — ont non seulement accepté mais absorbé cette augmentation importante, même si cela risquait de leur créer des difficultés financières dans certains cas. Maintenant, la bande demande des versements se chiffrant entre 25 000 \$ et 35 000 \$ par an après impôts pour la location des terrains. Et ceci en sus des 6 000 \$ en moyenne de taxes foncières et des versements hypothécaires des propriétaires.

Je vous ai déjà communiqué les données du rapport sur le recensement en ce qui concerne les revenus moyens des résidents de cette zone. Leurs revenus moyens avant impôts correspondent justement à la somme après impôts qu'on leur demande de payer.

Il n'est plus possible de vendre ces maisons à aucun prix. D'ailleurs, on peut facilement en faire la preuve. Ainsi la perte totale que subissent les propriétaires de ces maisons se monte à environ 55 millions de dollars. En voilà l'effet net.

Contrairement à ce qu'on raconte dans les journaux, les conséquences de cette situation ne sont ni hypothétiques ni exagérées. Les dommages qu'ont subis les propriétaires de maison sont d'ordre à la fois moral et financier. Les banques et les institutions financières refusent à présent de consentir des prêts pour toute terre autochtone cédée à bail et certaines refusent carrément d'hypothéquer un terrain situé dans la réserve de Musqueam. J'ai d'ailleurs annexé à mon mémoire divers documents provenant de banques, de sociétés de prêts hypothécaires et de fiducies comportant les annotations d'un courtier en hypothèques qui dit: «Nous ne consentons pas de prêts pour des terres autochtones louées à bail» ou encore «Où se trouve ce terrain? Dans la réserve de Musqueam? Eh bien, nous ne consentons pas de prêts pour toute terre cédée à bail située dans la réserve de Musqueam.» Les institutions financières ne veulent plus avoir quoi que ce soit à voir avec les terrains situés dans cette

This has had a spillover effect on the prepaid leases adjacent, known as Salish Park. You have had representation from someone from that area, where there are 147 homes. I append a realtor's letter saying that the value of that home is zero; it cannot be sold.

The dispute is also adversely affecting the ability of other First Nations to make leasehold developments. There are a number of First Nations across Canada, but I will talk specifically about British Columbia, which is just starting to try to attract people toward leasehold developments, condominiums and the like.

Appendix E to my brief is a brochure put out by the Sechelt Band as an attempt to counter the Musqueam situation. The one-page brochure basically says that they are trying to answer frequently asked questions, and the question is, "How about that Musqueam thing?" Then they try to explain how their development is different. Clearly, the situation is definitely affecting other First Nations.

I really must emphasize this next point, or I would not be doing what I should be doing in conveying this to you. Many of these homeowners are World War II veterans. All have paid hard-earned taxes to all levels of government over decades of professional and employment lives. They are in despair. They feel abandoned by the federal government. Their homes and lives have been put on hold entirely.

The frequent town hall meetings show anger, sadness, humiliation and, frankly, shock. They are facing bankruptcy. A couple of the homeowners have asked the band if they could just surrender their homes and leave all future obligations behind. That has elicited no response for over two months.

The Indian Act says that non-Indians cannot vote at band council meetings. We are not only not allowed to vote or to attend band council meetings, the band does not even allow us to make representations at those meetings. Therefore, we have no say and no voice in what is happening.

Letters have been written to the federal government, and I append them to my brief, from the Minister of Aboriginal Affairs for British Columbia and the Leader of the Opposition in the British Columbia legislature. Those letters say that this situation threatens to impact negatively on the treaty process as a whole and they call specifically on the minister to deal with the situation.

zone. D'après ce qu'on m'a dit, cette situation aurait même une conséquence négative pour les bandes elles-mêmes.

À cause d'une sorte de réaction en chaîne, les baux prépayés de la zone avoisinante, appelée Salish Park, ont également été touchés. Quelqu'un de cette zone, qui compte 147 maisons, vous a d'ailleurs présenté ses doléances à cet égard. J'ai annexé à mon mémoire la lettre d'un agent immobilier qui précise que cette maison n'a absolument aucune valeur; elle est impossible à vendre.

Ce conflit nuit également à la capacité des autres Premières nations d'établir des lotissements sur des terrains cédés à bail. C'est le cas de plusieurs Premières nations au Canada, mais je vais surtout parler de la Colombie-Britannique, qui commence à peine à faire la promotion de lotissements sur des terres cédées à bail, de copropriétés, et cetera.

Vous trouverez également à l'annexe E de mon mémoire une brochure préparée par la bande de Sechelt en vue de rectifier les problèmes créés par la situation à Musqueam Park. Cette brochure d'une page cherche à répondre aux questions les plus fréquemment posées, entre autres, celle-ci: «Qu'arrive-t-il à Musqueam Park?»; on essaie justement d'expliquer dans cette brochure en quoi ce lotissement est différent. Il est donc clair que cette situation a des répercussions négatives sur d'autres Premières nations.

Je dois vraiment insister sur le point suivant, sinon je n'aurais pas de raison d'être ici devant vous. Bon nombre de ces propriétaires de maison sont des anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale. Tous, au cours de leur vie professionnelle, ont versé une portion de leur salaire durement gagné aux différents paliers de gouvernement sous forme de taxes. Ils sont maintenant tout à fait désespérés. Ils se sentent abandonnés par le gouvernement fédéral. Ils ont dû laisser en plan leurs maisons et leur vie.

Les réunions publiques fréquemment organisées permettent de constater les sentiments de colère, de tristesse, d'humiliation et de choc que ressentent ces gens. Ils risquent même de faire faillite. Plusieurs propriétaires de maison ont demandé à la bande s'il serait possible de simplement abandonner leur maison et de faire ainsi disparaître toutes leurs obligations futures. Depuis deux mois ils attendent une réponse à cette question.

La Loi sur les Indiens prévoit que les non-autochtones ne peuvent voter aux réunions des conseils de bande. Non seulement nous n'avons ni le droit de voter ni le droit d'assister aux réunions du conseil de bande, mais la bande ne nous permet même pas de présenter nos doléances lors de ces réunions. Par conséquent, nous n'avons aucun moyen d'exprimer nos vues sur la situation actuelle.

Le ministre des Affaires autochtones de la Colombie-Britannique et le chef de l'opposition à l'Assemblée législative de la Colombie-Britannique ont tous les deux écrit au gouvernement fédéral; leurs lettres sont annexées à mon mémoire. Elles indiquent que cette situation risque de nuire au processus de conclusion de traités en général et leurs auteurs demandent au ministre de trouver une solution au problème.

Frankly, the introduction of Bill C-49 has exacerbated this volatile and difficult situation past the ability of homeowners to cope. If there was any equity left in those homes before the introduction of Bill C-49, it is now gone. Any new lessees who might possibly be attracted to the area would only do so on an entirely different lease and on being given a waiver exempting them from the expropriation provisions under Bill C-49. The bill has eroded public confidence in the viability of leasehold investment on Indian land because not even prepaid leases are exempt under the act.

This of course is enabling legislation. It does not affect just the 14 signatory bands. Once the legislation goes through, any band can, to use the colloquial term, sign on, and I am sure many will, as time passes. Already many First Nations looking at how the bill is developing are interested in signing on. We are talking about a bill with a pan-Canadian impact.

I said that I would mention the linkages with the bill and our situation in Musqueam and then speak to specific amendments, and I should like to do that now.

It is our contention or submission that there is a desire to distance the deliberations on this bill from the Musqueam Park reality because there are weaknesses in the bill; it places too much reliance in many respects on goodwill and good intention rather than sound and specific legislative wording. Negotiating tables and courtrooms have been kept busy for decades dealing with vague and ambiguous wording in legislation and in contracts like that lease.

As I said to members of the department at a technical briefing here back in February, you can write this down and you can write down that a lawyer said it: Litigating your life away, going to court every year and wondering what your litigation calendar is, is no way to live your life.

We assert that it is not in the best interest of Canadian citizens to be subject to misunderstandings as to legislative intent. With the upper chamber's mandate of sober second thought, we have in our hands the tools to bring certainty to what we consider to be rather simple amendments.

Proponents of the bill, including the minister, her officials who have testified, Bob Watts and Kerry Kipping, and architects of the Framework Agreement and the bill, such as Robert Louie of the Interim Lands Advisory Board, all stated in the testimony I read that expropriation powers are essential tools of governance in terms of land management control and use. They collectively argue that powers of expropriation currently exist with other levels of government. Both of those assertions are correct. I agree with them. However, appropriate processes, adequate checks and balances and reasonable and specific parameters need to be spelled out.

En fait, le dépôt du projet de loi C-49 n'a fait qu'aggraver une situation déjà difficile et volatile, si bien que les propriétaires ne savent plus quoi faire. Si leurs maisons valaient encore quelque chose avant le dépôt du projet de loi C-49, maintenant elles ne valent plus rien. Tout éventuel locataire ne s'installerait dans cette zone que si on lui offrait un bail tout à fait différent et la garantie qu'il ne serait pas visé par les dispositions du projet de loi C-49 en matière d'expropriation. Ce projet de loi a eu pour effet de saper la confiance du public en la viabilité de tout investissement visant une terre autochtone cédée à bail parce que même les baux payés par anticipation sont exclus de la loi.

Il s'agit, bien entendu, d'une loi habilitante. Elle ne touche pas uniquement les 14 bandes signataires. Une fois que ce projet de loi aura été adopté, toute bande pourra décider d'y adhérer, et je suis convaincue que bon nombre d'entre elles le feront au fil des ans. Déjà de nombreuses Premières nations qui suivent l'évolution du projet de loi s'intéressent à la possibilité d'y adhérer. Nous parlons donc d'un projet de loi qui aura une incidence sur l'ensemble du Canada.

J'ai dit au départ que je parlerais de la corrélation entre le projet de loi et notre situation à Musqueam Park avant d'aborder la question des amendements, et c'est justement ce que je voudrais faire maintenant.

À notre avis, si certains voudraient établir une certaine distance entre les délibérations relatives à ce projet de loi et la situation à Musqueam Park, c'est surtout à cause des lacunes du projet de loi; il met trop l'accent sur la bonne volonté et les bonnes intentions, plutôt que sur des textes législatifs solides et précis. Voilà longtemps que le caractère vague et ambigu des textes de loi et de contrats comme nos baux occupe les gens autour des tables de négociation et dans les salles de tribunal.

Comme je l'ai dit à certains responsables ministériels lors d'une séance d'information tenue ici en février, notez bien ce que je vais vous dire, surtout que ce sont les propos d'une avocate: Passer tout son temps devant un tribunal ou à réorganiser son calendrier en prévision des prochaines procédures judiciaires, ce n'est pas vraiment une vie.

Nous affirmons d'ailleurs que tout éventuel malentendu en ce qui concerne l'intention du législateur n'est certainement pas dans l'intérêt des citoyens canadiens. Comme la Chambre haute est une chambre de réflexion, nous avons à notre disposition les outils nécessaires pour apporter à ce projet de loi ce que nous considérons comme des amendements fort simples.

Les défenseurs du projet de loi, y compris la ministre, les fonctionnaires qui ont témoigné devant le comité, Bob Watts et Kerry Kipping, et les architectes de l'accord-cadre et du projet de loi, tels que Robert Louie du Conseil consultatif intérimaire de la gestion foncière, ont tous déclaré, dans les comptes rendus des témoignages que j'ai lus, que le pouvoir d'expropriation est essentiel à la bonne gestion et utilisation des terres. Tous soutiennent que d'autres paliers de gouvernement détiennent à présent de tels pouvoirs d'expropriation. Ces deux affirmations sont exactes. Je suis d'accord là-dessus. Mais il convient aussi de prévoir des procédures appropriées, un système adéquat de freins et de contrepoids et des paramètres raisonnables et précis.

I believe that Howard Calla, who testified before you, and perhaps even Bob Watts both said that expropriation is an extraordinary measure. It is a measure of last resort. It is our submission that that is all the more reason for caution and to make sure it is specific because it will be abused sooner or later. I say that because the history of all peoples shows that the nature of some human beings is to do so unless a detailed legal framework exists.

Imprecise terms lead to bitter litigation and will lead to divisions between native and non-native neighbours and between band members. That is particularly so, and I think this is important so I emphasize it, where the entity with power not only defines the relationship, but is not accountable to the people its policies directly affect.

With the greatest of respect to the minister, public statements that she will ensure that the powers of expropriation are not used abusively are not sufficient. She may not be the minister responsible five months from now and certainly may not be five years from now. It is impossible for the Canadian public to rely on ministerial assurances regardless of the good intent behind them. The only control that can be exercised now over future political leadership — and when I say that, I mean federal, provincial, municipal or aboriginal — is clear and unambiguous legislative wording. Those presentations fail to address the difference between Canadian governance structures that have been in place for at least 130 years and that have been subjected to refinement and court interpretation over that time, and the new aboriginal law and governance structure, which is fledgling, in transition and under-tested.

They also fail to address the fact that those new governance structures are being imposed in the case of non-native leaseholders without consultation or agreement of the very people who will be subjected to their greatest impact. That goes to the core of Canadian life. It is leaving the possibility of undermining a family's primary residence and financial stability.

It is one thing to know that a governance structure is in place that may be different from the mainstream and to make one's decisions accordingly. It is quite another to make a substantial financial and lifestyle commitment under one governance structure, guaranteed in contract and law to last, and then have a new and different structure imposed later with adverse consequences. That often, of course, results from the frustration over taxation without representation.

I want to address one other thing before I get to specific amendments. Senator Mahovlich was quoted as saying: "You pays your money, you takes your chances." With respect, we want to say that that remark would apply only if the rules of the game had

Si je ne m'abuse, Howard Calla, qui a témoigné devant vous, et peut-être même Bob Watts, ont dit que l'expropriation constitue une mesure extraordinaire. Il s'agit effectivement d'une mesure de dernier recours. Il est donc d'autant plus nécessaire, à notre avis, de faire preuve de prudence et de s'assurer que cette mesure est axée sur des paramètres précis car on va certainement en abuser tôt ou tard. L'histoire de tous les peuples nous apprend qu'en l'absence d'un cadre juridique précis et détaillé, certains sont susceptibles de profiter de la situation.

Des textes imprécis donnent lieu à des poursuites judiciaires acrimonieuses et des conflits entre voisins autochtones et non autochtones et entre les membres des bandes. C'est d'autant plus vrai — et j'insiste là-dessus — lorsque l'autorité qui détient tous les pouvoirs peut définir les paramètres de leurs relations sans être responsable devant les personnes directement touchées par ses politiques.

Sans vouloir contredire la ministre, j'estime que ses affirmations publiques que ces pouvoirs d'expropriation ne seront pas abusés ne sont pas suffisantes. Elle ne sera peut-être plus la ministre responsable de ce dossier dans cinq mois et certainement pas dans cinq ans. La population canadienne ne peut absolument pas se contenter de telles affirmations ministérielles, même si elles sont bien intentionnées. Le seul moyen de contrôler nos futurs dirigeants politiques — fédéraux, provinciaux, municipaux ou autochtones — est d'insister pour avoir des textes législatifs clairs et précis. Ces affirmations ne tiennent aucun compte des différences qui séparent les structures canadiennes d'administration publique, qui existent depuis au moins 130 ans et qui ont fait l'objet d'améliorations et d'interprétations judiciaires au cours de cette période, et la nouvelle structure d'administration publique et système judiciaire autochtones, qui en sont à leurs premiers balbutiements et qui n'ont pas encore fait leurs preuves.

Elles ne tiennent pas non plus compte du fait que ces nouvelles structures de gestion publique sont imposées à des locataires à bail non autochtones sans que ces derniers, qui sont les plus touchés par ces mesures, aient été consultés ou aient donné leur aval. Il s'agit là d'une attaque contre une valeur fondamentale de la vie canadienne, étant donné que la résidence principale d'une famille et sa stabilité financière risquent d'être gravement compromises.

C'est une chose de savoir qu'une structure de gestion publique existe qui est différente des structures normales et de prendre ses décisions en toute connaissance de cause; c'en est une autre que de prendre un engagement financier et moral substantiel dans le contexte d'une structure particulière de gestion publique, structure dont la pérennité est garantie dans des textes contractuels et législatifs, mais de se faire imposer plus tard une structure tout à fait nouvelle et différente dont les conséquences sont fort négatives. C'est justement ce qui donne lieu souvent à la frustration des citoyens qui paient des impôts sans bénéficier d'une représentation adéquate.

Je voudrais soulever un dernier point avant d'en arriver aux amendements. Le sénateur Mahovlich aurait dit, semble-t-il, que celui qui achète une propriété le fait à ses risques et périls. Sans vouloir le contredire, nous estimons qu'il aurait peut-être raison si

not been changed by the federal government and the band in midstream, without notification to current or future homeowners.

As to amendments, in paragraph 18 of my brief, I quote at some length from Minister Stewart's report "Gathering Strength Year One Progress Report." She talks in great detail about what the government's aspirations are for themselves and aboriginal peoples and what they are trying to achieve. The main thrust of what she says is that they are trying to achieve good and sound governance structures that allow for transparency, disclosure and redress and to build confidence in future relationships.

This is how we think that can be done with Bill C-49. First of all, we feel that because the bill says that Indian law exercised under the act is paramount to any other acts of Parliament, it should be made explicit in the preamble to the act that it is subject to the Canadian Charter of Rights. That would assure remedies such as judicial review, protect against discrimination and add a great deal of certainty. I have been advised by the Department of Justice that the department believes that is implied in the bill. We say that if it is implied, if that is the intent, it cannot hurt to state it specifically.

Senator Austin: Do you have that advice in writing?

Ms Findlay: I am told you do not get that kind of advice from the Department of Justice in writing. It was given to me at a technical briefing February 12 in the House that was attended by a number of department officials. Al Broughton, who is a lawyer with the Department of Justice, said that that was a position of the Department of Justice.

During that same briefing, Kerry Kipping said that the paramountcy provisions relate only to where there is inconsistency and the band would continue to be subject to laws of general application. But as some of you may know, the Kamloops Band, through Chief Manny Jules, just recently passed its own labour code banning strikes, lockouts and the collection of union dues, over the protest of the federal ministry. It is the stated intention of the band that its code shall supersede existing Canadian labour law. I mention that only to point out that in the evolution toward aboriginal self-government and self-determination, implied terms and bureaucratic assurances for us carry little comfort or certainty. We are in a state of change.

On the expropriation provisions — and I know you have heard a lot about this — we want to emphasize that we too think the terms are too broad and imprecise. In their testimony, Bob Watts and Kerry Kipping stated that the phrase "community works" is meant to convey what is otherwise known as public works. That is not the difficulty. The difficulty of course is with other First

les règles du jeu n'avaient pas été modifiées par le gouvernement fédéral et la bande en cours de route, sans que les propriétaires actuels ou futurs de ces maisons en soient informés.

En ce qui concerne les amendements, je cite, au paragraphe 18 de mon mémoire, de nombreux extraits du rapport de la ministre Stewart intitulé: «Rassembler nos forces: Premier rapport d'étape». Elle décrit en détail les projets du gouvernement non seulement pour la durée de leur mandat mais pour les peuples autochtones. Elle dit essentiellement que le gouvernement essaie d'établir de saines structures d'administration publique axées sur la transparence et des mécanismes de recours adéquats qui placeront les relations futures entre le gouvernement et les autochtones sous le signe de la confiance.

Voilà à notre avis ce qu'il faut faire pour réaliser cet objectif dans le contexte du projet de loi C-49. D'abord, comme le projet de loi précise que le droit autochtone appliqué en vertu de cette loi l'emporte sur toute autre loi du Parlement, nous sommes d'avis que le préambule doit expliciter que les dispositions de la loi sont assujetties à la Charte canadienne des droits et libertés. Ainsi nous garantirions un certain nombre de recours, comme la révision judiciaire et la protection contre la discrimination tout en y apportant la certitude qui manque. Le ministère de la Justice m'a informée qu'à son avis, tout cela est sous-entendu dans le projet de loi. À notre sens, si c'est vraiment sous-entendu et si telle est vraiment l'intention, il n'y a pas de mal à le préciser.

Le sénateur Austin: Cette opinion ministérielle, l'avez-vous par écrit?

Mme Findlay: D'après ce qu'on m'a dit, le ministère de la Justice ne met jamais par écrit ce genre d'opinion. C'est ce qu'on m'a dit à une séance d'information tenue le 12 février à la Chambre et à laquelle ont assisté plusieurs responsables ministériels. Al Broughton, un avocat qui travaille pour le ministère de la Justice, m'a dit que telle était la position du ministère.

Pendant cette même séance d'information, Kerry Kipping a indiqué que les dispositions en matière de primauté ne s'appliquent qu'en cas de cohérence et que la bande continuerait d'être assujettie aux lois d'application générale. Mais comme vous le savez peut-être, la bande de Kamloops, par l'entremise du chef Manny Jules, vient tout juste d'adopter — malgré les protestations du ministère fédéral — son propre code du travail, qui interdit les grèves, les lock-out et la perception de cotisations syndicales. L'intention de la bande est d'ailleurs clairement énoncée: son code l'emporte sur la législation canadienne actuelle du travail. Si j'en parle, c'est simplement pour vous faire comprendre que dans le contexte de l'implantation progressive de l'autonomie gouvernementale et de l'autodétermination, le sens implicite des textes législatifs et les affirmations des fonctionnaires ne nous rassurent aucunement. Nous sommes actuellement en pleine évolution.

Pour ce qui est des dispositions relatives à l'expropriation — et je sais que vous en avez entendu beaucoup parler — nous insistons sur le fait que pour nous le libellé de ces dispositions est trop général et imprécis. Dans leurs témoignages, Bob Watts et Kerry Kipping ont déclaré que l'expression «ouvrages devant servir à la collectivité» est censée correspondre à ce qu'on appelle

Nation purposes; the use of the word "or" between the two clearly conveys an expansion of purposes outside that of traditional public works. If the act is not amended either to delete this reference or to specify its meaning, any band can use the same broad terminology in the act in their land codes. In our opinion, that broad terminology affects band members as much, if not more, than non-Indian leaseholders. The expropriation powers of course extend to any interest.

It is also relevant to note that the expropriation powers granted to the Nisga'a by treaty and the Sechelt by legislation do not contain that phrase "other First Nation purposes."

The issue of third party interests is of major concern and it has been said by the department that those leasehold interests are protected. By some that was taken to mean they are exempted. That is not what that means. It means only that their terms continue despite the introduction of new land codes; all it does is give the party something to bargain with in an expropriation. They only continue through to the expiry of their terms if expropriation is not used against them.

The other problem with that section is where it is based on the opinion of counsel. Having all the powers of landowners, a band could follow a course, for instance, of general economic development that would include all manner of purposes not normally understood to be public. That is rather an archaic term in the sense that the development of the law in this area has moved away from such subjective tests, and it has moved away for good reason. We say that there is no reason to retreat to the way this kind of legislation would have been worded maybe 15 years ago.

Fair compensation is extremely worrisome, because there is not enough written in this bill to determine that. You have heard from others so I will simply say that we agree that if it is made subject to the federal Expropriation Act, many of the concerns over expropriation will go away. That is a way to do it, but I take exception with Robert Louie's testimony that the words "taken into account" constitute an incorporation by reference. They do not. All they do is say they should look at it. They do not make it subject to that.

les ouvrages publics. Mais le problème n'est pas là. C'est surtout l'expression «à des fins d'intérêt collectif» qui pose problème: d'ailleurs, la présence du terme «or» dans la version anglaise indique clairement que le champ d'application de cette mesure est plus large que celui normalement associé aux ouvrages publics. Si le projet de loi n'est pas modifié pour supprimer cette référence ou en préciser le sens, n'importe quelle bande pourra reprendre dans son code foncier les termes très généraux qu'on trouve dans le projet de loi. À notre avis, cette terminologie imprécise touche les membres des bandes autant, sinon plus que les locataires à bail non autochtones. Il va sans dire que les pouvoirs d'expropriation visent les intérêts de tous genres.

Il convient également de vous faire remarquer que les pouvoirs d'expropriation accordés aux Nishgas par voie de traité et à la bande de Sechelt par voie législative ne reposent pas sur l'expression «à des fins d'intérêt collectif» qu'on retrouve dans le projet de loi C-49.

La question des intérêts des tierces parties revêt également une importance considérable et à cet égard, les responsables du ministère prétendent que les intérêts des locataires à bail sont protégés. Certains ont compris que cela voulait dire qu'ils étaient exclus. Mais ce n'est pas du tout le cas. Cela veut dire simplement que les conditions sont maintenues malgré l'introduction de nouveaux codes fonciers; autrement dit, l'autre partie dispose d'une monnaie d'échange en cas d'appropriation. Les intérêts des tierces parties ne sont maintenus jusqu'à la date d'expiration prévue que s'il n'y a pas d'expropriation.

L'autre problème concerne le fait que cet article laisse le soin au conseil de bande de déterminer la nécessité de procéder à l'expropriation de certains intérêts. Comme elle possède tous les pouvoirs des propriétaires fonciers, une bande pourrait décider de mettre en oeuvre une stratégie de développement économique général englobant toutes sortes d'activités et d'ouvrages qui ne sont pas normalement considérés comme étant publics. Ce genre d'expression est d'ailleurs un peu dépassée, en ce sens qu'on cherche à présent à éviter dans les textes législatifs des critères subjectifs de ce genre, et non sans raison. Nous ne voyons certainement pas pourquoi on devrait employer le genre d'expressions désuètes qu'on trouvait dans les textes législatifs il y a une quinzaine d'années.

La question de l'indemnisation équitable est également très inquiétante, parce que les dispositions concernées du projet de loi ne sont pas suffisamment complètes pour nous permettre de déterminer en quoi pourrait consister cette indemnisation. D'autres vous l'ont déjà dit, et je vais donc me contenter de préciser que si ces dispositions sont assujetties à la Loi fédérale sur l'expropriation, bon nombre de nos préoccupations à cet égard disparaîtront. Il s'agit là d'une solution possible, mais j'avoue ne pas être d'accord avec Robert Louie, qui a déclaré que l'expression «il doit être tenu compte» constitue une incorporation par renvoi. C'est faux. Ce texte indique seulement que la Première nation devra examiner les règles que prévoit cette loi. Mais les décisions de la Première nation ne sont aucunement subordonnées à ces règles.

Also, when you get into issues of fair market value, in the Musqueam situation that value is zero. There has to be a procedure for looking at it in an objective way. The timing and compensation on expropriation does not show a need for when the payment would be made, when in conjunction with the expropriation actually taking effect. We say there should be at least nine months' notice, in other words 270 days' notice. The appeal from the compensation award is also too vague and uncertain. It is subject to band rules. It is subject to band appointment as to a panel. It should be an independent process.

The summary conviction powers under the act are also of concern — I speak to that in paragraph 30 — again because of uncertainty. You are talking about fines, imprisonment, a parallel court system, the ability to hire justices of the peace with tenure, the mandate for courts of competent jurisdiction to apply the Indian law instead of other law. Those uncertainties make it very worrisome.

Consultation is another area. Bob Watt testified that there is provision to address the concerns of third party interests, but that is not what the wording says. It only mandates a band to inform. Informing a party is a unilateral undertaking. It is not a bilateral discussion.

We support the concerns of many native women whom you have heard on the breakdown of marriage, and I have given three paragraphs to that issue. I come from those pieces of legislation.

My last point, and I think this is very important, is the lack of notice to the band members involved in the signatory bands. I was not here, but I understand that you had a presentation yesterday from members of the Squamish Band saying that their chief in council had not informed them about this bill. I have appended here at the last tab a letter from the chief of the Musqueam Band for 1997 and 1998 in which she says that she was not consulted on the formation of Bill C-49. She signed certain amendments to the Framework Agreement. She was told that the final drafting would come back to her and to her band for them to ratify and go through the proper referendum procedure under the Indian Act, but that never happened. She is prepared to testify before this committee, if you would like her to come. She has given us not only her own statement in her own hand, which is appended, but also a letter from an elder of that band who said that the band membership, and then only a few, were apprised of the bill in February of 1999, but there has yet to be a presentation to the general band membership.

De plus, le concept de la juste valeur marchande pose problème, notamment dans une situation comme celle de Musqueam Park où la valeur des maisons est zéro. Il faut donc une procédure d'évaluation objective. Les dispositions relatives à l'expropriation n'indiquent pas non plus à quel moment des versements seraient faits, c'est-à-dire à quel moment par rapport à l'expropriation prévue. À notre avis, il faut un préavis minimum de neuf mois, c'est-à-dire d'au moins 270 jours. La procédure d'appel prévue pour contester le montant de l'indemnisation est également trop vague et incertaine. Elle est assujettie aux règlements de la bande. En outre, la bande a la possibilité de nommer les personnes qui seront appelées à prendre une décision. Il devrait au contraire s'agir d'un processus tout à fait indépendant.

Les pouvoirs prévus relatifs aux procédures sommaires aux termes du projet de loi sont également préoccupants — j'en parle au paragraphe 30 — encore une fois à cause de leur incertitude. Il y est question d'amendes, de peines d'emprisonnement, d'un système judiciaire parallèle, de la possibilité d'engager des juges de paix permanents, et de la nécessité, pour les tribunaux compétents d'appliquer les textes législatifs autochtones, plutôt que les autres lois. L'incertitude considérable qui est associée à tous ces éléments nous préoccupe beaucoup.

La consultation est un autre aspect important. Bob Watt a déclaré que le projet de loi prévoit la possibilité de tenir compte des préoccupations de tierces parties, mais ce n'est pas du tout ce que dit le texte. Ce dernier donne à la bande le mandat d'informer les tierces parties. Il s'agit donc d'une activité unilatérale et non pas d'une discussion bilatérale.

Nous sommes aussi très sensibles aux préoccupations de nombreuses femmes autochtones qui sont venues vous parler des dispositions touchant l'échec du mariage, et j'ai d'ailleurs consacré trois paragraphes à cette question. Je suis la conséquence d'une de ces lois.

Mon dernier point, et c'est un point très important, concerne le manque de préavis donné aux membres de la bande par les bandes signataires. Je n'étais pas présente, mais je crois comprendre que certains membres de la bande Squamish auraient déclaré hier dans leur exposé que le chef de leur conseil ne les avait pas informés de l'existence de ce projet de loi. J'ai fourni au dernier ongle la lettre du chef de la bande de Musqueam en 1997 et 1998 dans laquelle elle affirme qu'elle n'a pas été consultée au sujet du projet de loi C-49. Elle a signé certaines modifications à l'accord-cadre. On lui a dit que la dernière ébauche serait renvoyée à la bande pour qu'elle la ratifie et pour permettre d'organiser un référendum, conformément aux dispositions de la Loi sur les Indiens, mais cela n'a jamais été fait. Elle est disposée à témoigner devant le comité, si vous souhaitez lui parler. Elle nous a remis une déclaration qu'elle-même a rédigée, et que j'ai annexée au mémoire, et nous avons également la lettre d'un aîné de la bande qui dit que seulement certains membres de la bande ont été informés de l'existence du projet de loi en février 1999, mais qu'aucune explication à ce sujet n'a jamais été fournie à l'ensemble des membres de la bande.

In conclusion, we would ask you, particularly those who are sympathetic to aboriginals historic and present grievances, to view seriously the request for amendments. We think these amendments will build the kind of confidence in future relationships that we all want. They will make for better communities, more harmony. Only in an atmosphere of mutual trust and understanding can Canadians can work together to attain stability and goodwill.

Senator Tkachuk: Thank you very much for your brief. It seems that we are running into the same situation we have before on legislation that is done in secret rather than in public. All sorts of problems come out and, as parliamentarians, we are left to try to sort this out.

I have sympathy for what you say about the clarity of the law and I agree that the law should be clear. It should give people a sense of confidence, not a lack of confidence. We have heard much about your situation. Some of us who are not from the Vancouver area should like to know a little more about it.

I was looking at the numbers on the assessment of leases of up to \$25,000 to \$35,000 per year, which on the low end comes out to something like \$2,083 a month, plus property tax. What kind of homes are they, in general?

Ms Findlay: In general, I would say those homes are about the 2,400 to 3,000 square feet in size. They were all built around 25 years ago. Some have been updated, but most have not. They are on quite large lots. They are located in the southwest part of Vancouver, not far from The University of British Columbia in the Dunbar area, for anybody who knows Vancouver. There have been improvements on all of them. The landscaping and that sort of thing has been in for many years.

Senator Tkachuk: Were the landscaping and improvements paid for by the tenant?

Ms Findlay: Yes.

Senator Tkachuk: When you say "2,400 square feet," that means different things in certain provinces. In the prairies that is on the main floor, but I know in the Okanagan Valley that means the total finished.

Ms Findlay: I am talking total living space, which may be over two or three floors.

Senator Tkachuk: That is helpful. If you were renting a property in the same general district but off the reserve, what would you pay in rent for a two-storey home or an apartment of 1,200 square feet?

En conclusion, nous vous demandons, surtout à ceux et celles d'entre vous qui reconnaissent le bien-fondé des griefs passés et présents des peuples autochtones, d'envisager sérieusement de modifier ce projet de loi. Pour nous, les amendements proposés permettront de créer le climat de confiance que nous souhaitons tous pour favoriser l'évolution future de nos relations. Ils sont la garantie de collectivités plus harmonieuses et plus stables. C'est seulement dans une atmosphère de confiance et de compréhension mutuelles que les Canadiens pourront travailler ensemble pour créer la stabilité et la bonne volonté auxquelles nous tenons tous.

Le sénateur Tkachuk: Permettez-moi de vous remercier pour votre mémoire. J'ai l'impression que nous nous heurtons aux mêmes problèmes que nous avons déjà connus, lorsque des projets de loi étaient rédigés en secret, plutôt qu'en public. Cela crée toutes sortes de problèmes que nous, les parlementaires, sommes ensuite appelés à solutionner.

Les arguments que vous avancez en faveur d'une loi claire sont certainement convaincants, et je suis tout à fait d'accord avec vous pour dire qu'elle doit être claire. Elle doit inspirer la confiance, et non l'inverse. Nous avons beaucoup entendu parler de votre situation. Et certains d'entre nous qui ne sont pas de la région de Vancouver voudraient avoir d'autres renseignements à ce sujet.

Je regardais justement les chiffres relatifs à la valeur de ces baux, qui se chiffrent entre 25 000 \$ et 35 000 \$ par an, c'est-à-dire au bas mot environ 2 083 \$ par mois, plus les taxes foncières. En général, de quel genre de maisons s'agit-il?

Mme Findlay: En général, ce sont des maisons ayant de 2 400 à 3 000 pieds carrés. Toutes ont été construites il y a environ 25 ans. Certaines d'entre elles ont été modernisées, mais la plupart n'ont pas fait l'objet de rénovations. Elles sont situées sur d'assez grands terrains dans le sud-ouest de la ville de Vancouver, pas loin de l'Université de la Colombie-Britannique — c'est-à-dire dans le quartier de Dunbar, pour ceux qui connaissent Vancouver. Tous ont fait l'objet d'améliorations. L'aménagement paysager et d'autres choses du même genre ont été faits il y a de nombreuses années.

Le sénateur Tkachuk: Est-ce que ce sont les locataires qui ont assumé la responsabilité financière de l'aménagement paysager et des améliorations dont vous parlez?

Mme Findlay: Oui.

Le sénateur Tkachuk: Vous parlez de maisons qui ont 2 400 pieds carrés, mais selon la province, cela peut avoir des significations différentes. Dans la région des prairies, par exemple, la superficie concerne le rez-de-chaussée et l'étage, mais dans la région de la vallée de l'Okanagan, ce chiffre désigne la superficie totale.

Mme Findlay: Pour ma part, je parle de l'espace vital total, qui peut s'étendre sur deux ou trois étages.

Le sénateur Tkachuk: Merci pour cette précision. Si vous louiez une propriété dans la même zone générale mais hors réserve, que devriez-vous payer comme loyer pour une maison à deux étages ou pour un appartement ayant une superficie de 1 200 pieds carrés?

Ms Findlay: Rental would be in the neighbourhood of \$2,500. Of course, the difference is that when you rent a home you do not make a sizeable capital investment in it. If the roof falls through, the landlord pays for it. If the pipes leak, the landowner pays for it. You take no risk and you pay no property tax.

Senator Tkachuk: That is why it is covered by the rent.

Ms Findlay: Right. Although you are talking about somewhat comparable numbers, you are really talking apples and oranges because, with the leasehold situation, you have people who have invested approximately \$500,000 in a home and who also pay property taxes and who are also responsible for maintaining those homes.

Senator Tkachuk: It is easy to develop value on simple appraisal. You can appraise land at what you want. It is the market that dictates what the price of a rent would be. You could ask for \$2,400. You might get that in Vancouver. You certainly would not get it for a home twice that size in Saskatoon. Right?

Ms Findlay: Yes.

Senator Tkachuk: On the question of consultation, did you say that during this process on Bill C-49, which has been going on for quite some time, the tenants were not aware of what was happening?

Ms Findlay: That is correct. We had no knowledge of this bill until it was brought to our attention through the press around Christmas time. I know that in June of last year it was introduced into the House, but we were never advised at any time. We were not advised by the band with whom we had ongoing dealings; we were not advised by anyone in government in any manner. So we found out by ourselves. Once we found out by ourselves and looked at the bill, then of course we made it known that we had concerns about it. However, we were given no opportunity to comment on it previously.

Senator Tkachuk: You say that you probably cannot get any financing presently. The financing was perhaps done through a mortgage or some other way because it was leasehold. It would have been some kind of financing that would be apart from fee simple arrangements that would have taken place and you would have gotten approximately 75 per cent perhaps on the value of the home. What could a homeowner have gotten in a normal course of events before all this stuff started?

Ms Findlay: Actually before all this stuff started — that is a good way to put it — lending institutions were treating those leased properties as they would fee simple properties, in the sense that there was certainty in the first 30 years of the lease. Because your normal amortization period is 25 years, the banks were looking at that favourably. Therefore, when I say that there

Mme Findlay: Pour ce genre de superficie, le loyer serait de l'ordre de 2 500 \$. Par contre, quand vous louez une maison, vous n'êtes pas obligé de faire un investissement en capital important. Si le toit s'effondre, c'est le propriétaire qui paie les réparations. Si vous avez une fuite dans vos canalisations d'eau, le coût des réparations sera à la charge du propriétaire. Donc, vous ne prenez pas de risque et vous ne payez pas non plus de taxes foncières.

Le sénateur Tkachuk: Ces frais sont couverts par le loyer.

Mme Findlay: C'est exact. Même si les chiffres sont un peu comparables, on parle en réalité de deux choses bien différentes parce que dans le cas des terres cédées à bail, les locataires ont investi environ 500 000 \$ dans une maison, ils paient des taxes foncières et l'entretien de ces maisons est à leur charge.

Le sénateur Tkachuk: On peut fixer la valeur qu'on veut quand on fait une simple évaluation foncière. On peut attacher la valeur qu'on veut au terrain concerné. C'est le marché qui détermine en fin de compte le loyer qu'on va demander. Vous pourriez toujours demander 2 400 \$. Vous pourriez peut-être même l'avoir à Vancouver. Mais vous ne l'auriez jamais pour une maison qui serait deux fois plus grande à Saskatoon, n'est-ce pas?

Mme Findlay: C'est exact.

Le sénateur Tkachuk: Sur la question de la consultation, avez-vous dit que les locataires n'étaient pas au courant des consultations tenues au sujet du projet de loi C-49, consultations qui durent d'ailleurs depuis un moment?

Mme Findlay: C'est exact. Nous avons appris l'existence de ce projet de loi seulement quand nous en avons entendu parler par la presse autour de Noël. Je sais que le projet de loi a été déposé à la Chambre en juin de l'année dernière, mais nous n'en avons jamais été informés. Nous n'avons pas été informés par la bande avec laquelle nous traitons régulièrement, et nous n'avons pas non plus été informés par quelque représentant que ce soit du gouvernement. Nous l'avons appris nous-mêmes. Une fois que nous étions au courant et que nous avons eu l'occasion d'examiner le projet de loi, nous n'avons pas tardé à communiquer nos préoccupations à ce sujet. Mais avant cela, nous n'avons jamais eu l'occasion de nous prononcer sur la question.

Le sénateur Tkachuk: Vous dites qu'il vous est impossible à l'heure actuelle d'obtenir du financement. J'imagine que le financement de ces propriétés a été assuré au moyen d'un prêt hypothécaire ou d'une formule de ce genre, étant donné qu'il s'agissait de propriétés louées à bail. J'imagine qu'il s'agissait d'une formule de financement différente de celle pour les propriétaires en fief simple qui vous auraient sans doute permis de toucher 75 p. 100 de la valeur de la maison. Qu'est-ce qu'un propriétaire aurait pu s'attendre à recevoir en temps normal, avant que la situation dégénère?

Mme Findlay: En fait, avant que la situation commence à dégénérer, comme vous dites — et c'est tout à fait cela — les établissements de crédit traitaient ces propriétés louées à bail de la même manière qu'une propriété en fief simple, en ce sens qu'on avait la certitude que rien ne changerait au cours des 30 premières années du bail. Comme la période d'amortissement normale est de

is \$5.1 million in encumbrances, I am referring to the mortgages and loans that people received from two of the chartered banks and lending institutions in much the same way one would with a fee simple property. What has happened is that during this decade, with the advent of the property tax transfer, Bill C-49 and the lease issue, now none of the lending institutions will lend any more.

Senator Tkachuk: What do the landlords tell you when they increase the rate of rents to such an extent? What reason do they give?

Ms Findlay: I have had recent direct meetings with the band. Their response is that a maximum amount was established by the Federal Court of Appeal at those levels you mentioned and, therefore, it is their right to ask for them. That is the most they say. When it comes to the inability to pay and the need to discuss what is fair between parties, they simply rely on the court judgment.

Senator Gill: You have many concerns. You quoted Madam Stewart and said that she has a lot to do in protecting the rights of the non-native and the native people. That is true, but we have to do more. We have to try to protect the non-native rights, but we have to try also to create and to make sure that the First Peoples exercise rights that they should have exercised for a long time but did not.

We have to try to create a climate in which the people will have confidence amongst themselves. In other words, we have to try to create a new relationship between the native and non-native peoples. People are not used to seeing that because everything on the aboriginal side was managed by the non-native side, was managed by Indian Affairs and things like that. We have to face this case.

In a case like this where you are talking about the economy and things like that, people expect all kind of bad things, and this is precisely my question: Why are you so convinced that it will be almost a disaster, as you said? Why do you believe that?

Ms Findlay: My conviction comes from the last eight or nine years of trying to deal with a similar situation on Indian reserve land in Vancouver. We have had great difficulty in terms of substantive negotiations. We have had great difficulty because of the imprecision of language in the leases. There is no structure to fall back on. The lack of a mandate to consult, the inability to vote or to represent ourselves to the band — those are things that most people in Canada take for granted. If the city hall where you live wants to raise your taxes, you have a way to address that. You can ask for an audience at your city hall and you can say, "Look, this is really having an impact on me and let me tell you why."

25 ans, les banques ne voyaient aucun inconvénient à nous consentir des prêts. Donc, quand je dis que les charges se montent à 5,1 millions de dollars, je fais allusion aux prêts hypothécaires et autres consentis aux propriétaires par deux des banques à charte et par d'autres établissements de crédit, selon la même formule que pour les propriétés en fief simple. Mais en raison de tout ce qui est arrivé au cours des 10 dernières années, c'est-à-dire le transfert de la responsabilité de la taxation foncière, le projet de loi C-49 et maintenant les problèmes associés aux baux, aucun établissement de crédit n'est disposé à présent à consentir des prêts pour ces propriétés.

Le sénateur Tkachuk: Et les locateurs qu'offrent-ils comme justifications en décidant d'augmenter d'autant les loyers? Quelles raisons évoquent-ils pour justifier leur décision?

Mme Findlay: J'ai récemment rencontré les responsables de la bande à plusieurs reprises. Ces derniers prétendent qu'un maximum correspondant au montant que vous avez mentionné tout à l'heure a été fixé par la Cour fédérale d'appel, et par conséquent, ils ont parfaitement le droit de demander ces loyers. Leurs arguments se résument à cela. Quand on leur parle de l'incapacité de certaines personnes de payer des loyers aussi élevés et de la nécessité d'organiser une rencontre des parties pour discuter d'une solution juste et équitable, ils se contentent d'invoquer la décision de la Cour.

Le sénateur Gill: Vos préoccupations sont multiples. Vous avez cité les propos de Mme Stewart, qui aurait dit qu'elle doit s'efforcer de protéger les droits des citoyens non autochtones et autochtones. C'est vrai, mais il faut intensifier nos efforts en ce sens. Il faut essayer de protéger les droits des non-autochtones, mais il est tout aussi important de s'assurer que les Premières nations puissent exercer les droits qui auraient dû leur être reconnus depuis longtemps.

Il faut créer un climat qui favorise la confiance entre tous les citoyens. Autrement dit, il s'agit maintenant d'établir de nouvelles relations entre les autochtones et les citoyens non autochtones. Les gens n'ont pas l'habitude, étant donné qu'autrefois tout ce qui était autochtone relevait d'autorité non autochtone, c'est-à-dire du ministère des Affaires indiennes, entre autres. Mais il faut maintenant reconnaître que la situation a changé.

Dans un cas comme celui-ci, où l'économie est en cause, les gens s'attendent toujours au pire, et voilà justement ma question: Pourquoi êtes-vous si convaincue que la situation va nécessairement être catastrophique, comme vous l'avez dit tout à l'heure? Pourquoi croyez-vous cela?

Mme Findlay: Cette conviction repose sur l'expérience que j'ai vécue au cours des huit ou neuf dernières années, années pendant lesquelles j'ai essayé de régler une situation semblable dans une réserve indienne de Vancouver. Les négociations sur les questions de fond ont posé énormément de problèmes, et ce en raison de l'imprécision du libellé des baux. Cela ne repose sur rien de concret. L'absence du droit d'être consultés, l'incapacité de voter ou de présenter nos vues à la bande — ce sont des choses que la plupart des Canadiens tiennent pour acquis. Si le gouvernement municipal de votre localité décide d'augmenter les taxes, vous avez un recours possible. Vous avez la possibilité de

Whether they agree with you or not, at least you have been heard and hopefully you can be persuasive. You can make your point. When you have no ability to make that point, when nobody needs to listen to you, then there is no forum for dialogue. There is no forum to get it right.

That is the same situation in Bill C-49. There is no mandate here even to consult. We are not talking about a veto power. This is a very important and necessary piece of legislation for aboriginal peoples. We are not against the bill and its overall concepts at all. We are saying that there are a few areas that need to be fixed, and if you refine them and fix them, that will build the confidence in relationships that we want.

I am also bringing to this 20 years in the practice of law. The reason most lawyers are in practice is that people have misunderstood each other. Either the deal they had was oral or a handshake and now they say it was not that deal any more, or there is a contract that does not say what everybody thought it was going to say or does not adequately protect a new situation and a new environment. That is what lawyers are in business for.

This is no different. We are saying whether the relationship is aboriginal and non-aboriginal or aboriginal to aboriginal, for any and all people in Canada trying to build confidence for the future, we need a certain structure in place to make sure it goes forward effectively.

I have three other leaseholders here with me tonight who have on their own dime come here because they are faced with losing their homes and they are simply trying to let parliamentarians know that this is a real situation. This is where theory meets reality, I like to say, because we can show you a situation in Musqueam where de facto expropriation has worked adversely, not only for the non-Indians but for the band itself in all its business dealings and other areas of endeavour.

Our point is that if you look at what Minister Stewart said, as you point out, if the government really wants to achieve what she is saying, we have to be very careful the measures taken are not counter-productive.

Senator Gill: Have you got something concrete that will show that people are going to be expropriated? Is there something concrete that you have now just to show to the people that this is a threat?

Ms Findlay: We do have evidence of the market in Vancouver that shows that homes that were once worth \$600,000 and that are now for sale at \$150,000 cannot sell. We have letters from the band saying that those who have not paid the increase to date will

demander à rencontrer les responsables municipaux et de leur dire: «Écoutez, cette mesure me touche directement de telle et telle façon.» Qu'ils soient d'accord ou non avec vous, au moins vous avez la possibilité de vous faire entendre et peut-être de les convaincre. Vous pouvez au moins faire valoir vos arguments. Mais quand vous n'avez pas la possibilité de faire valoir vos arguments et quand personne n'est obligé de vous entendre, il n'y a pas de tribune ni pour dialoguer, ni pour essayer de trouver une solution qui satisfasse tout le monde.

Il en va de même pour le projet de loi C-49. Il n'y est même pas question d'un mandat de consultation. On ne parle pas ici d'un veto. Ce projet de loi certainement très important est nécessaire pour les peuples autochtones. Nous ne sommes pas contre le projet de loi et les concepts qui le sous-tendent. Nous estimons simplement que quelques éléments sont à corriger, et si vous prenez les mesures qui s'imposent pour rectifier la situation, il sera effectivement possible de placer nos relations mutuelles sous le signe de la confiance.

Cette conviction repose également sur mes 20 années d'expérience de l'exercice du droit. S'il y a autant d'avocats en exercice aujourd'hui, c'est parce que les gens ne se comprennent pas toujours. Ou alors ils ont conclu un accord verbal, en se serrant la main et prétendant maintenant qu'il ne s'agissait pas d'un véritable marché, ou alors le contrat signé par les parties ne dit pas ce à quoi s'attendaient ces dernières, si bien qu'il n'offre aucune protection lorsque les circonstances changent. Ce sont les malentendus de ce genre qui permettent aux avocats de gagner leur vie.

Et la situation que je décris n'est guère différente. À notre avis, qu'on parle de relations entre autochtones et non-autochtones, ou encore simplement entre autochtones, dans l'intérêt de tous les Canadiens qui essaient de créer un climat de confiance pour l'avenir, il faut une structure adéquate qui garantisse l'évolution harmonieuse des relations, quelles qu'elles soient.

Je suis accompagnée ce soir de trois autres locataires à bail qui ont supporté leurs propres dépenses pour venir, parce qu'ils risquent à présent de perdre leur maison et veulent sensibiliser les parlementaires à la gravité de cette situation. C'est là justement que la théorie et la réalité se confrontent, car nous avons l'expérience directe de Musqueam Park où l'expropriation de fait a donné de très mauvais résultats, non seulement pour les non-autochtones mais pour la bande elle-même du point de vue de ses activités commerciales et autres.

Par rapport aux objectifs énoncés par le ministre Stewart, comme vous-même l'avez dit, si le gouvernement cherche vraiment à réaliser ses objectifs, il faut surtout éviter de prendre des mesures qui vont à l'encontre du but recherché.

Le sénateur Gill: Avez-vous des preuves concrètes qui indiquent que les terrains des gens vont être expropriés? Avez-vous quelque chose de concret à nous montrer maintenant qui prouve que ces gens sont menacés d'expropriation?

Mme Findlay: Nous avons tout de même une preuve des plus concrètes, puisque des maisons qui valaient autrefois 600 000 \$ à Vancouver et qui sont actuellement à vendre à 150 000 \$ ne se vendent pas. Nous avons également les lettres de la bande

have legal action taken against them. We have that kind of information.

Senator Andreychuk: The lessees are in a different position because when they negotiated and entered onto the land they were dealing with the Government of Canada who was supposed to be the agent for and who has a fiduciary relationship with the aboriginal peoples.

This act seems to imply that when the land codes come in the federal government's responsibility will be at an end, and that gives me some concern. In the meantime, I have been given to understand by some of the lessees that everyone has taken a cooperative approach in trying to settle this problem of the tax hikes and how the lessees will be handled. I understand that the tenants group and some of the municipal authorities and the aboriginal authorities have sat down and are on the way to trying to solve this dilemma, but that Minister Stewart refuses to meet. Is that correct?

Ms Findlay: No. I met with Minister Stewart on behalf of the leaseholders in February and in March. What they are referring to is a recent request on my part for a further meeting with the minister and the band in order to put forward some joint proposals. Not too long ago we thought that that was probably impossible, but we have made some recent strides in that direction. The minister wrote to us last Thursday saying that she thinks my request is premature and that she wants to see some specific joint proposals coming forward before she has such a meeting.

Senator Andreychuk: From whom does she want to see joint proposals?

Ms Findlay: From the band and the leaseholders. The one thing we can agree on is that we both feel that the federal government has a responsibility to be at the table with us trying to sort this out.

Senator Andreychuk: Are you optimistic that if the minister would join this discussion some resolution of this might come forward?

Ms Findlay: Yes, I am. There has certainly been much sympathy, but some resistance to actually rolling up sleeves and finding solutions. We think there are solutions, just as we think there are some amendments that will make Bill C-49 palatable and make it do what it is intended to do. We think there are options and solutions out there if all three parties, meaning the band, the federal government and ourselves, will sit down together to work them out.

Senator Andreychuk: Which areas does this tripartite negotiation have to do with — the increased taxation and all of the tenants' rights issues, as opposed to expropriation issues?

Ms Findlay: As I am sure your committee also is experiencing, when so many changes and initiatives are happening at the same

indiquant que les personnes qui n'ont pas payé l'augmentation feront l'objet de poursuites judiciaires. Nous avons évidemment ce genre d'information.

Le sénateur Andreychuk: La situation des locataires est un peu différente, puisqu'au moment où ils se sont installés sur ces terrains, ils négociaient avec le gouvernement du Canada, qui a une relation fiduciaire avec les peuples autochtones et était censé être la mandataire de ces derniers.

Ce projet de loi semble sous-entendre que dès la mise en vigueur des codes fonciers, le gouvernement fédéral n'aura plus aucune responsabilité à cet égard, et j'avoue que cela me préoccupe. Entre-temps, certains locataires m'ont dit que tout le monde essaie de se montrer coopératif pour régler le problème de l'augmentation des taxes et du traitement des locataires. Je crois comprendre que les locataires se sont réunis avec certains responsables municipaux et des représentants autochtones en vue de trouver une solution au problème, mais que la ministre Stewart refuse de les rencontrer. Est-ce exact?

Mme Findlay: Non. J'ai rencontré la ministre Stewart au nom de tous les locataires en février et mars. Vous faites plutôt allusion à une récente demande de ma part de rencontrer à nouveau la ministre et les responsables de la bande pour présenter des propositions élaborées conjointement. Il y a quelque temps, cela nous semblait plus ou moins impossible, mais nous avons fait des progrès en ce sens dernièrement. La ministre nous a écrit jeudi dernier pour nous dire qu'à son avis, ma demande est prématurée, et qu'elle aimerait voir des propositions conjointes précises avant d'accepter de rencontrer les intéressés.

Le sénateur Andreychuk: Et qui est censé élaborer ces propositions conjointes?

Mme Findlay: Les responsables de la bande et les locataires à bail. Nous sommes tout de même d'accord sur une chose: nous sommes tous convaincus que le gouvernement fédéral a la responsabilité de participer aux discussions et de nous aider à trouver une solution.

Le sénateur Andreychuk: Estimez-vous qu'il serait peut-être possible de solutionner le problème si la ministre participait aux discussions?

Mme Findlay: Oui, absolument. Les responsables ministériels nous ont dit qu'ils comprennent que cette situation pose problème, mais ils ne semblent pas vouloir participer concrètement et activement à la recherche de solutions. Nous sommes convaincus, pour notre part, que des solutions existent, tout comme nous estimons que les amendements proposés feront du projet de loi C-49 une mesure législative plus acceptable qui atteint les objectifs visés. Il y a plusieurs possibilités, mais il faut que les trois parties, c'est-à-dire la bande, le gouvernement fédéral et nous-mêmes, se rencontrent pour négocier une solution.

Le sénateur Andreychuk: Et cette négociation tripartite porterait sur quoi au juste — l'augmentation des taxes et les droits des locataires, plutôt que sur l'expropriation?

Mme Findlay: Comme les membres du comité le savent certainement, il y a forcément un effet boule-de-neige quand tant

time you get a snowball or global effect from everything coming together simultaneously. Any discussions have to consider all of it.

Expropriation has made viability of retaining equity in one's home extremely difficult. Why? It is not because a government is being given expropriation powers; municipal, federal and provincial governments have that. It is because it is imprecise: the procedures for compensation are imprecise, there are subjective tests and the whole thing is such an uncertainty. As the honourable senator mentioned, the market will dictate. This is not something manufactured by us. The market reacts negatively to uncertainty. It is really that simple.

Senator Andreychuk: I am quite clear on the expropriation argument, and that really is the subject-matter of Bill C-49. What I am trying to figure out is whether you are negotiating now with the band and want the minister to sort out the non-Bill C-49 issues.

Ms Findlay: That is correct.

Senator Andreychuk: And the minister at this moment is saying that it is too premature?

Ms Findlay: That is what her letter says to me.

Senator Johnson: As we come to the end of this presentation, I want to focus on clause 28 of Bill C-49, because it is the focus of your concern. In particular, you raise questions about broad expropriation purposes, short notice period, the method of valuing and fair compensation.

As you are aware, this committee has heard very conflicting views on the matter of expropriation. One legal opinion provided to us suggests that the expropriation provisions of Bill C-49 apply only to collective First Nation purposes analogous to corresponding public purposes in the federal Expropriation Act and could not validly be used for purposes, such as commercial purposes, that did not meet the test. In addition, the opinions suggested that subclause 28(5) of Bill C-49, page 15, would clearly require a First Nation expropriating authority to consider and apply the rules of compensation set out in the act. Given that, how do you react to the view that the public purpose tests and compensation rules of the federal Expropriation Act would apply to First Nation expropriation under Bill C-49?

Ms Findlay: I say that is incorrect, and I say it categorically. The wording of the act is "shall take into account." I have experience in legislative drafting and I certainly have experience in litigation and I can tell you that those words do not incorporate by reference the federal Expropriation Act.

de changements se produisent simultanément. Par conséquent, en ce qui nous concerne, les discussions doivent porter sur tous les aspects de la question.

À cause du risque d'expropriation, il deviendrait difficile de maintenir la valeur de sa maison. Pourquoi? Ce n'est pas parce qu'un gouvernement acquiert des pouvoirs d'expropriation; les administrations municipales, fédérales et provinciales détiennent déjà ce pouvoir. C'est parce que les paramètres de l'exercice de ce pouvoir sont imprécis: les procédures en matière d'indemnisation sont imprécises, les critères énoncés sont subjectifs et le tout baigne dans l'incertitude. Comme l'a fait remarquer l'honorable sénateur, c'est le marché qui détermine la valeur de sa maison. Cela ne dépend absolument pas de nous. Le marché réagit mal à l'incertitude. C'est aussi simple que cela.

Le sénateur Andreychuk: Je comprends très bien les arguments concernant l'expropriation et c'est surtout de cette question-là que traite le projet de loi C-49. Je cherche plutôt à savoir si vous êtes déjà en négociation avec la bande et si vous souhaitez que la ministre intervienne pour vous aider à régler les questions qui ne sont pas liées au projet de loi C-49.

Mme Findlay: Oui, c'est notre souhait.

Le sénateur Andreychuk: Et la ministre vous dit que toute intervention de sa part serait prématurée pour le moment?

Mme Findlay: C'est ainsi que j'interprète sa lettre.

Le sénateur Johnson: Comme le temps prévu pour discuter avec notre témoin est presque écoulé, je voudrais surtout parler de l'article 28 du projet de loi C-49, étant donné qu'il est à l'origine de bon nombre de vos préoccupations. Vous parlez notamment du caractère trop général des raisons pouvant être évoquées par la Première nation, de l'insuffisance du préavis, de la méthode d'évaluation et de l'indemnisation équitable.

Comme vous le savez, le comité a reçu des témoignages très contradictoires concernant l'expropriation. Selon un avis juridique en particulier, les dispositions relatives à l'expropriation du projet de loi C-49 ne visent que les ouvrages devant servir à la Première nation dans son ensemble, cette définition étant analogue à celle des ouvrages publics de la Loi fédérale sur l'expropriation, et ne pourrait être invoquée à d'autres fins — entre autres, commerciales — qui ne respectaient les critères. De plus, d'après ces avis juridiques, le paragraphe 28(5) du projet de loi C-49, à la page 15, oblige toute Première nation qui procède à une expropriation à tenir compte des règles sur l'indemnisation que prévoit cette loi et à les appliquer en bonne et due forme. Que pensez-vous donc de ces avis, selon lesquels le critère des ouvrages publics et les règles d'indemnisation de la Loi fédérale sur l'expropriation viseraient toute expropriation entreprise par une Première nation aux termes du projet de loi C-49?

Mme Findlay: À mon avis, ces avis sont inexacts, et à cet égard, je suis tout à fait catégorique. Le projet de loi dit simplement «il doit être tenu compte [...] des règles prévues». J'ai de l'expérience de la rédaction législative et encore plus des actions en justice, et je peux vous assurer que cette expression ne constitue pas une incorporation par renvoi de la Loi fédérale sur l'expropriation.

Senator Johnson: Could you please describe in more detail what purposes you believe could be deemed by the First Nations to be "other First Nation purposes"?

Ms Findlay: As I said before, the fact that it says "community works or other First Nations purposes" already is an expansion from community works. The trouble with what it could mean is that we do not know what it means. There is nothing in any legal dictionary or any case law or any statute that defines what that means. I do know that of the three land codes already developed, I believe the two Ontario bands have not opted for the expropriation powers at this time but the Muskoday Band has. My point is that they can always amend those land codes or expand upon them. Unless the legislation restricts, you cannot look to the land codes to restrict.

"Any First Nations purposes," I would assume, would mean any purpose that the band council in its opinion, that subjective test, deems to be advisable or a good idea for that particular band.

Obviously, unlike what another form of government would do with that kind of power, if a band decided, for instance, that for the general health and wellbeing of its youth it wanted to build lacrosse facilities, it could say that that is a legitimate First Nations purpose and expropriate land for that reason. If there were band members who had certificates of possession on land that was right up against where they had a civic area and wanted to build a seniors centre, they could expropriate.

Senator Johnson: You would like to see Bill C-49 changed specifically in clause 28 more than in any other part of the bill; is that right?

Ms Findlay: That is right.

Senator Johnson: Would you do it with the wording?

Ms Findlay: Yes, either delete that or have it very specific that we are talking about what we normally know as public works.

Subclause 28(4) says that an expropriated interest becomes the property of the First Nation free of any previous claim or encumbrance. Once the decision is made to expropriate there is no going back. That is why it is so important a section and so important to make sure we all know what we are talking about.

Senator Austin: Ms Findlay, on behalf of the British Columbia senators here — Senator Fitzpatrick, Senator Perrault and I — I want to thank you for your presentation and commend you for its insight into the issues of Bill C-49. I do not have any questions to ask you on that part of your presentation.

I should like to refer, however, to the very difficult and troublesome issue of the Musqueam leaseholders. In your answer to Senator Andreychuk you referred to a letter that you received from Minister Stewart. I am not sure how, but it happens I have a

Le sénateur Johnson: Pourriez-vous nous décrire en détail quelles autres fins pourraient être considérées par les Premières nations comme des «fins d'intérêt collectif»?

Mme Findlay: Comme je l'ai dit tout à l'heure, l'expression «à des fins d'intérêt collectif» est déjà beaucoup plus générale que de parler simplement d'ouvrages devant servir à la collectivité. Le problème, c'est que nous ne savons pas du tout ce que signifie cette expression. Elle n'est pas définie dans les dictionnaires juridiques, dans la jurisprudence ou dans les lois. Pour ce qui est des trois codes fonciers déjà élaborés, si je ne m'abuse, deux bandes ontariennes n'ont pas réclamé pour l'instant des pouvoirs d'expropriation mais il reste que la bande de Muskoday s'est attribué ce pouvoir. J'insiste surtout sur le fait que ces codes fonciers pourraient toujours être modifiés ou élargis. Si la loi n'impose aucune restriction, il ne faut pas s'attendre à ce que les codes fonciers le fassent.

Pour moi, l'expression «à des fins d'intérêt collectif» signifie que le conseil de bande pourra procéder à l'expropriation d'intérêt sur ses terres, et c'est là qu'intervient le critère subjectif, s'il le juge souhaitable ou dans l'intérêt de la bande.

Évidemment, contrairement à ce que ferait un autre palier de gouvernement s'il détenait ce pouvoir, si la bande décide, par exemple, qu'il faut construire des installations de lacrosse pour favoriser l'état de santé général et le bien-être des jeunes, elle pourrait procéder à l'expropriation de certaines terres en déclarant que cette expropriation était nécessaire pour des fins légitimes d'intérêt collectif. Si certains membres de la bande avaient des certificats de possession de terres avoisinant une zone civique et qu'ils voulaient construire un centre pour personnes âgées, ils pourraient décider de procéder à une expropriation.

Le sénateur Johnson: Si je comprends bien, vous souhaitez surtout que l'article 28 du projet de loi C-49 soit modifié; c'est bien cela?

Mme Findlay: C'est exact.

Le sénateur Johnson: Voulez-vous modifier le libellé?

Mme Findlay: C'est-à-dire qu'il faut soit supprimer cette expression, soit préciser qu'il s'agit de ce qu'on appelle normalement des ouvrages publics.

Le paragraphe 28(4) prévoit que les intérêts expropriés deviennent la propriété de la Première nation, libres de toutes charges. Une fois que la décision a été prise de procéder à l'expropriation, il n'est plus possible de revenir en arrière. C'est pour cela que cet article est si important et qu'il est indispensable de savoir exactement de quoi on parle.

Le sénateur Austin: Madame Findlay, au nom de tous les sénateurs de la Colombie-Britannique — le sénateur Fitzpatrick, le sénateur Perrault et moi-même — je voudrais vous remercier pour votre exposé et vous féliciter pour votre analyse du projet de loi C-49. Je n'ai pas de questions à vous poser au sujet de cet aspect-là de votre exposé.

Je voudrais cependant parler de la question particulièrement épineuse des locataires à bail de Musqueam Park. En répondant au sénateur Andreychuk, vous avez parlé d'une lettre que vous avez reçue de la ministre Stewart. Je ne sais pas comment j'ai réussi à

copy of a letter in front of me dated April 29, 1999. I wonder, is that the letter you were referring to?

Ms Findlay: Is it a page and a half long?

Senator Austin: Yes.

Ms Findlay: That is it, then.

Senator Austin: I wanted to ask you some questions about your response to the letter. I will read a few words here. She thanks you for your letter of April 12 advising that you have had meetings with Chief Campbell, members of his band council and Mr. Harvey, band legal council. She goes on to say:

It was great to hear that the leaseholders and the Musqueam First Nation have met to look at how you might together come to a resolution on a number of your outstanding issues.

I agree that the dialogue is a desirable and even necessary way to proceed to resolve the issues at Musqueam, but I wonder if you can tell us anything here that would not jeopardize your discussions or understandings with the Musqueam Band. Why is the minister so excited?

Ms Findlay: A great deal of effort has been put in over approximately eight or nine years in trying to have direct dialogues between the leaseholders and the band. Those dialogues have not proven very helpful; they have not really led to any resolution of any of the issues.

When all this controversy really sped up around Christmas time, we tried to have meetings but were unsuccessful. However, recently, approximately three to four weeks ago, I was able to arrange a meeting at our initiative with the chief, their lawyer, five band council members and myself and two other leaseholders. It was a very professional and civil meeting, and my impression of that meeting was that the band, as I said earlier in response to a question, is relying on a court decision and is not forthcoming with its own ideas as to options to resolve things. They are looking to us to come up with those ideas.

Following that, I had a further meeting with the band lawyer, a one-on-one meeting, which was very good. He happens to be a classmate of mine from UBC, and it helped that we knew each other. Coming out of that, it was conveyed to me that there was a willingness on the part of the band at least to agree with us that the federal government had a responsibility that they were not presently fulfilling. They were also agreeable to me setting up a meeting with the minister. You have the letter in which she responds to me. That is where we sit today.

Senator Austin: You have not had a meeting with the minister since you received this letter?

Ms Findlay: No. But they have a copy of it and I have telephoned them and they are considering it.

l'avoir, mais il se trouve que j'ai sous les yeux une copie d'une lettre en date du 29 avril 1999. Est-ce à cette lettre-là que vous faisiez allusion?

Mme Findlay: C'est une lettre d'une page et demie environ?

Le sénateur Austin: Oui.

Mme Findlay: Oui, c'est bien celle-là.

Le sénateur Austin: J'aimerais vous poser des questions sur votre réponse à la lettre. Je vais en citer quelques extraits. Elle vous remercie pour votre lettre du 12 avril, lui indiquant que vous avez eu des entretiens avec le chef Campbell, les membres de son conseil de bande et M. Harvey, le conseiller juridique de la bande. Elle continue en disant ceci:

J'étais très contente d'apprendre que les locataires à bail et les responsables de la Première nation de Musqueam se sont réunis pour discuter de la façon de régler les questions qui sont encore en litige.

Je suis tout à fait d'accord pour dire que le dialogue est souhaitable et même nécessaire pour régler les problèmes de Musqueam Park, mais je me demande si vous êtes en mesure de nous donner d'autres détails à ce sujet, sans mettre en péril vos discussions ou vos ententes avec les responsables de la bande de Musqueam. Pourquoi la ministre est-elle si contente?

Mme Findlay: Eh bien, voilà huit ou neuf ans que nous essayons des efforts considérables pour ouvrir le dialogue entre les locataires à bail et les représentants de la bande. Ce dialogue ne s'est pas révélé très utile jusqu'à présent; il n'a pas encore permis de régler les questions en litige.

Quand les choses se sont aggravées autour de Noël, nous avons essayé d'organiser des rencontres, mais sans succès. Mais récemment, il y a environ trois ou quatre semaines, j'ai pu organiser une rencontre que nous-mêmes avons demandée avec le chef, l'avocat de la bande, cinq membres du conseil de bande, moi-même et deux autres locataires à bail. Les participants ont été tout à fait professionnels et civils, mais comme je l'indiquais tout à l'heure dans ma réponse, après la rencontre, j'avais vraiment l'impression que la bande s'appuie sur une décision judiciaire et ne cherche aucunement à trouver des façons de régler les problèmes. Elle s'attend à ce que nous proposons des solutions.

Après cela, j'ai eu une autre rencontre avec l'avocat de la bande, un entretien personnel qui s'est très bien déroulé. Il se trouve que nous avons tous les deux fréquenté l'Université de la Colombie-Britannique, et c'était plus facile, étant donné que nous nous connaissions déjà. Après cette rencontre-là, on m'a fait savoir que la bande était prête à reconnaître, comme nous, que le gouvernement fédéral n'assume pas ses responsabilités dans ce dossier. Elle était aussi tout à fait d'accord pour qu'on organise une rencontre avec la ministre. Vous avez déjà lu sa réponse. Voilà donc où en sont les choses à l'heure actuelle.

Le sénateur Austin: Donc, depuis que vous avez reçu cette lettre, vous n'avez pas rencontré le ministre?

Mme Findlay: Non. Mais je leur ai remis une copie de la lettre, et je leur ai même téléphoné, et ils vont voir ce qu'il faut faire.

Senator Austin: Some suggestion has been made that the offer of a professional mediator is not acceptable to the Musqueam Band or to the leaseholders. Would you comment on that?

Ms Findlay: At one time I was favourable toward that proposition because we were having a great deal of difficulty talking directly with the band or setting something up. It seemed to me that perhaps if we had an independent professional involved, we would find a way to talk to each other through that person. The band did not like that idea and they specifically did not like the idea of Minister Stewart acting as a facilitator because they want to see her as a party to the discussions, not as a flow-through person.

Now it is no longer necessary, at least at the moment. I have established enough of a connection now with the band that I feel I can talk to them directly and we are not in need of that kind of assistance. I can make myself understood and they have made themselves understood to me.

Senator Andreychuk: Is it your understanding that once a land code comes in under this, the federal government's responsibilities will terminate? Subclause 16(3) seems to imply that any claims you would have, despite the leases having been signed at the time when the federal government was managing the land, would be either extinguished or transferred to the bands.

Ms Findlay: Certainly the whole idea behind Bill C-49 is that the bands can get away from ministerial approval in terms of their land management, use and possession. The thrust of the bill is that once the minister signs off on the land codes et cetera, they are on their own. Because the sections of the bill dealing with land use speak to third party interests, management control and expropriation, in many respects it certainly does take the government out of the equation.

One has to remember that those lands are still federal crown lands. On that heading, one might make the argument that there is still an overriding federal responsibility. Certainly, as the bill goes through, that would be the argument you would hear from me, because I would want them to stay involved. Obviously, however, it does make it far more problematic.

I want to thank you for this opportunity today. In my brief there are a couple of submissions on ideas for amendments from other leaseholders. You have also had a written submission from Charles Locke that I would urge you to take a look at. He is from Vancouver, a Salish Park resident. He spent 10 years as a Supreme Court judge, five years in our Court of Appeal. He is one of the pre-eminent jurists in Canada. He has provided you with a written brief on the bill, although there was not an ability to hear him in person.

Le sénateur Austin: Il semble que ni la bande de Musqueam ni les locataires à bail ne sont prêts à accepter l'offre d'un médiateur professionnel. Quelle est votre position là-dessus?

Mme Findlay: À un certain moment, j'étais favorable à cette proposition étant donné que nous n'arrivions que difficilement à dialoguer directement avec les responsables de la bande ou à les rencontrer. Il me semblait que si nous pouvions recourir aux services d'un professionnel indépendant, nous arriverions à nous parler par son entremise. Mais la bande n'aimait pas cette idée et surtout pas l'idée de demander à la ministre Stewart d'agir à titre de facilitatrice parce que les responsables de la bande veulent qu'elle participe directement aux discussions au lieu d'être un simple intermédiaire.

Mais il n'est plus nécessaire de recourir à cette solution, du moins pour le moment. Mes contacts avec la bande sont suffisamment bien établis pour que je puisse lui parler directement sans avoir besoin de ce genre d'aide. Je peux expliquer ma position et eux-mêmes m'ont expliqué la leur.

Le sénateur Andreychuk: Selon votre interprétation, le gouvernement fédéral cesse-t-il d'être responsable dès l'entrée en vigueur d'un code foncier, aux termes de ce projet de loi? Le paragraphe 16(3) semble sous-entendre que même si les baux ont été signés à l'époque où le gouvernement fédéral administrait ces terres, vos droits seront soit éteints soit transférés aux bandes dès l'entrée en vigueur du code.

Mme Findlay: Évidemment, le projet de loi C-49 part du principe que les bandes ne doivent plus avoir à demander une autorisation ministérielle pour tout ce qui concerne la gestion foncière ou l'utilisation et la possession des terres. Ainsi, dès que la ministre signe les codes fonciers, les bandes sont tout à fait indépendantes. Comme il est question dans les divers articles du projet de loi qui traitent de l'affectation des sols des intérêts de tierces parties, de gestion et de contrôle fonciers et d'expropriation, l'effet de ces dispositions, à bien des égards, est d'éliminer complètement le gouvernement.

Cependant, il faut se rappeler qu'il s'agit de terres fédérales de la Couronne. Vu cette désignation, on pourrait soutenir que la responsabilité fédérale demeure prépondérante. En tout cas, voilà l'argument que j'avancerais, puisque je veux que le gouvernement fédéral continue à participer au règlement de ces questions. Il ne fait aucun doute, cependant, que cela complique beaucoup la situation.

J'aimerais vous remercier de m'avoir donné l'occasion de faire un exposé devant le comité. Dans mon mémoire, vous trouverez aussi les propositions d'autres locataires à bail relatives aux amendements à apporter au projet de loi. Vous avez également reçu le mémoire écrit de Charles Locke, et je vous encourage à le lire. Il est de Vancouver et réside actuellement à Salish Park. Il a été juge de la Cour suprême pendant 10 ans et juge de la Cour d'appel pendant cinq ans. Il s'agit d'un éminent juriste canadien. Il vous a fourni un mémoire écrit sur le projet de loi, mais malheureusement, il n'a pas été possible de le recevoir en personne.

The Chairman: Our next witness is Mayor Gary O'Connor, District of West Nipissing.

Mr. Gary O'Connor, Mayor, District of West Nipissing: Mr. Chairman, honourable senators, I appreciate the opportunity to appear before you this evening to speak about Bill C-49, the First Nation Land Management Act and Land Management Framework Agreement.

Before getting into my presentation, I would like to provide you with more background information on my personal experience and to introduce you to Joan McLeod, a land manager for Nipissing No. 10 Reserve.

[Translation]

Allow me to provide some background information about myself.

[English]

My primary and secondary school education was shared with my neighbours from Garden Village, our neighbouring First Nation reserve, and I am still a neighbour of theirs today. It is strange how things work out. I took every opportunity to include First Nations students within my work and recreational environments in order that I might also profit from their specific knowledge of West Nipissing and of its geography, a domain which I pursued into becoming an educator.

In this past capacity as a teacher, I had a rewarding opportunity to share my newly acquired knowledge with the children of my former classmates from Garden Village.

[Translation]

As a secondary school and adult education teacher, I had an opportunity to share my specific knowledge, not only with my students, but also with adults taking related courses.

[English]

Today, I participate in community affairs with my neighbours from Garden Village and other First Nation communities in northern Ontario, especially the Temagami community of Bear Island. In these activities, I have never accepted the second-class citizen perception that is far too commonplace in today's society. I have always defended my First Nations friends' rights and obligations in our community and in our society, and the fact that they are equal in all respects. I will always do so.

Senator Janice Johnson (Deputy Chairman) in the Chair.

[Translation]

I have always supported human equality and I continue to do so even now.

[English]

There are three living languages and cultures in West Nipissing: English, French and Ojibway. I am convinced that our community

Le président: Nous accueillons maintenant notre prochain témoin, M. le maire Gary O'Connor, du District de Nipissing-Ouest.

M. Gary O'Connor, maire, district de Nipissing-Ouest: Monsieur le président, honorables sénateurs, je vous remercie de l'occasion qui m'est donnée ce soir de vous parler du projet de loi C-49, Loi portant ratification de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des Premières nations et visant sa prise d'effet.

Avant de faire mon exposé, je voudrais vous parler un peu de mon expérience personnelle et vous présenter Joan McLeod, responsable de la gestion foncière pour la réserve n° 10 de Nipissing.

[Français]

Permettez-moi de partager quelques antécédents face à mon sujet.

[Traduction]

J'ai fait mes études primaires et secondaires avec mes voisins de Garden Village, une réserve de Première nation avoisinante, et je continue d'être leur voisin. La vie est parfois étrange. J'ai profité de toutes les occasions que j'avais pour inclure les étudiants des Premières nations dans mes activités et mes loisirs, afin de profiter de leurs connaissances du district de Nipissing-Ouest, notamment en matière de géographie, domaine dans lequel je me suis d'ailleurs spécialisé en devenant éducateur.

Et en tant qu'enseignant, j'ai pu m'enrichir en partageant mes connaissances nouvellement acquises avec les enfants de mes ex-camarades de classe de Garden Village.

[Français]

À titre d'enseignant au secondaire et aux adultes, j'ai eu l'occasion de partager mes connaissances spécifiques, non seulement auprès de mes étudiants, mais aussi auprès des adultes dans des programmes connexes.

[Traduction]

Aujourd'hui, je participe aux affaires communautaires avec mes voisins de Garden Village et d'autres collectivités de Premières nations du nord de l'Ontario, et notamment avec la collectivité Temagami de Bear Island. Dans le cadre de ces activités, je n'ai jamais accepté qu'on les traite de citoyens de deuxième ordre, attitude qui est beaucoup trop présente dans la société d'aujourd'hui. J'ai toujours défendu les droits et obligations de mes amis des Premières nations à l'égard de notre communauté et de notre société; j'ai toujours dit qu'ils sont nos égaux à tous les égards, et je continuerai à le dire.

Le sénateur Janice Johnson (vice-présidente) occupe le fauteuil.

[Français]

J'ai toujours appuyé l'importance de l'égalité humaine et je le fais encore ce soir en votre présence.

[Traduction]

Le district de Nipissing-Ouest peut se vanter d'avoir trois langues et cultures vivantes: l'anglais, le français et l'ojibway. Je

benefits greatly from this diversity, and I base that assessment on an above-average level of investment within our community.

[Translation]

In our area, the added value of bilingualism is a very important asset, thanks to our aboriginal neighbours.

[English]

I would like to share some particular aboriginal accomplishments with you this evening. First, the union of Ontario Indians headquarters is located on Nipissing land, and this building is renowned as an architectural masterpiece reflective of the concept of the four directions and of the four races. Second, the administrative complex in Garden Village provides a centralized access point to health, social, cultural and administration services. Third, new educational services provide the required education to all students. Fourth, the recent integration of elders with those of West Nipissing has become an excellent working partnership. Fifth, the contribution of past Chief Phil Goulais, who continues to be of assistance as Indian Commissioner of Ontario, is and has been indispensable to our overall well-being.

One of the 14 First Nations requesting this legislation is the Nipissing First Nation, which shares a natural boundary with the municipality of West Nipissing. In my role as the mayor of West Nipissing, I have had the opportunity over the past several years to work with Chief Penasse-Mayer on various issues that involve both of our communities, especially in terms of economic development.

I wrote to this committee on April 3, 1999 supporting Bill C-49 and the Framework Agreement that it ratifies. I wanted to appear before you personally this evening for two reasons. First, I want to reconfirm our support for the legislation and provide more detail on the current working arrangement between the First Nation and the municipality that I represent. Second, I want to emphasize the shared municipal impact that the passage of this legislation will have on our neighbouring communities.

As I mentioned, we have had a very positive rapport with the Nipissing First Nation over the past several years — and decades, for that matter. We have shared law enforcement activities. We have assisted the Nipissing First Nation when they did not have their own policing services. In recent years, we have worked jointly on boundary issues and have shared resources to ensure that the citizens in our communities had and have more than adequate protection.

[Translation]

We have always been concerned about the need to provide essential services to our neighbours.

suis convaincu que nos collectivités profitent beaucoup de cette diversité, et cette opinion repose sur le fait que les investissements qui sont faits dans notre district sont supérieurs à la moyenne.

[Français]

Chez nous, la valeur ajoutée du bilinguisme est un atout des plus importants, grâce à nos voisins et nos voisines autochtones.

[Traduction]

Je voudrais vous parler ce soir d'un certain nombre de réalisations autochtones dignes de mention. D'abord, le siège social de l'Union of Ontario Indians est situé dans le district de Nipissing, et l'édifice qui abrite ses bureaux est connu comme un chef-d'œuvre de l'architecture par sa façon de représenter les quatre directions et les quatre races. Deuxièmement, le complexe administratif de Garden Village offre un point d'accès centralisé aux services de santé, sociaux, culturels et administratifs. Troisièmement, de nouveaux services d'éducation permettent d'offrir à tous les étudiants l'éducation dont ils ont besoin. Quatrièmement, la récente intégration d'aînés dans l'équipe du district de Nipissing-Ouest a permis de créer un excellent partenariat. Cinquièmement, la contribution de l'ex-chef Phil Goulais, qui continue de nous offrir son aide à titre de commissaire des Indiens de l'Ontario s'est révélée essentielle pour assurer le bien-être de l'ensemble des résidents du district.

L'une des 14 Premières nations qui demande l'adoption du projet de loi est la Première nation du Nipissing, qui partage une frontière naturelle avec la municipalité du district de Nipissing-Ouest. En ma qualité de maire du district de Nipissing-Ouest, j'ai eu l'occasion ces dernières années de travailler avec le chef Penasse-Mayer dans différents dossiers, notamment celui du développement économique, qui intéresse nos deux collectivités.

J'ai écrit au comité le 3 avril 1999 pour l'informer que je soutiens le projet de loi C-49 de même que l'accord-cadre dont il porte ratification. J'avais deux raisons de vouloir comparaître devant vous ce soir. D'abord, je désire réaffirmer notre soutien vis-à-vis du projet de loi et vous donner d'autres détails sur les relations actuelles entre la Première nation et la municipalité que je représente. Deuxièmement, je veux mettre en lumière l'incidence de cette mesure législative sur nos deux collectivités avoisinantes.

Comme je l'ai déjà dit, nous avons de très bonnes relations avec la Première nation du Nipissing, et ce depuis plusieurs années, et même plusieurs décennies. Nous avons des services policiers partagés. Nous avons d'ailleurs aidé la Première nation du Nipissing lorsqu'elle n'avait pas sa propre force policière. Récemment, nous avons travaillé ensemble sur la question des frontières, et nous avons partagé nos ressources en vue de nous assurer que les résidents de nos collectivités respectives seraient bien protégés.

[Français]

Nous nous sommes toujours penchés sur la nécessité de fournir des services indispensables à nos voisins et à nos voisines.

[English]

We have also had considerable dialogue on a future housing development in Garden Village, one of the communities on First Nation land. We have discussed a possible project that would see the two communities benefiting greatly from this endeavour. A third initiative is that of a joint economic development committee, which would work on economic projects and would ensure that designated and earmarked profits resulting from these ventures would be reinvested into both communities.

I understand that witnesses from municipalities in the Vancouver area have appeared before you to request amendments to the legislation. Those amendments would require that First Nations consult with neighbouring local or regional governments on the development of the land code or on the land use decisions made pursuant to the land code.

This request seems unreasonable, both to me and to the municipality that I represent. Provincial legislation across the country currently imposes no requirement on municipalities to provide advance planning notices to First Nations. That is certainly the case in Ontario. More formal relationships between municipalities and First Nations would be welcome, but to unilaterally impose this requirement on First Nations would only create unnecessary discord.

A better way to proceed would be for the neighbouring municipalities and First Nations to meet and work out practical solutions suitable to both partners. Under Bill C-49, first nations will be responsible for the management of their lands, and municipalities will have more reason to meet and develop working arrangements. Having federal and provincial governments legislating unilateral consultation requirements is not conducive to dialogue. We in northern Ontario are currently developing open and constructive consultations.

[Translation]

As mayor of the community I represent, it was difficult for me to support the need to make amendments with respect to this legal issue.

[English]

The second issue is the importance of this issue to the Nipissing First Nation. The Nipissing First Nation has a considerable land base from to promote economic growth and to benefit the citizens of their community. They have been active in taking advantage of the opportunities available in our area, but unfortunately the Indian Act severely limits their ability to manage their own lands and resources.

[Traduction]

Nous avons également longuement dialogué sur un projet futur de construction domiciliaire à Garden Village, l'une des collectivités situées sur les terres d'une Première nation. Nous avons discuté d'un projet potentiel qui serait dans l'intérêt des deux collectivités. Une troisième initiative consisterait à mettre sur pied un comité mixte du développement économique, qui se chargerait d'examiner des projets économiques et de s'assurer que les bénéfices devant découler de ces projets seraient réinvestis dans les deux collectivités.

Je crois comprendre que des témoins représentant diverses municipalités dans la région de Vancouver ont comparu devant le comité pour demander que certains amendements soient apportés au projet de loi. Ces amendements obligeraient les Premières nations à consulter les administrations locales ou régionales avoisinantes concernant l'élaboration d'un code foncier ou toute décision relative à l'affectation des sols prise en application du code foncier.

Selon moi et la municipalité que je représente, cette demande n'est pas raisonnable. Les lois provinciales actuelles n'obligent pas les municipalités à informer d'avance les Premières nations de leurs projets d'aménagement foncier. C'est certainement le cas de l'Ontario. L'officialisation des relations entre les municipalités et les Premières nations serait certainement souhaitable, mais décider unilatéralement de forcer les Premières nations à respecter cette exigence ne ferait que créer de dissensions qu'il est préférable d'éviter.

Une meilleure solution consisterait à prévoir des rencontres entre les Premières nations et les municipalités avoisinantes pour trouver des solutions pratiques qui satisfont les deux parties. En vertu du projet de loi C-49, les Premières nations auront la responsabilité de gérer leurs terres, et les municipalités auront un intérêt plus marqué à rencontrer les responsables autochtones et à établir de bonnes relations de travail avec eux. Si les administrations fédérales et provinciales décident unilatéralement d'imposer la consultation, cela ne favorisera en rien le dialogue. Dans le nord de l'Ontario, nous créons actuellement un processus de consultations ouvertes et constructives.

[Français]

À titre de maire de la communauté que je représente, il m'était difficile d'appuyer la nécessité d'apporter des amendements au dossier juridique en question.

[Traduction]

Deuxièmement, cette question revêt une grande importance pour la Première nation du Nipissing. La Première nation du Nipissing a une assise territoriale considérable qu'elle peut utiliser pour favoriser la croissance économique et améliorer ainsi le niveau de vie des membres de la collectivité. Elle cherche activement à profiter des occasions qui se présentent dans notre région, mais malheureusement la Loi sur les Indiens limite considérablement leur capacité de gérer leurs propres terres et ressources.

In conclusion, we affirm that this new legislation will benefit the Nipissing community, as well as allowing the First Nation to take a more active role in regional planning, not only in northern Ontario, but also across this great country.

[Translation]

We support the bill as well as the benefits it will provide. Thank you. Kipsish.

[English]

Senator Adams: Is your community similar to the Musqueam reserve in Vancouver? Is the Nipissing reserve similar to the Vancouver situation? What is the difference between Vancouver and Ontario?

Mr. O'Connor: Are you ready for a lesson in geography?

Senator Adams: Do you have leaseholders that have invested \$500,000 in their houses?

Mr. O'Connor: We have similar situations, and we have learned to resolve them on a friendly basis. West Nipissing is perhaps the newest municipality in Canada and in Ontario, as a result of the Ontario initiative to amalgamate. We have existed since January 1 of this year. Our neighbours have been there much longer than we have, and they have communities throughout the West Nipissing area. One in particular is Jocko Point, where lease arrangements have been made in the past and are ongoing today. There have been difficulties with certain of the conditions, but to the best of my knowledge all of these difficulties have been resolved in a friendly manner.

Ms Joan McLeod, Land Manager, Nipissing No. 10 Reserve: We are trying to resolve them under the new regime. The leases that are in place under Crown Canada presently represent most of the problems that we are having with the lessees. The reason we got into the land code for Nipissing, other than providing some rules and regulations for our band members and putting in land zoning, was to look at lease arrangements that would be more optimistic.

I heard Ms. Findlay speak earlier about mortgaging capabilities. We have definite ideas on what we would want to do to extend the leases and to allow these people to obtain mortgaging, because that is one of the areas where the Nipissing band's development has been severely economically retarded under the Indian Act.

Senator Adams: Some witnesses have said that some members of the community have not been consulted. Have you consulted with the community?

Ms McLeod: We have consulted with both Jocko Point and Beaucage, and also with our band membership.

En conclusion, nous insistons à nouveau sur le fait que ce projet de loi profitera à l'ensemble de la collectivité de Nipissing, tout en permettant aux Premières nations de participer plus activement à la planification régionale, non seulement dans le nord de l'Ontario, mais dans tout le Canada.

[Français]

Nous appuyons le projet de loi et tous les avantages qu'il nous apportera. Je vous remercie. Kipsish.

[Traduction]

Le sénateur Adams: Est-ce que la situation de votre localité est semblable à celle de la réserve de Musqueam à Vancouver? La situation de la réserve du Nipissing est-elle semblable à celle de Vancouver? Quelle est la différence entre Vancouver et l'Ontario?

M. O'Connor: Voulez-vous que je vous fasse une leçon de géographie?

Le sénateur Adams: Avez-vous des locataires à bail qui auraient investi 500 000 \$ dans leurs maisons?

M. O'Connor: Nous avons eu des situations semblables, mais nous avons appris à régler les problèmes de façon amicale. Le district de Nipissing-Ouest est sans doute la plus récente municipalité à être créée au Canada et en Ontario, par suite de l'initiative du gouvernement de l'Ontario de procéder à la fusion de municipalités. Nous existons par conséquent depuis le 1er janvier de cette année. Nos voisins sont là depuis beaucoup plus longtemps que nous, et leurs collectivités s'étendent d'un bout à l'autre du district de Nipissing-Ouest. À Jocko Point, par exemple, certaines terres ont été cédées à bail par le passé et continuent à l'être de nos jours. Certaines conditions des baux ont posé problème, mais à ma connaissance, tous les problèmes ont pu être réglés à l'amiable.

Mme Joan McLeod, gestionnaire des biens fonciers, réserve n° 10 de Nipissing: Nous essayons de régler ces problèmes en vertu du nouveau régime. La grande majorité de ces problèmes concernent des locataires qui ont signé leurs baux lorsque les terres en question étaient administrées par la Couronne. Si nous avons voulu mettre en vigueur un code foncier pour l'ensemble du district du Nipissing, c'était non seulement pour établir des règlements pour les membres de la bande et assurer le zonage du terrain, mais surtout pour prévoir des modalités de location qui seraient plus avantageuses.

Mme Findlay parlait tout à l'heure des possibilités de financement, et notamment des prêts hypothécaires. Nous avons des idées sur ce qu'il faut faire pour reconduire les baux et permettre à ces gens d'obtenir des prêts hypothécaires, mais c'est justement là que le développement économique de la bande du Nipissing a été gravement retardé à cause des dispositions de la Loi sur les Indiens.

Le sénateur Adams: Certains témoins prétendent que les membres de la collectivité ne sont pas consultés. Avez-vous consulté les membres de votre collectivité?

Mme McLeod: Nous avons consulté les résidents de Jocko Point et de Beaucage, de même que les membres de notre bande.

Senator Adams: Have you had public meetings with the community, or with the bands only?

Ms McLeod: With our lessees and with our band members.

Mr. O'Connor: No vote has been taken.

Ms McLeod: These meetings were just preliminary, and they were designed to tell them that this is what we are getting into.

One of our lessees, Ms Suzanne LeClair, appeared before your committee last week. On Monday, the Beaucauge Association and members of the band council sat down and we had a very good meeting that everyone, including Ms LeClair, left on very good terms. They are hopeful that they will be able to develop something under the land code.

Senator Adams: This is not part of the park. This is a reserve?

Ms McLeod: It is a reserve, yes.

Senator Adams: Which is a little different than the Musqueam.

Mr. O'Connor: We do share the same boundary.

Senator Adams: What is the difference between the park and the reserve?

Ms McLeod: Our reserve, Nipissing First Nation No. 10, is approximately 19 miles wide by between six and eight miles deep. It is on the north shore of Lake Nipissing. The municipality of West Nipissing now shares our western boundary and Sturgeon Falls, the largest of these communities, is within a quarter of a mile. It is right there.

Our eastern boundary is shared with the city of North Bay. These two communities joined us in the late 1880s, and they have developed the relationship from there. Our relationship was always singular, however. Even if we had a development like the fur plant, we visited the city of North Bay for information sharing and also for employment and economic growth. We had to talk to them about such issues.

Senator Adams: Is this going to affect the leaseholders on the land? They are not going to lose a 99-year lease or a 20- or 30-year lease. Can they renew it, or is it only a 99-year lease?

Ms McLeod: The band is very optimistic that, along with our lessees, we will be able to develop a lease that would be better and more comparable. We also hope that it would resolve a lot of the past issues that exist under the present lease and under the present land regime, which mandated by the Indian Act.

Senator Adams: The agreement in Bill C-49 has three different types of agreements. Is yours a little different than the B.C. situation?

Le sénateur Adams: Avez-vous organisé des réunions publiques auxquelles vous auriez invité les membres de la collectivité, ou avez-vous rencontré seulement les responsables des bandes?

Mme McLeod: Nous avons organisé des rencontres avec nos locataires et avec les membres de notre bande.

M. O'Connor: Mais aucun vote n'a encore eu lieu.

Mme McLeod: Il s'agissait de réunions préliminaires destinées à informer les gens de nos projets futurs.

Une de nos locataires, Mme Suzanne LeClair, a comparu devant le comité la semaine dernière. Lundi, les représentants de l'Association de Beaucauge et les membres du conseil de bande se sont réunis et à la fin de la réunion, tout le monde, y compris Mme LeClair, étaient en très bons termes. Ils espèrent pouvoir faire quelque chose en vertu du code foncier.

Le sénateur Adams: Donc, cela ne fait pas partie du parc. S'agit-il d'une réserve?

Mme McLeod: Oui.

Le sénateur Adams: C'est donc un peu différent de la situation de la bande de Musqueam.

M. O'Connor: Les limites territoriales sont les mêmes.

Le sénateur Adams: Et quelle est la différence entre le parc et la réserve?

Mme McLeod: Notre réserve, la réserve n° 10 de la Première nation du Nipissing, a une largeur de 19 milles et une profondeur de 6 à 8 milles. Elle est située sur la rive nord du lac Nipissing. La municipalité de Nipissing-Ouest a la même limite à l'ouest et Sturgeon Falls, la plus importante de ces collectivités, est à 500 mètres de là. Elle est juste à côté.

La limite de notre territoire à l'est est partagée avec la ville de North Bay. Ces deux collectivités se sont jointes à nous vers la fin des années 80, et à partir de là elles ont établi des relations suivies. Mais nous avons toujours entretenu des relations très spéciales. Même quand nous avons mis sur pied un projet comme celui de l'usine de traitement de la fourrure, nous avions l'habitude d'aller voir les responsables de la ville de North Bay pour échanger de l'information et pour discuter de l'emploi et de la croissance économique. Il était important qu'on discute de ces questions avec eux.

Le sénateur Adams: Cela va-t-il influencer sur les locataires à bail? Je suppose qu'ils ne vont pas perdre un bail de 99 ans, ou un bail de 20 ou 30 ans. Peuvent-ils le reconduire, ou s'agit-il d'un bail maximum de 99 ans?

Mme McLeod: La bande est convaincue qu'en collaboration avec ses locataires, il sera possible d'élaborer un bail qui soit plus intéressant et plus comparable à ce qui se fait normalement. Nous espérons également régler ainsi bon nombre des problèmes associés aux baux actuels et au régime foncier actuel, qui nous est imposé par la Loi sur les Indiens.

Le sénateur Adams: L'accord-cadre dont il est question dans le projet C-49 prévoit trois types d'accords. Diriez-vous que votre situation est un peu différente de celle qu'on trouve en Colombie-Britannique?

Ms McLeod: We really have not developed a land code at band level, but we are looking at all the capabilities that it has, including expropriation and land leasing. We want to take it all on, but we also want the affected parties to participate. A leaseholder with a leasehold interest would take part in the development of the lease. A band member would take part in the development of the rules on land allotments. On expropriations, all parties would get a kick at the can.

Ms Findlay also spoke about expropriation. We are taking on expropriation because we know that we need that type of power, but we also know that it can be abused. That is why we like the idea that our band membership — the true owners of the land — will be able to vote. We would like that chance to develop those rules with them.

Senator Perrault: You have described a situation that almost suggests there is an idyllic relationship between the non-Indian community and the Ojibway. It is good to hear things like this. Has it always been like this, or was this a process that developed over a period of years?

Mr. O'Connor: It developed over a long period of time.

Senator Perrault: You have a local municipal council. Are any formal meetings held during the year between the Ojibway, for example, and members of city council in your area?

Mr. O'Connor: We have had joint meetings — not of councils per se, but of committees.

Senator Perrault: You designate a chairman of a committee to handle that?

Mr. O'Connor: Yes, committees have met to share input and to discuss possible projects. This is an ongoing activity.

Senator Perrault: In your testimony, which was very eloquent, you suggested that you would prefer to undertake a journey into faith rather than establish any kind of formal process of consultation before land is expropriated. I may be wrong here, but I believe you used the words "unnecessary amendments."

Mr. O'Connor: To the best of my understanding, amendments would only delay the process and perhaps make it a historical document rather than an economic step into time, and time is of the essence.

Senator Perrault: It seems to some of us that the situation varies from point to point in the country, and that, to some extent, every aboriginal band is also different. You believe that, within the powers that are offered by this act, we can achieve some real

Mme McLeod: Nous n'avons pas encore élaboré de code foncier au niveau de la bande, mais nous étudions toutes les possibilités qu'il pourrait nous offrir, y compris celle de l'expropriation et de la location des terres. Nous ne voulons rien négliger, mais nous souhaitons aussi que tous les intéressés participent au processus. Ainsi les locataires à bail seraient invités à participer à l'élaboration du bail. Les membres de la bande seraient invités à participer à l'élaboration des règles relatives à la location des terrains. Sur la question de l'expropriation, tous les intéressés auraient voix au chapitre.

Ms Findlay a également parlé d'expropriation. Nous avons décidé de prévoir un pouvoir d'expropriation, parce que nous savons très bien que nous en avons besoin; en même temps, nous sommes conscients des possibilités d'abus. C'est pour cela que nous favorisons l'idée de permettre aux membres de la bande — c'est-à-dire aux vrais propriétaires des terres — de voter. Et nous voulons essayer d'élaborer les règlements en collaboration avec eux.

Le sénateur Perrault: Vous avez décrit une situation qui laisse supposer que les relations entre les non-autochtones et la nation Ojibway sont parfaites à tous les points de vue. C'est toujours encourageant d'entendre ce genre de témoignage. Est-ce que cela a toujours été le cas, ou ces relations harmonieuses ont-elles évoluées progressivement sur plusieurs années?

M. O'Connor: Oui, c'est au fil des ans que nous avons pu créer ces relations harmonieuses.

Le sénateur Perrault: Vous avez un conseil municipal local. Y a-t-il des réunions officielles entre les représentants de la nation Ojibway, par exemple, et les conseillers municipaux de votre district?

M. O'Connor: Nous avons eu un certain nombre de réunions mixtes — de comités plutôt que des conseils proprement dits.

Le sénateur Perrault: Donc, vous désignez un président de comité pour organiser ce genre de chose?

M. O'Connor: Oui, certains comités ont tenu des réunions pour échanger de l'information et discuter de projets possibles. C'est quelque chose qui se fait en permanence.

Le sénateur Perrault: Dans vos témoignages, que j'ai trouvés fort éloquentes, d'ailleurs, vous avez dit que vous faites confiance à vos bonnes relations et que vous préférez donc ne pas établir de processus officiel de consultation des intéressés lorsqu'il est question d'expropriation. Je peux me tromper, mais si ma mémoire est bonne, vous avez qualifié les amendements proposés d'«inutiles».

M. O'Connor: D'après ce que j'ai pu comprendre, des amendements, s'ils étaient acceptés, ne feraient que retarder les choses, si bien qu'il s'agirait d'un document historique, plutôt que d'un instrument qui nous permet de réaliser de grands progrès économiques; à mon sens, il faut agir vite.

Le sénateur Perrault: Certains d'entre nous ont l'impression que la situation varie d'une région à l'autre du pays, et que dans une certaine mesure, chaque bande est également différente. Vous semblez être convaincu que grâce aux pouvoirs que confère ce

improvements for the aboriginal population in your area. How many people are in your area?

Mr. O'Connor: In West Nipissing?

Senator Perrault: Yes.

Mr. O'Connor: Fifteen thousand.

Senator Perrault: How many people are Ojibway?

Mr. O'Connor: Ten percent.

Senator Pearson: Ms McLeod, did you welcome the opportunity that this bill affords your band to work on issues around women's rights in divorce and separation?

Ms McLeod: On our reserve we have had instances where couples have separated. Whoever has custody of the children — whether they are native or non-native — has been given the use of the matrimonial home. But, we have had difficulties with what is in existence in Ontario on the division of property rights with custody and things like that, and what is available under Canadian law. At least the Land Management Act provides for a matrimonial division of property or at least for the band to vote on what those rights are.

Our community is sort of unique, too. We have had couples automatically settle their affairs, and one would pay off the other. We have also had one instance where a couple could not agree. In cases where there is no amicable solution and the children are affected, we would be able to sit down and talk with our own band membership and to some of our non-native spouses in order to get their input. There are about 80 or 90 non-native spouses on our reserve.

Senator Pearson: This is an opportunity to clear up the question of the 25 percent. Is your band membership almost all on the reserve, or is some of it elsewhere?

Ms McLeod: We have 1,800 band members. Out of that band membership, our last population census found that we had 790 living on the reserve. In the immediate area of North Bay and Sturgeon Falls, we also have about 230 more band members who have immediate access to the reserve all the time. The rest of the population is dispersed throughout North America.

Senator Pearson: My understanding of what that means is that, when you have the vote on your land code or the referendum — are we talking about a referendum?

Ms McLeod: Yes.

Senator Pearson: My understanding is that the 25 percent only refers to making sure that at least 25 per cent of your members vote in a vote where you get 50 per cent plus one. Is that your understanding?

Ms McLeod: Yes, that is my understanding.

projet de loi, il sera possible de grandement améliorer le niveau de vie des autochtones de votre région. Votre région compte combien d'habitants?

M. O'Connor: Vous parlez du district de Nipissing-Ouest?

Le sénateur Perrault: Oui.

M. O'Connor: Quinze mille.

Le sénateur Perrault: Et combien d'entre eux sont des Ojibways?

M. O'Connor: Environ 10 p. 100.

Le sénateur Pearson: Madame McLeod, vous et les membres de votre bande étiez-vous contents d'avoir l'occasion, grâce à ce projet de loi, de régler certains problèmes liés aux droits des femmes en cas de divorce et de séparation?

Mme McLeod: Il est arrivé dans notre réserve que des couples se séparent. La personne qui a la garde des enfants — qu'elle soit autochtone ou non — a le droit d'utiliser la maison matrimoniale. Mais nous avons eu des problèmes à cause des règlements ontariens en matière de répartition des biens, de garde, et cetera, comparativement aux dispositions des lois canadiennes. La Loi sur la gestion des terres prévoit au moins la répartition des biens matrimoniaux, ou du moins la possibilité pour la bande voter sur les droits des intéressés.

Notre collectivité est assez unique. Nous avons des couples qui arrivent tout de suite à régler ces questions-là, et à ce moment-là, l'un peut décider de payer l'autre. Il est également arrivé une fois qu'un couple ne puisse pas s'entendre. Lorsqu'un règlement à l'amiable n'est pas possible et que les enfants sont touchés par la situation, nous allons proposer d'en discuter avec les membres de la bande et les conjoints non autochtones pour obtenir leurs vues. Notre réserve compte environ 80 ou 90 conjoints non autochtones.

Le sénateur Pearson: Maintenant j'ai l'occasion d'obtenir un éclaircissement au sujet des 25 p. 100. Est-ce que la très grande majorité des membres de votre bande habitent dans la réserve, ou est-ce que d'autres habitent ailleurs?

Mme McLeod: Nous avons 1 800 membres. Sur ce nombre, 790 vivent dans la réserve, selon le dernier recensement. Dans la région immédiate de North Bay et de Sturgeon Falls, il y a 230 membres de la bande qui ont un accès immédiat à la réserve en tout temps. Les autres membres de la bande habitent un peu partout en Amérique du Nord.

Le sénateur Pearson: Donc, si je comprends bien, quand vous allez tenir le vote sur le code foncier ou organiser un référendum — s'agit-il bien d'un référendum?

Mme McLeod: Oui.

Le sénateur Pearson: Eh bien, je crois comprendre que là où il est question de 25 p. 100, ce pourcentage concerne la proportion de vos membres qui doivent voter dans le cadre d'un vote où vous obtenez 50 p. 100 des voix plus une. Avez-vous la même interprétation que moi?

Mme McLeod: Oui.

Senator Pearson: I wanted to get that clear. It just makes sure that a basic percentage of your membership has actually voted. Of that membership, it will then be 50 per cent plus one.

Ms McLeod: Under the legislation, a band can choose to make that requirement stricter in their land code.

[Translation]

Senator Gill: Thank you, Mayor O'Connor and Ms McLeod for your presentation. Yours words were comforting and as far as I am concerned, they augur well for the future of other aboriginal groups.

[English]

Sometimes we are not confident that things can be done between the natives and the non-natives. Listening to you, we see that it is possible, and that it is very important.

Did this mutual confidence start a long time ago on a project? How did it start?

Mr. O'Connor: The relationship that you are referring to is certainly a long-standing one. For example, my grandfather worked as a woodcutter in the Nipissing area and actually had some of our First Nations as his workers. He always had a keen respect for his workers and for our natives. This is a concept that was brought into our family and shared with each family member. Much of this occurred throughout West Nipissing.

Once we become knowledgeable of our First Nations' depth and intensity of thought, we can only appreciate their presence and contribution.

It boils down to one word, honourable senators — education. We need people who will take the time to educate properly. That is the bottom line in building this relationship.

If any one of you wishes to visit West Nipissing and the Nipissing First Nation for a hands-on educational approach, you are more than welcome.

The Deputy Chairman: Thank you very much for appearing before us. It has been an excellent exchange, and I am sure we will from you again in the future.

I will now return the chair to Senator Watt.

Senator Charlie Watt (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Our next witnesses, honourable senators, are representatives of the Interim Lands Advisory Board. This is the second time they have appeared before our committee.

Please proceed.

Le sénateur Pearson: Je voulais justement m'assurer. L'idée, c'est de s'assurer qu'une proportion raisonnable de vos membres aura voté. Et sur le nombre de membres qui auront voté, il faudra 50 p. 100 des voix plus une.

Mme McLeod: Aux termes de la loi, une bande pourra prévoir dans son code foncier des exigences plus rigoureuses, si elle le souhaite.

[Français]

Le Sénateur Gill: Je vous remercie, monsieur le maire et madame McLeod pour votre présentation. Cela a été une présentation réconfortante qui, à mon sens, annonce un futur positif pour les autres autochtones.

[Traduction]

Parfois, nous n'avons pas l'impression que les autochtones et les non-autochtones peuvent vraiment collaborer. Mais après vous avoir écoutée, nous constatons que c'est possible, et je dirais même que c'est très important.

Est-ce dans le cadre d'un projet conjoint que vous avez pu établir cette confiance mutuelle il y a bien longtemps? Qu'est-ce qui a permis de créer cette confiance?

M. O'Connor: La relation dont vous parlez remonte effectivement très loin. Par exemple, mon grand-père était bûcheron dans la région du Nipissing et certains de ses ouvriers étaient membres de Premières nations. Il a donc toujours eu beaucoup de respect pour ses ouvriers et pour les autochtones en général. Telle est l'attitude qu'a adoptée notre famille, et tous les membres de la famille l'ont toujours défendue. C'était d'ailleurs le cas dans la majeure partie du territoire du district de Nipissing-Ouest.

Une fois qu'on a eu l'occasion de connaître la profondeur et l'intensité de réflexion des Premières nations, on ne peut qu'apprécier leur présence et leur contribution.

Cela se résume à un mot, honorables sénateurs — l'éducation. Nous avons besoin de gens qui vont investir le temps nécessaire dans l'éducation des autres. C'est ce sur quoi reposent les relations harmonieuses.

D'ailleurs, si vous voulez visiter le district de Nipissing-Ouest ou la Première nation du Nipissing pour voir en quoi consiste notre approche en matière d'éducation, vous êtes évidemment les bienvenus.

La vice-présidente: Merci infiniment de votre présence. Nous avons eu un excellent échange, et je suis sûre que nous vous reverrons à l'avenir.

Je redonne donc le fauteuil au sénateur Watt.

Le sénateur Charlie Watt (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Nos prochains témoins, mesdames et messieurs, représentent la Commission intérimaire de la gestion foncière. C'est la première fois que les représentants de la Commission comparaissent devant le comité.

Vous avez la parole.

Mr. Robert Louie, Chair, Interim Lands Advisory Board:

Before I proceed, I would like to introduce the chiefs and council members who are with me this evening. Allow me to present Chief Bill McCue of the Georgina Island First Nation, Ontario; Chief Austin Bear of the Muskoday First Nation, Saskatchewan; and Chief Joe Mathias, Chief Bill Williams, and Councillor Harold Calla, all of the Squamish First Nation.

We would like to proceed in the following order. Chief McCue will make the first presentation, then turn to Chief Bear, then to Chief Mathias, and then to myself.

Chief Williams and Councillor Calla are available to answer specific questions should they arise. We also have several technical staff on hand should further clarification or answers be required.

Should legal questions arise, particularly those that relate to expropriation, our legal council, Bill Henderson, is here to answer them.

Before we proceed with Chief McCue, honourable senators, I wish to refer you to a folder of additional information to which you may wish to refer to during our presentations. For the record, there are eight items in that folder. First, the Anishinabek Nation letter dated May 4, 1999, to Senator Chalifoux; second, a Bank of Montreal letter dated May 4, 1999, to Senator Watt; third, a Peace Hills Trust letter dated November 17, 1988, and addressed to Mr. Guy St-Julien, MP; fourth, a Park Royal Shopping Centre Ltd. letter dated May 4, 1999, to Senator Watt; fifth, a Ratcliffe & Co. letter dated May 3, 1999, to the Squamish Nation Council; sixth, Mayor Lonsdale — Squamish Municipality — letter dated March 24, 1999, to the Honourable Jane Stewart; seventh, a District of Squamish letter from Trudy Coates to Harold Calla dated March 2, 1999; and eighth, a Ts'kw'aylaxw First Nation letter dated May 4, 1999, and addressed to Senator Chalifoux.

I would now like to turn it over to Chief McCue.

Chief William McCue, Georgina Island First Nation:

Mr. Chairman, I would like to thank the honourable senators for this opportunity to speak to you and to present a few facts.

My community is situated in southern Ontario on Lake Simcoe, which is about 50 miles north of Toronto, one of the largest cities in Canada. We presently have 500 leases with non-aboriginal tenants.

We had a situation early in March where our leases were expiring. The designation was also expiring. I thought Bill C-49

M. Robert Louie, président, Commission intérimaire de la gestion foncière: Avant de faire mes remarques liminaires, je voudrais vous présenter les chefs et membres des conseils qui m'accompagnent ce soir. Je vous présente donc le chef Bill McCue de la Première nation de Georgina Island, en Ontario; le chef Austin Bear de la Première nation de Muskoday, en Saskatchewan; et le chef Joe Mathias, le chef Bill Williams et le conseiller Harold Calla, qui représentent tous la Première nation de Squamish.

Voilà ce que nous aimerions faire: le chef McCue fera un premier exposé, ensuite ce sera le tour du chef Bear, qui sera suivi du chef Mathias, et de moi-même.

Le chef Williams et le conseiller Calla sont à votre disposition pour répondre à des questions précises, s'il y a lieu. Nous sommes également accompagnés de conseillers techniques qui pourront nous aider si jamais vous avez besoin d'éclaircissements ou de renseignements particuliers.

Si jamais vous avez des questions d'ordre juridique à poser, notamment sur la question de l'expropriation, notre conseiller juridique, Bill Henderson, est à votre disposition.

Avant d'entendre l'exposé du chef McCue, honorables sénateurs, je voudrais attirer votre attention sur une pochette contenant des documents additionnels que vous voudrez peut-être consulter pendant nos exposés. À titre d'information, je me permets de vous indiquer que cette pochette contient huit documents différents. D'abord, la lettre en date du 5 mai 1999 envoyée par la nation d'Anishinabek au sénateur Chalifoux; deuxièmement, une lettre en date du 4 mai 1999 adressée par la Banque de Montréal au sénateur Watt; troisièmement, une lettre en date du 17 novembre 1988 adressée par la Peace Hills Trust à M. Guy St-Julien, député; quatrièmement, une lettre en date du 4 mai 1999 adressée par le Centre commercial Park Royal au sénateur Watt; cinquièmement, une lettre en date du 3 mai 1999 adressée par Ratcliffe & Co. au conseil de la nation de Squamish; sixièmement, une lettre en date du 24 mars 1999 adressée par le maire Lonsdale — de la municipalité de Squamish — à l'honorable Jane Stewart; septièmement, une lettre en date du 2 mars 1999 adressée par Trudy Coates, du district de Squamish, à Harold Calla; et huitièmement, une lettre en date du 4 mai 1999 adressée par la Première nation de Ts'kw'aylaxw à le sénateur Chalifoux.

J'invite maintenant le chef McCue à faire son exposé.

Le chef William McCue, Première nation de Georgina Island: Monsieur le président, je voudrais tout d'abord remercier les honorables sénateurs de l'occasion qui m'est donnée aujourd'hui de vous parler, et surtout de vous informer d'un certain nombre de faits.

Ma localité est située dans le sud de l'Ontario sur le lac Simcoe, c'est-à-dire à 50 milles au nord de Toronto, qui est l'une des plus importantes villes du Canada. À l'heure actuelle, nous avons 500 locataires non autochtones avec lesquels nous avons signé des baux.

Au mois de mars, les baux prenaient fin, de même que la désignation. Je pensais que le projet de loi C-49 aurait déjà été

would be passed and wondered why we did not have a redesignation of our property.

We renegotiated a one-year permit with the leaseholders. It was an amicable agreement between the cottage association and myself, and they thoroughly support our endeavours for self-government. I had several meetings with them.

Given that we are so close to the major urban centre of Toronto, leasing is one of our primary sources of income. Once Bill C-49 passes, we will be able to pass our own land laws. Our community passed its land code with an 88 per cent vote in favour of the code.

I would like to read into the record a letter from the Deputy Grand Chief of the Anishinabek Nation, which is a member of the Union of Ontario Indians. I would like to share with you and the committee members the collective thoughts of the 43 Anishinabek Nation communities on the ramifications of Bill C-49 being passed into law before this session of Parliament ends. The letter is dated May 5, 1999.

Senator Austin: Do we have a copy of this letter in front of us?

Mr. McCue: Yes. It is the first item in the package.

The letter states:

As Deputy Grand Chief of the Anishinabek nation in Ontario, I am following closely the Parliamentary process of Bill C-49, the First Nation Land Management Act.

We understand the nature of expropriation. We understand it from the debates that have taken place at this committee and in Parliament. We understand it from our own communities. This is a serious matter. As Mr. Henderson has said, it was not the intention of First Nations to mimic the Expropriation Act, but to look at fairness. Fairness is the bottom line in the whole issue of expropriation. That is the bottom line for the chiefs and for our communities.

Senator Andreychuk: You refer to fairness as defined by whom?

Mr. Louie: I do not know if I could get into lengthy discussions about fairness. I refer to fairness in the pure sense of the word; fairness in the sense that third-party interests need to be protected. Equally, First Nation members' interests must be protected. Good governance dictates that fairness is the root and the underpinning of good land management. I refer to fairness in that sense.

Senator Andreychuk: As a result of taking a totally different look at expropriation, you came up with the provisions in the bill. Do you now believe, from a legal point of view and on behalf of the various bands here, that there are wider and different powers and more capabilities for expropriation in Bill C-49 than in the federal Expropriation Act?

adopté et je me demandais pourquoi nos terres n'avaient pas fait l'objet d'une redésignation.

Nous avons donc renégocié un permis d'un an avec nos locataires à bail. Il s'agit d'une entente à l'amiable conclue entre l'Association des chalets et moi-même, et cette dernière appuie vivement nos efforts en matière d'autonomie gouvernementale. J'ai eu plusieurs rencontres avec les responsables de l'association.

Étant donné que nous sommes si près du grand centre urbain de Toronto, la location constitue l'une de nos principales sources de revenus. Quand le projet de loi C-49 aura été adopté, nous pourrions adopter nos propres lois foncières. Chez nous, le code foncier a été adopté à la suite d'un vote où 88 p. 100 des intéressés ont voté en faveur.

J'aimerais vous lire une lettre rédigée par le grand chef adjoint de la Nation d'Anishinabek, qui est membre de l'Union of Ontario Indians. Je voudrais partager avec vous et les autres membres du comité la réflexion collective des 43 collectivités de la Nation d'Anishinabek sur les conséquences de l'adoption du projet de loi C-49 avant la fin de la session actuellement en cours. Cette lettre est en date du 5 mai 1999.

Le sénateur Austin: Avons-nous une copie de cette lettre sous les yeux?

M. McCue: Oui. C'est le premier document dans votre pochette d'information.

La lettre dit ceci:

À titre de grand chef adjoint de la Nation d'Anishinabek en Ontario, je suis de très près les différentes étapes du processus d'examen et d'adoption du projet de loi C-49, la Loi sur la gestion des terres des Premières nations.

Nous savons ce que c'est que l'expropriation, grâce non seulement aux débats tenus en comité et au Parlement mais à ceux auxquels nous avons pris part dans nos propres collectivités. C'est une question sérieuse. Comme M. Henderson l'a déjà dit, l'intention des Premières nations n'est pas de suivre à la lettre la Loi sur l'expropriation, mais plutôt de garantir l'équité. L'équité est au cœur de la question de l'expropriation. Et c'est la grande priorité de nos chefs et de nos collectivités.

Le sénateur Andreychuk: Vous parlez d'équité mais comment la définissez-vous?

M. Louie: Je ne sais pas s'il convient maintenant de parler longuement du concept de l'équité. J'utilise ce mot dans le sens le plus pur du terme; c'est-à-dire que quand on parle d'équité, on parle de la nécessité de protéger les intérêts de tierces parties. Il faut également que les intérêts des membres des Premières nations soient protégés. La bonne gestion publique et la bonne gestion foncière reposent nécessairement sur l'équité. Voilà donc ce que signifie pour moi le terme «équité».

Le sénateur Andreychuk: C'est en examinant l'expropriation sous un angle totalement différent que vous avez élaboré les dispositions actuelles du projet de loi. En ce qui vous concerne et en ce qui concerne les autres bandes ici représentées, le projet de loi C-49 prévoit-il des pouvoirs différents et plus larges en matière d'expropriation que l'actuelle Loi fédérale sur l'expropriation?

Mr. Henderson: Senator, let me finish on fairness. You asked who defines fairness. Ultimately, it is done by a set of professional appraisers. The rules in the federal Expropriation Act are similar in all expropriation procedures. They set out heads of compensation and additions and subtractions and factors to be taken into account. Some of them are reasonably well understood. Others are a little more arcane and are particular to expropriation law.

Teams of appraisers interpret these factors and, ultimately, it becomes a comparative exercise. If somebody departs wildly from what appears to be a fair approach, the courts reign that in, if it goes that far.

The first step, of course, is negotiation over compensation.

As a result of our consultations, I see a different meaning for "other First Nation purposes" than "public purposes" under the Expropriation Act. There is a premise — which, in my respectful submission, is false — that "public purpose" is the only way of expressing expropriating powers. It is not standard in federal statutes. There are two aboriginal self-government statutes which use "community works" and "other community purposes." In this case, we use "First Nation purposes."

The limit upon public purposes in a federal statute is effectively constitutional in nature. Canada can expropriate for peace, order and good government, marine hospitals in zones of quarantine, fortifications, national security, et cetera. I do not think First Nations would intend "public purposes" to mean precisely the same thing.

Senator Austin: I realize the witnesses have not finished, but my question is precisely on this issue. It can be very difficult to come back to it once we have a number of other issues under discussion.

I would like to pursue with you, Mr. Henderson, the process of adjudication. The band will set up the process of adjudication and appoint the adjudicators. These will not be the valuers, but the people to whom the valuers refer their professional opinions.

Is there any process from that stage which would permit an objective review of the adjudicators' conclusion?

Mr. Henderson: The answer to that is yes, senator. The breadth of the review depends on the stage at which it kicks in. If the purpose is challenged, then it is a standard section 18 Federal Court application for judicial review of the exercise of the power that is available in every expropriation. If the issue is compensation, then under the framework agreement and Bill C-49

M. Bill Henderson, avocat: Sénateur, permettez-moi de conclure mes remarques sur l'équité. Vous vous demandiez qui est appelé à définir l'équité. Eh bien, ce travail revient en fin de compte à un groupe d'évaluateurs professionnels. Les règles de la Loi fédérale sur l'expropriation sont semblables pour toute opération d'expropriation. On détermine qui sera chargé de déterminer l'indemnisation, ce qui sera ajouté et défalqué, et les facteurs qui seront pris en compte. Certaines des règles sont assez bien comprises. D'autres sont plutôt obscures et concernent plus particulièrement le droit de l'expropriation.

Donc, des équipes d'évaluateurs sont chargées d'examiner tous ces facteurs et de procéder à ce qui finit par être un exercice de comparaison. Si quelqu'un s'écarte beaucoup de ce qui semble être une approche juste et équitable, les tribunaux sont appelés à intervenir, si cela va jusque-là.

Évidemment, la première étape consiste à négocier l'indemnisation.

Nos consultations m'ont permis de comprendre que les «fins d'intérêt collectif» dont il est question dans le projet de loi ne correspondent pas, point de vue signification, aux «fins publiques» dont il est question dans la Loi sur l'expropriation, on part ici de ce que je considère comme une fausse prémisse — à savoir que du moment qu'il est question de pouvoirs d'expropriation, on doit nécessairement parler de «fins publiques». Mais on ne trouve pas cette expression dans toutes les lois fédérales. Il y a deux lois sur l'autonomie gouvernementale où il est question de «fins d'intérêt collectif» ou d'ouvrages «devant servir à la collectivité». Dans la version anglaise, on préfère employer l'expression «other First Nation purposes».

Les limites qui visent les fins publiques dont il est question dans une loi fédérale sont effectivement constitutionnelles. Le Canada peut décider de procéder à l'expropriation de terres pour favoriser la paix, l'ordre et le bon gouvernement, pour construire des hôpitaux de la marine dans des zones de quarantaine ou des fortifications, ou encore pour des raisons de sécurité nationale, et cetera. À mon avis, les Premières nations n'interpréteraient pas l'expression «fins publiques» comme englobant nécessairement les mêmes activités.

Le sénateur Austin: Je sais que le témoin n'a pas encore fini, mais j'ai une question à poser sur ce point-là en particulier. Il est parfois difficile d'y revenir une fois qu'on a commencé à discuter d'un grand nombre de questions différentes.

J'aimerais justement vous parler, monsieur Henderson, de la procédure de l'arbitrage. La bande sera chargée de mettre en place une procédure d'arbitrage et de nommer les arbitres. Il ne s'agira pas des évaluateurs, mais des personnes à qui les évaluateurs fournissent leurs opinions professionnelles.

Y a-t-il un mécanisme qui permettrait, à cette étape-là, d'examiner objectivement les conclusions des arbitres?

M. Henderson: La réponse à votre question est oui, sénateur. La nature de l'examen dépend de l'étape à laquelle il intervient. Si c'est la fin pour laquelle on demande l'expropriation qui fait l'objet d'une contestation, il s'agit à ce moment-là d'une demande normale, en vertu de l'article 18, de contrôle judiciaire par la Cour fédérale de l'exercice des pouvoirs d'expropriation. Si

— and the Ratcliffe & Company memorandum that you have in front of you deals with that — it would be depend on whether the process was keyed to a verifier or an arbitrator, et cetera.

Senator Austin: It is a “reasonable person” test.

Mr. Henderson: In that case, only some of section 18 of the Federal Court Act is available for review. The process may be other than that. If it is, for example, a board which hears all the appraisers and makes the determination, then there is a standard section 18.1 review to the Federal Court under the Federal Court Act.

Senator Austin: What is the policy need to exceed the federal government's powers of expropriation which are, as counsel Mr. Henderson has mentioned, wide-ranging and extensive? Why does the definition need to be something new and undefined in any judicial process?

Mr. Henderson: I do not think I suggested, senator, that that the “other First Nation purposes” are broader than those which the federal government would exercise under “public purposes” pursuant to the Expropriation Act. In fact, I suggested that they are narrower. The constitutional range of powers of Parliament and the executive is much broader than First Nations will assume for control of lands and resources under their framework agreement.

Senator Austin: I agree. In terms of the powers which should be given to a community, the federal Expropriation Act can set standards for those powers. That is the legislation that deals with this type of expropriation. I wonder why more power is required as a matter of policy. You clearly suggested to Senator Andreychuk that these powers were “wider and more varied.” Those were, I believe, your words.

I am curious to understand this additional need for power. Are you saying simply that nothing you said requires more powers in the process of expropriation than would now be available in the federal Expropriation Act?

Mr. Henderson: I said to Senator Andreychuk with respect, sir, that I see “public purposes” — in the sense that they are federal purposes in the Expropriation Act — as being broader than “other First Nation purposes” would be. I said they were different. I did not say that I see them as being wider powers than the federal government would hold.

Senator Austin: Under the Expropriation Act?

Mr. Henderson: Yes. The Expropriation Act is, of course, the act which the federal government would use, at the present time,

l'opposition vise l'indemnisation, en vertu de l'Accord-cadre et du projet de loi C-49 — et la note de Ratcliffe & Company que vous avez sous les yeux en parle justement — tout dépendrait de la personne dont relevait le processus à l'époque, c'est-à-dire un vérificateur, un arbitre, et cetera.

Le sénateur Austin: On parle donc du critère de la personne raisonnable ou du bon père de famille.

M. Henderson: Dans ce cas, seulement certains des éléments énumérés à l'article 18 de la Loi sur la Cour fédérale peuvent faire l'objet d'un contrôle. Il peut aussi s'agir d'une procédure différente. Par exemple, si c'est une commission qui réunit les opinions de tous les évaluateurs et prend une décision, à ce moment-là, ce serait une demande normale de contrôle judiciaire par la Cour fédérale en vertu de l'article 18.1 de la Loi sur la Cour fédérale.

Le sénateur Austin: Pourquoi faut-il prévoir des pouvoirs d'expropriation plus larges que ceux du gouvernement fédéral qui, comme le conseiller Henderson vient de le mentionner, sont déjà de portée considérable? Pourquoi faut-il opter pour une définition qui n'a jamais pu être définie dans le cadre du système judiciaire?

M. Henderson: Sénateur, je ne crois avoir dit que l'expression «à des fins d'intérêt collectif» prévoit des pouvoirs plus larges que ceux qu'exercerait le gouvernement fédéral en vertu de l'article de la Loi sur l'expropriation qui précise que l'expropriation est justifiée pour des «fins publiques». J'ai même dit qu'il s'agit d'un pouvoir plus limité. Les pouvoirs constitutionnels du Parlement et de l'exécutif sont bien plus considérables que ceux que détendraient les Premières nations en assumant la gestion de leurs terres et de leurs ressources aux termes de l'accord-cadre.

Le sénateur Austin: Je suis tout à fait d'accord. Quant aux pouvoirs que devrait détenir une collectivité, la Loi fédérale sur l'expropriation fixe déjà les normes à respecter en ce qui concerne l'exercice de ces pouvoirs. C'est une loi qui traite justement de ce genre d'expropriation. Je me demande donc pourquoi il faut en prévoir d'autres. Vous avez dit au sénateur Andreychuk que les pouvoirs dont il est question ici sont plus larges et plus diversifiés. Si je ne m'abuse, ce sont les termes que vous avez employés.

J'aimerais bien comprendre pourquoi ce pouvoir additionnel est nécessaire. Êtes-vous en train de nous dire que dans les exemples que vous avez cités, vous n'auriez pas besoin de pouvoirs plus importants que ceux que prévoit déjà la Loi fédérale sur l'expropriation?

M. Henderson: Sans vouloir vous contredire, sénateur, j'ai dit au sénateur Andreychuk que pour moi l'expression «fins publiques» — et rappelons-nous qu'il s'agit de fins publiques fédérales dans la Loi sur l'expropriation — est plus large que celle qu'on retrouve dans le projet de loi C-49, à savoir «des fins d'intérêt collectif». J'ai dit qu'elles étaient différentes. Je n'ai jamais dit que cette dernière expression conférerait des pouvoirs plus importants que ceux que détient le gouvernement fédéral.

Le sénateur Austin: Aux termes de la Loi sur l'expropriation?

M. Henderson: Oui. C'est évidemment la Loi sur l'expropriation qu'invoquerait le gouvernement fédéral s'il

to expropriate these very lands, whether in the hands of a non-Indian interest or not.

The intention here is to capture the fact that the First Nation has purposes; that the First Nation is a community, and that it is a distinctive type of community. Whether we use the term "community works" and "other community purposes" or simply "community purposes" — which exists for other First Nations in Canada under federal statute in relation to expropriation — or "First Nation purposes," the term would simply reflect the fact that there is a community benefit. It reflects the public aspect and it reflects that the community is, in fact, a First Nation.

There is nothing magic in the wording. With great respect to all who have suggested otherwise, there is nothing sinister in not using the same wording that is used in the federal Expropriation Act.

If you look to the other federal statutes and then to the whole range of provincial statutes, you will find more different wording for authorized purposes for expropriation than you could possibly imagine.

"Public purposes" does not even occur in most of the statutes that authorize an entity to expropriate land.

Senator Austin: Clause 28(1) reads:

...expropriate any interest in its first nation land that, in the opinion of its council, is necessary for community works or other first nation purposes.

You said that two other pieces of federal legislation use that exact wording.

Mr. Henderson: No. In 1984, the Cree-Naskapi (of Quebec) Act was passed, and with respect to Category IA or IA-N Naskapi lands, the councils of those Cree-Naskapi bands can expropriate land for community works or community purposes. That is the wording used. There is no reference to the Expropriation Act.

Senator Austin: Is it "or" or "and"?

Mr. Henderson: I will double check. I am sorry. It is stated the other way in the Cree-Naskapi Act. It is "for community purposes or community works."

The other act is the 1986 Sechelt Indian Band Self-Government Act, which authorizes the council to make laws in respect of "expropriation for community purposes."

Senator Austin: Do you give any different meaning to "or other first nation purposes" which is contained in clause 28(1) of the bill? Does that mean something different from "for community purposes or community works"?

comptait procéder à l'expropriation de ces mêmes terres, qu'elles appartiennent à des intérêts non autochtones ou non.

L'intention ici est de préciser que dans le cas de Première nation, il peut y avoir des fins particulières, que les Premières nations sont des collectivités, et des collectivités de nature distincte. Qu'on parle de «fins d'intérêt collectif» ou de la «réalisation d'ouvrages devant servir à la collectivité», c'est-à-dire l'expression employée dans d'autres lois fédérales sur l'expropriation qui visent les Premières nations du Canada — ou qu'on emploie une autre expression — par exemple, «First Nation purposes» de la version anglaise — l'idée est simplement de traduire la notion d'avantages collectifs. On insiste sur l'aspect public et collectif, étant donné que la Première nation constitue effectivement une collectivité.

Ce libellé n'a rien de magique. Sans vouloir contredire tous ceux qui l'ont affirmé, je peux vous garantir que le fait de ne pas utiliser le même libellé que la Loi fédérale sur l'expropriation ne cache pas des motivations malveillantes.

Si vous regardez les autres lois fédérales et toute la gamme des lois provinciales, vous trouverez une multitude d'expressions différentes pour décrire les fins pour lesquelles une expropriation peut être autorisée.

Il n'est même pas question de «fins publiques» dans la plupart des lois qui autorisent un organe à exproprier des terres.

Le sénateur Austin: Le paragraphe 28(1) se lit ainsi:

La Première nation peut [...] procéder à l'expropriation des intérêts sur ses terres dont elle a besoin, de l'avis de son conseil, à des fins d'intérêt collectif, notamment la réalisation d'ouvrages devant servir à la collectivité.

Vous dites que deux autres lois fédérales ont le même libellé.

M. Henderson: Non. En 1984, la Loi sur les Cris et les Naskapi du Québec a été adoptée, et par rapport aux terres de la catégorie IA ou IA-N, les conseils de ces bandes crie et naskapi peuvent procéder à l'expropriation de terres à des fins d'intérêt collectif ou pour la réalisation d'ouvrages devant servir à la collectivité. Voilà ce que dit cette loi. Il n'y est pas question de la Loi sur l'expropriation.

Le sénateur Austin: Est-ce que c'est «ou» ou «et»?

M. Henderson: Je vais vérifier. Excusez-moi, c'est l'inverse dans la Loi sur les Cris et les Naskapi. On dit plutôt pour la réalisation d'ouvrages devant servir à la collectivité ou à des fins d'intérêt collectif.

L'autre loi est la Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte adoptée en 1986, qui autorise le conseil à adopter des lois concernant l'expropriation de terres à des fins d'intérêt collectif.

Le sénateur Austin: Attribuez-vous un autre sens à l'expression «or other first nation purposes» qu'on retrouve au paragraphe 28(1) du projet de loi? En ce qui vous concerne, est-ce que cette expression-là a le même sens que «à des fins d'intérêt collectif» ou pour «la réalisation d'ouvrages devant servir à la collectivité»?

Mr. Henderson: A few weeks ago we suggested to the committee that there is, in fact, no difference. If a court looked at "community purposes," it would be hard pressed to ignore the fact that in these cases the communities are First Nations. If a court looked at First Nation purposes, it would be hard pressed to ignore the fact that a First Nation is a community, so one just runs around the same track in the other direction.

Senator Austin: Would you be prepared to recommend to your clients the use of the phrase "for community purposes or community works" in place of "is necessary for community works or other first nation purposes"? You say it is no different, so I take it that an amendment that uses the Cree-Naskapi language would be acceptable to you.

Mr. Henderson: I do not see that it says anything different. People say that "first nation purposes" does not occur in any legal dictionary and has not been construed by any court. In fact, neither have these words.

Senator Austin: I am happy with your answer. I wonder whether that is acceptable to Chief Austin Bear.

I do not mean to put you on the spot, Chief Bear. Perhaps you might answer my question later in the discussion.

The Chairman: I do not think that question should be answered at this point. That should be reserved.

Senator Tkachuk: Mr. Henderson, you mentioned "sinister reasons," but I have not heard any. Over the last little while I have heard a lot of fairly competent lawyers from different jurisdictions across the country say that there is a problem here, because the words do not mean the same thing to everyone. Does that not give you any cause for concern? To me it means that a lot of money will be spent on a lot of lawyers in the next while. Is it not cause for concern that there is this varied opinion on what you say should be a fairly simple matter of law, or are they all wrong?

Mr. Henderson: I have not tried to be simple-minded about it, or to deny that "other first nations purposes" is a fairly novel wording, but it is informed by all the other statutes dealing with the same thing. Those would include the Sechelt Indian Self-Government Act, the Cree-Naskapi (of Quebec) Act and the federal Expropriation Act, which can be used in respect of reserve lands. Similar statutes would also include the Indian Act, which Mr. Louie is turning to with the minister under section 18(2) now. It is new, but all those aspects are captured.

M. Henderson: Il y a quelques semaines, nous avons affirmé devant le comité qu'il n'y a aucune différence. Un tribunal qui interpréterait l'expression «à des fins d'intérêt collectif» pourrait difficilement ne pas tenir du fait que les collectivités dont il est question sont des Premières nations. De même, un tribunal qui interpréterait l'expression «or other first nation purposes» pourrait difficilement ne pas tenir compte du fait qu'une Première nation constitue une collectivité, si bien qu'en fin de compte, c'est bonnet blanc et blanc bonnet.

Le sénateur Austin: Seriez-vous prêt à recommander à vos clients qu'on retienne l'expression «à des fins d'intérêt collectif» ou pour «la réalisation d'ouvrages devant servir à la collectivité» à la place de l'expression qu'on retrouve actuellement dans la version anglaise où l'on ajoute la notion de «other first national purposes»? Vous dites que c'est la même chose, et je présume donc que vous seriez prêt à accepter qu'on amende cet article pour remplacer le libellé actuel par celui de la Loi sur les Cris et les Naskapi.

M. Henderson: Pour moi, le sens est le même. Certains prétendent que l'expression «first nation purposes» pose problème parce qu'elle ne figure dans aucun dictionnaire juridique et n'a jamais été interprétée par un tribunal. Mais il en va de même pour l'autre expression.

Le sénateur Austin: Votre réponse me satisfait. Je me demande si le chef Austin Bear en sera également satisfait.

Je ne veux pas vous mettre sur la sellette, chef Bear. Peut-être pourriez-vous répondre à ma question un peu plus tard.

Le président: Il ne convient pas maintenant d'obtenir une réponse à cette question. Nous allons la réserver pour plus tard.

Le sénateur Tkachuk: Monsieur Henderson, vous avez parlé de motivations malveillantes, mais pour moi, il n'y en a pas. Au cours des dernières semaines, j'ai écouté les préoccupations d'un bon nombre d'avocats assez compétents des différentes régions du pays qui estiment que ce texte pose problème, étant donné que tout le monde ne l'interprète pas de la même façon. Est-ce que cela ne vous semble pas préoccupant? Pour moi, cela veut dire qu'on va devoir engager des dépenses assez importantes au cours des prochains mois pour payer les frais d'avocats. Vous ne trouvez pas préoccupant qu'il existe cette divergence d'opinions sur ce qui devrait être une question de droit assez simple; ou estimez-vous simplement qu'ils ont tous tort?

M. Henderson: Je n'essaie pas d'être simpliste; d'ailleurs, je suis prêt à reconnaître que l'expression «other first nations purposes» est assez originale, mais en même temps, il faut l'interpréter en regard de toutes les autres lois qui portent sur le même sujet. Il s'agit, entre autres, de la Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte, de la Loi sur les Cris et les Naskapi du Québec et de la Loi fédérale sur l'expropriation, qui peuvent être invoquées relativement aux terres de réserve. Parmi les autres lois, mentionnons également la Loi sur les Indiens, dont M. Louie invoque actuellement le paragraphe 18(2), en collaboration avec la ministre. Il s'agit effectivement d'un nouveau texte, mais ce dernier reprend tous les éléments des lois susmentionnées.

I do not see it as creating any problem. I do not see it as creating inevitable litigation. People may perceive sinister motives, but if any of these powers are exercised in a way that someone does not like, there will be litigation. However, I do not think a court will have any more difficulty with it than if it said "community works," "public purposes" or anything else. I think "other first nations purposes" is perfectly rational wording. It is novel, but that does not mean that it is bad.

Mr. Louie: Mr. Chairman, I was wondering whether to refer you to the specific wording of 18(2), which refers to existing expropriation powers under the Indian Act. It may be helpful for senators to look at that clause.

We would like to turn to Chief Austin Bear for the next part of our presentation.

Chief Austin Bear, Muskoday First Nation: Good evening, honourable senators. I should first like to take the opportunity to thank you for welcoming my appearance here on behalf of the Muskoday First Nation, and for giving me the opportunity to express my thoughts on this critical piece of legislation.

The Muskoday First Nation is a signatory to Treaty No. 6 in the territory of what is now Saskatchewan. It is one of the three communities that ratified the Framework Agreement. Our members voted in favour of it, ranging from 87 per cent to 94 per cent. The people of the Muskoday First Nation ratified the Framework Agreement by 89 per cent. Few governments can claim such support from their constituents in matters dealing with their lives and their destinies.

In light of the concerns raised by First Nations women's groups from different parts of the country, and with all due respect to those organizations, it is interesting to note that the majority of voters on this particular referendum for the Framework Agreement were women. These women take an active role and an active interest in the proceedings of our First Nations community, not only in land management but also in other areas that directly affect their lives, their children, and the lives of their men.

It is not uncommon to hear First Nations say that it is indeed the women who are the leaders and the decision-makers. We toe the line and do what they wish us to do.

After the women's groups raised concerns about this particular bill, the women of our community took it upon themselves to draft a petition against these women who have no authority to speak on behalf of the women of the Muskoday First Nation. Many of these women signed that petition which said that these women claiming to represent the women of Muskoday do not, in fact, represent them, and should not speak for them officially. That petition was read into the record in the other place and I bring it to the attention of this place.

À mon avis, ce nouveau texte ne pose pas problème et ne conduira pas nécessairement à des actions en justice. Certains y voient peut-être des motivations sinistres, mais si l'exercice de ces pouvoirs est jugé inadéquat par certains, il y aura nécessairement des poursuites. Mais à mon avis, ce texte ne sera pas plus difficile à interpréter que si l'on se contentait de parler de «fins d'intérêt collectif» ou de «fins publiques». À mon avis, l'expression qu'on retrouve dans le projet de loi C-49 est tout à fait rationnelle. Elle est nouvelle, mais cela ne veut pas dire qu'elle est mauvaise.

M. Louie: Monsieur le président, je pense qu'il serait peut-être utile que les sénateurs examinent le texte du paragraphe 18(2) de la Loi sur les Indiens, qui traite des pouvoirs actuels d'expropriation.

Nous aimerions maintenant céder la parole au chef Austin Bear, qui va présenter le deuxième volet de notre exposé.

Le chef Austin Bear, Première nation de Muskoday: Honorables sénateurs, bonsoir. J'aimerais tout d'abord vous remercier de m'avoir invité à comparaître devant le comité au nom de la Première nation de Muskoday pour présenter nos vues sur ce projet de loi critique.

La Première nation de Muskoday est signataire du traité n° 6 qui vise un territoire dans ce qu'on appelle actuellement la Saskatchewan. Nous sommes l'une des trois collectivités à avoir ratifié l'Accord-cadre. Entre 87 et 94 p. 100 de nos membres ont voté en faveur. L'accord-cadre a été ratifié par 89 p. 100 des membres de la Première nation de Muskoday. Peu de gouvernements peuvent affirmer bénéficier d'un niveau de soutien aussi élevé de la part de leurs électeurs, notamment quand il s'agit de questions qui influent directement sur leur vie et leur destin.

Par rapport aux préoccupations soulevées par des groupes de femmes membres de Premières nations représentant différentes régions du pays, et sans vouloir les contredire, je trouve intéressant que la majorité des électeurs qui ont participé au référendum sur l'accord-cadre étaient de sexe féminin. Les femmes sont très actives et s'intéressent activement à l'évolution de notre collectivité autochtone, quand il s'agit non seulement de gestion foncière mais d'autres questions qui touchent directement leur vie, leurs enfants et la vie de leurs partenaires.

Il n'est pas rare que des membres de Premières nations affirment que ce sont effectivement les femmes qui dirigent et qui prennent les décisions. Nous respectons leur volonté et nous faisons ce qu'elles nous demandent de faire.

Lorsque certains groupes de femmes ont exprimé leurs préoccupations concernant ce projet de loi, les femmes qui sont membres de notre collectivité ont pris l'initiative de préparer une pétition pour protester contre ces femmes qui se déclarent les porte-parole de toutes les femmes, y compris les femmes de la Première nation de Muskoday, sans en avoir l'autorisation. Bon nombre de ces femmes ont signé cette pétition, qui déclare que les femmes qui prétendent représenter les femmes de la Première nation de Muskoday ne les représentent pas et ne peuvent donc être leurs porte-parole officiels. Cette pétition a été officiellement présentée à la Chambre des communes, et je me permets donc d'attirer votre attention là-dessus.

I respect and appreciate the matrimonial concerns about which these women spoke, and I am sure they have legitimate concerns in some areas. However, none of these women live on the Muskoday First Nation, nor do they have any experience or knowledge of the Muskoday First Nation. The Indian Act is silent on matters of the division of matrimonial property upon separation or divorce, and it is clear that the provincial law does not apply in First Nations communities, or on First Nations land. With that in mind, it would do little good to go to our people and tell them that they cannot divorce or separate because we have no law to deal with that. However, common sense prevails and says that in the absence of law, we still have to deal with these issues. In fact, we have dealt with it for decades — for generations, perhaps centuries.

In the unfortunate instance of divorce or separation, and particularly if children are affected, it is our practice to make certain that their interests and protection are paramount. A matrimonial home is awarded to the parent who will be the primary care giver to these children, regardless of sex. It may be a single father or a single mother at the end of the separation or divorce. It may be a band member or a non-band member.

We also have traditional laws and ways of protecting our women against violent men. We have banished males from our community who have threatened, hurt, or are likely to threaten a woman at the time of separation. Beyond banishment, we have made every effort to assist these men in dealing with their problems and working through them, so that one day they can come back into the community and not be a threat to anyone.

I will be as brief as possible, but I would not be fulfilling my duty as the chief of the Muskoday First Nation if I did not take this opportunity to speak on behalf of my people as adequately and as thoroughly as I possibly can, time permitting.

Our members are becoming impatient with waiting for the implementation of our land management code, which they have already agreed to and supported and passed. We can no longer sit and watch while economic opportunities pass us by and our people continue to have only social assistance and despair for their future. I believe we owe them more than that.

We have been ravaged by the paternalistic Indian Act for generations. We feel the brunt of the Indian Act from cradle to grave, and that is not overly dramatic. You can only say that if you have experienced it. Words from others who have not experienced that are meaningless.

Je respecte et je comprends les préoccupations d'ordre matrimonial de ces femmes, et je suis sûr que certaines d'entre elles sont parfaitement légitimes. Toutefois, il convient de noter qu'aucune de ces femmes n'est membre de la Première nation de Muskoday, et par conséquent, elles n'ont aucune expérience ni aucune connaissance de ce qui se fait chez nous. La Loi sur les Indiens est muette sur la question de la répartition des biens matrimoniaux en cas de séparation ou de divorce, et il est clair que la législation provinciale ne s'applique pas dans les collectivités ou sur les terres des Premières nations. Cela dit, cela ne servirait à rien d'aller dire à nos membres qu'étant donné que nous n'avons pas de loi qui traite de la question, ils ne peuvent pas opter pour le divorce ou la séparation. C'est une question de bon sens, et en l'absence d'une loi appropriée, nous devons être en mesure d'aborder et de régler ces questions. En fait, voilà plusieurs décennies — et peut-être même plusieurs générations ou siècles, que nous y arrivons.

Lorsque nous avons, regrettamment, à régler des cas de divorce ou de séparation, notamment s'il y a des enfants, nous avons l'habitude d'accorder la priorité à leurs intérêts et à leur protection. La maison matrimoniale est donnée au parent — que ce soit le père ou la mère — qui aura la première responsabilité d'assurer la garde des enfants. À la suite d'une séparation ou d'un divorce, il peut très bien s'agir d'un père seul ou d'une mère seule; de même, il peut s'agir d'un membre de la bande ou d'un non-membre.

Nous avons également des lois et des méthodes traditionnelles qui nous permettent de protéger nos femmes contre les hommes violents. Nous avons déjà exclu des hommes qui ont menacé ou battu des femmes ou qui étaient susceptibles de menacer une femme au moment de la séparation. En dehors de l'exclusion, nous avons fait l'impossible pour aider ces hommes à régler leurs problèmes, pour qu'ils puissent un jour réintégrer la collectivité sans constituer une menace pour quiconque.

Je vais essayer d'être aussi bref que possible, mais je m'en voudrais, à titre de chef de la Première nation de Muskoday, de ne pas saisir l'occasion qui m'est offerte ce soir d'exposer les vues de nos membres aussi complètement que possible, à condition d'avoir le temps de le faire.

Nos membres deviennent impatients à présent, à force d'attendre la mise en oeuvre de notre code de gestion foncière, code qu'ils ont déjà accepté et adopté. Nous ne pouvons plus nous permettre de laisser passer les possibilités de développement économique qui se présentent, alors que nos membres continuent de dépendre de l'assistance sociale sans avoir de perspectives d'avenir. À mon avis, nous leur devons plus que cela.

Depuis plusieurs générations, nous subissons cette loi paternaliste qu'est la Loi sur les Indiens. Nous subissons les contrecoups de la Loi sur les Indiens depuis notre naissance jusqu'au moment de notre mort, et ce n'est pas une exagération. Mais il faut avoir vécu cette situation pour affirmer une telle chose. Les propos d'autres personnes qui ne l'ont pas vécue n'ont aucune valeur.

Certain sections under the Indian Act allow the First Nations certain delegated authorities to manage lands, and those authorities are granted by the minister or by an Order in Council. The Muskoday First Nation sought that delegated authority in 1962 or 1963, but it took 15 years for the Muskoday First Nation to have and enjoy that delegated authority to manage their lands.

From 1989 to 1999, we have been working on the land management agreement and on this Bill C-49 — another 10 years. Why does it take so long for First Nations initiatives and First Nation development? We also have needs and desires, no different from other Canadians.

Let me give you an example. Five or six years ago, a farm implement company wished to move its business operations from Kansas to Saskatchewan. They wished to enter into a business arrangement with a First Nation, and they selected the Muskoday First Nation for reasons known to them and to us.

Why should they set up their operations or their manufacturing plant in our community? As the discussions went along and time was a factor, these people did not have two or three years to relocate and set up their business. However the Indian Act dictated that it would take perhaps two to three years to get a lease. These people said no; we will set up our business elsewhere. That meant opportunities, jobs, and employment for our people were lost. The people of Muskoday say that it is our decision if we wish to use our lands for that purpose, for the benefit of our people and for the growth of our nation. That is our decision. It should not rest at some other level of government.

With respect to expropriation, I have heard arguments and explanations from both sides. Depending on which explanation is most favourable — if it meets our needs we will say, "this is fine, this works for us." If it does not meet someone else's terms, expectations or interests, it does not work. Meanwhile, at the end of the day, we do not want to be the pawns between interpretations of language and law. The words should mean the same in French, one of the official languages of Canada, as in English. They should not be lost in language and interpretation. If they are, that is why we have the courts. Do we have no trust in the judicial system?

In the Muskoday First Nation we have recently had the opportunity to take all but six persons through a work opportunity program for employment and training. This took all but six people in our community off social assistance. Third party interests held the land we needed for this purpose. Rather than saying, "We will expropriate this land from you and use it for community purpose" we can say, "We will negotiate with you; we will make you a fair offer to compensate you for the return of this land". However, when the third party learned of the use for the First Nations land, he said, "I do not want compensation. I will give you back the land". This is how minds and people with common interests work

Divers articles de la Loi sur les Indiens permettent aux Premières nations d'exercer certains pouvoirs délégués en matière de gestion foncière, et ces pouvoirs leur sont conférés par le ministre ou par décret du conseil. La Première nation de Muskoday a demandé qu'on lui délègue ces pouvoirs en 1962 ou 1963, mais elle a dû attendre 15 ans avant de pouvoir réellement exercer ces pouvoirs délégués en matière de gestion foncière.

Depuis 1989, nous préparons l'accord de gestion foncière et le projet de loi C-49 — voilà encore 10 ans qui se sont écoulés. Pourquoi les initiatives et le développement des Premières nations sont-ils si longs à se concrétiser? Nous, aussi, nous avons des besoins et des aspirations, comme tous les autres Canadiens.

Permettez-moi de vous en donner un exemple. Il y a cinq ou six ans, une entreprise de matériel agricole basée au Kansas voulait s'implanter en Saskatchewan. Elle voulait conclure une entente commerciale avec une Première nation, et elle a sélectionné la Première nation de Muskoday pour des raisons connues non seulement des responsables de l'entreprise, mais de nous-mêmes.

Pourquoi aurait-elle voulu s'implanter dans notre collectivité? Eh bien, au fur et à mesure qu'évoluaient les discussions, et que le temps passait, les responsables de l'entreprise se sont rendu compte qu'ils ne pourraient pas attendre les deux ou trois ans qu'il faudrait pour se rétablir chez nous, car aux termes de la Loi sur les Indiens, il aurait fallu attendre entre deux et trois ans pour obtenir un bail. Eh bien, les responsables de cette entreprise ont dit non; nous allons nous implanter ailleurs. Voilà donc une belle occasion et des emplois de perdus pour notre peuple. Nous, les membres de la Première nation de Muskoday, estimons que c'est à nous de déterminer l'usage que nous voulons faire de nos terres, pour favoriser la croissance et le bien-être de notre nation. Cette décision relève de nous. Elle ne devrait pas relever d'un autre palier de gouvernement.

En ce qui concerne l'expropriation, j'ai entendu les arguments et les explications des deux camps. Selon l'explication qui nous est la plus favorable — autrement dit, si elle est conforme à nos besoins, nous allons dire: «C'est très bien, voilà ce qu'on veut.» Mais si cette explication ne cadre pas avec les besoins, les attentes ou les intérêts d'un autre, ce dernier va dire qu'elle n'est pas acceptable. Mais nous ne voulons pas être les victimes de ces diverses interprétations des textes de loi. En ce qui nous concerne, le texte doit avoir le même sens en français, l'une des langues officielles du Canada, et en anglais. On ne devrait pas avoir à en déterminer le sens ou à interpréter les textes de loi. Mais si cela devient nécessaire, nous avons toujours les tribunaux. Ne faisons-nous pas confiance à notre système judiciaire?

La Première nation de Muskoday a récemment eu l'occasion de profiter d'un programme d'emploi et de formation auquel ont participé tous les membres de notre collectivité, sauf six. Grâce à cette initiative, nous avons pu retirer de l'assistance sociale tous les membres de la collectivité sauf six. Mais une tierce partie avait un intérêt dans les terres dont nous avions besoin pour mener à bien cette initiative. Plutôt que de leur dire: «Nous procédons à l'expropriation de ces terres parce que nous en avons besoin à des fins d'intérêt collectif», nous avons préféré leur dire: «Nous allons négocier avec vous et nous vous ferons une offre juste et équitable pour vous indemniser de la perte de ces terres.» Mais lorsque cette

together. This way decency prevails. Failing that, you need expropriation laws. That is what is in this bill.

In conclusion, honourable senators, after 10 years of intense consultations with representatives of every conceivable interest, we are at the end of our tether. If this small piece of self-government cannot be realized, then larger ambitions of self-government are certainly decades away. Meanwhile, the issues continue to mount as our people increase in the Canadian population. We want to be part of the solution. Our First Nations are ready now, after decades, to move into the next millennium with pride and dignity.

We, the First Nations of Canada, are more than an interest group, or a third party interest. We are partners with Canada, under treaty and other arrangements and agreements, recognized and guaranteed in your Constitution.

Chief Joe Mathias, Squamish First Nation: I have the responsibility and task to outline a number of issues that concern us. I shall be as brief and as clear as possible as to what we are doing. My name is Chief Joe Mathias of the Squamish Nation, hereditary and elected chief for the last 32 years.

In the interest of brevity, and for the record, I would like to bring to your attention letters of support from a financial institution and from a corporate citizen of the Squamish Nation.

First, I refer you to the May 4, 1999 letter from Mr. Ron Jamieson, Senior Vice-President, Aboriginal Banking, Bank of Montreal. The fourth paragraph states:

There are certainly special considerations to be addressed by any financial institution in relation to financing of projects and interest on First Nation land, and these are more complex under the current Indian Act than they will be under First Nation land management. Of these many considerations, including the normal business and lending concerns we would have in considering any lending transaction, I can confirm that the possibility of some future expropriation by any public authority is the least of them.

The fifth paragraph states:

I do not recall the potential of expropriation being a factor in any of the deliberations in which I have participated over the years with respect to financing on reserve lands, nor did I

tierce partie a su à quoi serviraient ces terres, elle a déclaré ne pas vouloir d'indemnisation. Elle a décidé de son propre chef de nous rendre ces terres. Voilà donc ce qui peut arriver quand les gens qui ont des intérêts communs décident de travailler ensemble. Voilà le résultat quand les gens se respectent. Mais quand ce respect fait défaut, il faut recourir aux lois sur l'expropriation. Et c'est ce que prévoit ce projet de loi.

En conclusion, honorables sénateurs, au terme de 10 années de consultations intensives avec les représentants de tous les groupes possibles et imaginables, nous sommes à bout de patience. Si ce petit volet de l'autonomie gouvernementale ne peut se concrétiser, il va de soi que les projets de plus grande envergure associés à l'autonomie gouvernementale vont devoir attendre des dizaines d'années encore. Entre-temps, les problèmes s'intensifient au fur et à mesure qu'augmente notre représentation au sein de la population canadienne. Nous revendiquons le droit d'être partie prenante dans la recherche d'une solution. Après des dizaines d'années de préparation, les Premières nations sont prêtes à présent à entamer le prochain millénaire dans la fierté et la dignité.

Nous, les Premières nations du Canada, ne sont pas un simple groupe d'intérêt ou tierce partie. En vertu de traités et d'autres accords qui sont reconnus et garantis dans la Constitution, nous sommes les partenaires du Canada.

Le chef Joe Mathias, Première nation Squamish: J'ai la responsabilité et le devoir de vous parler de plusieurs questions qui nous préoccupent. Je vais être aussi bref et aussi clair que possible en vous parlant de nos activités. Je m'appelle Joe Mathias et je suis le chef héréditaire et élu de la nation Squamish depuis 32 ans.

Pour gagner du temps, et pour les fins du compte rendu, j'attire votre attention sur diverses lettres de soutien que nous avons reçues d'une institution financière et d'une entreprise de la nation de Squamish.

Je vous demande tout d'abord de vous reporter à la lettre en date du 4 mai 1999 de M. Ron Jamieson, vice-président principal responsable des Services bancaires aux autochtones, pour la Banque de Montréal. Il dit ceci au quatrième paragraphe de sa lettre:

Il ne fait aucun doute que lorsqu'une institution financière envisage de financer des projets ou des intérêts touchant les terres d'une Première nation, il y a nécessairement des considérations particulières à prendre en compte, considérations qui sont plus complexes sous le régime de l'actuelle Loi sur les Indiens qu'elles ne le seront aux termes de la Loi sur la gestion des terres des Premières nations. Parmi ces nombreuses considérations, y compris les questions commerciales et de crédit normal qui entrent en ligne de compte dans toute opération de crédit, la possibilité que des pouvoirs publics décident à l'avenir d'exproprier ces terres est certainement la moindre.

Au cinquième paragraphe, il dit ceci:

D'après mon souvenir, le potentiel d'expropriation n'a jamais été un facteur dans aucune des discussions auxquelles j'ai participé au cours des années concernant le financement

consider that it will be a greater factor in years to come. As always, our concern will be the soundness of the investment that we make and the security that we have in the event of default.

We are a Bank of Montreal client, and we deal with them extensively on any projects or developments on Squamish reserve lands.

The third letter in your package is from Mr. Warren W. Hannay, President and Chief Executive Officer of Peace Hills Trust. In the fourth paragraph he says, with respect to Bill C-49:

We welcome the Framework Agreement and Bill C-49, which will give First Nations the option, if they so choose, to the legal capacity and authority to deal with reserve lands directly. We also anticipate that there is likely to be significant economic benefits for these 14 First Nations, and their members, from a more efficient and practical legal regime.

I think it is significant that these financial institutions offer their support, comments and views on Bill C-49.

The fourth item in the package is from the Park Royal Shopping Centre Ltd. They lease 55 acres from the Squamish Nation, Capilano Indian Reserve 5. The West Vancouver citizens consider this shopping centre to be the gateway to their community.

The development was put in place in 1958, and its current assessed value, for our taxation purposes, is in the neighbourhood of \$213 million. The improvements on this 55-acre lease include: three Park Royal towers, in which there are 505 units; a regional shopping centre; a high-rise office tower; a bowling alley; theatres; a restaurant; a golf driving range; and many others. This facility exists on our reserve.

Let me quote the fourth paragraph of this letter, in which they state, in relation to Bill C-49, that they "have enjoyed a long and successful working relationship with the Squamish Nation." Further down in the same paragraph they state that "in terms of the existing powers of the Squamish Nation as a governmental authority, we have never had a problem.

The fifth paragraph states that: "With respect to Bill C-49, we believe that it is in our interest as a major tenant of Squamish Nation reserve land for this bill to become law."

The seventh paragraph states:

The sooner the Squamish Nation is given the necessary power and authority, the sooner it can get on with the important job of defining the rights and responsibilities of all

de projets sur des terres de réserve, et je ne crois pas non plus qu'on attache plus d'importance à cette question à l'avenir. Nous continuerons, comme par le passé, à accorder la priorité à la sécurité de nos investissements et aux garanties que nous possédons en cas de non-paiement.

Nous sommes un client de la Banque de Montréal, et nous traitons beaucoup avec les responsables de la Banque pour tout projet ou lotissement touchant les terres de réserve de la nation de Squamish.

La troisième lettre que vous avez dans votre pochette d'information est de M. Warren W. Hannay, président-directeur général de Peace Hills Trust. Au quatrième paragraphe, il dit ceci au sujet du projet de loi C-49:

Nous nous réjouissons du dépôt du projet de loi C-49 portant ratification de l'accord-cadre, qui va confier aux Premières nations la capacité juridique et le pouvoir d'administrer directement les terres de réserve, si elles le jugent approprié. Nous nous attendons également à ce que ce régime apporte d'importants avantages économiques à ces 14 Premières nations et à leurs membres, grâce à un régime juridique plus efficace et plus pratique.

À mon sens, il est significatif que ces institutions financières aient voulu exprimer leurs vues et surtout leur appui à l'égard du projet de loi C-49.

Le quatrième document que vous allez trouver dans votre pochette d'information est la lettre de la Park Royal Shopping Centre Ltd. Cette entreprise loue 55 acres à la nation Squamish, et plus précisément la réserve indienne n° 5 de Capilano. Les citoyens de Vancouver-Ouest voient ce centre commercial comme une porte d'entrée à leur collectivité.

Ce lotissement a été construit en 1958, et sa valeur actuelle, pour les fins de la taxation, se chiffre à environ 213 millions de dollars. Ce terrain de 55 acres a fait l'objet de nombreuses améliorations, entre autres: les trois tours du Centre Park Royal, qui comprend 505 unités; un centre commercial régional; une tour de bureaux; une salle de quilles; des cinémas; un restaurant; un terrain d'entraînement pour le golf; et de nombreux autres services. Ce complexe est situé dans notre réserve.

Permettez-moi de vous citer le quatrième paragraphe de cette lettre, où les auteurs indiquent, en parlant du projet de loi C-49, qu'ils «ont depuis longtemps d'excellents rapports de travail avec les responsables de la nation de Squamish». Un peu plus loin au même paragraphe, ils précisent que «par rapport aux pouvoirs actuels de la nation de Squamish, en tant qu'autorité gouvernementale, nous n'avons jamais eu de problème».

Au cinquième paragraphe, ils disent ceci: «En ce qui concerne le projet de loi C-49, nous sommes d'avis, à titre de principal locataire d'une terre de réserve de la nation de Squamish, que l'adoption de ce projet de loi est dans notre intérêt».

Le septième paragraphe précise que:

Plus tôt la nation de Squamish détiendra les pouvoirs nécessaires, plus tôt elle pourra entreprendre ce travail important qu'est la définition des droits et responsabilités de

stakeholders in the context of a comprehensive land use regime.

The eighth paragraph states:

With respect to the assertion that financing of leasehold interests will become more difficult with the passage of Bill C-49, we believe that this will not be the case.

Finally, the closing paragraph states:

Institutional investors and financial institutions are becoming increasingly comfortable with providing financing for ourselves as a tenant on designated reserve lands. This is in part due to the demonstrated level of ability of the Squamish Nation as a government authority. To the extent that Bill C-49 assists the Squamish Nation in this regard, we expect that financing will be easier to obtain, not more difficult.

I refer you as well to Mayor Lonsdale of the Squamish municipality, and her letter of support regarding the passage of this piece of legislation.

In closing, Mr. Chairman and honourable senators, I believe that we are at an extraordinary and historical moment. Someone said we must seize the moment now. Failure to pass this bill in its present form will relegate First Nations across this country to the back eddies of the legislative agenda.

If the present government has expressed a national will regarding self-government matters relating to First Nations across the country, it is expressed in its policy statement of the inherent right to self-government, passed by the caucus and the cabinet some two years ago.

It was an extraordinarily bold step for a non-Indian government to venture out and say that it the First Nations' inherent right to govern themselves, and to publicly state its intention to begin processes to implement that inherent right across this land. The government said that recognition would be expressed in many forms, and one of those forms is before you now for your consideration.

Bill C-49 is a small measure, and in my mind, its objective is clear and simple. It is about the orderly transfer of the minister's powers to manage our lands to the First Nations. It will bring that power to the local level, where it rightly belongs.

When we talk about reserve lands, we are not talking about private lands. We are talking about lands that belong, collectively, to the cultural, political, and social entity that is the Squamish Nation.

These are our villages — these are our homes. We have been struggling these many years under the provisions of the Indian

tous les intéressés dans le contexte d'un régime global de gestion foncière.

Je passe maintenant au huitième paragraphe, où on dit ceci:

Quant à l'affirmation selon laquelle le financement des intérêts locatifs sera plus difficile après l'adoption du projet de loi C-49, pour notre part, nous n'en sommes pas du tout convaincus.

Enfin, le dernier paragraphe dit ceci:

Les investisseurs institutionnels et les institutions financières sont de plus en plus disposés à assurer, à des locataires comme nous, le financement d'intérêts locatifs sur des terres de réserve désignées. C'est dû en partie aux compétences dont a fait preuve la nation de Squamish à titre d'instance gouvernementale. Dans la mesure où le projet de loi C-49 favorisera l'efficacité de la nation de Squamish, à notre avis, il devrait être plus facile, plutôt que l'inverse, d'obtenir du financement à l'avenir.

Je vous demande également de consulter la lettre de Mme le maire Lonsdale de la Municipalité de Squamish, qui déclare son appui pour le projet de loi.

En terminant, monsieur le président et honorables sénateurs nous sommes actuellement à un tournant historique extraordinaire. Quelqu'un a dit tout à l'heure qu'il faut profiter de cette occasion. Si vous n'adoptez pas ce projet de loi, dans sa forme actuelle, les Premières nations seront forcément reléguées au second plan par rapport au programme législatif.

Si on peut dire que l'actuel gouvernement traduit la volonté nationale en ce qui concerne l'autonomie gouvernementale de l'ensemble des Premières nations au Canada, on peut dire que son énoncé de politique sur le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, adopté par le caucus et le Cabinet il y a environ deux ans, en est la manifestation concrète.

C'était une démarche audacieuse de la part d'un gouvernement non autochtone que d'affirmer le droit inhérent des Premières nations à l'autonomie gouvernementale, et de déclarer publiquement son intention de mettre en branle le processus de concrétisation de ce droit inhérent dans tout le Canada. Le gouvernement a déclaré que cette reconnaissance pourrait prendre de nombreuses formes différentes, entre autres le projet de loi dont vous êtes actuellement saisis.

Le projet de loi C-49 représente une mesure de peu d'envergure, et son objectif est à la fois clair et simple. Il a pour objet de prévoir le transfert ordonné aux Premières nations des pouvoirs de la ministre en matière de gestion foncière. Ces pouvoirs pourront désormais être exercés au niveau local, dont ils relèvent.

Quand nous parlons de terres de réserve, nous ne parlons pas de terres privées. Nous parlons de terres qui appartiennent, collectivement, à l'entité culturelle, politique et sociale qu'est la nation de Squamish.

Ce sont nos villages, et nos maisons. Voilà longtemps que nous nous débattons avec les dispositions de la Loi sur les Indiens.

Act. We are like a windmill in a land without wind. We are not moving forward in a manner that we, as a people, desire.

If there is a national and governmental will to recognize First Nations' right to self-government, the government should demonstrate that will by passing this bill into law as quickly as possible. The good work that we have put into this endeavour and this historical moment should not be wasted. In our view, at this point in time any amendment of the legislative agenda and the framework that we are in will put this legislation at serious risk, and it will eventually die. That is the wrong signal to give aboriginal people in this country, especially in light of the inherent-right policy statement by the Government of Canada.

We encourage this committee and we encourage the Senate to move on with this bill. It is time to turn the corner. We do not have any assurance that, if this bill is subject to amendments at this point in time, it will ever return and become law. As I said earlier, the objective is clear and simple.

The Nisga'a treaty is large and complex and deals with a component of self-government inherent to the Nisga'a people, along with other provisions. Already we know that that has been pushed back a few months because of Parliament's legislative agenda. An amendment at this point in time on this piece of legislation will push us back, and it may never survive. I believe that is the wrong signal to send. I believe that we must express the national will and the goodwill to move forward with respect to Bill C-49.

With that, Mr. Chairman, I thank you and your colleagues for taking the time to listen to what I had to say on this important measure.

The Chairman: Thank you, sir.

Mr. Louie: Honourable senators, the presentations before you are drawing to a close. You have much information to digest.

Before I proceed further, I would like to make one clarification for the record. Some of you have referred to me as "Chief Louie." I am no longer the chief of my community. I did serve for 10 years as chief, but my term expired over two years ago. However, honourable senators, I thank you for your kind reference.

I will refer you to the letter from the Ts'kw'aylaxw First Nation, which is addressed to Senator Chalifoux. The Chief of Ts'kw'aylaxw has asked you to circulate his letter in response to the presentation to the committee made last week by Mr. Brian Wallace on behalf of Continental Lime Limited. As you will recall, Continental Lime is mining minerals on the reserve lands of the Pavilion First Nation.

Nous sommes comme un moulin à vent dans un pays sans vent. Nous n'arrivons pas à progresser de la manière qui correspond à nos aspirations, en tant que peuple.

S'il existe une volonté nationale et publique de reconnaître le droit des Premières nations à l'autonomie gouvernementale, le gouvernement doit concrétiser cette volonté en adoptant ce projet de loi le plus rapidement possible. Il ne faut surtout pas gaspiller les efforts considérables que nous avons consacrés à cette entreprise en laissant passer ce moment historique. À notre avis, l'éventuelle décision d'apporter des amendements au projet de loi et au régime qu'il créera mettrait certainement en péril cette mesure législative, qui risque de mourir avant d'être adoptée. Ce n'est pas le message qu'il faut communiquer aux autochtones du Canada, vu l'énoncé de politique mis en avant par le gouvernement du Canada concernant leur droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

Nous encourageons le comité et le Sénat à faire en sorte que ce projet de loi suive son cours normal. Il est temps de tourner la page. Nous n'avons pas la garantie que si ce projet de loi fait l'objet d'amendements à cette étape-ci, il pourra revenir et être adopté. Comme je viens de le dire, son objectif est clair et simple.

Le traité signé avec la nation Nishga est d'une grande ampleur et complexité et traite d'un volet de l'autonomie gouvernementale à laquelle a droit le peuple Nishga et de toutes sortes d'autres questions. Nous savons déjà que la ratification de cet accord a été reportée à plus tard à cause du programme législatif très chargé du Parlement. Si des amendements sont proposés au projet de loi C-49, cela va nécessairement entraîner des retards, et il est possible que ce projet de loi ne survive pas. Pour moi, ce serait un message tout à fait inopportun à communiquer aux Premières nations. À mon avis, nous devons respecter la volonté nationale de faire progresser la situation en adoptant le projet de loi C-49.

En conclusion, monsieur le président, je vous remercie, ainsi que vos collègues, d'avoir bien voulu prendre le temps d'entendre nos propos au sujet de cette mesure importante.

Le président: Merci.

M. Louie: Honorables sénateurs, nous arrivons à la fin de cette série d'exposés. Vous avez énormément d'information à assimiler.

Avant de continuer, je voudrais faire une petite mise au point pour les fins du compte rendu. Certains d'entre vous m'avez appelé «chef Louie» tout à l'heure. J'aimerais simplement vous faire remarquer que je ne suis plus le chef de ma collectivité. J'ai occupé le poste de chef pendant une dizaine d'années, mais mon mandat a pris fin il y a plus de deux ans. Mais je remercie les honorables sénateurs pour leurs égards à mon endroit.

Je vous demande maintenant de vous reporter à la lettre adressée au sénateur Chalifoux par les responsables de la Première nation de Ts'kw'aylaxw. Le chef de la Première nation de Ts'kw'aylaxw m'a demandé de faire circuler sa lettre en guise de réponse à l'exposé fait devant le comité la semaine dernière par M. Brian Wallace, qui représentait la Continental Lime Limited. Vous vous souviendrez que la société Continental Lime est une société minière qui exploite les ressources minérales des terres de réserve de la Première nation de Pavilion.

Chief Alec and his council want you to be clear on the factual background concerning Continental Lime's extraction of minerals from reserve lands without the authorization of the chief and council. The First Nation refused to renew the lease with Continental after 1994 because their three concerns were not met. Those three concerns, I believe, are articulated in Chief Alec's letter. The letter is self-explanatory.

Chief Alec wanted to be here, but he could not attend because of the time and expense required. He felt, however, that it would be proper to have his letter entered formally into the record of the committee. I hope you accept that from his community.

Chief Joe Mathias has told you that no amendments are necessary. Several of the presenters have either tabled with you or verbally requested amendments to Bill C-49 and, honourable senators, in our respectful opinion no amendments are necessary. You have heard from our chiefs and from some of our councillors. You have heard from some of our land managers. You have heard from some of our legal counsels and from other representatives.

We ask you to carefully consider our presentations, both verbal and written. The written materials have been laboriously and meticulously prepared. We strongly and confidently believe that the questions you have posed, and those raised by the presenters who have either opposed Bill C-49 or suggested amendments, have, in fact, been answered. We urge you to find the time in your busy schedules to carefully read the materials that we have provided. The expropriation issue has been well covered.

The Chairman: Mr. Louie, I should like to give an opportunity to the senators to ask some questions. I believe you already provided us with the written documents, and I do not believe it is necessary for you to read them because we have them. I wish to ensure that there is enough time for senators to question you.

Mr. Louie: Then, Mr. Chairman, I wish to make certain that the record is clear. I believe you have a copy of my speech and that it forms part of the record?

The Chairman: Yes.

Mr. Louie: We believe there are some important points in there.

Senator Perrault: We have heard some interesting and helpful suggestions offered by the chiefs who have come before us. Yesterday a group of women alleged that they were not given any role at all in this process. You say that no amendments should be made. The women claim that they have not had proper input and that their right to be heard has been denied. I believe you deserve the right to reply to that rather serious allegation.

Le chef Alec et son conseil veulent vous communiquer tous les faits pertinents concernant les opérations d'extraction minérale menées par la Continental Lime Limited dans les terres de réserve de la Première nation sans l'autorisation du chef et du conseil. La Première nation de Pavillon a refusé de renouveler le bail signé avec la société Continental après 1994, étant donné que cette dernière n'avait pas répondu à ses préoccupations. Si je ne m'abuse, le chef Alec explique dans sa lettre en quoi consistaient ces trois préoccupations. Je n'ai donc pas besoin d'ajouter autre chose à ce sujet.

Le chef Alec aurait voulu nous accompagner aujourd'hui, mais il n'a pas pu investir le temps et l'argent nécessaires pour faire ce voyage. Il voulait cependant que sa lettre soit officiellement consignée au compte rendu des délibérations du comité. J'espère que vous accéderez à cette demande de la part de sa collectivité.

Le chef Joe Mathias vous a dit qu'il n'est pas nécessaire d'apporter des amendements au projet de loi. Plusieurs témoins ont soit déposé des amendements, soit demandé que le projet de loi C-49 soit modifié, mais à notre humble avis, honorables sénateurs, cette mesure législative n'a pas besoin de modifications. Vous avez entendu les propos de nos chefs et de certains de nos conseillers. Vous avez également entendu les opinions exprimées par certains de nos gestionnaires fonciers, conseillers juridiques et d'autres représentants.

Nous vous invitons par conséquent à examiner avec sérieux les arguments que nous avons fait valoir à la fois verbalement, et dans nos mémoires écrits. Ces derniers ont été préparés avec le plus grand soin et sérieux. Nous sommes convaincus d'avoir bien répondu à vos questions et à celles soulevées par les témoins qui ont enregistré leur opposition au projet de loi C-49 ou y ont proposé des amendements. Nous vous exhortons donc à trouver le temps nécessaire, malgré vos horaires très chargés, d'étudier soigneusement les documents que nous vous avons fournis. La question de l'expropriation fait d'ailleurs l'objet de longues explications.

Le président: Monsieur Louie, j'aimerais permettre aux sénateurs de poser des questions. Vous nous avez déjà fourni des documents écrits, et à mon avis, vous n'avez pas besoin de les lire, puisque nous les avons déjà sous les yeux. Je veux m'assurer que les sénateurs auront la possibilité de vous poser des questions.

M. Louie: Dans ce cas-là, monsieur le président, je voudrais simplement demander une précision au sujet du compte rendu. Ai-je donc raison de croire que vous avez une copie de mon texte et qu'il va être annexé au compte rendu de vos délibérations?

Le président: Oui.

M. Louie: À notre avis, il apporte un certain nombre de précisions très importantes à toute cette question.

Le sénateur Perrault: Nous avons reçu des suggestions intéressantes et utiles de la part des chefs qui ont comparu devant le comité. Hier, nous avons reçu un groupe de femmes qui prétend qu'elles n'ont pas pu participer de quelque façon que ce soit à tout ce processus. Vous dites qu'il n'est pas nécessaire de modifier ce projet de loi. Mais les femmes prétendent qu'elles n'ont pas pu se prononcer sur la question et que par conséquent elles n'ont pas

Did you have meetings to discuss the bill? How many meetings were held? Were the women invited and given an opportunity to participate?

Mr. Mathias: I will offer my comments and my fellow chiefs will follow up to further clarify the matter.

I will answer in two parts. Reference has been made to self-government in relation to the treaty-making process in British Columbia. I was a big part of that movement. Part of that movement was the establishment of the British Columbia Treaty Commission. We spent years developing that institution, which is the keeper of the treaty-making process. The agreement at that time was that both the federal government and the government of the Province of British Columbia would pass legislation putting into existence that treaty-making process as well as the British Columbia Treaty commission. Once that became a legal entity under federal and provincial law, the First Nations Summit endorsed the British Columbia Treaty Commission.

Once the commission existed, the process was in place by law. I was head of the treaty negotiations for the Squamish Nation. It is in the record that we went to the membership and held two general meetings about the treaty-making process. We received that mandate to proceed at all stages of that process.

The process here, as I understand it, is that the Government of Canada will pass legislation. After much detailed work on the bill, the framework agreement was entered into by a First Nations resolution. The minister got involved in the framework agreement by cabinet order. That began the process to get the framework agreement in place. That is what I understand the process to be.

Once the bill becomes law, then the provisions of that piece of legislation, the management land code, will trigger the process for the Squamish Nation Council and the Squamish people to consider whether or not we should opt into the legislation.

Senator Perrault: That process is yet to come?

Mr. Mathias: Our view is that that was the process to which we agreed. The issue we faced was — and it is a big consideration — why present a possibility to the 1,800 or 2,000 members of the Squamish Nation when we have no assurance that this bill will become law? It would not trigger the formal consultation process with our members until such time as it existed. We could then go into detailed discussions with our membership to develop the land code. I am awaiting that eventuality with great anticipation, because it will be the most exciting time in the history of the Squamish people. It will be a time to consider our own constitution in relation to controlling our land and our resources

exercé leur droit de parole. À mon avis, on doit vous donner la possibilité de répondre à cette allégation assez sérieuse.

Avez-vous organisé des réunions pour discuter du projet de loi? Combien? Les femmes ont-elles été invitées et leur avez-vous donné l'occasion de participer aux discussions?

M. Mathias: Je vais réagir en premier, et les autres chefs voudront sans doute vous donner d'autres précisions à ce sujet.

Ma réponse aura deux volets. D'abord, on a parlé tout à l'heure de l'autonomie gouvernementale dans le contexte de la conclusion de traités en Colombie-Britannique. Eh bien, j'ai été l'un des principaux instigateurs de ce mouvement. Et c'est grâce à ce mouvement que la Commission des traités de la Colombie-Britannique a vu le jour. Il a fallu des années pour créer cette institution, qui joue en quelque sorte le rôle de gardien du processus de conclusion de traités. À l'époque, le gouvernement fédéral et le gouvernement de la province de la Colombie-Britannique avaient convenu d'adopter des lois pour officialiser ce processus de conclusion de traités et pour mettre sur pied la Commission des traités de la Colombie-Britannique. Une fois que cette dernière est devenue une personne morale aux termes de la législation fédérale et provinciale, le Sommet des Premières nations a avalisé la Commission des traités de la Colombie-Britannique.

Dès la création officielle de cette commission, nous disposions d'un mécanisme officiel, qui était désormais inscrit dans la loi. J'étais chargé de diriger la négociation d'un traité au nom de la nation de Squamish. C'est un fait établi que nous avons tenu deux assemblées générales pour consulter les membres au sujet de la négociation d'un traité. Nous avons alors reçu le mandat de mener à bien ce processus de négociation.

Si je comprends bien le processus dont il est question ici, c'est le gouvernement du Canada qui doit adopter une loi. À la suite d'un travail ardu sur le projet de loi lui-même, l'accord-cadre a été ratifié par suite de l'adoption d'une résolution des Premières nations. Quant à la ministre, elle a participé à la conclusion de l'accord-cadre à la demande du Cabinet. Donc, d'après ce qu'on m'a donné à entendre, c'est ainsi que s'est enclenché le processus de ratification de l'accord-cadre.

Une fois que ce projet de loi aura été adopté, conformément à certaines de ses dispositions, notamment celles qui portent sur le code foncier, le conseil de la nation de Squamish et le peuple Squamish devront décider s'ils veulent ou non être visés par cette loi.

Le sénateur Perrault: Et cela n'a pas encore été fait?

M. Mathias: En ce qui nous concerne, c'est ce processus-là que nous avons accepté. Nous avons fait valoir — et c'est un argument important — que cela ne servait à rien de solliciter les vues des 1 800 ou 2 000 membres de la nation de Squamish au sujet de régime alors que nous n'avions aucune garantie que ce projet de loi serait effectivement adopté. Il était donc clair qu'il n'y aurait aucun processus officiel de consultation auprès de nos membres tant que la loi n'aurait pas été adoptée. Ensuite, nous pourrions lancer des discussions exhaustives avec l'ensemble de nos membres en vue d'élaborer un code foncier. J'attends avec impatience ce moment, car ce sera un tournant décisif dans

and how we deal with our women; my aunts, my sister, my grandmother.

It is so repugnant to me to think that the Capilano Indian Reserve Cemetery, where my grandfathers lie, belongs to the federal Crown, yet it is our home. That must be changed, and that land must come under our jurisdiction.

My answer to you is that we will embark upon detailed consultations with our membership, and we have already had two meetings to introduce this. If it does not become law in the next while, we are still stuck with the Indian Act regime. If that happens, I am afraid that I do not see any hope that something as innovative as this will become available to the Squamish Nation.

Senator Perrault: The bill may have some minor imperfections, but you are saying that it should proceed, otherwise it will be bogged down forever and never see service again. Is that correct?

Mr. Mathias: If it does not pass in its present form, I believe that it will not survive.

Senator Perrault: That is interesting.

Senator Pearson: I would like to set your mind at ease. Many people do not know much about how the Senate operates and believe that, if we make a small amendment, it will be the end of the bill. That is not the case. We have certain powers, but we do not really have the power to kill a bill.

Senator Austin: Yes, we do. You used the word "power." We have the power.

Senator Johnson: We have done it before, senator.

Senator Austin: I do not want any of you to think that is what we have in mind in this case.

Senator Pearson: I will take that correction. It is important to have this clear. We could vote against the bill, and the House of Commons could then send it back to us. In that sense, we do not have the power to kill it. However, if we go as far as prorogation, we can kill it.

Senator Austin: If they send it back to us and we do not accept their amendment, we can kill the bill. I do not want you to misstate our power.

Senator Pearson: I do not want you to go away with the fear that, if a small amendment were made, that would be the end of the bill.

Senator Perrault: Many bills have been changed and amended because of Senate representation. That is what we are saying.

l'histoire du peuple de Squamish. Ce sera pour nous l'occasion de définir notre propre constitution pour ce qui est de la gestion des terres et de nos ressources et de la façon de traiter nos femmes, mes tantes, ma soeur, ma grand-mère.

Il me répugne de penser que le cimetière de la réserve indienne de Capilano, où sont enterrés mes ancêtres, appartient à la Couronne, alors que ce sont nos terres. Il faut absolument que cela change, et que ces terres relèvent de notre responsabilité.

Ma réponse est donc la suivante: nous entamerons des consultations exhaustives auprès de nos membres en temps et lieu; d'ailleurs, nous avons déjà tenu deux réunions pour présenter la question. Si le projet de loi n'est pas adopté sous peu, nous serons évidemment pris avec le régime prévu dans la Loi sur les Indiens. Si cela devait se produire, je craindrais que la nation de Squamish n'ait plus jamais l'occasion de bénéficier d'une initiative aussi novatrice que celle-ci.

Le sénateur Perrault: Le projet de loi a peut-être des défauts mineurs, mais à votre avis, il devrait être adopté, car sinon il traînera pendant longtemps et risque de mourir de sa belle mort. C'est bien cela votre position?

M. Mathias: S'il n'est pas adopté dans sa forme actuelle, à mon avis, il ne survivra pas.

Le sénateur Perrault: C'est intéressant.

Le sénateur Pearson: Permettez-moi de vous rassurer. Beaucoup de gens ne savent pas comment fonctionne le Sénat et craignent par conséquent que si on propose le moindre amendement, le projet de loi est fini. Mais ce n'est pas vrai. Nous détenons certains pouvoirs, mais nous n'avons pas vraiment le pouvoir de torpiller un projet de loi.

Le sénateur Austin: C'est faux. Vous avez parlé de «pouvoirs». Le fait est que nous avons ce pouvoir.

Le sénateur Johnson: Nous l'avons déjà fait, sénateur.

Le sénateur Austin: Par contre, il ne faut pas croire que c'est cela que nous envisageons de faire.

Le sénateur Pearson: Je reconnais mon erreur. D'ailleurs, il faut que ce soit clair. Nous pourrions voter contre le projet de loi, et à ce moment-là, la Chambre des communes pourrait nous le renvoyer. Dans ce sens-là, nous n'avons pas le pouvoir de le torpiller. Mais si nous faisons traîner les choses jusqu'au moment de la prorogation, nous pourrions effectivement le torpiller.

Le sénateur Austin: Si la Chambre nous le renvoie et que nous n'acceptons pas les amendements proposés, nous avons effectivement la possibilité de torpiller le projet de loi. Je ne voudrais pas que vous donniez une fausse impression des pouvoirs du Sénat.

Le sénateur Pearson: Pour ma part, je ne voudrais pas que les témoins pensent que si on propose des amendements, même mineurs, le projet de loi est nécessairement fini.

Le sénateur Perrault: De nombreux projets de loi ont été modifiés par le passé par suite de recommandations faites par le Sénat. Voilà où on veut en venir.

Senator Pearson: Almost no one has come before us to say that they did not approve of the concept behind the bill. While there have been questions about little pieces of it here and there, people have generally been in support of it. I do not think you should worry too much about that. There will be discussion. The Senate takes its job seriously, and it takes its responsibilities to those we represent seriously. Whatever we do will be done to ensure that we fulfil those responsibilities.

I wish to clarify about this 25 per cent. I have gone back and tried to work out the mathematics. As an example, say you have 1,000 members in a band. In order to vote on your land code, you need approval by more than 25 per cent of the eligible voters. What you really mean is that you need more than 25 per cent voting, unless all your 25 actually vote for it. Could you explain that a bit more? There is confusion about this 25 per cent.

Mr. Henderson: Let me explain it briefly, if I can. If you have 1,000 members, under the framework agreement all of those members must be informed of the land code that is being proposed and of the fact that they have the opportunity to vote. Five hundred of them must vote. If 50 per cent of the electors do not vote, the vote is a nullity. If you do have 50 per cent of the electors voting, a majority of those who do vote must approve, meaning that at least 25 per cent must say "yes" at some point.

If you were to have 36 per cent vote of the electors vote, and 80 per cent of them were to say "yes," it would not work. If 49 per cent were to vote and 80 per cent of them were to say "yes," it still would not work because at least 50 per cent did not vote. In no case can less than 25 per cent approve.

That floor standard can be raised by the First Nation under the framework agreement, if they wish to do so. Fifty per cent must vote, and a majority of them must approve, which means basically the floor approval rate must be 25 per cent plus one.

Senator Pearson: That is helpful. In some people's minds, it meant that only 25 per cent had to vote. You have clarified that for me.

You said that the voters must be informed. Is there a specific mechanism for informing them?

Mr. Henderson: The First Nation determines which process it will use to make the information. That process is then independently verified to ensure that it is reasonable and that every attempt is made to get the information to every adult member of the band, wherever they live.

Senator Adams: I believe there are over 500 reserves across Canada, from B.C. to Newfoundland. Why does this bill affect only 14 of them? Have the rest of the reserves not asked to be part of this measure?

Le sénateur Pearson: Presque personne n'a déclaré son opposition au concept qui sous-tend le projet de loi. Même si des questions ont été soulevées au sujet de certaines dispositions, les gens sont généralement en faveur. À mon avis, vous n'avez pas besoin de vous faire trop de mauvais sang à ce sujet. Il va y avoir des discussions. Le Sénat prend très au sérieux non seulement son travail, mais ses responsabilités envers les personnes qu'il représente. Nous ferons donc le nécessaire pour nous assurer d'assumer ces responsabilités-là.

J'aimerais obtenir des éclaircissements au sujet des 25 p. 100. J'ai moi-même essayé de faire les calculs. À titre d'exemple, si votre bande compte 1 000 membres, dans le cadre du vote sur le code foncier, vous devez obtenir l'aval de plus de 25 p. 100 des électeurs admissibles. Mais en réalité, vous avez besoin de l'aval de plus de 25 p. 100 des personnes qui votent, à moins que les 25 votent tous en faveur. Ai-je bien compris? Pourriez-vous me donner d'autres explications à ce sujet? La question des 25 p. 100 semble entraîner une certaine confusion.

M. Henderson: Permettez-moi de vous l'expliquer brièvement. Si vous avez 1 000 membres, aux termes de l'accord-cadre, tous ces membres doivent être informés du code foncier qui est proposé et de leur droit de voter là-dessus. Cinq cents d'entre eux doivent voter. Si 50 p. 100 des électeurs ne votent pas, le vote est obligatoirement nul et non avenue. Si 50 p. 100 des électeurs votent, la majorité des votants doivent avaliser la proposition, c'est-à-dire qu'au moins 25 p. 100 doivent dire oui.

Par exemple, si seulement 36 p. 100 des électeurs votaient et 80 p. 100 d'entre eux étaient en faveur, cela ne marcherait pas. Si 49 p. 100 votaient et que 80 p. 100 d'entre eux étaient en faveur, ce ne serait toujours pas acceptable, parce qu'il faut qu'au moins 50 p. 100 des membres votent. De même, il faut qu'au moins 25 p. 100 votent en faveur.

Aux termes de l'accord-cadre, ce plancher peut être relevé par la Première nation, si cette dernière le juge approprié. Mais en temps normal, 50 p. 100 des membres doivent voter, et le code doit être approuvé par une majorité d'entre eux, ce qui signifie essentiellement que 25 p. 100 plus un votant doivent voter en faveur.

Le sénateur Pearson: Merci pour cette précision, que j'ai trouvée fort utile. Certains avaient l'impression que seulement 25 p. 100 des membres devaient voter. Merci donc d'avoir clarifié la situation.

Vous avez dit que les votants doivent être informés mais un mécanisme précis est-il prévu à cette fin?

M. Henderson: C'est à la Première nation de déterminer par quel moyen il informera ses membres. Ce processus fait ensuite l'objet d'une vérification indépendante, et ce pour garantir que le mécanisme choisi était raisonnable et que la Première nation a déployé tous les efforts nécessaires pour informer chaque membre adulte de la bande, quel que soit son lieu de résidence.

Le sénateur Adams: Si je ne m'abuse, il existe plus de 500 réserves dans tout le Canada. Pourquoi ce projet de loi vise-t-il seulement 14 d'entre elles? Les autres réserves ont-elles demandé à ne pas être touchées par cette mesure?

Mr. Henderson: That question has been asked many times, senator, by members of Parliament and other interested individuals. Land management is a very complex area. We have not gone out and individually solicited the support of the 610 First Nations across Canada. We have not gone out and actively solicited First Nations to get on board. In fact, few First Nation communities in Canada are ready to handle governance in the form that we are proposing here. We are talking about land management, which is the management of reserve lands and resources. It is a complex issue.

Many First Nations have given us verbal support. We have 15 or 16 band council resolutions on file indicating that they wish to be part of this process or part of the second wave. They are awaiting the outcome to see whether or not this legislation becomes law. We know there is interest from other First Nation communities.

This becomes, if you will, a model. The Department of Indian Affairs is looking at this carefully as well. There is expense, and that is part of this process.

More important, there is a need to be ready — and to feel ready — to be part of this process. This is the end result. We have had many discussions with the Assembly of First Nations. We have had many debates internally over the past 10 years with members of the Assembly of First Nations and participants in it. It was made clear to us that chiefs, communities, and First Nations across Canada cannot be forced into this. They must have that decision-making capacity totally within their communities. They must decide whether or not they wish to opt in.

Fourteen First Nation communities have opted in and are now ready to proceed to the next phase. Believe me, there is a tremendous amount of work to do. Three First Nations have passed land codes, and 11 have yet to do so.

This goes along with the question with regard to the membership. It is informed consent. Nothing is hidden under the table in presentations to members of First Nation communities. Everything must be there on the table.

When you are looking for support of First Nation members, you are not talking just about members on the reserve, but also off the reserve. It becomes a difficult task. We have two chiefs here whose communities have passed land codes, and it is a tremendous amount of work to get the informed consent and then to get a vote of this magnitude.

The Government of Canada and each of the provinces, as you are well aware, have a difficult time even maintaining an adequate number of votes in any decisions made. This is a significant requirement for First Nations.

M. Henderson: Sénateur, cette question a été posée à maintes reprises par les députés et d'autres intéressés. La gestion foncière est une question très complexe. Nous ne nous sommes pas adressés à chacune des 610 Premières nations au Canada pour demander leur soutien. Nous n'avons pas activement sollicité l'appui de toutes les Premières nations. En fait, peu de Premières nations au Canada sont prêtes à mettre en oeuvre le genre de régime que propose ce projet de loi. On parle ici de gestion foncière, c'est-à-dire la gestion des ressources et des terres de réserve. C'est une question complexe.

Bon nombre de Premières nations nous ont fait savoir de vive voix qu'elles soutenaient cette mesure. Dans nos dossiers, nous avons des résolutions de 15 ou 16 conseils de bande indiquant qu'ils souhaitent participer au processus dès maintenant ou encore qu'ils préfèrent faire partie de la deuxième vague. Ils attendent de voir si ce projet de loi sera adopté ou non. Mais nous savons que d'autres Premières nations sont intéressées.

Ce régime deviendra une sorte de modèle. Le ministère des Affaires indiennes examine de près toute cette question. Certaines dépenses en découlent nécessairement, mais cela fait partie du processus.

De plus, il faut que les intéressés soient prêts et se sentent prêts à adhérer à ce régime. Voilà le résultat visé. Nous avons eu de nombreuses discussions avec l'Assemblée des Premières nations. Au cours des 10 dernières années, nous avons longuement débattu ces questions à l'interne avec les membres de l'Assemblée des Premières nations. Ils nous ont fait comprendre très clairement qu'il n'est pas question de forcer les chefs, les collectivités et les Premières nations au Canada à y participer. Les membres des Premières nations doivent avoir le pouvoir de décider eux-mêmes de ce qui convient pour leurs collectivités. Ils doivent pouvoir décider s'ils veulent ou non participer à ce régime.

Quatorze Premières nations ont décidé d'y participer et sont maintenant prêtes à passer à l'étape suivante. Je vous assure que cela représente énormément de travail. Trois Premières nations ont déjà adopté des codes fonciers, et il en reste donc 11 qui doivent encore le faire.

Cela rejoint ce qu'on disait tout à l'heure au sujet des membres. Il s'agit d'obtenir leur consentement éclairé. Il ne s'agit pas de cacher quoi que ce soit lorsque nous parlons de ce projet aux membres des Premières nations. Il faut tout mettre sur la table.

Et quand on parle du soutien des membres des Premières nations, on parle des membres qui vivent non seulement dans la réserve, mais aussi hors réserve. C'est une tâche difficile. Deux des témoins de ce soir sont des chefs dont les collectivités ont déjà adopté des codes fonciers; cependant, il faut bien comprendre qu'il y a énormément de travail à faire avant d'obtenir le consentement éclairé des membres et d'organiser un scrutin de cette ampleur.

Comme vous le savez, même le gouvernement du Canada et les provinces ont du mal à obtenir suffisamment de voix quand il s'agit de prendre une décision. Et pour les Premières nations, il va sans dire que c'est une exigence onéreuse.

Senator Adams: Bill C-49 is very complex. Even the House of Commons really did not want to deal with it, which is why they sent it to us. We are not elected, and we can do what we want. I have been here for 22 years. Bills have been amended in the Senate during that time. Sometimes the House of Commons does not accept our amendments, and the bills die. I am especially worried about women's rights in terms of this bill. If there were a guarantee in the bill, then it might be okay. There should be some small amendment to alleviate the concerns with regard to women's rights

We passed the Nunavut land claim, and three years later we had 60 amendments. We passed them in the Senate about four or five months ago. People worry about land and its value and that they will not lose their houses. Our committee is concerned about this. We do not want to kill the bill.

You have a letter from the Bank of Montreal, and in the Senate we deal with many financial issues. Every bank must have a guarantee or security in the event of default, and a businessman will borrow money.

Mr. Henderson: Senator, I will offer comments on two of the points you have raised and turn it over to my colleagues for the third point on financing.

I appreciate your comments that it is not the intention of the Senate to kill this bill. However, we are concerned that it is now May 5. It is usually the practice of Parliament to end the session in June, and we anticipate that happening. The fact of the matter is that our days are limited. There is not much time. We understand the process to be that you must make your suggestions or recommendations. The bill is then reported to the Senate. If there are amendments, the bill must go back to the House of Commons, and we are very concerned that time will run out. If Parliament prorogues, then we have a serious difficulty on our hands. All bills left on the Order Paper will die. That is a legitimate concern.

The Chairman: Let us not get into a debate here. That is not the purpose of this hearing. We would like to deal with the issues and stick to them.

Senator Austin: I am personally very happy to hear what you have just said.

The Chairman: Yes, we are happy to hear what you have to say.

Mr. Henderson: The second point was the matrimonial issue. I know that is a significant topic. As we mentioned before in previous presentations, we have dealt with that issue in the most appropriate and fairest way possible. We have a mechanism in place to ensure the protection of women's rights and to ensure the protection of people of both genders, children included, both

Le sénateur Adams: Le projet de loi C-49 est très complexe. Même la Chambre des communes n'a pas vraiment voulu régler la question, et c'est pour cela qu'elle nous a renvoyé le projet de loi. Nous ne sommes pas élus, et nous pouvons donc faire ce que bon nous semble. Pour ma part, je suis là depuis 22 ans. Au cours de cette période, il est arrivé que des projets de loi soient modifiés au Sénat. Parfois la Chambre des communes n'accepte pas nos amendements, et à ce moment-là, le projet de loi meurt. En ce qui concerne le projet de loi C-49, c'est surtout la question des droits des femmes qui me préoccupe. Si le projet de loi comportait des garanties à ce sujet, cela pourrait aller. À mon avis, il conviendrait d'y apporter un amendement mineur pour répondre aux préoccupations exprimées à l'égard des droits des femmes.

Nous avons adopté la Loi portant sur les revendications territoriales du Nunavut, et trois ans plus tard, nous avons été saisis d'une soixantaine d'amendements. Nous les avons adoptés au Sénat il y a quatre ou cinq mois. Les gens ont des inquiétudes en ce qui concerne les terres, leur valeur et la possibilité qu'ils perdent leur maison. Le comité a également des inquiétudes à ce sujet. Par conséquent, nous ne voulons pas torpiller le projet de loi.

Vous avez reçu une lettre de la Banque de Montréal, et au Sénat, nous avons l'habitude de traiter de questions financières. Les banques exigent toujours des garanties en cas de défaut de paiement, et les hommes d'affaires ont besoin de prêts.

M. Henderson: Sénateur, permettez-moi de réagir à deux des points que vous avez soulevés, avant de céder la parole à mes collègues pour aborder votre troisième point sur le financement.

Je suis content d'apprendre que le Sénat n'a pas l'intention de torpiller ce projet de loi. Cependant, nous sommes déjà le 5 mai. Le Parlement a l'habitude d'ajourner en juin, et c'est ce à quoi nous nous attendons cette année. Par conséquent, le nombre de jours est limité. Il ne reste pas beaucoup de temps. D'après ce qu'on nous a dit, la procédure est la suivante: vous présentez vos recommandations et vous faites ensuite rapport du projet de loi au Sénat. Si des amendements sont proposés, le projet de loi doit être renvoyé à la Chambre des communes, et c'est là justement que nous craignons de manquer de temps. Si le Parlement décide de proroger, nous aurons un grave problème. Tous les projets de loi actuellement inscrits au *Feuilleton* vont mourir. C'est une préoccupation légitime, en ce qui nous concerne.

Le président: Il n'est pas question d'ouvrir un débat là-dessus maintenant. Ce n'est pas l'objet de nos audiences. Nous sommes là pour examiner un certain nombre de questions et c'est cela que nous devons faire.

Le sénateur Austin: Pour ma part, je suis très content que vous ayez fait ces commentaires.

Le président: Oui, nous sommes très contents d'apprendre ce que vous venez de dire.

M. Henderson: Le deuxième point concerne la question matrimoniale. Je sais qu'il s'agit là d'une question très importante. Comme nous l'avons fait remarquer dans d'autres exposés précédemment, nous essayons de régler ces questions de la façon la plus adéquate et juste possible. Nous avons un mécanisme qui nous permet de protéger les droits des femmes et d'assurer la

native and non-native. What fairer process, we ask, is there than to present that to the community for full debate, knowing that the gender provisions in the Charter of Rights apply? That is not singularly understood by many who oppose what has been done here.

This is a serious issue. Our communities have dealt with it and have made amendments to clarify the framework agreement. With all due respect, we believe that this issue has been appropriately dealt with and that a fair process is in place.

Senator Austin: I want to thank Robert Louie for his statement, which has satisfied me on a number of points. I do not need to pursue the questions I intended to pursue with you.

I was concerned about understanding the language of your concern. The committee will meet and decide whether an amendment is desirable. We are not there yet, but that will happen sometime next week. We will be asking the minister to assure us that the government will give such an amendment top priority on the legislative agenda of the House of Commons. If the minister cannot give us that assurance, we will take that into account at that point.

I simply want to repeat what Senators Pearson and Adams have said. On many occasions, we have amended government bills because native communities have asked us to do so. We have told the government to change this process. A recent example was the bill dealing with national parks, which made no provision for consultations with adjoining communities. There was no centre of expertise within the parks branch dealing with aboriginal communities. We said, "You cannot pursue this without that amendment." We wanted the minister to guarantee that such a section would be created, and it was announced this week.

It is a bit of give and take, but we understand your message. I understand it more clearly at the end of the session than I did at the beginning.

CChief Bill Williams, Squamish First Nation: I would like Mr. Calla to respond to the financial question.

Mr. Harold Calla, Councillor, Squamish First Nation: Honourable senators, for those who do not know me, I am a certified general accountant and have been since 1977. I grew up in a self-employed environment and I know about these matters. One of the greatest frustrations I had when I returned to work for the Squamish Nation is that we could not get financing on the reserve. We had to beg to borrow money in order to secure a badly-sold interest through negotiation for fair value. While the

protection de tous les membres, hommes et femmes, et de leurs enfants, qu'ils soient autochtones ou non-autochtones. Comme mécanisme, qu'y a-t-il de mieux que de soumettre la question à l'ensemble de la collectivité pour lui permettre d'en débattre, en sachant d'entrée de jeu que les dispositions de la Charte des droits et libertés relatives au traitement des deux sexes vont s'appliquer? Ce fait n'est d'ailleurs pas connu de bon nombre des personnes qui ont exprimé leur opposition.

C'est une question sérieuse. Nos collectivités se sont attaquées au problème et ont adopté des modifications en vue de clarifier l'accord-cadre. Donc, à notre humble avis, des mesures ont déjà été prises pour trouver une solution, si bien qu'une procédure juste et équitable est déjà en place.

Le sénateur Austin: Je remercie Robert Louie pour ses observations, qui m'ont donné satisfaction à plusieurs égards. Je n'ai donc pas besoin de poser les questions que j'avais l'intention de vous adresser.

Je voulais surtout comprendre la nature de vos préoccupations. Le comité se réunira pour décider s'il est opportun ou non de proposer un amendement. Nous n'en sommes pas encore là, mais cela se fera au cours de la prochaine semaine. Nous demanderons à la ministre de nous garantir que, par rapport au programme législatif de la Chambre des communes, le gouvernement accordera la priorité à l'examen de cet éventuel amendement. Si la ministre n'est pas en mesure de nous donner cette garantie, nous en tiendrons compte.

Je voudrais simplement répéter ce que le sénateur Pearson et le sénateur Adams vous ont déjà dit. Nous avons, à plusieurs reprises, modifié des projets de loi d'initiative gouvernementale à la demande des collectivités autochtones. Nous avons dit au gouvernement que certains changements s'imposaient. Un récent exemple serait le projet de loi concernant les parcs nationaux, qui ne prévoit pas de consultations auprès des collectivités avoisinantes. La Direction des parcs n'avait aucun foyer d'expertise qui puisse entretenir des relations suivies avec les collectivités autochtones. Par conséquent, nous avons dit au gouvernement: «Vous ne pourrez pas faire adopter ce projet de loi si vous n'acceptez pas d'y apporter cet amendement.» Nous souhaitons que le ministre nous garantisse que cet article serait incorporé dans le projet de loi, et il en a fait l'annonce cette semaine.

Dans une certaine mesure, c'est donnant-donnant, mais nous avons bien compris votre message. Je le comprends mieux maintenant qu'au début de la réunion.

Le chef Bill Williams, Première nation de Squamish: J'aimerais demander à M. Calla de répondre à la question concernant le financement.

M. Harold Calla, conseiller, Première nation de Squamish: Honorables sénateurs, pour ceux d'entre vous qui ne me connaissez pas, je suis comptable général agréé depuis 1977. J'ai grandi dans un environnement où les gens étaient travailleurs autonomes, et par conséquent, je connais bien ce domaine. L'une des plus grandes frustrations que j'ai connues en retournant travailler pour la nation de Squamish, concernait notre incapacité d'obtenir du financement dans la réserve. Nous avons dû nous

government was handing out millions of dollars to everyone else, we could not even get a grant to support the acquisition of our own leasehold interest. It took nine months to get financing to acquire that leasehold interest.

That was 14 years ago, and because of the good work and the integrity of the Squamish Nation borrowing money and paying it back, the banks are now much more aware of us. Over the course of those 14 years, I have been on a personal crusade with financial institutions in this country to ensure that people are able to secure financing for their projects on the reserve.

I was stunned two weeks ago when I was told by Senator Ghitter through his announcements here that a marina on the north shore was having trouble getting financing. It did not take a rocket scientist to figure out who that was. I went to Vancouver on Friday and met with the Blairs and their principals and told them that we were very concerned about their position. We told them that we will act as an advocate on their behalf, as we would with anyone else on our lands, to secure the financing that is available to make things work. It is in our interest to do so.

I will look to the testimony that came out of this committee last night. Before I comment further on it, I want to read it. However, please read the last paragraphs of the letter from the Bank of Montreal. The bank was not there 14 years ago, Senator Adams, but it is there today because of viable business opportunities that have a proven track record. In fact, I informed Mr. Blair before I came to Ottawa that the Bank of Montreal is pleased to receive a credit application for a loan for a project on our lands.

The Chairman: Thank you for your presentation. I wish to follow up on the point that Mr. Mathias elaborated upon.

You mentioned that this bill is not yet law. That is true. It will only become law if it goes through the Senate and then goes back to the House of Commons. It will then be enacted.

When some of my colleagues mentioned consulting with your people, you stated that consulting with them now — and, if I am putting words in your mouth, please correct me — would only give them high expectations that might not be realized. That is, there might not be a delivery at the end of the day, because there is uncertainty as to whether this bill will be passed.

If I understood you correctly, you also said that after this, you will go back to your community and consult with your people. Only then will you determine, with your people, whether or not you will opt in. That is what I heard.

mettre à genoux pour obtenir un prêt, prêt qui devait nous permettre, en négociant un montant correspondant à la juste valeur marchande, de récupérer un intérêt vendu précédemment à vil prix. Même si le gouvernement distribuait des millions à tout le monde, nous étions dans l'impossibilité d'obtenir une subvention qui nous permette de réacquiescir notre propre intérêt locatif. Il a fallu neuf mois pour obtenir le financement nécessaire pour acquiescir cet intérêt locatif.

Tout cela s'est passé il y a 14 ans, et à cause du bon travail et de l'intégrité de la nation de Squamish, du point de vue de l'administration et du remboursement de ses prêts, les banques nous connaissent beaucoup mieux à l'heure actuelle. Pendant ces 14 années, je n'ai pas cessé de faire du lobbying auprès des institutions financières canadiennes pour que les gens puissent plus facilement obtenir du financement pour entreprendre des projets dans la réserve.

J'étais stupéfait il y a 15 jours quand le sénateur Ghitter m'a annoncé ici même qu'une marina de la côte nord avait du mal à obtenir du financement. On n'avait pas besoin d'être un génie pour comprendre pourquoi. Je suis allé à Vancouver vendredi pour rencontrer leurs mandants, et je leur ai dit que leur position nous inquiétait beaucoup. Nous leur avons dit que nous accepterions d'agir en leur nom, comme nous l'aurions fait pour n'importe qui d'autre vivant sur nos terres, pour obtenir le financement nécessaire pour aller de l'avant. C'est dans notre intérêt de le faire.

Je vais regarder les témoignages reçus par le comité hier soir. Je préfère lire le compte rendu avant de me prononcer là-dessus. Mais je vous invite à lire les derniers paragraphes de la lettre rédigée par les responsables de la Banque de Montréal. Il y a 14 ans, sénateur Adams, cette banque n'était pas là pour nous soutenir, et si la situation a changé, c'est parce que nous y menons des activités commerciales intéressantes qui ont fait leurs preuves. En fait, avant de venir à Ottawa, j'ai informé M. Blair que la Banque de Montréal serait très heureuse de recevoir une demande de prêt pour un projet devant se dérouler sur nos terres.

Le président: Merci infiniment pour votre exposé. Je voudrais un éclaircissement au sujet d'un point soulevé par M. Mathias.

Vous avez dit que ce projet de loi n'a pas encore force de loi. C'est vrai. Il n'aura force de loi que s'il est adopté par le Sénat et renvoyé à la Chambre des communes. C'est alors seulement qu'il sera promulgué.

En réponse aux questions de certains collègues concernant les consultations menées auprès de vos membres, vous avez dit — et corrigez-moi si je me trompe — qu'il ne convenait pas de les consulter maintenant parce que cela créerait des attentes élevées qui pourraient être trompées. C'est-à-dire que ce projet pourrait ne pas se réaliser en fin de compte, étant donné qu'il n'est pas sûr que le projet de loi soit adopté.

Si je vous ai bien compris, vous avez également dit qu'à la fin de ce processus, vous allez retourner chez vous et consulter vos membres. C'est alors que vous déciderez, avec vos membres, si vous voulez participer au régime ou non. C'est du moins ce que j'ai cru comprendre.

Taking that into account, we have repeatedly heard from native women — not only on Bill C-49 but also on the studies that we are undertaking in regard to the governance — that they are being mistreated by their own people. The finger is always pointed at the Indian Act. When you consult with your people, the opportunity will be widened in terms of attacking other aspects that are troubling the First Nations, including women.

Would I be correct to assume that this is what will happen when you return to your home? That is to say, you will not only fully consult with your people but also open other opportunities to deal with other issues that are troubling your people? Am I correct in assuming that will be the case?

Mr. Mathias: Thank you for those important questions, Mr. Chairman.

When the issue emerged, through the media, about the framework agreement in Bill C-49 with the Squamish Nation, we did conduct general meetings. We had one in the Squamish Valley. I heard the words loud and clear from one of our members, who said, "Tell me, is this law? If it is not law, I do not want to talk about it." That is the other view that our membership is voicing — that there is no point in talking about this bill until it becomes a law and enables us to deal with the issues about which we are concerned.

Concerning the other issue that you raised, I think that the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has it within its jurisdiction to recommend to your Senate colleagues, to the Minister of Indian Affairs, and to the Government of Canada that a standing committee, be it joint or otherwise, be struck to deal with the crucial and important matter of the rights of our women. It should be a stand-alone standing committee. Put in the resources and the people to undertake this job.

We are talking about land and resources and control here, but we are also talking about a history and a big hurt. Each of us has sisters or a mother who have been hurt. We are living with the consequences. It is important that the initiative be taken to deal with our women's rights on a national level, and that we have the national will to examine that issue and to do something about it. We should not bury it under RCAP or put it under a royal commission and forget about it.

As long as these issues face government, these small steps, as I see them, will arise. We will constantly be dealing with this issue. It does not help you or us. My recommendation is a stand-alone joint committee to examine this question thoroughly as we turn to the next century.

The Indian Act was put in place in 1870, and it almost destroyed our communities. We now have the opportunity to move forward into the next century. This government and the

Dans le même ordre d'idées, les femmes autochtones nous ont répété — dans le cadre non seulement de notre examen du projet de loi C-49, mais aussi d'autres études portant sur la fonction gouvernementale — qu'elles sont maltraitées par leur propre peuple. La Loi sur les Indiens est souvent pointée du doigt. Quand vous consultez vos membres, vous aurez l'occasion de vous attaquer à d'autres problèmes au sein des Premières nations, y compris ceux qui touchent les femmes.

Ai-je raison de supposer que c'est cela que vous ferez en retournant dans vos collectivités respectives? C'est-à-dire que non seulement vous allez consulter tous vos membres, mais vous leur donnerez d'autres occasions de s'attaquer aux problèmes qui sont une source d'inquiétudes pour certains? Ai-je raison de supposer que c'est cela que vous ferez?

M. Mathias: Merci infiniment pour ces questions importantes, monsieur le président.

Quand la question de l'accord-cadre, dont le projet de loi C-49 porte ratification, a surgi dans les médias, la Nation de Squamish a organisé des réunions générales. Nous en avons tenu une à Squamish Valley. Et voici ce que nous a dit un de nos membres: «Cette mesure législative, a-t-elle force de loi? Sinon, je ne veux pas en parler.» Et c'est cela la position de nos membres — c'est-à-dire que cela ne sert à rien de parler du projet de loi tant qu'il n'aura pas été adopté en bonne et due forme et que nous n'aurons pas la possibilité de nous attaquer aux problèmes qui sont pour nous une source d'inquiétudes.

S'agissant de l'autre point que vous avez soulevé, si je ne m'abuse, le comité sénatorial permanent des peuples autochtones a le pouvoir de recommander à vos collègues du Sénat, à la ministre des Affaires indiennes, et au gouvernement du Canada qu'un comité permanent, mixte ou non, soit mis sur pied pour examiner la question importante des droits des femmes. Cela devrait relever d'un comité permanent autonome. Consacrez-y les ressources financières et humaines nécessaires pour mener à bien cette étude.

Nous parlons de terres, de ressources et de contrôle, mais nous parlons aussi de notre histoire et de nos blessures. Nous avons tous des sœurs ou une mère qui ont souffert. Nous en subissons maintenant les conséquences. Il faut agir au niveau national pour aborder la question des droits des femmes, et il faut avoir la volonté nationale d'examiner la question et de prendre les mesures qui s'imposent. Il ne faut pas se dire que ce travail se fera dans la foulée de la CRPA ou reléguer cette question au second plan en nommant une commission royale pour l'examiner.

En cherchant à régler des questions de ce genre, les gouvernements devront faire les choses étape par étape. Sinon, nous serons constamment confrontés à cette problématique. Et nous ne serons pas plus avancés, ni vous ni nous. Je recommande par conséquent qu'un comité mixte soit nommé pour faire un examen approfondi de la question d'ici le début du prochain siècle.

La Loi sur les Indiens a été adoptée en 1870, et elle a failli détruire nos collectivités. Nous avons maintenant l'occasion de progresser, d'entamer un nouveau siècle. Le gouvernement et le

Senate have the authority and the jurisdiction to make those recommendations and to deal with these issues. That is my suggestion.

The Chairman: Thank you for your thoughtful ideas.

I should like to go a step further regarding the information that has been brought forward to this committee — and, again, not solely on Bill C-49 but in regard to other subject-matters or when we deal with other pieces of legislation.

As an aboriginal person, I have a responsibility to share my experiences. I heard about a situation where my own people were passing things among themselves due to a lack of understanding and were not able to get together and deal with the crux of the issues that are dividing them. I should like to point out that this type of situation is not very helpful. I do not know how the other senators view it but, as an aboriginal senator, it is not something that I enjoy hearing on a continuous basis.

We need help. If we are to move ahead and help our people to move ahead into an area that eventually will have a self-government of our own, a strong attempt must be made at the local level to ensure that everyone is on board. As a person who was raised by a woman who was both mother and father to me, it hurts to hear how our women — our mothers and sisters — are being treated.

Again, it boils down to the Indian Act. However, the Indian Act was constructed by human beings like us, and human beings can like us also undo, modify, or correct it. If native people take that approach and help each other out and help us, as a committee, we can also help you in return.

There must be a closed dialogue if we are to succeed. To become a government down the road, we must work together and we must stick together. We must come with one voice and we must pray from one hymn book.

The committee adjourned.

Sénat ont le pouvoir de faire des recommandations et de solutionner tous ces problèmes. Voilà donc ce que je propose.

Le président: Merci infiniment pour ces idées intéressantes.

J'aimerais pousser cet argument un peu plus loin pour ce qui est de l'information présentée au comité — encore une fois, pas seulement sur le projet de loi C-49 mais sur d'autres questions, ou quand nous étudions d'autres projets de loi.

En tant qu'autochtone, j'ai la responsabilité de faire part de mes expériences aux autres. Par exemple, j'ai appris que les membres de ma collectivité prenaient des décisions entre eux sans vraiment en comprendre les conséquences, et qu'ils n'étaient pas en mesure de conjuguer leurs efforts pour régler les véritables problèmes qui suscitaient des conflits. Je me permets de vous faire remarquer que ce genre de chose n'est vraiment pas souhaitable. Je ne sais pas ce qu'en pensent les autres sénateurs, mais à titre de sénateur autochtone, je dois dire que je n'aime pas constamment entendre parler de ces situations.

Nous avons besoin d'aide. Si nous allons vraiment progresser et permettre à nos peuples de réaliser l'autonomie gouvernementale, nous devons déployer un maximum d'efforts au niveau local pour nous assurer d'avoir l'appui de tout le monde. J'ai moi-même été élevé par une femme qui a dû faire fonction de mère et de père, et cela me blesse de savoir de quelle façon nos femmes — nos mères et nos sœurs — sont traitées.

Encore une fois, tout découle de la Loi sur les Indiens. Mais la Loi sur les Indiens a été élaborée par des humains, comme nous, et des humains comme nous peuvent aussi prendre des mesures correctives quand c'est nécessaire. Si les autochtones adoptent ce genre d'approche et s'entraident, nous, au comité, pourrions également vous aider.

Mais un vrai dialogue s'impose, si nous voulons réussir. Pour réaliser l'autonomie gouvernementale dans les années qui viennent, nous devons travailler ensemble et nous soutenir mutuellement. Nous devons parler d'une voix et être tous sur la même longueur d'onde.

La séance est levée.

Wednesday, May 5, 1999, on Bill C-49:

From Musqueam Park Leaseholders Parcel "A":

Kerry-Lynne D. Findlay, Q.C.

From the District of West Nipissing:

Mayor Gary O'Connor;

Joan McLeod, Land Manager, Nipissing No. 10 Reserve.

From the Interim Lands Advisory Board:

Robert Louie, Chair;

Chief Austin Bear, Muskoday First Nation;

Chief William McCue, Georgina Island First Nation;

Chief Joe Mathias, Squamish First Nation;

Chief Bill Williams, Squamish First Nation;

Councillor Harold Calla, Squamish First Nation;

Mr. Bill Henderson, Legal Counsel.

Le mercredi 5 mai 1999, sur le projet de loi C-49:

De Musqueam Park Leaseholders Parcel "A":

Kerry-Lynne D. Findlay, c.r.;

Du district de Nipissing-Ouest:

Gary O'Connor, maire;

Joan McLeod, gestionnaire des biens fonciers, réserve no. 10 de Nipissing.

De la Commission intérimaire de la gestion foncière:

Robert Louie, président;

Le chef Austin Bear, Première nation de Muskoday;

Le chef William McCue, Première nation de Georgina Island;

Le chef Joe Mathias, Première nation de Squamish;

Le chef Bill Williams, Première nation de Squamish;

Harold Calla, conseiller, Première nation de Squamish;

Bill Henderson, avocat.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Tuesday, May 4, 1999:

Morning sitting, on aboriginal self-government:

From the Inuvialuit Regional Corporation:

Nellie J. Cournoyea, Chair and Chief Executive Officer;
Richard Nerysoo, President, Gwich'in Tribal Council;
Bob Simpson, Chief Negotiator, Beaufort/Delta
Self-Government (negotiating) Office;
Charles Hunter, Legal Advisor.

From the Federation of Saskatchewan Indian Nations:

Grand Chief Perry Bellegarde;
Chief Tom Littlepruce;
Chief Delbert Wapass;
Chief Miller Nawakayas.

Afternoon sitting, on Bill C-49:

As individuals:

Wendy Lockhart Lundberg;
Velma Baker.

From the Lower Mainland Treaty Advisory Committee (LMTAC):

Nancy Chiavario, Chairman;
David Didluck, Executive Director;
Vicky Huntington, Councillor;
Mayor Don Bell.

From the Union of British Columbia Municipalities (UBCM):

Mayor John Les.

From Lynnwood Industrial Estates Ltd:

Lou Blair, Director;
Murray Clemens, Legal Counsel.

Le mardi 4 mai 1999:

Réunion du matin, sur l'autonomie gouvernementale autochtone:

De la Inuvialuit Regional Corporation:

Nellie J. Cournoyea, PDG;
Richard Nerysoo, président, Gwich'in Tribal Council;
Bob Simpson, négociateur en chef, Bureau de négociation de
l'autonomie, gouvernement Beaufort/Delta;
Charles Hunter, conseiller juridique.

De la Federation of Saskatchewan Indian Nations:

Le grand chef Perry Bellegarde;
Le chef Tom Littlepruce;
Le chef Delbert Wapass;
Le chef Miller Nawakayas.

Réunion de l'après-midi, sur le projet de loi C-49:

À titre personnel:

Wendy Lockhart Lundberg;
Velma Baker.

Du Comité consultatif du traité de la vallée du bas Fraser:

Nancy Chiavario, présidente;
David Didluck, directeur exécutif;
Vicky Huntington, conseillère;
Maire Don Bell.

De la Union of British Columbia Municipalities (UBCM):

Maire John Les.

De Lynnwood Industrial Estates Ltd:

Lou Blair, directeur;
Murray Clemens, avocat.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:
The Honourable CHARLIE WATT

Président:
L'honorable CHARLIE WATT

Wednesday, May 12, 1999

Le mercredi 12 mai 1999

Issue No. 29

Fascicule n° 29

Seventh meeting on:
Bill C-49, the First Nations
Land Management Act

Septième réunion concernant:
Le projet de loi C-49, Loi sur la gestion des
terres des Premières nations

APPEARING:
The Honourable Jane Stewart, P.C., M.P.,
Minister of Indian Affairs and Northern Development
Canada

COMPARAÎT:
L'honorable Jane Stewart, c.p., députée,
ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

INCLUDING:
THE NINTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill C-49, An Act providing for the ratification and
the bringing into effect of the Framework Agreement
on First Nation Land Management)

Y COMPRIS:
LE NEUVIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Le projet de loi C-49, Loi portant ratification de
l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des
Premières nations et visant sa prise d'effet)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Charlie Watt, P.C., *Chair*

The Honourable Raynell Andreychuk, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams
Andreychuk
Austin, P.C.
Chalifoux
Ghitter
Gill

* Graham, P.C. (or Carstairs)

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Pépin substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (*May 12, 1999*).

The name of the Honourable Senator Maheu substituted for that of the Honourable Senator Pépin (*May 12, 1999*).

The name of the Honourable Senator Pépin substituted for that of the Honourable Senator Maheu (*May 12, 1999*).

The name of the Honourable Senator Tkachuk substituted for that of the Honourable Senator Robertson (*May 12, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Président: L'honorable Charlie Watt, c.p.

Vice-présidente: L'honorable Raynell Andreychuk

et

Les honorables sénateurs:

Adams
Andreychuk
Austin, c.p.
Chalifoux
Ghitter
Gill

* Graham, c.p. (ou Carstairs)

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Pépin est substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (*le 12 mai 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Maheu est substitué à celui de l'honorable sénateur Pépin (*le 12 mai 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Pépin est substitué à celui de l'honorable sénateur Maheu (*le 12 mai 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Tkachuk est substitué à celui de l'honorable sénateur Robertson (*le 12 mai 1999*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, May 12, 1999

(55)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 4:05 p.m. this day, in Room 505, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Watt, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Austin, P.C., Chalifoux, Ghitter, Gill, Johnson, Pépin, Pearson, St. Germain, P.C., Tkachuk and Watt (12).

Other senators present: The Honourable Senators Beaudoin, DeWare, Fraser, Lawson, Perrault, P.C. and Wilson (6).

In attendance: From the Library of Parliament: Mary Hurley and Jill Wherrett.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

APPEARING:

The Honourable Jane Stewart, P.C., M.P., Minister of Indian Affairs and Northern Development Canada.

WITNESSES:

From the Department of Indian Affairs and Northern Development Canada:

Bob Watts, Assistant Deputy Minister, Lands and Trust Services;

Kerry Kipping, Director, Resource Initiatives Directorate;

Geneviève Thériault, Counsel, Legal Services.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, April 13, 1999, the committee continued its examination of Bill C-49, An Act providing for the ratification and the bringing into effect of the Framework Agreement on First Nation Land Management. (*See Issue No. 25, Tuesday, April 13, 1999 for full text of the Order of Reference.*)

The Honourable Jane Stewart, Minister of Indian and Northern Affairs Canada, made an opening statement. Minister Stewart tabled a letter dated May 12, 1999 to the Chair of the Committee with the Clerk of the Committee, which was retained by the Clerk as Exhibit 5900-1.36/A-1-C-49, 29 "1".

The Honourable Senator Austin moved, — That the Minister's letter be appended to the committee's report on Bill C-49.

The question being put on the motion, it was agreed.

Minister Stewart, together with Mr. Kerry Kipping, answered questions.

At 5:25 p.m., the committee suspended.

At 5:35 p.m., the committee resumed.

The Chairman invited the committee to begin clause-by-clause consideration of Bill C-49.

It was agreed that the title be postponed.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 12 mai 1999

(55)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 16 h 05, dans la salle 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Austin, c.p., Chalifoux, Ghitter, Gill, Johnson, Pépin, Pearson, St. Germain, c.p., Tkachuk et Watt (12).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, DeWare, Fraser, Lawson, Perrault, c.p. et Wilson (6).

Également présentes: De la Bibliothèque du Parlement: Mary Hurley et Jill Wherrett.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

L'honorable Jane Stewart, c.p., députée, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

TÉMOINS:

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

Bob Watts, sous-ministre adjoint, Services fonciers et fiduciaires;

Kerry Kipping, directeur, Direction des projets du domaine des ressources;

Geneviève Thériault, conseillère juridique, Services juridiques.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 13 avril 1999, le comité poursuit son examen du projet de loi C-49, Loi portant ratification de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des Premières nations et visant sa prise d'effet. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi se trouve dans le fascicule n° 25 du mardi 13 avril 1999.*)

L'honorable Jane Stewart, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, fait une déclaration. Elle dépose auprès de la greffière du comité une lettre du 12 mai 1999 adressée au président du comité (pièce 5900-1.36/A-1-C-49, 29«1».)

L'honorable sénateur Austin propose — Que la lettre du ministre figure en annexe du rapport du comité relatif au projet de loi C-49.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La ministre Stewart répond aux questions, avec l'aide de M. Kerry Kipping.

À 17 h 25, le comité suspend ses travaux.

À 17 h 35, le comité reprend ses travaux.

Le président invite le comité à entamer l'étude article par article du projet de loi C-49.

Il est entendu que le titre est réservé.

It was agreed that the preamble be postponed.

It was agreed that clause 1 be postponed.

It was agreed that clauses 2 to 27 carry.

It was moved by the Honourable Senator Austin, — That Bill C-49 be amended, in clause 28, on page 15:

1. In the English version, replace line 25 with the following:

“other first nation community purposes.”.

2. Replace lines 42 and 43 with the following:

“first nation shall apply the rules set out in the *Expropriation Act*, with such modifications as the circumstances require.”.

The question being put on the motion, it was agreed.

It was agreed that clauses 29 to 48 carry.

It was agreed that the schedule carry.

It was agreed that clause 1 carry.

It was agreed that the preamble carry.

It was agreed that the title carry.

It was agreed that the Bill carry, as amended.

It was moved by the Honourable Senator Austin, — That the steering committee give final approval to the report before presenting it in the Senate.

The question being put on the motion, it was agreed.

At 5:50 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Il est entendu que le préambule est réservé.

Il est entendu que l'article 1 est réservé.

Il est entendu que les articles 2 à 27 sont adoptés.

L'honorable sénateur Austin propose — Que le projet de loi C-49 soit modifié, à l'article 28, page 15:

1. en remplaçant, dans la version anglaise, la ligne 25 par ce qui suit:

«other first nation community purposes.»;

2. en remplaçant les lignes 42 et 43 par ce qui suit:

«first nation shall apply the rules set out in the *Expropriation Act*, with such modifications as the circumstances require.».

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est entendu que les articles 29 à 48 sont adoptés.

Il est entendu que l'annexe est adoptée.

Il est entendu que l'article 1 est adopté.

Il est entendu que le préambule est adopté.

Il est entendu que le titre est adopté.

Il est entendu que le projet de loi modifié est adopté.

L'honorable sénateur Austin propose — Que le comité directeur approuve la version définitive du rapport avant qu'il ne soit présenté au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 17 h 50, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Jill Anne Joseph

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

THURSDAY, May 13, 1999

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

NINTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-49, An Act providing for the ratification and the bringing into effect of the Framework Agreement on First Nation Land Management, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, April 13, 1999, examined the said bill and now reports the same with the following amendments and observations:

Clause 28, page 15:

1. In the English version, replace line 25 with the following:

“other first nation community purposes.”.

2. Replace lines 42 and 43 with the following:

“first nation shall apply the rules set out in the *Expropriation Act*, with such modifications as the circumstances require.”.

Your committee is highly sensitive to the vital importance of the Bill C-49 land management initiative to the economic, social and political development of the participating First Nations, and urges that the bill be proceeded with expeditiously.

Your committee acknowledges receipt of the May 12 letter from the Minister of Indian Affairs and Northern Development sharing the committee's concern for the pressing need to address aboriginal women's rights issues, including the division of matrimonial property. In light of existing constitutional guarantees, your committee endorses the minister's invitation to assist her by studying these issues in a formal way, and undertakes to pursue the requested study in the fall 1999 session.

Respectfully submitted,

Le président,

CHARLIE WATT

Chair

RAPPORT DU COMITÉ

Le JEUDI 13 mai 1999

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déposé le projet de loi C-49, Loi portant ratification de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des premières nations et visant sa prise d'effet, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 13 avril 1999, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les modifications et observations suivantes:

Article 28, page 15:

1. Dans la version anglaise, remplacer la ligne 25 par ce qui suit:

«other first nation community purposes.».

2. Remplacer les lignes 42 à 44 par ce qui suit:

«té équitable et d'appliquer, dans le calcul de celle-ci, les règles prévues par la *Loi sur l'expropriation*, compte tenu des adaptations nécessaires.».

Votre comité est très conscient que les mesures de gestion des terres contenues dans le projet de loi C-49 ont une importance cruciale pour l'épanouissement économique, social et politique des Premières nations participantes et il recommande fortement que le projet de loi soit étudié rapidement.

Votre comité accuse réception de la lettre du 12 mai 1999 de la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, qui pense comme le comité qu'il est urgent de s'occuper de la question des droits des femmes autochtones, notamment le partage des biens matrimoniaux. Compte tenu des garanties constitutionnelles existantes, votre comité endosse l'invitation de la ministre de l'aider en étudiant cette question dans un forum officiel et il s'engage à mener l'étude demandée à l'automne 1999.

Respectueusement soumis,

APPENDIX

Minister of Indian Affairs
and Northern Development



Ministre des Affaires
indiennes et du Nord canadien

Ottawa, Canada K1A 0H4

MAY 12 1999

Senator Charlie Watt
Chair, Standing Committee on Aboriginal Peoples
The Senate of Canada
OTTAWA ON K1A 0A4

Dear Senator Watt:

I would like to take this opportunity to comment on issues concerning Aboriginal women that have been raised as a result of submissions received during your deliberations on Bill C-49. We have all witnessed and heard testimony on how these issues can divide communities. I share your concern and realize the broad spectrum of issues to which they relate.

Throughout this process, I have taken a keen interest in your deliberations and share the Committee's focus on the need to address Aboriginal women's issues. In the spirit of the *Gathering Strength – Canada's Aboriginal Action Plan*, I have taken the following actions to ensure that Aboriginal women's issues and gender equality are addressed both within the department and with our First Nations, Inuit and northern partners:

- *Office of the Senior Advisor on Women's Issues*: Established in February 1998 in response to the *Federal Plan for Gender Equality*, this Office is the focal point for women's issues in the department. It is mandated to develop and implement a gender-equality analysis policy within the Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND). The Office has been consulting and working with the Assembly of First Nations' Women's Secretariat, Native Women's Association of Canada, and Pauktuutit. In addition, a department-wide Advisory Committee on Gender Equality has been established, comprising representatives from DIAND's regions and headquarters.
- *DIAND's Gender Equality Analysis Policy*: On November 30, 1998, DIAND's Senior Policy Committee approved the Gender Equality Analysis Policy which provides for gender equality analysis to be part of the policy, legislation and program development process and for its integration in all of DIAND's work, across all business lines.
- *Fact Finder on Matrimonial Property Rights*: In June 1998, I announced that I would take the necessary steps to establish an independent fact finding process to examine the effects of the breakdown of marriage on First Nations members' rights to real property such as lands and homes. Departmental officials have held preliminary meetings with key Aboriginal groups and I hope to appoint an individual to lead the fact finding process in the near future.

...2/

Canada

-2-

- *Addressing Matrimonial Real Property Rights in Bill C-49*: On May 12, 1998, the Framework Agreement on First Nations Land Management was amended to include provisions respecting the matrimonial real property issue. To address the legislative gap in the *Indian Act* with relation to this issue, the 14 signatory First Nations must develop a community process in their land code to develop rules and procedures, that cannot discriminate on the basis of gender, to address this issue in these communities.
- *Funding for NWAC's National Consultation Conferences on Bill C-31*: In both 1998 and 1999, DIAND has provided funding for the Native Women's Association of Canada's national conferences. Entitled, *Unity for Our Grandchildren* (1998) and *Equality for All in the 21st Century* (1999), both examine the effects of the Bill C-31 amendments on First Nations women and their children.

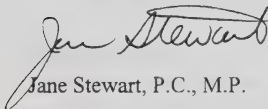
I strongly believe that there is a valuable role for Parliamentarians to play in contributing to discussions on issues concerning Aboriginal women.

As these issues have been highlighted in your studies on Aboriginal Governance, and cited in the report of the Special Study on Child Custody and Access, it is clear that members of the committee have both insight and interest in the issues.

I would like to invite your committee to play an important role in helping the federal government come to terms with these issues. By studying these issues in a formal way, the work that might be undertaken by the Senate Committee on Aboriginal Peoples could complement and inform processes already underway, such as the Fact Finder process. With the benefit of your committee's work, I would be better assured that I have the best direction possible, that is also representative of the viewpoints of a wide variety of Canadians.

I hope that the Senate Committee will agree to contribute to this process, and I would be pleased to consider any recommendations that the Committee puts forward as a result of their work.

Yours sincerely,



Jane Stewart, P.C., M.P.

Minister of Indian Affairs
and Northern Development



Ministre des Affaires
indiennes et du Nord canadien

Ottawa, Canada K1A 0H4

MAY 12 1999

Monsieur Charlie Watt
Président
Comité permanent des peuples autochtones
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur le Sénateur,

Je tenais à vous exprimer mes commentaires sur les questions relatives aux femmes autochtones, qui ont été soulevées à la suite des présentations faites durant vos délibérations sur le projet de loi C-49. Nous avons tous vu et entendu des témoignages sur la façon dont ces questions peuvent diviser les collectivités. Je partage vos préoccupations et je me rends bien compte du vaste éventail de sujets auxquels ces problèmes se rattachent.

Durant tout le processus, je me suis vivement intéressée à vos délibérations et je suis d'accord avec le comité sur le fait qu'il est nécessaire de se pencher sur les questions concernant les femmes autochtones. Dans l'esprit de *Rassembler nos forces : le plan d'action du Canada pour les questions autochtones*, j'ai pris les mesures suivantes pour faire en sorte que l'on tienne compte des questions relatives aux femmes autochtones et à l'égalité des sexes, tant au sein du Ministère qu'avec nos partenaires inuits et nos partenaires des Premières nations et du Nord :

- *Le bureau du conseiller principal sur les questions relatives aux femmes.* Ce bureau, créé en février 1998 pour donner suite au *Plan fédéral pour l'égalité entre les sexes*, est le centre principal chargé des questions féminines au Ministère. Il a pour mandat d'élaborer et de mettre en œuvre une politique sur l'analyse de l'égalité entre les sexes au sein du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC). Le bureau consulte et travaille avec le Secrétariat des femmes de l'Assemblée des Premières Nations, avec la Native Women's Association of Canada et avec la Pauktuutit. De plus, nous avons établi un comité consultatif sur l'égalité entre les sexes comprenant des représentants de l'Administration centrale et des bureaux régionaux du MAINC.
- *La politique du MAINC sur l'analyse de l'égalité entre les sexes.* Le 30 novembre 1998, le Comité supérieur des politiques du MAINC approuvait la politique sur l'analyse de l'égalité entre les sexes, qui prévoit l'intégration d'une telle analyse dans l'élaboration des politiques, des projets de loi et des programmes et qu'elle fasse partie de tous les travaux du MAINC, quel que soit le secteur d'activité.

...2/

Canada

- *La recherche factuelle sur les droits aux biens matrimoniaux.* En juin 1998, j'annonçais que j'allais prendre les mesures nécessaires pour établir un processus indépendant de recherche factuelle pour examiner les répercussions de la rupture du mariage sur les droits des membres des Premières nations aux biens immobiliers, comme les terres et les maisons. Des représentants du Ministère ont eu des rencontres préliminaires avec certains groupes autochtones importants, et j'espère être en mesure de désigner bientôt une personne qui sera chargée de diriger ce processus de recherche factuelle.
- *La prise en compte des droits aux biens immobiliers matrimoniaux dans le projet de loi C-49.* Le 12 mai 1998, l'entente cadre sur la gestion des terres des Premières nations était modifiée pour y inclure des dispositions concernant la question des biens immobiliers matrimoniaux. Afin de corriger le vide juridique de la *Loi sur les Indiens* concernant cette question, les 14 Premières nations signataires doivent prévoir dans leur code foncier un processus communautaire visant l'élaboration de règles et de procédures pour régler ces questions dans leurs collectivités. Ces règles et ces procédures ne doivent faire aucune discrimination en fonction du sexe.
- *Le financement accordé aux conférences de consultations nationales de la Native Women's Association of Canada sur le projet de loi C-31.* En 1998 et en 1999, le MAINC a versé des fonds pour la tenue de conférences nationales organisées par cette association. Les thèmes de ces conférences portaient sur l'unité au profit des petits-enfants (en 1998) et sur l'égalité pour tous au 21^e siècle (1999). Toutes deux examinaient les répercussions des modifications au projet de loi C-31 sur les femmes des Premières nations et leurs enfants.

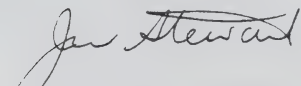
Je suis fermement convaincue que les parlementaires ont une contribution précieuse à apporter aux discussions entourant les questions relatives aux femmes autochtones.

Puisque ces questions ont été mises en évidence dans vos travaux sur l'autonomie gouvernementale des Autochtones et mentionnées dans le rapport de l'étude spéciale sur le droit de visite des enfants, il est clair que les membres du comité sont intéressés à ces questions et qu'ils ont des conseils à prodiguer à leur sujet.

J'aimerais inviter votre comité à jouer un rôle prépondérant en aidant le gouvernement fédéral à trouver des solutions à ces questions. En étudiant ces questions de façon officielle, les travaux que pourrait entreprendre le comité permanent des peuples autochtones pourraient compléter les processus déjà en vigueur, comme le processus de recherche factuelle, et leur fournir des renseignements. Grâce aux travaux de votre comité, je serais assurée d'avoir la meilleure orientation possible, orientation représentative des points de vue d'une grande diversité de Canadiens et de Canadiennes.

J'espère que le comité permanent acceptera de participer à ce processus, et je serai ravie de prendre en considération les recommandations qu'il me présentera à la suite de ses travaux.

Veuillez agréer, Monsieur le Sénateur, l'expression de mes sentiments distingués.



Jane Stewart, C.P., députée

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, May 12, 1999

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-49, providing for the ratification and the bringing into effect of the Framework Agreement on the First Nation Land Management, met this day at 4:05 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Charlie Watt (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Madam Minister, we are happy to have you here. We look forward to hearing you on Bill C-49. I hope you will be able to enlighten us particularly on the matter of expropriation and the women's issues that have been brought up. Please proceed.

Honourable Jane Stewart, Minister of Indian Affairs and Northern Development: Thank you, honourable senators, for allowing me to be here to speak about an extremely important piece of legislation. I have been following your work and I recognize the attention and diligence that you have brought to Bill C-49.

I will make some opening remarks and address the topics that you have identified, Mr. Chairman, and then of course I would be glad to take your questions. I would start by positioning the bill and its importance from my point of view. As honourable senators are aware, the bill ratifies and brings into effect a framework agreement that was signed on February 12, 1996, by the 14 First Nations and the former Minister of Indian Affairs and Northern Development. Together with the signatory First Nations, Bill C-49 is a product of over 10 years of work that sought to find a meaningful way of restoring land management jurisdiction to the signatory First Nations.

The framework agreement and this legislation provide the signatory First Nations a legitimate, organized and controlled means of taking back the authority to manage their lands and resources at the community level and pass laws regarding how their land is developed, conserved, protected, used and administered. This means that First Nations can undertake projects without having to turn to me for their approval. They will have the flexibility to move quickly when economic opportunities arrive or when partners approach them. In that way, they can get on with the task of creating jobs and encouraging economic growth in their communities.

I should also like to welcome my parliamentary secretary. We spoke about the importance of Mr. Ifody being with us today, as well. I am glad he is able to join me.

The notions and philosophy in Bill C-49 are in keeping with our government's efforts to increase self-sufficiency in First Nations communities. The bill is a major component of the goals

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 12 mai 1999

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones, auquel a été confiée l'étude du projet de loi C-49, Loi portant ratification de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des Premières nations et visant sa prise d'effet, se réunit aujourd'hui à 16 h 05 pour examiner ledit projet de loi.

Le sénateur Charlie Watt (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Madame la ministre, nous sommes heureux de vous accueillir parmi nous. Nous avons hâte d'entendre vos commentaires à propos du projet de loi C-49. J'espère que vous saurez nous éclairer, en particulier sur la question de l'expropriation et sur les problèmes qui ont été soulevés concernant les droits de femmes. Je vous invite donc sans plus tarder à faire votre exposé.

L'honorable Jane Stewart, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien: Honorables sénateurs, je vous remercie de m'avoir invitée à vous adresser la parole à propos de cette très importante mesure législative. Pour avoir suivi vos travaux, je suis à même de constater avec quelle attention et quel empressement vous vous êtes attaqués à l'étude du projet de loi C-49.

Monsieur le président, je vais d'abord faire quelques remarques préliminaires et aborder les points que vous avez mentionnés, après quoi je serai bien sûr heureuse de répondre à vos questions. Je vais commencer par situer le projet de loi et vous dire à quel point je le trouve important. Comme les sénateurs le savent, le projet de loi a pour objet de ratifier et de mettre en vigueur un accord-cadre qui a été signé le 12 février 1996 par 14 Premières nations et l'ancien ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. Élaboré de concert avec les Premières nations signataires, le projet de loi C-49 est le produit de plus de dix années de travail au cours desquelles on a cherché à trouver une façon efficace de restituer aux Premières nations signataires leur compétence en matière de gestion des terres.

L'accord-cadre et ce projet de loi confèrent aux Premières nations signataires un moyen légitime, structuré et encadré de recouvrer le pouvoir de gérer leurs terres et leurs ressources au niveau communautaire et d'adopter des lois concernant la façon dont leurs terres seront mises en valeur, préservées, protégées, utilisées et administrées. Elles pourront ainsi entreprendre des projets sans toujours avoir à solliciter mon approbation. Elles jouiront de la flexibilité voulue pour réagir rapidement lorsque des possibilités économiques ou d'éventuels partenaires se présenteront. Par conséquent, elles pourront s'attaquer à la tâche de créer des emplois et de favoriser la croissance économique dans leurs collectivités.

Je me permets au passage de vous présenter mon secrétaire parlementaire. Nous nous sommes en effet dit qu'il était important que M. Ifody soit de la partie aujourd'hui. Je suis ravie qu'il ait pu se joindre à moi.

Les notions et les principes que contient le projet de loi C-49 cadrent bien avec les efforts que déploie notre gouvernement pour accroître l'autosuffisance des collectivités des Premières nations.

that we outlined in "Gathering Strength — Canada's Aboriginal Action Plan," which was the federal government's response to the Royal Commission on Aboriginal Peoples.

In previous opportunities that I have had to meet with the Senate, we have had a lively and informed discussion on how appropriate it is that we move to a new and modern relationship with First Nations in Canada.

I will now turn to the issue of the land codes. Let us remember that the bill and the framework agreement provide for the creation of land codes that will set out the specifics of the new land management regime for each First Nation. Community members, not chiefs and council, will approve these land codes. A land code will be the basic law that will govern lands and resources, after the land provisions of the Indian Act are withdrawn from the community. The land code will include the rules and procedures that will apply to the use and occupancy of First Nations land, the sharing of revenues, accountability to members, the enactment of laws, conflict of interest, and the establishment of alternative dispute-resolution mechanisms. The land codes are to be ratified by on- and off-reserve adult members in each community. First Nations will establish a specific process for ratification within the parameters of the framework agreement.

I would note that this bill really is a win-win opportunity for all parties. The First Nations win because they can include their land and resources in decisions that shape their future. The First Nations and their neighbouring communities also win because increased economic development on First Nations land will mean a healthier economy for the region. They will be able to deal directly with the First Nation on business matters instead of having to go through my department.

The federal government wins from no longer having to administer specific sections of the Indian Act for these 14 First Nations, thereby reducing its involvement in the day-to-day management decisions and activities of those First Nations. Individual third parties win by being able to deal directly with the First Nations and by the establishment of alternative dispute resolution mechanisms.

I should like to turn now to three particular issues that have been the concern of this committee and others, not the least of which is the issue of expropriation.

The issue of expropriation deals with the First Nation expropriation powers. Members of the committee have raised the issue of whether First Nation expropriation powers here differ from those provided to other entities. At the outset, I would remind you that expropriation powers already exist under the Indian Act. On request of First Nations, I can exercise

Le projet de loi est un élément important des objectifs que nous avons énoncés dans «Rassembler nos forces: le plan d'action du Canada pour les questions autochtones», qui constitue la réponse du gouvernement fédéral à la Commission royale sur les peuples autochtones.

Lors de précédentes occasions que j'ai eues de rencontrer les sénateurs, nous avons eu des discussions animées, étayées d'arguments bien documentés, sur l'à-propos d'établir de nouvelles relations plus modernes avec les Premières nations du Canada.

Passons maintenant à la question des codes fonciers. Je vous rappelle que le projet de loi et l'accord-cadre prévoient la création de codes fonciers qui définiront les modalités du nouveau régime de gestion des terres pour chaque Première nation. Ce sont les membres de la collectivité, et non les chefs et les conseils, qui approuveront ces codes fonciers. Ces codes constitueront la loi fondamentale régissant les terres et les ressources, une fois que les collectivités auront été soustraites à l'application des dispositions de la Loi sur les Indiens concernant les terres. Ils prévoient les règles et les procédures qui s'appliqueront à l'utilisation et à l'occupation des terres des Premières nations, au partage des recettes, à l'obligation de rendre des comptes aux membres, à l'adoption de lois, aux conflits d'intérêts et à la création de mécanismes de règlement extrajudiciaire des différends. Les codes fonciers devront être ratifiés par les membres adultes de chaque collectivité, qu'ils habitent dans la réserve ou ailleurs. Chaque Première nation établira son propre processus de ratification, conformément aux paramètres précisés dans l'accord-cadre.

Je tiens à vous faire remarquer que ce projet de loi profitera à toutes les parties en cause. Les Premières nations y trouveront leur avantage parce qu'elles pourront tenir compte de leurs terres et de leurs ressources dans leurs décisions portant sur leur avenir. Les Premières nations et les collectivités avoisinantes y gagneront aussi parce que tout accroissement de l'activité économique sur les terres des Premières nations se traduira par une plus grande prospérité dans la région. Ces collectivités pourront faire affaire directement avec les Premières nations sans avoir à passer par mon ministère.

Le gouvernement fédéral en bénéficiera, car il n'aura plus à administrer certains articles précis de la Loi sur les Indiens dans le cas de ces 14 Premières nations, réduisant ainsi sa participation aux décisions et activités de gestion quotidiennes de ces Premières nations. Les tiers y trouveront également leur compte, car ils pourront traiter directement avec les Premières nations et profiter de l'établissement de mécanismes de règlement extrajudiciaire des différends.

Je vais maintenant aborder trois éléments précis du projet de loi qui préoccupent votre comité et d'autres, dont celui touchant l'expropriation n'est pas le moindre.

À propos d'expropriation, les membres du comité ont soulevé la question de savoir si les pouvoirs d'expropriation qui seraient conférés à ces Premières nations diffèreraient de ceux dont jouissent d'autres groupes. Avant tout, je tiens à souligner que la Loi sur les Indiens comporte déjà des pouvoirs d'expropriation. À la demande d'une Première nation, je peux, en vertu du

expropriation powers for the general welfare of First Nations under section 18(2) of the act.

With this bill, we are seeking to replace the powers under the Indian Act and to ensure that the signatory First Nations have the tools they need to manage their land. The power to expropriate of the signatory First Nations is similar to the expropriation power afforded to federal and provincial governments and public and private organizations such as municipalities, school boards, universities and hospitals.

It is important to recognize that this bill does not allow for arbitrary expropriation. First Nations must justify any expropriation, just as any other expropriating entity must. The courts and alternative dispute resolution mechanisms will be available to ensure that no abuse takes place, just as they are in respect of other expropriating powers.

The bill also requires that First Nations provide fair compensation following the rules set out in the federal Expropriation Act. The federal Expropriation Act provides for compensation to be based on fair market value and contains detailed rules for the determination of compensation. The rules and procedures to be developed by the First Nations will have to follow the principle of fundamental justice. Alternative dispute resolution mechanisms will be available to those persons who want to challenge the rationale for First Nations expropriation or the amount of compensation. The court will also be available for the same kind of challenge.

I understand that specific concerns have been raised about whether these areas have been treated with sufficient clarity. From my point of view, the bill does deal with expropriation appropriately. I know that the 14 signatory First Nations feel that the bill does deal with the issue of expropriation appropriately. Having said that, it is important that we make our intentions clear. I would welcome your further attention to these aspects of this bill.

In terms of matrimonial property, I recognize that we have another important issue: the management of real property upon marital breakdown. This is a significant issue that we must address. There is a legislative gap regarding matrimonial real property rights upon the marital breakdown on reserve. In cases of marital breakdown, the Indian Act does not provide guidance on the use, occupation and possession of the matrimonial home or on the division of the interests in land on reserve.

The courts have been asked for guidance. However, the Supreme Court of Canada replied in *Derrickson v. Derrickson* that reserve lands are under federal jurisdiction and provincial laws respecting the division of matrimonial lands do not apply. Clearly, this is an issue that needs resolution.

paragraphe 18(2) de la loi, exercer des pouvoirs d'expropriation dans l'intérêt général de la collectivité concernée.

Ce que nous cherchons à faire avec ce projet de loi, c'est de remplacer les pouvoirs conférés par la Loi sur les Indiens et de faire en sorte que les Premières nations signataires disposent des outils dont elles ont besoin pour gérer leurs terres. Le pouvoir d'expropriation attribué aux Premières nations signataires est semblable à celui dont jouissent les gouvernements fédéral et provinciaux ainsi que les organismes publics ou privés, comme les municipalités, les conseils scolaires, les universités ou les hôpitaux.

Il importe de reconnaître que ce projet de loi ne confère pas le droit de procéder arbitrairement à l'expropriation. La Première nation doit d'abord en justifier la nécessité, tout comme se doit de le faire tout autre organisme jouissant du droit d'expropriation. Il sera possible de recourir aux tribunaux et aux mécanismes de règlement extrajudiciaire des différends pour s'assurer qu'il n'y a pas d'abus, comme c'est le cas d'ailleurs pour les autres pouvoirs d'expropriation.

Le projet de loi exige aussi que les Premières nations versent une indemnité équitable conformément aux règles prévues dans la loi fédérale sur l'expropriation. Cette loi stipule que l'indemnité doit être fixée en fonction de la juste valeur marchande et elle comporte des modalités précises sur la détermination du montant à verser. Les règles et les procédures qu'auront à élaborer les Premières nations devront être conformes au principe de la justice fondamentale. Les personnes qui voudraient remettre en question la justification de l'expropriation par une Première nation, ou encore le montant de l'indemnité, pourraient recourir à un mécanisme de règlement extrajudiciaire des différends. Il leur serait aussi possible de s'adresser aux tribunaux aux mêmes fins.

Je crois comprendre qu'on s'est particulièrement interrogé sur la question de savoir si ces aspects ont été traités avec suffisamment de clarté. Selon moi, le projet de loi traite de façon appropriée de la question de l'expropriation. Je sais que les 14 Premières nations signataires sont également de cet avis. Cela dit, il est important que nos intentions soient claires, et j'aimerais que vous accordiez plus d'attention à ces éléments du projet de loi.

En ce qui touche les biens matrimoniaux, je reconnais que la gestion des biens immeubles en cas d'échec du mariage est une autre question importante que nous devons régler. Il existe en effet un vide juridique à propos des droits relatifs aux biens immeubles matrimoniaux dans les cas de rupture du mariage dans une réserve. Dans de telles situations, la Loi sur les Indiens n'offre aucune ligne de conduite concernant l'utilisation, l'occupation et la possession du domicile conjugal, ou encore, concernant le partage des droits fonciers dans une réserve.

On a demandé aux tribunaux de fournir des directives à ce sujet. La Cour suprême du Canada a cependant statué, dans l'arrêt *Derrickson c. Derrickson*, que les terres de réserve relèvent de la compétence fédérale et que les lois provinciales relatives au partage des biens matrimoniaux ne s'appliquent pas. De toute évidence, voilà une question qu'on se doit de régler.

This legislation is a significant step forward, as it would enable the 14 signatory First Nations to resolve the matter. The First Nation members are required to vote on a community process for the development of rules and procedures for matrimonial property. This process must result in rules and procedures to be adopted within, at a maximum, 12 months from the date the land code takes effect. An arbitration process has been set up in the framework agreement to ensure that this delay be respected. The rules and procedures cannot discriminate on the basis of gender.

I would note in the context of this legislation that, in a prior forum, the legislation had been presented to the House of Commons and there was no recognition of this issue. Upon becoming minister — and after meeting with members of NWAC, the Native Women's Association of Canada, and other organizations — it was clear to me that we had to do something in the context of Bill C-49, and that we should not miss this opportunity. That is why you see this result today.

As honourable senators can appreciate, for those First Nations who remain under the Indian Act, we have a continuing issue and problem. For those who will be part of Bill C-49, we are taking a big step.

The larger issue remains significant. The issue of matrimonial real property upon marital breakdown affects all First Nations that remain administered under the Indian Act. We must look beyond the proposed First Nations Land Management Act and determine what can be done to resolve the current vacuum in the Indian Act concerning the division of real matrimonial property.

Last June, I announced that an independent fact-finder process will be established to examine how best to address this issue. The department is holding discussions with aboriginal organizations on the proposed process, as well as on the need to develop its terms of reference and identify potential candidates who could be considered for the position of fact finder.

It is unfortunate that the Native Women's Association of Canada, which first raised the matrimonial property issue, has chosen not to participate in the process. Recently, as a prerequisite to its participation, it put forward a number of proposed amendments. These amendments would bind the participating 14 communities to certain rules rather than allow them to resolve the issue of matrimonial assets in a way that best reflects local circumstances and realities. While I cannot agree with this position, I continue to hope that NWAC will constructively seek means to address this difficult issue. I continue to want to work with Ms Buffalo and others so that we come to an appropriate resolution. I do want their input on who would be an appropriate fact finder.

Ce projet de loi constitue un important pas en avant, car il permettrait aux 14 Premières nations signataires de régler cette question. Les membres des Premières nations seront appelés à se prononcer par voie de scrutin sur le choix d'un processus collectif d'élaboration des règles et des procédures entourant les biens matrimoniaux. Ce processus doit aboutir à l'adoption de règles et de procédures qui devront être approuvées dans un délai maximal de 12 mois à compter de la date de mise en vigueur du code foncier. Un processus d'arbitrage est prévu dans l'accord-cadre pour assurer le respect de cette échéance. Les règles et les procédures ne doivent faire aucune discrimination en fonction du sexe.

Je tiens à vous rappeler qu'une version précédente de ce projet de loi présentée à la Chambre des communes ne traitait pas de cette question. Dès mon arrivée au ministère — et après avoir rencontré des membres de la Native Women's Association of Canada (NWAC) ainsi que des représentants d'autres organismes —, il m'est apparu évident que nous ne devons pas rater l'occasion de faire quelque chose à cet égard dans le cadre du projet de loi C-49. Vous en voyez le résultat aujourd'hui.

Comme les sénateurs peuvent s'en rendre compte, dans le cas des Premières nations qui demeureront régies par la Loi sur les Indiens, le problème subsistera. Quant à celles qui seront visées par le projet de loi C-49, il s'agira, pour elles, d'un grand progrès.

Dans l'ensemble, ce problème demeurera sérieux. La question des biens immeubles matrimoniaux en cas d'échec du mariage concerne toutes les Premières nations qui seront encore sous le régime de la Loi sur les Indiens. Il est de notre devoir d'aller au-delà de la Loi sur la gestion des terres des Premières nations et de déterminer ce qu'il est possible de faire pour résoudre l'absence de disposition concernant le partage des biens immeubles matrimoniaux dans la Loi sur les Indiens.

En juin dernier, j'annonçais la mise sur pied d'une mission de recherche factuelle indépendante pour examiner les moyens de s'attaquer à ce problème. Le ministère a entamé des pourparlers avec les organisations autochtones sur ce projet de recherche ainsi que sur la nécessité d'en définir les paramètres et d'identifier les candidats susceptibles d'occuper le poste de responsable de cette opération.

Malheureusement, la Native Women's Association of Canada, qui avait initialement soulevé le problème des biens matrimoniaux, a choisi de ne pas participer à ce processus. Récemment, à titre de condition préalable à sa participation, elle a proposé un certain nombre de modifications qui obligeraient les 14 collectivités signataires à suivre certaines règles plutôt que de leur laisser la discrétion de résoudre la question des biens matrimoniaux de la façon qui répond le mieux à leur contexte particulier et à leur réalité locale. Quoique je ne puisse souscrire à la position de cette association, je continue d'espérer qu'elle continuera à rechercher de manière constructive des moyens de régler cette épineuse question. Je demeure disposée à travailler de concert avec Mme Buffalo et ses collaboratrices pour en venir à une solution appropriée. Je souhaite vraiment que les représentantes de cette organisation acceptent de participer au choix de la personne la mieux placée pour effectuer cette recherche factuelle.

Matrimonial property is a significant issue. It needs to be dealt with more thoroughly, as do the issues facing aboriginal women generally. We need to address the concerns that have been raised by witnesses whose testimony reached beyond Bill C-49 and we need to assess as well the work of the Special Joint Committee on Child Custody and Access and your special study on aboriginal governance, which I am looking forward to receiving. I congratulate the committee on the work that you have done to date.

There is much work to be done. It would be an aid to the fact-finding process if your committee or a subcommittee of this committee were to examine these issues in the fall and provide us with your insight and recommendations. In that regard, I should like to table a letter, in both French and English, that formally requests the assistance of this committee in that particular regard. I will not read it. However, I should like it to be considered, because this is an area that has broad application and through which the work of the Senate would be useful.

A third area that has been of interest to a number of people regards the consultation with municipalities. A few municipalities near some of the 14 First Nations have raised concerns that they have not been consulted on the framework agreement or on the development of land codes. There are those who say the provisions in the bill must be more specific and that the legislation must require that consultation will occur. I am not sure that one can actually legislate the quality of consultation. What is truly effective for First Nations and municipalities is to build a consultative partnership based on mutual respect and individual autonomy. The signatory First Nations and nearby communities have the option, if they so choose, to create their own consultative process. In fact, this is what has been happening. For the government's part, we have been keeping municipalities informed of the process of creating a First Nations land management regime and have left it to First Nations and nearby municipalities to decide for themselves what further discussions would be useful between them.

This bill and the framework agreement put land management powers back in the hands of First Nations and remove the minister from the decision-making process. The First Nations and neighbouring municipalities will have the opportunity to work out issues between themselves without federal interference. I might have said "guidance" there but "interference" may be the most appropriate word. This is the appropriate direction in my view. I know from my discussions that many of you around this table personally accept this direction.

This bill and the framework agreement really do pave the way for a better understanding and a closer partnership between First Nations and neighbouring municipalities. They remove some of the previous constraints that impeded the building of partnerships between First Nations and neighbouring communities. Now

La question des biens matrimoniaux est importante. Comme toutes les autres questions qui touchent les femmes autochtones en général, elle mérite d'être traitée plus à fond. Nous devons nous pencher sur les préoccupations qui ont été exprimées par les témoins dont le témoignage débordait le cadre du projet de loi C-49. Nous devons également évaluer le travail du comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants, de même que votre étude spéciale sur l'autonomie gouvernementale des autochtones, dont j'ai bien hâte de recevoir le rapport. Je félicite votre comité pour le travail qu'il a accompli jusqu'à maintenant à cet égard.

Il y a encore beaucoup de travail à faire. Cela faciliterait le processus de recherche si votre comité ou un sous-comité de votre comité pouvait se pencher sur ces questions à l'automne et nous communiquer ses conseils et ses recommandations. Sur ce point, j'aimerais déposer les versions anglaise et française d'une lettre dans laquelle je demande expressément l'aide de votre comité à cet égard. Je ne vous la lirai pas, mais j'aimerais bien que vous la preniez en considération, car le problème dont il est question dans cette lettre a une vaste portée, et le Sénat pourrait apporter une contribution utile à sa solution.

Un certain nombre de personnes ont soulevé une troisième question, celle des consultations auprès des municipalités. Certaines municipalités voisines de l'une ou l'autre de ces 14 Premières nations ont déploré le fait qu'on ne les ait pas consultées au sujet de l'accord-cadre ou de l'élaboration des codes fonciers. Certaines soutiennent que les dispositions du projet de loi devraient être plus explicites et que la loi devrait exiger un processus de consultation. Je ne suis pas sûr qu'on puisse légiférer pour rendre possible une consultation de qualité. Une mesure réellement efficace pour les Premières nations et les municipalités serait d'établir un partenariat consultatif fondé sur le respect mutuel et l'autonomie. Les Premières nations signataires et les collectivités avoisinantes peuvent, si elles le veulent, créer leur propre processus de consultation. En fait, c'est ce qui se produit. Pour sa part, le gouvernement a tenu les municipalités au fait du processus d'établissement d'un régime de gestion des terres des Premières nations. Il a laissé aux Premières nations et aux municipalités voisines le soin de décider elles-mêmes quelles discussions additionnelles leur seraient réciproquement utiles.

Ce projet de loi et l'accord-cadre remettent le pouvoir de gestion des terres aux mains des Premières nations signataires et écarte le ministère du processus décisionnel. Les Premières nations et les municipalités voisines auront la possibilité de régler entre elles les questions qui les concernent sans intervention fédérale. J'aurais pu parler d'«encadrement», mais je crois que le mot «intervention» est le plus approprié. C'est à mon avis l'orientation qu'il faut prendre. D'après les conversations que j'ai eues avec certaines personnes, je sais que vous êtes nombreux à y souscrire.

Ce projet de loi et l'accord-cadre ouvrent vraiment la voie à une meilleure compréhension réciproque et à un partenariat plus étroit entre les Premières nations et les municipalités avoisinantes. Ils éliminent certains obstacles qui, par le passé, ont nui à l'édification de partenariats entre les Premières nations et leurs

various land and resource management initiatives will be able to proceed.

Honourable senators, the 14 First Nations who signed the framework agreement are leaders in land administration. This initiative was brought forward at their request. They worked co-operatively and in partnership not only with each other but with the federal government, with affected provinces and with third-party stakeholders. Now they are waiting for Parliament to pass this bill so they can get on with the building of their communities.

This bill deals with something much broader than land management. It is about self-reliance. It is about economic opportunity and accountability to members. It speaks to the new relationship that we are building with aboriginal people, one based on the principles of mutual respect and recognition, responsibility and sharing.

I would be pleased at this point to answer your questions with regard to Bill C-49.

Senator St. Germain: Thank you, Madam Minister, for appearing and for covering most of the issues that were controversial during our hearings.

I will not confuse the day but, being from the province of British Columbia, I would be remiss if I did not bring up an issue that has generated a lot of concern; that is the issue concerning leaseholders and one particular band in my province. It is not necessarily appropriate to discuss this here today because it is a different issue, but Bill C-49 is viewed as having a possible impact on the situation in some way, shape or form.

As a member who represents that region, I wish to alert you that we must find some type of resolution on behalf of our native people and on behalf of the leaseholders and on behalf of every person in British Columbia. Therefore, I will ask at a later date for your assistance in resolving this unacceptable situation.

In regard to Bill C-49 and the land code, I have a technical question. Do you have officials with you?

Ms Stewart: I do have some officials with me.

Senator St. Germain: In the event of a vote on the establishment of the land code, how would alleged voting irregularities or alleged denial of voting rights, perhaps by off-reserve natives, be resolved? The minister will be at arm's length from those 14 bands. What method or tribunal would be used to resolve that dispute?

Ms Stewart: Your earlier comments, Senator St. Germain, are noted. I appreciate the significance to you of the issues raised in your province. I continue to hope for a satisfactory resolution to those issues.

voisins. Il sera désormais possible de mettre en oeuvre divers projets touchant la gestion des terres et des ressources.

Honorables sénateurs, les 14 Premières nations signataires de l'accord-cadre sont des chefs de file en matière d'administration foncière. Cette initiative a été prise à leur demande. Elles ont travaillé en coopération et en partenariat non seulement les unes avec les autres, mais également avec le gouvernement fédéral, les provinces concernées et les tierces parties intéressées. Elles attendent maintenant, pour pouvoir entreprendre l'édification de leurs collectivités, que le Parlement adopte ce projet de loi.

Le présent projet de loi va bien au-delà de la gestion des terres. Il concerne l'autosuffisance, les possibilités économiques et l'obligation de rendre des comptes. Il témoigne de la nouvelle relation que nous édifions avec les autochtones, une relation fondée sur les principes du respect et de la reconnaissance réciproques, de la responsabilité et du partage.

Je suis maintenant disposée à répondre aux questions du comité concernant le projet de loi C-49.

Le sénateur St. Germain: Merci, madame la ministre, d'avoir accepté de comparaître devant nous et d'avoir abordé la plupart des questions qui ont fait l'objet de controverses au cours de nos audiences.

Je ne vais pas vous faire perdre la journée avec ça, mais, comme je viens de la Colombie-Britannique, je ferais preuve de trop peu de zèle si je ne soulevais pas un problème qui y a suscité énormément d'inquiétude, à savoir celui que connaissent les titulaires de baux et une certaine bande de ma province. Il n'est pas nécessairement approprié de discuter de cette question ici aujourd'hui, car elle est d'un autre ordre, mais le projet de loi C-49 est perçu comme pouvant avoir une certaine incidence sur la situation dont je veux parler.

En tant que député de la région concernée, je tiens à vous rappeler qu'il nous faudra trouver une solution quelconque à ce problème, au nom de nos autochtones et des titulaires de baux, ainsi qu'au nom de tous les habitants de la Colombie-Britannique. C'est pourquoi je vous préviens que je serai un jour amené à solliciter votre aide pour redresser cette situation inacceptable.

En ce qui concerne le projet de loi C-49 et le code foncier, j'aurais une question de détail à vous poser. Êtes-vous accompagnée de hauts fonctionnaires du ministère?

Mme Stewart: Oui, certains d'entre eux sont ici présents.

Le sénateur St. Germain: Dans l'éventualité d'une consultation populaire sur l'établissement du code foncier, comment résoudre-t-on le problème de présumées irrégularités ou de présumées dénégations du droit de vote de la part, peut-être, d'autochtones ne résidant pas dans une réserve? Étant donné que la ministre n'aura plus de lien de dépendance avec ces 14 Premières nations, à quel mécanisme ou à quel tribunal recourra-t-on pour trancher ce genre de litige?

Mme Stewart: Sénateur St. Germain, j'ai pris bonne note de vos observations du début. Je comprends toute l'importance que revêtent pour vous ces problèmes qui se posent dans votre province. Je continue d'espérer qu'on parviendra à les résoudre à la satisfaction de tous.

In the process of ratification, certain steps involve a verifier who is jointly selected between the federal government and the First Nations. Indeed, once the process of verification has been approved and once I have been party to signing an individual agreement — and I must sign an individual agreement to bring a First Nation into the process — the ratification process in the First Nation occurs. The verifier continues to have the responsibility to examine the ratification process and to ensure that the appropriate electors participated. If there are challenges to that process, the verifier will analyse the disputes and allegations that may be brought forward and will make a determination as to whether the process of ratification has been followed acceptably. If it has not, then we do not have an agreement.

Senator St. Germain: It is no mystery, I am sure, that suggested amendments are coming forth with regard to the expropriation section.

Ms Stewart: Yes.

Senator St. Germain: Are you comfortable enough with those amendments that we as a committee can proceed to final ratification on them?

Ms Stewart: As I said in my opening comments, I fundamentally believe this is a very good bill on all counts. In receiving testimony from the 14 First Nations, I know you feel that way as well.

Having said that, there may be opportunities for us to clarify the particular language used on expropriation. If the Senate committee sees it as appropriate to make some recommendations, I would be glad to consider your august views.

Senator Chalifoux: Thank you, Minister Stewart, for appearing before us. It is important to have many things clarified.

You state that you are willing to develop a process to address the issues of women, especially women living on reserve, including the consideration of the matrimonial property laws, et cetera.

You have spoken to representatives of NWAC and I understand that you want them to participate. Do you have any funding to assist that organization to participate? That is a big issue. That organization does not have that kind of money. They really need funds to participate properly. Have you addressed that issue?

With what other native women's organizations have you been in contact regarding this issue?

Ms Stewart: Senator, I thank you for your work in this particular regard. I recognize that you have taken a keen interest and a keen responsibility.

Matrimonial property is a huge issue for us. I was approached first and foremost by the native women's association in B.C. This involves not only the national association; the British Columbia native women's association really addressed this in the first instance.

Certaines étapes du processus de ratification comportent l'intervention d'un vérificateur nommé conjointement par le gouvernement fédéral et les Premières nations. En réalité, une fois que le processus de vérification a été approuvé et que j'ai été partie à la signature d'un accord spécifique — et il me faut signer un accord spécifique pour permettre à une Première nation de participer au processus —, le processus de ratification est enclenché dans le cas de cette Première nation. Le vérificateur continue alors d'avoir la responsabilité de surveiller le processus de ratification et de s'assurer que les électeurs admissibles peuvent exercer leur droit de vote. En cas de contestation, le vérificateur analysera le différend et les allégations des parties et établira si la procédure de ratification a été dûment respectée. Dans la négative, l'accord ne sera pas conclu.

Le sénateur St. Germain: Je ne vous apprendrai rien, j'en suis sûr, en signalant que des amendements seront proposés en ce qui concerne l'article portant sur l'expropriation.

Mme Stewart: Je sais.

Le sénateur St. Germain: Êtes-vous suffisamment favorable à ces amendements pour que notre comité en propose l'adoption?

Mme Stewart: Comme je l'ai mentionné dans mon exposé d'ouverture, je crois fondamentalement que ce projet de loi est à tous égards fort valable. Je sais que vous aussi, après avoir entendu les témoignages des 14 Premières nations concernées, partagez ce sentiment.

Cela dit, il y aurait peut-être lieu de clarifier le libellé du projet de loi en ce qui touche l'expropriation. Si le comité sénatorial juge indiqué de formuler des recommandations en ce sens, je serai heureuse de tenir compte de vos augustes points de vue.

Le sénateur Chalifoux: Merci, madame la ministre Stewart, d'avoir accepté de comparaître devant nous. Il serait important que bon nombre de choses soient clarifiées.

Vous vous dites disposée à mettre sur pied un processus en vue de vous attaquer aux questions touchant les droits des femmes, particulièrement de celles qui vivent dans des réserves, et à vous pencher notamment sur les lois régissant les biens matrimoniaux.

Vous vous êtes entretenue avec des représentantes de la NWAC et, si j'ai bien compris, vous souhaiteriez qu'elles participent à ce processus. Avez-vous prévu une aide financière pour leur faciliter la tâche? Il s'agit là d'un gros problème. Cet organisme n'a pas l'argent voulu pour le faire. Pour participer convenablement à ce processus, il lui faudrait des fonds. Vous êtes-vous penchée sur cette question?

Avec quels autres organismes de défense des droits de femmes autochtones vous êtes-vous entretenue à ce sujet?

Mme Stewart: Sénateur, je vous remercie de votre travail à cet égard. Je sais que vous l'avez fait avec enthousiasme et avec un sens aigu des responsabilités.

La question du partage des biens matrimoniaux constitue à nos yeux un énorme problème. En tout premier lieu, c'est l'association des femmes autochtones de la Colombie-Britannique qui m'a abordée à ce sujet. Il n'y a pas que l'association nationale qui se préoccupe de la question; c'est en réalité l'Association des

Clearly something had to be done in the context of Bill C-49 to begin to deal with this problem. The resolution in Bill C-49 is appropriate in my opinion. It means that, community by community, women will be participating in the creation of codes to address matrimonial property issues in the unfortunate event of a marital breakdown.

NWAC can play a broad role. I would not that their funding comes primarily not from my department but from Canadian Heritage. I will take your representations and relay them to my colleague, Minister Copps.

Having said that, we do provide money to NWAC for particular project work, not the least of which was included last year and again this week — the symposia on the important issue of Bill C-31. We have provided funds to NWAC so that they can begin to have broad discussions. They have invited many chiefs and individual members and other experts on this issue. We are supporting them.

With regard to the particular undertaking of a fact-finder, what I should like from the Native Women's Association of Canada is some recommendations as to who most appropriately could lead this initiative. They have a strong voice and I think they have a role to play in that regard. I hope they will come forward and assist us in ensuring that we have a good selection.

I am sure that they will also be comfortable in knowing that so many of you will take me up on my request, which I know the chiefs also issued, for senators to participate in helping us explore this broader issue.

On the issue of funding, I would point out that we are helping NWAC on a project basis, and that is fundamentally the authority that I have. Minister Copps funds the organization with regard to the broader role.

Senator Chalifoux: About 35 or 40 years ago, I was part of the initial aboriginal women's groups that started bringing forward the issues of aboriginal women and Indian rights for Indian women. That group had distinguished members such as Mary Two-Axe Early, Jeanette Corbier Laval and others.

Action on these issues has been a long time coming. Most of our communities are very chauvinistic, and I say that with full knowledge of just how chauvinistic they are. Therefore, I wish to encourage you to assist the native women of Canada to take part in this very important issue. I think it could be a special project of your department to examine seriously the idea of giving them the financial resources they require to help you to come to terms with this whole issue. This goes beyond Bill C-49. Bill C-49 is specifically for 14 nations. It is a beginning for those nations.

femmes autochtones de la Colombie-Britannique qui l'a soulevée au départ.

Il est apparu évident qu'il fallait profiter du dépôt du projet de loi C-49 pour s'attaquer enfin à ce problème. La solution proposée dans ce projet de loi me semble valable. Après l'adoption du projet de loi, les femmes de chacune des collectivités autochtones visées pourront participer à l'établissement de codes prévoyant des modalités de partage des biens matrimoniaux dans la malheureuse éventualité d'un échec du mariage.

La NWAC peut, sur ce chapitre, jouer un important rôle. Je dois vous faire remarquer que son financement est assuré avant tout non pas par mon ministère, mais par Patrimoine Canada. Je transmettrai donc vos observations à ma collègue, la ministre Copps.

Cela dit, nous allouons effectivement des fonds à la NWAC pour des projets particuliers. Un bon exemple de tels projets a été la tenue, l'an dernier, puis, de nouveau, cette semaine, de symposiums sur l'importante question du projet de loi C-31. Nous avons fourni des fonds à la NWAC pour qu'elle puisse entamer de vastes discussions sur ce sujet. L'association a invité de nombreux chefs et membres des Premières nations, de même que d'autres experts en la matière, à participer à ces symposiums. Nous l'avons aidée à réaliser ce projet.

En ce qui touche la désignation d'un responsable du projet de recherche factuelle, ce que je souhaiterais, c'est que la Native Women's Association of Canada formule des recommandations à propos du genre de personne qui, selon elle, serait la plus apte à diriger cette opération. Cette organisation a une grande influence, et je crois qu'elle a un rôle à jouer à cet égard. J'espère qu'elle acceptera de nous aider à nous assurer que nous ferons un bon choix.

Je suis convaincue que les représentantes de cette association seront également rassurées de savoir qu'un si grand nombre d'entre vous acceptent de donner suite à la demande que je vous ai faite — et que les chefs autochtones vous ont également faite, à ce que j'ai appris — de collaborer avec nous à l'exploration de cette question de portée générale.

Sur la question du financement, je vous signale que nous aidons la NWAC sur la base de projets précis, et que c'est tout le pouvoir que j'ai sur ce plan. Mme la ministre Copps finance l'association en ce qui a trait à son rôle général.

Le sénateur Chalifoux: Il y a 35 ou 40 ans, je faisais partie du premier groupe de femmes autochtones qui a entrepris de faire avancer la cause des femmes autochtones et de leurs droits. Ce groupe comptait dans ses rangs, entre autres distingués membres, Mary Two-Axe Early et Jeanette Corbier Laval.

Il a fallu bien du temps pour faire bouger les choses sur ces questions. La plupart de nos collectivités sont très machistes, et je sais ce dont je parle quand je dis qu'elles le sont. C'est pourquoi je tiens à vous encourager à aider les femmes autochtones du Canada à participer à ce très important processus. Je crois que votre ministère pourrait considérer cette occasion comme un projet spécial et songer en conséquence à fournir à ces femmes les ressources financières voulues pour leur permettre de vous aider à trouver une solution globale à ce problème. La question dépasse le

However, this is a large issue for aboriginal women right across this country.

Senator Austin: Madam Minister, you, of course, are welcomed by all members of this committee and we thank you for your work in this important area. I wish to begin by echoing comments of Senator St. Germain with respect to the high level of interest that this legislation has provoked in British Columbia. I know you are quite familiar with what is happening in British Columbia. The reason for the high level of interest is the perceived link between the issue of the Musqueam leaseholders under this bill and the Nisga'a treaty, and the link is not always rational. People tend to link things because they appear in a certain order, whether that is realistic or not.

This committee, in hearing its evidence, has heard a great deal of concern with respect to two nuances of clause 28 of the bill, relating to expropriation. As there is a good deal of concern and because I think — and believe my colleagues agree — that it would lessen the tensions that exist in the political system of at least my province, I have developed, with the stakeholders, some language that I am just having put before the members of the committee here. The language has now been seen by both sides and, I believe, by your officials. I should just like you to consider that language, be aware of it, and be aware that I will be proposing this amendment when we come to the clause-by-clause consideration.

The amendment essentially deals with subclause 28(1). It would add a word to line 25. There was a good deal of concern that the disjunctive “or” with “other first nation purposes” was a broader power than that which was reserved by the federal government for itself, in terms of the items that could be made subject to expropriation. The amendment would add the word “community” in the line so that it would read “other first nation community purposes.”

A number of intervenors who were concerned seemed to be comfortable that adding that word would bring the wording within the normal concept of expropriation. Otherwise, the words appeared to a number of people to be novel and it was feared that they would create uncertainty in interpretation.

The second amendment is to subclause 28(5). At lines 42 and 43, the amendment would remove the phrase “shall take into account the rules set out in the Expropriation Act” and would replace it with “shall apply the rules set out in the Expropriation Act.” That is with respect to compensation. Then we have added, because the Expropriation Act does not translate literally, “with such modifications as the circumstances require.”

cadre du projet de loi C-49, qui ne touche que 14 nations. Cette mesure législative est un bon point de départ pour ces nations, mais le problème concerne les femmes autochtones de l'ensemble du Canada.

Le sénateur Austin: Madame la ministre, tous les membres de notre comité vous souhaitent, bien sûr, la bienvenue et vous remercient pour votre travail sur cette importante question. J'aimerais d'abord reprendre à mon compte les observations du sénateur St. Germain en ce qui a trait au haut niveau d'intérêt que cette mesure législative a suscité en Colombie-Britannique. Je sais que vous êtes bien au fait de ce qui se produit actuellement dans cette province. Ce qui explique ce haut niveau d'intérêt, c'est le lien qu'on semble établir entre le sort réservé, aux termes du présent projet de loi, aux titulaires de baux de la nation de Musqueam et le Traité de la nation nishga, et ce lien n'est pas toujours rationnel. Les gens sont portés à relier des choses parce qu'elles apparaissent dans un certain ordre, que ce soit réaliste ou non.

Notre comité a entendu, au cours de ses audiences, de nombreux témoins exprimer leurs appréhensions à propos de deux nuances de l'article 28 du projet de loi, qui porte sur l'expropriation. Parce que cette question suscite passablement d'inquiétude et que j'estime — à l'instar de mes collègues, je crois — qu'une modification du libellé atténuerait les tensions qui existent actuellement dans les milieux politiques, du moins dans ma province, j'ai imaginé, en collaboration avec les intéressés, une nouvelle formulation que je viens tout juste de soumettre aux membres du comité. Cette proposition a maintenant été examinée par les deux partis et par vos fonctionnaires, je crois. J'aimerais simplement vous inviter à réfléchir, après en avoir pris connaissance, à ce nouveau libellé, et vous prévenir que j'entends le proposer comme amendement à l'étape de l'étude du projet de loi article par article.

L'amendement porte essentiellement sur le paragraphe 28(1). Il ajouterait un mot à la ligne 25 de la version anglaise. On s'est vivement inquiété du fait que les mots «other first nation purposes» qui suivent le «or» disjonctif confèrent un pouvoir plus étendu que celui que s'attribue le gouvernement fédéral sur le chapitre des motifs pouvant justifier une expropriation. Il s'agirait d'ajouter sur cette ligne le mot «community»; le nouveau texte dirait: «other first nation community purposes».

Chez ceux qui s'inquiétaient, on semblait convaincu que le fait d'ajouter ce mot rendrait le libellé davantage conforme à la notion habituelle d'expropriation. D'aucuns estimaient que cette formulation était inédite et que, sans cette modification, on risquait de créer de l'incertitude sur le plan de l'interprétation.

Le second amendement viendrait modifier le paragraphe 28(5). Il aurait pour effet de biffer, aux lignes 42 à 44, les mots «té équitable. Il doit être tenu compte, dans le calcul de celle-ci, des règles prévues par la Loi sur l'expropriation» et de les remplacer par les mots «té équitable et d'appliquer, dans le calcul de celle-ci, les règles prévues par la Loi sur l'expropriation». Il est ici question d'indemnisation. Puis, étant donné que la Loi sur l'expropriation n'est peut-être pas applicable à la lettre, nous avons ajouté «compte tenu des adaptations nécessaires».

With those amendments intact, I believe the bill would have very substantial support in the Senate.

The concern expressed by a number of senators, and by a number of people in the aboriginal community who are directly affected by this legislation, is not so much with the amendments, because I think the general opinion I have received, including from counsel for some of the aboriginal communities, is that they do not change anything in the framework agreement and the greater certainty is welcomed, but what would not be welcomed would be the failure of this bill to be enacted into law.

I wonder if you could comment on those two items.

Ms Stewart: There are a number of things I should like to say. First, there has been a very direct focus on ensuring that third-party interests are considered and managed appropriately as a result of this bill. As honourable senators are aware, any kind of third-party interest that exists now will continue to exist until its expiration, even after the passage of this bill. That is important.

The other thing to note is that the 14 First Nations have gone to considerable lengths to engage and consult third parties and must, with final agreement of their individual agreements, ensure that all third parties are aware of what is happening and what the circumstances of the land codes as developed will be. The focus on third parties is a real one.

We want to ensure that we pass good legislation. That is the priority for all of us, including First Nations who will be among the beneficiaries. I believe it is a win-win-win situation for all parties.

I have followed the debate and discussions you had around new language that may add clarity while not changing the intent of the bill. I want to reiterate that the intention of the bill as presented is consistent with what now exists in the Indian Act and with what will be available, and what is available, to other expropriating bodies. However, if we can get a clearer product and, from the point of view of the table, a better piece of legislation by clarifying the language, we must consider it.

With regard to that issue, I just wish to say again that it is vitally important that we get Bill C-49 completed and enacted into law. We have communities within the 14 First Nations who are stymied now, waiting for jobs and economic development. I am thinking, for example, of the Scugog First Nation, who have other lease arrangements that are in limbo because we are waiting for this legislation. I am also thinking of Georgina Island and the work of Chief McCue there.

Getting this done must be a priority. I recognize that there are issues. In that regard, making these clarifications may allow us to move forward with a good product. I am hopeful that the table

Si l'on adopte ces amendements tels quels, je crois que le projet de loi recevra un appui considérable au Sénat.

L'inquiétude qu'ont exprimée certains sénateurs ainsi qu'un certain nombre de membres de la collectivité autochtone qui sont directement touchés par ce projet de loi ne concerne pas tellement ces amendements, car, d'après les opinions dont j'ai eu écho, y compris celle du conseiller juridique de certaines des collectivités autochtones visées, on se dit qu'ils ne modifient en rien l'accord-cadre et qu'il est souhaitable que le libellé soit le plus clair possible. Ce qu'on trouverait malheureux, ce serait que ce projet de loi ne soit pas adopté.

Je me demande si vous n'auriez pas quelques commentaires à formuler sur ces deux points.

Mme Stewart: J'aurais un certain nombre d'observations à faire sur ces sujets. D'abord, nous avons expressément pris soin de nous assurer que les intérêts des tiers sont pris en considération et adéquatement gérés sous le régime de la nouvelle loi. Comme les sénateurs le savent, tout genre d'intérêt que posséderaient un tiers sera maintenu jusqu'à l'échéance du contrat, même après l'adoption du présent projet de loi. Il s'agit là d'un élément important.

L'autre chose à noter à cet égard, c'est que les 14 Premières nations concernées se sont donné beaucoup de mal pour consulter et impliquer les tiers intéressés et qu'elles sont tenues, avant de conclure un accord spécifique, de s'assurer que tous les tiers sont au fait de ce qui se passe et des conséquences qu'auront pour eux les codes fonciers. On s'est vraiment préoccupé des tiers.

Nous tenons à adopter un bon texte de loi. C'est une priorité pour nous tous, y compris pour les Premières nations qui seront de ceux qui en bénéficieront. Je crois que cette mesure législative sera avantageuse pour toutes les parties concernées.

J'ai suivi le débat et les discussions que vous avez eus à propos des modifications qui auraient pour effet de clarifier le libellé du projet de loi tout en en respectant l'intention. Je tiens à vous rappeler qu'à cet égard, l'intention du projet de loi tel qu'il est actuellement libellé correspond à celle de la Loi sur les Indiens et que les règles qu'il prévoit sont les mêmes que celles qui s'appliqueront ou qui s'appliquent déjà aux autres entités possédant des pouvoirs d'expropriation. Toutefois, si nous pouvons être encore plus clairs et, si tel est l'avis du comité, produire un meilleur texte législatif en en clarifiant le libellé, nous devons envisager de le faire.

À ce propos, j'aimerais simplement vous rappeler qu'il est d'importance capitale que nous fassions franchir au projet de loi C-49 les étapes qui mèneront à son adoption. Il y a, au sein de ces 14 Premières nations, des collectivités qui sont actuellement dans une impasse, qui ont un pressant besoin d'emplois et de développement économique. Je songe, par exemple, à la Première nation de Scugog, où la conclusion de contrats de bail est retardée parce qu'on attend l'adoption de cette loi. J'ai également à l'esprit la collectivité de Georgina Island et le travail qu'y accomplit le chef McCue.

L'adoption de ce projet de loi est prioritaire. Je reconnais qu'il existe des problèmes. À cet égard, le fait d'apporter ces clarifications nous permettra peut-être de polir le projet de loi. J'ai

will encourage swift passage through the Senate and state loudly and clearly that they understand and appreciate how significantly important it is for the 14 First Nations to get on with it and for us to prove that, in fact, we can change the relationship and recognize, with courtesy, respect and dignity, the capacity and capability of First Nations to govern themselves.

Senator Austin: We should like your assurance that the bill will be dealt with expeditiously in the House of Commons when sent there.

Ms Stewart: To the extent that I have any kind of influence, believe me, it will be made clear that this bill is a priority for me. I would ask the senators, in their report and at third reading, to clarify that it is an important undertaking for them as well.

Senator Austin: Mr. Chairman, the minister tabled a letter. With the agreement of colleagues, the letter should be appended to the report as well as to the proceedings. I think we would all agree that it should be part of our report to the Senate.

The Chairman: Do senators agree?

Senator Fraser: We have not seen the letter.

Senator Tkachuk: We have not seen the letter.

The Chairman: The letter is being copied now.

Senator Austin: We will need to come back to that. I am giving colleagues notice that I think it is a very important matter for when we come to clause-by-clause consideration.

Senator Ghitter: Madam Minister, I congratulate you on this legislation. I think it is needed legislation, and we certainly support it. I also am very respectful of the comments you have made with respect to Senator Austin's comments and the need for more clarity on expropriation.

We support the amendments that Senator Austin has proposed. We also feel that there is a lack of clarity within the expropriation provisions. I have examined some of the land code agreements that have been approved by your department. In my judgment, they are somewhat sketchy on matters of expropriation. They certainly need to have some clarity, and the amendments being proposed are designed to provide that.

I am still somewhat concerned because the amendments before you only require the Expropriation Act to be applied on compensation. I still feel that matters of rules and process should be better defined, especially considering that expropriation is not just a matter of compensation. It is also a matter of the process you go through time-wise, appraisal-wise and all the other factors in the Expropriation Act. When I looked at the Muskoday agreement that you had approved, I noted that the processes were very sketchy and did not lay out any sense of clarity.

bon espoir que votre comité incitera le Sénat à l'adopter rapidement et fera énergiquement et clairement savoir qu'il est convaincu de la grande importance pour les 14 Premières nations qu'on aille de l'avant avec ce projet de loi, et pour nous, que nous puissions prouver qu'il nous est vraiment possible d'améliorer la qualité de notre relation avec les autochtones et de reconnaître, avec générosité, respect et dignité, que les Premières nations sont aptes à se gouverner elles-mêmes.

Le sénateur Austin: Nous aimerions que vous nous donniez l'assurance que le projet de loi sera traité de manière expéditive à la Chambre des communes quand il lui parviendra.

Mme Stewart: Pour autant que j'y exerce une certaine influence, croyez-moi, j'y ferai valoir clairement que ce projet de loi est prioritaire pour moi. Je prierais les sénateurs, dans leur rapport et à l'étape de la troisième lecture, d'insister sur l'importance qu'a également pour eux ce projet de loi.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, la ministre a déposé une lettre. Avec l'accord de mes collègues, je proposerais que cette lettre soit annexée au rapport de même qu'au compte rendu de nos délibérations. Je crois que nous conviendrions tous qu'elle devrait être intégrée à notre rapport au Sénat.

Le président: Les sénateurs sont-ils d'accord?

Le sénateur Fraser: Nous n'avons pas vu la lettre en question.

Le sénateur Tkachuk: Nous n'avons pas vu la lettre en question.

Le président: On est en train d'en faire des copies.

Le sénateur Austin: Il nous faudra revenir sur cette question. Je préviens mes collègues que, selon moi, il s'agira d'un élément fort important à considérer quand nous en serons à l'étape de l'étude article par article.

Le sénateur Ghitter: Madame la ministre, je vous félicite pour ce projet de loi. C'est une mesure législative qui m'apparaît nécessaire, et nous l'appuyons sans hésiter. Je vous suis également très reconnaissant des commentaires que vous avez formulés à propos des observations du sénateur Austin et de la nécessité de clarifier les dispositions relatives à l'expropriation.

Nous appuyons les amendements que le sénateur Austin a proposés. Nous sommes également d'avis que les dispositions sur l'expropriation manquent de clarté. J'ai examiné certains des codes fonciers que votre ministère a approuvés et j'estime qu'ils sont plutôt incomplets sur le chapitre de l'expropriation. Chose certaine, ils ont besoin d'être clarifiés, et les amendements proposés sont justement conçus à cette fin.

Je demeure d'ailleurs quelque peu inquiet, car les amendements en question n'ont pour seule exigence que la Loi sur l'expropriation s'applique en matière d'indemnisation. Je persiste à croire que les questions de règles et de procédures devraient également être mieux définies, compte tenu notamment que l'expropriation n'est pas seulement affaire d'indemnisation. C'est également une question de procédure qui comporte des délais à respecter, des évaluations à effectuer et tous les autres éléments prévus dans la Loi sur l'expropriation. En examinant l'accord de la bande de Muskoday, que vous avez approuvé, j'ai noté qu'on

I recognize that it is not appropriate to present an amendment, because I do not think we would have the support to get an amendment through with respect to rules and procedures. However, I would ask for your assurances that when land codes come to you for examination you will look at the expropriation provisions and you will ensure that they are fair and that the processes are well laid out. Third parties entered into agreements with the federal government years ago, and the rules have changed. We must be respectful of that position and not grandfather it. I should like your assurances that you will give attention to the detail of the land code to ensure that those processes are there.

Ms Stewart: Senator Ghitter, I recognize your personal experience in this regard and the attention that you have put to the particular issue of expropriation and the contribution that you have made to the discussions.

In my view, the application of the compensation portions of the federal Expropriation Act is appropriate. I would also say that it is right to recognize that First Nations should have the authority and the opportunity to develop the regulations, if we want to call them that, or the specifics you point out within the community. That makes sense from the point of view of giving First Nations authority in this regard.

As you point out with the Muskoday, their land codes are completely in accordance with the framework agreement. When we pass legislation, we get the authority to enter into significant agreements with Canadians. However, regulations are passed or developed separately. I see it as an analogous situation. I would not want to present the First Nations with any kind of structure that would suggest that we have any lesser expectation that their regulations or details will be developed without full appreciation of all the members of their community and those third parties who may have interests. Having said that, without question, I take your direction and note it. I will be looking at every single one of the individual agreements as they come forward as well as at the advice of the verifier on the work that has been done.

We have an opportunity here to reflect to these 14 First Nations — and I expect many more as they come to appreciate the significance that this legislation provides to them — the need to develop their land codes in a partnership with the federal government that is more reflective of a modern relationship, one that allows First Nations to grow and develop and be self-reliant. That will move us into the future.

Senator Ghitter: I echo Senator Austin's comments about the need to expedite this, to move it through the Senate with these amendments in the hopes of moving it along so that it will not fall off the table and so that this important legislation will be passed. I

n'y traitait que très sommairement des questions de procédures et qu'on ne les décrivait vraiment pas clairement.

Ce n'est pas le moment, j'en conviens, de proposer un amendement en ce sens, car je ne crois pas qu'un tel amendement concernant les règles et les procédures obtiendrait un appui suffisant dans les circonstances. Cependant, j'aimerais que vous nous donniez l'assurance que, lorsqu'on vous présentera des codes fonciers pour examen, vous veillerez à ce que les dispositions concernant l'expropriation y soient correctement traitées et que les procédures à respecter y soient bien décrites. Il y a des tiers qui ont conclu il y a des années des accords avec le gouvernement fédéral, et les règles ont changé depuis. Nous devons respecter de tels accords sans pour autant inclure une clause d'antériorité. J'aimerais que vous nous donniez l'assurance que vous allez examiner attentivement les détails des codes fonciers pour veiller à ce que ces procédures y soient bien précisées.

Mme Stewart: Sénateur Ghitter, je reconnais votre expérience personnelle à cet égard, de même que le soin que vous avez mis à l'examen de cette question particulière de l'expropriation et votre contribution aux discussions.

À mon sens, l'application des dispositions de la loi fédérale sur l'expropriation relatives à l'indemnisation est appropriée. Je dois dire également qu'il est souhaitable de reconnaître que les Premières nations devraient avoir la compétence et la possibilité d'établir localement les règlements, pour ainsi dire, ou, autrement dit, les modalités dont vous voulez parler. Cela m'apparaît justifiable si l'on entend conférer aux Premières nations le pouvoir de décision à cet égard.

Comme vous l'avez fait remarquer à propos des Muskoday, leurs codes fonciers sont en tout point conformes à l'accord-cadre. Quand nous adoptons des lois, nous nous donnons la possibilité de conclure d'importants accords avec les Canadiens. Cependant, les règlements sont adoptés ou élaborés à part. Il me semble que la situation ici est analogue. Je ne voudrais pas qu'on présente aux Premières nations un cadre qui laisserait le moins bien croire que leurs règlements ou leurs modalités de fonctionnement pourront être établis sans que tous les membres de leur collectivité et les tierces parties concernées aient pleinement voix au chapitre. Cela dit, je tiendrai résolument compte de votre suggestion. J'examinerai de près chacun des accords spécifiques qui me seront soumis et je prendrai en considération l'avis du vérificateur à propos de la façon dont on aura accompli le travail.

Nous avons ici l'occasion de montrer à ces 14 Premières nations — et cela vaudra pour les nombreuses autres qui, selon moi, viendront s'y ajouter au fur et à mesure qu'elles auront compris l'intérêt que présente pour elles cette loi — qu'elles doivent élaborer leurs codes fonciers en partenariat avec le gouvernement fédéral, dans un esprit qui soit davantage représentatif d'une relation moderne, qui permette aux Premières nations de prospérer, de se développer et d'être autonomes. Ce type d'évolution nous propulsera dans l'avenir.

Le sénateur Ghitter: Je me fais l'écho des propos du sénateur Austin qui a parlé de la nécessité de faire diligence sur cette question, de présenter ce projet de loi au Sénat avec les amendements proposés dans l'espoir de lui faire franchir toutes les

wish you every success in the Commons. We will do what we can do here to see that it is expedited.

Ms Stewart: Thank you. Do not forget, senators, that you also have influence with other members of Parliament.

Senator Wilson: I have been on this committee for only six months, but there has hardly ever been a higher attendance than this. That attests to the interest of senators and the seriousness of the issue.

I think that in general Bill C-49 is very good. In your introductory remarks, you put your finger on three of the issues that need some exploration.

I should like to associate myself in support of the remarks of Senator Chalifoux and Senator Austin, particularly on the funding for aboriginal women so that they can make their peace.

Where does your independent fact-finding process about the effects of marital breakdown stand at this point? What progress have you made? What is the time line? Do you expect to introduce legislation to address that legal void? If your fact-finding comes out differently from Bill C-49, does that mean no consistency for First Nations women, or how do you expect to address that?

Ms Stewart: I appreciate your long interest and contribution to the issue of gender equality.

With regard to the fact-finder, I am still waiting in anticipation that the Native Women's Association of Canada and the association in British Columbia will participate and help me identify the appropriate person for this job. There are many aspects to the particular topic that need to be considered. They including the following: the background to the Indian Act; the jurisprudence as it exists now, not the least of which is *Derrickson v. Derrickson*; the opportunities that can be afforded to us in terms of reflecting the issue of real property in the case of a marital breakdown and how best to deal effectively with that; and the process of doing it — whether a blanket strategy works or whether we best get results nation by nation or First Nation community by community. Those are the kinds of things, in addition to the work that is being done by NWAC in regard to Bill C-31, that have implications for this topic. A significant amount of study needs to be undertaken.

I am now fully committed to having it done and doing it to the best of my ability in partnership with those concerned. What we want to get out of this is a strengthening of communities and not a division of interests. We want to do it so as to create healthy, self-reliant communities, recognizing, as Senator Chalifoux points out, that, historically, there have been some challenges, some of

étapes, afin que cette importante mesure législative ne soit pas renvoyée aux calendes grecques et qu'elle soit enfin adoptée. Je vous souhaite beaucoup de succès à cet égard à la Chambre des communes. De notre côté, nous allons nous efforcer de procéder rondement.

Mme Stewart: Merci. N'oubliez pas, honorables sénateurs, que vous avez également de l'influence sur les autres parlementaires.

Le sénateur Wilson: Je ne fais partie de ce comité que depuis six mois, mais je constate qu'il n'y a guère eu d'occasions où on ait observé une participation aussi forte, ce qui atteste de l'intérêt des sénateurs et du sérieux de la question à l'étude.

Je crois que, dans l'ensemble, le projet de loi C-49 est très valable. Dans votre exposé d'ouverture, vous mettez le doigt sur trois des questions qui mériteraient d'être explorées plus avant.

Je tiens à m'associer aux propos du sénateur Chalifoux et du sénateur Austin, particulièrement en ce qui touche la nécessité de financer les organisations de femmes autochtones pour les amener à faire la paix.

Où en est actuellement votre projet de recherche factuelle indépendante concernant les conséquences d'un échec du mariage? Quels progrès avez-vous réalisés? Quel délai vous êtes-vous fixé? Prévoyez-vous proposer une mesure législative pour combler ce vide juridique? Si votre recherche factuelle débouchait sur des conclusions différentes de ce que propose le projet de loi C-49, cela voudrait-il dire que les femmes autochtones n'auraient pas toutes droit au même traitement, ou comment prévoyez-vous régler ce problème?

Mme Stewart: Je vous suis reconnaissante de l'intérêt que vous portez depuis longtemps à la question de l'égalité entre les sexes et de votre contribution à cet égard.

En ce qui concerne le recrutement d'un responsable de notre projet de recherche factuelle, j'attends toujours que la Native Women's Association of Canada et l'association des femmes autochtones de la Colombie-Britannique acceptent de participer au processus et qu'elles m'aident à identifier le candidat idéal pour ce travail. Ce dossier comporte de nombreux aspects qu'il faudra examiner. Mentionnons, entre autres, le contexte créé par la Loi sur les Indiens; l'état de la jurisprudence, notamment l'arrêt *Derrickson c. Derrickson*; les diverses possibilités qui s'offrent à nous de nous attaquer à la question du partage des biens immeubles en cas d'échec du mariage et l'établissement de la voie la plus prometteuse à emprunter; enfin, la manière de s'y prendre sur le plan stratégique — on pourrait, par exemple, proposer une solution globale, ou peut-être obtiendrait-on de meilleurs résultats en abordant une à une les Premières nations ou les collectivités qui les composent. Voilà le genre de choses, en sus du travail qu'accomplit la NWAC concernant le projet de loi C-31, qui ont des incidences sur cette question. Il y a énormément de recherche à effectuer en cette matière.

Je suis actuellement tout à fait déterminée à faire en sorte que ce travail se fasse et à ne rien négliger pour qu'il se fasse en partenariat avec les intéressés. Nous tenons à ce que cette opération mène à un renforcement de l'esprit communautaire, et non à la polarisation d'intérêts divergents. Nous voulons procéder de manière à créer des collectivités prospères et autonomes, en

which have been created as a result of interventions by the federal government. I think we add to that opportunity if the committee, or a subcommittee of this committee, takes up the offer or request from myself and the chiefs also to engage in this and to do an effective analysis.

My understanding of the position of B.C. native women is that, as is appropriately their responsibility whenever the issue of changes to the Indian Act comes forward, and this is one such instance, they want to make their point as clearly and as vocally as they possibly can. Even though there are improvements in Bill C-49, they cannot stand back from recognizing that this is a bigger issue and that there are First Nations that will not be in an improved position because they are not part of Bill C-49. I fully appreciate that.

Something significant can be done in this regard if we work together on it. I want to move the process forward as quickly as possible. However, I also want to make sure I have as many partners as possible. The opportunity that Bill C-49 has presented us may encourage those women's organizations that have a contribution to make to join us.

Senator Wilson: May I ask how long you are willing to wait?

Ms Stewart: We need to get started as quickly as possible.

Senator Wilson: What is the time line on it?

Ms Stewart: If it becomes clear that the native women's associations do not wish to make a recommendation regarding the fact finder, I will name someone.

Senator Andreychuk: This land management bill is long overdue. It received reasonable support in the House of Commons. My concern is that there has been an expression that we need more clarity and certainty. I think the amendments are warranted in that regard.

I want an assurance from you as minister and as part of the cabinet that this will be a priority in the House of Commons for you and for the Liberal Party because we on this side know and understand what wish lists are all about. When push comes to shove, certain pieces of legislation are given priority and others are just paid lip service. How far can you go on that, minister?

Ms Stewart: Senator, your question is exactly in the spirit of the hopes of the chiefs who are here. As Minister of Indian Affairs — and I can speak only for myself — this is a priority bill for me. It is critically important from my point of view that we complete this legislation before the summer recess.

reconnaissant, comme l'a mentionné le sénateur Chalifoux, que, dans le passé, il y a eu des cas d'opposition à cette évolution, dont certains résultaient d'interventions du gouvernement fédéral. Je crois que nos chances de succès seront encore plus grandes si, par des travaux de votre comité ou d'un sous-comité, vous donniez suite à l'offre ou à la demande qui vous a été faite par les chefs et par moi-même de vous impliquer dans ce processus et de procéder à une analyse sérieuse de la question.

À ce qu'il me semble, les femmes autochtones de la Colombie-Britannique entendent, à cette occasion, faire valoir leur point de vue aussi clairement et vigoureusement que possible, comme c'est d'ailleurs leur responsabilité de le faire quand il est question de modifications à la Loi sur les Indiens, ce qui est le cas ici. Même si le projet de loi C-49 propose des améliorations dans le sens de leurs revendications, elles n'oublient pas que ce problème ne s'en trouvera pas réglé globalement pour autant, puisque la situation demeurera inchangée au sein des Premières nations qui ne sont pas visées par le projet de loi C-49. J'en suis tout à fait consciente.

Si nous travaillons de concert, nous pouvons faire beaucoup pour l'avancement de cette cause. Je voudrais que le processus se déroule vraiment rondement. Je tiens cependant à m'assurer également que je pourrai compter sur le plus grand nombre de partenaires possible. Les possibilités que nous aura ouvertes le projet de loi C-49 inciteront peut-être les organisations de femmes qui ont une contribution à apporter à se joindre à nous.

Le sénateur Wilson: Pourriez-vous nous dire combien de temps vous êtes prête à attendre?

Mme Stewart: Il nous faut nous mettre à la tâche le plus vite possible.

Le sénateur Wilson: Quel délai vous êtes-vous fixé?

Mme Stewart: S'il devenait évident que les associations de femmes autochtones n'accepteront pas de formuler quelque recommandation que ce soit à propos du recrutement d'un responsable du projet de recherche factuelle, j'en nommerai un.

Le sénateur Andreychuk: Il y a fort longtemps que ce projet de loi sur la gestion des terres se fait attendre. La Chambre des communes lui a réservé un accueil passablement favorable. Ce qui me préoccupe, c'est qu'on a parlé de la nécessité qu'on le rende plus clair et plus précis. Je crois qu'à cet égard, les amendements proposés sont justifiés.

Étant donné que nous, de ce côté-ci de la Chambre, savons ce que valent les souhaits, j'aimerais que vous, comme ministre et membre du cabinet, nous donniez l'assurance que ce projet de loi sera considéré par vous et par le Parti libéral comme prioritaire à la Chambre des communes. Quand tout se bouscule, certaines mesures législatives sont traitées en priorité et d'autres ne reçoivent qu'un appui du bout des lèvres. Dans quelle mesure y pourriez-vous quelque chose, madame la ministre?

Mme Stewart: Sénateur, votre question s'inscrit exactement dans l'esprit de ce qu'espèrent les chefs qui sont ici présents. Comme ministre des Affaires indiennes — et je ne puis parler qu'en mon nom personnel —, ce projet de loi est pour moi prioritaire. Il m'apparaît d'importance capitale qu'il soit adopté avant l'ajournement.

As I have mentioned, I know that there are First Nations waiting for the legislation so that they can enter into agreements that will bring economic opportunity to their communities. I know that there are First Nations that have leaseholders who are in limbo because we have not completed this legislation. There are 14 chiefs who have focused on this and nothing else over the course of the last two years as it has worked its way through the House of Commons and the Senate. This is the only bill that I will focus on until the end of the session.

Having said that, I am not in charge of the business of the House. That rests with another minister. I can tell you that there is a clear appreciation for the significance of this piece of legislation, not only from the 14 First Nations who will be signatories to it, but reflecting our true commitment to "Gathering Strength" and our response to the Royal Commission on Aboriginal Peoples.

Senator Andreychuk: We are all aware that a certain member of the House of Commons from your party indicated that the Senate might fix this bill, which placed an expectation in the community with which we have had to deal. There is more than just a need to put this as a priority. I know that Mr. Keddy in the House of Commons has been very supportive of this measure. I do not think you will have any difficulty at all. You will get nothing but support for the amendments and for the continuance of this bill through the House.

The bill needed certainty, which we are addressing through the amendments. Some of the uncertainty has come about because some land codes are already in place. One of them happens to be in Saskatchewan, and we have no problem with it. In other areas, the fact that a land code is in place before this legislation has been passed brings about uncertainty. How will you deal with the land codes that are already in place, taking into account the amendments and the expectations laid out here? How will you revisit the issue?

I have been preoccupied with subclause 16(3) which deals with the coming into force of the land codes of any First Nation. It seems to me that the problems we are facing at the Musqueam reserve are not entirely to do with that. However, the fact is that leases were signed a long time ago. They were signed, perhaps, in ways that are causing problems today. Management was then turned over to reserve. There is a certain discomfort in that area. I know the issue is before the courts and that it has nothing to do with Bill C-49. The reality is that there is a conflict in the eyes of the people.

I understand that aboriginal groups are willing to meet to find some middle ground. I understand that the leaseholders are in the same position. However, you have been reticent to step in. Surely,

Je le répète, je sais qu'il y a des Premières nations qui attendent l'adoption de ce projet de loi pour conclure des accords qui profiteront à leurs collectivités sur le plan économique. Je sais que, dans certaines collectivités autochtones, il y a des titulaires de baux qui demeureront dans l'expectative tant que nous n'aurons pas adopté cette mesure législative. Il y a 14 chefs de bandes qui ne se préoccupent que de ce texte législatif depuis que la Chambre des communes et le Sénat en ont été saisis il y a deux ans. De mon côté, ce projet de loi sera le seul à accaparer mon attention d'ici la fin de la session.

Cela dit, ce n'est pas moi qui est responsable de l'ordre des travaux à la Chambre, mais un autre ministre. Je puis vous assurer qu'on est manifestement conscient de l'importance de cette mesure législative, non pas uniquement chez les 14 Premières nations signataires, mais également au sein de notre équipe ministérielle, qui considère que cette mesure va dans le sens de notre engagement ferme à appliquer les principes énoncés dans le document «Rassembler nos forces» et de notre réponse à la Commission royale sur les peuples autochtones.

Le sénateur Andreychuk: Nous savons tous qu'un certain député de votre parti a indiqué qu'il se pourrait que le Sénat veuille parfaire ce projet de loi, ce qui a suscité dans la collectivité des attentes avec lesquelles il nous a fallu composer. Il faut faire davantage que d'accorder la priorité à ce projet de loi. Je sais qu'à la Chambre des communes, M. Keddy s'est montré très favorable à cette mesure. Je crois que vous ne rencontrerez aucune difficulté. Vous verrez qu'on y appuiera d'emblée les amendements proposés et qu'on facilitera l'adoption de ce projet de loi à la Chambre.

Certains éléments du projet de loi demandaient à être clarifiés, et c'est ce que nous faisons au moyen des amendements. Ce qui nous a amenés à constater que ces éléments manquaient de précision, c'est en partie que certains codes fonciers sont déjà en vigueur. C'est le cas de l'un d'eux en Saskatchewan, et il ne pose pas problème. Dans d'autres régions, le fait qu'un code foncier soit déjà en vigueur avant l'adoption de cette mesure législative cause de l'incertitude. Comment allez-vous traiter des codes fonciers qui sont déjà en vigueur, compte tenu des amendements proposés et des attentes qu'on entretient à ce sujet? Comment allez-vous revoir cette question?

Le paragraphe 16(3), qui porte sur l'entrée en vigueur des codes fonciers de chaque Première nation, me préoccupe. Il me semble que les problèmes que nous connaissons à la réserve de Musqueam n'ont pas directement quelque chose à voir avec cette mesure. Toutefois, il se trouve que des baux ont été signés il y a longtemps. Peut-être l'ont-ils été d'une façon qui pose aujourd'hui problème. On en a ensuite confié la gestion à la réserve. Cela crée un certain malaise dans cette région. Je sais que l'affaire est devant les tribunaux et qu'elle n'a rien à voir avec le projet de loi C-49. La réalité, c'est qu'aux yeux des gens, il y a là un conflit.

Je sais que des groupes autochtones sont désireux de s'asseoir pour trouver un terrain d'entente. Si j'ai bien compris, il en va de même des titulaires de baux. Cependant, vous vous êtes montrée

some undertaking by you to facilitate some dispute resolution needs to be given. Are you willing to do that?

Ms Stewart: As you point out, it is not unreasonable to expect that First Nations have pressed forward trying to make progress in this area given that it has been over a decade that this undertaking has been in the works.

Mr. Kipping will make a comment regarding the review given the bill.

Mr. Kerry Kipping, Director, Resource Initiatives Directorate, Department of Indian Affairs and Northern Development: Senator Andreychuk, the other two First Nations that have already passed land codes have explicitly excluded expropriation from the process under their land codes. They have no intention at this time of undertaking that process.

As the minister said earlier on, as the process develops we will be watching and the First Nations will be working with the federal government within their communities to ensure that there is some form of standardization of rules, procedures and mechanisms as those move forward. Should those two First Nations decide at some point in time that they wish to undertake expropriation, the lands advisory board will work with those communities to ensure that there is a set of rules and procedures in place, based on precedent set by other First Nations in consultation with the lands advisory board, that reflect the discussions we have had here today. The lands advisory board is an integral part of this process, but the guidance they provide to First Nations has often been overlooked.

Ms Stewart: Fundamentally, with regard to the related-unrelated issues, Senator Andreychuk, I appreciate the difficulty that exists in Musqueam First Nation. We have all been apprised of the circumstances there. As I say, time and again, I view this as a relationship between two contracting parties. The role that I have is one that can encourage the parties to come together to find a resolution. I have said in the past that if parties agree and if there is a role a facilitator can play, then we are glad to participate in providing an opportunity for a facilitator to be named to assist. The discussions are occurring and we all hope that progress can be made there.

Again, this is an issue that is outside the focus of Bill C-49. In response to your question, I would say that I have made it clear on more than one occasion that if both parties feel that the services of a facilitator are warranted then we will participate in that way.

Senator Andreychuk: As a final comment on that, it seems to me that there has been a long injustice that the native people have not been able to manage their own land. That is a negative in my opinion. However, the federal government entered into some lease arrangements. I do not believe you right a wrong by creating

réticente à intervenir. Chose certaine, il s'imposerait que vous preniez des mesures propres à faciliter le règlement de ce différend. Êtes-vous disposée à le faire?

Mme Stewart: Comme vous l'avez mentionné, il n'est pas étonnant de constater que les Premières nations ont exercé des pressions pour tenter de faire avancer les choses à cet égard, compte tenu qu'on débat de cette question depuis plus d'une décennie.

M. Kipping aurait un commentaire à apporter concernant l'influence qu'aurait sur la situation l'adoption du projet de loi.

M. Kerry Kipping, directeur, Direction des projets du domaine des ressources, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: Sénateur Andreychuk, les deux autres Premières nations qui ont déjà adopté des codes fonciers ont expressément exclu l'expropriation du processus prévu aux termes de leur code foncier. Pour l'instant, elles n'ont pas l'intention de s'engager dans ce genre de procédure.

Comme la ministre l'a mentionné plus tôt, au fur et à mesure que les choses évolueront, nous veillerons — et les Premières nations travailleront en ce sens au sein de leurs collectivités respectives en collaboration avec le gouvernement fédéral — à assurer une certaine uniformisation des règles, procédures et mécanismes à compter du moment où ces éléments se préciseront. Si jamais ces deux Premières nations décidaient un jour de procéder à une expropriation, le Conseil consultatif des terres veillerait, de concert avec les collectivités concernées, à ce qu'on prévoi, sur la base des précédents établis par d'autres Premières nations en consultation avec le Conseil consultatif des terres, un ensemble de règles et de procédures qui tiennent compte des points dont nous discutons ici aujourd'hui. Le Conseil consultatif des terres fait partie intégrante de ce processus, mais il est souvent arrivé qu'on oublie les conseils qu'il donne aux Premières nations.

Mme Stewart: Dans l'essentiel, sénateur Andreychuk, en ce qui touche les questions liées ou non liées, je comprends les difficultés que connaît la Première nation de Musqueam. Nous avons tous été mis au courant de la situation qui existe là-bas. Comme je l'ai répété à maintes reprises, j'y vois une question de relations entre deux parties contractantes. Mon rôle, c'est d'encourager les parties à conjuguer leurs efforts pour trouver une solution. J'ai indiqué dans le passé que si les parties souhaitent qu'un facilitateur intervienne, nous ne demandons alors pas mieux que de faire notre part pour qu'il en soit nommé un. Les discussions se poursuivent, et nous espérons tous que les choses évolueront pour le mieux dans cette région.

Je le répète, c'est une question qui est étrangère à l'objet du projet de loi C-49. En réponse à votre question, je vous rappelle que j'ai indiqué clairement à plus d'une occasion que si les deux parties ont le sentiment qu'il y aurait lieu de faire appel aux services d'un facilitateur, nous sommes prêts à répondre à leur souhait.

Le sénateur Andreychuk: J'ai une dernière remarque à faire à ce sujet. Il me semble qu'il a été injuste d'attendre aussi longtemps avant de permettre aux autochtones de gérer leurs terres. Il s'agit là, à mon sens, d'une triste réalité. Il reste que le gouvernement fédéral a pris part à la conclusion de contrats de

another wrong. It seems to me that the federal government cannot stand back. Those leases were initially negotiated on reserve land and one should have contemplated what would happen at the transfer of management. Therefore, although I am not ascribing blame in that sense, I am seeking and pleading for responsibility from the federal government to existing leaseholders.

I would have preferred a grandfathering clause. Obviously, I have not been able to persuade anyone that that is the way to go. I believe that more than a moral responsibility, the federal government has some legal responsibility to solve the dilemma of existing leaseholders. From here on in, I agree, subclause 16(3) should be strictly applied. There is a moral obligation on the part of the federal government.

Ms Stewart: I have two comments in response to that. First, with regard to your reference to a grandfathering clause, let me be clear that any third-party arrangements that exist now will and must be maintained until their expiration. I do not think you can ask for anything more than that in terms of any contractual relationship, whether it be between First Nations and non-First Nations parties or between First Nations and First Nations. That is what a deal is about — you have a set time frame and then after the fact we go from there.

Having said that, I know that the issue of leases on First Nations is a subject of review by the standing committee in the House of Commons. I am expecting a report from the committee on the broader issues of leasing with First Nations and I am sure you will be interested in the report from the committee in that regard.

Senator Perrault: Mr. Chairman, I know I share the view with my colleagues on this committee that we appreciate the fact that the minister has been so forthcoming and has spoken with many of us. You do not have the easiest portfolio. It is very difficult. I believe that your efforts to achieve an agreement on the establishment of a land management code will be successful. I fully support the initiative of Senator Austin today. That is very helpful. I believe it has all-party support.

The other evening we heard some very interesting testimony from representatives of 14 Indian nations. We discussed the matter of women's rights and I know that has been discussed here previously. One of the senior and distinguished chiefs in this country, Chief Mathias of the Squamish, suggested that there would be full support and cooperation from the 14 nations there for a study of women's rights. That is a very encouraging attitude.

bail, et je ne crois pas qu'on puisse redresser un tort en en causant un autre. Je ne crois pas non plus que le gouvernement fédéral puisse se tenir ainsi à l'écart du problème. Ces baux ont été négociés au départ sur des terres de réserve, et on aurait dû prévoir ce qui se produirait lors du transfert de gestion. C'est pourquoi, sans vouloir imputer de blâme en ce sens au gouvernement fédéral, j'estime qu'il devrait assumer ses responsabilités envers les titulaires de baux existants.

J'aurais préféré une clause d'antériorité. De toute évidence, je n'ai pas réussi à convaincre qui que ce soit qu'il serait indiqué d'utiliser ce moyen. Je crois que, pour sortir les titulaires de baux existants du dilemme devant lequel ils sont placés, le gouvernement fédéral a non seulement une responsabilité morale à assumer, mais aussi une certaine responsabilité juridique. Dorénavant, j'en conviens, le paragraphe 16(3) devrait rigoureusement s'appliquer. Mais en ce qui touche les anciens baux non expirés, le gouvernement fédéral a une obligation morale à respecter.

Mme Stewart: J'ai deux remarques à formuler en réaction à ces propos. D'abord, en ce qui touche votre référence à une clause d'antériorité, je tiens à vous indiquer clairement que tout accord existant avec des tiers devra être respecté jusqu'à son expiration. Je ne crois pas qu'on puisse demander davantage d'un lien contractuel, que ce soit entre des Premières nations et des tiers non autochtones ou entre Premières nations. C'est sur ce principe que repose tout marché — une fois l'échéance établie, on respecte les conditions du contrat jusqu'à terme.

Cela dit, je sais que le comité permanent de la Chambre des communes examine actuellement la question des baux sur les terres des Premières nations. J'attends le rapport de ce comité sur l'ensemble des questions touchant les contrats de bail conclus avec les Premières nations, et je suis sûre qu'il vous intéressera également d'en prendre connaissance.

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, je sais que je ne fais que refléter les vœux de mes collègues membres de ce comité en disant que nous sommes reconnaissants à la ministre de s'être montrée si ouverte et de s'être entretenue avec nombre d'entre nous à propos de la question qui nous occupe. Madame la ministre, le portefeuille dont vous êtes responsable n'a rien d'une sinécure. Il est même très exigeant. Je crois que vos efforts pour en arriver à un accord sur l'établissement d'un code de gestion des terres seront couronnés de succès. J'appuie sans réserve l'initiative du sénateur Austin aujourd'hui. Sa proposition ne saurait être que fort utile, et je crois qu'elle a l'appui de tous les partis.

L'autre soir, nous avons entendu de très intéressants témoignages de la part des représentants de 14 nations indiennes. Nous avons discuté de la question des droits des femmes, et je sais qu'on en a déjà également débattu ici auparavant. L'un des plus anciens et des plus distingués chefs indiens de notre pays, le chef Mathias, de la Première nation de Squamish, a donné à entendre que les 14 Premières nations concernées par ce projet de loi offrirait leur entier appui et leur entière collaboration à la réalisation d'une étude sur les droits des femmes autochtones. Voilà une attitude fort encourageante.

Perhaps this committee might play a role in developing some proposals relating to women's rights. This committee is not without its talents. I thought that was a significant outcome of that meeting the other night. Chief Mathias, a chief for 25 years, has a significant amount of wisdom. He said, "Let us go ahead and get this settled." He even mentioned a Royal Commission. I do not think we need a Royal Commission. However, the matter of women's rights certainly should be studied and recommendations made. That would bring almost perfection to the package. That must await action down the line, but let us not postpone it too long. I believe you said earlier that you want to get something done soon.

Ms Stewart: I do.

Senator Perrault: We do, too; we do not wish it to be foisted off on another generation, or even ten years down the line.

I am encouraged by your remarks today. Again, I join in the appeal for the people adjacent to the Musqueam land situation. Some of them have even suffered health setbacks because it has been so stressful for them. Four have had heart attacks and it has been very difficult. I understand there have been some discussions behind the scenes to try to resolve the matter, which is good, we are all for that. Ted McWhinney, the member of Parliament for the area, has done outstanding work in trying to find a settlement. If we get those three items dealt with, we can say it has been a triumphant year for you and for all those who serve in Parliament.

Ms Stewart: As you point out, Senator Perrault, we have a significant amount of work to do to make up for past actions. We are making progress.

I would confirm your statement that the 14 First Nations that are a signatory to this bill really are leaders in land management and, in fact, in many other areas. I am hopeful that as they proceed to reflect what is in Bill C-49 with regard to the requirement to develop codes for the issue of matrimonial property and its management, that those will be opportunities that present themselves for other First Nations as well.

I believe we will see some continued strong leadership interest from the chiefs, council and the people of those 14 First Nations that will probably assist in building the apex on this particular issue of gender equality. I look forward to seeing the work that will come out of those 14 First Nations. They will be contributors to the resolution as well.

[Translation]

Peut-être que notre comité pourrait jouer un rôle sur ce chapitre en élaborant certaines propositions concernant les droits des femmes autochtones. Notre comité n'est pas sans compter en son sein des talents. Je crois qu'il s'est agi là d'un important résultat de cette rencontre de l'autre soir. Le chef Mathias, qui occupe ce poste depuis 25 ans, a fait preuve d'une grande sagesse. Il a dit: «Mettons-nous-y et réglons ce problème». Il a même parlé d'une commission royale. Je ne crois pas que nous ayons besoin d'une commission royale. Il m'apparaît toutefois évident que la question des droits des femmes autochtones devrait faire l'objet d'une étude et de recommandations. Cet ensemble de nouvelles règles s'en trouverait presque parfait. Il nous reste du travail à faire pour en arriver là, mais ne tardons pas trop à nous y attaquer. Si je ne m'abuse, vous avez dit tout à l'heure que vous tenez à ce qu'on passe incessamment à l'action.

Mme Stewart: C'est juste.

Le sénateur Perrault: Nous y tenons également; nous ne voudrions pas refiler le problème à la prochaine génération, ni même attendre dix ans pour le résoudre.

J'ai trouvé stimulants vos propos d'aujourd'hui. Encore une fois, j'appuie l'appel en faveur des gens qui vivent à proximité des terres de la Première nation de Musqueam. Certains ont même vu leur santé se détériorer à cause du stress que cette situation leur a fait subir. Quatre d'entre eux ont fait une crise cardiaque et ont eu beaucoup de mal à s'en remettre. Si j'ai bien compris, il y a eu des discussions en coulisse pour essayer de résoudre le problème, ce qui m'apparaît réjouissant, car c'est ce que nous souhaitons tous. Ted McWhinney, le député qui représente cette région, a accompli un travail remarquable dans la recherche d'une solution. Si jamais nous parvenons à régler efficacement ces trois points, nous pourrions dire que cette année aura été triomphale pour vous et pour tous les parlementaires.

Mme Stewart: Comme vous l'avez fait remarquer, monsieur le sénateur Perrault, nous avons un important volume de travail à accomplir pour compenser les attitudes passées, mais nous faisons des progrès.

Je tiens à dire que vous avez raison d'affirmer que les 14 Premières nations signataires de cet accord-cadre sont vraiment des chefs de file en matière de gestion des terres et, en réalité, dans bien d'autres domaines. J'ai bon espoir qu'en voyant ces 14 Premières nations se conformer aux exigences du projet de loi C-49 sur le chapitre de l'élaboration de règles de conduite en ce qui touche les biens matrimoniaux et leur gestion, d'autres Premières nations emboîteront le pas.

Je m'attends à ce que nous soyons amenés à constater chez les chefs, les conseils de bande et les membres de ces 14 Premières nations une motivation à exercer un incessant et vigoureux leadership, ce qui contribuera probablement à réunir les conditions propices à un règlement de la question de l'égalité entre les hommes et les femmes. Je suis impatiente de voir le résultat du travail de ces 14 Premières nations. Elles joueront également un rôle dans la solution proprement dite du problème.

[Français]

Senator Pépin: Madam Minister, thank you for being with us. I appreciate the significance and the complexity of this bill. For over 20 years, I have been involved with the recognition of native women's rights. I heard your presentation and I read the letter that you sent us. I am very glad to see that you do want an effective consultation process. I would be inclined to go a little bit further and require from you that you ask this committee to hold an effective consultation within a rather limited time frame. For instance, those hearings could start next fall.

Since 1982, we have been waiting for the resolution of native women issue, particularly regarding matrimonial property. A very significant step has been taken today with this bill. But the broader issue of women should not be left behind. I support this bill. I think that you are going to take any action that is needed to go forward. I would like to make sure that if nothing happens, you are going to ask this committee to hold a very effective consultation regarding matrimonial property and native women.

[English]

Ms Stewart: At this point, it is not a question of my asking, because I have done so. It is now a question of the committee deciding whether it will respond, so I will leave it in your hands. As Senator Perrault points out, Chief Mathias has also indicated an interest in the wisdom around this committee table. My sense is that native women's organizations will also support it.

Senator Fraser: Madam Minister, I read your letter with great interest. Clearly, some useful work could be done by this committee, of which I am not a member, I hasten to say. However, it does strike me that we have had study after study on this issue. What can you tell us in the way of explaining how prepared you are to act and how quickly? In particular, are you prepared to act in the absence of a broad consensus? I say that because I have done some work on women's issues, and I am not aware of any society anywhere in the world, at any time in history, where any progress has been made for women if people waited for a consensus. It has always taken enlightened leadership to say, "We will do this." If one waits for everyone to agree, it will never happen. What can you tell us in that context?

Ms Stewart: That is a very good point, Senator Fraser.

One of the things we can do is pass Bill C-49. It is a unique opportunity to take 14 First Nations out from under the Indian Act, under which there is no recognition or provision for the issue of matrimonial property as one aspect of gender equality. Before we reintroduced this bill, upon reflection the 14 chiefs accepted it with open arms. They realized that there was an opportunity for us to make progress in a rather unilateral way.

Le sénateur Pépin: Madame la ministre, je vous remercie d'être venue nous rencontrer. Je sais l'importance et la complexité de ce projet de loi. Je suis impliquée depuis plus de 20 ans dans la reconnaissance des droits des femmes autochtones. J'ai entendu votre présentation et j'ai lu la lettre que vous nous avez fait parvenir. Je suis bien contente de savoir que vous voulez une consultation efficace. Je suis tentée de pousser un peu plus loin et d'exiger que vous demandiez à ce comité qu'il fasse dans des délais assez rapides une consultation effective. Ces audiences pourraient, par exemple, débiter à l'automne prochain.

Depuis 1982, nous attendons que le dossier des femmes autochtones, surtout dans les biens matrimoniaux, se règle. Un pas très important se fait aujourd'hui avec ce projet de loi. Mais nous ne devons pas remettre en arrière tout le dossier des femmes. Je suis d'accord avec ce projet de loi. Je crois que vous allez faire les démarches nécessaires. Je veux m'assurer que si rien ne se produit, vous allez demander à ce comité de tenir une consultation très efficace à l'égard des biens matrimoniaux et des femmes autochtones.

[Traduction]

Mme Stewart: En ce moment, je n'ai pas à vous demander cela, puisque je l'ai déjà fait. C'est maintenant au comité qu'il appartient de décider s'il donnera suite à ma demande; je m'en remets donc à vous. Comme l'a mentionné le sénateur Perrault, le chef Mathias a lui aussi manifesté sa confiance en la sagesse des membres de votre comité. J'ai le sentiment que les organisations de femmes autochtones appuieront également une telle initiative de votre part.

Le sénateur Fraser: Madame la ministre, j'ai lu votre lettre avec un vif intérêt. Manifestement, ce comité — dont je ne suis pas membre, je m'empresse de le dire — pourrait accomplir un travail fort utile à cet égard. Je trouve toutefois que ce ne sont pas les études qui ont manqué sur cette question. J'aimerais que vous nous expliquiez dans quelle mesure vous êtes prête à agir et à le faire rapidement. Je me demande notamment si vous seriez prête à aller de l'avant même en l'absence d'un vaste consensus. Si je dis cela, c'est que pour avoir contribué d'une certaine façon à la recherche de solutions aux problèmes des femmes, j'ai été à même de constater que jamais dans l'histoire et nulle part au monde la cause des femmes n'avait progressé quand on attendait qu'il y ait consensus sur cette question. Il a toujours fallu que des chefs de file éclairés prennent l'initiative de faire bouger les choses. Si l'on attend que tout le monde soit d'accord, on ne fera jamais rien. Qu'avez-vous à dire à ce sujet?

Mme Stewart: Vous avez là un très bon point, sénateur Fraser.

Une des choses que nous pouvons faire, c'est d'adopter le projet de loi C-49. C'est une chance unique que nous avons de soustraire 14 Premières nations à la Loi sur les Indiens, qui ne comporte aucune reconnaissance ou disposition à propos des biens matrimoniaux en tant qu'aspect de l'égalité entre les deux sexes. Avant de déposer la nouvelle version de ce projet de loi, nous l'avons soumise aux 14 chefs, qui, après réflexion, l'ont acceptée d'emblée. Ils se sont rendu compte que nous avions là une occasion de faire des progrès de manière plutôt unilatérale.

There will be an opportunity for other First Nations to join this bill in the not-too-distant future. If I am not mistaken, at least 10 other First Nations have indicated an interest. They can participate in the aspects of Bill C-49 that recognize the issue of matrimonial property.

I am not prepared to move ahead with unilateral changes to the Indian Act. That has been tried before. I do not think it is a reflection of the respect that must be engaged in with respect to the First Nations. Having said that, we are building a number of examples where First Nations are moving themselves out from under the Indian Act, whether it be with the Nisga'a Treaty or other land claim and self-government agreements in the country. First Nations are taking those actions, and the issue of matrimonial property is being dealt with.

We are prepared to act. I am not sure that the solution will be a blanket solution. There are ways and means of encouraging change without waiting for everyone to come along.

We are in a transition where people are still confused about who has what authority. People are still coming to the Minister of Indian Affairs to say, "Come and fix this for us," but that is changing. As we talk about self-government, communities are saying, "Oh, our chief and council will be responsible, and we must be sure that we elect people who are responsive to us and that we have community involvement and engagement." That means the involvement of women. This transition is occurring.

On the issue of accountability, I see communities standing up and challenging their leadership. That is a healthy part of the transition towards the building of self-reliance within communities and the opportunity for communities not to be told how to evolve and develop, but to take hold of themselves and to understand that they have the accountability, authority and responsibility to do so.

Your point is well taken, senator. I think we are making progress, and I think Bill C-49 is an example of that. I look forward to the recommendations of the Senate committee, of the fact-finding mission, the work of Ms Buffalo and the symposium on Bill C-31 to pull everything together and to make progress on all fronts, wherever we have indications of opportunities.

Senator Johnson: Madam Minister, I have been deputy chair of this committee for some time now, and we have been studying the aboriginal governance issue. Our work on Bill C-49 has been a long and difficult task. We have been attempting to fine-tune this bill, taking into consideration all the concerns that came forward, not only in regard to the bill, but in regard to the Musqueam people and the people of British Columbia.

Dans un futur pas trop lointain, d'autres Premières nations auront l'occasion de s'adhérer au régime prévu dans ce projet de loi. Si je ne m'abuse, au moins 10 autres Premières nations s'y sont montrées intéressées. Elles pourront alors souscrire au volet du projet de loi C-49 qui traite des biens matrimoniaux.

Je ne suis pas prête à procéder à des modifications unilatérales à la Loi sur les Indiens. On a déjà tenté de le faire par le passé. Je ne crois pas qu'en adoptant une telle attitude, nous ferions preuve du respect que nous devons aux Premières nations. Cela dit, les exemples se multiplient, où des Premières nations décident elles-mêmes de se soustraire à la Loi sur les Indiens, qu'il s'agisse du Traité de la Première nation nishga ou d'autres accords concernant des revendications territoriales ou l'autonomie gouvernementale. Ce sont les Premières nations elles-mêmes qui sont à l'origine de ces initiatives dans le cadre desquelles on aborde la question des biens matrimoniaux.

Nous sommes prêts à passer à l'action. Je ne suis pas sûre que la solution sera nécessairement globale. Il existe des moyens de promouvoir le changement sans attendre que tous partagent une même vision.

Nous sommes actuellement dans une période de transition où les gens ne savent pas trop encore de qui relève ceci ou cela. Il y en a encore qui s'adressent à la ministre des Affaires indiennes pour lui demander de régler leurs problèmes à leur place, mais les choses évoluent. Maintenant que nous parlons d'autonomie gouvernementale, les membres des collectivités se mettent à se dire: «Ce sont notre chef et notre conseil de bande qui seront responsables. Assurons-nous donc d'élire des gens qui seront sensibles à nos besoins et veillons à ce que la collectivité s'implique et s'engage dans le processus.» Cela veut dire que les femmes doivent être de la partie. Cette transition est en cours.

Pour ce qui est de la reddition de comptes, je vois des collectivités qui ont le courage de se tenir debout et de contester au besoin leurs dirigeants. C'est une saine manifestation de la transition qui s'opère vers l'avènement de collectivités qui seront en mesure de ne compter que sur elles-mêmes et qui, n'ayant plus besoin de se faire dire comment évoluer et se développer, sauront se prendre en main, pleinement conscientes d'avoir la compétence voulue pour le faire, ainsi que le droit et le devoir de le faire.

J'ai pris bonne note du point que vous soulevez, sénateur. Je crois que nous faisons des progrès et que le projet de loi C-49 en est un bon exemple. J'ai hâte de prendre connaissance des recommandations du comité sénatorial ainsi que des conclusions de la mission de recherche factuelle, des travaux de Mme Buffalo et du symposium sur le projet de loi C-31 pour pouvoir réunir toutes ces données et réaliser des progrès sur tous les fronts, partout où l'occasion nous en sera offerte.

Le sénateur Johnson: Madame la ministre, je suis, depuis un bon moment déjà, vice-présidente de ce comité-ci, qui étudie également la question de l'autonomie gouvernementale autochtone. Nos travaux sur le projet de loi C-49 ont été longs et ardu. Nous nous sommes efforcés de parfaire ce projet de loi en tenant compte de toutes les inquiétudes dont on nous a fait part, non seulement au sujet du projet de loi, mais également

It was important for you to know how hard this Senate committee has worked on Bill C-49. I commend my colleagues on both sides for their efforts and the tremendous amount of time that went into fine-tuning the bill. You never know what results you will get when you send a bill to the Senate, but usually we are very cooperative. I hope our efforts have contributed to the process. It is the right time for this bill. It is part of our work on self-government, and it is critical to our First Nations. It is certainly something that all members on my side of the chamber have supported.

During our self-governance study, we have heard from many women with regard to the status of our Indian women. We will be giving you some of the views we have heard throughout our study. As well, we have also done some work on urban aboriginals.

Is there anything further you can tell us about the status of Indian women that would be useful for our report on self-governance? Do you suggest a special committee? How many more studies do we need? Perhaps you could give us a mandate. I would appreciate a little word on that before we conclude today.

Ms Stewart: First, let me recognize the contribution you have made to this issue. I look around this table and I see the hard work that committee members have put into the study of this bill.

As Senator Perrault pointed out, the Department of Indian Affairs and Northern Development is a challenging portfolio. In my mind, it is truly one of the most important portfolios as we move into the new millennium. The recognition that you are all showing here today is a reflection of that.

You mentioned the study on governance. One of the key issues that we must consider with regard to governance is gender equity and balance. I anticipate recommendations on that in the report of this committee. This is just one piece of the larger issue. You may find direction in the testimony you have previously heard.

The Chairman: Madam Minister, your letter is very welcome. We will discuss it and get back to you in writing with respect to how we wish to deal with the gender equality issues.

The aboriginal people have been negotiating this issue for the last 10 years. There is strong support from committee members for amendment to this bill. Assurance has been given that Conservative members of the House of Commons will support

concernant la Première nation de Musqueam et les habitants de la Colombie-Britannique.

Il était important que vous sachiez combien dur le comité sénatorial a travaillé sur le projet de loi C-49. Je tiens à féliciter mes collègues des deux partis pour leurs efforts et le temps fou qu'ils ont mis à essayer de parfaire ce projet de loi. Vous ne savez jamais à quoi vous attendre quand vous soumettez un projet de loi au Sénat, mais nous nous montrons généralement très collaborateurs. J'espère que nos efforts auront contribué à l'efficacité du processus. Ce projet de loi arrive à point nommé. Il s'inscrit bien dans nos travaux sur l'autonomie gouvernementale et il est d'importance capitale pour nos Premières nations. Chose certaine, tous les sénateurs de notre côté de la Chambre l'ont appuyé.

Dans le cadre de notre étude sur l'autonomie gouvernementale, nous avons entendu les témoignages de nombreuses femmes à propos du statut de nos femmes indiennes. Nous allons vous faire part de certains des points de vue que nous avons entendus tout au cours de notre étude. Nous nous sommes également penchés un peu sur la situation des autochtones en milieu urbain.

Y aurait-il autre chose que vous pourriez nous dire, à propos du statut des femmes indiennes, qui pourrait nous être utile dans la rédaction de notre rapport sur l'autonomie gouvernementale? Nous suggérez-vous de former un comité spécial sur cette question? De combien d'autres études aurons-nous besoin? Peut-être que vous pourriez nous confier un mandat. Je vous serais reconnaissant de nous dire quelques mots à ce sujet avant la clôture de notre séance d'aujourd'hui.

Mme Stewart: D'abord, permettez-moi de vous témoigner ma reconnaissance pour votre contribution à l'examen de cette question. Je regarde autour de cette table et je suis à même de constater que les membres de votre comité ont travaillé d'arrache-pied à l'étude de ce projet de loi.

Comme l'a mentionné le sénateur Perrault, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien est un portefeuille exigeant. Selon moi, il s'agit vraiment de l'un des plus importants portefeuilles à l'aube du nouveau millénaire. La reconnaissance que vous exprimez tous ici aujourd'hui en est le reflet.

Vous avez fait mention de l'étude sur l'autonomie gouvernementale. L'une des principales questions sur lesquelles il nous faut nous pencher en ce qui concerne la gestion gouvernementale autochtone, c'est celle de l'équité et de l'équilibre entre les deux sexes. Je m'attends à ce que le rapport de votre comité contienne des recommandations à ce propos. Ce n'est là qu'un volet de ce vaste dossier. Il se peut que les témoignages que vous avez entendus jusqu'à maintenant vous indiquent des dimensions à explorer.

Le président: Madame la ministre, votre lettre est bienvenue. Nous allons en discuter et vous revenir par écrit pour vous décrire la façon dont nous aimerions traiter des questions relatives à l'égalité entre les hommes et les femmes.

Les autochtones sont en pourparlers depuis une décennie au sujet de cette question. Les membres de notre comité sont nettement favorables aux amendements proposés. On nous a donné l'assurance qu'à la Chambre des communes, les députés

amendments made here. I believe there was one Liberal MP who had some reservations, and I am worried about that one person.

Perhaps there is some way that you can deal with that. We have no control over the Bloc Québécois or the Reform Party, but I believe there is a strong will here that this bill be passed. These people have been waiting for a long time.

Ms Stewart: Mr. Chairman, in conclusion I wish to reiterate my recognition of the work of the committee. I understand that there is strong support for Bill C-49. You have in your hands the opportunity to move the bill to completion as it stands now. Having said that, I appreciate that you may feel that the amendments, as we have discussed, are the only avenue to take. I bow to your wisdom in that regard.

As I have said, I believe that this is an extremely important piece of legislation. I believe that, as it is, it does deal with the issues. However, that is for the committee to decide. However, there are risks involved in sending it back to the House of Commons, because I cannot say that I can control the members of my party, let alone those of any other party, and that must be taken into consideration.

This legislation is a priority for me. This bill represents far more than only allowing 14 First Nations the autonomy that should be theirs. It is an indication that we can do things differently. I am a big supporter of moving forward and ensuring that, as we move toward the 21st century, the aboriginal people feel that this is the best country in which to live, as I do.

Senator Tkachuk: Madam Minister, with regard to what you have said about the House of Commons, your house leader is not a stranger to closure.

Ms Stewart: We do not use closure, although we have used time allocation.

I reiterate that you have an opportunity here. I encourage you to consider that opportunity, but I appreciate your good work and contributions.

The Chairman: Thank you, Madam Minister.

Honourable senators, is it agreed that the committee move to clause-by-clause consideration of Bill C-49?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the title stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the preamble stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 1 stand postponed?

conservateurs appuieront les amendements venant du Sénat. Je crois qu'un député libéral a émis certaines réserves, et le cas de cette personne m'inquiète.

Peut-être pourriez-vous faire quelque chose à cet égard. Nous n'avons aucune influence sur le Bloc québécois et le Parti réformiste, mais je crois qu'il y a une volonté ferme ici de voir enfin ce projet de loi adopté. Ces gens attendent ce moment depuis longtemps.

Mme Stewart: Monsieur le président, pour conclure, j'aimerais remercier aux membres du comité combien je leur suis reconnaissante du travail qu'ils ont accompli. Je vois que vous appuyez fermement le projet de loi C-49. Vous pouvez faire en sorte qu'il franchisse toutes les étapes de son adoption sans modification. Cela dit, je suis consciente que vous avez peut-être le sentiment que les amendements dont nous avons discuté sont nécessaires. Je m'incline devant votre sagesse à cet égard.

Je le répète, je crois que ce projet de loi revêt une extrême importance. Selon moi, tel qu'il est actuellement libellé, il répond à ce que nous pouvons en attendre en ce qui touche le traitement des questions qui nous préoccupent. Cependant, c'est au comité qu'il appartient d'en juger. Il y a toutefois des risques à le renvoyer à la Chambre des communes, car je ne saurais garantir que je serai en mesure de contrôler les députés de mon parti, encore moins ceux des autres partis, et c'est là un aspect qu'il faudrait prendre en considération.

Cette mesure législative est pour moi une priorité. Ce projet de loi signifie bien plus que le simple fait de conférer à 14 Premières nations l'autonomie dont elles devraient jouir. Il illustre qu'il nous est possible de modifier notre façon de faire les choses. Je suis ardemment favorable à ce qu'on aille de l'avant et qu'on s'assure qu'à l'approche du XXI^e siècle, les peuples autochtones pourront avoir le sentiment de vivre dans le meilleur pays du monde, comme c'est d'ailleurs mon cas.

Le sénateur Tkachuk: Madame la ministre, à propos de ce que vous avez dit concernant la Chambre des communes, votre leader à la Chambre s'y connaît bien en matière de clôture.

Mme Stewart: Nous ne recourons pas à la clôture, bien que nous nous soyons servis du mécanisme de l'attribution du temps.

Je le répète, vous avez ici la possibilité d'accélérer le processus. Je vous incite à envisager de le faire, mais je vous suis de toute façon reconnaissante de la qualité de votre travail et de votre contribution.

Le président: Merci, madame la ministre.

Chers collègues, le comité est-il d'accord pour passer à la mise aux voix du projet de loi C-49 article par article?

Des voix: D'accord.

Le président: Voulez-vous reporter à plus tard l'adoption du titre?

Des voix: D'accord.

Le président: Voulez-vous reporter à plus tard l'adoption du préambule?

Des voix: D'accord.

Le président: Voulez-vous réserver l'article 1?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clauses 2 to 27 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 28 carry?

Senator Austin: I have an amendment to propose, Mr. Chairman. The amendment is before all senators in both official languages. If I may, I will address it in English. I move, seconded by Senator St. Germain:

That Bill C-49 be amended in clause 28, on page 15.

a) in the English version, by replacing line 25 with the following:

“other first nation community purposes.”; and

b) by replacing lines 42 and 43 with the following:

“first nation shall apply the rules set out in the *Expropriation Act*, with such modifications as the circumstances require.”

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clauses 29 to 48 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the schedule carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 1 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the preamble carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall I report this bill as amended to the Senate?

Senator Andreychuk: Report it as amended but there should be a report also attached that we are supporting the study on aboriginal women and that that should be documented as an addendum to the report.

Senator Austin: Also, we should append the minister's letter to the report and say that we have endorsed her recommendation and that we recommend the report to the Senate.

Senator Andreychuk: I am just borrowing from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs. We need to put down our serious concern regarding this issue and say that this issue should be addressed as an Indian Act issue, not as a Bill C-49 issue. This issue should be of paramount importance to both Parliament and the government, and our message should be that we support the minister's letter.

Des voix: D'accord.

Le président: Les articles 2 à 27 sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 28 est-il adopté?

Le sénateur Austin: J'ai un amendement à proposer, monsieur le président. Les sénateurs en ont déjà le texte dans les deux langues officielles. Je propose, avec l'appui du sénateur St. Germain:

Que le projet de loi C-49 soit modifié, à l'article 28, à la page 15.

a) dans la version anglaise, par substitution, à la ligne 25, de ce qui suit:

«other first nation community purposes.»;

b) par substitution, aux lignes 42 à 44, de ce qui suit:

«té équitable et d'appliquer, dans le calcul de celle-ci, les règles prévues par la Loi sur l'expropriation, compte tenu des adaptations nécessaires.»

Le président: Êtes-vous d'accord pour adopter cet amendement, chers collègues?

Des voix: D'accord.

Le président: Les articles 29 à 48 sont-ils adoptés?

D'accord: D'accord.

Le président: L'annexe est-elle adoptée?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 1 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Le préambule est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Puis-je faire rapport du projet de loi modifié au Sénat?

Le sénateur Andreychuk: Vous pouvez faire rapport du projet de loi modifié, mais nous devrions rédiger un texte indiquant que nous sommes favorables à la réalisation d'une étude sur les femmes autochtones et le verser en annexe à notre rapport.

Le sénateur Austin: Nous devrions également annexer au rapport la lettre de la ministre et mentionner que nous avons souscrit à sa recommandation et que nous recommandons le dépôt du rapport au Sénat.

Le sénateur Andreychuk: Je m'inspire simplement de ce que fait le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles. Nous devons exprimer notre vive inquiétude concernant cette question et mentionner qu'on devrait s'attaquer à ce problème au regard de la Loi sur les Indiens et non du projet de loi C-49. Et le Parlement et le gouvernement devraient considérer qu'il s'agit là d'une question d'une extrême importance, et notre message devrait indiquer que nous appuyons la lettre de la ministre.

The Chairman: We seem to be focusing on the Indian Act and also on Bill C-31, but we are not recognizing the Constitution. Section 15 outlines male and female equality.

Senator Andreychuk: We could state in the report something to the effect that, "Whereas the Charter of Rights and Freedoms states in section 15... and whereas this is an outstanding issue..."

The Chairman: That is what I am looking for.

Senator Gill: I imagine that the Reform Party and other parties will be somewhat reluctant. I have heard that if this bill does not pass, there will be big problems.

Senator Tkachuk: This is a big issue for the Reform Party. On the contrary, it will be very helpful to move reform along with this bill.

Senator Austin: It gives them another platform to debate at another time.

Senator Andreychuk: They have said that that is their concern, and we are addressing their concern in a bigger way than Bill C-49, which will ultimately encompass everything.

The Chairman: I am not sure you understood Senator Gill.

Senator Tkachuk: Senator Gill's concern, I think, was that he does not want anything we could add to this report to impede the speed of the bill through the House of Commons. We are assuring him from our discussions with the Reform Party that one of their major concerns is the issue of women's rights and matrimonial rights — in other words, individual rights versus collective rights. It would be helpful to move the bill along.

Senator Austin: I agree. I favour a strong and balanced statement of the kind we have just outlined on this issue regarding our concern and desire to proceed with the issue.

We have finished our clause-by-clause consideration and we are now talking about the report; is that correct?

The Chairman: Correct.

Senator Austin: I should like a paragraph in the report urging the House of Commons to deal with this bill in this session and before it adjourns. We should outline specifically the extreme importance of this bill not only to the aboriginal community, but to people who deal in a commercial way with the aboriginal community. This bill is required for both.

Senator St. Germain: I think we should get the message out that this recommended study will take place. Perhaps we could package such a message through your offices and the communications people in the Senate. We could package it so that the message gets out there ahead of those in the House of

Le président: Il me semble que nous centrons toute notre attention sur la Loi sur les Indiens et sur le projet de loi C-31, sans jamais faire référence à la Constitution. L'article 15 établit pourtant que les hommes et les femmes sont égaux.

Le sénateur Andreychuk: Nous pourrions inclure dans le rapport des choses du genre «Attendu que la Charte des droits et libertés stipule à l'article 15... et attendu qu'il s'agit là d'un problème qui n'est pas encore réglé...»

Le président: C'est en plein ce que je souhaiterais.

Le sénateur Gill: J'imagine que le Parti réformiste et d'autres seront quelque peu réticents. J'ai entendu dire que si ce projet de loi n'était pas adopté, il y aurait de graves problèmes.

Le sénateur Tkachuk: C'est un gros problème pour les réformistes. Au contraire, il serait très utile d'amorcer la réforme avec ce projet de loi.

Le sénateur Austin: Ça leur donnerait de nouveaux arguments pour le futur.

Le sénateur Andreychuk: Les réformistes ont dit que la question les inquiétait, et voilà que nous nous apprêtons à aller au-delà du projet de loi C-49, à proposer une réforme qui finira par être universelle.

Le président: Je ne suis pas sûr que vous ayez bien compris ce qu'a voulu dire le sénateur Gill.

Le sénateur Tkachuk: Ce que craint le sénateur Gill, je crois, c'est qu'on ajoute à ce rapport quelque chose qui aurait pour effet de retarder l'adoption du projet de loi à la Chambre des communes. Nous pouvons l'assurer que, d'après les discussions que nous avons eues avec des représentants du Parti réformiste, une des principales choses qui les préoccupe, c'est la question des droits des femmes et des droits matrimoniaux — autrement dit, des droits individuels par opposition aux droits collectifs. Il serait souhaitable que nous agissions de manière à favoriser l'adoption du projet de loi.

Le sénateur Austin: J'en conviens. Je suis favorable à une déclaration à la fois ferme et mesurée, du genre de celle que nous venons d'esquisser à propos de la question qui nous préoccupe et de notre désir d'aller de l'avant sur cette question.

Nous avons terminé notre étude du projet de loi article par article et nous parlons maintenant du rapport, n'est-ce pas?

Le président: C'est juste.

Le sénateur Austin: J'aimerais que notre rapport contienne un paragraphe pressant la Chambre des communes de se prononcer sur ce projet de loi au cours de la présente session et avant l'ajournement. Nous devrions y faire expressément état de l'extrême importance que revêt ce projet de loi non seulement pour les collectivités autochtones, mais également pour ceux qui font affaire avec elles. Ce projet de loi est nécessaire aux uns et aux autres.

Le sénateur St. Germain: Je crois que nous devrions diffuser un message indiquant que nous allons donner suite à la recommandation qu'on nous a faite d'effectuer une étude sur cette question. Peut-être pourrions-nous faire passer ce message par l'entremise de vos bureaux et de l'équipe de communications du

Commons who may put into question the matrimonial section. If we get out ahead of them, they will be playing catch-up.

Senator Austin: We should make the strongest statements we can.

Senator St. Germain: If we can do that in a method such that we are leading the pack and they are following, the issue just dissipates that much more quickly.

Senator Andreychuk: The House of Commons tells us how to conduct our business, and I am afraid that may be a red flag to senators. The report must be worded in a particular way and run by our leadership. We do not want to be seen telling them how to run their business because we do not want them to tell us how to run our business.

Senator Austin: We need a sentence in the report, in my view, that is full of political sensitivity but gets the message across. We owe that to the aboriginal people and their concerns.

Senator Johnson: In terms of aboriginal women, could we put something out there as part of our governance study?

Senator Austin: The minister suggests a separate Senate committee study.

The Chairman: Let us deal with that in the committee.

Senator Johnson: We are talking about trying to do some work in case the matrimonial issue comes up again in the house.

Senator Austin: Let us turn the report over to the steering committee.

Senator St. Germain: Perhaps we could get something on the record that we will be going immediately to the entire Senate for its approval to deal with the matrimonial issue. It will give it that much more credence.

The Chairman: You want to flag it now.

Senator Chalifoux: I should like to caution you. If our report talks about governance and other issues, then we are missing the main issue, which is passing Bill C-49. We can allude to different things, but we should not make them big issues at this point because Bill C-49 is the issue.

Senator Johnson: Perhaps we could make a simple statement that we have the minister's letter and assurances on a study on the issue of women and that we will be following this up in the fall for further study.

Senator Chalifoux: That is all that is required.

Sénat. Nous pourrions le véhiculer de façon à ce qu'il parvienne aux intéressés avant celui des gens qui, à la Chambre des communes, pourraient remettre en question l'article portant sur le partage des biens matrimoniaux. Si nous les devançons, ils auront du mal à nous rattraper.

Le sénateur Austin: Nous devrions utiliser les formules les plus percutantes possibles.

Le sénateur St. Germain: Si nous pouvions le faire de manière à ce que nous soyons à la tête du peloton et eux derrière, la question n'en serait que plus rapidement dissipée.

Le sénateur Andreychuk: La Chambre des communes nous dit comment mener nos travaux, et je crains que cela ne soit un drapeau rouge pour les sénateurs. Notre rapport doit être libellé d'une certaine façon et refléter notre leadership. Nous ne tenons pas à dire aux députés comment mener leurs affaires, car nous ne voulons pas qu'ils nous disent comment mener les nôtres.

Le sénateur Austin: Selon moi, il devrait y avoir dans notre rapport une phrase qui, tout en étant empreinte de délicatesse sur le plan politique, transmette notre message efficacement. Nous nous devons de le faire, par considération pour les peuples autochtones et par souci de répondre à leurs préoccupations.

Le sénateur Johnson: Concernant les femmes autochtones, pourrions-nous rédiger quelque chose qui fasse référence à notre étude sur l'autonomie gouvernementale?

Le sénateur Austin: La ministre nous suggère une étude distincte par un comité sénatorial.

Le président: Nous devrions traiter de cette question au comité.

Le sénateur Johnson: Nous nous demandons dans ce cas-ci comment nous préparer au cas où la question des biens matrimoniaux serait de nouveau soulevée à la Chambre.

Le sénateur Austin: Renvoyons le rapport au comité de direction.

Le sénateur St. Germain: Peut-être pourrions-nous faire consigner au compte rendu que nous allons immédiatement nous adresser à l'ensemble du Sénat pour qu'il nous autorise à aborder la question des biens matrimoniaux. Nous y gagnerions d'autant en crédibilité.

Le président: Vous voudriez l'annoncer dès maintenant?

Le sénateur Chalifoux: J'aimerais vous inviter à la prudence. Si notre rapport parle d'autonomie gouvernementale autochtone et de choses et d'autres, nous allons passer à côté de la question principale, à savoir l'adoption du projet de loi C-49. Nous pouvons faire allusion à différentes choses, mais nous devrions éviter d'en faire des questions importantes à ce moment-ci, car c'est du projet de loi C-49 qu'il nous faut traiter.

Le sénateur Johnson: Peut-être que nous pourrions simplement mentionner que nous avons la lettre du ministre, ainsi que des assurances concernant la réalisation d'une étude sur la question des droits des femmes, et que nous allons examiner plus avant cette question à l'automne.

Le sénateur Chalifoux: C'est tout ce qu'il faudrait.

The Chairman: In regard to the minister's letter asking us to study the question of aboriginal women, numerous studies have been conducted over the years. The issue of aboriginal women is very clear to aboriginal people. We know the problem, and we do not need to go into a lengthy study to find a solution.

Senator Chalifoux: We have been studied to death.

The Chairman: I want members of this committee to know that if we undertake this study, it will not take a year to examine the issue. Perhaps narrowing the study down to one month would be good enough. That may even be too long. I simply wanted to put that comment on the record.

The committee adjourned.

Le président: À propos de la lettre de la ministre, qui nous demande d'étudier la question des droits des femmes autochtones, de nombreuses études ont déjà été effectuées à ce sujet au fil des ans. La question des femmes autochtones est très claire aux yeux des peuples autochtones. Nous connaissons le problème, et nous n'avons pas besoin de nous engager dans une longue étude pour lui trouver une solution.

Le sénateur Chalifoux: Nous avons été étudiées à en mourir.

Le président: Je tiens à faire savoir aux membres du comité que si nous entreprenons cette étude, nous n'allons pas y consacrer un an de travail. Peut-être qu'il conviendrait de limiter à un mois sa durée. Et même là, ce serait peut-être encore trop. Je tenais simplement à ce que ma remarque en ce sens soit mentionnée dans le compte rendu.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable Jane Stewart, P.C., M.P., Minister of Indian
Affairs and Northern Development Canada.

L'honorable Jane Stewart, c.p., députée, ministre des Affaires
indiennes et du Nord canadien.

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Indian Affairs and Northern
Development Canada:*

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

Bob Watts, Assistant Deputy Minister, Lands and Trust
Services;

Bob Watts, sous-ministre adjoint, Services fonciers et
fiduciaires;

Kerry Kipping, Director, Resource Initiatives Directorate;

Kerry Kipping, directeur, Direction des projets du domaine
des ressources;

Geneviève Thériault, Counsel, Legal Services.

Geneviève Thériault, conseillère juridique, Services
juridiques.



Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:
The Honourable CHARLIE WATT

Président:
L'honorable CHARLIE WATT

Wednesday, June 2, 1999

Le mercredi 2 juin 1999

Issue No. 30

Fascicule n° 30

Twenty-fifth meeting on: Aboriginal self-government

Vingt-cinquième réunion concernant:
L'autonomie gouvernementale
autochtone

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Charlie Watt, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	* Graham, P.C. (or Carstairs)
Andreychuk	* Lynch-Staunton
Austin, P.C.	(or Kinsella)
Chalifoux	Pearson
Comeau	St. Germain, P.C.
Gill	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Comeau was substituted for that of the Honourable Senator Tkachuk (*June 2, 1999*).

The name of the Honourable Senator Pépin was removed, substitution pending (*June 1, 1999*).

The name of the Honourable Senator Ghitter was removed, substitution pending (*June 1, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Président: L'honorable Charlie Watt

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Adams	* Graham, c.p. (ou Carstairs)
Andreychuk	* Lynch-Staunton
Austin, c.p.	(ou Kinsella)
Chalifoux	Pearson
Comeau	St. Germain, c.p.
Gill	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Comeau est substitué à celui de l'honorable sénateur Tkachuk (*le 2 juin 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Pépin enlevé, remplacement à venir (*le 1^{er} juin 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Ghitter enlevé, remplacement à venir (*le 1^{er} juin 1999*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, June 2, 1999

(56)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 5:45 p.m. this day, in Room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Watt, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Comeau and Watt (4).

Other senators present: The Honourable Senator Wilson (1).

In attendance: Researchers: Larry Chartrand and Konrad Sioui.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Conseil de la nation Atikamekw:

Mr. Ernest Awashish, Président;

Mr. Marc Dubé, Chief Negotiator.

From the Mohawk Council of Kahnawake:

Grand Chief Joseph «Tokwiro» Norton;

Mr. Frank Vieni, Federal Negotiator;

Mr. Arnold Goodleaf, Director, Intergovernmental Relations Team (IRT).

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, December 9, 1997, the Committee continued its examination of aboriginal self-government. (*See Issue No. 11, Tuesday, November 3, 1998 for full text of the Order of Reference.*)

Mr. Ernest Awashish made an opening statement and, together with Mr. Marc Dubé, answered questions.

At 6:45 p.m., Grand Chief Joseph «Tokwiro» Norton made an opening statement and, together with Mr. Goodleaf and Mr. Vieni, answered questions.

At 7:45 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Jill Anne Joseph

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 2 juin 1999

(56)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 17 h 45, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Comeau et Watt (4).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Wilson (1).

Également présents: Les attachés de recherche Larry Chartrand et Konrad Sioui.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du Conseil de la nation Atikamekw:

M. Ernest Awashish, président;

M. Marc Dubé, négociateur en chef.

Du Conseil Mohawk de Kahnawake:

Le grand chef Joseph «Tokwiro» Norton;

M. Frank Vieni, négociateur général;

M. Arnold Goodleaf, directeur, Équipe des relations intergouvernementales.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 décembre 1997, le comité poursuit l'examen de l'autonomie gouvernementale autochtone. (*Voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 11 du mardi 3 novembre 1998.*)

M. Ernest Awashish fait une déclaration et, avec l'aide de M. Marc Dubé, répond aux questions.

À 18 h 45, le grand chef Joseph «Tokwiro» Norton fait une déclaration et, avec l'aide de MM. Goodleaf et Vieni, répond aux questions.

À 19 h 45, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, June 2, 1999

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 5:45 p.m. to examine and report upon aboriginal self-government.

Senator Charlie Watt (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we do not yet have a quorum, but we were supposed to start at 5:30. It is now 5:45, so we will proceed. Everything we do will be recorded. Even though a limited number of senators are here, please proceed as if the room were full.

The witnesses in front of us are from the Atikamekw nation: Ernest Awashish is president. Please introduce your two colleagues and proceed with your presentation.

[*Translation*]

Mr. Ernest Awashish, President, Council of the Atikamekw Nation: Allow me to introduce Marc Dubé, the chief negotiator for the Atikamekws in our land claims negotiations with the Government of Canada and the Province of Quebec as well as our counsel, Mr. Alain Sachel.

With your permission, I will speak in Atikamekw and I will make sure to repeat the same for you in French.

[*Editor's note: The witness, Mr. Awashish, speaks in Atikamekw*]

With these few words I simply thank you for inviting us here to your committee and to tell you that we really appreciate this opportunity to be heard.

Before beginning, I would like to quote one of our elders, César Nouashish, who bequeathed a message to us before he died. He came from one of the Atikamekw communities, namely Manawan. In 1994, he bequeathed a message to us in which he asked us to tell you that we have never given up our land; that we have never sold it; that we have never traded it and that we have never had any other policy regarding our land. This is the message that I had to deliver to you.

Following another traditional form, we are pleased to present and to table a brief from the Atikamekw nation, from the Atikamekw Kice Okimaw within the context of the special study on aboriginal self-government.

Before making this presentation I would like to take a few moments to share some reflections regarding what you have set about doing.

I am referring to the letter that your representative addressed to us as well as to Atikamekw political leaders, on October 14, 1998, where your representative mentions us, and I quote:

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 2 juin 1999

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 17 h 45 pour étudier en vue d'en faire rapport l'autonomie gouvernementale des autochtones.

Le sénateur Charlie Watt (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous n'avons pas encore le quorum, mais nous sommes censés commencer à 17 h 30. Comme il est maintenant 17 h 45, nous allons débiter la séance. Tout ce que nous ferons sera enregistré. Même si le nombre de sénateurs présents est limité, veuillez faire comme si la salle était pleine.

Les témoins que nous avons devant nous représentent le Conseil de la nation Atikamekw; Ernest Awashish en est le président. Veuillez présenter vos deux collègues et nous faire votre déclaration.

[*Français*]

M. Ernest Awashish, président, Conseil de la nation Atikamekw: Je vous présente Marc Dubé, le négociateur en chef pour la partie Atikamekw dans le cadre de notre négociation territoriale avec le gouvernement du Canada et la province de Québec et notre conseiller, M. Alain Sachel.

Vous me permettez de m'adresser à vous en Atikamekw et je m'assurerai de vous le répéter en français.

[*Note de l'éditeur: Le témoin, M. Awashish, s'exprime en atikamekw.*]

Ces quelques mots vous remerciaient tout simplement de nous recevoir ici auprès de votre comité et de bien vous faire part que l'on apprécie beaucoup l'occasion de se faire entendre.

J'aimerais avant de commencer vous citer un aîné de chez nous, César Nouashish, qui nous a légué un message avant son décès. Il était originaire d'une des communautés Atikamekw, en l'occurrence, Manawan. Il nous a laissé un message en 1994 dans lequel il nous a priés de vous dire que nous n'avons jamais cédé notre territoire; que nous ne l'avons jamais vendu; que nous ne l'avons jamais échangé, de même, que nous n'avons jamais statué autrement en ce qui concerne notre territoire. C'est le message que je devais vous livrer.

Selon la formule consacrée également, il nous fait plaisir de vous présenter et de déposer un mémoire de la nation Atikamekw, de l'Atikamekw Kice Okimaw dans le cadre de l'étude spéciale sur l'autonomie gouvernementale autochtone.

Avant d'effectuer cette présentation j'aimerais prendre quelques instants pour vous livrer une certaine réflexion par rapport à la démarche que vous avez entreprise.

En référence à la lettre que votre représentant nous adressait et qu'il a adressée aux leaders politiques Atikamekw, en date du 14 octobre, 1998, votre représentant nous mentionne, et je cite:

This exercise is a unique opportunity for you to express your point of view on the issue of self-government based on areas of jurisdiction, territory and representation.

This is an excerpt from the letter that Mr. Sioui sent to us.

Without diminishing the importance of your special study on aboriginal self-government, and especially without diminishing the importance of the mandate of the Senate Standing Committee for Aboriginal Peoples, with your permission, I will share some observations and questions that we have.

I note that since the 1960s, and on many so-called unique opportunities, we tabled a very large number of briefs; we made comments on the same issue before a large number of commissions, committees, departments and organizations. It would be too long to make an exhaustive list of them, and moreover it would be interpreted as a conversion of the Atikamekw to the written tradition.

However, I will quote a few examples for you. A unique opportunity was offered to us by the Tremblay commission in 1962; by the Pepin-Robarts commission on Canadian unity in 1979, and by the Special Committee on Self-Determination for Indians in Canada in 1983, namely the Penner report; and by the Beaudoin-Edwards commission on the Constitution in 1991. Another unique opportunity was also offered by the Inquiry on the New Partnership in 1994, and this was Justice Hamilton's report. And should we mention the unique opportunity offered by the Royal Inquiry Commission on Aboriginal Peoples.

I will spare you the very large number of briefs that we also tabled regarding the integrity of the Atikamekw territory and of its resources. We have tabled briefs on acid rain, the use of phytocides, the Quebec forestry system, Hydro-Québec's projects, and many more. As you can see, this is not the first time that we have a unique opportunity to make our thoughts and positions heard.

The really unique thing about this in our minds, is the fact that all these commissions, or at least their work, all these briefs and all these comments have been put away in some unknown place. We wonder whether all the work of the Royal Inquiry Commission on Aboriginal Peoples, and especially its recommendations, will not meet with the same fate by being shelved and forgotten.

In the course of its work, the Special Committee of the House of Commons on Indian Self-Government, which was set up in 1982 — and we are still talking about the Penner report — heard no fewer than 611 witnesses. Four large-scale research projects were commissioned by the special committee.

First, there was a project concerning the economic basis of Indian self-government; second, various models for relations between aboriginal peoples and the government; third, the fiduciary relationship between the federal government and the Indians of Canada; fourth, federal expenditures and certain mechanisms for transferring funds to Indians.

Cet exercice représente une occasion unique de vous faire entendre sur la question de l'autonomie gouvernementale basée sur les domaines de juridiction et de territorialité et de représentativité.

C'est un extrait de la lettre que M. Sioui nous a envoyée.

Sans vouloir minimiser la portée de votre étude spéciale sur l'autonomie gouvernementale autochtone, et surtout sans vouloir minimiser la portée du mandat du comité sénatorial permanent des peuples autochtones, je vous demande de me permettre de vous faire part d'une constatation et d'un certain questionnement que nous avons faits.

Je constate que depuis les années soixante, et ceci à titre d'occasion unique, nous avons déposé un très grand nombre de mémoires; nous avons livré des commentaires sur le même sujet à un grand nombre de commissions, de comités, de ministères et d'organismes. Ce serait trop long de vous en faire une liste exhaustive, et de plus, on pourrait l'interpréter comme une conversion d'Atikamekw liée à la tradition écrite.

Je me permettrai cependant de vous citer quelques exemples. Une occasion unique s'est présentée à nous lors de la commission Tremblay en 1962; de la commission Pepin-Robarts sur l'unité canadienne en 1979, et lors du comité spécial sur l'autonomie politique des Indiens au Canada en 1983, soit le rapport Penner; et la commission Beaudoin-Edwards sur la Constitution en 1991. Il y eut une autre occasion unique également à l'Enquête sur le nouveau partenariat en 1994, et l'on parle du rapport du juge Hamilton. Et que dire de l'occasion unique dans le cadre de la Commission royale d'enquête sur les peuples autochtones.

Je vous fais grâce du très grand nombre de mémoires que nous avons aussi déposés concernant l'intégrité du territoire Atikamekw et de ses ressources. Nous avons déposés des mémoires sur les pluies acides, sur l'emploi des phytocides, sur le régime forestiers québécois, sur les projets d'Hydro-Québec, et j'en passe. Comme vous pouvez le constater, ce n'est pas la première fois que nous avons l'occasion unique de faire valoir nos réflexions et nos positions.

Ce qu'il y a de vraiment unique, cependant, à notre avis et à ce jour, c'est le fait que toutes ces commissions ou du moins leurs travaux, tous ces mémoires et tous ces commentaires ont été relégués on ne sait trop où. On se demande si tous les travaux de la Commission royale d'enquête sur les peuples autochtones, et surtout ses recommandations, ne connaîtront pas le même sort à savoir les reléguer aux oubliettes.

Pour les fins du travail du comité spécial de la Chambre des Communes sur l'autonomie politique des Indiens du Canada en 1991 — et nous parlons toujours du rapport Penner — pas moins de 611 témoins ont comparu. Quatre projets de recherche d'envergure avaient alors été commandés par le comité spécial.

Premièrement, un projet relatif à la base économique de l'autonomie politique des Indiens; deuxièmement, divers modèles de rapports entre les autochtones et le gouvernement; troisièmement, le rapport de fiduciary entre le gouvernement fédéral et les Indiens du Canada; quatrièmement, les dépenses fédérales et certains mécanismes de transferts aux Indiens.

Just imagine the human and financial resources that were devoted to this committee. The outcome was that the reports were ignored. As for the Royal Commission on Aboriginal Peoples, I will spare you the list of witnesses; it would also be too long. However, 142 researchers served as advisers to the Commission. This, too, represented a huge investment of resources.

We see that the aboriginal issue in Quebec and Canada creates jobs and work for some elected officials. Paradoxically, this issue does not create any jobs in our communities. We might call this an aboriginal issues project. We have become part of the machinery and it has cost us dearly!

To wrap up this point, let me tell you that, despite all this work, our territory continues to be exploited under strong pressure and to our disadvantage. For example, there is the unauthorized and unbridled logging being carried out by multinationals without any respect for our territory, with the blessing and backing of the Quebec government to boot.

The Atikamekw Nation continues to face obstacles to its development, and serious social ills confront us daily. In our opinion, the Quebec and Canadian governments have an obligation to halt this collapse, if they are to act responsibly. Only a fair and equitable treaty will put an end to this situation, in our view.

I will take a few minutes to describe the brief that I am submitting today. The first part describes the current situation. There was a more detailed description in our initial version, but we had to take out two-thirds of it, and so the first part comprises a short description of the three Atikamekw communities. The second part sets out the commitments made by the federal government, the Quebec government and the Atikamekw Nation to negotiate a treaty. The third part highlights the difficulties encountered in reaching an agreement in principle on land and the inherent right to self-government. The fourth part sets out the position of the Atikamekw concepts of extinguishment of ancestral or Aboriginal rights and absolute certainty, section 35(1) of the Constitutional Act, 1982, and the so-called integrity of Quebec's territory. In our last chapter, we talk about the Atikamekw government.

I also have a quotation to share with you. We think that it faithfully describes the part that the Government of Canada has played from the beginning up to the present time:

I climbed onto the back of a man and I am crushing him; I ask him to carry me, and without letting go of him I tell him I feel sorry for him, but that I have only one desire; to improve his situation in whatever way I can. However, I do not get off his back.

I thank you for listening to me. I hope that our brief will provoke much discussion. Thank you for your attention. If you have any questions, we will be pleased to try to answer them as best we can.

Imaginez les investissements humains, le matériel financier pour une telle commission. Le résultat est que les rapports ont été ignorés. Pour la Commission royale d'enquête sur les peuples autochtones, je vais vous épargner la liste des témoins; elle serait encore trop longue. Cependant, 142 chercheurs ont servi de conseillers à la Commission. Encore là, cela représente des investissements énormes.

On s'aperçoit que la problématique autochtone au Québec et au Canada est génératrice d'emplois et d'occupations pour certains élus. Paradoxalement, cette problématique ne crée aucun emploi dans nos communautés. A mots couverts, il s'agit de l'entreprise de la problématique autochtone. Nous en sommes devenus les rouges et à quel prix!

Pour terminer cette réflexion, laissez-moi vous dire que malgré tous ces travaux notre territoire continue d'être exploité avec beaucoup de pression et à notre détriment. Par exemple, l'exploration forestière sauvage sans aucune retenue, sans aucun respect de notre territoire par des compagnies multinationales, avec en prime la bénédiction et le cautionnement du gouvernement du Québec.

La nation Atikamekw continue de souffrir d'un «mal-développement» et de graves problèmes sociaux sont le quotidien de notre vie. Il faut, à notre avis, que les gouvernements du Canada et du Québec, s'ils sont le moins responsables, fassent leur devoir pour arrêter cette hémorragie. Seul un traité juste et équitable, à notre avis, mettra fin à cette situation.

Je vais vous décrire brièvement le contenu du mémoire que je dépose aujourd'hui. La première partie décrit la situation. Il y avait une description plus détaillée dans notre première version; on a dû en amputer les deux tiers, donc la première partie est une description sommaire des trois communautés Atikamekw. La seconde partie relate les engagements du gouvernement fédéral, du gouvernement du Québec et de la nation Atikamekw vis-à-vis la négociation d'un traité. La troisième partie met en évidence les difficultés à s'accorder sur une entente de principe concernant la territorialité et le droit inhérent à exercer l'autonomie gouvernementale. La quatrième partie démontre la position d'Atikamekw Iriniw en ce qui a trait aux notions d'extinction des droits ancestraux et à la certitude absolue de l'article 35.1 de la Loi constitutionnelle de 1982 et de la pseudo-intégrité du territoire du Québec. Dans notre dernier chapitre, nous vous entretenons d'Atikamekw Kice Okimaw, le gouvernement atikamekw.

J'aimerais également vous faire part d'une citation qui, selon nous, décrit bien le rôle qu'a joué le gouvernement du Canada depuis le début jusqu'à aujourd'hui, et je cite:

Je suis monté sur le dos d'un homme que j'écrase; je lui demande de me porter, et sans le lâcher je lui dis que je le plains beaucoup, mais je n'ai qu'un désir: celui d'améliorer sa situation par tous les moyens possibles. Cependant, je ne descends pas de dessus de lui.

Je vous remercie de m'avoir écouté. J'espère que suite au dépôt de notre mémoire cela va nous amener à beaucoup d'échanges. Je vous remercie pour votre écoute. Si vous avez des questions, il nous fera plaisir de tenter d'y répondre dans la mesure du possible et au meilleur de notre connaissance.

[English]

The Chairman: Thank you for your presentation.

Senator Andreychuk: I have not had the opportunity to read your brief, although I certainly will.

I share your frustration that you have filed so many briefs and spoken to so many people and not received the results that you wanted. Our job as senators is to facilitate that dialogue between government and aboriginal peoples.

What would you suggest we should put in our report? Obviously not more briefs, not more royal commissions. What do you think we could suggest to the government to facilitate the position and the settlement of the issues between the aboriginal people, particularly in your case?

[Translation]

Mr. Awashish: The Atikamekw Nation has been negotiating for nearly 20 years. That does not mean that we do not have dreams; that does not mean that our vision began to take shape only 20 years ago. What we would like, or what we would suggest, is that the extinguishment of our rights is not part of the solution. The solution will have to be based on a recognition of these rights and on the ability of our government to exercise these rights. In our opinion, this solution does not threaten Canada's sovereignty. We have a partnership with the government and we wish to participate actively in the country's economic life. We maintain that the underlying conditions are the recognition of our territory and access to these resources through negotiations.

[English]

Senator Andreychuk: Following up on that, are you saying that the protocol you signed with both levels of government is taking a long time but is the right route to go?

The Senate here is not sitting as government. It is not sitting as part of the government. We are studying self-government, at least from my perspective, to find ways to facilitate and to speed up the process of recognizing the need to deal with the self-government issue. Groups have come to us and stated, for example, that the talks are going very slowly and that they are being ignored, and they are asking for various devices or mechanisms to speed up the solution of these issues.

In your case, you signed a protocol with two levels of government. Is that the only mechanism, and do you think it is sufficient and that we should not be suggesting any further methods or measures? How can we help you?

[Translation]

Mr. Awashish: We feel that negotiations are the best way to go now. One of the measures that we are contemplating is the transfer of jurisdictions from the federal government to our government under section 91(24) of the Constitution Act, 1982. A good starting point would be bilateral negotiations with Government of Canada representatives, direct negotiations aimed at recognizing the jurisdictions that currently exist and could be exercised by our

[Traduction]

Le président: Merci de cet exposé.

Le sénateur Andreychuk: Je n'ai pas eu l'occasion de lire votre mémoire, mais je vais certainement le faire.

Je comprends que vous vous sentiez découragés d'avoir présenté de nombreux mémoires et parlé à tant de gens sans obtenir les résultats escomptés. Notre travail de sénateurs consiste à faciliter le dialogue entre le gouvernement et les peuples autochtones.

Que voudriez-vous que nous inscrivions dans notre rapport? Vous ne voulez certainement pas encore des études ou des commissions royales d'enquête. Que pourrions-nous suggérer au gouvernement pour faciliter le règlement des problèmes entre les autochtones, surtout dans votre cas?

[Français]

M. Awashish: La nation Atikamekw est en négociation depuis près de 20 ans. Cela ne veut pas dire que nous n'avons pas de rêves; cela ne veut pas dire que notre vision a commencé à naître il y a seulement 20 ans. Ce que nous voudrions ou ce que nous suggérons c'est que la solution ne passe pas par l'extinction de nos droits. Elle passe par la reconnaissance de ces droits et par la possibilité d'exercer ces droits par notre gouvernement. À notre avis, cette solution ne menace pas la souveraineté du Canada. Nous avons un projet de partenariat avec le gouvernement et nous voulons participer activement à la vie économique du pays. Pour nous, cela passe par la reconnaissance de nos terres et l'accès à ces ressources via une négociation.

[Traduction]

Le sénateur Andreychuk: Voulez-vous dire que le protocole que vous avez signé avec les deux niveaux de gouvernement prend beaucoup de temps, mais que c'est la voie à suivre?

Le Sénat ne représente pas le gouvernement. Il ne fait pas partie du gouvernement. Nous étudions l'autonomie gouvernementale, du moins selon moi, pour trouver des moyens de faciliter et d'accélérer la reconnaissance de la nécessité de régler cette question. Des groupes sont venus nous dire, par exemple, que les pourparlers progressaient très lentement, qu'on ne tenait pas compte de leur opinion et qu'ils souhaitaient la mise en place de divers mécanismes pour accélérer le règlement de ces problèmes.

Dans votre cas, vous avez signé un protocole avec deux niveaux de gouvernement. Est-ce la seule solution et croyez-vous qu'elle suffit et qu'il n'est pas nécessaire de suggérer d'autres méthodes ou d'autres mesures? Comment pouvons-nous vous aider?

[Français]

M. Awashish: À notre avis, le meilleur moyen à prendre actuellement est la voie de la négociation. Un des éléments que nous voyons est le transfert des compétences du fédéral à notre gouvernement en vertu de l'article 91(24) de la Loi constitutionnelle de 1982. Un bon point de départ serait une négociation bilatérale avec les représentants du gouvernement du Canada. Une négociation directe pour se faire reconnaître des

government for matters that are within the jurisdiction of the Canadian government.

[English]

Senator Andreychuk: Your council represents your nation. Do you have an all-inclusive way of electing your council? Could you explain that to me? I am a westerner. I know the structures of the aboriginal people there. In your council, does everyone get to vote on the leadership, and does that include people who may be living in other places in Canada or elsewhere, off your territory?

[Translation]

Mr. Awashish: At the present time, we have no choice but to work with the Indian Act. The Act allows for the election of councils that serve terms varying from two to four years. It is our plan to include, in the written part of our constitution, the possibility of allowing non-Atikamekw to receive the same services for which they would be eligible from another government.

Our policy is not to exclude, but rather to respect, the individuals who will be living on our land. Of course, we believe that the heritage handed down to us from our ancestors, our Aboriginal rights, can be passed on only to other Atikamekw. In our constitution, we will provide for the possibility of applying the Charter of Rights and Freedoms.

[English]

Senator Andreychuk: Could you clarify? Do you believe that the Charter of Rights and Freedoms applies to you, or are you saying that you would consider applying it?

[Translation]

Mr. Awashish: It applies now and it will continue to apply under our constitution, along with an Atikamekw Charter that is in keeping with the aboriginal rights of the Atikamekw. Our intention is to respect everyone. We certainly do not want to practice discrimination, which is currently done under the Indian Act.

[English]

Senator Andreychuk: For information purposes, how large is the territory that you are claiming in square kilometres or miles?

[Translation]

Mr. Awashish: These are subjects that are being discussed at the table.

[English]

Senator Andreychuk: I wanted to know your claim.

champs de compétence qui existent actuellement et qui pourraient être exercés par notre gouvernement pour des questions qui relèvent du champ de compétence du gouvernement du Canada.

[Traduction]

Le sénateur Andreychuk: Votre conseil représente votre nation. L'élection des membres du conseil se fait-elle avec la participation de tous? Pourriez-vous m'expliquer le processus. Je suis originaire de l'Ouest. Je connais les structures des peuples autochtones de ma région. Dans votre conseil, tout le monde peut-il voter pour élire le conseil et cela comprend-il les gens qui vivent dans d'autres régions du pays ou en dehors de votre territoire?

[Français]

M. Awashish: Actuellement, nous n'avons pas le choix que de fonctionner avec la Loi sur les Indiens. Cette loi permet l'élection des conseils dans des termes qui peuvent varier de deux à quatre ans pour élire le conseil. Nous projetons à l'intérieur de notre projet, de mettre dans la partie écrite de notre constitution la possibilité de permettre à des non-Atikamekw de bénéficier des mêmes services dont ils pourraient bénéficier auprès d'un autre gouvernement.

Il n'y a pas de politique d'exclusion mais de respect des individus qui vont se retrouver sur notre territoire. Nécessairement, pour nous l'héritage que nous avons reçu de nos ancêtres, les droits ancestraux, ne peuvent être transmis qu'à des Atikamekw. Nous prévoyons dans notre constitution la possibilité que la Charte des droits et libertés canadienne puisse être applicable.

[Traduction]

Le sénateur Andreychuk: Pourriez-vous être plus précis? Croyez-vous que la Charte des droits et libertés s'applique à vous ou dites-vous que vous songeriez à l'appliquer?

[Français]

M. Awashish: Actuellement elle s'applique et elle va continuer à s'appliquer à l'intérieur de notre constitution en plus d'une Charte Atikamekw en vertu des droits ancestraux des Atikamekw. On vise à respecter tout le monde. On ne veut surtout pas faire de discrimination comme c'est le cas actuellement avec la Loi sur les Indiens.

[Traduction]

Le sénateur Andreychuk: À titre d'information, quelle est la superficie du territoire que vous revendiquez en kilomètres ou en milles carrés?

[Français]

M. Awashish: Ce sont les sujets que l'on discute à la table.

[Traduction]

Le sénateur Andreychuk: Je voulais connaître l'étendue de vos revendications.

[Translation]

Mr. Awashish: We want recognition of title to the land and recognition that our rights may be exercised over it. There are areas of different sizes involved in the negotiations. We have initial positions and there are initial offers also. It may vary, depending on the table. Would you like more details?

[English]

Senator Andreychuk: I have never visited your area. Approximately how large an area is it? I was going to ask whether there are non-aboriginal people living in the disputed area, but you made a very good comment. You said that you were considering benefits and abilities for non-aboriginals to reside in your area. I wanted to cover that.

The Chairman: If you turn to the third page of their brief, it describes three communities and population and area. That might help you.

Senator Andreychuk: In that case, I will leave the questioning. I will read the brief, which we did not have before. If we have any other comments or questions, we can direct them through the staff to get the answers.

Senator Adams: Do you have a problem with people going to the city, leaving your community, living off-reserve, and then returning? I am concerned about Bill C-31. I forget what year that passed through the Senate.

The Chairman: I believe it was 1985.

Senator Adams: Do you have any difficulty with people living off reserve and then returning?

[Translation]

Mr. Awashish: We did not encounter any major problems when Bill C-31 came into effect on April 17, 1985. However, the housing stock available in our communities could help us. In our communities, there is no policy of exclusion: if members of our nation have left the community, it's mainly because of a lack of available housing. They are not being excluded. We would like to set something up to allow them to return.

[English]

Senator Adams: Bill C-31 should be able to provide money to people returning to the reserve. However, even with Bill C-31, people cannot come back to live on their reserves. We heard from others about people trying to come back, but they have been off reserve for so long that they are not recognized on the reserve. You have no difficulty with people coming back. If they want to, they can live in your community.

[Translation]

Mr. Awashish: We have no objection in the case of our members, as long as housing is available. They are not excluded in any other way. The main reason for members leaving us is the lack of housing. In our case, it's not a problem.

[Français]

M. Awashish: Que l'on reconnaisse les titres sur les territoires et que nos droits puissent être appliqués là-dessus. On parle de différentes superficies qui font l'objet des négociations. Nous avons des positions de départ et il y a des offres de départ également. Cela peut varier, dépendant des tables. Voulez-vous plus de détails?

[Traduction]

Le sénateur Andreychuk: Je n'ai jamais visité votre région. Quelle est sa superficie approximative? Je voulais savoir si des non-autochtones vivent dans la zone contestée, mais vous avez fait une excellente observation à ce sujet. Vous avez dit que vous examiniez l'avantage et la possibilité pour les non-autochtones de résider dans votre région. Je voulais aborder le sujet.

Le président: Si vous prenez la troisième page de leur mémoire, on y décrit trois communautés, le nombre d'habitants et la superficie. Cela pourrait vous aider.

Le sénateur Andreychuk: Dans ce cas, je vais m'arrêter-là. Je vais lire votre mémoire que nous n'avions pas reçu à l'avance. Si nous avons d'autres observations ou d'autres questions, nous pouvons vous les adresser par l'entremise du personnel du comité pour obtenir une réponse.

Le sénateur Adams: Les gens qui quittent votre communauté pour aller vivre en ville ou en dehors de la réserve et qui reviennent ensuite vous posent-ils un problème? Je me préoccupe du projet de loi C-31. J'ai oublié en quelle année le Sénat l'a adopté.

Le président: Je crois que c'était en 1985.

Le sénateur Adams: Les gens qui vont vivre en dehors de la réserve et qui reviennent vous posent-ils des problèmes?

[Français]

M. Awashish: Nous n'avons pas eu de problème majeur lors de l'entrée en vigueur, le 17 avril 1985, projet de Loi C-31. Par contre, le parc de logements qui est disponible dans nos communautés pourrait nous aider. Chez-nous il n'y a pas de politique d'exclusion: si des membres de la communauté de notre nation ont quitté la communauté, c'est principalement dû au fait qu'il n'y a pas de logements de disponibles pour eux. Ils ne sont pas exclus. On voudrait s'organiser pour leur permettre de revenir.

[Traduction]

Le sénateur Adams: Le projet de loi C-31 devrait permettre aux gens qui réintègrent la réserve d'obtenir de l'argent. Néanmoins, malgré cette mesure, les gens ne peuvent pas retourner vivre dans leurs réserves. Nous avons entendu parler de gens qui essayaient d'y retourner, mais qui étaient restés si longtemps absents de la réserve qu'on ne voulait plus d'eux. Le retour des gens ne vous pose pas de problème. S'ils veulent revenir, ils peuvent vivre dans votre communauté.

[Français]

M. Awashish: On ne voit aucune objection pour nos membres, dans la mesure où les logements sont disponibles. Il n'y a aucun autre facteur d'exclusion qui existe. Le principal facteur qui justifie le départ d'un membre de chez-nous c'est celui de la

[English]

Senator Adams: You signed an agreement with the Government of Canada and the Quebec government in 1997. What actually was in the agreement or protocol? Right now, are you starting negotiations, or is the agreement part of the negotiations? Do you have an agreement on the land claim?

[Translation]

Mr. Awashish: Are you referring to the James Bay and Northern Quebec Agreement that was signed in 1975 by Canada, the Cree, the Naskapi and the Innu? Is that what you mean?

[English]

Senator Adams: No. You mention in your brief an agreement or protocol between the Government of Canada and of Quebec in September 1997.

[Translation]

Mr. Awashish: Yes on September 11, 1997. It is a political agreement that we signed in order to increase the likelihood of reaching an agreement in principle quickly. At this time, it is the only agreement concerning land negotiations that we have with the government.

[English]

Senator Adams: Mr. Chairman, sometimes you have an agreement on leases stipulating the boundaries and compensation. My question is what is in the agreement.

[Translation]

Mr. Awashish: It is just an agreement to make it easier for us to have meetings, among other things, in the event that there is an impasse at the central negotiating table. We agreed that if things ever got held up at the central table, we would arrange for our respective political authorities to meet in order to deal with such a problem if it should occur.

[English]

The Chairman: I would like to get back to your paper and cover an area relating to your day-to-day negotiation with the Government of Quebec and deal with the question of Quebec integrity.

Let me focus on the question of extinguishment. I was involved at the very first stage of our negotiations with the Government of Canada and the Government of Quebec, which in a sense extinguished your rights — not directly, but indirectly — by having an extinguishment provision within the James Bay agreement. I think both of us fully understand what happened during that time.

I have not known up to now whether any aboriginal groups in this country actually ever took the question of extinguishment to the Supreme Court of Canada to use it as a test case. I believe that it was dealt with indirectly by the Supreme Court of Canada when the ruling came down in regard to the *Delgamuukw* case.

non-disponibilité de logements. Dans notre cas, ce n'est pas un problème.

[Traduction]

Le sénateur Adams: Vous avez signé un accord avec le gouvernement du Canada et le gouvernement du Québec en 1997. Quelle était la teneur de cet accord ou de ce protocole? Pour le moment, entamez-vous des négociations ou l'accord fait-il partie de ces négociations? Avez-vous un accord concernant votre revendication territoriale?

[Français]

M. Awashish: Parlez-vous de la Convention de la Baie James et du Nord québécois qui a été conclue en 1975 par le Canada, les Cris, les Neskapi et les Innus? Est-ce bien cela?

[Traduction]

Le sénateur Adams: Non. Vous mentionnez dans votre mémoire un accord ou un protocole conclu avec le gouvernement du Canada et le gouvernement du Québec en septembre 1997.

[Français]

M. Awashish: Oui, le 11 septembre, 1997. C'est un protocole politique que nous avons signé pour mettre les chances de notre côté pour en arriver rapidement à la conclusion d'une entente de principe. Actuellement, c'est la seule entente que l'on a avec le gouvernement en ce qui a trait à la négociation territoriale.

[Traduction]

Le sénateur Adams: Monsieur le président, les limites du territoire et l'indemnisation sont parfois précisées dans un accord. Je voulais savoir quelle était la teneur de l'accord.

[Français]

M. Awashish: C'est une entente simplement pour nous faciliter des rencontres, entre autres, dans le cas où il y aurait des blocages importants à la table centrale de négociation. On s'est entendu que si jamais à la table centrale il y avait un blocage, on s'organiserait pour que nos autorités politiques respectives se rencontrent pour essayer de dénouer l'impasse, si impasse il y avait dans les négociations.

[Traduction]

Le président: Je voudrais en revenir à votre document et une question concernant vos négociations avec le gouvernement du Québec ainsi que l'intégrité du territoire québécois.

Parlons de l'extinction des droits. J'ai participé à la première phase de nos négociations avec le gouvernement du Canada et le gouvernement du Québec qui, dans un certain sens, ont éteint vos droits, indirectement, compte tenu des dispositions d'extinction incluses dans la Convention de la Baie James. Je crois que nous savons parfaitement tous les deux ce qui s'est passé à ce moment-là.

J'ignore, jusqu'ici, si un groupe autochtone du pays a porté la question de l'extinction des droits devant la Cour suprême du Canada pour en faire une cause type. Je crois que la Cour suprême du Canada s'est prononcée indirectement sur la question dans le cadre de l'affaire *Delgamuukw*.

I share your view that it should not be taken into consideration when dealing with the question of extinguishment unless there is a clear indication that whatever the trade-off might be is realized first. In other words, when you enter into a negotiation with the Crown, I have always doubted whether the Crown has the authority to extinguish any agreement in principle before you deal with your final agreement.

Is this what is happening in your negotiations today? Are the Government of Quebec and the Government of Canada still calling upon pre-extinguishment before they agree to sit down and deal with you in a serious manner in regard to the ingredients of that final agreement in the future?

[Translation]

Mr. Awashish: If I may, I would like to ask our chief negotiator, Mr. Dubé, to say a few words. First, however, I would like to get back to a question asked by Senator Andreychuk. She wanted to know how members of the committee could help us deal with the government of Quebec's claim to territorial integrity over our land. I would rather ask you how you could help us.

[English]

The Chairman: I am sorry, either I missed something or I did not get the concluding response. I did not capture the crux of the point you were making.

[Translation]

Mr. Awashish: Senator Andreychuk asked us how members of the Senate committee could help us. I returned the question and asked how members of the Senate committee could help us resolve the question of the government of Quebec's claim with regard to territorial integrity.

[English]

The Chairman: Perhaps I did not capture everything you said to her and how she responded to you. Perhaps that is why I feel there is some grey area in which we are not connecting in terms of our questions and responses. You are simply saying, "I already answered that to the previous senator." Is that not what you are telling me? If you could repeat it, I would appreciate it. This is a very important area of the work we are conducting today. We are almost at the point now of our last stretch as a committee, and we will be concluding our recommendations. You asked earlier what happened to all those recommendations. I, for one, am very much concerned about what happened to them. I am very determined as chairman of this committee, and I am also supported by the other senators, that we do not repeat the same thing over again. Therefore, if we are to make substantial recommendations, we want to ensure that our recommendations will suggest how the government can implement them, not just simply say, "Here are the recommendations." We will instruct them, as much as possible, on how to use the mechanics of the government to implement the recommendations we will be putting forward.

Je suis d'accord avec vous quant au fait qu'il ne faudrait pas en tenir compte en ce qui concerne l'extinction des droits ancestraux à moins que les mesures compensatoires ne soient prises en premier. Autrement dit, lorsque vous négociez avec la Couronne, je me suis toujours demandé si celle-ci pouvait éteindre des droits en principe avant que l'accord final ne soit conclu.

Est-ce ce qui se passe dans le cas de vos négociations actuelles? Le gouvernement du Québec et le gouvernement canadien réclament-ils toujours une extinction préalable de vos droits ancestraux avant de discuter sérieusement avec vous des ingrédients de l'accord final?

[Français]

M. Awashish: Si vous permettez, j'aimerais passer la parole à notre négociateur en chef, M. Dubé. J'aimerais d'abord revenir à une question que nous a posée le sénateur Andreychuk, à savoir comment les membres de comité pourraient nous aider dans la démarche concernant la question de l'intégrité territoriale que le gouvernement du Québec prétend avoir sur notre territoire. Je vous demanderais plutôt comment seriez-vous en mesure de nous aider.

[Traduction]

Le président: Désolé, mais j'ai raté quelque chose ou je n'ai pas compris votre réponse. Je n'ai pas saisi l'essentiel de ce que vous disiez.

[Français]

M. Awashish: Madame le sénateur Andreychuk nous demandait comment les membres du comité du Sénat pourraient nous aider. Je lui ai plutôt demandé comment les membres du comité du Sénat pourraient nous aider à régler la question de la prétention du gouvernement du Québec en ce qui a trait à l'intégrité territoriale.

[Traduction]

Le président: Je n'ai peut-être pas très bien compris ce que vous lui avez dit et ce qu'elle vous a répondu. C'est peut-être pour cette raison que j'ai l'impression que nous ne sommes pas sur la même longueur d'ondes. Vous dites que vous avez déjà répondu à cela au sénateur précédent. N'est-ce pas ce que vous me dites? Si vous pouviez répéter, je l'apprécierais. C'est une dimension très importante du travail que nous faisons aujourd'hui. Notre comité en est presque à la fin de ses délibérations et nous allons préparer nos recommandations. Vous avez demandé tout à l'heure ce qu'il advenait de toutes ces recommandations. Personnellement, je me soucie beaucoup de ce qu'elles deviennent. En tant que président de ce comité — et les autres sénateurs sont d'accord avec moi —, je ne veux pas que nous répétions constamment le même exercice. Par conséquent, si nous voulons faire des recommandations valides, nous voulons faire en sorte de suggérer la façon dont le gouvernement peut les appliquer au lieu de dire simplement: «Voici nos recommandations». Dans la mesure du possible, nous allons indiquer au gouvernement comment se servir des moyens à sa disposition pour mettre en oeuvre nos recommandations.

I share your concern about what happened to the report. Therefore, I need very clear answers from you on this point. If you want me to repeat it, I will repeat it again.

[Translation]

Mr. Awashish: At the risk of repeating myself, I would say that one possible solution would be to recognize the rights of the Atikamekw through negotiations. We know that the government recognizes that we have an inherent right. In order to exercise this right however we need a land base which would enable us to make our own laws within this territory, while at the same time recognizing the rights and obligations of everyone in the territory and providing the necessary means to govern. We would also need to be able to legislate within the territory in order to finance our government, and we would therefore need access to its resources. This would not be possible in the case of extinguishment, whatever the term you want to use, such as "surrender" or even a definition of these rights in a treaty: it is the equivalent of surrendering or extinguishment. Formal recognition in a treaty is a fundamental solution for us, and one that does not threaten Canada's territorial integrity.

Mr. Marc Dubé, Chief Negotiator, Atikamekw Nation Council: Thank you for giving me this opportunity to speak. I would like to say a few words about extinguishment. It is a topic which is current, and many terms are used to say the same thing. A little while ago the president of the Atikamekw Nation talked about extinction, surrender and exchanges of our rights. These words all mean extinguishing these rights. At all our discussions at the negotiating table with the federal government and Quebec, the same points come up again and again. For several years we have been discussing the same thing.

The governments are willing to recognize our ancestral rights, our inherent rights to self-government. I do not really know what their problem is when they talk about recognizing our rights, because they want us to define these rights. They ask us: "What are your rights?" It is a big problem. On the one hand they tell us that we have rights, and on the other hand, they ask us for an exact definition.

For several years now we have been going around in circles, whether we have been discussing these matters with the federal government or the government of Quebec. It is always the same thing: the extinguishment of rights. No matter what the terms used, it is always the same thing. That is what I wanted to add.

Mr. Awashish: Could I readdress my question to Senator Andreychuk? Earlier you asked me how we could help the committee to help us. We turned the question around to find out how you could help us settle our problem with respect to the Quebec government's claim to territorial integrity over our land. As members of the committee, how do you see your stewardship role?

Je partage vos préoccupations quant à ce qu'il est advenu du rapport. J'ai toutefois besoin d'obtenir des réponses très claires de votre part à ce sujet. Si vous voulez que je répète ma question, je la répèterai.

[Français]

M. Awashish: À notre avis, au risque de me répéter, une des solutions qui pourrait être envisagée serait de reconnaître les droits des Atikamekw via des négociations. On sait que le gouvernement reconnaît que nous avons un droit inhérent. Pour que ce droit puisse être exercé, nous avons besoin d'une assise territoriale nous permettant de faire nos propres lois sur ce territoire, en tenant compte des droits et des obligations de chacun sur ce territoire et en lui donnant les moyens nécessaires pour se gouverner. En ayant la possibilité également de légiférer sur ce territoire de façon à financer notre gouvernement. Donc, la possibilité d'avoir accès à des ressources sur le territoire. Cela ne peut pas passer par l'extinction, que l'on utilise ce terme ou un autre comme «abandon» ou même une définition de ces droits dans un traité, c'est l'équivalent de l'abandon ou de l'extinction. Une reconnaissance formelle dans un traité est une solution fondamentale pour nous, tout en ne menaçant pas l'intégrité territoriale du Canada.

M. Marc Dubé, négociateur en chef, Conseil de la nation Atikamekw: Je vous remercie de m'accorder la parole. Je voudrais dire quelques mots sur la question de l'extinction. C'est un vocabulaire qui se promène et beaucoup de termes qui sont utilisés veulent tous dire la même chose. Le président de la nation Atikamekw parlait d'extinction, d'abandon et d'échanges et de nos droits. Ce sont tous des mots qui veulent dire l'extinction des droits. Dans toutes nos discussions à la table des négociations avec les deux parties, le fédéral et le Québec, c'est toujours la même constante qui revient. Depuis plusieurs années, on discute toujours de la même chose.

Les gouvernements veulent bien reconnaître nos droits ancestraux, nos droits inhérents à l'autonomie gouvernementale. Je ne sais trop quels problèmes ils rencontrent lorsqu'ils parlent de la reconnaissance des droits, ils nous demandent de préciser nos droits. Ils nous demandent: «Quels sont vos droits?» C'est un gros problème. D'une part, on nous dit: «vous avez des droits.» D'autre part, on nous demande ce que sont exactement ces droits et de les préciser.

On tourne en rond là-dessus depuis plusieurs années qu'on discute avec le gouvernement fédéral et le gouvernement du Québec. C'est toujours la même constante: l'extinction des droits. Peu importe le vocabulaire qu'on utilise, cela revient toujours au même. C'est cela que je voulais ajouter.

M. Awashish: Est-ce que je pourrais reposer ma question à madame le sénateur Andreychuk? Vous m'avez posé une question tantôt concernant l'aide qu'on pouvait apporter au comité afin qu'il puisse nous aider. On se pose plutôt la question de savoir comment vous pourriez nous aider pour régler notre problème en ce qui a trait à notre intégrité, à la prétention du gouvernement du Québec quant à l'intégrité sur notre territoire. Quel est le rôle que vous jouez comme membres du comité en ce qui a trait à votre rôle de fiduciaire?

[English]

The Chairman: Did you want to respond, Senator Andreychuk?

Senator Andreychuk: No, but that gives me some idea of what those witnesses think we should do, and that is to exercise our fiduciary role. I think we can take that into account. We always must understand that the Senate is not the government. We must determine what we can do to further the Canadian government's participation. At the same time, as you quite rightly pointed out, all parliamentarians have a fiduciary responsibility. We must address that in our report.

I thought you might give us some concrete proposals as to how we could exercise that fiduciary responsibility beyond reminding the government of its responsibility. For example, one of the groups came to us and said that part of the difficulty of negotiating is that they are always negotiating with the people in the Department of Indian Affairs and Northern Development and that it would be better if there was some capacity, say perhaps in the Prime Minister's Office or elsewhere, where someone would consistently deal with these issues at a high-enough level separate from the people who manage the day-to-day issues of Indian Affairs. We can pass on that very concrete suggestion. I was looking for more concrete suggestions to facilitate you. We will take the broad one into account.

The Chairman: Thank you for your presentation. We will take your case into consideration in our report, especially the area dealing with the question of extinguishment. No presenters have discussed this as being a problem. As I indicated, if you look at extinguishment coming from the aboriginal perspective, there are two things about which you must be concerned. First, you are being asked for pre-extinguishment. You are being asked to extinguish yourself before you have any type of agreement. Then, when you have a final agreement, you are asked for a certainty, a surrender, extinguishment, surrender and release of whatever you have, whatever that might be. That is normally within the final agreement. Those two areas have been troubling many aboriginal people.

There is a bigger picture, looking at it from the aboriginal perspective. Who has the right to make the claim? Is it the third parties outside, or is it legitimately right to think that we are the ones that have to make the claims? Why should the other side not make the claims to us? Those issues have been thrown around within the aboriginal community over the years.

We will get back to you.

[Translation]

Mr. Awashish: Perhaps I could make a short observation in closing. The problem is the same when we are negotiating with federal representatives, among others. What we would really like would be to have a negotiator appointed who has full authority and can speak for Canada. This individual would be assigned only to these negotiations. At the present time the federal negotiator is sharing his time with three groups: two groups of Montagnais and

[Traduction]

Le président: Vouliez-vous ajouter quelque chose, sénateur Andreychuk?

Le sénateur Andreychuk: Non, mais cela me donne une idée de ce que ces témoins voudraient que nous fassions et il s'agit d'exercer notre rôle de fiduciaire. Je crois que nous pouvons en tenir compte. Il faut bien comprendre que le Sénat n'est pas le gouvernement. Nous devons établir ce que nous pouvons faire pour accroître la participation du gouvernement canadien. En même temps, comme vous l'avez fort justement souligné, tous les parlementaires ont une responsabilité de fiduciaire. Nous devons en parler dans notre rapport.

Je pensais que vous pourriez peut-être nous faire des suggestions concrètes pour exercer cette responsabilité de fiduciaire en plus de rappeler au gouvernement ses responsabilités. Par exemple, l'un des groupes qui sont venus nous voir nous a dit qu'il était difficile de négocier parce que c'était toujours avec les gens du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et qu'il vaudrait mieux que quelqu'un, par exemple au Bureau du premier ministre ou ailleurs, règle ces questions à un niveau suffisamment élevé au lieu de les confier aux gestionnaires des Affaires indiennes. Nous pouvons transmettre cette suggestion très concrète. Je voulais que vous fassiez des suggestions plus concrètes pour pouvoir vous aider. Nous allons tenir compte de celle-là.

Le président: Merci de votre présentation. Nous allons en tenir compte dans notre rapport, surtout en ce qui concerne l'extinction des droits. Aucun autre témoin n'a signalé cela comme un problème. Comme je l'ai dit, si vous examinez l'extinction des droits du point de vue autochtone, il y a deux choses qui doivent vous préoccuper. Premièrement, on vous demande une extinction préalable. On vous demande de renoncer vous-mêmes à vos droits avant d'avoir conclu un accord. Une fois l'accord final conclu, on vous demande de céder, de renoncer à ce que vous possédez. Cela figure normalement dans l'accord final. Ce sont deux questions qui préoccupent de nombreux autochtones.

Il s'agit de voir la situation dans son ensemble, du point de vue autochtone. Qui a le droit de faire la revendication? S'agit-il de tiers ou est-il légitime de penser que c'est nous? Pourquoi l'autre partie ne nous adresserait-elle pas des revendications? Ce sont des questions qui ont été soulevées au sein de la communauté autochtone au cours des années.

Nous vous tiendrons au courant.

[Français]

M. Awashish: Si vous me permettez un court commentaire en terminant. On rencontre chez nous la même problématique lorsqu'on négocie avec, entre autres, la partie fédérale. On voudrait, de façon très concrète, la nomination d'un négociateur ayant pleins pouvoirs, et très proche du pouvoir au Canada. Ce serait un négociateur attiré uniquement à la négociation. Actuellement, le négociateur du fédéral qui négocie avec nous

one Atikamekw group. This suggestion might speed up negotiations.

[English]

The Chairman: Our next witness will be Grand Chief Joseph Norton.

Mr. Norton, unfortunately, we are almost at the tail end, trying to wrap up a lot of committee work right now, and we are very thin at this point. Assume that there is a whole mass of senators here, because you are being recorded. Make yourself at home and present your case. We would like to have an opportunity at the end to ask you some questions, so please leave us some time.

Grand Chief Joseph Norton, Mohawk Council of Kahnawake: Thank you, senator. I have a good imagination. I will pretend the place is full right to the top and that there are people waiting to get in, trying to break the door down.

Senator Andreychuk: We should say that some of us must cover more than one committee. Not being here does not mean that we do not take the evidence in. Part of our job is to read the transcripts. I assure the witnesses that what they say here will be read and reread and reread.

Mr. Norton: We have been before many committees previously, Senate committees and other committees, so we understand and know how this works. The three of us here sit on many committees ourselves in the community. We also spread ourselves thin at times.

I should like to begin by introducing Mr. Frank Vieni, who is one of our negotiators and researchers. He works within Kahnawake in a number of portfolios and has many responsibilities, just like some of the senators not here this evening. Mr. Arnold Goodleaf is the director of our Intergovernmental Relations Team, or IRT sector, as we call it. He and Mr. Vieni work directly together. At one time, Mr. Vieni was with the Department of Indian Affairs as a director general in the province of Quebec, so some of you may know him and have talked to him. He worked with the Government of Canada for quite a number of years in different capacities.

Thank you for this opportunity to be here this evening. We will try to be as brief as possible in order to leave room for questions.

It must be understood that although I represent an elected council and although the Indian Act has been a part of Kahnawake for over 100 years, the community has always wished to rid itself of the Indian Act. I have said on many occasions that my job is to get rid of my job. Some people have said that I am not doing a very good job of it, because I have been there for 21 years. Be that as it may, there has always been a call in the community to re-establish some form of traditional government.

It has been a long time since our people have fully practised traditional government. That is a strong motivator for eliminating the Indian Act.

partage son temps entre trois groupes: deux groupes montagnais et un groupe Atikamekw. À notre avis, cela pourrait accélérer les négociations.

[Traduction]

Le président: Notre témoins suivant sera le grand chef Joseph Norton.

Monsieur Norton, malheureusement, nous en sommes presque à la fin de la session, nous essayons de conclure les travaux des comités et nous devons nous partager entre nos diverses obligations. Supposons qu'un grand nombre de sénateurs sont réunis ici, car vous êtes enregistré. Mettez-vous à l'aise et présentez votre cause. Nous aimerions pouvoir vous poser quelques questions lorsque vous aurez terminé alors veuillez nous laisser un peu de temps.

Le grand chef Joseph Norton, Conseil Mohawk de Kahnawake: Merci, sénateur. Comme j'ai beaucoup d'imagination, je vais faire comme si la salle était pleine à craquer et si les gens se bousculaient au portillon.

Le sénateur Andreychuk: Il faut dire que certains d'entre nous font partie de plusieurs comités. Même s'il y a des absents, cela ne veut pas dire qu'ils ne liront pas les procès-verbaux. Une partie de notre travail consiste à les lire. Je peux assurer aux témoins que ce qu'ils diront sera lu et relu.

M. Norton: Nous avons déjà comparu devant de nombreux comités, sénatoriaux et autres, et nous savons comment vous procédez. Nous siégeons tous les trois à de nombreux comités de notre communauté. Il nous arrive aussi de devoir être partout à la fois.

Je voudrais commencer par vous présenter M. Frank Vieni, l'un de nos négociateurs et chercheurs. Il remplit diverses fonctions à Kahnawake et assume de nombreuses responsabilités, tout comme certains des sénateurs qui ne sont pas ici ce soir. M. Arnold Goodleaf est le directeur de l'équipe des relations intergouvernementales. M. Vieni et lui travaillent ensemble. À une certaine époque, M. Vieni travaillait au ministère des Affaires indiennes comme directeur général au Québec et certains d'entre vous ont donc peut-être déjà eu l'occasion de le rencontrer. Il a travaillé au gouvernement du Canada pendant plusieurs années, à divers titres.

Nous vous remercions de nous avoir invités ici ce soir. Nous essaierons d'être aussi brefs que possible afin de laisser du temps pour les questions.

Comprenez bien que, même si je représente un conseil élu et si la Loi sur les Indiens régit Kahnawake depuis plus d'un siècle, notre communauté a toujours voulu se débarrasser de cette loi. Comme je l'ai dit bien souvent, mon travail consiste à me débarrasser de mon travail. Certains ont dit que je n'y réussissais pas très bien étant donné que je suis là depuis 21 ans. Quoi qu'il en soit, la communauté a toujours voulu le rétablissement d'une forme de gouvernement traditionnel.

Cela fait longtemps que notre peuple n'a pas pu se gouverner pleinement de la façon traditionnelle. C'est un facteur de motivation important pour vouloir l'élimination de la Loi sur les Indiens.

Processes over the last several years have come into being, such as the community-based self-government process and the inherent right process. Certain court decisions strongly supported native issues, especially in the area of oral, traditional and customary testimony and belief. These decisions have fit quite well into the process that we have continued.

Each council has had the subsequent responsibility and duty of carrying on what the formal council was mandated to do and what the community has mandated itself to do, and that is to rid itself of the Indian Act. That has been a major process for us.

We have been involved with the Indian Act for over 100 years. That act has caused a number of disruptions in our lives. It had created a situation that has conflicted with our traditional and customary beliefs and caused divisions in the community. We have people who are traditional believers and who have continuously criticized and attacked an elected council because of the duties it must carry out.

I do not wish to go through the entire historical side of the issue, but we all know that at one point we had Indian agents in our community who ran the show. Once they left, councils began to take on more responsibilities and duties. However, as I say, the Indian agent moved out of the communities and established himself within the province or at the federal level. There is still an Indian Act tie that connects us to the Government of Canada.

We look at treaties as being the basis of the relationship between our peoples and Canadian society, in general, regardless of whatever regime is in place. I believe that is what we are talking about here; the relationship between the parties and not so much the imposition of laws on a particular group of people that had been identified through what we consider to be an oppressive act. It is generally admitted that the Indian Act has assimilated native people, taken away their identity, language and culture in order to make them like everyone else. We know the horror stories. You have heard them before. We will not go into them.

In recent years, there has been a reversal of that, with the Royal Commission on Aboriginal Peoples and the subsequent "Gathering Strength" response. Along with the court decisions, many other things have happened.

Modern-day treaties have been signed. We do not necessarily agree with all of their contents, but they recognize very unique nations of people in this country who have very distinct languages, cultures and beliefs. That has created a dilemma for this country, its laws, its different institutions and ministries that have an interest in one way or another in our peoples.

Kahnawake has a history that some people call radical or rebellious. In modern times there have been incidents that have caused a great deal of difficulty for ourselves and other people.

In 1988, the community was attacked by the RCMP and the SQ because of a controversial issue related to tax and cigarettes. That created quite a stir for our people for several days.

Ces dernières années, des processus ont été mis en place, tels que le processus d'autonomie gouvernementale communautaire et le processus des droits inhérents. Certaines décisions des tribunaux ont fortement appuyé des autochtones, surtout en ce qui concerne nos traditions orales, nos us et coutumes. Ces décisions s'inscrivaient parfaitement dans le processus que nous avons poursuivi.

Chaque conseil a eu la responsabilité et l'obligation de s'acquitter du mandat qui lui avait été confié et qui consiste à se débarrasser de la Loi sur les Indiens. Nous avons entamé là un processus important.

La Loi sur les Indiens nous régit depuis plus d'un siècle. Cette loi a entraîné un certain nombre de bouleversements dans nos vies. Elle a créé une situation qui est entrée en conflit avec nos croyances traditionnelles et qui a causé des scissions au sein de la communauté. Des défenseurs de nos traditions ont critiqué et attaqué continuellement le conseil élu à cause des fonctions qu'il devait assumer.

Je ne vais pas retracer tout l'historique de la question, mais chacun sait qu'à un moment donné la communauté était dirigée par des agents des Indiens. Lorsqu'ils sont partis, les conseils ont commencé à assumer davantage de responsabilités. Néanmoins, l'agent des Indiens est allé s'établir dans la province ou au niveau fédéral. Nous sommes toujours reliés au gouvernement canadien par la Loi sur les Indiens.

Les traités sont à la base des relations entre nos peuples et la société canadienne en général, quel que soit le gouvernement en place. C'est ce dont il est question ici, des relations entre les parties et pas des lois imposées à un groupe de gens et que nous jugeons oppressives. Il est généralement reconnu que la Loi sur les Indiens a assimilé les autochtones, les a privés de leur identité, de leur langue et de leur culture, pour les fondre dans le reste de la société. Il y a eu toutes sortes d'histoires à faire frémir. Vous en avez déjà parlé. Nous n'y reviendrons pas.

Ces dernières années, il y a eu un renversement de cette tendance avec la Commission royale sur les peuples autochtones et son rapport intitulé: «Rassembler nos forces». En plus des décisions rendues par les tribunaux, il s'est passé beaucoup d'autres choses.

Des traités modernes ont été signés. Nous n'approuvons pas nécessairement tout ce qu'ils contiennent, mais ils reconnaissent les nations du pays qui possèdent des langues, des cultures et des croyances très distinctes. Cela a créé un dilemme pour notre pays, ses lois, ses institutions et ses ministères qui s'intéressent à nos peuples d'une façon ou d'une autre.

Kahnawake a une histoire que certains qualifient de radicale ou de séditeuse. À l'époque moderne, certains incidents ont causé beaucoup de difficultés pour nous et les autres.

En 1988, notre communauté a été attaquée par la GRC et la SQ à cause d'une question controversée concernant les taxes et les cigarettes. Cela a suscité beaucoup d'agitation chez nous pendant plusieurs jours.

As a result of that event, the community called for negotiations and discussions at the highest level to be able to create a situation that would prevent those kinds of things from happening again.

Unfortunately, the Oka situation, as it is referred to, occurred two years later, in 1990. That occurred as a result of many years of frustration, anger and the refusal of Canada, the Province of Quebec and surrounding peoples to come to an understanding and arrangement with the people in Kahnawake. That frustration spilled over into our communities. The late 1980s and early 1990s was a tumultuous time for us.

Our people will not allow these kinds of things to happen again. However, the call has been to negotiate, to sit with Canada and Quebec at times. On March 30 we signed a series of arrangements with the Province of Quebec that will lead to some very beneficial things happening for the people of Kahnawake as well for the Province of Quebec.

The people of Kahnawake have demanded that Canada and Quebec not use force against us in the future. In order to prevent confrontation, we have had to sit at the table and face one another.

The federal government has agreed, one way or another, to the necessity of sitting together. They have encouraged us to become involved in whatever negotiation process was available at any given time.

We took on the task of the community-based self-government process. For a time we were involved in that. We made some headway and began to piece together the things that we felt were necessary for us to sustain ourselves. We targetted when these things could happen.

However, knowing how governments work and that changes in government create situations and circumstances that are beyond our control created a significant amount of frustration. However, we said we would stay at the table.

In 1991, we signed an arrangement in the area of the inherent right process. That began a nine-year period in which we negotiated and went through quite a number of different people at the table.

We went through a Prime Minister, we went through a whole new change in government, we went through several premiers, different ministers of the Department of Indian Affairs and Northern Development and negotiators, et cetera. We have been on quite an odyssey in terms of changing faces and attitudes and different kinds of court cases that have led to supporting the movement in which we have been involved.

This process has brought us to a point where very significant things happen. As the documents indicate, we are talking with Canada now in a process that we call the Canada-Kahnawake Relations Process. We are talking about education, Mohawk language and culture, and we have signed a tripartite policing agreement, which is very unique. If you have any questions we can expand on that.

À la suite de cet événement, nous avons demandé à négocier et à discuter au plus haut niveau de façon à pouvoir éviter que ce genre de choses ne se reproduisent.

Malheureusement, la crise d'Oka s'est produite deux ans plus tard, en 1990. C'était le résultat de nombreuses années de mécontentement, de colère et de refus, de la part du Canada, du Québec et des populations avoisinantes de conclure une entente avec les gens de Kahnawake. Ce mécontentement s'est répandu dans nos communautés. La fin des années 80 et le début des années 90 marquent une période tumultueuse pour nous.

Notre peuple ne permettra pas que ce genre de choses se reproduisent. Toutefois, nous avons demandé à négocier, à discuter avec le Canada et le Québec. Le 30 mars, nous avons signé une série d'ententes avec le Québec qui seront très bénéfiques pour les gens de Kahnawake ainsi que la province du Québec.

La population de Kahnawake a exigé que le Canada et le Québec ne se servent plus de la force contre nous. Pour prévenir les affrontements, nous devons négocier et discuter ensemble.

Le gouvernement fédéral a convenu, d'une façon ou d'une autre, de la nécessité de discuter. Il nous a incités à participer aux processus de négociation qui s'offraient quels qu'ils soient.

Nous nous sommes attelés à la tâche de réaliser notre autonomie gouvernementale. Nous y avons participé pendant un certain temps. Nous avons fait quelques progrès et nous avons commencé à réunir les choses que nous jugeons nécessaires pour subsister. Nous avons fixé des échéances.

Néanmoins, sachant comment fonctionne les gouvernements et que les changements de gouvernement créent des situations et des circonstances sur lesquelles nous n'avons aucun contrôle, cela a causé beaucoup de mécontentement. Nous avons dit toutefois que nous poursuivions les négociations.

En 1991, nous avons signé une entente en ce qui concerne les droits inhérents. Cela a marqué le début d'une période de neuf ans pendant laquelle nous avons négocié et discuté avec un certain nombre de personnes différentes.

Nous avons changé de premier ministre, il y a eu tout un remaniement au gouvernement, plusieurs premiers ministres provinciaux différents, différents ministres à la tête du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, de nouveaux négociateurs, etc. Nous avons vécu une véritable odyssee étant donné tous ces changements de visages et d'attitudes et les différentes décisions des tribunaux qui ont soutenu le mouvement auquel nous participions.

Ce processus nous a conduits à un point où des choses très importantes commencent à se produire. Tel qu'indiqué dans notre mémoire, nous discutons actuellement avec le Canada dans le cadre de ce que nous appelons le processus de relations Canada-Kahnawake. Nous parlons de l'éducation, de la langue et de la culture Mohawk et nous avons signé une entente tripartite sur la police qui est tout à fait unique en son genre. Si vous avez des questions, nous pourrions en reparler.

We are talking about the policing aspects and the administration of justice in our community. We are talking about Kahnawake lands and the use of that land, our ability to administer and register the land for our people. We are talking about membership, about who will participate in this. We are at a stage where those things are significant, where Canada has agreed that we will embark on a process in developing those particular areas.

There are at least 24 other areas of jurisdiction. We are talking about jurisdiction here, senators. That should not scare you or should not send off warning signals. We are not trying to undermine Canada's sovereignty, nor are we trying to disrupt or create a situation that will be another Kosovo, or cause other concerns or a rebellion or anything of that nature.

We take very seriously what Canada and the provinces have said in terms of the fact that native people should be dealt with very differently. Perhaps there is one set of laws in this land, but surely people will understand, and studies and polls have proven in recent months and years that although there is only one law in the land, only one Constitution and only one Parliament, native people are treated very differently when it comes to the law, when it comes to jails, and quite a number of other things.

We are learning that in the area of economics. We are beginning to expand and look at our own source revenue. We are now looking at joint ventures, as we indicate in our document. We formed a partnership with people from the U.S. in the aviation business. We are talking about doing something at Mirabel Airport, which has been called a white elephant. We wish to turn that white elephant into a sacred cow and make it viable and feasible and, in doing so, create employment for our people and the people of Quebec and Canada.

We are getting into these things that we have been encouraged to do. However, in doing so, we have run up against different attitudes, both at the federal level as well as at the provincial level. They are not insurmountable and we will be able to overcome them, but we find that if you are a native person, particularly if you are from Kahnawake, you are automatically asked about your motivation. Are you trying to make money to create an army? Are you trying to launder money? Why do you wish to establish a bank? Why do you wish to do this or that? These questions are in the backs of people's minds.

That attitude disturbs us to some degree, however, it is to be expected. We do not accept it, but once they see that we are able and capable, then the process and the attitudes begin to change. That will take some time. We have gone as far as developing and establishing an economic development commission in the community that will do business on behalf of the community and be at arm's length from the council itself. We have passed and established a law that gives power to this commission.

Nous discutons de la police et de l'administration de la justice dans notre communauté. Nous discutons des terres de Kahnawake et de l'utilisation de ces terres, de notre capacité d'administrer et d'enregistrer les terres pour notre peuple. Nous discutons de l'appartenance à la bande et des gens qui participeront à tout cela. Nous en sommes à une étape importante où le Canada a accepté que nous entamions le processus pour progresser dans ces domaines.

Il y a au moins 24 autres champs de compétence. Nous parlons ici des champs de compétence, sénateurs. Que cela ne vous fasse pas peur ou n'allez pas y voir un signal d'avertissement. Nous n'essayons pas de saper la souveraineté du Canada ou de créer un nouveau Kosovo ou de vous faire craindre une rébellion ou quoi que ce soit de ce genre.

Nous prenons très au sérieux ce que le Canada et les provinces ont dit à propos de la nécessité de traiter les autochtones de façon très différente. Il y a peut-être un corps de lois au Canada, mais les gens comprendront certainement, comme les études et les sondages l'ont démontré ces derniers mois et ces dernières années, que, même si la loi, la Constitution et le Parlement sont les mêmes pour tout le monde, les autochtones sont traités très différemment en ce qui concerne la loi, les prisons et plusieurs autres choses.

C'est ce que nous apprenons dans le domaine de l'économie. Nous commençons à élargir et à examiner nos propres sources de revenu. Nous nous intéressons aux coentreprises, comme nous l'indiquons dans notre mémoire. Nous avons constitué un partenariat avec des Américains dans le secteur l'aviation. Nous songeons à faire quelque chose à l'aéroport de Mirabel que l'on a qualifié d'éléphant blanc. Nous voulons transformer cet éléphant blanc en vache sacrée, le rendre rentable et, ce faisant, créer des emplois pour notre peuple et la population du Québec et du Canada.

Nous nous lançons dans les domaines où on nous a encouragés à nous lancer. Néanmoins, nous avons dû faire face à des attitudes différentes tant au niveau fédéral qu'au niveau provincial. Ces obstacles ne sont pas insurmontables et nous les surmonterons, mais nous constatons que si vous êtes autochtone, surtout de Kahnawake, on vous demande automatiquement quelles sont vos intentions véritables. Essayez-vous de gagner de l'argent pour créer une armée? Essayez-vous de blanchir de l'argent? Pourquoi voulez-vous créer une banque? Pourquoi voulez-vous faire ceci ou cela? Les gens se posent ces questions.

Cette attitude nous dérange dans une certaine mesure, mais il faut s'y attendre. Nous ne l'acceptons pas, mais une fois que les gens voient que nous sommes compétents, le processus et les attitudes commencent à changer. Cela prendra du temps. Nous sommes allés jusqu'à établir une Commission de développement économique qui va faire des affaires au nom de la communauté et qui sera indépendante du Conseil. Nous avons adopté une loi qui confère des pouvoirs à cette commission.

We feel that we are in a position to be able to take on the duties and responsibilities of a government. However, harmonizing and actually being able to say yes, we want law and order in our community and we want to legislate but, at the same time, we will not do things that will be so far off the beaten track that they will disrupt or take away from the sovereignty of Canada and create a situation where people will be very concerned about what is happening in the community.

We are going through the growing pains, just as Canada is going through the growing pains of becoming a country itself. Do not forget, your Constitution is very new and it is being interpreted through various ways and means, particularly through the law. In our involvement in the Constitution, we are beginning to be recognized in one way or another, and some very positive things are happening.

All in all, I believe that the people of the community have set for themselves a very ambitious but achievable vision and corresponding goals. It is not the council or the intergovernmental relations team, or any of the support mechanisms that we have within the community that set the goals and visions. It is the community itself.

We have reached our capacity in terms of taking over administration. We are good administrators. We can administrate anyone. We now need to be able to legislate. Over the course of time we are willing to work with federal officials and ministries. We have achieved a good working relationship with the people who are across the table from us.

I have insisted that we create partnerships and ensure that we are heading towards and developing the same goals. We do not stand there with our hands out asking for more funds and then not be accountable for them. We produce, and the production people have seen that. We are able to sit down with the Province of Quebec, as volatile as the circumstances have been. We all know that Quebec is on a collision path, if you will, with us, in terms of their belief in sovereignty and nationhood and all the things that we have always professed that we believe in very strongly. At the same time, we have been able to sit together and come up with a bilateral set of agreements and arrangements, beginning with declarations last fall that we would work together.

This has created problems for the federal government because in their eyes and in their estimation it is a bit premature to be doing certain things that touch on some federal responsibilities. That has not deterred us. We have attempted to get the two parties together but, because of the political squabbling, we have been prevented from bringing them together. Perhaps that has been our role, to bring the federal and provincial governments to the table at times when it is necessary to have tripartite agreements.

This is not new for us. We have a very unique arrangement in the area of policing, from both the federal and provincial perspectives. In our arrangement, we are not provincial police, nor federal police. We are Mohawk police. We enforce all applicable laws, including Mohawk laws.

Nous croyons être en mesure d'assumer les responsabilités d'un gouvernement. Néanmoins, même si nous voulons pouvoir faire la loi chez nous et légiférer, nous ne ferons rien qui puisse nuire à la souveraineté du Canada et créer une situation qui inquiétera vivement les gens quant à ce qui se passe dans notre communauté.

Nous connaissons des difficultés, tout comme le Canada connaît les difficultés associées à l'édification d'un pays. N'oubliez pas que votre Constitution est très récente et qu'elle est interprétée de diverses façons, surtout par les tribunaux. On commence à nous reconnaître dans le contexte constitutionnel et il se passe des choses très positives.

Dans l'ensemble, je crois que les gens de la communauté se sont fixé des objectifs très ambitieux mais réalisables. Ce n'est pas le Conseil ou l'équipe des relations intergouvernementales ni les autres mécanismes de soutien que nous avons au sein de notre communauté qui établissent ces objectifs. C'est la communauté qui le fait elle-même.

Nous avons atteint notre capacité en termes de prise en charge de l'administration. Nous sommes de bons administrateurs. Nous pouvons administrer n'importe qui. Il faut maintenant être capable de légiférer. Avec le temps, nous sommes prêts à travailler avec les fonctionnaires et les ministères fédéraux. Nous avons établi de bons rapports de travail avec les gens qui sont de l'autre côté de la table.

Nous avons insisté pour créer des partenariats et veillé à ce que nous adoptions et atteignions les mêmes objectifs. Nous ne sommes pas ici pour demander des fonds sans avoir à en rendre compte. Nous produisons et ceux qui s'occupent de la production l'ont vu. Nous pouvons nous asseoir avec la province de Québec, même si la situation est tendue. Nous savons tous que le Québec est sur la voie de l'affrontement avec nous à cause de son attachement à la souveraineté et dans l'esprit national, et à toutes les choses auxquelles nous avons toujours été très attachés. N'empêche que nous avons réussi à nous asseoir ensemble et à formuler une série bilatérale d'accords et d'arrangements, à commencer par les déclarations l'automne dernier que nous allions travailler ensemble.

Cela a créé des problèmes pour le gouvernement fédéral parce qu'à ces yeux et à son avis il est un peu prématuré de faire certaines choses qui touchent des responsabilités fédérales. Cela ne nous en a pas empêchés. Nous avons essayé de réunir les deux parties, mais à cause des chicanes politiques, on nous a empêchés de les réunir. C'est peut-être ça notre rôle, d'amener les gouvernements fédéral et provincial à la table à l'occasion lorsqu'il est nécessaire d'avoir des accords tripartites.

Ce n'est pas nouveau pour nous. Nous avons un arrangement unique dans le domaine des services de police, autant du point de vue fédéral que provincial. Dans notre arrangement, nous ne sommes pas la police provinciale, ni la police fédérale. Nous sommes la police mohawk. Nous appliquons toutes les lois applicables, y compris les lois mohawks.

In a sense, perhaps that third order of government mentioned years ago is beginning to emerge in one way or another. We need understanding and support for that process. We need people to be imaginative, to sit down and take stock and recognize the value in what Kahnawake has established. It is leading the way across this country.

I do not mind telling you that I am very proud of the things that we have done. I am proud of the group of people and the teams that we have assembled. They are able to speak the same language as the people across from us, and to actually cooperate and develop the language that can meet the test in both our camps when we go back to our respective areas.

That is when Canada, the Department of Indian Affairs, the minister, and any other ministry go back to sit with the cabinet. When we in turn go back to our community and talk to our people about what we have, we feel that the language, understanding and the arrangements will meet the test and will pass.

Senators, I believe that in the brief period we have had together this evening, we have left you with a good impression of what we are attempting to do. This will not happen overnight. We know that. This will take time. These are the building blocks and stepping stones for the future generations of our people. We hope to also provide a way for Canada to begin to understand the relationship that needs to be developed between native people and the government of this country and with the general population. Whether we like it or not, we are going through a form of decolonization where the colonizer is not leaving. You are here. You will stay. We are striving to develop a system of co-existence. We will contribute, as we have contributed to your survival in the past. We can perhaps again provide a means by which we can live together, and perhaps the means by which you can live together amongst yourselves. There is a lot of turmoil between provinces, different parties, et cetera. You know quite well what I am talking about.

Finally, self-government is not necessarily our objective. We always had self-government. We do not need to negotiate that. As I mentioned, it is the relationship. Self-government can be used as a tool to achieve our self-sufficiency and self-determination, hand in hand with the government of this country.

The Chairman: Thank you for your excellent presentation, Grand Chief. It was very pointed and meaningful. I am sure that the senators here and those who will be reading your presentation will appreciate your willingness to move forward.

Senator Wilson: I am aware that the language and culture has collapsed temporarily because of colonization. You identified education, language and culture as three of the areas you are working on. I am interested to know what you are doing in language and culture, and how, because they are connected with education. How are you harmonizing what you are doing with the educational system in the province? If you were in control, what legislation do you think that would lead to?

Dans un certain sens, peut-être que le troisième palier du gouvernement dont il était question il y a quelques années commence à paraître sous une forme ou sous une autre. Nous avons besoin de compréhension et d'appui pour ce processus. Il faut que les gens soient imaginatifs, s'assoient et fassent le point et reconnaissent la valeur de ce qu'a créé Kahnawake. Cela ouvre la voie dans toutes les régions du pays.

Je n'hésite pas à vous dire que je suis très fier des choses que nous avons faites. Je suis fier du groupe de gens et des équipes que nous avons assemblés. Ils sont capables de parler la même langue que les gens en face de nous et de coopérer et de formuler les choses qui peuvent répondre aux critères des deux parties lorsque nous retournons dans nos régions respectives.

Là le Canada, le ministère des Affaires indiennes, le ministre et tout autre ministère se réunissent avec le Cabinet. De notre côté, lorsque nous retournons dans notre communauté et parlons à nos gens de ce que nous avons, nous trouvons que les formules, l'interprétation et les arrangements répondent aux critères et vont être adoptés.

Sénateurs, je pense que pendant la courte période pendant laquelle nous avons été ensemble ce soir, nous vous avons donné une bonne idée de ce que nous essayons de faire. Cela ne se fera pas du jour au lendemain. Nous le savons. Cela va prendre du temps. Ce sont les composantes et les tremplins pour les futures générations de notre peuple. Nous espérons aussi trouver une façon pour que le Canada commence à comprendre les liens qui doivent être développés entre le peuple autochtone et le gouvernement du pays et avec la population en général. Que cela nous plaise ou pas, nous traversons une forme de décolonisation où le colonisateur ne part pas. Vous êtes ici. Vous allez rester. Nous tâchons de développer un système de coexistence. Nous allons contribuer, comme nous avons contribué à votre survie par le passé. Nous pouvons peut-être fournir un moyen qui nous permettra de vivre ensemble, et peut-être un moyen qui vous permettra à vous de vivre ensemble. Il y a beaucoup d'émotion entre les provinces, diverses parties, etc. Vous savez très bien de quoi je parle.

Enfin, l'autonomie gouvernementale n'est pas nécessairement notre objectif. Nous avons toujours eu l'autonomie gouvernementale. Nous n'avons pas besoin de négocier ça. Comme je l'ai dit, c'est la relation. L'autonomie gouvernementale peut être utile pour nous aider à parvenir à l'autarcie et à l'autodétermination, main dans la main avec le gouvernement de ce pays.

Le président: Je vous remercie de votre excellent exposé, grand chef. Il va droit au but et est plein de sens. Je suis certain que les sénateurs ici et ceux qui liront votre exposé apprécieront votre désir d'aller de l'avant.

Le sénateur Wilson: Je sais que la langue et la culture se sont écroulées temporairement à cause de la colonisation. Vous avez dit travailler dans les trois secteurs de l'enseignement, de la langue et de la culture. J'aimerais savoir ce que vous faites à propos de langue et de la culture et quels moyens vous prenez, car les deux sont liées à l'enseignement. Comment harmonisez-vous ce que vous faites avec le système d'enseignement de la province? Si vous étiez aux commandes, à quelle loi cela pourrait-il aboutir?

Mr. Norton: First, we have to take control of the educational system. Over the course of a 30-year period, that is what has happened in the community. We have gone from a Catholic school, to a Protestant school, to a one-school system; we have gone to one board that oversees everything in the community; we have developed the curriculum; and we have put an immersion language program in place. We are not just teaching the language, we are teaching in the language. We teach the younger grades up to Grade 6 or 7. However, we have not yet reached our ultimate level of having a complete educational system.

In doing this, we have had to battle the perception that the provinces have jurisdiction over education. Through a lot of hard work and initiative, we have been able to get the federal government to understand that we have a right to develop our education system, and that language, culture and education go hand in hand. Language and culture are the mainstream of our educational system.

We are now striving to make our certificates official, so that our teachers and students are recognized. We need to make them official because we need to have a good relationship with the province of Quebec. We are striving to have the government there recognize that we have this right, and that we are exercising it. That is part of the process of putting it on our agenda and making it a priority with whomever we are dealing with. It is also part of the process that we put in place in the area of the Canada-Kahnawake relations situation that has arisen.

Senator Wilson: Are there still contentious issues in getting the province to recognize what you are doing educationally?

Mr. Arnold Goodleaf, Director of Intergovernmental Relations Team, Mohawk Council of Kahnawake: There are no points of contention in our basic understanding and relationship with Quebec. That was confirmed last fall. It is understood that the power, authority and jurisdiction rest with Kahnawake. That is not a contentious item. When two powers exercise that jurisdiction, how can there be compatibility, conformity without duplication, with some harmonization and common objectives? These agreements were arrived at in this spirit. We are carrying forward that spirit, not only in education, but in all the other fields.

In the area of culture and language, we have a language law in Kahnawake. For the first time it was necessary to put a law in place to encourage the protection and use of the Mohawk language in Kahnawake. The language law will be brought before the council next Monday or two weeks from now. Then it will be put to the community. It is a shame that we have to put a law together like that.

In the area of culture, we have cultural entities in our community such as a radio station and a cultural centre. We are trying to build a tourism framework that would be a cultural site destination and bring back pride in the culture. One of the reasons we hate colonization so much is because it has taken away our

M. Norton: D'abord, il faut prendre les commandes du système d'enseignement. Pendant une période de 30 ans, c'est ce qui est arrivé dans la communauté. Nous sommes passés d'une école catholique à une école protestante, puis à un système où il n'y avait qu'une seule école; nous sommes passés à un conseil qui administre tout dans la communauté; nous avons développé le programme; et nous avons institué un programme d'immersion linguistique. Nous n'enseignons pas seulement la langue, nous enseignons dans la langue. Nous enseignons aux jeunes jusqu'à la sixième ou la septième année. Nous n'avons pas encore atteint l'objectif ultime, qui est d'avoir un système d'enseignement complet.

Dans ce travail, il nous a fallu lutter contre l'idée que les provinces ont compétence en matière d'éducation. Grâce à beaucoup de travail acharné et d'initiative, nous avons réussi à amener le gouvernement fédéral à comprendre que nous avons le droit de développer notre système d'enseignement et que la langue, la culture et l'éducation vont de pair. La langue et la culture sont l'essentiel de notre système d'éducation.

Nous essayons maintenant de faire en sorte que nos certificats soient officiels, pour que nos enseignants et nos élèves soient reconnus. Il faut qu'ils deviennent officiels parce qu'il faut que nous ayons de bonnes relations avec la province de Québec. Nous essayons de faire en sorte que le gouvernement québécois reconnaisse que nous avons ce droit, et que nous l'exerçons. Cela fait partie du processus d'inscrire cela à notre programme d'action et d'en faire une priorité avec tous ceux avec qui nous traitons. Cela fait aussi partie du processus que nous mettons en place dans le domaine des relations Canada-Kahnawake.

Le sénateur Wilson: Est-il toujours des points litigieux entre la province et vous pour reconnaître ce que vous faites dans le domaine de l'enseignement?

M. Arnold Goodleaf, directeur de l'Équipe des relations intergouvernementales, Conseil Mohawk de Kahnawake: Il n'y a pas de points litigieux dans notre entente et nos liens avec le Québec. Cela a été confirmé l'automne dernier. Il est entendu que le pouvoir, l'autorité et la compétence appartiennent à Kahnawake. Ce n'est pas un point litigieux. Lorsque deux puissances exercent cette compétence, comment peut-il y avoir compatibilité, conformité sans chevauchement et une certaine harmonisation et des objectifs communs? Ces accords ont été conclus dans cet esprit. Nous maintenons cet esprit, pas seulement dans l'éducation, mais aussi dans d'autres domaines.

Dans le secteur de la culture et de la langue, Kahnawake a une loi linguistique. Pour la première fois, il a fallu adopter une loi pour encourager la protection et l'usage de la langue mohawk à Kahnawake. La loi linguistique sera présentée au Conseil lundi prochain ou dans deux semaines. Puis elle sera soumise à la communauté. C'est une honte qu'il ait fallu adopter une loi comme ça.

Dans le domaine de la culture, nous avons des entités culturelles dans notre communauté, comme une station radio et un centre culturel. Nous essayons de bâtir un cadre touristique pour faire un attrait des sites culturels et pour redonner de la fierté à la culture. Une des raisons pour lesquelles nous haïssons tant la

pride, and now we have to rebuild that. We are attempting to do that in many ways. We package the three of them into this arrangement with Canada. For many people, education, language and culture would be considered to be motherhood issues, non-contentious and very straightforward jurisdictional areas. However, we found that we got caught between the federal and provincial boundaries in some areas. If there is any contention, it lies between those two entities, not between us and those two entities.

Senator Wilson: I appreciate that you have cast it in terms of a relationship between parties. You have already said that you had to enact legislation to protect your language. Are there other areas where, if you were in control, you would need legislation?

Mr. Norton: We have identified 28 different areas. Some may be in conflict with Canada's Constitution, Canada has a list of non-negotiable areas and some of our areas may conflict with them because of our need to have some say about them. It may not be total jurisdiction, but at least there will be some harmonization with the cultural and traditional beliefs. That is where the conflict arises, rather than in the actual way that the law is imposed or implemented.

Senator Adams: We just approved Bill C-49 a few weeks ago. It affects only 14 communities. I think you have read about it in the papers. What do you think about that bill? At present, you have a golf course and everything is settled; there is no difficulty. Would you like some kind of law like that for your community? Right now you have no difficulty in the area you are claiming for Kahnawake. Your community goes up to Cornwall. You have the same language right up to Cornwall, is that right?

Mr. Norton: We are only one community of the Mohawk nation. In what is known as the province of Quebec, you have Kanesatake, or Oka, as it is referred to, and part of Akwesasne. You are talking about the Akwesasne, who are in Ontario, New York State and in part of Quebec.

We are attempting to establish not only administration over our territory but also jurisdiction on our territory. I am by no means an expert on Bill C-49 and I do not know all the details, but that is kind of a delegated responsibility from the federal government to the native people from the Department of Indian Affairs and Northern Development. It is something that we would have to look at.

We do not always reject everything. We have looked at whatever options are available. If it is something that we can use bits and pieces of, then we will. We have the ability to be creative and imaginative enough to be able to use parts of Bill C-49 to our benefit. However, if it will be detrimental — and, I think it is in some instances — then we must be very careful.

Mr. Goodleaf: We must make the distinction between outstanding land claims and land issues versus land management. In land management within the territory of Kahnawake, the Indian

colonisation, c'est parce qu'elle nous a enlevé notre fierté et qu'il faut maintenant la reconstruire. Nous essayons de le faire de bien des façons. Nous réunissons les trois éléments dans l'accord avec le Canada. Pour bien des gens, l'éducation, la langue et la culture sont des choses évidentes, des domaines de compétence simples et non litigieux. Mais nous nous sommes aperçus que nous sommes emprisonnés par les limites fédérales et provinciales dans certains secteurs. S'il y a un litige, il est entre ces deux entités, pas entre nous et ces deux entités.

Le sénateur Wilson: Je vois que vous avez conçu les choses dans le cadre d'une relation entre des parties. Vous avez déjà dit qu'il vous a fallu adopter une loi pour protéger votre langue. Y a-t-il d'autres domaines où, si vous étiez aux commandes, il vous faudrait une loi?

M. Norton: Nous avons déterminé 28 secteurs différents. Certains d'entre eux entrent peut-être en conflit avec la Constitution du Canada. Le Canada a une liste de secteurs non négociables et certains de nos secteurs entrent peut-être en conflit avec eux parce que nous avons besoin d'avoir notre mot à dire sur eux. Ce n'est peut-être pas la compétence totale, mais au moins il y aura une certaine harmonisation avec les valeurs culturelles et traditionnelles. C'est là où le conflit surgit, plutôt que dans la façon dont la loi est imposée ou appliquée.

Le sénateur Adams: Il y a quelques semaines, nous avons approuvé le projet de loi C-49. Il ne touche que 14 communautés. Je pense que vous en avez entendu parler dans les journaux. Que pensez-vous de ce projet de loi? À l'heure actuelle, vous avez un terrain de golf et tout est réglé; il n'y a pas de problème. Est-ce que vous voudriez une loi comme ça pour votre communauté? Actuellement, vous n'avez pas de problème dans la zone que vous réclamez pour Kahnawake. Votre communauté va jusqu'à Cornwall. C'est la même langue jusqu'à Cornwall, n'est-ce pas?

M. Norton: Nous ne sommes qu'une seule communauté de la nation Mohawk parmi d'autres. Dans ce que l'on appelle la province de Québec, il y a Kanesatake, ou Oka, comme on l'appelle, et une partie d'Akwesasne. Vous parlez des Akwesasne, qui sont en Ontario, dans les terres de New York et dans une partie du Québec.

Nous essayons d'établir non seulement l'administration sur notre territoire mais aussi la compétence sur notre territoire. Je suis loin d'être un spécialiste du projet de loi C-49 et je n'en connais pas tous les détails, mais c'est une sorte de responsabilité déléguée par le gouvernement fédéral à la population autochtone par le ministère des Affaires indiennes. C'est quelque chose que nous devrions examiner.

Nous ne rejetons pas toujours tout. Nous avons examiné les options qui sont disponibles. Si nous pouvons en retenir des éléments, nous allons le faire. Nous avons assez de créativité et d'imagination pour nous servir d'éléments du projet de loi C-49 à notre avantage. Par contre, si c'est à notre désavantage — et je pense que c'est le cas pour certaines choses —, alors nous devons être très prudents.

M. Goodleaf: Il faut faire une distinction entre les revendications et questions territoriales non réglées et la gestion des terres. Dans la gestion des terres à l'intérieur du territoire de

reserve is something that we are negotiating and it is one of the agreements in the package that we are talking about. In that particular context of that agreement, we are talking about eliminating the powers of the department and of the Minister of Indian Affairs. That is to say, we will take over the jurisdiction and pass laws in the community about land management such as residential, commercial, recreational zoning. That is, things that are required to control a minimal land base. With 13,000 acres and 8,000 people, there is not much of a ratio there.

In addition, it is one thing to have the power and to have an understanding with Canada, but there also must be a further understanding that our current problems were created over 130 years of the Indian Act. It is not like we will sign an agreement and, at one second after midnight, we will be in control and we will have to accept all those problems and all of those liabilities. The agreement is more about getting Canada to understand that it has some responsibility to deal with and rectify some of those problems before we take them over. That is one of the problems that we have not only with Bill C-49 but also with the concept of transferring land over, taking the responsibility and accepting the liability with clean hands on the part of the federal government.

Senator Adams: That is why I asked the question. You have 8,000 people and there are only 13,000 acres. You need some kind of land base. I grew up in the Northwest Territories. I still like to go hunting and fishing anywhere I want to. However, with 8,000 people living within 13,000 acres, that land is very small. When you settle your claim, you need something that will have a large enough capacity for the future. You mentioned tourism and people in the future living off the land, and so on. The economy must grow. That is why I asked about Bill C-49.

I do not think Bill C-49 is different. You have people there who have been making claims and people who have lived in an area where land was leased. The band is now able to control that, according to Bill C-49. Do you have any overlap besides your claim that has been leased out to some people such as cottagers, and so on, within your community?

I should like to see you settle that part about the size of the land because with 8,000 people it is difficult to do.

The Chairman: Perhaps I understand Senator Adams' question. When we dealt with Bill C-49, we soon found out that there were a lot of third parties involved. The lands were leased out by the Department of Indian Affairs and Northern Development. The Minister of Indian Affairs and Northern Development has the authority over those leases.

When Bill C-49 came about, the minister was to relinquish his responsibility under the name of partnership, delegating the authority down to the band level. The third-party interests then said, "What about those people who already have a piece of land? There is already a commitment between the leaseholders and the government. How will that be taken care of, then?"

Kahnawake, la réserve indienne est quelque chose que nous négocions et c'est un des accords de l'ensemble dont nous parlons. Dans le contexte particulier de cet accord, nous parlons d'éliminer les pouvoirs du ministère des Affaires indiennes. Cela signifie que nous allons assumer la compétence et adopter des lois dans la communauté à propos de la gestion des terres, comme le zonage résidentiel, commercial et de loisirs. C'est-à-dire les choses qui sont nécessaires pour contrôler une assise territoriale minimale. Avec 13 000 acres et 8 000 personnes, le ratio n'est pas très élevé.

De plus, c'est une chose d'avoir le pouvoir et d'avoir une entente avec le Canada, mais il doit aussi y avoir un autre accord pour que l'on admette que nos problèmes actuels ont été créés il y a plus de 130 ans par la Loi sur les Indiens. Ce n'est pas comme si nous allons signer un accord et, une seconde après minuit, nous allons être aux commandes et qu'il faudra accepter tous les problèmes et toutes ces responsabilités. L'accord porte davantage sur le fait qu'il faut amener le Canada à comprendre qu'il doit assumer des responsabilités et corriger certains des problèmes avant que nous les assumions. C'est un des problèmes que nous avons non seulement avec le projet de loi C-49 mais aussi avec le concept du transfert de terres, de la responsabilité et des obligations à assumer avec des mains propres de la part du gouvernement fédéral.

Le sénateur Adams: C'est pourquoi j'ai posé la question. Vous avez 8 000 personnes et il y a à peine 13 000 acres. Il vous faut une assise territoriale. J'ai grandi dans les Territoires du Nord-Ouest. J'aime encore aller chasser et pêcher là où je veux. Mais quand 8 000 personnes vivent sur 13 000 acres, c'est très petit. Quand vous réglez votre revendication, vous aurez besoin de quelque chose qui sera assez grand pour l'avenir. Vous avez parlé du tourisme et de la possibilité pour les gens de vivre de la nature dans l'avenir, etc. L'économie doit grandir. C'est pourquoi je vous ai parlé du projet de loi C-49.

Je ne pense pas que le projet de loi C-49 soit différent. Il y a des gens là qui font des revendications et des gens qui ont vécu dans la région où des terres ont été cédées à bail. La bande est maintenant capable de contrôler ça, grâce au projet de loi C-49. À part votre revendication, y a-t-il des éléments restants qui ont été cédés à bail à d'autres personnes comme des vacanciers dans votre communauté?

J'aimerais que vous puissiez régler cette partie à propos de la taille du territoire parce qu'avec 8 000 personnes, c'est difficile.

Le président: Je pense que je comprends la question du sénateur Adams. Quand nous avons étudié le projet de loi C-49, on s'est aperçu que beaucoup de tierces parties étaient en cause. Les terres avaient été cédées par le ministère des Affaires indiennes. Ces baux relevaient du ministre.

Lorsque le projet de loi C-49 est arrivé, le ministre devait renoncer à sa responsabilité en vertu du partenariat et déléguer le pouvoir à la bande. Les tierces parties ont dit: «Qu'arrive-t-il à ceux qui ont déjà un terrain? Il y a déjà une entente entre les détenteurs de baux et le gouvernement. Comment va-t-on régler ça?»

You partially answered that by saying that you want those matters taken care of first before you assume the responsibility. In a sense, you answered Senator Adams' question, which was whether there would be a similar problem if you decided to opt into Bill C-49.

Mr. Norton: I will begin the response and then I will allow my colleague to complete it.

One of our suburbs is the City of Montreal. Around us also are quite a number of other mid- to fair-sized municipalities, comprising close to 200,000 people.

Quebec had a seigneurial system. We live in the Seigneurie des Hauts St. Louis. Part of our plan is to recover that territory. As you pointed out, lands were leased out to Europeans who came to Canada through the Jesuits. Later on, the responsibility for leasing was handed over to the different regimes that came in — the military and whomever else that came after that.

Over time, that responsibility for collecting the lease money and turning it over, and whatever else was agreed to by the Kahnawake had deteriorated to the point where it was no longer done. That original relationship is no longer recognized.

It is understood that we have some interest. We are involved in the process of recovering the land. We have a broader plan for recovering territory in addition to the 13,000 acres.

We know that there are many complications. There are third-party interests and a lot of controversy across the country regarding them. However, we are planning a ways and means of accomplishing our goals from different perspectives. Public relations are important. We communicate with our neighbours on that territory.

Now is a good opportunity for Mr. Vieni to pitch in. He has been working quite diligently for the past four years on that particular process.

Mr. Frank Vieni, General Negotiator, Mohawk Council of Kahnawake: I would like to make two comments with regard to third-party interests. With regard to Bill C-49, Kahnawake is beyond that in its negotiation with Canada on an agreement in principle on land. Third-party interests are addressed in that agreement. There should not be any difficulty.

The Chairman: Did you say that you have an agreement in principle or are you negotiating that agreement in principle now?

Mr. Vieni: Five agreements in principle have gone through the federal steering committee. They will find their way to cabinet to be ratified sometime in late September or early October. After that, there will be a final agreement four or five months later. There is one on land among them.

The Chairman: Does that deal with extinguishment?

Mr. Vieni: No. I do not know what that is. It is not in the agreement, and it will probably never be in any agreement.

Vous avez répondu en partie lorsque vous avez dit que vous vouliez que ces questions soient réglées avant que vous n'assumiez la responsabilité. Dans un certain sens, vous avez répondu à la question du sénateur Adams, qui était de savoir s'il y aurait un problème semblable si vous décidiez d'adhérer au projet de loi C-49.

M. Norton: Je vais vous donner un début de réponse et mon collègue la complétera.

Une de nos villes de banlieue, c'est la ville de Montréal. Autour de nous, il y a beaucoup de municipalités de taille moyenne ou de grande taille, où habitent près de 200 000 personnes.

Le Québec avait un système seigneurial. Nous vivons dans la Seigneurie des Hauts St. Louis. Une partie de notre projet est de récupérer ce territoire. Comme vous l'avez dit, les terres ont été cédées à bail aux Européens qui sont venus au Canada par l'intermédiaire des Jésuites. Plus tard, la responsabilité des baux a été transférée aux divers régimes qui se sont succédés — le régime militaire et tout ce qui a pu suivre après.

Avec le temps, la responsabilité de percevoir le loyer et de le remettre et de tout ce qui avait été convenu par les Kahnawake s'est détériorée au point où ce n'est plus fait. La relation d'origine n'est plus reconnue.

Il est entendu que nous avons un certain intérêt. Nous nous occupons de récupérer le territoire. Nous avons un projet plus vaste de récupération du territoire en plus des 13 000 acres.

Nous savons qu'il y a beaucoup de complications. Il y a les intérêts des tierces parties et beaucoup de controverse partout au pays à propos d'eux. Toutefois, nous prévoyons des façons d'atteindre nos objectifs de diverses perspectives. Les relations publiques sont importantes. Nous communiquons avec nos voisins sur ce territoire.

L'occasion est maintenant bien choisie pour M. Vieni d'intervenir. Il travaille avec assiduité sur ce processus particulier depuis les quatre dernières années.

M. Frank Vieni, négociateur général, Conseil Mohawk de Kahnawake: Je voudrais dire deux choses à propos des intérêts des tierces parties. En ce qui concerne le projet de loi C-49, Kahnawake est au-delà de cela dans ses négociations avec le Canada sur un accord de principe visant le territoire. Il est question des intérêts des tierces parties dans cet accord. Il ne devrait pas y avoir de difficulté.

Le président: Avez-vous dit que vous aviez une entente de principe ou que vous étiez à en négocier une?

M. Vieni: Quatre accords de principe ont été adoptés par le comité directeur fédéral. Ils seront présentés pour ratification au Cabinet fin septembre ou début octobre. Ensuite, il y aura un accord final, quatre ou cinq mois plus tard. Il y en a un, notamment, sur le territoire.

Le président: Est-ce qu'on y parle d'extinction?

M. Vieni: Non. Je ne sais pas ce que c'est. Ce n'est pas dans l'accord, et ce ne sera probablement jamais dans un accord.

It deals with lands. This agreement goes beyond Bill C-49. It is not a delegated forum. It is recognition of Kahnawake jurisdiction with regard to land, and third-party interests are addressed.

With regard to the greater land issue, which the Grand Chief has mentioned, it is one of the oldest land disputes in the country. It dates over three centuries and over three political and legal regimes — French, British, and Canadian. There is a process to follow. The federal government now has a legal opinion on this issue and will be engaging in negotiations of that particular land issue shortly.

Third-party interest will be a very complex issue. There are seven municipalities sitting on the Seigneurie des Hauts St-Louis. As per the policy of Canada, third-party interests are not to be adversely affected by the settlement. The Grand Chief has addressed all the mayors in the region. He has said, as the Supreme Court has stated, that everyone is here to stay, and that we must find other forms of compensation for the loss of land and revenues.

The Chairman: At this point, there is no revenue coming from your claims?

Mr. Vieni: Not yet, but it is soon to come.

The Chairman: You are working on it.

Senator Adams: You mentioned that the RCMP are policing and coming onto the reserve. Are they controlling cross-border issues? Are they stopping things from coming into the community? How does that work?

Mr. Norton: Since 1995, we have a federal-provincial Mohawk Kahnawake agreement on policing. The agreement is very specific that the primary responsibility for policing in Kahnawake is what we call our "peacekeepers." It is very clear in the agreement. As I mentioned earlier, they are neither federal police nor are they provincial police.

They do have, out of necessity, on-the-ground operational protocol with the SQ, with the RCMP and the MUC police. They actually have arrangements and understandings, perhaps verbal, with the Ontario Provincial Police, with other native police forces as well as contacts with the New York State Police, the FBI and others. They are a fully participating and recognized entity.

If there is any call for any kind of police action between the forces, the protocol kicks in. Since 1995, they have been the only police force in Kahnawake that patrols the territory. I am sure that there is still an undercover police force that comes into the community that they may not know about, as happens in any jurisdiction in any area. We cannot prevent that because we do not know. Officially, there is only one police force in the community. It is the Kahnawake peacekeepers.

Senator Adams: There is nothing stopping stuff from coming into the community?

On y parle des terres. Cet accord va au-delà du projet de loi C-49. Il ne s'agit pas de délégation. On y reconnaît la compétence de Kahnawake sur les territoires et on y traite des tierces parties.

Pour ce qui est de la question plus large des terres, dont a parlé le grand chef, c'est l'une des plus vieilles revendications du pays. Elle remonte à plus de trois siècles et à plus de trois régimes politiques ou juridiques: les régimes français, britanniques et canadiens. Il y a une procédure à suivre. Le gouvernement fédéral a maintenant reçu un avis juridique sur la question et entamera des négociations à ce sujet, sous peu.

Les intérêts des tierces parties sont une question très complexe. Il y a sept municipalités qui font partie de la Seigneurie des Hauts St-Louis. D'après la politique du Canada, le règlement ne doit pas nuire aux tierces parties. Le grand chef s'est adressé à tous les maires de la région. Il a dit, comme l'a déclaré la Cour suprême, que tout le monde est là pour de bon, et qu'il faut trouver d'autres formes d'indemnisation pour la perte de territoires et de revenus.

Le président: Jusqu'ici, aucun revenu n'a résulté de vos revendications?

M. Vieni: Pas encore, mais cela ne saurait tarder.

Le président: Vous y travaillez.

Le sénateur Adams: Vous avez dit que la GRC offre ses services de police, sur la réserve. Est-ce qu'elle s'occupe des questions transfrontalières? Est-ce qu'elle empêche l'arrivée de marchandises dans la communauté? Comment cela fonctionne-t-il?

M. Norton: Depuis 1995, nous avons un accord fédéral-provincial Mohawk Kahnawake pour les services de police. Il est très précis: la principale responsabilité des services de police à Kahnawake incombe à nos «peacekeepers», ou gardiens de la paix. C'est très clair dans l'accord. Comme je l'ai déjà dit, ces gardiens ne sont ni des policiers fédéraux, ni des policiers provinciaux.

Nécessairement, ils doivent respecter des protocoles opérationnelles sur le terrain, conclues avec la SQ, la GRC et la police de la CUM. Ils ont aussi des ententes ou des accords, peut-être oraux, avec la Police provinciale de l'Ontario, avec d'autres corps policiers autochtones, en plus d'avoir des contacts avec la police de l'État de New York, le FBI et d'autres. C'est une entité reconnue, à pleine participation.

S'il faut des activités policières conjointes entre les corps policiers, le protocole est automatiquement en vigueur. Depuis 1995, les gardiens de la paix sont le seul corps policier qui fait des patrouilles sur le territoire, à Kahnawake. Je suis convaincu qu'il y a tout de même des forces policières qui font du travail d'infiltration dans la communauté, à l'insu des gardiens de la paix, comme cela se produit ailleurs. Nous ne pouvons l'empêcher, faute de savoir. Mais officiellement, il n'y a qu'un seul corps policier dans la communauté et ce sont les gardiens de la paix de Kahnawake.

Le sénateur Adams: Il n'y a rien pour empêcher que des produits entrent dans la communauté?

Mr. Norton: If is not as prevalent as it was at one time. Either the RCMP or SQ would stop the people after they left the territory, if they were buying what was considered to be illegal goods.

The Chairman: Chief, we very much look forward to your ongoing participation. We are definitely planning to move ahead with our work. We decided to limit our responsibility at this point, rather than touching upon the question of models. If we touch on the question of models, it would be necessary to delve into the depths of the economics, jurisdiction and titles.

We have chosen not to make a comment at this point in our recommendations, but rather we will be limiting ourselves to addressing some of what we have heard, even though those are not the only areas we have heard about.

The issues of the Department of Indian Affairs and Northern Development negotiating with itself, having a trusteeship responsibility over the aboriginal people, and the key holders of the Indian Act, need to be revisited. We definitely will be commenting on those areas.

We also will be highlighting a need for a separate party, rather than the government itself, to undertake the negotiations and somehow link back to the government. We are also looking into developing an implementation act. Some groups of people have an agreement over a period of years. Some of them have 20-year agreements now.

Your people have been living under the Indian Act over the years. From time to time the government has chosen to implement the Indian Act, when they feel like it.

There has been craziness within our society for quite a number of years. We would like to eliminate some of the uncertainty we have left over the years.

We look forward to your ongoing participation in examining the issues. People are asked to define their rights, their institutions and their authorities. At times you might even want to look at whether there is enough room to constantly continue dividing up the authority.

We need to consider whether we can work in partnership. If the partnership is to flourish in a meaningful way, there needs to be willingness on both sides to work towards a constructive solution in order to move away from the problems we have been living under for quite a number of years.

Your contribution will be very important. You have said that you are one of the hardest aboriginal hard-liners, I have always maintained that the line be held until the matter is resolved. We cannot say that everything is fine when it is not. When you put your foot down, it is not only appreciated by me, but by many aboriginal people.

The committee adjourned.

M. Norton: Ce n'est pas aussi répandu qu'autrefois. La GRC ou la SQ arrêtaient les gens qui quittaient le territoire, s'ils avaient acheté ce qu'on considérait être des produits illégaux.

Le président: Chef, nous anticipons avec plaisir votre participation continue. Nous voulons certainement faire avancer notre travail. Nous avons décidé de limiter notre responsabilité, pour l'instant, plutôt que de toucher à la question des modèles. Autrement, il aurait été nécessaire d'approfondir les questions d'économie, de compétences et de titres.

Nous avons choisi de ne pas faire de commentaire pour le moment dans nos recommandations mais nous voulons revenir sur certaines des choses que nous avons entendues dire même si nous n'épuiserons pas le sujet.

Le fait que le ministère des Affaires indiennes et du Nord négocient avec lui-même, ayant une responsabilité fiduciaire concernant les autochtones, et étant responsable de la Loi sur les Indiens, doit être réexaminé. Nous parlerons certainement de cela.

Nous insisterons aussi sur la nécessité d'avoir un tiers, plutôt que le gouvernement, pour entreprendre les négociations et faire la liaison avec le gouvernement. Nous examinerons aussi la responsabilité d'élaborer une loi de mise en application. Certains groupes ont une entente sur un certain nombre d'années. Pour certains, c'est sur 20 ans.

Vous vivez régis par la Loi sur les Indiens. De temps à autre, le gouvernement la met en application, quand ça lui sourit.

Il y a des années qu'il y a des folies dans notre société. Nous aimerions éliminer certains éléments d'incertitude.

Nous espérons pouvoir compter sur votre participation à l'examen de ces différentes questions. On demande aux gens de définir leurs droits, leurs institutions et leurs pouvoirs. On peut même parfois se demander s'il y a suffisamment matière à diviser constamment les pouvoirs.

Il faut savoir si nous pouvons travailler en partenariat. Si le partenariat doit s'épanouir, il faut qu'il y ait de part et d'autre une volonté de travailler à une solution constructive afin d'éliminer les problèmes que nous connaissons depuis des années.

Votre contribution sera très importante. Vous avez dit que vous étiez un des autochtones les plus intransigeants, et j'ai toujours pensé qu'il fallait ne céder que lorsque la question est réglée. Inutile de fermer les yeux sur les difficultés. Quand vous vous imposez, ce n'est pas simplement moi qui apprécie mais également beaucoup d'autochtones.

La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Lettermail

Post payé

Poste-lettre

03159442

OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing

45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition

45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Conseil de la nation Atikamekw:

Mr. Ernest Awashish, President;

Mr. Marc Dubé, Chief Negotiator.

From the Mohawk Council of Kahnawake:

Grand Chief Joseph "Tokwiro" Norton;

Frank Vieni, General Negotiator;

Arnold Goodleaf, Director, Intergovernmental Relations Team
(IRT).

Du Conseil de la nation Atikamekw:

M. Ernest Awashish, président;

M. Marc Dubé, négociateur en chef.

De Mohawk Council of Kahnawake:

Joseph «Tokwiro» Norton, grand chef;

M. Frank Vieni, négociateur général;

M. Arnold Goodleaf, Directeur, équipe des relations
intergouvernementales.

18850

